叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 世界博览会，(the World's Fair Or,) 000001

2. 世界博览会，(the World's Fair Or,) 000002

3. 世界博览会，(the World's Fair Or,) 000003

4. 世界博览会，(the World's Fair Or,) 000004

5. 世界博览会，(the World's Fair Or,) 000005

6. 世界博览会，(the World's Fair Or,) 000006

7. 世界博览会，(the World's Fair Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界博览会，(The World's Fair Or,)
第1/7页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] , [baɪ] [ə'nɑːnɪməs]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **World's** **Fair** **,** **by** **Anonymous**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 世界的 公平的 , 经过 匿名的

古腾堡计划电子书，《世界博览会》，作者：佚名

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [bɔːrd]
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **the** **Florida** **Board**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 佛罗里达 木板
[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of **Education** **,**
的 教育 ,

注：原始页面的图片可通过佛罗里达州教育委员会获取。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , - .
Division **of** **Colleges** **and** **Universities** **,** **PALMM** **Project** **,** **2001** **.**
分配 的 大学 和 大学 , - 项目 , - .

高等院校部，PALMM 项目，2001 年。

([ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ækses] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['tʃɪldrənz]
(**Preservation** **and** **Access** **for** **American** **and** **British** **Children's**
(保存 和 使用权 为了 美国人 和 英国 孩子们的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - - - .)
Literature **,** **1850** **-** **1869** **.** **)**
文学 , - - - .)

（美国和英国儿童文学的保存与传播，1850-1869 年。）

[siː]
See
看

看

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [pɜːrl] . - . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / - / ['diː'ɛl] / UF00001813 . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː]
http **:** **/** **/** **purl** **.** **fcla** **.** **edu** **/** **fcla** **/** **dl** **/** **UF00001813** **.** **jpg**
http : / / 金银丝 . - . edu / - / dl / UF00001813 . jpg

http://purl.fcla.edu/fcla/dl/UF00001813.jpg

[ɔːr]
or
或者

或者

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [pɜːrl] . - . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / - / ['diː'ɛl] / UF00001813 . [ˌpiː diː 'ef]
http **:** **/** **/** **purl** **.** **fcla** **.** **edu** **/** **fcla** **/** **dl** **/** **UF00001813** **.** **pdf**
http : / / 金银丝 . - . edu / - / dl / UF00001813 . pdf

http://purl.fcla.edu/fcla/dl/UF00001813.pdf

[ðə; ði]
THE
这

这

['wɝːldz] [fer] ;
WORLD'S **FAIR** **;**
世界的 公平的 ;

世界博览会；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

['tʃɪldrənz] [praɪz] [gɪft] [bʊk]
CHILDREN'S **PRIZE** **GIFT** **BOOK**
孩子们的 奖 礼物 书

儿童奖品礼品书

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
GREAT **EXHIBITION**
伟大的 展览

大型展览

[ʌv; əv] - .
OF **1851** **.**
的 - .

1851年。

[ðə; ði]
THE
这

这

['wɜːldz] [feɪr] ;
WORLD'S **FAIR** **;**
世界的 公平的 ;

世界博览会；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

['tʃɪldrənz] [praɪz] [gɪft] [bʊk]
CHILDREN'S **PRIZE** **GIFT** **BOOK**
孩子们的 奖 礼物 书

儿童奖品礼品书

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
GREAT **EXHIBITION**
伟大的 展览

大型展览

[ʌv; əv] - .
OF **1851** **.**
的 - .

1851年。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]
DESCRIBING **THE**
描述 这

描述

['bjuːtɪf(ə)l]	[in'venʃənz]	[ænd; ənd]	[ˌmænju'fæktʃərz]
BEAUTIFUL	**INVENTIONS**	**AND**	**MANUFACTURES**
美丽的	发明	和	制成品

美丽的发明和制造

[ɪg'zɪbɪtɪd]	[ˌðer'ɪn]	;
EXHIBITED	**THEREIN**	**;**
展出	其中	;

其中展出；

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

['prɪti]	['stɔːriz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]
PRETTY	**STORIES**	**ABOUT**	**THE**	**PEOPLE**
漂亮的	故事	关于	这	人们

关于人民的美丽故事

[huː]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ænd; ənd]	[sent]	[ðem; ðəm]	;
WHO	**HAVE**	**MADE**	**AND**	**SENT**	**THEM**	**;**
WHO	有	制成	和	发送	他们	;

是谁制造并发送了它们；

[ænd; ənd]
AND
和

和

[haʊ]	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	[wen]	[æt; ət]	[hoʊm]	.
HOW	**THEY**	**LIVE**	**WHEN**	**AT**	**HOME**	**.**
如何	他们	居住	什么时候	在	家	.

他们在家里的生活方式。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['tɔməs]	[diːn]	[ænd; ənd]	[sʌn]	-	,	['θrɛdˌnidəl]	-	[striːt]	,	[ænd; ənd]
THOMAS	**DEAN**	**AND**	**SON**	**35**	**,**	**THREADNEEDLE**	**-**	**STREET**	**,**	**AND**
托马斯	院长	和	儿子	-	,	线针	-	街道	,	和

托马斯·迪恩父子公司，35号，针线街，

['ækɝmən]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.	-	,	[strænd]	.
ACKERMANN	**AND**	**CO**	**.**	**96**	**,**	**STRAND**	**.**
阿克曼	和	一氧化碳	.	-	,	链	.

阿克曼公司，斯特兰德街96号。

[ðə; ði]	['wɝːldz]	[fer]	;
THE	**WORLD'S**	**FAIR**	**;**
这	世界的	公平的	;

世界博览会；

[ɔːr]	,
OR	**,**
或者	,

或者，

['tʃɪldrənz]	[praɪz]	[gɪft]	[bʊk]
CHILDREN'S	**PRIZE**	**GIFT**	**BOOK**
孩子们的	奖	礼物	书

儿童奖品礼品书

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
GREAT **EXHIBITION** **.**
伟大的 展览 .

精彩的展览。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
What **a** **pretty** **picture** **we** **have** **in** **the** **first** **title** **page** **,**
什么 一个 漂亮的 图片 我们 有 在 这 第一的 标题 页 ,

第一页的封面图真漂亮!

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [haid] [pɑ:rk] !
of **the** **Great** **Exhibition** **in** **Hyde** **Park** **!**
的 这 伟大的 展览 在 海德 公园 !

海德公园万国博览会!

[ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌktʃər] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv]['aɪərn] , [glæs] , [ænd; ənd] [wʊd] ; [bʌt; bət][æz; əz] , [æt; ət][ə; eɪ]
This **gigantic** **structure** **is** **built** **of** **iron** **,** **glass** **,** **and** **wood** **;** **but** **as** **,** **at** **a**
这 巨大 结构 是 建造 的 铁 , 玻璃 , 和 木头 ; 但 作为 , 在 一个
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

这座巨大的建筑由铁、玻璃和木材建造而成；但从远处看，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [glæs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
it **seems** **to** **be** **made** **entirely** **of** **glass** **,** **it** **is** **called** **the** **"** **Crystal** **Palace** **.**
它 似乎 到 是 制成 完全 的 玻璃 , 它 是 称为 这 " 水晶 宫殿 .

它似乎完全由玻璃制成，被称为“水晶宫”。

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [wi:; wi] [ri:d] [ə'baʊt] [ɪn] ['feri]
" **Does** **it** **not** **look** **like** **one** **of** **those** **magnificent** **palaces** **we** **read** **about** **in** **fairy**
" 做 它 不是 看 喜欢 一 的 那些 壮丽 宫殿 我们 读 关于 在 仙女
[teɪlz; 'teɪˌliz] ?
tales **?**
故事 ?

“它看起来难道不像我们在童话故事里读到的那些宏伟的宫殿吗？”

[ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
The **Great** **Exhibition** **is** **intended** **to** **receive** **and** **exhibit** **the** **most** **beautiful** **and**
这 伟大的 展览 是 故意的 到 收到 和 展览 这 最多 美丽的 和
[moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
most **ingenious** **things** **from** **every** **country** **in** **the** **world** **,**
最多 巧妙 事物 从 每一个 国家 在 这 世界 ,

万国博览会的目的是接收并展出来自世界各国最美丽、最具创意的物品。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['betər] [noʊn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
in **order** **that** **everybody** **may** **become** **better** **known** **to** **each** **other** **than** **they**
在 命令 那 大家 可能 变得 更好的 已知 到 每个 其他 比 他们
[hæv; həv] [bɪn] ,
have **been** **,**
有 到过 ,

以便大家彼此之间能够比以前更加了解，

[ænd; ənd][bi:; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [treɪd] , [laɪk] [wʌn] [greɪt] ['fæməli] ;
and **be** **joined** **together** **in** **love** **and** **trade** **,** **like** **one** **great** **family** **;**
和 是 加入 一起 在 爱 和 贸易 , 喜欢 一 伟大的 家庭 ;

在爱与贸易中团结在一起，就像一个大家庭；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] ['wɪkɪd] , ['terəb(ə)l] ['bætlz] ,

so	that	we	may	have	no	more	wicked	,	terrible	battles	,
所以	那	我们	可能	有	不	更多的	邪恶	,	糟糕的	战斗	,

这样我们就不会再有邪恶、可怕的战争了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] ['noʊbɑːdi] [kɛəd] [huː] [els] [wʌz; wəz]

such	as	there	used	to	be	long	ago	,	when	nobody	cared	who	else	was
这样的	作为	那里	用过的	到	是	长的	前	,	什么时候	无人	关心	WHO	别的	曾是

['mɪzrəb(ə)l] ,

miserable	,
悲惨的	,

就像很久以前那样，那时没有人关心别人是否痛苦。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

so	that	they	themselves	were	comfortable	.
所以	那	他们	他们自己	是	舒服的	.

这样他们自己就会感到舒适。

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kraʊd] [ðə; ði] [pɑːrk] , — [ɔːl] [soʊ] ['dɪfrənt]

Only	look	at	the	thousands	of	people	who	crowd	the	Park	,	—	all	so	different
仅有的	看	在	这	数千	的	人们	WHO	人群	这	公园	,	—	全部	所以	不同的

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

看看公园里熙熙攘攘的成千上万的人——他们看起来都那么不一样，

[ænd; ənd] [soʊ] ['kjʊriəsli] [drest] .

and	so	curiously	dressed	.
和	所以	奇怪的是	穿着	.

穿着打扮也十分奇特。

[greɪv] ['tɜːks] , — ['swɔːrði] ['spænjərdz] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] , — [iːst] ['ɪndiən] ['prɪnsəz] , ['glɪsnɪŋ]

Grave	Turks	,	—	swarthy	Spaniards	and	Italians	,	—	East	Indian	Princes	,	glistening
严重	土耳其人	,	—	黝黑的	西班牙人	和	意大利人	,	—	东方	印度	王子们	,	闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

with	gold	and	jewels	,
和	金子	和	珠宝	,

庄严肃穆的土耳其人，肤色黝黑的西班牙人和意大利人，以及浑身金光闪闪、珠宝璀璨的东印度王子们

— ['klevər] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] ['wɜkmən] , [ɪn] [bluː] ['kɑːt(ə)n] [blaʊsiz] , — [ˌtʃaɪ'niːz] ['dʒent(ə)lmən]

—	clever	French	and	German	workmen	,	in	blue	cotton	blouses	,	—	Chinese	gentlemen
—	聪明的	法语	和	德语	工人	,	在	蓝色的	棉布	女式衬衫	,	—	中国人	先生们

, — ['tɑːrtər] , ['rʌʃənz] , [ˌenər'dʒetɪk] [ə'mɛrɪkənz] ,

,	—	Tartars	,	Russians	,	energetic	Americans	,
,	—	酒石酸	,	俄罗斯人	,	精力充沛	美国人	,

——身穿蓝色棉质衬衫的聪明的法国和德国工人，——中国绅士，——鞑靼人、俄罗斯人、精力充沛的美国人，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] .

and	many	more	.
和	许多	更多的	.

还有更多。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

I	wonder	what	they	all	think	of	us	,
我	想知道	什么	他们	全部	思考	的	我们	,

我想知道他们都怎么看待我们，

[huːz] ['hæbɪts] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] ?

whose	habits	in	many	things	are	so	different	from	their	own	?
谁	习惯	在	许多	事物	是	所以	不同的	从	他们的	自己的	?

他们的许多习惯都与他们自己的习惯截然不同?

[ænd; ənd] [wʌt] ['tʃɑːrmɪŋ] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪt'self] !

And	**what**	**charming**	**things**	**there**	**are**	**in**	**the**	**Exhibition**	**itself**	**!**
和	什么	迷人	事物	那里	是	在	这	展览	本身	!

展览本身也充满了迷人的魅力!

[faɪn] ['pɔːrsəlɪn] [werz] , ['mɪrɝz] , [bʊks] , ['stætʃuːz] , ['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

Fine	**porcelain**	**wares**	**,**	**mirrors**	**,**	**books**	**,**	**statues**	**,**	**perfumes**	**,**	**and**	**many**	**more**	**articles**
美好的	瓷	商品	,	镜子	,	图书	,	雕像	,	香水	,	和	许多	更多的	文章

[frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

from	**various**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**,**
从	各种各样的	部分	的	这	世界	,

来自世界各地的精美瓷器、镜子、书籍、雕像、香水以及其他许多物品，

— ['bjuːtɪf(ə)l] [fænz] , [bʊks] , [brɑːnzəz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] , [frʌm; frəm]

—	**beautiful**	**fans**	**,**	**books**	**,**	**bronzes**	**,**	**and**	**an**	**infinity**	**of**	**other**	**matters**	**,**	**from**
—	美丽的	粉丝	,	图书	,	青铜器	,	和	一个	无穷大	的	其他	事情	,	从

[fræns] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

France	**in**	**particular**	**.**
法国	在	特别的	.

——精美的扇子、书籍、青铜器以及数不胜数的其他物品，尤其来自法国。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ɪn] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ɪt'self] , [ɪn] [glæs] .

Here	**is**	**a**	**model**	**in**	**miniature**	**of**	**the**	**Crystal**	**Palace**	**itself**	**,**	**in**	**glass**	**.**
这里	是	一个	模型	在	微型	的	这	水晶	宫殿	本身	,	在	玻璃	.

这是水晶宫的微缩模型，由玻璃制成。

[ɑː] ! ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] , [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [frentʃ] [dɪ'kæntər] , [ɪn] [wɪtʃ]

Ah	**!**	**talking**	**of**	**glass**	**,**	**what**	**think**	**you**	**of**	**an**	**enormous**	**French**	**decanter**	**,**	**in**	**which**
啊	!	说	的	玻璃	,	什么	思考	你	的	一个	巨大的	法语	醒酒器	,	在	哪个

[θriː] ['pɝːsənz] ,

three	**persons**	**,**
三	人	,

啊！说到玻璃制品，你觉得一个巨大的法国醒酒器怎么样？里面可以装三个人，

['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ˌɪn'saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['lædər] , [kæn; kən][sɪt][ænd; ənd][daɪn] [ɔːf][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn]

having	**gotten**	**inside**	**by**	**a**	**ladder**	**,**	**can**	**sit**	**and**	**dine**	**off**	**a**	**table**	**a**	**yard**	**in**
拥有	获得	里面	经过	一个	梯子	,	能	坐	和	用餐	离开	一个	桌子	一个	院子	在

[sər'kʌmfərəns] ?

circumference	**?**
圆周	?

爬上梯子进入屋内后，可以坐在周长一码的桌子上用餐吗?

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] , [aɪ] [θɪŋk] .

This	**is**	**quite**	**an**	**exhibition**	**in**	**itself**	**,**	**I**	**think**	**.**
这	是	相当	一个	展览	在	本身	,	我	思考	.

我认为这本身就是一个相当不错的展览。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ,

In	**another**	**part**	**of**	**the**	**building**	**,**	**we**	**have**	**a**	**looking**	**-**	**glass**	**,**	**from**	**Germany**	**,**
在	其他	部分	的	这	建筑	,	我们	有	一个	寻找	-	玻璃	,	从	德国	,

在建筑物的另一部分，我们有一面来自德国的镜子。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [meɪd] ,

which	**is**	**the**	**largest**	**that**	**ever**	**was**	**made**	**,**
哪个	是	这	最大	那	曾经	曾是	制成	,

这是迄今为止建造过的最大的一个。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [freɪm] [ʌv; əv] ['drezdən] ['tʃaɪnə] .

and	**is**	**encased**	**in**	**a**	**splendid**	**frame**	**of**	**Dresden**	**china**	**.**
和	是	包裹	在	一个	灿烂	框架	的	德累斯顿	中国	.

它被装裱在一个精美的德累斯顿瓷器画框中。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [stiːm] - ['endʒɪn] , [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

But	here	is	a	darling	little	English	steam	-	engine	,	so	small	that	you	could	,
但	这里	是	一个	亲爱的	小的	英语	蒸汽	-	引擎	,	所以	小的	那	你	可以	,

但这里有一台可爱的小型英国蒸汽机车，它非常小，小到你可以.....

['æftər] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn]['peɪpər] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ˌɪn'saɪd][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] -

after	wrapping	it	up	in	paper	,	lay	it	very	comfortably	inside	an	ordinary	-
后	包装	它	向上	在	纸	,	躺	它	非常	舒适地	里面	一个	普通的	-

[saɪzd] ['wɔːlnʌt] - [ʃel] ,

sized	walnut	-	shell	,
尺寸	核桃	-	壳	,

用纸包好后，把它平放在一个普通大小的核桃壳里。

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪz][nɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪkspəns] !

while	the	plate	on	which	it	stands	is	not	bigger	than	a	sixpence	!
尽管	这	盘子	在	哪个	它	站立	是	不是	大	比	一个	六便士	!

而它所坐的盘子甚至比六便士硬币还小！

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['krɪst(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [di'fjuːsiz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

In	the	very	centre	of	the	building	,	a	gigantic	crystal	fountain	diffuses	a	delicious
在	这	非常	中心	的	这	建筑	,	一个	巨大	水晶	喷泉	扩散	一个	可口的

['kuːlnəs] [ə'raʊnd] ,

coolness	around	,
凉爽	大约	,

在建筑物的正中央，一个巨大的水晶喷泉散发出令人愉悦的清凉感。

[ɪts] [braɪt] [klɪr] ['wɔːtərz] ['spɑːrklɪŋ] , ['liːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ,

its	bright	clear	waters	sparkling	,	leaping	,	and	playing	,
它是	明亮的	清除	水	闪闪发光	,	跳跃	,	和	玩耍	,

它清澈明亮的水面波光粼粼，跳跃嬉戏。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

as	if	in	delight	and	astonishment	at	the	splendid	and	wonderful	articles
作为	如果	在	喜	和	惊讶	在	这	灿烂	和	精彩的	文章

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

surrounding	it	.
周围	它	.

仿佛对周围精彩绝伦的文章感到欣喜和惊讶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪ'mens] ['stætʃuːz][dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	there	are	two	immense	statues	just	beside	it	,
和	那里	是	二	巨大	雕像	只是	旁	它	,

旁边还有两座巨大的雕像。

['lʊkɪŋ] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

looking	mightily	pleased	with	the	agreeable	coolness	of	the	water	.
寻找	非常	高兴	和	这	同意	凉爽	的	这	水	.

他看起来对清凉的水温非常满意。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ] [brɑːnz] ['laɪənz] ; — [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðeɪ] [lʊk] :

But	here	are	two	large	bronze	lions	;	—	how	terrible	they	look	:
但	这里	是	二	大的	青铜	狮子	;	—	如何	糟糕的	他们	看	:

但这里有两尊巨大的青铜狮子；——它们看起来多么可怕啊：

[ðeɪ] [siːm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][ˌjuː 'es] .

they	seem	almost	as	if	they	were	going	to	jump	at	us	.
他们	似乎	几乎	作为	如果	他们	是	去	到	跳	在	我们	.

它们看起来好像随时都会扑向我们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ; [stægz] ,

There	are	animals	of	various	kinds	in	different	parts	of	the	Exhibition	;	stags	,
那里	是	动物	的	各种各样的	种类	在	不同的	部分	的	这	展览	;	雄鹿	,

['hɔːrsɪz] , [fɔksiz] ,

horses	,	foxes	,
马匹	,	狐狸	,

展览馆的不同区域展出了各种各样的动物，例如雄鹿、马、狐狸等。

[bɜːrdz] , [kæts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['taɪgər] .

birds	,	cats	,	and	even	a	ferocious	-	looking	tiger	.
鸟类	,	猫	,	和	甚至	一个	凶猛	-	寻找	老虎	.

鸟类、猫科动物，甚至还有一只看起来很凶猛的老虎。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [neɪlz] [soʊ] [dɪ'mɪnjətɪv] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [siː] [ðem; ðəm] — [ə'nʌðər]

There	is	a	bundle	of	nails	so	diminutive	you	can	hardly	see	them	—	another
那里	是	一个	捆	的	指甲	所以	小字	你	能	几乎	看	他们	—	其他

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [neɪlz] ,

bundle	of	three	thousand	nails	,
捆	的	三	千	指甲	,

有一捆钉子非常小，几乎看不见——还有另一捆三千枚钉子，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] , [ə'nʌðər] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] ['aɪərn] ;

one	thousand	gold	,	another	silver	,	and	the	third	iron	;
一	千	金子	,	其他	银	,	和	这	第三	铁	;

一千枚金币，一千枚银币，还有一千枚铁币；

[soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪz] ['oʊnli] [θriː] [greɪnz] , — [ə; eɪ] [frentʃ] [wɑːtʃ] , ['smɔːlər] [ðæn; ðən]

so	light	that	the	whole	weighs	only	three	grains	,	—	a	French	watch	,	smaller	than
所以	光	那	这	所有的	重量	仅有的	三	谷物	,	—	一个	法语	手表	,	较小的	比

[ə; eɪ] ['fɔːrpeni] [piːs] ,

a	fourpenny	piece	,
一个	四便士	片	,

它非常轻，整个重量只有三格令——一块比四便士硬币还小的法国手表。

— [ˌhin'duː; 'hinduː] [stʌfs] , [soʊ] [θɪn] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [fiːl] [ðem; ðəm] , [jet] [ɑːr; ər] [meɪd]

—	Hindoo	stuffs	,	so	thin	you	can	scarcely	feel	them	,	yet	are	made
—	印度教	东西	,	所以	薄的	你	能	几乎	感觉	他们	,	然而	是	制成

[frʌm; frəm][rɪ'dʒektɪd]['kɑːt(ə)n] - [hʌsks] ,

from	rejected	cotton	-	husks	,
从	拒绝	棉布	-	谷壳	,

—印度教的织物，薄得几乎感觉不到它的存在，但却是用废弃的棉花壳制成的。

— [ə; eɪ] ['haɪli] - ['fɪnɪʃt] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] , [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm]

—	a	highly	-	finished	model	of	a	palace	,	from	Italy	;	and	a	handsome
—	一个	高度	-	完成的	模型	的	一个	宫殿	,	从	意大利	;	和	一个	英俊的

['kærɪdʒ] , [frʌm; frəm] ['prʌʃə] .

carriage	,	from	Prussia	.
运输	,	从	普鲁士	.

—一件做工精良的意大利宫殿模型；以及一辆来自普鲁士的漂亮马车。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wiː; wi][mʌst; məst]['noʊtɪs] [ðɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'miːliə]

But	among	the	curious	articles	we	must	notice	this	imitation	of	a	camelia
但	之中	这	好奇的	文章	我们	必须	注意	这	模仿	的	一个	山茶花

[dʒə'pɑːnɪkə] [triː] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

japonica	tree	in	china	,
粳稻	树	在	中国	,

但在这些奇特的文章中，我们必须注意到这篇关于中国山茶树仿制品的文章。

[wɪð; wɪθ] [bʌdz] , [liːvz] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ɔːl] ['pɜːrfɪkt] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] ; —

with	buds	,	leaves	,	and	blossoms	,	all	perfect	,	which	came	from	Germany	;	—
和	花蕾	,	树叶	,	和	花朵	,	全部	完美的	,	哪个	来了	从	德国	;	—

[ænd; ənd] [ðæt] ['peɪntɪd] [ɔɪl] - [klɔːθ] [frʌm; frəm] ['mæntʃestər] ,

and	that	painted	oil	-	cloth	from	Manchester	,
和	那	绘	油	-	布	从	曼彻斯特	,

带有花蕾、叶子和花朵，全部完美无瑕，来自德国；——还有那块来自曼彻斯特的彩绘油布，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʊk]

covered	with	the	most	extraordinary	mathematical	ornaments	,	and	which	took
涵盖	和	这	最多	非凡的	数学	装饰品	,	和	哪个	采取

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ,

eleven	years	to	complete	,
十一	年	到	完全的	,

它表面装饰着极其精美的数学图案，耗时十一年才完成。

[ænd; ənd] [ɪz] [wɜːrθ] - ['gɪnɪ] .

and	is	worth	500	guineas	.
和	是	值得	-	几内亚	.

价值500几尼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['teɪbl] , [meɪd] [ʌv; əv] - , - ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ['dɪfrənt]

And	that	table	,	made	of	38	,	000	pieces	of	wood	,	of	twenty	-	eight	different
和	那	桌子	,	制成	的	-	,	-	件	的	木头	,	的	二十	-	八	不同的

['kʌlərz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [moʊ'zeɪɪk] ,

colours	,	looking	like	mosaic	,
颜色	,	寻找	喜欢	马赛克	,

那张桌子由38000块木头组成，共有28种不同的颜色，看起来像马赛克一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] .

which	was	sent	from	Switzerland	.
哪个	曾是	发送	从	瑞士	.

这是从瑞士寄出的。

[nɔːr] [mʌst; məst] [wiː; wi] [fər'get] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] ,

Nor	must	we	forget	to	look	at	this	piece	of	gold	,
也不	必须	我们	忘记	到	看	在	这	片	的	金子	,

我们也不要忘记看看这块金子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] " [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [prer] ,

on	which	is	engraved	"	The	Lord's	Prayer	,
在	哪个	是	刻	"	这	主场	祷告	,

上面刻着“主祷文”，

" [ænd; ənd] [ɪz] [jet] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [pɪn] - [hed] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]

"	and	is	yet	so	small	that	a	common	pin	-	head	covers	it	:	that	came	from
"	和	是	然而	所以	小的	那	一个	常见的	别针	-	头	封面	它	:	那	来了	从

['pɔːrtsməθ] .

Portsmouth	.
朴茨茅斯	.

“它非常小，一个普通的针头就能盖住它：这来自朴茨茅斯。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [bed] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [wuːnd] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] , [tuː; tə] [ə; eɪ]

And	here	is	a	German	bed	,	which	being	wound	up	,	like	a	clock	,	to	a
和	这里	是	一个	德语	床	,	哪个	存在	伤口	向上	,	喜欢	一个	钟	,	到	一个

['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] ,

certain	hour	,
肯定	小时	,

这是一张德国床，像钟表一样上紧发条，可以定时锁定。

[θroʊz] [ðə; ði] ['sliːpər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ; [noʊ]['leɪzi] [laɪ] - [ə; eɪ] - [bedz]

throws **the** **sleeper** **out** **on** **the** **ground** **,** **when** **the** **time** **comes** **;** **no** **lazy** **lie** **-** **a** **-** **beds**

投掷 这 轨枕 出去 在 这 地面 , 什么时候 这 时间 来 ; 不 懒惰的说谎 - 一个 - 床

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

with **that** **,**

和 那 ,

时机一到，就把睡着的人扔到地上；别指望他会懒洋洋地躺在床上。

[aɪ] ['fænsi] !

I **fancy** **!**

我 想要 !

我喜欢!

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ]

But **here** **is** **an** **odd** **contribution** **,** **also** **from** **Germany** **;** **it** **is** **—** **what** **do** **you**

但 这里 是 一个 奇怪的 贡献 , 还 从 德国 ; 它 是 — 什么 做 你

[θɪŋk] ?

think **?**

思考 ?

但这里有一篇来自德国的奇怪投稿；你觉得怎么样?

— [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [leɪs] , [dɑːrnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['teɪbl] ['næpkɪn] , ['ɔːlsoʊ] [dɑːrnd] !

— **a** **piece** **of** **lace** **,** **darned** **,** **and** **a** **fine** **table** **napkin** **,** **also** **darned** **!**

— 一个 片 的 蕾丝 , 该死的 , 和 一个 美好的 桌子 餐巾 , 还 该死的 !

—一块修补过的蕾丝和一块修补过的精美餐巾!

[haʊ'evər] , [dəunt] [læf] ,

however **,** **don't** **laugh** **,**

然而 , 不 笑 ,

但是，别笑。

[ʌn'tɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['mɛndɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

until **I** **explain** **to** **you** **the** **reason** **why** **it** **has** **been** **mended** **in** **this** **way** **:**

直到 我 解释 到 你 这 原因 为什么 它 有 到过 已修复 在 这 方式 :

直到我向你解释清楚为什么要这样修补:

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

an **ingenious** **young** **lady** **,**

一个 巧妙 年轻的 女士 ,

一位聪颖的年轻女士，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn'dʌstriəs] [læsiz] [ðæt] [tɔːrn] [kloʊðz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf]

wishing **to** **show** **industrious** **lasses** **that** **torn** **clothes** **may** **be** **made** **to** **look** **as** **if**

祝 到 展示 勤劳 姑娘们 那 撕裂 衣服 可能 是 制成 到 看 作为 如果

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn] [ðæt] ['mænər] [æt; ət][ɔːl] ,

they **had** **not** **been** **injured** **in** **that** **manner** **at** **all** **,**

他们 有 不是 到过 受伤 在 那 方式 在 全部 ,

旨在向勤劳的姑娘们展示，即使衣服破了，也可以处理得好像根本没有破损一样。

[gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['stɪtʃɪz]

got **a** **piece** **of** **cloth** **,** **tore** **it** **for** **the** **purpose** **,** **and** **taking** **up** **the** **stitches**

得到 一个 片 的 布 , 撕裂 它 为了 这 目的 , 和 采取 向上 这 针脚

['niːtli] ,

neatly **,**

整齐地 ,

拿了一块布，撕开来，然后整齐地缝好针脚。

[wɜːrkt] [θred] ['æftər] [θred] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

worked	thread	after	thread	till	she	had	darned	it	in	such	a	way	that	nobody
工作	线	后	线	直到	她	有	该死的	它	在	这样的	一个	方式	那	无人

[kʊd; kəd] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] ;

could	tell	where	it	had	been	torn	;
可以	告诉	在哪里	它	有	到过	撕裂	;

她一根一根地缝补，直到把破洞补得看不出哪里曾经破过；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪndəstri] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] .

she	then	thought	of	sending	a	specimen	of	her	industry	to	the	World's	Fair	.
她	然后	想法	的	发送	一个	标本	的	她	行业	到	这	世界的	公平的	.

她随后想到将自己行业的一个样品送到世界博览会去。

[hɪr] [ɑːr; ər] [snʌf] - [bɑːksɪz] [meɪd] [ʌv; əv][koʊl] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] ['wʊlɪtʃ] ;

Here	are	snuff	-	boxes	made	of	coal	,	which	have	been	sent	from	Woolwich	;
这里	是	鼻烟	-	盒子	制成	的	煤炭	,	哪个	有	到过	发送	从	伍尔维奇	;

这里展示的是从伍尔维奇寄来的煤炭制成的鼻烟盒；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kænən] [ʌv; əv] ['ægət] , [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ; [ænd; ənd] [tuː] [vaɪə'lɪnz] ,

and	a	beautiful	little	cannon	of	agate	,	from	Germany	;	and	two	violins	,
和	一个	美丽的	小的	大炮	的	玛瑙	,	从	德国	;	和	二	小提琴	,

还有一门来自德国的精美玛瑙小炮；以及两把小提琴。

[wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'trɪbjuːtɪd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

worth	a	great	deal	of	money	,	which	have	been	contributed	from	America	.
值得	一个	伟大的	交易	的	钱	,	哪个	有	到过	贡献	从	美国	.

价值不菲，这些资金均来自美国。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [wɪl] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ][baɪ][ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd]

I	know	that	the	productions	of	India	will	delight	you	by	their	beauty	and
我	知道	那	这	作品	的	印度	将要	喜	你	经过	他们的	美丽	和

[ˌɪndʒə'nuːəti] :

ingenuity	:
独创性	:

我知道印度的影视作品一定会以其精美和巧妙的设计让您感到愉悦：

[ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [sent] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ,

the	costumes	the	natives	have	sent	are	even	prettier	than	those	of	Turkey	,
这	服装	这	本地人	有	发送	是	甚至	更漂亮	比	那些	的	火鸡	,

[speɪn] , [ɔːr] ['pəːʃə] ,

Spain	,	or	Persia	,
西班牙	,	或者	波斯	,

当地人送来的服饰甚至比土耳其、西班牙或波斯的服饰还要漂亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ['ɔrnəmənts] , [ɑːr; ər] [ɪn'tʃæntɪŋ] ;

and	their	gold	,	silver	,	and	mother	-	of	-	pearl	ornaments	,	are	enchanting	;
和	他们的	金子	,	银	,	和	母亲	-	的	-	珍珠	装饰品	,	是	妖娆	;

[wʌt] ['splendɪd] [veɪlz] , ['dresɪz] , [ʃɔːlz] , [kaːvd] ['aɪvəri] ,

what	splendid	veils	,	dresses	,	shawls	,	carved	ivory	,
什么	灿烂	面纱	,	连衣裙	,	披肩	,	雕刻	象牙	,

他们的金银珍珠饰品令人着迷；还有那些华丽的面纱、裙子、披肩、象牙雕刻品.....

[ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] !

and	curiosities	!
和	奇闻异事	!

以及各种奇珍异宝！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm]['ɪndiə] , [ðeɪ]

I	would	have	you	look	very	attentively	at	the	contributions	from	India	,	they
我	会	有	你	看	非常	认真地	在	这	贡献	从	印度	,	他们

[ɑːr; ər][soʊ] ['gɔːrdʒəs] ;

are	so	gorgeous	;
是	所以	华丽的	;

请你们仔细看看印度的作品，它们太美了；

[sʌtʃ] [suː'pɜːrb] ['mʌzlɪnz] , ['bæskəts] , [ænd; ənd][fænz] ; [wɪð; wɪθ] [sɪlks] , ['kɑːt(ə)n] , ['koʊkoʊ] - [nʌts] , [ruːts] ,

such	superb	muslins	,	baskets	,	and	fans	;	with	silks	,	cotton	,	cocoa	-	nuts	,	roots	,
这样的	高超	细棉布	,	篮子	,	和	粉丝	;	和	帛	,	棉布	,	可可	-	坚果	,	根	,

[wʊdz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['temptɪŋ] [fruːts] .

woods	,	and	such	tempting	fruits	.
树林	,	和	这样的	诱人的	水果	.

如此精美的细棉布、篮子和扇子；还有丝绸、棉花、椰子、根茎、木材和如此诱人的水果。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['ɪndiən] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

I	always	like	to	see	Indian	articles	,	they	are	so	magnificent	.
我	总是	喜欢	到	看	印度	文章	,	他们	是	所以	壮丽	.

我一直很喜欢看印度的文章，它们太精彩了。

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [sent] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] ,

The	persons	who	have	sent	these	things	must	have	worked	very	hard	,
这	人	WHO	有	发送	这些	事物	必须	有	工作	非常	难的	,

寄送这些东西的人一定非常辛苦。

[tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmənz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ɑːr; ər]

to	make	so	many	beautiful	specimens	;	but	then	the	poorer	people	of	India	are
到	制作	所以	许多	美丽的	标本	;	但	然后	这	贫穷	人们	的	印度	是

[ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʌstriəs] ;

exceedingly	industrious	;
非常	勤劳	;

制造出如此多美丽的标本；但是，印度的穷人却非常勤劳；

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['veri] ['sɪmpli] , ['iːtɪŋ] [raɪs] , [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] , [æz; əz][ðer; ðər]

they	live	very	simply	,	eating	rice	,	boiled	with	milk	and	spices	,	as	their
他们	居住	非常	简单地	,	吃	米	,	煮沸	和	牛奶	和	香料	,	作为	他们的

['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] ,

principal	food	,
主要的	食物	,

他们的生活非常简朴，以牛奶和香料煮成的米饭为主食。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [tʌtʃ] [miːt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

for	it	is	against	their	religion	to	touch	meat	of	any	kind	.
为了	它	是	反对	他们的	宗教	到	触碰	肉	的	任何	种类	.

因为触碰任何种类的肉类都违背了他们的宗教信仰。

[ðeɪ] [wʊd] [liːd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɑːri] [laɪf] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [teɪsts] [wɜːr; wər][soʊ]

They	would	lead	rather	a	sorry	life	,	were	it	not	that	their	tastes	were	so
他们	会	带领	相当	一个	对不起	生活	,	是	它	不是	那	他们的	口味	是	所以

[ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] ,

extremely	simple	,
极其	简单的	,

如果不是因为他们的喜好极其简单，他们的生活会相当悲惨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɒnts] [soʊ] [fjuː] .

and	their	wants	so	few	.
和	他们的	想要	所以	很少	.

他们的需求如此之少。

[ə; eɪ][ˌhin'du:; 'hindu:] ['vɪlɪdʒ] [lʊks] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

A	Hindoo	village	looks	more	like	a	gipsy	encampment	,	than	anything	else	,
一个	印度教	村庄	看起来	更多的	喜欢	一个	吉普赛人	营地	,	比	任何事物	别的	,

印度教村庄看起来更像吉普赛人的营地，而不是其他什么。

[ænd; ənd] [berz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] , [æt; ət][fɜ:rst] .

and	bears	a	very	strange	appearance	to	a	European	,	at	first	.
和	熊	一个	非常	奇怪的	外貌	到	一个	欧洲的	,	在	第一的	.

对欧洲人来说，它乍一看非常奇怪。

[haʊ'evər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

However	,	although	the	poor	people	live	in	this	way	,
然而	,	虽然	这	贫穷的	人们	居住	在	这	方式	,

然而，尽管穷人过着这样的生活，

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['nəublz] [li:d] [ə; eɪ][fɑ:r] ['dɪfrənt] [laɪf] ;

the	princes	and	nobles	lead	a	far	different	life	;
这	王子们	和	贵族	带领	一个	远的	不同的	生活	;

王子和贵族们过着截然不同的生活；

[æn; ən] ['i:stərn] [græn'di:] [kʊd; kəd] ['fɔ:rmərli] [du:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [tʃoʊz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]

an	eastern	grandee	could	formerly	do	anything	he	chose	,	even	to	killing	of
一个	东	贵族	可以	以前	做	任何事物	他	选择	,	甚至	到	杀	的

[hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] [sleɪvz] ,

his	wives	and	slaves	,
他的	妻子们	和	奴隶	,

过去，东方的一位贵族可以为所欲为，甚至杀害自己的妻子和奴隶。

[ænd; ənd] , ['oʊnli][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ,

and	,	only	I	do	not	wish	to	frighten	you	,
和	,	仅有的	我	做	不是	希望	到	吓唬	你	,

我只是不想吓唬你。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] ['meni] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['nəublz] .

I	could	tell	you	many	stories	about	the	cruelty	of	the	Indian	nobles	.
我	可以	告诉	你	许多	故事	关于	这	残酷	的	这	印度	贵族	.

我可以给你讲很多关于印度贵族残暴行径的故事。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [greɪt] [steɪt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

They	live	in	great	state	,	and	are	always	surrounded	by	a	throng	of	slaves	,
他们	居住	在	伟大的	状态	,	和	是	总是	包围	经过	一个	人群	的	奴隶	,

[ænd; ənd] [ə'tendənts] ,

and	attendants	,
和	服务员	,

他们过着奢华的生活，身边总是围绕着一大群奴隶和侍从。

[hu:] [weɪt] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'klaɪn] ['leɪzɪli][ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] ['kuʃənz] ,

who	wait	on	them	as	they	recline	lazily	on	a	pile	of	the	softest	cushions	,
WHO	等待	在	他们	作为	他们	横卧	懒洋洋	在	一个	桩	的	这	最柔软	靠垫	,

他们懒洋洋地斜倚在一堆柔软的靠垫上，有人伺候着他们。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv] [bi:sts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɪlks] , ['velvɪt] , [ænd; ənd]

which	are	covered	with	the	skins	of	beasts	,	and	with	silks	,	velvets	,	and
哪个	是	涵盖	和	这	皮肤	的	野兽	,	和	和	帛	,	天鹅绒	,	和

['sætn] .

satins	.
缎子	.

它们表面覆盖着兽皮，以及丝绸、天鹅绒和缎子。

[wen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'brɔ:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [pæ'lənki:n] ,

When	they	go	abroad	they	are	carried	in	what	is	called	a	palanquin	,
什么时候	他们	去	国外	他们	是	携带	在	什么	是	称为	一个	轿子	,

他们出国时，是用一种叫做轿子的交通工具抬着的。

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] ,
borne **on** **the** **shoulders** **of** **servants** **,**
出生 在 这 肩膀 的 仆人 ,

由仆人扛在肩上，

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][æn; ən] [ˈelɪfənt] .
if **they** **do** **not** **choose** **to** **ride** **on** **a** **horse** **or** **an** **elephant** **.**
如果 他们 做 不是 选择 到 骑 在 一个 马 或者 一个 大象 .

如果他们不选择骑马或骑大象的话。

[ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [mægˈnɪfɪsns] ,
Their **houses** **are** **adorned** **with** **the** **utmost** **magnificence** **,**
他们的 房屋 是 装饰 和 这 极致 壮丽 ,

他们的房屋装饰得极其富丽堂皇。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ɔːr] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtfəli] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] ,
while **the** **gardens** **or** **approaches** **to** **them** **are** **delightfully** **cool** **and** **refreshing** **,**
尽管 这 花园 或者 方法 到 他们 是 令人愉悦 凉爽的 和 令人耳目一新 ,
[ˈbiːɪŋ] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ˈfreɪgrənt] [triːz] ,
being **shaded** **by** **fragrant** **trees** **,**
存在 阴影 经过 香 树木 ,

花园或通往花园的小路绿树成荫，凉爽宜人，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ˈpɜːrfjuːmd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [kuːld] [baɪ] [ˈfauntinz] ,
and **shrubs** **,** **perfumed** **by** **the** **most** **beautiful** **flowers** **,** **and** **cooled** **by** **fountains** **,**
和 灌木 , 香 经过 这 最多 美丽的 花朵 , 和 冷却 经过 喷泉 ,
[ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ˈmɑːrb(ə)l][ˈbeɪsnz] .
playing **in** **marble** **basins** **.**
玩耍 在 大理石 盆地 .

还有灌木丛，弥漫着最美丽花朵的芬芳，喷泉在石池中嬉戏，带来清凉。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [məˈʃiːnəri] [ɪz] [ˈveri] [ˈklʌmzi] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfʌniːəst] -
The **Indian** **machinery** **is** **very** **clumsy** **indeed** **,** **and** **the** **mills** **are** **the** **funniest** **-**
这 印度 机械 是 非常 笨拙 的确 , 和 这 磨坊 是 这 最搞笑 -
[ˈlʊkɪŋ] [θɪŋz] [ɪˈmædʒɪnəbl] :
looking **things** **imaginable** **:**
寻找 事物 可以想象的 :

印度的机械设备确实非常笨重，而且那些轧棉机看起来也滑稽可笑：

[aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ɔɪl] - [mɪl] .
I **must** **show** **you** **an** **oil** **-** **mill** **.**
我 必须 展示 你 一个 油 - 磨 .

我必须带你参观一座榨油厂。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkruːəl] [ˈkʌstəm] [prɪˈveɪlz] [ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈɪndiə] ,
A **very** **cruel** **custom** **prevails** **in** **many** **parts** **of** **India** **,**
一个 非常 残忍的 风俗 占上风 在 许多 部分 的 印度 ,

印度许多地区盛行一种非常残忍的习俗。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [ʃɑːk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] : [wen] [ə; eɪ][ˌhinˈduː; ˈhinduː][ʌv; əv][ræŋk][daɪz] ,
which **I** **know** **will** **shock** **you** **very** **much** **:** **when** **a** **Hindoo** **of** **rank** **dies** **,**
哪个 我 知道 将要 震惊 你 非常 很多 : 什么时候 一个 印度教 的 秩 死亡 ,

我知道这会让你非常震惊：当一位地位显赫的印度教徒去世时，

[hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] [ɪz][leɪd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈfægət] , [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [set][ˈfaɪər][tuː; tə] ,
his **widow** **is** **laid** **by** **his** **side** **on** **a** **pile** **of** **faggots** **,** **which** **being** **set** **fire** **to** **,**
他的 寡妇 是 铺设 经过 他的 边 在 一个 桩 的 同性恋 , 哪个 存在 放 火 到 ,

他的遗孀被安放在他身旁的一堆柴火上，这些柴火随后被点燃。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [ˈsʌfəkeɪtɪd] , [ɔːr] [els] [bɜːrnt] [əˈlaɪv] ,
the **poor** **creature** **is** **suffocated** **,** **or** **else** **burnt** **alive** **,**
这 贫穷的 生物 是 窒息 , 或者 别的 烧焦的 活 ,

这可怜的动物要么被窒息而死，要么被活活烧死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [dɪ'strɔɪd] .

and	they	pretend	that	she	likes	to	be	so	destroyed	.
和	他们	假装	那	她	点赞	到	是	所以	损毁	.

他们假装她喜欢被这样摧毁。

[ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['sʌti:ˌsʌ'ti:] , " [ænd; ənd][ɪz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑ:mp] ,

The	ceremony	is	called	a	"	Suttee	,	"	and	is	conducted	with	great	pomp	,
这	仪式	是	称为	一个	"	萨蒂	,	"	和	是	实施	和	伟大的	盛大场面	,

该仪式被称为“殉葬”，举行得非常隆重。

[ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ded] ['hʌzbənd] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

all	the	relations	of	the	woman	and	her	dead	husband	being	present	,
全部	这	关系	的	这	女士	和	她	死的	丈夫	存在	展示	,

所有死者及其已故丈夫的亲属都在场。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] ; [bɪ'fɔ:r] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][paɪl] ,

in	addition	to	an	immense	crowd	;	before	getting	on	the	pile	,
在	添加	到	一个	巨大	人群	;	前	获得	在	这	桩	,

除了人山人海之外；在爬上人堆之前，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [di'vaidz] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ə'mʌŋst] [hɜ:r; hər] [frendz] .

the	widow	divides	all	her	jewels	and	ornaments	amongst	her	friends	.
这	寡妇	分割	全部	她	珠宝	和	装饰品	在	她	朋友们	.

寡妇把她所有的珠宝首饰分给了她的朋友们。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ə; eɪ] " ['kənsəˌkreitid] " ['rɪvər] ,

Here	is	a	picture	of	a	widow	about	to	bathe	in	a	"	consecrated	"	river	,
这里	是	一个	图片	的	一个	寡妇	关于	到	洗澡	在	一个	"	已祝圣的	"	河	,

这是一张寡妇即将在一条“圣河”中沐浴的照片。

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt] .

before	going	to	be	burnt	.
前	去	到	是	烧焦的	.

在被烧死之前。

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['lʌvli] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][goʊld] , ['sɪlvər] , [sɪlk] , ['dʒu:əlri] ,

Here	are	lovely	specimens	of	the	manufacture	of	gold	,	silver	,	silk	,	jewellery	,
这里	是	迷人的	标本	的	这	生产	的	金子	,	银	,	丝绸	,	首饰	,

[ænd; ənd] ['lebənɑ:n] [hɔ:rnz] ,

and	Lebanon	horns	,
和	黎巴嫩	角	,

这里展示了精美的金器、银器、丝绸、珠宝和黎巴嫩角制品。

[frʌm; frəm] ['sirɪr] , [wɪð; wɪθ] [si:dz] , [fru:ts] , [ɔɪlz] , [ænd; ənd] [wʊdz] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɔrnəmənts]

from	Syria	,	with	seeds	,	fruits	,	oils	,	and	woods	;	and	even	ornaments
从	叙利亚	,	和	种子	,	水果	,	油	,	和	树林	;	和	甚至	装饰品

[ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l][frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm] !

and	marble	from	Jerusalem	!
和	大理石	从	耶路撒冷	!

来自叙利亚的种子、水果、油料和木材；甚至还有来自耶路撒冷的装饰品和大理石！

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [kru:'seɪdɜ-z] [ʌv; əv][oʊld] [θɪŋk] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ɪn][dʒə'ru:sələm] ,

Little	did	the	Crusaders	of	old	think	,	when	they	were	fighting	in	Jerusalem	,
小的	做过	这	十字军战士	的	老的	思考	,	什么时候	他们	是	斗争	在	耶路撒冷	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

and	the	Holy	Land	,
和	这	圣	土地	,

当昔日的十字军战士在耶路撒冷和圣地作战时，他们丝毫没有想到，

[ðæt] [ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [æz; əz] [ðeɪ] ['veri] [ˌɪnkə'rektli] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,

that	the	Infidels	,	as	they	very	incorrectly	called	them	,
那	这	异教徒	,	作为	他们	非常	错误地	称为	他们	,

他们错误地称这些人为异教徒，

[wʊd] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

would	be	sending	in	such	a	friendly	way	to	England	.
会	是	发送	在	这样的	一个	友好的	方式	到	英格兰	.

会以如此友好的方式向英国发送。

[wʌt] ['splendɪd] [kæps] , ['slɪpərz] , [veɪlz] , [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌpɪktʃə'resk] ['gʌnz]

What	splendid	caps	,	slippers	,	veils	,	and	perfumes	,	with	such	picturesque	guns
什么	灿烂	帽子	,	拖鞋	,	面纱	,	和	香水	,	和	这样的	如画	枪支

[ænd; ənd] [swɔːdz] , [frʌm; frəm] ['tɜːrki] !

and	swords	,	from	Turkey	!
和	剑	,	从	火鸡	!

来自土耳其的帽子、拖鞋、面纱和香水，还有那些造型奇特的枪支和刀剑，真是美极了！

[ðə; ði] ['tɝːks] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd]

The	Turks	are	a	fine	,	handsome	race	of	people	,	and	very	grave	and
这	土耳其人	是	一个	美好的	,	英俊的	种族	的	人们	,	和	非常	严重	和

['sensəb(ə)l] ,

sensible	,
明智的	,

土耳其人是一个优秀、英俊的民族，他们非常沉稳、明智。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æŋgri] , [wen] [ðeɪ] [groʊ] ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['fjʊriəs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd]

except	when	they	are	angry	,	when	they	grow	raging	and	furious	;	they	are	fond
除了	什么时候	他们	是	生气的	,	什么时候	他们	生长	愤怒	和	狂怒	;	他们	是	喜爱

[ʌv; əv] [iːz] ;

of	ease	;
的	舒适	;

除非他们生气，变得狂怒暴怒；他们喜欢安逸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sɪt] [krɔːs] - [legd] [ɑːn]

and	the	chief	delight	of	those	who	can	afford	it	is	to	sit	cross	-	legged	on
和	这	首席	喜	的	那些	WHO	能	买得起	它	是	到	坐	叉	-	腿	在

[ə; eɪ] [loʊ] [kaʊtʃ] ,

a	low	couch	,
一个	低的	长椅	,

而对于那些负担得起的人来说，最大的乐趣就是盘腿坐在矮沙发上。

['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrld] [paɪp] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['hʊkə] .

drinking	coffee	,	and	smokeing	a	long	curled	pipe	,	called	a	hookah	.
喝	咖啡	,	和	吸烟	一个	长的	卷曲	管道	,	称为	一个	水烟	.

一边喝咖啡，一边抽一种叫做水烟的长而弯曲的烟斗。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][sɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,

They	often	sit	by	the	side	of	a	canal	for	a	whole	day	,
他们	经常	坐	经过	这	边	的	一个	运河	为了	一个	所有的	天	,

他们经常在运河边坐上一整天。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɪldrən] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] .

looking	at	children	flying	kites	.
寻找	在	孩子们	飞行	风筝	.

看着孩子们放风筝。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə][daɪn] ,

Instead	of	sitting	at	a	table	to	dine	,
反而	的	坐着	在	一个	桌子	到	用餐	,

而不是坐在餐桌旁用餐，

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ['leðər] , [ænd; ənd] [sɪt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði]

they	put	the	dishes	on	a	carpet	of	Turkey	leather	,	and	sit	round	it	on	the
他们	放	这	菜肴	在	一个	地毯	的	火鸡	皮革	,	和	坐	圆形的	它	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

他们把菜肴放在土耳其皮革地毯上，然后围坐在地毯周围的地板上。

['iːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [spuːnz] , [miːt] [ænd; ənd] [raɪs] [stuːd] [tə'geðər] , [kɔːld] [pɪ'laʊ] .

eating	,	with	wooden	spoons	,	meat	and	rice	stewed	together	,	called	pilau	.
吃	,	和	木制的	勺子	,	肉	和	米	炖	一起	,	称为	抓饭	.

用木勺吃炖在一起的肉和米饭，叫做抓饭。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] , [ɔːr] [iːt] [pɔːrk] .

They	are	not	allowed	to	drink	wine	,	or	eat	pork	.
他们	是	不是	允许	到	喝	葡萄酒	,	或者	吃	猪肉	.

他们不准喝酒，也不准吃猪肉。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [luːt] ,

A	favourite	diversion	with	them	is	playing	on	a	kind	of	lute	,
一个	最喜欢的	导流	和	他们	是	玩耍	在	一个	种类	的	琵琶	,

他们最喜欢的消遣之一是弹奏一种类似鲁特琴的乐器。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [tʃes] , [dræfts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪmz] ;

and	sometimes	they	amuse	themselves	with	chess	,	draughts	,	and	other	games	;
和	有时	他们	娱乐	他们自己	和	棋	,	起草	,	和	其他	游戏	;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'mjuːzmənt] ,

but	their	principal	amusement	,
但	他们的	主要的	娱乐	,

他们有时也会玩下棋、跳棋和其他游戏来消遣；但他们主要的娱乐方式是.....

[laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] , [ɪz] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['stɔːriz] ,

like	some	of	my	little	friends	,	is	to	sit	and	listen	to	stories	,
喜欢	一些	的	我的	小的	朋友们	,	是	到	坐	和	听	到	故事	,

就像我的一些小朋友一样，他们喜欢坐着听故事。

[toʊld] [baɪ] [men] [huː] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd]

told	by	men	who	earn	their	livelihood	by	relating	entertaining	tales	and
讲述	经过	男人	WHO	赚	他们的	生计	经过	相关	娱乐	故事	和

[rəu'mænsiz] .

romances	.
浪漫故事	.

由那些靠讲述娱乐故事和浪漫故事谋生的男人们讲述。

[ðə; ði] ['tɜːrks] [duː] [nɑːt] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

The	Turks	do	not	undress	and	go	to	bed	at	any	time	,
这	土耳其人	做	不是	脱衣服	和	去	到	床	在	任何	时间	,

土耳其人不会随时脱光衣服上床睡觉。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] , [ðeɪ] [smoʊk] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sliːpi] , [ðen] ['leɪɪŋ]

but	being	seated	on	a	sofa	,	they	smoke	till	they	are	sleepy	,	then	laying
但	存在	坐着	在	一个	沙发	,	他们	抽烟	直到	他们	是	困	,	然后	躺下

[ðəm'selvz] [daʊn] ,

themselves	down	,
他们自己	向下	,

但他们坐在沙发上，抽烟抽到困倦，然后躺下休息。

[ðer; ðər] [sleɪvz] ['kʌvər] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

their	slaves	cover	them	over	for	the	night	.
他们的	奴隶	覆盖	他们	超过	为了	这	夜晚	.

他们的奴隶会为他们盖上被子过夜。

[ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['kæri] ['wɔ:tər] , [keɪks] , [loʊvz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

The	poor	people	of	the	cities	carry	water	,	cakes	,	loaves	,	and	other	things	,
这	贫穷的	人们	的	这	城市	携带	水	,	蛋糕	,	面包	,	和	其他	事物	,

城市里的穷人背着水、糕点、面包和其他物品。

[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ɔ:r][ækt][æz; əz] [bə'fu:nz] , [mju'zɪʃənz] , ['tʌmblərz]

through	the	streets	for	a	living	,	or	act	as	buffoons	,	musicians	,	tumblers
通过	这	街道	为了	一个	活的	,	或者	行为	作为	笨蛋	,	音乐家	,	玻璃杯

[ænd; ənd] ['reslər] ,

and	wrestlers	,
和	摔跤手	,

靠在街头卖艺为生，或者扮演小丑、音乐家、杂技演员和摔跤手，

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌltənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:pəlz] ['pæləs] .

at	the	Sultan's	and	other	of	the	rich	people's	palaces	.
在	这	苏丹的	和	其他	的	这	富有的	人们的	宫殿	.

在苏丹的宫殿和其他富人的宫殿里。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [ju:z] [wi:l] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] ['tɜ:rki] , [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər][soʊ] ['nærəʊ] ,

They	cannot	use	wheel	carriages	in	Turkey	,	the	streets	are	so	narrow	,
他们	不能	使用	车轮	马车	在	火鸡	,	这	街道	是	所以	狭窄的	,

在土耳其，他们不能使用轮式马车，因为街道太窄了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts][soʊ][bæd] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ðerfɔ:r] ['kærid] [baɪ][men] ,

and	the	pavements	in	many	parts	so	bad	;	everything	is	therefore	carried	by	men	,
和	这	人行道	在	许多	部分	所以	坏的	;	一切	是	所以	携带	经过	男人	,

['hɔ:rsɪz] ,

horses	,
马匹	,

很多地方的路面状况很差；因此，所有东西都只能靠人力或马匹搬运。

[mju:lz] , [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] , [æz; əz][ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz]

mules	,	and	donkeys	,	which	is	very	inconvenient	,	as	the	mules	and	donkeys
骡子	,	和	驴	,	哪个	是	非常	不方便	,	作为	这	骡子	和	驴

['veri] ['ɔ:f(ə)n]['tʌmb(ə)l] [daʊn] ,

very	often	tumble	down	,
非常	经常	翻滚	向下	,

骡子和驴子，这很不方便，因为骡子和驴子经常摔倒。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðer; ðər] ['bə:dənz] [raɪt] [ɪn] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [wei] ; [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [wen]

and	throw	their	burdens	right	in	everybody's	way	;	as	for	a	horse	,	when
和	扔	他们的	负担	正确的	在	每个人的	方式	;	作为	为了	一个	马	,	什么时候

['hevɪli] ['leɪdn] ,

heavily	laden	,
重度	满载	,

并将他们的重担随意地抛给每个人；就像一匹马，当负重过重时，

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər][roʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [tu:] ['loʊdɪd] ['hɔ:rsɪz] [mi:t] ,

it	takes	up	the	entire	road	;	and	when	two	loaded	horses	meet	,
它	需要	向上	这	全部的	路	;	和	什么时候	二	已加载	马匹	见面	,

它占据了整条路；当两匹驮着货物的马相遇时，

[ðə; ði] [bɔ:l] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪz] ['dredf(ə)l] .

the	bawling	and	confusion	is	dreadful	.
这	嚎啕大哭	和	困惑	是	可怕	.

哭喊声和混乱的场面令人恐惧。

[ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɪn] ['tɜːrki] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [bə'zɑːz] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [bai]

The	markets	in	Turkey	are	called	"	bazaars	,	"	and	there	you	can	buy
这	市场	在	火鸡	是	称为	"	集市	,	"	和	那里	你	能	买

['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] ;

almost	anything	you	want	;
几乎	任何事物	你	想	;

土耳其的市场被称为“巴扎”，在那里你几乎可以买到任何你想要的东西；

[ænd; ənd] ['evri] [treɪd] [kiːps] [tə'geðər] [ɪn] [nɑːts] [ʌv; əv] [ʃɑːps] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][juː 'es] , [ɪn]

and	every	trade	keeps	together	in	knots	of	shops	,	different	from	us	,	in
和	每一个	贸易	保持	一起	在	绳结	的	商店	,	不同的	从	我们	,	在

[pər'tɪkjələr] ['kwɔːrtərz] ,

particular	quarters	,
特别的	四分之一	,

各个行业都聚集在特定的街区，形成一个个店铺群，与我们截然不同。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [bə'zɑːr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][ɔːr]

so	that	you	are	not	obliged	to	walk	all	over	the	bazaar	in	search	of	a	hat	or
所以	那	你	是	不是	有义务	到	走	全部	超过	这	市场	在	搜索	的	一个	帽子	或者

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

a	pair	of	shoes	.
一个	一对	的	鞋	.

这样你就不必在集市上到处走动去寻找帽子或鞋子了。

[ɪn] [ðiːz] [bə'zɑːz] ,

In	these	bazaars	,
在	这些	集市	,

在这些集市里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːlər] [tuː; tə][æsk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] ,

it	is	customary	for	a	dealer	to	ask	much	more	than	he	means	to	take	,
它	是	习惯	为了	一个	经销商	到	问	很多	更多的	比	他	方法	到	拿	,

商家通常会要价远高于其实际售价。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['baɪər] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['ɪnfɪnətli] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	for	a	buyer	to	offer	infinitely	less	than	he	means	to	give	;	it	is	,
和	为了	一个	买方	到	提供	无限地	较少的	比	他	方法	到	给	;	它	是	,

买家出价远低于其预期价格；这确实如此。

['ðerfɔːr] , ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['baːrgən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] [deɪz] [ɑːr; ər]

therefore	,	rather	difficult	to	strike	a	bargain	,	and	sometimes	several	days	are
所以	,	相当	难的	到	罢工	一个	便宜货	,	和	有时	一些	天	是

['ɑːkjupaɪd] ['tʃæfərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [praɪs] .

occupied	chaffering	about	a	price	.
占领	摩擦	关于	一个	价格	.

因此，达成交易相当困难，有时甚至要花好几天时间讨价还价。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['haʊzɪz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːrz] , [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪlt] [ʌv; əv] [θɪn] [lɑːðz] ,

The	Turkish	houses	,	above	the	ground	floors	,	are	usually	built	of	thin	laths	,
这	土耳其	房屋	,	多于	这	地面	楼层	,	是	通常	建造	的	薄的	木条	,

土耳其房屋的地面以上部分通常用薄木板条建造。

['peɪntɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [geɪ] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [meɪd] [ʌv; əv] [taɪlz] ,

painted	of	different	gay	colours	,	and	the	roofs	made	of	tiles	,
绘	的	不同的	同性恋	颜色	,	和	这	屋顶	制成	的	瓷砖	,

外墙涂成各种鲜艳的颜色，屋顶铺着瓦片。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [fjuː] [mʌnθs] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪər] [teɪks] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]

so	that	every	few	months	a	terrible	fire	takes	place	,	and	several	thousand
所以	那	每一个	很少	几个月	一个	糟糕的	火	需要	地方	,	和	一些	千

[d'welɪŋz] [ɑːr; ər] [bɜːrnt] [daʊn] ;

dwellings	are	burnt	down	;
住宅	是	烧焦的	向下	;

因此，每隔几个月就会发生一场可怕的火灾，数千栋房屋被烧毁；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	people	are	so	accustomed	to	this	that	they	do	not	mind	it	,
但	这	人们	是	所以	习惯	到	这	那	他们	做	不是	头脑	它	,

但人们对此习以为常，并不介意。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] ['veri] [kən'tentɪdli] [waɪl] [ðə; ði]['faɪər]['reɪdʒɪz] , ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] , [ænd; ənd]

and	look	on	very	contentedly	while	the	fire	rages	,	smoking	their	pipes	,	and
和	看	在	非常	心满意足地	尽管	这	火	愤怒	,	吸烟	他们的	管道	,	和

['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] .

drinking	coffee	.
喝	咖啡	.

他们一边抽着烟斗，一边喝着咖啡，心满意足地看着熊熊燃烧的篝火。

[ðə; ði] ['tɝːks] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [gɪv] [ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk]

The	Turks	are	exceedingly	charitable	,	and	not	only	give	alms	to	the	sick
这	土耳其人	是	非常	慈善	,	和	不是	仅有的	给	施舍	到	这	生病的

[ænd; ənd] [pʊr] ,

and	poor	,
和	贫穷的	,

土耳其人非常慷慨，不仅向病人和穷人施舍，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['trævələz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] ;

but	even	to	travellers	and	strangers	;
但	甚至	到	旅行者	和	陌生人	;

但即使是对旅行者和陌生人也是如此；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['eksəd] [ðer; ðər] [bə'nevələns] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ]

and	some	of	them	have	exercised	their	benevolence	so	far	that	they
和	一些	的	他们	有	锻炼	他们的	仁	所以	远的	那	他们

[hæv; həv] [left] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] [welz] ,

have	left	a	sum	of	money	for	digging	wells	,
有	左边	一个	和	的	钱	为了	挖掘	水井	,

他们中的一些人已经展现了他们的善意，他们留下了一笔钱用于挖井。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] .

and	for	the	support	of	several	cats	and	dogs	.
和	为了	这	支持	的	一些	猫	和	狗	.

并供养了几只猫狗。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [treɪd] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][frʌm; frəm] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

A	very	great	trade	is	carried	on	from	many	parts	of	the	world	with	them	,
一个	非常	伟大的	贸易	是	携带	在	从	许多	部分	的	这	世界	和	他们	,

世界许多地方都与他们进行着非常大的贸易往来。

[æz; əz][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪtʃ] [broʊ'keɪdz] , [θɪk] [sɔːft]['kɑːrpəts] , ['mætɪŋ] ,

as	their	country	is	famous	for	its	rich	brocades	,	thick	soft	carpets	,	mattings	,
作为	他们的	国家	是	著名的	为了	它是富有的		锦缎	,	厚的	柔软的	地毯	,	垫子	,

['bæskəts] ,

baskets	,
篮子	,

因为他们的国家以其华丽的锦缎、厚实柔软的地毯、垫子、篮子而闻名，

['kjʊriəsli] - [rɔːt] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] ['bɔːlsəm] .

curiously	-	wrought	gold	and	silver	embroidery	,	and	balsams	.
奇怪的是	-	锻	金子	和	银	刺绣	,	和	香脂	.

做工精巧的金银刺绣，以及香脂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['ætər] [ʌv; əv]['roʊziz] , ['spaɪsɪz] , [fɪgz] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] ; [ɔːl] ['veri] [gʊd] [θɪŋz] ,

It	is	also	remarkable	for	its	attar	of	roses	,	spices	,	figs	,	and	coffee	;	all	very	good	things	,
它	是	还	卓越	为了	它是	阿塔尔	的	玫瑰	,	香料	,	无花果	,	和	咖啡	;	全部	非常	好的	事物	,

它还以其玫瑰、香料、无花果和咖啡的香气而闻名；这些都是非常好的原料。

[aɪ] [der] [seɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] .

I	dare	say	,	you	will	think	.
我	敢	说	,	你	将要	思考	.

我敢说，你会这么想。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;

Some	things	have	been	sent	from	China	to	our	Exhibition	;
一些	事物	有	到过	发送	从	中国	到	我们的	展览	;

有些展品从中国运来参加我们的展览；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	Chinese	people	do	not	seem	to	care	much	about	it	.
但	这	中国人	人们	做	不是	似乎	到	关心	很多	关于	它	.

但中国人似乎并不太在意这件事。

[ɪn'diːd] , [aɪ ['wʌndər] [ðeɪ] [sent] [æt; ət][ɔːl] ,

Indeed	,	I	wonder	they	sent	at	all	,
的确	,	我	想知道	他们	发送	在	全部	,

说实话，我都怀疑他们到底有没有寄东西过来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

for	they	consider	themselves	as	the	only	civilized	nation	in	the	world	,
为了	他们	考虑	他们自己	作为	这	仅有的	文明	国家	在	这	世界	,

因为他们认为自己是世界上唯一的文明国家。

[ænd; ənd][kɔːl] ['tʃaɪnə][ðə; ði] " [sə'lestʃ(ə)l]['empaɪər] ,

and	call	China	the	"	Celestial	Empire	,
和	称呼	中国	这	"	天体	帝国	,

并称中国为“天朝”，

" [waɪl] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] !

"	while	they	imagine	that	the	Emperor	is	an	intimate	relation	of	the	Sun	,	Moon	,	and	Stars	!
"	尽管	他们	想象	那	这	皇帝	是	一个	亲密的	关系	的	这	太阳	,	月亮	,	和	星星	!

“而他们却认为皇帝与太阳、月亮和星星有着密切的联系！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ['neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [in'kʌridʒz] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

They	are	a	very	industrious	nation	,	however	,	and	the	Emperor	encourages	them	by	his	example	.
他们	是	一个	非常	勤劳	国家	,	然而	,	和	这	皇帝	鼓励	他们	经过	他的	例子	.

然而，他们是一个非常勤劳的民族，皇帝以身作则，激励着他们。

[ðə; ði] [pʊr] [wɜːrk] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] ;

The	poor	work	in	every	way	they	can	;
这	贫穷的	工作	在	每一个	方式	他们	能	;

穷人竭尽所能地工作；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ɪz] ['kæriɪŋ] [əˈbaʊt] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [seɪl] ,

and	one	of	their	occupations	is	carrying	about	water	for	sale	,
和	一	的	他们的	职业	是	携带	关于	水	为了	销售	,

他们的职业之一就是运水卖水。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['wɔːtər] [brɔːt] [baɪ][paɪps]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr]

as	they	have	not	water	brought	by	pipes	into	the	houses	,	as	we	have	here
作为	他们	有	不是	水	带来	经过	管道	进入	这	房屋	,	作为	我们	有	这里

.

:

.

因为他们家没有像我们这里一样用管道输送自来水。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɔːtər] ['kæriər] .

Here	is	the	picture	of	a	Chinese	water	carrier	.
这里	是	这	图片	的	一个	中国人	水	载体	.

这是中国挑水工的照片。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərətli] [kaːvd] ['ɔrnəmənts] , [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪvəri] ;

They	also	make	the	most	elaborately	carved	ornaments	,	in	wood	and	ivory	;
他们	还	制作	这	最多	精心	雕刻	装饰品	,	在	木头	和	象牙	;

他们还制作最精美的木制和象牙雕刻饰品；

[ðer; ðər] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['læntərnz] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp]

their	toys	and	lanterns	are	celebrated	for	their	ingenuity	and	workmanship
他们的	玩具	和	灯笼	是	著名	为了	他们的	独创性	和	做工

.

:

.

他们的玩具和灯笼因其巧妙的构思和精湛的工艺而备受赞誉。

[ðer; ðər]['faɪərwɜːrks][ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ;

Their	fireworks	are	superior	to	all	those	of	other	nations	;
他们的	烟花	是	优越的	到	全部	那些	的	其他	国家	;

他们的烟花比其他所有国家的烟花都更胜一筹；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'sel] [ɪn] [trɪks] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [entə'teɪnmənts] .

and	they	excel	in	tricks	and	amusing	entertainments	.
和	他们	Excel	在	技巧	和	有趣	娱乐	.

他们擅长各种小把戏和娱乐表演。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tiː] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] — [wɪtʃ] ,

The	cultivation	of	tea	is	universal	,	and	agriculture	—	which	,
这	栽培	的	茶	是	普遍的	,	和	农业	—	哪个	,

茶叶种植遍及世界各地，而农业——也就是

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [ɪz][held][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] ;

you	know	is	the	art	of	tilling	the	earth	—	is	held	in	high	esteem	;
你	知道	是	这	艺术	的	瓷砖	这	地球	—	是	握住	在	高的	尊重	;

你知道，耕作这门艺术——备受推崇；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['prɑːdʌkt] ['biːɪŋ] [raɪs] , [wiːt] , [jæmz] , [pə'tetoz] , ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] ['kæbidʒz] .

the	principal	products	being	rice	,	wheat	,	yams	,	potatoes	,	turnips	,	and	cabbages	.
这	主要的	产品	存在	米	,	小麦	,	山药	,	土豆	,	萝卜	,	和	卷心菜	.

主要产品有大米、小麦、山药、土豆、芜菁和卷心菜。

[ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] [tuː] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['vɪlɪdʒəz] , [æz; əz][ɪn][oʊld] ['ɪŋgləndˌ] ,

The	dwellings	of	the	peasantry	too	,	are	not	in	villages	,	as	in	old	England	,
这	住宅	的	这	农民	也	,	是	不是	在	村庄	,	作为	在	老的	英格兰	,

农民的住所也不像旧英格兰那样集中在村庄里。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [fensiz] , [geɪts] ,

but	are	scattered	through	the	country	;	and	they	have	no	fences	,	gates	,
但	是	疏散	通过	这	国家	;	和	他们	有	不	栅栏	,	大门	,

但它们散落在全国各地；而且它们没有栅栏，没有大门，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [waɪld] [biːsts] , [ɔːr] ['rɔbəz] .

or	anything	to	guard	against	wild	beasts	,	or	robbers	.
或者	任何事物	到	警卫	反对	荒野	野兽	,	或者	强盗	.

或者任何用来防范野兽或强盗的东西。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [reɪz] [sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms] , [spɪn]['kɑːt(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃər] ['wʊlən] [stʌfs] , [ænd; ənd]

The	females	raise	silk	-	worms	,	spin	cotton	,	manufacture	woollen	stuffs	,	and
这	女性	增加	丝绸	-	蠕虫	,	旋转	棉布	,	生产	羊毛	东西	,	和

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['wiːvəz] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] .

are	the	only	weavers	in	the	empire	.
是	这	仅有的	织工	在	这	帝国	.

妇女们养蚕、纺棉、织毛织物，并且是帝国中唯一的织工。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ðoʊ] [dʌn] [ɪn] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['klʌmzi]

The	art	of	printing	,	though	done	in	what	I	must	confess	is	rather	a	clumsy
这	艺术	的	印刷	,	尽管	完毕	在	什么	我	必须	承认	是	相当	一个	笨拙

['mænər] ,

manner	,
方式	,

印刷这门艺术，虽然我必须承认，我的印刷方式相当笨拙，

[ɪz] [mʌtʃ] ['eksəd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] .

is	much	exercised	amongst	them	,	and	gives	employment	to	many	people	.
是	很多	锻炼	在	他们	,	和	给予	就业	到	许多	人们	.

这项运动在他们当中非常盛行，并为许多人提供了就业机会。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dʒent(ə)lmən] , [ɔːr]['mændərɪn] ,

I	do	not	think	we	should	like	to	dine	with	a	Chinese	gentleman	,	or	Mandarin	,
我	做	不是	思考	我们	应该	喜欢	到	用餐	和	一个	中国人	绅士	,	或者	普通话	,

我不认为我们应该喜欢和中国绅士或普通话人士一起用餐。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [triːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [streɪndʒ] ['deɪntiz] , [æz; əz] — [ə; eɪ] [roʊst] [dɔːg] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]

as	he	would	treat	us	to	strange	dainties	,	as	—	a	roast	dog	,	a	dish	of
作为	他	会	对待	我们	到	奇怪的	精致小点心	,	作为	—	一个	烤	狗	,	一个	盘子	的

[stuːd] [wəːmz, vɔːrms] ,

stewed	worms	,
炖	蠕虫	,

他会给我们准备一些奇怪的美味佳肴，比如烤狗、炖虫子等等。

[ə; eɪ][ræt][paɪ] ; [ɔːr] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['bɜːdz] - [nest] .

a	rat	pie	;	or	,	perhaps	,	a	bird's	-	nest	.
一个	鼠	馅饼	;	或者	,	也许	,	一个	鸟类	-	巢	.

老鼠馅饼；或者，也许是鸟巢。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːdz] - [nest] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst] ,

But	the	bird's	-	nest	would	be	the	best	of	the	list	,
但	这	鸟类	-	巢	会	是	这	最好的	的	这	列表	,

但鸟巢是其中最好的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['bɜːdz] - [nests] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [bʌt; bət][ɪz]

for	it	is	not	like	the	kind	of	bird's	-	nests	which	you	have	seen	,	but	is
为了	它	是	不是	喜欢	这	种类	的	鸟类	-	巢穴	哪个	你	有	已见	,	但	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

因为它不像你们所见过的那种鸟巢，而是用.....

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv][ðə; ði] [spɑːn] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['aɪzɪŋglæs] .

I	believe	,	of	the	spawn	of	fish	,	and	looks	something	like	isinglass	.
我	相信	,	的	这	生成	的	鱼	,	和	看起来	某物	喜欢	鱼胶	.

我认为，它是鱼卵，看起来有点像鱼胶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['swɑːloʊ] , [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gusɪz] [eg] ,

It	is	the	nest	of	a	sort	of	swallow	,	is	about	the	size	of	a	goose's	egg	,
它	是	这	巢	的	一个	种类	的	吞	,	是	关于	这	尺寸	的	一个	鹅的	蛋	,

这是某种燕子的巢，大小和鹅蛋差不多。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['kævərnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [ʃɔːz] ;

and	is	found	in	caverns	along	the	sea	shores	;
和	是	成立	在	洞穴	沿着	这	海	海岸	;

在沿海洞穴中可以发现；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æt; ət][fɜːrst] .

so	it	is	not	so	bad	as	it	seems	at	first	.
所以	它	是	不是	所以	坏的	作为	它	似乎	在	第一的	.

所以情况并没有乍看起来那么糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræts][ɑːr; ər][æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][fæt][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ræbəts] ,

And	the	rats	are	as	large	and	fat	as	some	of	our	rabbits	,
和	这	老鼠	是	作为	大的	和	胖的	作为	一些	的	我们的	兔子	,

这些老鼠体型和肥胖程度都堪比我们的一些兔子。

['biːɪŋ] [fed] [ɑːn] [fruːts] [ænd; ənd] [greɪn] , ['pɜːrpəsli] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] ; [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][dɔːgz]

being	fed	on	fruits	and	grain	,	purposely	for	eating	;	as	also	are	their	dogs
存在	美联储	在	水果	和	粮食	,	故意	为了	吃	;	作为	还	是	他们的	狗

, [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] .

,	for	eating	.
,	为了	吃	.

它们被喂食水果和谷物，专门供它们食用；它们的狗也是如此，也是为了供它们食用。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sə'lestʃ(ə)l] ['empaɪər] " [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]

The	people	of	the	"	Celestial	Empire	"	are	celebrated	for	their	fondness	for
这	人们	的	这	"	天体	帝国	"	是	著名	为了	他们的	喜爱	为了

['meɪkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] ;

making	beautiful	gardens	;
制作	美丽的	花园	;

“天朝”的人民因喜爱建造美丽的园林而闻名；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] .

but	their	houses	and	gardens	are	quite	different	from	ours	.
但	他们的	房屋	和	花园	是	相当	不同的	从	我们的	.

但是他们的房屋和花园与我们的截然不同。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [siːn] !

What	a	pretty	scene	!
什么	一个	漂亮的	场景	!

多么美丽的景色！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kuːl] [wɔːk] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

what	a	delicious	cool	walk	is	formed	by	the	grove	of	trees	leading	to	the
什么	一个	可口的	凉爽的	走	是	形成	经过	这	树林	的	树木	领导	到	这

['pɔːrsəlɪn] ['taʊər] .

porcelain	tower	.
瓷	塔	.

沿着树林漫步到瓷塔，真是一条清凉宜人的路线。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['leɪdiz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [boʊt] , — [ɔːr] ['hɔbəlɪŋ] , [mɔːr] ['laɪkli] ;

And	those	ladies	walking	towards	the	boat	,	—	or	hobbling	,	more	likely	;
和	那些	女士们	步行	向	这	船	,	—	或者	跛行	,	更多的	可能	;

还有那些走向船的女士们——或者更确切地说，是蹒跚而行的女士们；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['leɪdiz] [hæv; həv] [fiːt] [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][jʊr; jər]['pɑːˌpɑːz] [θʌm] ,

for	the	Chinese	ladies	have	feet	not	much	larger	than	your	papa's	thumb	,
为了	这	中国人	女士们	有	脚	不是	很多	更大的	比	你的	爸爸的	拇指	,

中国女性的脚比你爸爸的大拇指大不了多少。

[wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] .

which	is	there	considered	a	great	beauty	.
哪个	是	那里	经过考虑的	一个	伟大的	美丽	.

在那里，它被认为是一种极好的景观。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['wɪmɪn] ['kænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

The	common	women	cannot	afford	to	have	little	feet	,
这	常见的	女性	不能	买得起	到	有	小的	脚	,

普通妇女负担不起小脚的代价。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['bændɪdʒd] [ʌp] [ɪn]['aɪərn] [ʃuːz] ,

as	the	feet	of	the	rich	girls	are	bandaged	up	in	iron	shoes	,
作为	这	脚	的	这	富有的	女孩们	是	包扎	向上	在	铁	鞋	,

富家女们的脚都被铁鞋包裹着

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] .

when	they	are	two	or	three	years	old	,	to	prevent	their	growing	larger	.
什么时候	他们	是	二	或者	三	年	老的	,	到	防止	他们的	生长	更大的	.

在它们两三岁时，为了防止它们长得更大。

[ðiːz] [smɔːl] [fiːt] [ɑːr; ər] [kɔːld] " ['goʊldən] ['liliz] ;

These	small	feet	are	called	"	Golden	Lilies	;
这些	小的	脚	是	称为	"	金的	百合花	;

这些小脚被称为“金百合”;

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][noʊ] [sʌtʃ] ['bɑːrbərəs] ['kʌstəm] [prɪ'veɪlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] ['kʌntri] .

"	but	I	am	glad	no	such	barbarous	custom	prevails	in	our	own	dear	country	.
"	但	我	是	高兴的	不	这样的	野蛮	风俗	占上风	在	我们的	自己的	亲爱的	国家	.

但我很高兴，在我们亲爱的祖国，没有这种野蛮的习俗盛行。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['leɪdiz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn]

The	Chinese	ladies	,	however	,	are	extremely	accomplished	,	and	can	play	on
这	中国人	女士们	,	然而	,	是	极其	完成	,	和	能	玩	在

['meni] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [peɪnt] , [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdər] .

many	musical	instruments	,	paint	,	and	embroider	.
许多	音乐	仪器	,	画	,	和	绣	.

然而，中国女性技艺精湛，她们会演奏多种乐器，还会绘画和刺绣。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɑːnəsti] ,

The	merchants	of	China	are	not	at	all	remarkable	for	their	honesty	,
这	商人	的	中国	是	不是	在	全部	卓越	为了	他们的	诚实	,

中国的商人并不以诚实著称。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] ['skruːpjələs] .

though	a	few	of	them	are	very	scrupulous	.
尽管	一个	很少	的	他们	是	非常	一丝不苟的	.

虽然其中一些人非常严谨。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈmæs] [greɪt] ['fɔːtʃənz] .

Many	of	them	amass	great	fortunes	.
许多	的	他们	积累	伟大的	财富	.

他们中许多人积累了巨额财富。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [sent] [ɪn] [im'brɔidəd] [ʃɔːlz] , ['teɪbl] - ['kʌvərz] , [tiːz] , ['kjʊriəs] [ænd; ənd]

The	Chinese	have	sent	in	embroidered	shawls	,	table	-	covers	,	teas	,	curious	and
这	中国人	有	发送	在	绣花	披肩	,	桌子	-	封面	,	茶	,	好奇的	和

['ɪntrɪkət] [tɔɪz] , [ænd; ənd] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['hændikræft] .

intricate	toys	,	and	specimens	of	handicraft	.
错综复杂	玩具	,	和	标本	的	手工业	.

中国人送来了刺绣披肩、桌布、茶叶、奇特而精巧的玩具以及手工艺品。

[waɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪndəstri] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;

Why	,	we	have	even	specimens	of	Russian	industry	,	in	the	Great	Exhibition	;
为什么	,	我们	有	甚至	标本	的	俄语	行业	,	在	这	伟大的	展览	;

为什么呢？我们甚至在万国博览会上还能看到俄罗斯工业的样品；

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['spesimənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː] .

and	very	good	specimens	they	are	,	too	.
和	非常	好的	标本	他们	是	,	也	.

而且它们确实是非常好的标本。

['rʌʃə] [ɪz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] , [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

Russia	is	not	such	a	pleasant	country	,	in	some	respects	,
俄罗斯	是	不是	这样的	一个	令人愉快的	国家	,	在	一些	尊重	,

俄罗斯在某些方面并不是一个令人愉快的国家。

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ;

as	any	of	those	I	have	been	telling	you	of	;
作为	任何	的	那些	我	有	到过	讲述	你	的	;

就像我之前跟你讲过的那些人一样；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] [frɔːst] [ɪz] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['rʌʃənz] [daɪ]

for	in	the	winter	the	frost	is	so	severe	that	many	of	the	poor	Russians	die
为了	在	这	冬天	这	霜	是	所以	严重	那	许多	的	这	贫穷的	俄罗斯人	死

[frʌm; frəm] [koʊld] .

from	cold	.
从	寒冷的	.

因为冬天的严寒天气导致许多贫困的俄罗斯人冻死。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ræp] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [wɔːrm] [fəːz] , [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] [fɜːr] - [laɪnd] [sledʒ] ,

The	rich	wrap	themselves	up	in	warm	furs	,	and	ride	in	fur	-	lined	sledges	,
这	富有的	裹	他们自己	向上	在	温暖的	毛皮	,	和	骑	在	毛皮	-	衬里	雪橇	,

富人们裹上温暖的皮毛，乘坐毛皮衬里的雪橇。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kærɪdʒɪz] ;

instead	of	the	usual	carriages	;
反而	的	这	通常	马车	;

而不是通常的马车；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æt; ət] [ðer; ðər]

but	the	poor	people	are	forced	to	continue	working	out	of	doors	at	their
但	这	贫穷的	人们	是	强制	到	继续	在职的	出去	的	门	在	他们的

['veriəs] [ɪm'plɔɪmənt] ,

various	employments	,
各种各样的	就业	,

但穷人被迫继续在户外从事各种工作。

['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] [legz] , [hændz] , [ænd; ənd] [hed] [wɪð; wɪθ] [fɜːr] ,

being	very	careful	,	however	,	to	cover	their	legs	,	hands	,	and	head	with	fur	,
存在	非常	小心	,	然而	,	到	覆盖	他们的	腿	,	双手	,	和	头	和	毛皮	,

但是它们非常小心地用毛发覆盖住自己的腿、手和头部。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɪtn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frɔːst] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['siːzɪz] [ðoʊz] [pɑːrts] [ænd; ənd]

lest	they	should	be	bitten	with	the	frost	,	which	sometimes	seizes	those	parts	and
免得	他们	应该	是	被咬	和	这	霜	,	哪个	有时	逮捕	那些	部分	和

[tɜːrnz] [ðem; ðəm] [waɪt] .

turns	them	white	.
转弯	他们	白色的	.

以免它们被霜冻侵袭，霜冻有时会侵袭这些部位，使它们变白。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [stænd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] ,

Though	many	of	the	poor	women	stand	for	hours	together	,
尽管	许多	的	这	贫穷的	女性	站立	为了	小时	一起	,

虽然许多贫困妇女一站就是几个小时，

['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪnɪn] [ɪn] [hoʊlz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['froʊz(ə)n] ,

washing	their	linen	in	holes	cut	in	the	ice	,	without	getting	frozen	,
洗涤	他们的	亚麻布	在	孔	切	在	这	冰	,	没有	获得	冷冻	,

他们在冰面上凿出的洞里洗衣服，自己却不会被冻住。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] ['kəutʃmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [bɪn] ['froʊz(ə)n] [tuː; tə]

yet	it	often	happens	that	coachmen	and	other	servants	have	been	frozen	to
然而	它	经常	发生	那	马车夫	和	其他	仆人	有	到过	冷冻	到

[deθ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] ,

death	in	the	streets	at	night	,
死亡	在	这	街道	在	夜晚	,

然而，经常会发生马车夫和其他仆人在夜间被冻死在街头的情况。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mæstərz] .

while	waiting	for	their	masters	.
尽管	等待	为了	他们的	大师	.

在等待主人的时候。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] [kiːp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fæst] ,

At	the	end	of	every	year	,	the	Russians	keep	a	long	fast	,
在	这	结尾	的	每一个	年	,	这	俄罗斯人	保持	一个	长的	快速地	,

每年年底，俄罗斯人都会进行长时间的斋戒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] , [leɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] [prə'vɪʒnz] ,

and	as	soon	as	it	is	over	,	lay	in	their	store	of	winter's	provisions	,
和	作为	很快	作为	它	是	超过	,	躺	在	他们的	店铺	的	冬天的	条款	,

一旦结束，他们就立即储备过冬的食物。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [held] [wʌns] [ə; eɪ] - [jɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['niːvə; niː'vɑː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] ['froʊz(ə)n]

at	a	market	held	once	a	-	year	on	the	river	Neva	,	which	is	then	frozen
在	一个	市场	握住	一次	一个	-	年	在	这	河	涅瓦河	,	哪个	是	然后	冷冻

['oʊvər] .

over	.
超过	.

每年在涅瓦河上举办一次的集市，届时河面会结冰。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['mɑːrkɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] [ˌsɪŋgju'lærəti] ,

I	should	like	you	to	see	this	market	,	it	is	so	full	of	gaiety	and	singularity	,
我	应该	喜欢	你	到	看	这	市场	,	它	是	所以	满的	的	欢乐	和	奇点	,

我想让你看看这个市场，它充满了欢乐和独特性。

[waɪl] [ðə; ði] [haɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [prə'vɪʒnz] [lʊk] [soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪs] .

while	the	high	piles	of	frozen	provisions	look	so	picturesque	along	the	ice	.
尽管	这	高的	堆	的	冷冻	条款	看	所以	如画	沿着	这	冰	.

冰面上堆积如山的冷冻食品看起来非常漂亮。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd]

The	Russians	are	remarkable	for	their	cheerfulness	and	contentment	,	and
这	俄罗斯人	是	卓越	为了	他们的	愉悦	和	满意	,	和

[ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

are	so	fond	of	singing	,
是	所以	喜爱	的	歌唱	,

俄罗斯人以乐观开朗和知足常乐著称，而且非常喜欢唱歌。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wen] [æt; ət] [wɜːrk] .

that	they	are	always	enjoying	a	song	when	at	work	.
那	他们	是	总是	享受	一个	歌曲	什么时候	在	工作	.

他们工作时总是会听歌。

['rʌʃ(ə)n] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] , [ænd; ənd] [saʊnd] ['ræðər] [ɑːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Russian	songs	are	very	different	from	ours	,	and	sound	rather	odd	to	us	.
俄语	歌曲	是	非常	不同的	从	我们的	,	和	声音	相当	奇怪的	到	我们	.

俄罗斯歌曲和我们的歌曲很不一样，听起来很奇怪。

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɪz] [blæk] [raɪ] [bred] , ['sʌmtaɪmz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [triːt] ,

The	food	of	the	common	people	is	black	rye	bread	,	sometimes	,	by	way	of	treat	,
这	食物	的	这	常见的	人们	是	黑色的	黑麦	面包	,	有时	,	经过	方式	的	对待	,

普通百姓的食物是黑麦面包，有时，作为一种犒劳。

[stʌft] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] , ['kærəts] , [ɔːr] [griːn] [kɔːrn] , [ænd; ənd] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ɔɪl] .

stuffed	with	onions	,	carrots	,	or	green	corn	,	and	seasoned	with	sweet	oil	.
填充	和	洋葱	,	胡萝卜	,	或者	绿色的	玉米	,	和	经验丰富的	和	甜的	油	.

馅料包括洋葱、胡萝卜或青玉米，并用甜油调味。

[ðeɪ] [juːz] [egz] , [sɔːlt] [fɪʃ] , ['beɪkən] , [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [læst] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

They	use	eggs	,	salt	fish	,	bacon	,	and	mushrooms	,	of	which	last	they	have	a
他们	使用	鸡蛋	,	盐	鱼	,	熏肉	,	和	蘑菇	,	的	哪个	最后的	他们	有	一个

[greɪt] ['plenti] .

great	plenty	.
伟大的	很多	.

他们使用鸡蛋、咸鱼、培根和蘑菇，其中蘑菇他们非常多。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ˌɔːrdn'erəli] [drest] [ɪn] [luːs] ['traʊzərz] ; [ʃɔːrt] [koʊts] [ʌv; əv] [ʃiːp] - [skɪn] ,

The	men	are	ordinarily	dressed	in	loose	trousers	;	short	coats	of	sheep	-	skin	,
这	男人	是	按说	穿着	在	松动的	裤子	;	短的	外套	的	羊	-	皮肤	,

男人们通常穿着宽松的裤子和短羊皮外套，

[taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæʃ] [raʊnd] [ðer; ðər] [weists] , [ænd; ənd][foʊldz][ʌv; əv] ['flænl] , ['fɑːsənd] [raʊnd]

tied	with	a	sash	round	their	waists	,	and	folds	of	flannel	,	fastened	round
系	和	一个	窗扇	圆形的	他们的	腰部	,	和	折叠	的	绒布	,	系紧	圆形的

[wɪð; wɪθ] [pæk] - [θred] ,

with	pack	-	thread	,
和	盒	-	线	,

腰间系着腰带，用捆扎线系着几层法兰绒布料。

[ɑːn][ðer; ðər][legz] , [fɔːr; fər] ['stɑːkɪŋz] .

on	their	legs	,	for	stockings	.
在	他们的	腿	,	为了	长筒袜	.

穿在腿上，用来做长筒袜。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [drest] [dʒʌst][æz; əz] ['ɑːdli] , [ɪn] [ʃɔːrt] [gaʊnz] ,

The	women	are	dressed	just	as	oddly	,	in	short	gowns	,
这	女性	是	穿着	只是	作为	奇怪	,	在	短的	礼服	,

这些女性的穿着也同样奇特，她们穿着短裙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	with	their	hair	plaited	and	hanging	down	their	backs	,	if	they	are
和	和	他们的	头发	编织	和	绞刑	向下	他们的	背部	,	如果	他们	是

[ˌʌn'mærid] ;

unmarried	;
未婚	;

如果她们未婚，头发就会编成辫子垂在背后；

[ɔːr][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ['kɜːrtʃɪf] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] .

or	a	cap	and	cotton	kerchief	round	their	heads	,	if	they	are	married	.
或者	一个	帽	和	棉布	头巾	圆形的	他们的	头部	,	如果	他们	是	已婚	.

如果已婚，则会戴上帽子，头上包着棉头巾。

[ðə; ði] ['pesnts] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ruːmz; rʊmz]['oʊnli]

The	peasants	'	houses	are	built	of	wood	,	and	have	one	or	two	rooms	only
这	农民	-	房屋	是	建造	的	木头	,	和	有	一	或者	二	房间	仅有的

;

;
;

农民的房子是用木头建造的，只有一两间房；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪzrəbli] ['fɜːrnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [bedz] , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [sliːp] [ɑːn] [bentʃiz] [ɪn]

they	are	miserably	furnished	,	with	no	beds	,	as	the	family	sleep	on	benches	in
他们	是	惨痛地	提供	,	和	不	床	,	作为	这	家庭	睡觉	在	长椅	在

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

他们的住处极其简陋，没有床，夏天一家人只能睡在长凳上。

[waɪl] ['nɪrli] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [ɪz] [fɪld] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [stoʊv] ,

while	nearly	one	-	fourth	of	the	principal	apartment	is	filled	by	an	enormous	stove	,
尽管	几乎	一	-	第四	的	这	主要的	公寓	是	已填	经过	一个	巨大的	火炉	,

[ɔːr] ['ræðər] ['ʌv(ə)n] ,

or	rather	oven	,
或者	相当	烤箱	,

而主公寓近四分之一的空间都被一个巨大的炉灶，或者更确切地说是烤箱占据了。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn] ['wɪntər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

upon	which	they	sleep	in	winter	;	for	the	smoke	of	which	,
之上	哪个	他们	睡觉	在	冬天	;	为了	这	抽烟	的	哪个	,

他们冬天就睡在上面；因为那里的烟雾，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tʃɪmni] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

there	is	no	chimney	beyond	a	hole	in	the	wall	.
那里	是	不	烟囱	超过	一个	洞	在	这	墙	.

墙上的洞后面没有烟囱。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]

I	don't	think	you
我	不	思考	你

我不认为你

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn] ['rʌʃə] .

or	I	would	much	like	to	spend	a	winter	in	Russia	.
或者	我	会	很多	喜欢	到	花费	一个	冬天	在	俄罗斯	.

或者，我非常想在俄罗斯过冬。

['meni] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [əb'zɜ:rv] , [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [speɪn] — [tʃi:z] , ['hʌni] ,

Many **useful** **things** **,** **you** **may** **observe** **,** **have** **come** **from** **Spain** **—** **cheeses** **,** **honey** **,**

许多 有用 事物 , 你 可能 观察 , 有 来 从 西班牙 — 奶酪 , 蜂蜜 ,

[draɪd] [fru:ts] , [sɔ:lt] , [laɪm] ,

dried **fruits** **,** **salt** **,** **lime** **,**

干燥 水果 , 盐 , 酸橙 ,

你会发现，许多有用的东西都来自西班牙——奶酪、蜂蜜、干果、盐、酸橙。

[wʊl] , [ɔɪl] , [flæks] , [ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] ; [wɪð; wɪθ]['gʌnz] , [swɔ:dz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['bju:tɪf(ə)l]

wool **,** **oil** **,** **flax** **,** **and** **cotton** **;** **with** **guns** **,** **swords** **,** **and** **also** **beautiful**

羊毛 , 油 , 亚麻 , 和 棉布 ; 和 枪支 , 剑 , 和 还 美丽的

['ɔrnəmənts] ; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

ornaments **;** **with** **some** **precious** **stones** **,**

装饰品 ; 和 一些 宝贵的 石头 ,

羊毛、油、亚麻和棉花；还有枪支、刀剑和精美的饰品；以及一些宝石。

['daiəmənds] , ['ru:biz] , [ænd; ənd] ['emərəldz] .

diamonds **,** **rubies** **,** **and** **emeralds** **.**

钻石 , 红宝石 , 和 祖母绿 .

钻石、红宝石和祖母绿。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [ɔ:r][ə; eɪ] ['veri] ['kli:nli] ['pi:p(ə)l] ,

The **Spaniards** **are** **not** **either** **a** **very** **active** **or** **a** **very** **cleanly** **people** **,**

这 西班牙人 是 不是 任何一个 一个 非常 积极的 或者 一个 非常 干净利落 人们 ,

西班牙人既不爱运动，也不爱干净。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [praʊd] , ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['skɪlfl]

but **they** **are** **exceedingly** **proud** **,** **honest** **,** **and** **hospitable** **;** **they** **are** **skilful**

但 他们 是 非常 自豪的 , 诚实的 , 和 好客 ; 他们 是 熟练

['wɜ:rkərz] [ɪn] ['wʊlən] [ænd; ənd] [sɪlk] [stʌfs] ,

workers **in** **woollen** **and** **silk** **stuffs** **,**

工人 在 羊毛 和 丝绸 东西 ,

但他们极其骄傲、诚实、好客；他们是羊毛和丝绸织造方面的熟练工人。

[ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər] [sɔ:rd] - [bleɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kaɪnd] ; [waɪl] [ðer; ðər] ['leðər] [ɪz]

and **manufacture** **sword** **-** **blades** **of** **a** **very** **fine** **kind** **;** **while** **their** **leather** **is**

和 生产 剑 - 刀片 的 一个 非常 美好的 种类 ; 尽管 他们的 皮革 是

['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

celebrated **for** **its** **superiority** **.**

著名 为了 它是 优势 .

他们制造的剑刃非常精良；他们的皮革也因其优良品质而闻名。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [wɜ:rk] ['bju:tɪfli] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ;

They **also** **work** **beautifully** **in** **gold** **and** **silver** **;**

他们 还 工作 非常漂亮 在 金子 和 银 ;

它们在黄金和白银材质上也同样美观；

[ænd; ənd] [treɪd] [ɪn] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔ:rɪndʒɪz][ju:; jʊ] [laɪk] [soʊ] [wel] , ['lɛmənz] ,

and **trade** **in** **immense** **quantities** **of** **those** **oranges** **you** **like** **so** **well** **,** **lemons** **,**

和 贸易 在 巨大 数量 的 那些 橙子 你 喜欢 所以 出色地 , 柠檬 ,

['sɪtrən] , [greɪps] ,

citrons **,** **grapes** **,**

香橼 , 葡萄 ,

并大量交易你非常喜欢的那些橙子、柠檬、香橼、葡萄，

['reɪzɪnz] , ['ɑ:lɪvz] , [nʌts] , [ænd; ənd] [waɪnz] .

raisins **,** **olives** **,** **nuts** **,** **and** **wines** **.**

葡萄干 , 橄榄 , 坚果 , 和 葡萄酒 .

葡萄干、橄榄、坚果和葡萄酒。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [juː; jʊ] [nɔːr] [aɪ] [wʊd]

The	chief	amusement	of	both	high	and	low	is	one	which	neither	you	nor	I	would
这	首席	娱乐	的	两个都	高的	和	低的	是	一	哪个	两者都不	你	也不	我	会

[biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ,

be	pleased	with	,
是	高兴	和	,

无论上流社会还是平民百姓，他们最主要的娱乐方式都是你我都不愿接受的。

[aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bʊl] - [ˈfaɪtɪŋ] ; [wɪtʃ] [ˈkruːəl] [ˌentərˈteɪnmənt] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm]

I	hope	,	for	it	is	bull	-	fighting	;	which	cruel	entertainment	they	learned	from
我	希望	,	为了	它	是	公牛	-	斗争	;	哪个	残忍的	娱乐	他们	学习	从

[ðə; ði] [mʊəz] ,

the	Moors	,
这	沼泽地	,

我希望如此，因为那是斗牛；这种残酷的娱乐活动是他们从摩尔人那里学来的。

[huː] [wʌns] [hæd; həd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [speɪn] ,

who	once	had	possession	of	Spain	,
WHO	一次	有	拥有	的	西班牙	,

曾经拥有西班牙的人，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈpæləs] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	built	all	the	beautiful	castles	and	palaces	that	are	in	it	.
和	建造	全部	这	美丽的	城堡	和	宫殿	那	是	在	它	.

并建造了那里所有美丽的城堡和宫殿。

[ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈdʒentri] ,

The	manners	of	the	rich	people	are	merely	like	those	of	our	own	gentry	,
这	礼仪	的	这	富有的	人们	是	仅仅	喜欢	那些	的	我们的	自己的	绅	,

富人的举止与我们乡绅的举止并无二致。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈklæsɪz] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [gɪˈtɑːr] ,

but	the	common	people	are	very	peculiar	;	and	all	classes	delight	in	playing	on	the	guitar	,
但	这	常见的	人们	是	非常	奇特	;	和	全部	课程	喜	在	玩耍	在	这	吉他	,

但普通民众却很特别；各个阶层的人都喜欢弹吉他。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pərˈfɔːrm] [ˈtʃɑːrmɪŋli] .

and	singing	,	both	of	which	they	perform	charmingly	.
和	歌唱	,	两个都	的	哪个	他们	履行	迷人地	.

以及唱歌，他们在这两方面都表现出色。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlsoʊ] [tuː] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [kɔːld] [ə; eɪ] [fæn'dæŋgoʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə'leroʊ] , [bəuθ] [ɪkˈstriːmli] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] .

They	have	also	two	favourite	dances	,	called	a	fandango	,	and	a	bolero	,	both	extremely	lively	and	graceful	.
他们	有	还	二	最喜欢的	舞蹈	,	称为	一个	凡丹戈	,	和	一个	波莱罗舞曲	,	两个都	极其	热闹	和	优美	.

他们还有两种最喜欢的舞蹈，分别是凡丹戈舞和波莱罗舞，这两种舞蹈都非常欢快优雅。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] [ɪn] [speɪn] [ɪz] [baɪ] [mjuːlz] ,

The	mode	of	conveyance	in	Spain	is	by	mules	,
这	模式	的	输送	在	西班牙	是	经过	骡子	,

西班牙的主要交通工具是骡子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [biːsts] [ɑːr; ər] [sərˈpraɪzɪŋli] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈmæstərz] ,

and	these	beasts	are	surprisingly	obedient	to	their	masters	,
和	这些	野兽	是	出奇	听话	到	他们的	大师	,

这些野兽对主人出奇地顺从。

[ænd; ənd] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pet] [dɔ:gz] .

and	answer	to	their	own	names	just	like	our	own	pet	dogs	.
和	回答	到	他们的	自己的	姓名	只是	喜欢	我们的	自己的	宠物	狗	.

它们会像我们自己的宠物狗一样，对自己的名字做出反应。

[ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju:lz] [ɑ:r; ər] ['ɑ:dli] ['dekəreɪtɪd] , [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [her] ['ɪntu:] [stɑ:rz] , ['flaʊərz]

The	tails	of	the	mules	are	oddly	decorated	,	by	cutting	the	hair	into	stars	,	flowers
这	尾巴	的	这	骡子	是	奇怪	装饰	,	经过	切割	这	头发	进入	明星	,	花朵

,

,

,

骡子的尾巴装饰得很奇特，人们把毛剪成星星、花朵等形状。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fænsɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

and	other	fanciful	designs	.
和	其他	奇幻的	设计	.

以及其他奇特的设计。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɑ:r; ər] ['moʊstli] [mi:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdz] ['nærəʊ] ; [bʌt; bət] [mə'drɪd] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]

The	villages	are	mostly	mean	,	and	the	roads	narrow	;	but	Madrid	,	the	capital
这	村庄	是	大多	意思是	,	和	这	道路	狭窄的	;	但	马德里	,	这	首都

[ʌv; əv] [speɪn] ,

of	Spain	,
的	西班牙	,

这些村庄大多破败不堪，道路狭窄；但西班牙首都马德里却截然不同。

[ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [streɪt] [stri:ts] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ku:ld] [baɪ] ['noʊb(ə)l]

is	a	large	city	,	with	long	,	straight	streets	,	many	of	them	cooled	by	noble
是	一个	大的	城市	,	和	长的	,	直的	街道	,	许多	的	他们	冷却	经过	高贵

['fauntinz] .

fountains	.
喷泉	.

是一座大城市，街道笔直而长，许多街道都设有高贵的喷泉降温。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [mə'drɪd] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['grændəst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

The	houses	in	Madrid	are	built	of	brick	,	and	even	the	grandest	of	them
这	房屋	在	马德里	是	建造	的	砖	,	和	甚至	这	最宏伟	的	他们

[hæv; həv] ['oʊnli] ['lætɪsiz] ,

have	only	lattices	,
有	仅有的	晶格	,

马德里的房子都是用砖砌成的，即使是最宏伟的房子也只有格子窗。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [glæs] ['wɪndoʊz] , [moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , ['hænsəm] ['bælkəniz] ,

instead	of	glass	windows	,	most	of	which	have	,	however	,	handsome	balconies	,
反而	的	玻璃	视窗	,	最多	的	哪个	有	,	然而	,	英俊的	阳台	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑ:n] ['kɑ:ləmz] .

supported	on	columns	.
有	在	列	.

虽然没有玻璃窗，但大多数窗户都设有漂亮的阳台，由柱子支撑。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [pju:] , [bentʃiz] , [nɔ:r] [tʃerz] ; [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]

In	the	churches	,	there	are	neither	pews	,	benches	,	nor	chairs	;	the	ground	is
在	这	教堂	,	那里	是	两者都不	教堂长椅	,	长椅	,	也不	椅子	;	这	地面	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mætɪŋ] ,

covered	with	matting	,
涵盖	和	垫子	,

教堂里既没有长椅，也没有凳子或椅子；地上铺着草席。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ni:l] [tə'geðər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græn'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['begər] .

on	which	every	one	kneels	together	,	from	the	grandee	to	the	beggar	.
在	哪个	每一个	一	跪着	一起	,	从	这	贵族	到	这	乞丐	.

从贵族到乞丐，所有人都一起跪拜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˈevərgriːn] [oʊk] , [ˈvɪnjədz] , [ˈɑːlɪv] [plænˈteɪʃnz]

In	the	suburbs	there	are	many	woods	of	evergreen	oak	,	vineyards	,	olive	plantations
在	这	郊区	那里	是	许多	树林	的	常绿	橡木	,	葡萄园	,	橄榄	种植园

, [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] [ʌv; əv] [ˈmʌlberi] ,

,	and	orchards	of	mulberry	,
,	和	果园	的	桑	,

郊区有很多常绿橡树林、葡萄园、橄榄种植园和桑树果园。

[plʌm] , [ænd; ənd] [ˈɑːmənd] [triːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [blæk] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] , [ˈgreɪzɪŋ]

plum	,	and	almond	trees	;	and	the	flocks	of	black	sheep	and	goats	,	grazing
李子	,	和	杏仁	树木	;	和	这	羊群	的	黑色的	羊	和	山羊	,	放牧

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [medəuz] ,

in	the	country	meadows	,
在	这	国家	草地	,

李树、杏树；以及在乡村草地上吃草的成群黑羊和山羊。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɪˈfekt] .

have	a	pretty	effect	.
有	一个	漂亮的	影响	.

效果相当不错。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈkʊkəri] [mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] ;

I	don't	think	you	would	find	the	Spanish	cookery	much	to	your	taste	;
我	不	思考	你	会	寻找	这	西班牙语	烹饪	很多	到	你的	品尝	;

我觉得你可能不会喜欢西班牙菜；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈrænsɪd] [ˈbʌtər] [ɪn][ðer; ðər] [miːlz] ,

for	the	Spaniards	are	very	fond	of	rancid	butter	in	their	meals	,
为了	这	西班牙人	是	非常	喜爱	的	馊	黄油	在	他们的	餐	,

因为西班牙人非常喜欢在饭菜中使用变质的黄油。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔɪl] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [smel] [ænd; ənd] [ˈfleɪvər] ; [ɪnˈdiːd] ,

and	of	oil	that	has	a	very	strong	smell	and	flavour	;	indeed	,
和	的	油	那	有	一个	非常	强的	闻	和	味道	;	的确	,

而且这种油气味和味道都非常浓烈；的确，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [rɪˈkwaɪrz] [fæt] ,

when	they	are	going	to	cook	anything	that	requires	fat	,
什么时候	他们	是	去	到	厨师	任何事物	那	需要	胖的	,

当他们要烹饪任何需要油脂的食物时，

[ðeɪ] [lɪft] [daʊn] [ðə; ði][læmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [wʌt] [ɔɪl] [ðeɪ] [wɑːnt] .

they	lift	down	the	lamp	from	the	ceiling	,	and	take	out	what	oil	they	want	.
他们	举起	向下	这	灯	从	这	天花板	,	和	拿	出去	什么	油	他们	想	.

他们从天花板上取下油灯，取出所需的油量。

[bred] , [stiːpt] [ɪn] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈsiːznd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪnɪgər] , [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [fuːd]

Bread	,	steeped	in	oil	,	and	occasionally	seasoned	with	vinegar	,	is	the	common	food
面包	,	浸泡	在	油	,	和	偶尔	经验丰富的	和	醋	,	是	这	常见的	食物

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] .

of	the	country	people	.
的	这	国家	人们	.

面包浸泡在油里，有时还会用醋调味，是农村人民的常见食物。

[ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [waɪn] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈbɔtlz] [ɔːr]

Their	favourite	wine	is	that	which	has	a	strong	taste	of	the	leather	bottles	or
他们的	最喜欢的	葡萄酒	是	那	哪个	有	一个	强的	品尝	的	这	皮革	瓶子	或者

[kæsk] ,

casks	,
酒桶	,

他们最喜欢的葡萄酒是那种带有浓郁皮革瓶或皮革酒桶味道的葡萄酒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [iːt] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [ˈsæfrən] ,

in	which	they	keep	it	;	and	they	will	hardly	eat	any	thing	that	has	not	saffron	,
在	哪个	他们	保持	它	;	和	他们	将要	几乎	吃	任何	事物	那	有	不是	藏红花	,

他们把藏红花保存在容器里；他们几乎不吃任何不含藏红花的东西。

[pɪˈmentoʊ] , [ɔːr][ˈgɑːrlɪk] , [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

pimento	,	or	garlic	,	in	it	.
甜椒	,	或者	蒜	,	在	它	.

里面加了甜椒或大蒜。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [haʊˈevər] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈpuːrɪst] , [sʌtʃ] [faɪn] [greɪps] , [raɪp] [ˈmɛlənz] ,

They	have	,	however	,	even	amongst	the	poorest	,	such	fine	grapes	,	ripe	melons	,
他们	有	,	然而	,	甚至	在	这	最贫困	,	这样的	美好的	葡萄	,	成熟	甜瓜	,

[ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] [ˈɔːrɪndʒɪz] ,

and	tempting	oranges	,
和	诱人的	橙子	,

然而，即使在最贫困的人群中，他们也能拥有如此优质的葡萄、成熟的甜瓜和诱人的橙子。

[æz; əz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːdɝz] , [aɪ] [noʊ] , [hæv; həv] [ˈseldəm] [ˈteɪstɪd] .

as	my	little	readers	,	I	know	,	have	seldom	tasted	.
作为	我的	小的	读者	,	我	知道	,	有	很少	尝过	.

我知道，我的小读者们很少有机会品尝到这种滋味。

[ɪn] [ˈsʌmər] , [ðeɪ] [juːz][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][aɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊld][ɪn] [ˈglæsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

In	summer	,	they	use	a	quantity	of	ice	,	which	is	sold	in	glasses	,	in	the	streets	,
在	夏天	,	他们	使用	一个	数量	的	冰	,	哪个	是	卖	在	眼镜	,	在	这	街道	,

夏天，他们会用到街上出售的玻璃杯装冰块。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [sʌm; səm] .

for	a	trifling	sum	.
为了	一个	琐事	和	.

仅仅为了区区一笔钱。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈkændlz] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪn] , [kʌt] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz]

In	place	of	candles	,	the	poor	people	have	a	piece	of	cane	,	cut	with	holes
在	地方	的	蜡烛	,	这	贫穷的	人们	有	一个	片	的	甘蔗	,	切	和	孔

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

through	it	,
通过	它	,

穷人没有蜡烛，而是用一根挖了洞的藤条代替。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,

which	is	fixed	to	the	ceiling	,
哪个	是	固定的	到	这	天花板	,

它固定在天花板上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ə; eɪ][læmp][ɪz] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] .

and	from	one	of	the	holes	a	lamp	is	hung	by	a	hook	.
和	从	一	的	这	孔	一个	灯	是	悬挂	经过	一个	钩	.

其中一个孔上用钩子挂着一盏灯。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪnˈdiːd] ,

The	dress	of	the	lower	orders	is	very	pretty	indeed	,
这	裙子	的	这	降低	订单	是	非常	漂亮的	的确	,

下层阶级的服饰确实非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər][ˈmoʊstli] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd]

and	they	themselves	are	mostly	tall	and	handsome	,	with	black	hair	and
和	他们	他们自己	是	大多	高的	和	英俊的	,	和	黑色的	头发	和

[aɪz] , [ænd; ənd][dɑːrk] [sʌn] - [bɜːrnt] [kəmˈplekʃənz] .

eyes	,	and	dark	sun	-	burnt	complexions	.
眼睛	,	和	黑暗的	太阳	-	烧焦的	肤色	.

他们大多身材高大英俊，黑发黑眼，肤色黝黑，被太阳晒得黝黑。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz][soʊ][wɔːrm] [ænd; ənd] ['bɑːmi] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [groʊ] [ðer; ðər] [fruːts] [ɪn][ðə; ði]

The	climate	is	so	warm	and	balmy	,	that	they	can	grow	their	fruits	in	the
这	气候	是	所以	温暖的	和	芳香	,	那	他们	能	生长	他们的	水果	在	这

['oʊpən] [er] .

open	air	.
打开	空气	.

这里的气候温暖宜人，他们可以在露天种植水果。

[sʌm; səm] ['prɪti] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] ['pɔːrtʃʊgl] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr]

Some	pretty	articles	have	been	sent	from	Portugal	,	a	country	which	is	near
一些	漂亮的	文章	有	到过	发送	从	葡萄牙	,	一个	国家	哪个	是	靠近

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

一些漂亮的文章是从葡萄牙寄来的，葡萄牙是西班牙附近的一个国家。

[ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

and	very	like	it	in	all	respects	.
和	非常	喜欢	它	在	全部	尊重	.

各方面都非常喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kʌntri] , ['feɪməs] [fɔːr; fər] [waɪn] , [ænd; ənd] [ɔɪl] ;

It	is	a	very	fine	country	,	famous	for	wine	,	and	oil	;
它	是	一个	非常	美好的	国家	,	著名的	为了	葡萄酒	,	和	油	;

这是一个非常好的国家，以葡萄酒和石油而闻名；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [praɪzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [suː'pɪriər] [wʊl] .

and	the	sheep	are	much	prized	for	their	superior	wool	.
和	这	羊	是	很多	珍贵的	为了	他们的	优越的	羊毛	.

这些羊因其优质羊毛而备受推崇。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ræŋk] [stɪl] [spɪn] [flæks][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstæf] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] .

The	ladies	of	rank	still	spin	flax	from	a	distaff	,	to	show	their	industry	.
这	女士们	的	秩	仍然	旋转	亚麻	从	一个	女	,	到	展示	他们的	行业	.

贵族妇女仍然用纺锤纺亚麻，以示勤劳。

[ðə; ði] ['pezntri] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [wel] [ɔːf] ; [ðer; ðər]['oʊnli] ['lʌkʃəri] [ɪz][tə'bækoʊ] ,

The	peasantry	are	not	very	well	off	;	their	only	luxury	is	tobacco	,
这	农民	是	不是	非常	出色地	离开	;	他们的	仅有的	奢华	是	烟草	,

农民生活并不富裕，他们唯一的奢侈品是烟草。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['juːʒuəl] [fer] [ɪz] [bred] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːltɪd] ['pɪltʃərd] ,

and	their	usual	fare	is	bread	,	made	of	Indian	corn	,	with	a	salted	pilchard	,
和	他们的	通常	票价	是	面包	,	制成	的	印度	玉米	,	和	一个	咸的	沙丁鱼	,

他们通常的食物是用印第安玉米做的面包，配上咸沙丁鱼。

[ɔːr][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['relɪʃ] .

or	a	head	of	garlic	,	to	give	it	a	relish	.
或者	一个	头	的	蒜	,	到	给	它	一个	尽情享用	.

或者加一头大蒜，增添风味。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] ;

They	are	polite	and	hospitable	;
他们	是	有礼貌的	和	好客	;

他们彬彬有礼，热情好客；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['skruːp(ə)l][ɪn] ['stæbɪŋ] ['eni] ['bɑːdi]

but	the	people	of	the	towns	have	not	the	least	scruple	in	stabbing	any	body
但	这	人们	的	这	城镇	有	不是	这	至少	顾忌	在	刺	任何	身体

[ðæt] [ə'fendz] [ðem; ðəm] ;

that	offends	them	;
那	冒犯	他们	;

但城镇居民毫不犹豫地刺杀任何冒犯他们的人；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈfrʌnt] [ðem; ðəm] .

so	that	it	is	a	dangerous	thing	to	affront	them	.
所以	那	它	是	一个	危险的	事物	到	冒犯	他们	.

所以冒犯他们是件危险的事。

[wʌt] [ˈelɪgənt] [teiblz] , [ˈpɪktʃərz] , [veisis] , [ˈmɑːrblz] , [ˈstætʃuːz] , [ˈʃɛlz] , [wʊdz] , [ænd; ənd] [ˈpəːfjuːmz]

What	elegant	tables	,	pictures	,	vases	,	marbles	,	statues	,	shells	,	woods	,	and	perfumes
什么	优雅的	表格	,	图片	,	花瓶	,	弹珠	,	雕像	,	贝壳	,	树林	,	和	香水

,

,

,

多么优雅的桌子、画作、花瓶、大理石、雕像、贝壳、木头和香水啊！

[hæv; həv] [bɪn] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] .

have	been	contributed	to	the	Exhibition	from	Italy	.
有	到过	贡献	到	这	展览	从	意大利	.

意大利为本次展览捐赠了展品。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [məˈtɪriəl] , [kɔːld] [ˈpiːˌɛtrə][ˈdʊrə] ,

Here	is	a	table	of	a	most	beautiful	material	,	called	pietra	dura	,
这里	是	一个	桌子	的	一个	最多	美丽的	材料	,	称为	皮耶特拉	杜拉	,

这是一张非常漂亮的材料表格，叫做硬石镶嵌（pietra dura）。

[wɪtʃ] [tʊk] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈneɪpəlz] .

which	took	one	hundred	and	twenty	years	to	finish	,	and	came	from	Naples	.
哪个	采取	一	百	和	二十	年	到	结束	,	和	来了	从	那不勒斯	.

这座建筑耗时一百二十年才建成，产自那不勒斯。

[ˈɪtəli] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˌmænjəˈfæktʃər]

Italy	has	always	been	celebrated	for	the	beauty	of	the	articles	manufactured
意大利	有	总是	到过	著名	为了	这	美丽	的	这	文章	制造

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

意大利一直以其制造的精美产品而闻名；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [sent] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ɪts] [feɪm] .

and	the	things	it	has	sent	us	now	are	certainly	worthy	of	its	fame	.
和	这	事物	它	有	发送	我们	现在	是	当然	值得	的	它是	名声	.

它现在送给我们的东西，也确实配得上它的盛名。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈkʌntriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] ,

It	is	one	of	the	loveliest	countries	in	the	world	,	in	the	spring	and	autumn	,
它	是	一	的	这	最可爱的	国家	在	这	世界	,	在	这	春天	和	秋天	,

它是世界上最美丽的国家之一，尤其是在春季和秋季。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈfoʊliɪdʒ] ; [vaɪnz] , [ˈmʌlberi] , [ˈɑːlɪv] , [ænd; ənd]

and	is	ornamented	with	the	richest	foliage	;	vines	,	mulberry	,	olive	,	and
和	是	装饰	和	这	最富有的	叶子	;	藤蔓	,	桑	,	橄榄	,	和

[ˈɔrɪndʒ] [triːz] ;

orange	trees	;
橙子	树木	;

并且装饰着最茂盛的树叶；藤蔓、桑树、橄榄树和橘树；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [diːp] [deɪlz] , [taʊnz] , [ˈvɪləz] , [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] .

and	with	high	hills	and	deep	dales	,	towns	,	villas	,	and	villages	.
和	和	高的	丘陵	和	深的	戴尔斯	,	城镇	,	别墅	,	和	村庄	.

这里有高耸的山丘和幽深的山谷，还有城镇、别墅和村庄。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['fɜ:rtl] , [ænd; ənd] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [greɪn] , [ðə; ði] ['faɪnɪst]

The	soil	is	extremely	fertile	,	and	produces	abundance	of	grain	,	the	finest
这	土壤	是	极其	沃	,	和	产	丰富	的	粮食	,	这	最好的

[fru:ts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

fruits	and	vegetables	,
水果	和	蔬菜	,

土壤极其肥沃，盛产谷物、优质水果和蔬菜。

[wɪð; wɪθ] [flæks] , ['sæfrən] , [ænd; ənd] ['mænə] .

with	flax	,	saffron	,	and	manna	.
和	亚麻	,	藏红花	,	和	吗哪	.

配以亚麻籽、藏红花和甘露。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɪk'sept] [ɪn] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['dredfəli] [hɑ:t] ,

The	climate	is	delightful	,	except	in	summer	,	when	the	weather	is	dreadfully	hot	,
这	气候	是	愉快	,	除了	在	夏天	,	什么时候	这	天气	是	极其糟糕	热的	,

除了夏季酷热难耐之外，这里的气候宜人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [maɪld] , [ðæt] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['reərɪti:z] , [ɪk'sept] [ɪn]

and	the	winters	are	so	mild	,	that	ice	and	snow	are	quite	rarities	,	except	in
和	这	冬天	是	所以	温和的	,	那	冰	和	雪	是	相当	稀有物品	,	除了	在

[ðə; ði] ['maʊntnz] ;

the	mountains	;
这	山脉	;

冬季气候温和，除山区外，很少见到冰雪；

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [frendz] [wʊd] [du:] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [skeɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪs] ,

I	wonder	what	my	little	-	boy	friends	would	do	there	,	for	a	skate	on	the	ice	,
我	想知道	什么	我的	小的	-	男生	朋友们	会	做	那里	,	为了	一个	滑冰	在	这	冰	,

我想知道我的小男孩朋友们如果去那里滑冰会做什么。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['meri] [geɪm] [ʌv; əv] [snoʊ] - [bɔ:lz] ?

or	a	merry	game	of	snow	-	balls	?
或者	一个	欢乐	游戏	的	雪	-	球	?

或者玩一场欢乐的打雪仗游戏?

[roʊm] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪti] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

Rome	,	the	capital	of	Italy	,	is	a	splendid	city	,	full	of	the	remains	of	ancient
罗马	,	这	首都	的	意大利	,	是	一个	灿烂	城市	,	满的	的	这	遗迹	的	古老的

['tɛmpəlz] ,

temples	,
寺庙	,

意大利首都罗马是一座辉煌的城市，到处都是古代神庙的遗迹。

[piləs] , ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] ['fauntinz] ; [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['sædli] ['ru:ɪnəs]

pillars	,	arches	,	and	fountains	;	but	many	of	them	sadly	ruinous
柱子	,	拱门	,	和	喷泉	;	但	许多	的	他们	令人遗憾的是	毁灭性的

[ænd; ənd] [dɪ'keɪd] .

and	decayed	.
和	腐烂的	.

柱子、拱门和喷泉；但可惜的是，其中许多已经破败不堪。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dʒu:z] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [hu:] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

There	are	a	great	many	Jews	in	it	,	who	are	forced	to	live	in	a	particular
那里	是	一个	伟大的	许多	犹太人	在	它	,	WHO	是	强制	到	居住	在	一个	特别的

[pɑ:rt] ,

part	,
部分	,

那里有很多犹太人，他们被迫居住在特定的区域。

[kɔːld] [ðə; ði] ['getoʊ] , [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][dʒuːz] .

called	the	ghetto	,	which	means	a	place	for	Jews	.
称为	这	贫民窟	,	哪个	方法	一个	地方	为了	犹太人	.

被称为“犹太隔离区”，意思是犹太人居住的地方。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['dʊrɪŋ]

The	city	of	Rome	and	the	surrounding	country	are	very	unwholesome	during
这	城市	的	罗马	和	这	周围	国家	是	非常	不健康的	期间

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

罗马城及其周边地区夏季气候非常不适宜居住。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [dreɪnd] ,

in	consequence	of	the	land	not	being	properly	drained	,
在	结果	的	这	土地	不是	存在	适当地	排水	,

由于土地排水不畅，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] ,

as	it	used	to	be	in	the	times	of	the	ancient	Romans	,
作为	它	用过的	到	是	在	这	时代	的	这	古老的	罗马书	,

就像古罗马时代那样，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [dwel] [nɪr] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

so	that	it	is	dangerous	to	dwell	near	them	at	that	season	of	the	year	.
所以	那	它	是	危险的	到	住	靠近	他们	在	那	季节	的	这	年	.

因此，在每年的那个季节，住在它们附近是危险的。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['vɪnjədz] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [hedʒz] , [bʌt; bət][baɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

The	numerous	vineyards	in	Italy	,	are	not	divided	by	hedges	,	but	by	rows	of
这	很多的	葡萄园	在	意大利	,	是	不是	分割	经过	对冲	,	但	经过	行	的

['ræðər] [faɪn] [triːz] ,

rather	fine	trees	,
相当	美好的	树木	,

意大利众多的葡萄园并非用树篱隔开，而是用一排排优美的树木分隔开来。

[ðə; ði] [vaɪnz] ['klɪŋɪŋ] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [fes'tuːnz] [frʌm; frəm][wʌn] [baʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

the	vines	clinging	in	graceful	festoons	from	one	bough	to	another	.
这	藤蔓	依恋	在	优美	花环	从	一	买	到	其他	.

藤蔓如花环般优雅地缠绕在树枝间。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [ˌpɪktʃə'resk] [kɔːrn] [fiːldz] [ænd; ənd]

In	some	parts	of	the	country	,	there	are	various	picturesque	corn	fields	and
在	一些	部分	的	这	国家	,	那里	是	各种各样的	如画	玉米	字段	和

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

该国部分地区拥有各种风景如画的玉米田和草地。

['bɔːdəd] [baɪ] ['ɑːlɪv] [triːz] .

bordered	by	olive	trees	.
带边框	经过	橄榄	树木	.

周围环绕着橄榄树。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [soʊp]

The	Italians	are	not	a	very	industrious	people	,	but	they	make	silk	stockings	,	soap
这	意大利人	是	不是	一个	非常	勤劳	人们	,	但	他们	制作	丝绸	长筒袜	,	肥皂

,

,
,

意大利人并不十分勤劳，但他们却能生产丝袜、肥皂等产品。

[snʌf] - [bɑːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːvə][ʌv; əv] [maʊnt] [vi'suːvjəs] , [teiblz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd]

snuff	-	boxes	of	the	lava	of	Mount	Vesuvius	,	tables	of	marble	,	and
鼻烟	-	盒子	的	这	岩浆	的	山	维苏威火山	,	表格	的	大理石	,	和

['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

ornaments	of	shells	,
装饰品	的	贝壳	,

维苏威火山熔岩制成的鼻烟盒、大理石桌子和贝壳饰品，

[bɪ'saɪdz] [glʌvz] [ænd; ənd][kæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪləmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] ,

besides	gloves	and	caps	of	the	filaments	of	a	kind	of	muscle	,
除了	手套	和	帽子	的	这	丝状物	的	一个	种类	的	肌肉	,

除了手套和某种肌肉纤维制成的帽子之外，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [get] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

which	they	get	off	the	rocks	,
哪个	他们	得到	离开	这	岩石	,

他们从岩石上下来，

[wer] [ˌaɪ 'tiː]['fɪksɪz][ɪt'self][baɪ] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ][web][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['bɑːdi] , [laɪk][ðə; ði][sɪlk] - [wɜːrm]

where	it	fixes	itself	by	spinning	a	web	from	its	own	body	,	like	the	silk	-	worm
在哪里	它	修复	本身	经过	旋转	一个	网站	从	它是自己的		身体	,	喜欢	这	丝绸	-	蠕虫

[ɔːr]['spaɪdər] .

or	spider	.
或者	蜘蛛	.

它像蚕或蜘蛛一样，用自己的身体吐丝结网来固定自己。

[ðiːz] [kæps][ænd; ənd] [glʌvz] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊl] ,

These	caps	and	gloves	are	actually	warmer	than	those	made	of	wool	,
这些	帽子	和	手套	是	实际上	更温暖	比	那些	制成	的	羊毛	,

这些帽子和手套实际上比羊毛制品更保暖。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['glɑːsi] [griːn] ['kʌlər] .

and	are	of	a	fine	glossy	green	colour	.
和	是	的	一个	美好的	光滑	绿色的	颜色	.

它们呈漂亮的亮绿色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['begərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [fer] ['ɪtəli] ,

There	are	a	great	many	beggars	,	I	am	sorry	to	say	,	in	fair	Italy	,
那里	是	一个	伟大的	许多	乞丐	,	我	是	对不起	到	说	,	在	公平的	意大利	,

很遗憾，在美丽的意大利，乞丐很多。

[huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˌlɑːtsə'roʊni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [wət'evər] [ðeɪ] [kæn; kən][get] , ['sliːpɪŋ]

who	are	called	Lazzaroni	,	and	they	live	on	whatever	they	can	get	,	sleeping
WHO	是	称为	拉扎罗尼	,	和	他们	居住	在	任何	他们	能	得到	,	睡眠

['ʌndər] ['pɔːtɪˌkəʊz] ,

under	porticos	,
在下面	门廊	,

他们被称为拉扎罗尼人，靠着微薄的收入度日，睡在门廊下。

[piː'æzəz] , [ɔːr] ['eni] [pleɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] ,

piazzas	,	or	any	place	they	can	find	,	and	are	,	as	you	may	guess	,
广场	,	或者	任何	地方	他们	能	寻找	,	和	是	,	作为	你	可能	猜测	,

[ɪk'sesɪvli] ['aɪd(ə)l] ,

excessively	idle	,
过度	闲置的	,

广场，或者任何他们能找到的地方，而且，正如你可能猜到的那样，他们极其闲散。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['begərz] .

like	all	other	beggars	.
喜欢	全部	其他	乞丐	.

和其他乞丐一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [θiːvz] , [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['bændɪti] ,

There	are	also	hordes	of	thieves	,	who	are	called	Banditti	,
那里	是	还	成群结队	的	窃贼	,	WHO	是	称为	强盗	,

还有一大群盗贼，他们被称为强盗。

[ænd; ənd] [huː] [rɑːb] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['mænər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [pə'liːs] .

and	who	rob	people	in	the	most	daring	manner	,	for	there	are	very	few	police	.
和	WHO	抢	人们	在	这	最多	大胆	方式	,	为了	那里	是	非常	很少	警察	.

他们以最胆大妄为的方式抢劫他人，因为警察很少。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['nuːmərəs] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [wel] - [bɪ'heɪvd] ,

But	there	are	also	numerous	persons	who	are	quite	well	-	behaved	,
但	那里	是	还	很多的	人	WHO	是	相当	出色地	-	表现	,

但也有许多人举止得体，

[ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] ['ɑːnɪstli] .

and	do	all	they	can	to	earn	their	bread	honestly	.
和	做	全部	他们	能	到	赚	他们的	面包	诚实地	.

他们会尽一切努力诚实地挣钱养家。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ][set][ʌv; əv][men] [kɔːld] , [huː] [tel] ['stɔːriz] ,

Among	these	is	a	set	of	men	called	Improvisatori	,	who	tell	stories	,
之中	这些	是	一个	放	的	男人	称为	即兴演奏家	,	WHO	告诉	故事	,

其中有一群被称为即兴演奏家的人，他们讲故事。

[ɔːr] [rɪ'piːt] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

or	repeat	verses	in	the	streets	,
或者	重复	诗句	在	这	街道	,

或者在街头吟诵诗句，

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [stɑːp][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]

and	get	a	good	deal	of	money	from	those	who	stop	to	listen	to	them
和	得到	一个	好的	交易	的	钱	从	那些	WHO	停止	到	听	到	他们

.

:

.

他们从那些驻足聆听的人那里赚取了不少钱。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ɑːn][ə; eɪ] [kuːl] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [sʌm; səm]

It	must	be	very	pleasant	,	on	a	cool	summer	evening	,	to	sit	under	some
它	必须	是	非常	令人愉快的	,	在	一个	凉爽的	夏天	晚上	,	到	坐	在下面	一些

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld]['pɔːrtɪkoʊ] ,

magnificent	old	portico	,
壮丽	老的	门廊	,

在凉爽的夏日夜晚，坐在宏伟古老的门廊下，一定非常惬意。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['poʊəm] , [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] .

listening	to	some	interesting	poem	,	or	hearing	a	pretty	story	related	.
聆听	到	一些	有趣的	诗	,	或者	听力	一个	漂亮的	故事	有关的	.

聆听一首有趣的诗，或者听一个与之相关的优美故事。

[θruː'aʊt] ['ɪtəli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌstəmz] , [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]

Throughout	Italy	,	one	of	the	remarkable	customs	,	is	keeping	of	a	grand
自始至终	意大利	,	一	的	这	卓越	海关	,	是	保持	的	一个	盛大

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	,
节日	,

在意大利各地，举办盛大节日是其显著的习俗之一。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [lent] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['kɑːrnɪv(ə)l] ; " [ɑːn] [ðɪs]

which	begins	some	weeks	before	Lent	,	and	is	called	the	"	Carnival	;	"	on	this
哪个	开始	一些	周	前	大斋期	,	和	是	称为	这	"	狂欢	;	"	在	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

它在四旬斋前几周开始，被称为“狂欢节”；在这个时候，

['evri] [pleɪs] [ɪz] ['brɪliəntli] [ə'dɔrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [goʊ] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] , ['dænsɪŋ] , ['dʒoʊkɪŋ]

every	place	is	brilliantly	adorned	,	and	the	people	go	about	singing	,	dancing	,	joking
每一个	地方	是	精彩	装饰	,	和	这	人们	去	关于	歌唱	,	跳舞	,	开玩笑

, [ænd; ənd] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] .

,	and	masquerading	.
,	和	伪装	.

处处都装饰得富丽堂皇，人们唱歌、跳舞、开玩笑、参加化装舞会。

[ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['kɑːrnɪv(ə)l][ɪz] [kept] [æt; ət] ['venɪs] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

The	most	splendid	Carnival	is	kept	at	Venice	,	a	remarkable	city	of	Italy	,
这	最多	灿烂	狂欢	是	保留	在	威尼斯	,	一个	卓越	城市	的	意大利	,

意大利的著名城市威尼斯举办着最盛大的狂欢节。

[bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sevrəl] ['aɪləndz] , [ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [rʌnz] ['evri] [wer] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

built	upon	a	several	islands	,	the	sea	,	which	runs	every	where	among	them	,
建造	之上	一个	一些	岛屿	,	这	海	,	哪个	跑步	每一个	在哪里	之中	他们	,

它建在几个岛屿之上，大海贯穿岛屿之间，

['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [fɔːr; fər] [striːts] .

serving	the	inhabitants	for	streets	.
服务	这	居民	为了	街道	.

为街道居民提供服务。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɑːr; ər] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒet] [blæk] [her] , [dɑːrk] ['roʊgɪʃ] [aɪz] ,

The	Italians	are	very	handsome	,	and	have	jet	black	hair	,	dark	roguish	eyes	,
这	意大利人	是	非常	英俊的	,	和	有	喷射	黑色的	头发	,	黑暗的	调皮	眼睛	,

[ænd; ənd] [faɪn] ['fɪgjərz] .

and	fine	figures	.
和	美好的	数据	.

意大利人长相英俊，拥有乌黑的头发、深邃迷人的眼睛和健美的身材。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz][ɪz]['iːv(ə)n] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪti] ['spænɪʃ] ['kɑːstuːm] .

The	dress	of	the	lower	orders	is	even	prettier	than	the	pretty	Spanish	costume	.
这	裙子	的	这	降低	订单	是	甚至	更漂亮	比	这	漂亮的	西班牙语	戏服	.

下层阶级的服饰甚至比漂亮的西班牙服饰还要漂亮。

[ðə; ði] [men] [wer] [haɪ] - [kraʊnd] [hæts] ,

The	men	wear	high	-	crowned	hats	,
这	男人	穿	高的	-	加冕	帽子	,

男人们戴着高顶帽，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndɚz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

such	as	you	may	sometimes	have	seen	on	the	organ	-	grinders	in	the	streets	of
这样的	作为	你	可能	有时	有	已见	在	这	器官	-	研磨机	在	这	街道	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

例如你可能有时在伦敦街头的街头艺人身上看到的那种，

['velvəti:n] ['dʒækɪts] , ['geɪtərz] , [ænd; ənd]['oʊpən] [ʃɜ:rt] - ['kɑ:lərz] , ['lu:sli] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪlk]

velveteen	jackets	,	gaiters	,	and	open	shirt	-	collars	,	loosely	fastened	by	a	silk
平绒	夹克	,	绑腿	,	和	打开	衬衫	-	项圈	,	松散地	系紧	经过	一个	丝绸

['rɪbən] ;

ribbon	;
丝带	;

丝绒夹克、绑腿和敞开的衬衫领子，用丝带松松地系着；

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ʃɔ:rt] ['skɑ:rlət] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd]['dʒækɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:rkər] ['kʌlər]

while	the	women	have	short	scarlet	petticoats	,	and	jackets	of	a	darker	colour
尽管	这	女性	有	短的	猩红	衬裙	,	和	夹克	的	一个	较暗	颜色

, [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋli] [ʃɔ:rt] [sli:vz] ,

,	with	exceedingly	short	sleeves	,
,	和	非常	短的	袖子	,

而女人们则穿着短款猩红色衬裙和颜色较深的短袖外套。

[taɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['rɪbən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd]

tied	with	bright	ribbon	,	and	their	long	black	hair	decorated	with	coloured
系	和	明亮的	丝带	,	和	他们的	长的	黑色的	头发	装饰	和	有色

['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['rɪbən] ,

bows	of	ribbon	,
弓	的	丝带	,

她们的长发用鲜艳的丝带扎着，长长的黑发上也装饰着彩色丝带蝴蝶结。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪlk] [leɪs] [net] , [wɪtʃ] [fɔ:lz] ['pɑ:rtli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

and	confined	by	a	silk	lace	net	,	which	falls	partly	over	their	shoulders	.
和	受限	经过	一个	丝绸	蕾丝	网	,	哪个	瀑布	部分	超过	他们的	肩膀	.

她们被丝绸蕾丝网束缚着，蕾丝网的一部分垂落在她们的肩膀上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [θi:vz] [tu:; tə] ['prɪzn] [ɪn] ['ɪtəli] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sent] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['gæli:z] ,

Instead	of	sending	thieves	to	prison	in	Italy	,	they	are	sent	on	board	the	galleys	,
反而	的	发送	窃贼	到	监狱	在	意大利	,	他们	是	发送	在	木板	这	厨房	,

意大利人不会把窃贼送进监狱，而是把他们送到战船上。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kaɪnd][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] ['ves(ə)lz] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [deks] ,

a	large	kind	of	rowing	vessels	,	where	they	are	chained	to	the	decks	,
一个	大的	种类	的	划船	船只	,	在哪里	他们	是	连锁	到	这	甲板	,

一种大型划艇，艇员用铁链拴在甲板上。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp] .

and	obliged	to	endure	every	species	of	hardship	.
和	有义务	到	忍受	每一个	物种	的	困境	.

并且被迫忍受各种各样的苦难。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv] [kən'trɪbju:tɪd] !

What	a	number	of	things	the	Germans	have	contributed	!
什么	一个	数字	的	事物	这	德国人	有	贡献	!

德国人贡献了好多东西啊！

['breɪsləts] , ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [strɔ:] , ['bju:tɪf(ə)l] ['haʊshoʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] , [tɔɪz] , ['waɪər] , [ænd; ənd] ['meni]

Bracelets	,	articles	of	straw	,	beautiful	household	furniture	,	toys	,	wire	,	and	many
手镯	,	文章	的	稻草	,	美丽的	家庭	家具	,	玩具	,	金属丝	,	和	许多

['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərz] .

other	manufactures	.
其他	制成品	.

手镯、草编制品、精美的家具、玩具、金属丝等众多制品。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [treɪ] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] ['æmbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

Here	is	a	splendid	tray	of	polished	amber	,	with	a	little	carriage	,
这里	是	一个	灿烂	托盘	的	抛光	琥珀色	,	和	一个	小的	运输	,

这里有一个精美的抛光琥珀托盘，旁边还有一个小马车。

[meɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər]['mɑːd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌʃændə'lɪr] [ʌv; əv]['æmbər] ,

made	according	to	a	proper	model	,	and	a	large	chandelier	of	amber	,
制成	根据	到	一个	恰当的	模型	,	和	一个	大的	枝形吊灯	的	琥珀色	,

按照正规样式制作，以及一盏大型琥珀吊灯，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] .

capable	of	holding	several	thousand	lights	.
有能力的	的	保持	一些	千	灯	.

可容纳数千盏灯。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæbɪnət] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʌn'pɑːlɪʃt] ['æmbər]

There	is	a	beautiful	cabinet	made	of	a	collection	of	pieces	of	unpolished	amber
那里	是	一个	美丽的	内阁	制成	的	一个	收藏	的	件	的	未经打磨的	琥珀色

,

,

,

有一个用未经打磨的琥珀碎片制成的精美橱柜。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪnərəl] , [ɪts] ['veriəs] [fɔːrmz] , [ɪts]

intended	to	show	the	different	kinds	of	that	mineral	,	its	various	forms	,	its
故意的	到	展示	这	不同的	种类	的	那	矿物	,	它是各种各样的		表格	,	它是

[pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [ænd; ənd][ɪts] [və'raɪətiz] .

peculiarities	,	and	its	varieties	.
特殊性	,	和	它是	品种	.

旨在展示该矿物的不同种类、各种形态、特性和变种。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['bedsted] , [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

Here	is	a	bedstead	,	worth	it	is	said	ten	thousand	pounds	;
这里	是	一个	床架	,	值得	它	是	说	十	千	磅	;

这是一张床架，据说价值一万英镑；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['elɪgənt] ['fɜːrnɪtʃər] ['evər] [siːn] .

and	the	most	elegant	furniture	ever	seen	.
和	这	最多	优雅的	家具	曾经	已见	.

还有我见过的最优雅的家具。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kwiːn]

And	here	is	a	piece	of	white	silk	embroidered	with	portraits	of	our	Queen
和	这里	是	一个	片	的	白色的	丝绸	绣花	和	肖像	的	我们的	女王

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

and	the	Prince	of	Wales	,
和	这	王子	的	威尔士	,

这是一块绣有女王和威尔士亲王肖像的白色丝绸。

[dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [kaɪnd][ʌv; əv] [θred] , [kɔːld] " [her] [θred] .

done	in	a	thin	kind	of	thread	,	called	"	hair	thread	.
完毕	在	一个	薄的	种类	的	线	,	称为	"	头发	线	.

用一种叫做"发丝"的细线织成。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['dʒɜːrməni] [ɪt'self] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ɔːl'redi] ;

"	You	know	a	good	deal	about	Germany	itself	,	I	dare	say	,	already	;
"	你	知道	一个	好的	交易	关于	德国	本身	,	我	敢	说	,	已经	;

"我敢说，你已经对德国本身了解颇多；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmənz] [ðəm'selvz] .

but	I	must	tell	you	something	about	the	Germans	themselves	.
但	我	必须	告诉	你	某物	关于	这	德国人	他们自己	.

但我必须告诉你一些关于德国人自身的事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['haɪli] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] .

They	are	grave	and	thoughtful	,	but	highly	romantic	and	full	of	enthusiasm	.
他们	是	严重	和	周到	,	但	高度	浪漫的	和	满的	的	热情	.

他们严肃而深思熟虑，但又非常浪漫，充满热情。

[ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

Their	love	for	their	country	is	most	remarkable	.
他们的	爱	为了	他们的	国家	是	最多	卓越	.

他们对祖国的热爱令人钦佩。

[ɔːl] ['klæsɪz] [ɪn]['dʒɜːrməni][ɑːr; ər] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['meni] ['peɪntəz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd]

All	classes	in	Germany	are	well	-	educated	,	and	many	painters	,	poets	,	and
全部	课程	在	德国	是	出色地	-	受过教育	,	和	许多	画家	,	诗人	,	和

[mju'zɪʃənz] , [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

musicians	,	have	been	born	among	them	.
音乐家	,	有	到过	出生	之中	他们	.

德国各个阶层的人都受过良好的教育，许多画家、诗人、音乐家都出自他们之中。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['præktɪst] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

The	art	of	printing	was	first	practiced	in	that	country	,
这	艺术	的	印刷	曾是	第一的	练习	在	那	国家	,

印刷术最早在该国出现。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] ['prɪntɪd] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'mens] ;

and	at	present	the	number	of	books	printed	there	is	immense	;
和	在	展示	这	数字	的	图书	打印	那里	是	巨大	;

目前，那里印刷的书籍数量非常庞大；

[waɪl] ['evri] [jɪr] [ə; eɪ] [bʊk] - [fer] [ɪz][held][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['laɪpsɪg] .

while	every	year	a	book	-	fair	is	held	at	the	city	of	Leipzig	.
尽管	每一个	年	一个	书	-	公平的	是	握住	在	这	城市	的	莱比锡	.

每年莱比锡市都会举办书展。

[ðə; ði] [prə'duːs] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd]

The	produce	and	manufactures	of	Germany	are	exceedingly	numerous	,	and
这	生产	和	制成品	的	德国	是	非常	很多的	,	和

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [və'raɪəti] ,

you	see	they	are	of	great	variety	,
你	看	他们	是	的	伟大的	种类	,

德国的农产品和制品种类繁多，而且种类繁多。

[sʌtʃ] [æz; əz] [klɑːks] , ['wɑːtʃɪz] , ['wʊlənz] , ['lininz] , [tɔɪz] , [waɪnz] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [wɜːrk] [ɪn]['aɪərn]

such	as	clocks	,	watches	,	woollens	,	linens	,	toys	,	wines	,	ornamental	work	in	iron
这样的	作为	时钟	,	手表	,	羊毛制品	,	亚麻布	,	玩具	,	葡萄酒	,	装饰	工作	在	铁

[ænd; ənd] [stiːl] , ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] , [ænd; ənd] [sɪlks] .

and	steel	,	worsteds	,	and	silks	.
和	钢	,	精纺	,	和	帛	.

例如钟表、手表、羊毛制品、亚麻制品、玩具、葡萄酒、铁和钢制装饰品、精纺毛织物和丝绸。

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːks] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [greɪt]

In	the	public	walks	and	gardens	,	on	Sundays	,	the	people	assemble	in	great
在	这	民众	散步	和	花园	,	在	星期日	,	这	人们	集合	在	伟大的

[kraʊdz] ,

crowds	,
人群	,

每逢星期天，人们都会聚集在公共步道和花园里，人山人海。

[drest] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] ,

dressed	out	in	their	holiday	clothes	,
穿着	出去	在	他们的	假期	衣服	,

他们穿着节日盛装，

[waɪl] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'streɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

while	ladies	and	gentlemen	walk	about	without	the	least	restraint	among	the
尽管	女士们	和	先生们	走	关于	没有	这	至少	克制	之中	这

['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] .

working	people	.
在职的	人们	.

与此同时，男女老少却可以在劳动人民中间自由走动，毫无顾忌。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

The	chase	is	a	favourite	amusement	with	the	nobles	and	gentlemen	,
这	追赶	是	一个	最喜欢的	娱乐	和	这	贵族	和	先生们	,

追逐是贵族和绅士们最喜欢的消遣方式。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][spɔːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌstɪli] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['pezntri] .

and	is	a	sport	in	which	they	are	lustily	joined	by	the	peasantry	.
和	是	一个	运动	在	哪个	他们	是	热情地	加入	经过	这	农民	.

农民们也兴致勃勃地参与到这项运动中来。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['fɔrists] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baundz] ['gɪvz] ['ʃeltər] [tuː; tə][waɪld] [bɔːz] ,

The	immense	forests	with	which	the	country	abounds	gives	shelter	to	wild	boars	,
这	巨大	森林	和	哪个	这	国家	很多	给予	庇护所	到	荒野	野猪	,

[wʊlvz] ,

wolves	,
狼	,

该国广袤的森林为野猪、狼等动物提供了庇护所。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [fə'roʊʃəs] ['ænɪmlz] .

and	many	other	ferocious	animals	.
和	许多	其他	凶猛	动物	.

以及许多其他凶猛的动物。

[ɑːn][grænd] [ə'keiʒənz] [ðer; ðər][ɪz][held] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [bæ'tʊ] ,

On	grand	occasions	there	is	held	what	is	called	a	battue	,
在	盛大	场合	那里	是	握住	什么	是	称为	一个	战斗	,

在盛大的场合，会举行一种叫做“战斗”的仪式。

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪr] [ɑːr; ər] ['drɪvn] ['ɪntuː][æn; ən] - , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]

when	a	number	of	deer	are	driven	into	an	enclourse	,	and	shot	at	by	the
什么时候	一个	数字	的	鹿	是	驱动	进入	一个	-	,	和	射击	在	经过	这

['spɔrtsmɪn] .

sportsmen	.
运动员	.

当一群鹿被驱赶到围栏内，然后被猎人射杀时。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

The	habits	of	the	peasants	are	extremely	simple	,	but	the	people	are
这	习惯	的	这	农民	是	极其	简单的	,	但	这	人们	是

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .

industrious	and	ingenious	.
勤劳	和	巧妙	.

农民的生活习惯极其简朴，但他们勤劳而聪明。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ɑːr; ər] [niːt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	villages	and	cottages	are	neat	and	comfortable	.
这	村庄	和	小屋	是	整洁的	和	舒服的	.

村庄和农舍整洁舒适。

[ðə; ði] ['pesnts] [meɪk] ['meni] ['prɪti] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [prə'vɪʒnz] [tu:; tə]

The	peasants	make	many	pretty	toys	and	ornaments	,	and	bring	provisions	to
这	农民	制作	许多	漂亮的	玩具	和	装饰品	,	和	带来	条款	到

['mɑ:rkɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

market	from	a	great	distance	,
市场	从	一个	伟大的	距离	,

农民们制作了许多漂亮的玩具和饰品，并从很远的地方运来粮食到市场上出售。

[ɪn] [laɪt] ['ru:mi¦rʊmi] [wi:l] - ['bæroʊz; 'beroʊz] , [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

in	light	roomy	wheel	-	barrows	,	made	for	the	purpose	.
在	光	宽敞	车轮	-	墓丘	,	制成	为了	这	目的	.

轻便宽敞的手推车，专为此目的而设计。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [fer] , [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] , ['flæksn] [her] , [ænd; ənd] [fʊl]

The	German	people	are	in	general	fair	,	with	blue	eyes	,	flaxen	hair	,	and	full
这	德语	人们	是	在	一般的	公平的	,	和	蓝色的	眼睛	,	亚麻色	头发	,	和	满的

['fɪgjərz] ;

figures	;
数据	;

德国人普遍肤色白皙，蓝眼睛，亚麻色头发，身材丰满；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [wer] ['eni] ['veri] [pɪ'kju:liər] [dres] .

but	they	do	not	wear	any	very	peculiar	dress	.
但	他们	做	不是	穿	任何	非常	奇特	裙子	.

但他们的穿着并没有什么特别之处。

[ɪn] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ɪn] ['roʊzwʊd] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ɪn] ['sɪlvər] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] [kʌps] , —

In	models	of	ships	,	in	rosewood	furniture	,	in	silver	embroidery	,	and	silver	cups	,	—
在	模型	的	船舶	,	在	红木	家具	,	在	银	刺绣	,	和	银	杯子	,	—

[bɪ'saɪdz] ['lininz] ,

besides	linens	,
除了	亚麻布	,

在船模、红木家具、银绣和银杯中——除了亚麻制品之外，

['kælikəuz] , [ænd; ənd] [glæs] ['bju:tɪfli] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['wɪndoʊz] ; ['meni] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][hæv; həv]

calicoes	,	and	glass	beautifully	painted	for	windows	;	many	contributions	have
花布	,	和	玻璃	非常漂亮	绘	为了	视窗	;	许多	贡献	有

[bɪn] [sent] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] .

been	sent	in	by	the	Dutch	.
到过	发送	在	经过	这	荷兰语	.

印花棉布和彩绘玻璃窗；荷兰人也捐赠了很多作品。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][sɔ:ft] [θɪk] ['blæŋkits] [wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət]['bɔ:rdərz] ,

There	are	also	soft	thick	blankets	with	scarlet	borders	,
那里	是	还	柔软的	厚的	毯子	和	猩红	边界	,

还有镶有猩红色边的柔软厚毯子，

[wɪtʃ] [meɪk] [wʌn] [wɔ:rm] ['mɪrli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

which	make	one	warm	merely	to	look	at	them	.
哪个	制作	一	温暖的	仅仅	到	看	在	他们	.

光是看着它们就让人感到温暖。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['kli:nli] .

The	Dutch	people	are	industrious	,	and	cleanly	.
这	荷兰语	人们	是	勤劳	,	和	干净利落	.

荷兰人勤劳、爱干净。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd]['naɪsɪst] [haʊs] - [waɪvz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðeɪ]

The	women	are	the	most	active	and	nicest	house	-	wives	in	the	world	;	they
这	女性	是	这	最多	积极的	和	最友善的	房子	-	妻子们	在	这	世界	;	他们

['skaʊər][ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] ,

scour	and	brighten	,
冲刷	和	提亮	,

这些女性是世界上最勤劳、最善良的家庭主妇；她们勤于打扫，把家里打扫得干干净净。

[ænd; ənd] [rʌb] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

and	rub	not	only	the	furniture	and	inside	of	their	houses	,	but	the
和	擦	不是	仅有的	这	家具	和	里面	的	他们的	房屋	,	但	这

[ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [wel] ;

outside	as	well	;
外部	作为	出色地	;

不仅擦拭家具和房屋内部，还要擦拭房屋外部；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['hɑːlənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [lʊk] [laɪk] ['peɪntɪd] ['beɪbi] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

the	houses	in	Holland	,	by	-	the	-	bye	,	look	like	painted	baby	-	houses	,	and	are
这	房屋	在	荷兰	,	经过	-	这	-	再见	,	看	喜欢	绘	婴儿	-	房屋	,	和	是

[ruːft] [wɪð; wɪθ] ['glɑːsi] [delft] [taɪlz] ,

roofed	with	glossy	delft	tiles	,
有顶棚	和	光滑	代尔夫特	瓷砖	,

顺便一提，荷兰的房子看起来像涂了颜色的婴儿房，屋顶铺着光亮的代尔夫特瓦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [skwer] [taɪlz] [ʌv; əv] [delft] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	rooms	are	lined	with	smooth	square	tiles	of	delft	,	and	the
和	这	房间	是	衬里	和	光滑的	正方形	瓷砖	的	代尔夫特	,	和	这

[flɔːrz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] .

floors	paved	with	marble	.
楼层	铺砌路面	和	大理石	.

房间内墙铺着光滑的代尔夫特方形瓷砖，地面铺着大理石。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['nevər] ['aɪd(ə)l][ɪn] ['hɑːlənd] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]

The	people	are	never	idle	in	Holland	,	but	are	always	working	at	a	great
这	人们	是	绝不	闲置的	在	荷兰	,	但	是	总是	在职的	在	一个	伟大的

[və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

variety	of	manufactures	,
种类	的	制成品	,

荷兰人从不闲着，他们总是在各种各样的制造企业里工作。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['leðər] , ['wʊlən] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , — ['ɔːlsoʊ] , ['peɪpər] , [wæks] ,

among	which	are	leather	,	woollen	,	and	linen	articles	,	—	also	,	paper	,	wax	,
之中	哪个	是	皮革	,	羊毛	,	和	亚麻布	文章	,	—	还	,	纸	,	蜡	,

[stɑːrtʃ] , ['pɑːtəri] , [ænd; ənd] [taɪlz] .

starch	,	pottery	,	and	tiles	.
淀粉	,	陶器	,	和	瓷砖	.

其中包括皮革制品、羊毛制品和亚麻制品，以及纸张、蜡、淀粉、陶器和瓷砖。

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [meɪd] ,

Large	quantities	of	gin	are	likewise	made	,
大的	数量	的	杜松子酒	是	同样地	制成	,

同样也生产大量的杜松子酒。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪkər] [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [kɔːld] " ['hɔləndz] " [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

and	this	liquor	is	in	England	called	"	Hollands	"	for	that	reason	.
和	这	酒	是	在	英格兰	称为	"	霍兰兹	"	为了	那	原因	.

因此，这种酒在英国被称为“荷兰酒”。

[kɑːrts][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst][baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ; [ðer; ðər] [gʊdz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn] [sledʒ] , ['veri]

Carts	are	not	much	used	by	the	Dutch	;	their	goods	are	carried	on	sledges	,	very
购物车	是	不是	很多	用过的	经过	这	荷兰语	;	他们的	商品	是	携带	在	雪橇	,	非常

[laɪt] ['wægənz] ,

light	waggons	,
光	马车	,

荷兰人很少使用手推车；他们的货物是用雪橇或非常轻便的货车运输的。

[ænd; ənd] ['boʊts] .

and	boats	.
和	船	.

还有船只。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ,

The	reason	of	this	is	,
这	原因	的	这	是	,

原因在于：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [lest] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪndʒər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]

that	they	are	afraid	lest	the	wheels	of	vehicles	should	injure	the	foundations	of
那	他们	是	害怕的	免得	这	车轮	的	车辆	应该	损伤	这	基础	的

[ðer; ðər] ['sɪtiz] ,

their	cities	,
他们的	城市	,

他们担心车辆的车轮会损坏他们城市的地基。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [bɪlt] [ɑːn] [paɪlz] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [triːz] , ['drɪvn] [laɪk] [steɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːg]

which	are	generally	built	on	piles	of	huge	trees	,	driven	like	stakes	into	the	bog
哪个	是	一般来说	建造	在	堆	的	巨大的	树木	,	驱动	喜欢	赌注	进入	这	沼泽

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

这些建筑通常建在巨大的树木堆上，这些树木像木桩一样打入下面的沼泽中。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [hjuː'meɪn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kæt(ə)l] ; [ðeɪ] [rʌb] [daʊn] [ðə; ði] [kaʊz]

The	common	people	are	very	humane	to	their	cattle	;	they	rub	down	the	cows
这	常见的	人们	是	非常	人道	到	他们的	牛	;	他们	擦	向下	这	牛

[ænd; ənd] ['ɑːksn] ,

and	oxen	,
和	牛	,

普通百姓对待牲畜非常人道；他们会给牛羊擦洗身体。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [sliːk] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔːrsɪz] .

and	keep	them	as	clean	and	sleek	as	our	English	horses	.
和	保持	他们	作为	干净的	和	光滑	作为	我们的	英语	马匹	.

并保持它们像我们的英国马一样干净、光滑。

[kə'nælz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ,

Canals	run	through	the	principal	streets	,
运河	跑步	通过	这	主要的	街道	,

运河贯穿主要街道，

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['froʊz(ə)n] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ,

and	in	winter	they	are	frozen	over	for	two	or	three	months	,
和	在	冬天	他们	是	冷冻	超过	为了	二	或者	三	几个月	,

冬天它们会被冰封两到三个月。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] ; [bʊθs] [ɑːr; ər] [i'rektid] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ,

when	the	whole	country	is	like	a	fair	;	booths	are	erected	upon	the	ice	,
什么时候	这	所有的	国家	是	喜欢	一个	公平的	;	展位	是	竖立	之上	这	冰	,

整个国家就像一个集市；冰面上搭起了摊位，

[wɪð; wɪθ][fairz][ɪn][ðem; ðəm] .

with	fires	in	them	.
和	火灾	在	他们	.

里面有火。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [skeɪt] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] , [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ;

The	country	people	skate	to	market	,	with	milk	and	vegetables	;
这	国家	人们	滑冰	到	市场	,	和	牛奶	和	蔬菜	;

乡下人滑着滑板去赶集，带着牛奶和蔬菜；

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][spɔ:rt][ɪz] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði]['froʊz(ə)n][kə'nælz] .

and	every	kind	of	sport	is	seen	on	the	frozen	canals	.
和	每一个	种类	的	运动	是	已见	在	这	冷冻	运河	.

在结冰的运河上可以看到各种各样的体育运动。

[sledʒ] [flai][frʌm; frəm][wʌn] [stri:t] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] ,

Sledges	fly	from	one	street	to	another	,	gaily	decorated	,
雪橇	飞	从	一	街道	到	其他	,	兴高采烈地	装饰	,

装饰华丽的雪橇从一条街道飞驰到另一条街道，

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['skeɪtərz] [glaɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [dek'sterəti] .

and	numberless	skaters	glide	about	with	astonishing	swiftness	and	dexterity	.
和	无数	滑冰者	滑行	关于	和	惊人	速度	和	灵巧	.

无数滑冰者以惊人的速度和灵巧度滑行而过。

[noʊ] ['pi:p(ə)l] [skeɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] .

No	people	skate	so	well	as	the	Dutch	.
不	人们	滑冰	所以	出色地	作为	这	荷兰语	.

没有哪个民族比荷兰人滑冰滑得更好。

['hɑ:lənd] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['kwægmaɪər] , ['ɔ:lmoʊst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ; [bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ]

Holland	was	once	a	quagmire	,	almost	covered	with	water	;	but	by	making
荷兰	曾是	一次	一个	泥潭	,	几乎	涵盖	和	水	;	但	经过	制作

[kə'nælz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lænd] ,

canals	higher	than	the	land	,
运河	更高	比	这	土地	,

荷兰曾经是一片沼泽地，几乎被水淹没；但通过修建高于陆地的运河，

[ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] ['ɪntu:][ðem; ðəm] , [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [dreɪnd]

and	pumping	the	water	out	of	the	fields	into	them	,	the	land	was	drained
和	抽水	这	水	出去	的	这	字段	进入	他们	,	这	土地	曾是	排水

.

:

.

通过将田里的水抽到那里，土地被排干了。

[ðə; ði][bɑ:gz][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [tɜ:rf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [els] [ɪz] [bə:nd] .

The	bogs	are	numerous	,	and	supply	so	much	turf	that	little	else	is	burned	.
这	沼泽	是	很多的	,	和	供应	所以	很多	草皮	那	小的	别的	是	烧伤	.

沼泽地很多，能提供大量的泥炭，所以很少有其他东西被焚烧。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['begərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['prɪti] ['wɔ:rmli] [kloʊðd] ,

There	are	no	beggars	;	and	the	people	are	in	general	pretty	warmly	clothed	,
那里	是	不	乞丐	;	和	这	人们	是	在	一般的	漂亮的	热情地	穿着衣服	,

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lʊkɪŋ] ,

and	comfortable	looking	,
和	舒服的	寻找	,

这里没有乞丐；人们普遍穿着保暖，看起来很舒适。

[wɪð; wɪθ] ['rʌdi] ['feɪsɪz] .

with	ruddy	faces	.
和	红润	面孔	.

面色红润。

[ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [ɑ:r; ər] [drest] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌndənɝz] , [ɔ:r] [pə'rizjənz] ;

The	townspeople	are	dressed	almost	like	the	Londoners	,	or	Parisians	;
这	镇民	是	穿着	几乎	喜欢	这	伦敦人	,	或者	巴黎人	;

镇上的人们穿着打扮几乎和伦敦人或巴黎人一样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊks] [ɪz] ['ræðər] ['fʌni] .

but	the	costume	of	the	country	folks	is	rather	funny	.
但	这	戏服	的	这	国家	各位	是	相当	有趣的	.

但是乡下人的装束却相当滑稽。

[ə; eɪ] ['fɑ:rmɝz] [waɪf] , [wen] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] , [werz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] [hæt] ,

A	farmer's	wife	,	when	out	for	a	holiday	,	wears	a	large	kind	of	gipsy	hat	,
一个	农民的	妻子	,	什么时候	出去	为了	一个	假期	,	穿着	一个	大的	种类	的	吉普赛人	帽子	,

农妇外出度假时，会戴上一种很大的吉普赛式帽子。

[laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʌm'brelə] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dæməsk] ; [ə; eɪ] [kloʊz] ['dʒækɪt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [flæps] ;

like	a	small	umbrella	,	lined	with	damask	;	a	close	jacket	with	long	flaps	;
喜欢	一个	小的	伞	,	衬里	和	绫	;	一个	关闭	夹克	和	长的	襟翼	;

像一把小雨伞，内衬锦缎；一件带有长翻边的紧身外套；

[ænd; ənd] [fʊl] [ʃɔ:rt] [θɪk] ['kʌlərd] ['petɪkəʊts] .

and	full	short	thick	coloured	petticoats	.
和	满的	短的	厚的	有色	衬裙	.

以及厚实的短款彩色衬裙。

[hɜ:r; hər] ['slɪpərz] [ɑ:r; ər] ['jeloʊ] , [hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋz] [blu:] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [kæp] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Her	slippers	are	yellow	,	her	stockings	blue	,	and	her	cap	is	without	a
她	拖鞋	是	黄色的	,	她	长筒袜	蓝色的	,	和	她	帽	是	没有	一个

['bɔ:rdər] ,

border	,
边界	,

她的拖鞋是黄色的，长袜是蓝色的，帽子没有边。

['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [fɪt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] ['geɪli] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] [goʊld]

being	made	to	fit	her	head	exactly	,	and	gaily	ornamented	with	gold
存在	制成	到	合身	她	头	确切地	,	和	兴高采烈地	装饰	和	金子

['filəgri:] [klɑ:sps] ;

filagree	clasps	;
丝线	扣环	;

帽子是专门为她的头型量身定制的，并饰以精美的金丝扣环；

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['kɑ:stu:m] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['iəriŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nekləs] .

while	her	costume	is	finished	by	a	pair	of	earrings	and	a	necklace	.
尽管	她	戏服	是	完成的	经过	一个	一对	的	耳环	和	一个	项链	.

她的装扮还包括一副耳环和一条项链。

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] [hɪm'self] [werz] [ə; eɪ] [hæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪm] , [ænd; ənd] [hju:dʒ] ['sɪlvər] ['bʌtnz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

The	farmer	himself	wears	a	hat	without	a	rim	,	and	huge	silver	buttons	on	his
这	农民	他自己	穿着	一个	帽子	没有	一个	轮缘	,	和	巨大的	银	按钮	在	他的

[koʊt] ;

coat	;
外套	;

农夫本人戴着一顶没有帽檐的帽子，外套上别着巨大的银纽扣；

[ænd; ənd] [ki:ps] ['wɪfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] ['seldəm] [wɪ'ðaʊt] .

and	keeps	whiffing	away	at	his	pipe	,	which	he	is	seldom	without	.
和	保持	嗅闻	离开	在	他的	管道	,	哪个	他	是	很少	没有	.

他不停地吸着烟斗，他的烟斗几乎总是形影不离。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] ['eksələnt] ['gɑːdnəz] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['ruːɪn] [ðəm'selvz] [baɪ]

The	Dutch	are	most	excellent	gardeners	,	though	they	sometimes	ruin	themselves	by
这	荷兰语	是	最多	出色的	园丁	,	尽管	他们	有时	废墟	他们自己	经过

[ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] .

their	love	for	flowers	.
他们的	爱	为了	花朵	.

荷兰人是非常优秀的园丁，尽管他们有时会因为对花卉的热爱而毁了自己。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [hɪr] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] , [ɑːr; ər] ['sevrəl] [wel]

Among	the	articles	that	have	been	sent	here	from	Switzerland	,	are	several	well
之中	这	文章	那	有	到过	发送	这里	从	瑞士	,	是	一些	出色地

[wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

worth	looking	at	,
值得	寻找	在	,

从瑞士寄来的文章中，有好几篇都非常值得一看。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['wʌndərfəli] [ɪn'dʒiːniəs] .

they	are	so	wonderfully	ingenious	.
他们	是	所以	太棒了	巧妙	.

它们真是太巧妙了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界博览会，(The World's Fair Or,)
第2/7页

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər] [tuː] [bɑːksɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [waɪt] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [braʊn] ;

Of	**this**	**kind**	**are**	**two**	**boxes**	**,**	**one**	**of**	**white**	**wood**	**,**	**and**	**the**	**other**	**of**	**brown**	**;**
的	这	种类	是	二	盒子	,	一	的	白色的	木头	,	和	这	其他	的	棕色的	;

这种盒子有两个，一个是白木的，另一个是棕色的；

[ðə; ði] [waɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ælpaɪn][roʊz] , [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪdz] ,

the	**white**	**has**	**a**	**lovely**	**Alpine**	**rose**	**,**	**with**	**garlands**	**of**	**flowers**	**upon**	**the**	**sides**	**,**
这	白色的	有	一个	迷人的	高山	玫瑰	,	和	花环	的	花朵	之上	这	侧面	,

白色款上绘有一朵美丽的阿尔卑斯玫瑰，两侧饰有花环。

[ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][lɪd] ['biːɪŋ] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

the	**rose**	**and**	**lid**	**being**	**cut**	**out**	**of**	**one**	**piece**	**of**	**wood**	**,**
这	玫瑰	和	盖	存在	切	出去	的	一	片	的	木头	,

玫瑰花和盖子都是用一整块木头雕刻出来的。

[ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪfli] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃər] ,

and	**so**	**beautifully**	**made**	**to**	**imitate**	**nature**	**,**
和	所以	非常漂亮	制成	到	模拟	自然	,

而且制作得如此精美，模仿了自然界，

[ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,

that	**the**	**slightest**	**touch**	**with**	**the**	**point**	**of**	**a**	**knife**	**or**	**a**	**needle**	**,**
那	这	丝毫	触碰	和	这	观点	的	一个	刀	或者	一个	针	,

哪怕是刀尖或针尖最轻微的触碰，

[meɪks] [ðə; ði] [liːvz] [muːv] [ænd; ənd] ['kwɪvər] [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] .

makes	**the**	**leaves**	**move**	**and**	**quiver**	**without**	**spoiling**	**the**	**flower**	**.**
制作	这	树叶	移动	和	颤动	没有	破坏	这	花	.

使叶片摇曳颤动，却不损害花朵。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [swɪs] ['pez(ə)nt] .

This	**was**	**made**	**by**	**a**	**Swiss**	**peasant**	**.**
这	曾是	制成	经过	一个	瑞士	农民	.

这是瑞士农民制作的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪndəstri] , [kən'tentmənt] ,

The	**people**	**of**	**Switzerland**	**are**	**very**	**remarkable**	**for**	**their**	**industry**	**,**	**contentment**	**,**
这	人们	的	瑞士	是	非常	卓越	为了	他们的	行业	,	满意	,

[ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] .

and	**ingenuity**	**.**
和	独创性	.

瑞士人民以勤劳、知足和创造力而闻名。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] , [ðer; ðər] [tʃiːf] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['dɛəriz] ,

Among	**the**	**villagers**	**,**	**their**	**chief**	**occupations**	**are**	**the**	**management**	**of**	**dairies**	**,**
之中	这	村民们	,	他们的	首席	职业	是	这	管理	的	乳品厂	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ;

and	**the**	**breeding**	**of**	**cattle**	**;**
和	这	选育	的	牛	;

村民们的主要职业是经营奶牛场和饲养牛；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ,

and	**many**	**of**	**the**	**peasantry**	**make**	**a**	**living**	**by**	**hunting**	**the**	**chamois**	**,**
和	许多	的	这	农民	制作	一个	活的	经过	打猎	这	麂皮	,

许多农民以猎杀羚羊为生。

[æz; əz][ðə; ði][waɪld][goʊt][ɪz] [kɔːld] .

as	the	wild	goat	is	called	.
作为	这	荒野	山羊	是	称为	.

正如人们所称呼的野山羊一样。

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪm'plɔɪmənt] , [jet] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] - ['hʌntərz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

This	is	rather	a	dangerous	employment	,	yet	the	chamois	-	hunters	delight	in	it	;
这	是	相当	一个	危险的	就业	,	然而	这	麂皮	-	猎人	喜	在	它	;

这是一项相当危险的工作，但羚羊猎人却乐在其中；

[ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hʊk] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [spaɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

they	carry	a	long	hook	pointed	with	an	iron	spike	,	and	with	the	help	of
他们	携带	一个	长的	钩	尖	和	一个	铁	长钉	,	和	和	这	帮助	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他们携带一根长钩，钩尖带有一个铁钉，借助这根钩子，

[ðeɪ] [liːp] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , ['oʊvər] ['fraɪtf(ə)l] ['kæzəmz][ænd; ənd] ['presəpɪsiz] ; [jet] [sʌtʃ] [ɪz]

they	leap	from	rock	to	rock	,	over	frightful	chasms	and	precipices	;	yet	such	is
他们	飞跃	从	岩石	到	岩石	,	超过	可怕	深渊	和	悬崖	;	然而	这样的	是

[ðer; ðər] [sər'praɪzɪŋ] [æk'tɪvəti] ,

their	surprising	activity	,
他们的	奇怪	活动	,

它们从一块岩石跳到另一块岩石，越过可怕的深渊和悬崖；然而，它们的活动能力却如此惊人。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [kɪld] .

that	they	are	never	killed	.
那	他们	是	绝不	被杀	.

它们永远不会被杀死。

['ʌðər] ['pesnts] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['fætnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [sneɪlz] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] ;

Other	peasants	earn	a	livelihood	by	fattening	and	preparing	snails	for	market	;
其他	农民	赚	一个	生计	经过	增肥	和	准备	蜗牛	为了	市场	;

其他农民则以养殖和加工蜗牛到市场为生；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .

for	these	creatures	are	considered	a	great	delicacy	in	many	parts	of	Switzerland	.
为了	这些	生物	是	经过考虑的	一个	伟大的	美味	在	许多	部分	的	瑞士	.

因为在瑞士的许多地方，这些生物都被视为美味佳肴。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪd]

In	another	part	of	the	country	the	inhabitants	almost	exclusively	follow	the	trade
在	其他	部分	的	这	国家	这	居民	几乎	只	跟随	这	贸易

[ʌv; əv] [wɑːtʃ] - ['meɪkɪŋ] ,

of	watch	-	making	,
的	手表	-	制作	,

该国另一地区的居民几乎全部从事制表业。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstl] [ænd; ənd] ['peblz] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	polishing	the	crystals	and	pebbles	that	are	found	in	the	mountains	,
和	抛光	这	晶体	和	鹅卵石	那	是	成立	在	这	山脉	,

[dʒə'niːvə] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,

Geneva	,	a	city	of	Switzerland	,
日内瓦	,	一个	城市	的	瑞士	,

以及打磨在瑞士城市日内瓦的山区发现的水晶和鹅卵石。

[ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðer; ðər] .

is	celebrated	for	the	watches	that	are	made	there	.
是	著名	为了	这	手表	那	是	制成	那里	.

该国以生产手表而闻名。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪk'strɪːmli] [də'mestɪk] , [di'laitɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

The	women	are	extremely	domestic	,	delighting	in	their	children	;
这	女性	是	极其	国内的	,	令人愉悦	在	他们的	孩子们	;

这些妇女非常顾家，以孩子为乐；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swɪs] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv][hoʊm] .

and	all	the	Swiss	are	remarkable	for	their	passionate	love	of	home	.
和	全部	这	瑞士	是	卓越	为了	他们的	热情的	爱	的	家	.

瑞士人对家乡的热爱令人瞩目。

[ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	every	village	there	is	a	school	,	established	by	the	Government	for	the
在	每一个	村庄	那里	是	一个	学校	,	已确立的	经过	这	政府	为了	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

instruction	of	poor	children	.
操作说明	的	贫穷的	孩子们	.

每个村庄都有一所学校，由政府设立，用于教育贫困儿童。

[ðə; ði] [swɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['pesnts] , [ænd; ənd] [wer] ['veri] [smɑːrt] ['kɑːstuːmz] .

The	Swiss	are	the	most	graceful	of	all	peasants	,	and	wear	very	smart	costumes	.
这	瑞士	是	这	最多	优美	的	全部	农民	,	和	穿	非常	聪明的	服装	.

瑞士人是所有农民中最优雅的，他们穿着非常漂亮的服装。

[ðə; ði][men] [wer] [lɑːrdʒ][hæts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dres] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [braʊn] [klɔːθ] ['dʒækɪt]

The	men	wear	large	hats	,	and	their	dress	is	generally	a	brown	cloth	jacket
这	男人	穿	大的	帽子	,	和	他们的	裙子	是	一般来说	一个	棕色的	布	夹克

[wɪ'ðaʊt] [sliːvz] ,

without	sleeves	,
没有	袖子	,

男人们戴着大帽子，穿着的通常是棕色无袖布夹克。

[ænd; ənd] [pʌft] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['tɪkɪŋ] .

and	puffed	breeches	of	ticking	.
和	膨胀的	马裤	的	滴答	.

还有蓬松的、有滴答声的裤子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ʃɔːrt] [bluː] ['petɪkəʊts] , [ə; eɪ] ['tʃeri] - ['kʌlərd] [bɑːdɪs] , [fʊl] [waɪt]

The	women	have	short	blue	petticoats	,	a	cherry	-	coloured	boddice	,	full	white
这	女性	有	短的	蓝色的	衬裙	,	一个	樱桃	-	有色	紧身胸衣	,	满的	白色的

[sliːvz] ['fɑːsənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] ,

sleeves	fastened	above	the	elbow	,
袖子	系紧	多于	这	弯头	,

这些女性穿着蓝色短衬裙、樱桃红色紧身胸衣和白色长袖，袖子在肘部以上系好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] ['kɜːrtʃɪf] [θroʊn] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ; [waɪl] [ðer; ðər] [her] [ɪz]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ,

and	a	muslin	kerchief	thrown	round	their	necks	;	while	their	hair	is	plaited	,
和	一个	细棉布	头巾	抛掷	圆形的	他们的	脖子	;	尽管	他们的	头发	是	编织	,

她们脖子上围着一块棉布手帕，头发编成辫子。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	twisted	about	their	heads	.
和	扭曲	关于	他们的	头部	.

并扭动着他们的头。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wer] ['prɪti] [flæt] [strɔː] [hæts] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['rɪbən] .

They	also	wear	pretty	flat	straw	hats	,	ornamented	with	bows	of	ribbon	.
他们	还	穿	漂亮的	平坦的	稻草	帽子	,	装饰	和	弓	的	丝带	.

她们还戴着漂亮的扁平草帽，上面装饰着丝带蝴蝶结。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [dɪ'skrɪpʃn] ;

The	scenery	of	Switzerland	is	of	the	most	charming	and	romantic	description	;
这	风景	的	瑞士	是	的	这	最多	迷人	和	浪漫的	描述	;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['taʊərɪŋ] ['maʊntnz] ,

there	are	towering	mountains	,
那里	是	参天	山脉	,

瑞士的风景美得令人心醉，充满浪漫气息；那里有巍峨的高山，

['krægi] ['rɑːks] , [stiːp] ['presəpɪsiz] , [wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] ['tɔrənts] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [saɪdz] ,

craggy	rocks	,	steep	precipices	,	with	foaming	torrents	dashing	down	their	sides	,
崎岖不平	岩石	,	陡	悬崖	,	和	起泡	种子	帅气	向下	他们的	侧面	,

[ænd; ənd] ['dɪzi] [haɪts] ,

and	dizzy	heights	,
和	晕眩的	高度	,

嶙峋的岩石，陡峭的悬崖，湍急的溪流从两侧奔涌而下，还有令人眩晕的高度。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

which	I	should	be	sorry	any	of	my	little	friends	were	looking	down	.
哪个	我	应该	是	对不起	任何	的	我的	小的	朋友们	是	寻找	向下	.

我应该感到抱歉，我的那些小伙伴们正在天上看着我。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtfəli] [ˌintə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [groʊvz]

But	these	are	delightfully	intermixed	with	beautiful	valleys	,	adorned	with	groves
但	这些	是	令人愉悦	混合	和	美丽的	山谷	,	装饰	和	小树林

[ʌv; əv][fɜːr] , [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [triːz] ;

of	fir	,	beech	,	and	chestnut	trees	;
的	冷杉	,	山毛榉	,	和	板栗	树木	;

但这些地方与美丽的河谷交错分布，河谷中点缀着成片的冷杉、山毛榉和栗树林；

[klɪr] [leɪks] , ['ræpɪd] ['rɪvəz] , ['kætəˌrækts] ,

clear	lakes	,	rapid	rivers	,	cataracts	,
清除	湖泊	,	迅速的	河流	,	白内障	,

清澈的湖泊，湍急的河流，瀑布，

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ɑːrtʃ] [riːtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] .

and	bridges	of	one	arch	reaching	an	immense	distance	from	rock	to	rock	.
和	桥梁	的	一	拱	到达	一个	巨大	距离	从	岩石	到	岩石	.

单拱桥跨越巨大的距离，连接着两块岩石。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['skætərd] ['kɔtidʒz] ;

Portions	of	the	mountains	are	covered	with	villages	and	scattered	cottages	;
部分	的	这	山脉	是	涵盖	和	村庄	和	疏散	小屋	;

山体部分区域遍布村庄和零星散落的小屋；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [niːt] [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	the	inside	of	the	dwellings	are	so	neat	and	look	so	comfortable	,
和	这	里面	的	这	住宅	是	所以	整洁的	和	看	所以	舒服的	,

房屋内部非常整洁，看起来也很舒适。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

that	you	could	almost	wish	to	live	in	one	of	them	,
那	你	可以	几乎	希望	到	居住	在	一	的	他们	,

你几乎会希望住在其中一间里，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['berid]

if	you	were	not	told	that	there	is	a	perpetual	danger	of	their	being	buried
如果	你	是	不是	讲述	那	那里	是	一个	永久	危险	的	他们的	存在	埋葬

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] ['friːkwəntli] [roʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps]

under	one	of	the	enormous	masses	of	snow	that	frequently	roll	from	the	tops
在下面	一	的	这	巨大的	群众	的	雪	那	频繁地	卷	从	这	最高额

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

of	the	mountains	,
的	这	山脉	,

如果你没有被告知他们时刻面临着被从山顶滚落的巨大积雪掩埋的危险，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .

and	destroy	everything	in	their	way	.
和	破坏	一切	在	他们的	方式	.

并摧毁沿途的一切。

[ðiːz] ['mæsɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['ævəˌlæntʃiz] .

These	masses	are	called	Avalanches	.
这些	群众	是	称为	雪崩	.

这些物质堆积物被称为雪崩。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['væliz] [ʌv; əv][aɪs] ,

Between	the	summits	of	the	highest	of	the	mountains	are	valleys	of	ice	,
之间	这	峰会	的	这	最高	的	这	山脉	是	山谷	的	冰	,

在最高峰的峰顶之间，是冰雪覆盖的山谷。

['froʊz(ə)n]['ɪntuː] ['meni] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] , [fɔːrmd] [baɪ][wʌn] [krʌst] [ʌv; əv][aɪs] ['groʊɪŋ] [hɑːrd]['oʊvər]

frozen	into	many	fantastic	shapes	,	formed	by	one	crust	of	ice	growing	hard	over
冷冻	进入	许多	极好的	形状	,	形成	经过	一	地壳	的	冰	生长	难的	超过

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

冰冻成各种奇特的形状，一层冰壳在另一层冰壳上不断硬化形成；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ðiːz] ['gleɪʃərz] , [æz; əz] [ðeɪ]

but	what	is	more	extraordinary	,	is	that	the	borders	of	these	glaciers	,	as	they
但	什么	是	更多的	非凡的	,	是	那	这	边界	的	这些	冰川	,	作为	他们

[ɑːr; ər] [kɔːld] ,

are	called	,
是	称为	,

但更令人惊奇的是，这些被称为冰川的边界，

[ɑːr; ər] ['fɜːrtl] : ['strɔːberɪz] , [waɪld] ['tʃeriːz] , [nʌts] , ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] , [ænd; ənd] ['mʌlˌberiːz] ,

are	fertile	:	strawberries	,	wild	cherries	,	nuts	,	barberries	,	and	mulberries	,
是	沃	:	草莓	,	荒野	樱桃	,	坚果	,	小檗果	,	和	桑葚	,

[groʊ] [ðer; ðər] ;

grow	there	;
生长	那里	;

土壤肥沃：草莓、野樱桃、坚果、小檗和桑葚都生长在那里；

[ænd; ənd] [goʊts] [braʊz] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	goats	browse	on	the	most	inaccessible	parts	of	the	rocks	,
和	山羊	浏览	在	这	最多	无法进入	部分	的	这	岩石	,

山羊则在岩石最偏僻的地方觅食。

[ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪlәti][frʌm; frəm][wʌn] [klɪf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	bound	with	the	most	surprising	agility	from	one	cliff	to	another	.
和	边界	和	这	最多	奇怪	敏捷	从	一	悬崖	到	其他	.

然后以惊人的敏捷性从一个悬崖跳到另一个悬崖。

['sevrəl] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][hæv; həv] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd] ['ɔstrɪənz] ; ['wʊlənz] ,

Several	contributions	have	been	sent	by	the	Prussians	and	Austrians	;	woollens	,
一些	贡献	有	到过	发送	经过	这	普鲁士人	和	奥地利人	;	羊毛制品	,

['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , ['lininz] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

minerals	,	linens	,	china	,	and	other	things	.
矿物	,	亚麻布	,	中国	,	和	其他	事物	.

普鲁士人和奥地利人送来了不少礼物，包括羊毛制品、矿产、亚麻制品、瓷器和其他物品。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,

The	Prussians	are	a	very	polite	and	well	-	educated	people	,
这	普鲁士人	是	一个	非常	有礼貌的	和	出色地	-	受过教育	人们	,

普鲁士人是非常有礼貌且受过良好教育的民族。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [mɔːr] [skuːlz] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] .

and	nowhere	are	there	more	schools	than	in	their	country	.
和	无处	是	那里	更多的	学校	比	在	他们的	国家	.

世界上没有哪个地方比他们的国家拥有更多的学校。

['prʌʃə] [ɪt'self][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ɑːr; ər] [faɪn] , [wɪð; wɪθ]

Prussia	itself	is	an	extremely	pleasant	place	,	and	the	towns	are	fine	,	with
普鲁士	本身	是	一个	极其	令人愉快的	地方	,	和	这	城镇	是	美好的	,	和

[waɪd] , ['regjələr] [striːts] ,

wide	,	regular	streets	,
宽的	,	常规的	街道	,

普鲁士本身是一个非常宜人的地方，城镇也很不错，街道宽阔整齐。

[ænd; ənd] [haɪ] [æn'tiːk] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] ; [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər]['moʊstli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

and	high	antique	-	looking	houses	;	the	streets	are	mostly	lined	with	trees	,
和	高的	古董	-	寻找	房屋	;	这	街道	是	大多	衬里	和	树木	,

还有高耸古朴的房屋；街道两旁大多绿树成荫。

[wɪtʃ] [lʊk] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ðer; ðər] [liːvz] [ɑːr; ər] [griːn] , [bʌt; bət] ['ræðər] [prɪ'vent] [ðə; ði] [friː]

which	look	pretty	enough	while	their	leaves	are	green	,	but	rather	prevent	the	free
哪个	看	漂亮的	足够的	尽管	他们的	树叶	是	绿色的	,	但	相当	防止	这	自由的

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] .

circulation	of	air	.
循环	的	空气	.

它们的叶子翠绿时看起来很漂亮，但却阻碍了空气的自由流通。

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['leɪdiz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] ,

The	Prussian	ladies	delight	in	fine	clothes	,
这	普鲁士	女士们	喜	在	美好的	衣服	,

普鲁士女士们喜爱华丽的服饰。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [vekst] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	would	be	much	vexed	if	they	were	obliged	to	go	out	without	them	.
和	会	是	很多	烦恼	如果	他们	是	有义务	到	去	出去	没有	他们	.

如果被迫在没有它们的情况下外出，他们会非常恼火。

[ðə; ði] ['dʒentri] [spiːk] [frentʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [tɔːk] ['dʒɜːrmən] .

The	gentry	speak	French	,	but	the	common	people	talk	German	.
这	绅	说话	法语	,	但	这	常见的	人们	讲话	德语	.

贵族们说法语，而平民百姓说德语。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drezdən] ['tʃaɪnə][wiː; wi] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['keɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn]

The	beautiful	Dresden	china	we	see	at	the	Exhibition	,	cames	from	the	town
这	美丽的	德累斯顿	中国	我们	看	在	这	展览	,	来	从	这	镇

[ʌv; əv] ['drezdən] .

of	Dresden	.
的	德累斯顿	.

我们在展览会上看到的精美德累斯顿瓷器，就产自德累斯顿市。

['ɔːstriə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

Austria	**is**	**a**	**very**	**fine**	**country**	**,**	**and**	**contains**	**a**	**great**	**variety**	**of**	**people**	**.**
奥地利	是	一个	非常	美好的	国家	,	和	包含	一个	伟大的	种类	的	人们	.

奥地利是一个非常美好的国家，拥有丰富多彩的人口。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɑːr; ər] ['tænər] , ['fɜːriər] , [buːt] ['meɪkɚz] , [leɪs] ['wɜːrkərz] , [ænd; ənd]

The	**principal**	**artizans**	**are**	**tanners**	**,**	**furriers**	**,**	**boot**	**makers**	**,**	**lace**	**workers**	**,**	**and**
这	主要的	工匠	是	制革工人	,	皮货商	,	启动	制造商	,	蕾丝	工人	,	和

['kæbɪnət] ['meɪkɚz] .

cabinet	**makers**	**.**
内阁	制造商	.

主要工匠有制革匠、皮毛商、制靴匠、花边工和橱柜工。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['wɜːrkərz][ɪn]['aɪərn] , ['kɑːpər] , ['æləm] , [ˌsɔːlt'piːtər] , [bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] .

There	**are**	**also**	**workers**	**in**	**iron**	**,**	**copper**	**,**	**alum**	**,**	**saltpetre**	**,**	**besides**	**many**	**others**	**.**
那里	是	还	工人	在	铁	,	铜	,	明矾	,	硝	,	除了	许多	其他的	.

除了其他许多行业外，还有从事钢铁、铜、明矾、硝石等行业的工人。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

The	**general**	**habits**	**of**	**the**	**Austrians**	**are**	**like**	**those**	**of**	**the**	**Germans**	**,**
这	一般的	习惯	的	这	奥地利人	是	喜欢	那些	的	这	德国人	,

奥地利人的生活习惯与德国人相似。

[soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

so	**I**	**do**	**not**	**think**	**I**	**need**	**tell**	**you**	**anything**	**about**	**them**	**.**
所以	我	做	不是	思考	我	需要	告诉	你	任何事物	关于	他们	.

所以我想我不需要再跟你介绍他们了。

[ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] [həŋ'gɛriːənz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [sent] [ðer; ðər] [ɪn'dʌstriəl] [prə'dʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**Poles**	**and**	**Hungarians**	**have**	**also**	**sent**	**their**	**industrial**	**productions**	**to**	**the**
这	波兰人	和	匈牙利人	有	还	发送	他们的	工业的	作品	到	这

[greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ; [klɔːθ] ,

Great	**Exhibition**	**;**	**cloth**	**,**
伟大的	展览	;	布	,

波兰人和匈牙利人也把他们的工业产品送到了万国博览会；布料，

[leɪs] , ['fɜːrnɪtʃər] , [bruːmz] , ['lininz] , ['wʊlənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

lace	**,**	**furniture**	**,**	**brooms**	**,**	**linens**	**,**	**woollens**	**,**	**and**	**other**	**articles**	**.**
蕾丝	,	家具	,	扫帚	,	亚麻布	,	羊毛制品	,	和	其他	文章	.

蕾丝、家具、扫帚、亚麻制品、羊毛制品及其他物品。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həŋ'gɛriːənz] ,

I	**dare**	**say**	**you**	**have**	**heard**	**a**	**good**	**deal**	**lately**	**about**	**the**	**Hungarians**	**,**
我	敢	说	你	有	听到	一个	好的	交易	最近	关于	这	匈牙利人	,

我想你最近一定听到了不少关于匈牙利人的消息吧。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] .

when	**they**	**were**	**fighting**	**against**	**the**	**Austrians**	**and**	**Russians**	**.**
什么时候	他们	是	斗争	反对	这	奥地利人	和	俄罗斯人	.

当时他们正在与奥地利人和俄国人作战。

[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['pesnts] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

The	**Hungarian**	**peasants**	**are**	**very**	**hard**	**-**	**working**	**;**	**indeed**	**,**	**they**	**cannot**	**help**	**being**	**so**	**,**
这	匈牙利	农民	是	非常	难的	-	在职的	;	的确	,	他们	不能	帮助	存在	所以	,

匈牙利农民非常勤劳；事实上，他们天生如此。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentri][ɑːr; ər][nɑːt]['tækst] ,

for	**as**	**the**	**nobility**	**and**	**gentry**	**are**	**not**	**taxed**	**,**
为了	作为	这	贵族	和	绅	是	不是	已征税	,

因为贵族和乡绅无需纳税，

[ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l] [ðə; ði]['tæksɪz] ,

the	poor	people	are	forced	to	pay	all	the	taxes	,
这	贫穷的	人们	是	强制	到	支付	全部	这	税收	,

穷人被迫承担所有的税负。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] ['mʌni] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [tu:; tə][ðer; ðər]['mæstərz] , [ðə; ði] [lɔ:ds]

besides	being	obliged	to	give	money	and	provisions	to	their	masters	,	the	Lords
除了	存在	有义务	到	给	钱	和	条款	到	他们的	大师	,	这	领主

[ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,

of	the	Manor	,
的	这	庄园	,

除了必须向他们的主人，即庄园主，缴纳金钱和粮食外，

[hu:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:r; ər] [ɪk'sesɪvli] [tə'rænɪk(ə)l] .

who	,	I	am	sorry	to	say	,	are	excessively	tyrannical	.
WHO	,	我	是	对不起	到	说	,	是	过度	强横	.

很遗憾，他们过于专制。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [kəm'peld] [tu:; tə] [peɪ] [taɪð] [tu:; tə][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [ðə; ði] ['mædʒistrits] , [ænd; ənd]

They	are	also	compelled	to	pay	tithes	to	the	clergy	,	the	magistrates	,	and
他们	是	还	被迫	到	支付	什一奉献	到	这	牧师	,	这	地方法官	,	和

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

the	soldiers	,
这	士兵	,

他们还必须向神职人员、地方官员和士兵缴纳什一税。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜ:rks] ; [ə'genst] [wɪtʃ] [bæd] [lɔ:z] [ðeɪ]

and	to	work	for	nothing	on	the	public	works	;	against	which	bad	laws	they
和	到	工作	为了	没有什么	在	这	民众	作品	;	反对	哪个	坏的	法律	他们

[fɔ:t] .

fought	.
战斗	.

他们还被允许无偿从事公共工程；他们曾与这些恶法作斗争。

['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ɑ:r; ər] ['kærid] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

Agriculture	,	and	the	breeding	of	cattle	,	are	carried	on	to	a	considerable
农业	,	和	这	选育	的	牛	,	是	携带	在	到	一个	大量

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

农业和畜牧业发展相当广泛。

['hʌŋgəri] [ɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['hæbɪts] ; [ˌaɪ 'ti:]

Hungary	is	occupied	by	a	variety	of	people	,	with	entirely	different	habits	;	it
匈牙利	是	占领	经过	一个	种类	的	人们	,	和	完全	不同的	习惯	;	它

[kən'teɪnz] ['frentʃmən] ,

contains	Frenchmen	,
包含	法国人	,

匈牙利居住着形形色色的人，他们有着截然不同的生活习惯；其中也包括法国人。

, ['tɜ:ks] , [dʒu:z] , ['spænjərdz] , ['dʒɪpsi] , ['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd] ['gri:ks] .

Sclavonians	,	Turks	,	Jews	,	Spaniards	,	Gipsies	,	Germans	,	and	Greeks	.
斯拉夫尼亚人	,	土耳其人	,	犹太人	,	西班牙人	,	吉普赛人	,	德国人	,	和	希腊人	.

斯拉夫人、土耳其人、犹太人、西班牙人、吉普赛人、德国人和希腊人。

[ðə; ði]['mægjɑ:] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [hʌŋ'geriən] [tʌŋ] , [ɪz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['pesnts] ;

The	Magyar	language	,	the	original	Hungarian	tongue	,	is	spoken	by	the	peasants	;
这	匈牙利语	语言	,	这	原来的	匈牙利	舌头	,	是	说	经过	这	农民	;

马扎尔语，即匈牙利语的原始语言，是农民使用的语言；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['moʊstli] [ju:z]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] [frentʃ] .

but	in	the	cities	the	people	mostly	use	German	and	French	.
但	在	这	城市	这	人们	大多	使用	德语	和	法语	.

但在城市里，人们大多使用德语和法语。

[ðə; ði] [poʊlz] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [flæt] , ['mɑ:rʃi] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

The	Poles	live	in	a	cold	,	flat	,	marshy	country	,	in	the	north	of	Europe	.
这	波兰人	居住	在	一个	寒冷的	,	平坦的	,	沼泽地	国家	,	在	这	北	的	欧洲	.

波兰人居住在欧洲北部寒冷、平坦、多沼泽的地区。

[ðə; ði] ['peznˌtri] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] , ['veri] ['dɜ:rti][ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['drʌŋkən] ;

The	peasantry	are	in	a	miserable	state	,	very	dirty	and	frequently	drunken	;
这	农民	是	在	一个	悲惨的	状态	,	非常	肮脏的	和	频繁地	醉	;

农民们处境悲惨，非常肮脏，而且经常酗酒；

[ænd; ənd][ðer; ðər][lænd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	their	land	is	in	a	wretched	condition	.
和	他们的	土地	是	在	一个	可怜	状况	.

他们的土地状况极其糟糕。

[ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	Swedish	and	Danish	people	have	made	many	things	to	be	exhibited	in	the
这	瑞典	和	丹麦语	人们	有	制成	许多	事物	到	是	展出	在	这

['wɜ:ldz] [fer] .

World's	Fair	.
世界的	公平的	.

瑞典和丹麦人民制作了许多物品参加世界博览会。

['swi:d(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ,

Sweden	is	in	the	north	of	Europe	,	and	the	climate	is	very	disagreeable	,
瑞典	是	在	这	北	的	欧洲	,	和	这	气候	是	非常	令人不快的	,

瑞典位于欧洲北部，气候非常恶劣。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] [koʊld][ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ɪn'tɑ:lərəbli] [hɑ:t][ɪn] ['sʌmər] .

for	it	is	extremely	cold	in	winter	,	and	intolerably	hot	in	summer	.
为了	它	是	极其	寒冷的	在	冬天	,	和	无法容忍地	热的	在	夏天	.

因为那里冬天极其寒冷，夏天又酷热难耐。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [du:][nɑ:t][lɪv; laɪv] ['veri] [lʌg'ʒʊriəntli] ; [ðer; ðər] [bred] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [blæk] [ænd; ənd] [kɔ:rs] ,

The	people	do	not	live	very	luxuriantly	;	their	bread	is	not	only	black	and	coarse	,
这	人们	做	不是	居住	非常	茂盛地	;	他们的	面包	是	不是	仅有的	黑色的	和	粗	,

当地人的生活并不富裕；他们的面包不仅又黑又粗糙，

[bʌt; bət][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ;

but	so	hard	that	they	are	sometimes	obliged	to	break	it	with	a	hatchet	;
但	所以	难的	那	他们	是	有时	有义务	到	休息	它	和	一个	斧头	;

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	this	,
和	这	,

但它坚硬无比，以至于有时不得不使用斧头将其劈开；而这，

[wɪð; wɪθ] [draɪd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][sɔ:lt] [mi:t] , [fɔ:rmz][ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fu:d] .

with	dried	fish	,	and	salt	meat	,	forms	the	chief	part	of	their	food	.
和	干燥	鱼	,	和	盐	肉	,	表格	这	首席	部分	的	他们的	食物	.

干鱼和咸肉是他们的主要食物。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['hɑ:rdi][ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

Yet	they	are	very	hardy	and	contented	.
然而	他们	是	非常	耐寒的	和	满足	.

然而，它们非常坚韧，也很满足。

[æt; ət] ['mɪklməs] , [ðeɪ] [kɪl] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][ænd; ənd][sɔ:lt][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd]

At	Michaelmas	,	they	kill	their	cattle	and	salt	them	,	for	the	winter	and
在	米迦勒节	,	他们	杀	他们的	牛	和	盐	他们	,	为了	这	冬天	和

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

在米迦勒节，他们会宰杀牲畜并用盐腌制，以备过冬和春季食用。

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [drɪŋk] [ɪz] [bɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][mɔ:lt] ['spɪrɪts] ;

Their	favourite	drink	is	beer	,	and	they	delight	in	malt	spirits	;
他们的	最喜欢的	喝	是	啤酒	,	和	他们	喜	在	麦芽	烈酒	;

他们最喜欢的饮料是啤酒，他们也喜欢麦芽酒；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] .

some	of	them	have	tea	and	coffee	.
一些	的	他们	有	茶	和	咖啡	.

他们当中有些人有茶和咖啡。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔtidʒz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv]

Their	houses	are	generally	built	of	wood	,	and	their	cottages	are	made	of
他们的	房屋	是	一般来说	建造	的	木头	,	和	他们的	小屋	是	制成	的

[rʌf] [lɔ:gz] ;

rough	logs	;
粗糙的	日志	;

他们的房屋一般是用木头建造的，他们的小屋是用粗糙的原木建造的；

[ðə; ði] [ru:fs] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][tɜ:rf] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [goʊts] [braʊz] .

the	roofs	are	covered	with	turf	,	on	which	the	goats	browse	.
这	屋顶	是	涵盖	和	草皮	,	在	哪个	这	山羊	浏览	.

屋顶上覆盖着草皮，山羊在上面吃草。

[ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['wɪmɪn] [du:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [men] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][du:][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ;

The	Swedish	women	do	everything	that	men	are	employed	to	do	in	other	countries	;
这	瑞典	女性	做	一切	那	男人	是	受雇	到	做	在	其他	国家	;

[ðeɪ] [plaʊ] ,

they	plough	,
他们	犁	,

瑞典妇女从事着其他国家由男性从事的所有工作；她们耕地、

[soʊ] , [ænd; ənd] [θreʃ] , [ænd; ənd][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brikleiəz] ; [ðə; ði] ['kʌntri] ['wɪmɪn] , [æz; əz]

sow	,	and	thresh	,	and	work	with	the	bricklayers	;	the	country	women	,	as
母猪	,	和	脱粒	,	和	工作	和	这	砌砖工	;	这	国家	女性	,	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

well	as	the	ladies	,
出色地	作为	这	女士们	,

播种、脱粒，与砖瓦匠一起工作；乡村妇女，以及女士们，

[wer] [veɪlz] [tu:; tə] [ʃeɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] ['wɪntər] ,

wear	veils	to	shade	their	faces	from	the	glare	of	the	snow	in	winter	,
穿	面纱	到	阴影	他们的	面孔	从	这	强光	的	这	雪	在	冬天	,

冬天，她们戴着面纱遮挡雪地刺眼的阳光。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærən] ['rɑ:ks] [ɪn]

and	from	the	scorching	rays	of	the	sun	reflected	from	the	barren	rocks	in
和	从	这	灼热	射线	的	这	太阳	反映	从	这	荒芜	岩石	在

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

以及夏季阳光从光秃秃的岩石上反射的灼热光线。

[ðə; ði]['aɪərn] [maɪnz] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l] ; [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]

The	iron	mines	of	Sweden	are	exceedingly	useful	;	they	furnish	great	quantities	of
这	铁	矿井	的	瑞典	是	非常	有用	;	他们	提供	伟大的	数量	的

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

瑞典的铁矿非常有用；它们提供了大量的金属。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɔrtəd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stiːl] [ˌmænjʊ'fæktəriz] .

to	be	exported	to	England	,	for	the	use	of	our	steel	manufactories	.
到	是	导出	到	英格兰	,	为了	这	使用	的	我们的	钢	工厂	.

出口到英国，供我司钢铁厂使用。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['fɔrists] [sə'plaɪ] ['nuːmərəs] [paɪn] [triːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [sent]

The	extensive	forests	supply	numerous	pine	trees	,	which	are	cut	down	and	sent
这	广泛的	森林	供应	很多的	松树	树木	,	哪个	是	切	向下	和	发送

[tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

to	foreign	countries	,
到	外国的	国家	,

广袤的森林提供了大量的松树，这些松树被砍伐后运往国外。

[fɔːr; fər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [haʊs] ['bɪldɪŋ] ; [waɪl] [pɪtʃ] [ænd; ənd][tɑːr][ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæp] ,

for	ship	and	house	building	;	while	pitch	and	tar	are	made	from	the	sap	,
为了	船	和	房子	建筑	;	尽管	沥青	和	焦油	是	制成	从	这	树液	,

用于造船和房屋建造；而沥青和焦油则由树液制成。

— [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

—	a	preparation	which	gives	employment	to	many	of	the	inhabitants	.
—	一个	准备	哪个	给予	就业	到	许多	的	这	居民	.

——一种为当地许多居民提供就业机会的准备工作。

[ðə; ði] [swiːdz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [mə'tɪriəlz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ə'weɪ] [æz; əz]

The	Swedes	contrive	to	make	things	from	materials	we	should	throw	away	as
这	瑞典人	精心策划	到	制作	事物	从	材料	我们	应该	扔	离开	作为

[gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

good	for	nothing	;
好的	为了	没有什么	;

瑞典人能巧妙地利用我们认为毫无用处而丢弃的材料制造出各种东西；

[ðeɪ] [twɪst] [roʊp] [frʌm; frəm] [hɔːgz] - - ['bristlz] , ['hɔːrsɪz] - [meɪniːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] ;

they	twist	rope	from	hogs	'	-	bristles	,	horses	'	manes	,	and	the	bark	of	trees	;
他们	捻	绳索	从	猪	-	-	刷毛	,	马匹	-	鬃毛	,	和	这	吠	的	树木	;

[ænd; ənd][fɔːrm] ['braɪdlz] [ʌv; əv] [iːl] - [skɪnz] .

and	form	bridles	of	eel	-	skins	.
和	形式	缰绳	的	鳗鱼	-	皮肤	.

他们用猪鬃、马鬃和树皮捻成绳子；用鳗鱼皮制作笼头。

[ðə; ði] [kɔːrs] [klɔːθ] [ðeɪ] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli]

The	coarse	cloth	they	wear	they	make	themselves	,	for	the	women	are	continually
这	粗	布	他们	穿	他们	制作	他们自己	,	为了	这	女性	是	持续

['bɪzi] ['spɪnɪŋ] [ɔːr] ['wiːvɪŋ] .

busy	spinning	or	weaving	.
忙碌的	旋转	或者	编织	.

她们身上穿的粗布都是自己做的，因为妇女们一直忙着纺纱或织布。

['swiːd(ə)n][ɪz][ðə; ði][bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bɑːtənɪst] , [lɪ'niːəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ]

Sweden	is	the	birth	-	place	of	the	famous	botanist	,	Linnæus	,	and	the	charming
瑞典	是	这	出生	-	地方	的	这	著名的	植物学家	,	林奈	,	和	这	迷人

['sɪŋər] , ['dʒeni] [lɪnd] .

singer	,	Jenny	Lind	.
歌手	,	珍妮	林德	.

瑞典是著名植物学家林奈和魅力歌手珍妮·林德的出生地。

['nɔːrweɪ] [ɪz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə]['swiːd(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['koʊldɚ][ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [ɪn]

Norway	**is**	**united**	**to**	**Sweden**	**,**	**but**	**it**	**is**	**still**	**colder**	**in**	**winter**	**and**	**hotter**	**in**
挪威	是	团结的	到	瑞典	,	但	它	是	仍然	更冷	在	冬天	和	更热	在

['sʌmər] .

summer	**.**
夏天	.

挪威与瑞典合并，但挪威的冬天仍然比瑞典冷，夏天仍然比瑞典热。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ['veri] ['sɪmpli] , ['moʊstli][ɑːn] [mɪlk] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] [draɪd] [fɪʃ] ;

The	**people**	**live**	**very**	**simply**	**,**	**mostly**	**on**	**milk**	**,**	**cheese**	**,**	**and**	**dried**	**fish**	**;**
这	人们	居住	非常	简单地	,	大多	在	牛奶	,	奶酪	,	和	干燥	鱼	;

当地人的生活非常简朴，主要以牛奶、奶酪和干鱼为生；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [miːt] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] [draɪd] [ɪn]

and	**sometimes**	**they**	**have**	**slices**	**of**	**meat**	**,**	**sprinkled**	**with**	**salt**	**and**	**dried**	**in**
和	有时	他们	有	切片	的	肉	,	撒上	和	盐	和	干燥	在

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	**wind**	**.**
这	风	.

有时他们还会吃一些撒上盐、风干的肉片。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪk] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

In	**some**	**parts**	**of**	**the**	**country**	**,**	**the**	**people**	**make**	**bread**	**of**	**the**	**bark**	**of**	**the**
在	一些	部分	的	这	国家	,	这	人们	制作	面包	的	这	吠	的	这

[paɪn] [triː] ;

pine	**tree**	**;**
松树	树	;

该国部分地区的人们用松树皮做面包；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [heɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][ɑːn]

and	**in**	**winter**	**,**	**for**	**want**	**of**	**hay**	**,**	**they**	**are**	**obliged**	**to**	**feed**	**their**	**cattle**	**on**
和	在	冬天	,	为了	想	的	干草	,	他们	是	有义务	到	喂养	他们的	牛	在

[draɪd] [fɪʃ] .

dried	**fish**	**.**
干燥	鱼	.

到了冬天，由于缺少干草，他们不得不以干鱼喂养牲畜。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**houses**	**are**	**built**	**of**	**wood**	**,**	**and**	**many**	**of**	**the**	**roads**	**are**	**made**	**of**	**the**
这	房屋	是	建造	的	木头	,	和	许多	的	这	道路	是	制成	的	这

[seɪm] [məˈtɪriəl] ;

same	**material**	**;**
相同的	材料	;

房屋是用木头建造的，许多道路也是用同样的材料铺设的；

[waɪl] ['wʊd(ə)n] [fensiz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hedʒz] .

while	**wooden**	**fences**	**are**	**used**	**instead**	**of**	**hedges**	**.**
尽管	木制的	栅栏	是	用过的	反而	的	对冲	.

而木栅栏则代替了树篱。

[ðə; ði] [nɔrˈwiːdʒənz] [send] ['metlz] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [sɔːlt] , ['bʌtər] , [draɪd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][fəːz] ,

The	**Norwegians**	**send**	**metals**	**,**	**minerals**	**,**	**salt**	**,**	**butter**	**,**	**dried**	**fish**	**,**	**and**	**furs**	**,**
这	挪威人	发送	金属	,	矿物	,	盐	,	黄油	,	干燥	鱼	,	和	毛皮	,

[tuː; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

to	**other**	**countries**	**.**
到	其他	国家	.

挪威人向其他国家出口金属、矿物、盐、黄油、鱼干和毛皮。

['denmɑ:rk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kʌntri] , ['pɜ:rfɪktli] ['lev(ə)l] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz]

Denmark	**is**	**a**	**very**	**fine**	**country**	**,**	**perfectly**	**level**	**,**	**except**	**a**	**single**	**ridge**	**of**	**mountains**
丹麦	是	一个	非常	美好的	国家	,	完美	等级	,	除了	一个	单身的	岭	的	山脉

.

:

.

丹麦是一个非常美丽的国家，地势平坦，只有一处山脊。

[ɪts] [tʃi:f] ['prɑ:dʌkt] [ɑ:r; ər][greɪn] , [tə'bækoʊ] , [flæks] , ['mædər] , [ænd; ənd][hɑ:ps] .

Its	**chief**	**products**	**are**	**grain**	**,**	**tobacco**	**,**	**flax**	**,**	**madder**	**,**	**and**	**hops**	**.**
它是	首席	产品	是	粮食	,	烟草	,	亚麻	,	茜草	,	和	酒花	.

其主要产品有谷物、烟草、亚麻、茜草和啤酒花。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪnz] , [bʌt; bət] [fju:] [ˌmænju'fæktʃərz] ['kærid] [ɑ:n] ;

There	**are**	**a**	**great**	**many**	**mines**	**,**	**but**	**few**	**manufactures**	**carried**	**on**	**;**
那里	是	一个	伟大的	许多	矿井	,	但	很少	制成品	携带	在	;

矿山很多，但制造业却很少；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [glʌvz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ɪ'sti:md] .

though	**the**	**Danish**	**gloves**	**are**	**much**	**esteemed**	**.**
尽管	这	丹麦语	手套	是	很多	尊敬的	.

尽管丹麦手套备受推崇。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['ræðər] [wɔ:rm] , [bʌt; bət] ['veri] [wet] .

The	**climate**	**is**	**generally**	**rather**	**warm**	**,**	**but**	**very**	**wet**	**.**
这	气候	是	一般来说	相当	温暖的	,	但	非常	湿的	.

气候总体上比较温暖，但非常潮湿。

[ðə; ði] [deɪnz] [ɑ:r; ər]['moʊstli] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] [swi:dz] [ɪn][ðer; ðər] ['mænərz]

The	**Danes**	**are**	**mostly**	**well**	**-**	**educated**	**;**	**they**	**are**	**like**	**the**	**Swedes**	**in**	**their**	**manners**
这	丹麦人	是	大多	出色地	-	受过教育	;	他们	是	喜欢	这	瑞典人	在	他们的	礼仪

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

and	**customs**	**.**
和	海关	.

丹麦人大多受过良好的教育；他们的礼仪和习俗与瑞典人相似。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] ['meni] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

They	**have**	**sent**	**many**	**specimens**	**of**	**their**	**industry**	**to**	**the**	**Great**	**Exhibition**	**.**
他们	有	发送	许多	标本	的	他们的	行业	到	这	伟大的	展览	.

他们向万国博览会送去了许多本行业的样品。

[waɪ] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['pɜ:rʒn] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][æt; ət]

Why	**,**	**who**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**seeing**	**Persian**	**and**	**Egyptian**	**contributions**	**at**
为什么	,	WHO	会	有	想法	的	看到	波斯语	和	埃及人	贡献	在

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?

the	**Exhibition**	**?**
这	展览	?

谁会想到在展览会上看到波斯和埃及的展品呢?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

And	**such**	**splendid**	**articles**	**as**	**they**	**are**	**!**
和	这样的	灿烂	文章	作为	他们	是	!

这些文章真是太精彩了!

['pə:ʃə] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] ['kʌntri] , [nɪr] ['rʌʃə] , [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

Persia	**,**	**you**	**know**	**,**	**is**	**a**	**rich**	**and**	**fertile**	**country**	**,**	**near**	**Russia**	**,**	**in**	**Asia**	**;**
波斯	,	你	知道	,	是	一个	富有的	和	沃	国家	,	靠近	俄罗斯	,	在	亚洲	;

你知道，波斯是一个富饶肥沃的国家，位于亚洲，靠近俄罗斯；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] , [jet] [ɪz][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]

but	although	it	has	many	beautiful	flowers	and	fruits	,	yet	is	there	very	little
但	虽然	它	有	许多	美丽的	花朵	和	水果	,	然而	是	那里	非常	小的

[ˈtɪmbər] ;

timber	;
木材	;

虽然它有很多美丽的花朵和果实，但是木材却很少；

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈʃɪpɪŋ] .

owing	to	which	they	have	no	shipping	.
欠款	到	哪个	他们	有	不	船运	.

因此他们没有运输服务。

[ðə; ði] [ˈpəːʃənz] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈlævɪʃ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Persians	delight	in	fine	clothes	on	which	they	lavish	the	greater	part	of	their
这	波斯人	喜	在	美好的	衣服	在	哪个	他们	奢华的	这	更大的	部分	的	他们的

[ˈmʌni] ,

money	,
钱	,

波斯人喜爱华丽的服饰，并将大部分钱财都挥霍在服饰上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɑːndɚ] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət] , [ɔːr][ˈkrɪmz(ə)n] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌlər] .

and	they	are	fonder	of	scarlet	,	or	crimson	,	than	of	any	other	colour	.
和	他们	是	更爱	的	猩红	,	或者	赤红	,	比	的	任何	其他	颜色	.

他们尤其喜爱猩红色，而不是其他任何颜色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈskɪlfl] [ɪn] [daɪɪŋ] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sɪlks] , [fæˈgriːn] , [məˈrɑːkoʊ] , [goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər]

They	are	very	skilful	in	dyeing	,	in	making	silks	,	shagreen	,	morocco	,	gold	and	silver
他们	是	非常	熟练	在	染色	,	在	制作	帛	,	鲨革	,	摩洛哥	,	金子	和	银

[ˈɔrnəmənts] ;

ornaments	;
装饰品	;

他们非常擅长染色、制作丝绸、鲨革、摩洛哥皮、金银饰品；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrm] [ˈeksələnt] [swɔːdz][ænd; ənd] [ˈwɛpənz] .

and	they	form	excellent	swords	and	weapons	.
和	他们	形式	出色的	剑	和	武器	.

它们可以制成极佳的刀剑和武器。

[ðer; ðər] [ˈkɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrki] , [ˈtʃaɪnə] , [əˈreɪbiə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] ,

Their	commerce	with	Turkey	,	China	,	Arabia	,	and	other	places	,
他们的	商业	和	火鸡	,	中国	,	阿拉伯	,	和	其他	地方	,

他们与土耳其、中国、阿拉伯和其他地区进行贸易往来。

[ɪz] [ˈkærid] [ɑːn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] " ['kærəvænz] , " [wɪtʃ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [ˈkʌmpəniz]

is	carried	on	by	means	of	what	they	call	"	caravans	,	"	which	are	large	companies
是	携带	在	经过	方法	的	什么	他们	称呼	"	旅行拖车	,	"	哪个	是	大的	公司

[ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts] ,

of	merchants	,
的	商人	,

运输是通过他们所谓的“商队”进行的，这些商队是由大量商人组成的队伍。

[huː] [ˈtræv(ə)l] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [frʌm; frəm] [θiːvz] , [baɪ] [huːm] [haʊˈevər] ,

who	travel	together	for	the	sake	of	security	from	thieves	,	by	whom	however	,
WHO	旅行	一起	为了	这	清酒	的	安全	从	窃贼	,	经过	谁	然而	,

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [rɔbd] ;

they	are	often	robbed	;
他们	是	经常	被抢劫	;

他们结伴出行是为了防范盗贼，然而，他们却经常遭到盗贼的抢劫；

[ðiːz] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kæməlz] , [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər]

these	companies	have	frequently	more	than	a	thousand	camels	,	to	carry	their
这些	公司	有	频繁地	更多的	比	一个	千	骆驼	,	到	携带	他们的

['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊdz] ;

luggage	and	their	goods	;
行李	和	他们的	商品	;

这些公司通常拥有上千头骆驼，用来驮运行李和货物；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [hiːt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['dʒɜːrni] ['moʊstli]

and	in	consequence	of	the	excessive	heat	,	they	are	obliged	to	journey	mostly
和	在	结果	的	这	过多的	热	,	他们	是	有义务	到	旅行	大多

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	early	morning	,
在	这	早期的	早晨	,

由于天气酷热，他们不得不大多在清晨出行。

[ænd; ənd] [rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	rest	during	the	day	.
和	休息	期间	这	天	.

白天休息。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [lɪv; laɪv] ['tʃiːfli] [ɑːn][raɪs] , [fruːt] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [iːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [miːt] ;

The	Persians	live	chiefly	on	rice	,	fruit	,	and	coffee	,	and	eat	very	little	meat	;
这	波斯人	居住	主要	在	米	,	水果	,	和	咖啡	,	和	吃	非常	小的	肉	;

波斯人主要以大米、水果和咖啡为生，很少吃肉；

[ðeɪ] [lʌg'ʒʊrieɪt] [ɪn][bɑːðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['puːrɪst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ɪn'devər] [tuː; tə][hæv; həv]

they	luxuriate	in	baths	,	and	the	poorest	amongst	them	endeavour	to	have
他们	奢侈	在	浴室	,	和	这	最贫困	在	他们	努力	到	有

[ə; eɪ] [hɔːrs] .

a	horse	.
一个	马	.

他们享受泡澡的乐趣，其中最贫穷的人也努力拥有一匹马。

[ðeɪ] [juːz][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [mə'hɔmitən] ;

They	use	the	Turkish	language	,	and	are	nearly	all	Mahometans	;
他们	使用	这	土耳其	语言	,	和	是	几乎	全部	穆斯林	;

他们使用土耳其语，而且几乎都是穆斯林；

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]['faɪər] , [ðoʊ] ['veri] [fjuː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] [stɪl]

they	used	to	worship	the	sun	and	fire	,	though	very	few	continue	to	do	so	still
他们	用过的	到	崇拜	这	太阳	和	火	,	尽管	非常	很少	继续	到	做	所以	仍然

.

:
.

他们过去崇拜太阳和火，但现在很少有人继续这样做了。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['leɪdiz] ['nevər] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [pleɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

The	Persian	ladies	never	appear	in	the	streets	or	any	other	public	place	,	without	having
这	波斯语	女士们	绝不	出现	在	这	街道	或者	任何	其他	民众	地方	,	没有	拥有

[lɔːŋ] [veɪlz] ,

long	veils	,
长的	面纱	,

波斯妇女从不在街上或其他公共场所露面，她们总是戴着长长的面纱。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['leɪdiz] [duː] .

in	order	to	conceal	their	faces	,	as	the	Turkish	ladies	do	.
在	命令	到	隐藏	他们的	面孔	,	作为	这	土耳其	女士们	做	.

为了遮住脸，就像土耳其妇女那样。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['tɝːks] [ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

The	Persians	are	very	like	the	Turks	in	their	manners	and	customs	,
这	波斯人	是	非常	喜欢	这	土耳其人	在	他们的	礼仪	和	海关	,

波斯人在礼仪和习俗上与土耳其人非常相似。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

which	I	described	to	you	before	.
哪个	我	描述	到	你	前	.

我之前已经跟你描述过了。

['iːdʒɪpt][wʌz; wəz] , ['fɔːrmərli] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['empaɪər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːti] [kɪŋz]

Egypt	was	,	formerly	,	a	mighty	empire	,	and	had	rich	and	haughty	kings
埃及	曾是	,	以前	,	一个	强大的	帝国	,	和	有	富有的	和	傲慢	国王

,

,

,

埃及曾经是一个强大的帝国，拥有富有而傲慢的国王。

[huː] [ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pæləs] .

who	adorned	it	with	magnificent	temples	and	palaces	.
WHO	装饰	它	和	壮丽	寺庙	和	宫殿	.

他们用宏伟的寺庙和宫殿装点了这里。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

I	dare	say	you	remember	what	you	have	read	of	it	in	the	history	of
我	敢	说	你	记住	什么	你	有	读	的	它	在	这	历史	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

Joseph	and	his	brethren	,
约瑟夫	和	他的	弟兄们	,

我敢说你还记得在约瑟和他的兄弟们的历史中读到的内容。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

and	in	that	of	Moses	.
和	在	那	的	摩西	.

以及摩西的教导。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['sɑːləmən] [bɪlt] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['temp(ə)l] .

It	was	here	that	Solomon	built	his	magnificent	and	gorgeous	Temple	.
它	曾是	这里	那	所罗门	建造	他的	壮丽	和	华丽的	寺庙	.

所罗门王正是在这里建造了他那宏伟壮丽的圣殿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [miːn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]

It	is	now	,	however	,	an	exceedingly	mean	country	,	and	is	governed	by	a
它	是	现在	,	然而	,	一个	非常	意思是	国家	,	和	是	受统治	经过	一个

['tɜːrkɪʃ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

Turkish	Pacha	,
土耳其	帕查	,

然而，如今它却是一个极其卑鄙的国家，由一位土耳其帕夏统治。

[huːz] ['grænfɑːðər] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

whose	grandfather	contrived	to	make	himself	master	of	Egypt	,	as	well	as	of
谁	祖父	人为的	到	制作	他自己	掌握	的	埃及	,	作为	出色地	作为	的

['sirɪr] [ænd; ənd] ['pæləstaɪn] .

Syria	and	Palestine	.
叙利亚	和	巴勒斯坦	.

他的祖父设法让自己成为埃及、叙利亚和巴勒斯坦的统治者。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ɪz] [ɪk'sesɪvli] [hɑːt] , — [ɪn][fækt] ,

The	climate	of	Egypt	is	excessively	hot	,	—	in	fact	,
这	气候	的	埃及	是	过度	热的	,	—	在	事实	,

埃及的气候极其炎热，事实上，

[ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [sprɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['plez(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

the	nights	in	spring	are	the	only	pleasant	part	of	the	year	.
这	夜晚	在	春天	是	这	仅有的	令人愉快的	部分	的	这	年	.

春天的夜晚是一年中唯一令人愉悦的时光。

[ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['ɔːtəm] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] [faɪn] , — ['iːv(ə)n] [dɪ'lɪʃəs] ;

The	nights	in	autumn	are	also	very	fine	,	—	even	delicious	;
这	夜晚	在	秋天	是	还	非常	美好的	,	—	甚至	可口的	;

秋天的夜晚也非常美好，甚至令人陶醉；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɑːr; ər][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

and	the	rays	of	the	moon	are	so	bright	that	the	natives	,
和	这	射线	的	这	月亮	是	所以	明亮的	那	这	本地人	,

月光如此明亮，以至于当地居民，

[huː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , ['kʌvər] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði]

who	sleep	in	the	open	air	,	cover	their	eyes	to	prevent	their	being	injured	by	the
WHO	睡觉	在	这	打开	空气	,	覆盖	他们的	眼睛	到	防止	他们的	存在	受伤	经过	这

['briljəns,-jənsi] .

brilliancy	.
才华横溢	.

露宿街头的人会遮住眼睛，以免被强光刺伤。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [sændz] ;

The	greater	portion	of	the	land	is	covered	with	burning	sands	;
这	更大的	部分	的	这	土地	是	涵盖	和	燃烧	沙子	;

大部分土地都被灼热的沙砾覆盖；

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [naɪl] [hæv; həv] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [baɪ][kə'nælz] ,

but	wherever	the	waters	of	the	river	Nile	have	been	conducted	by	canals	,
但	无论	这	水	的	这	河	尼罗河	有	到过	实施	经过	运河	,

但凡尼罗河水经由运河引流的地方，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [floʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'kʌmz] ['fɜːrtl] , [ænd; ənd] [fruːts]

and	allowed	to	flow	over	the	country	,	the	earth	becomes	fertile	,	and	fruits
和	允许	到	流动	超过	这	国家	,	这	地球	变成	沃	,	和	水果

[θraɪv] [lʌg'ʒʊriəntli] .

thrive	luxuriantly	.
蓬勃发展	茂盛地	.

当河水流淌过这片土地，土地就会变得肥沃，果实也会茁壮成长。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ['gɑːrdn] ['flaʊərz] , [bʌt; bət]['roʊziz][ɑːr; ər] [ɪk'stensɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

There	are	but	few	garden	flowers	,	but	roses	are	extensively	cultivated	,
那里	是	但	很少	花园	花朵	,	但	玫瑰	是	广泛地	栽培	,

花园里种植的花卉种类不多，但玫瑰却被广泛栽培。

[ðə; ði] ['ætər] [ʌv; əv]['roʊziz] ['fɔːmiŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

the	attar	of	roses	forming	an	article	of	commerce	.
这	阿塔尔	的	玫瑰	成型	一个	文章	的	商业	.

玫瑰精油成为一种商品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['væljuəb(ə)l]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrb(ə)l]

There	are	many	valuable	minerals	found	in	the	earth	;	and	beautiful	marble
那里	是	许多	有价值的	矿物	成立	在	这	地球	;	和	美丽的	大理石

, ['æləbæstər] , [sɔːlt] , ['æləm] ,

,	alabaster	,	salt	,	alum	,
,	雪花石膏	,	盐	,	明矾	,

地球上蕴藏着许多珍贵的矿物；还有美丽的大理石、雪花石膏、盐、明矾等等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .

and	other	useful	things	.
和	其他	有用	事物	.

以及其他有用的东西。

[ðə; ði] [wʊdz] , [maːʃiz] , [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [moʊst] [ʌv; əv]

The	woods	,	marshes	,	plains	,	and	rivers	supply	a	variety	of	animals	,	most	of
这	树林	,	沼泽	,	平原	,	和	河流	供应	一个	种类	的	动物	,	最多	的

[ðem; ðəm] [waɪld] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] .

them	wild	and	ferocious	.
他们	荒野	和	凶猛	.

森林、沼泽、平原和河流为各种动物提供了栖息地，其中大多数是野生且凶猛的动物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

It	was	in	Egypt	that	the	Hippopotamus	was	found	.
它	曾是	在	埃及	那	这	河马	曾是	成立	.

河马是在埃及发现的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] , [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] , [ænd; ənd] ['poʊltri] ;

The	people	devote	themselves	to	agriculture	,	the	rearing	of	bees	,	and	poultry	;
这	人们	奉献	他们自己	到	农业	,	这	饲养	的	蜜蜂	,	和	家禽	;

人们致力于农业、养蜂和养鸡；

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['kæri] [ɑːn] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

they	also	carry	on	an	important	trade	with	other	countries	.
他们	还	携带	在	一个	重要的	贸易	和	其他	国家	.

他们还与其他国家进行重要的贸易往来。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːni] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Most	of	the	Egyptians	are	strong	,	of	a	tawny	complexion	,	and	of	a
最多	的	这	埃及人	是	强的	,	的	一个	黄褐色	肤色	,	和	的	一个

[geɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

gay	disposition	.
同性恋	处置	.

大多数埃及人体格强壮，肤色呈棕褐色，性格开朗。

[ðeɪ] [lʌg'ʒʊrieɪt] [ɪn] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ə; eɪ]

They	luxuriate	in	water	;	and	esteem	it	the	height	of	enjoyment	to	sit	by	a
他们	奢侈	在	水	;	和	尊重	它	这	高度	的	享受	到	坐	经过	一个

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	,
喷泉	,

他们喜爱水，认为坐在喷泉旁是莫大的享受。

['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'sesɪvli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] .

smoking	their	pipes	;	they	are	excessively	fond	of	bathing	.
吸烟	他们的	管道	;	他们	是	过度	喜爱	的	洗澡	.

他们喜欢抽烟斗；他们非常喜欢洗澡。

['kaɪəroʊ] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] , [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] [ˌʌn'peɪvd] [striːts] ,

Cairo	,	the	capital	of	Egypt	,	is	a	large	city	,	with	irregular	unpaved	streets	,
开罗	,	这	首都	的	埃及	,	是	一个	大的	城市	,	和	不规律的	未铺设路面	街道	,

[ænd; ənd] [brɪk] ['haʊzɪz] ,

and	brick	houses	,
和	砖	房屋	,

埃及首都开罗是一座大城市，街道崎岖不平，房屋多为砖砌结构。

[wɪð; wɪθ] [flæt] [ruːfs] .

with	flat	roofs	.
和	平坦的	屋顶	.

平屋顶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [smɔːl] [ˌmænjʊ'fæktəriz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [skuːlz] , [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] -

There	are	a	good	many	small	manufactories	;	and	some	schools	,	a	printing	-
那里	是	一个	好的	许多	小的	工厂	;	和	一些	学校	,	一个	印刷	-

['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['laɪbreri] .

office	,	and	a	large	library	.
办公室	,	和	一个	大的	图书馆	.

这里有很多小型工厂；还有一些学校、一家印刷厂和一个大型图书馆。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fauntinz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɑːn]

There	are	numerous	magnificent	fountains	in	the	city	,	which	are	indispensable	on
那里	是	很多的	壮丽	喷泉	在	这	城市	,	哪个	是	必不可少	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] ;

account	of	the	intense	heat	;
帐户	的	这	激烈的	热	;

城里有很多壮丽的喷泉，由于天气炎热，这些喷泉是必不可少的；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɑːps] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

and	more	than	a	thousand	shops	for	selling	cups	of	coffee	,
和	更多的	比	一个	千	商店	为了	销售	杯子	的	咖啡	,

还有一千多家咖啡店，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] ; [ðiːz] ['kɔːfi] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [kɔːld] - .

of	which	the	Egyptians	are	very	fond	;	these	coffee	shops	are	called	rahwehs	.
的	哪个	这	埃及人	是	非常	喜爱	;	这些	咖啡	商店	是	称为	-	.

埃及人非常喜欢这种咖啡馆；这些咖啡馆被称为 rahwehs。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [naɪl] [ðə; ði][bæŋks] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ; ['kɑːt(ə)n] , [tə'bækoʊ] ,

All	along	the	river	Nile	the	banks	show	signs	of	industry	;	cotton	,	tobacco	,
全部	沿着	这	河	尼罗河	这	银行	展示	标志	的	行业	;	棉布	,	烟草	,

尼罗河沿岸的河岸处处可见工业的痕迹：棉花、烟草.....

[ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'duːs] ['biːɪŋ] [groʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

and	other	produce	being	grown	down	to	the	water's	edge	.
和	其他	生产	存在	生长	向下	到	这	水的	边缘	.

以及其他种植在水边的农产品。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

The	Pyramids	of	Egypt	,	the	time	of	the	building	of	which	is	not	known	,
这	金字塔	的	埃及	,	这	时间	的	这	建筑	的	哪个	是	不是	已知	,

埃及金字塔，其建造时间不详，

[ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

are	considered	one	of	the	wonders	of	the	world	.
是	经过考虑的	一	的	这	奇迹	的	这	世界	.

被认为是世界奇迹之一。

[ðə; ði] ['griːks] [hæv; həv] [sent] [sʌm; səm] [faɪn] [stʌfs] ; [ðer; ðər] [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	Greeks	have	sent	some	fine	stuffs	;	their	silk	manufactures	are	really	beautiful
这	希腊人	有	发送	一些	美好的	东西	;	他们的	丝绸	制成品	是	真的	美丽的

,

,
,

希腊人送来了一些精美的物品；他们的丝绸制品真的很漂亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd] ['feðər] - [fænz][ɑːr; ər] ['splendɪd] .

and	their	sculptures	and	feather	-	fans	are	splendid	.
和	他们的	雕塑	和	羽毛	-	粉丝	是	灿烂	.

他们的雕塑和羽扇都非常精美。

[griːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kʌntri] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Greece	was	a	famous	country	long	,	long	ago	,	in	ancient	history	,
希腊	曾是	一个	著名的	国家	长的	,	长的	前	,	在	古老的	历史	,

希腊在古代历史上是一个著名的国家。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˌʌndərˈgɑːn] [ˈmeni] [sæd] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

but	it	has	undergone	many	sad	changes	,	and	was	for	a	long	time
但	它	有	经历	许多	伤心	变化	,	和	曾是	为了	一个	长的	时间

[ruːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɝːks] .

ruled	by	the	Turks	.
裁决	经过	这	土耳其人	.

但它经历了许多令人悲伤的变化，并且长期被土耳其人统治。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃənz] [rɪd][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈtɜːrkɪʃ] [hændz] ;

The	English	,	French	,	and	Russians	rid	it	from	Turkish	hands	;
这	英语	,	法语	,	和	俄罗斯人	摆脱	它	从	土耳其	双手	;

英国人、法国人和俄国人将它从土耳其人手中夺走；

[bʌt; bət][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] ,

but	its	present	government	is	weak	and	imperfect	,
但	它是	展示	政府	是	虚弱的	和	不完善	,

但其现任政府软弱无力，并不完善。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈpeti] [tʃiːfs] [pərˈsuː] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈrɑːbəri] , [ˈfaɪtɪŋ] ,

for	the	numerous	petty	chiefs	pursue	a	wicked	system	of	robbery	,	fighting	,
为了	这	很多的	小气	酋长们	追求	一个	邪恶	系统	的	抢劫	,	斗争	,

[ænd; ənd] [ˈtɪrəni] .

and	tyranny	.
和	暴政	.

因为众多的小头目奉行着一种邪恶的抢劫、争斗和暴政制度。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃiːfs] [hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [ˈves(ə)lz] [æz; əz] [ˈpaɪrət] [ʃɪps] ,

Indeed	,	many	of	these	chiefs	have	fitted	out	vessels	as	pirate	ships	,
的确	,	许多	的	这些	酋长们	有	适配	出去	船只	作为	海盗	船舶	,

事实上，这些酋长中有很多都把船只改装成了海盗船。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [ˈplʌndər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] [ˈwikər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ]

in	order	to	seize	and	plunder	any	other	vessels	weaker	than	their	own	with
在	命令	到	抢占	和	掠夺	任何	其他	船只	较弱	比	他们的	自己的	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl][ɪn] .

which	they	may	fall	in	.
哪个	他们	可能	落下	在	.

为了劫掠任何与自己船只遭遇的、比自己船只弱小的其他船只。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ˈmeni] [ˈwelθi] [griːk] [ˈmɜːtʃənts] ;

There	are	,	however	,	many	wealthy	Greek	merchants	;
那里	是	,	然而	,	许多	富裕	希腊语	商人	;

然而，希腊也有许多富有的商人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [dʒuːz][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] [griːs] .

and	a	number	of	rich	Jews	live	in	various	parts	of	Greece	.
和	一个	数字	的	富有的	犹太人	居住	在	各种各样的	部分	的	希腊	.

许多富有的犹太人居住在希腊各地。

[ðə; ði] [griːk] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] .

The	Greek	people	are	beautiful	and	graceful	.
这	希腊语	人们	是	美丽的	和	优美	.

希腊人民美丽优雅。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [faɪn] [ˈoʊv(ə)l] [ˈfeɪsɪz] , [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk] ,

The	women	have	fine	oval	faces	,	their	eyes	are	large	and	dark	,
这	女性	有	美好的	椭圆形	面孔	,	他们的	眼睛	是	大的	和	黑暗的	,

这些女性拥有精致的椭圆形脸庞，眼睛又大又黑。

[ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [her] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [diːp] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'plekʃənz]

their	eyebrows	and	hair	are	of	deep	shining	black	,	and	their	complexions
他们的	眉毛	和	头发	是	的	深的	灼灼	黑色的	,	和	他们的	肤色

[ɑːr; ər]['moʊstli] [peɪl] .

are	mostly	pale	.
是	大多	苍白	.

他们的眉毛和头发呈深黑色，肤色大多苍白。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['splendɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['dresɪz] ;

They	are	very	splendid	in	their	dresses	;
他们	是	非常	灿烂	在	他们的	连衣裙	;

她们的裙子非常漂亮；

[ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪz] [ɪk'striːmli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːks] .

the	costume	of	the	men	is	extremely	like	that	of	the	Turks	.
这	戏服	的	这	男人	是	极其	喜欢	那	的	这	土耳其人	.

这些男子的服装与土耳其人的服装极为相似。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['tɜːrkɪʃ] ['rʊlər] ,

From	having	been	so	long	subject	,	however	,	to	their	Turkish	rulers	,
从	拥有	到过	所以	长的	主题	,	然而	,	到	他们的	土耳其	统治者	,

然而，由于他们长期以来一直受制于土耳其统治者，

[ðə; ði] ['griːks] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

the	Greeks	have	become	artful	and	cunning	.
这	希腊人	有	变得	巧	和	狡猾	.

希腊人变得狡猾奸诈。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['nəublz] [ʌv; əv] [griːs] [hæv; həv] [faɪn] [jʌŋ] [sleɪvz] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn]

The	rich	ladies	and	nobles	of	Greece	have	fine	young	slaves	to	wait	upon
这	富有的	女士们	和	贵族	的	希腊	有	美好的	年轻的	奴隶	到	等待	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

希腊的富裕女士和贵族们拥有俊美的年轻奴隶来服侍她们。

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['dænsɪŋ] .

and	amuse	them	by	singing	or	dancing	.
和	娱乐	他们	经过	歌唱	或者	跳舞	.

通过唱歌跳舞来逗他们开心。

[ðiːz] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɑːrtər] , [huː] [stiːl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['rʌʃə] ,

These	slaves	are	bought	from	the	Tartars	,	who	steal	them	from	Russia	,
这些	奴隶	是	买	从	这	酒石酸	,	WHO	偷	他们	从	俄罗斯	,

[s\\:'kæsiə] , [ɔːr]['dʒɔːrdʒə] ,

Circassia	,	or	Georgia	,
切尔克斯人	,	或者	乔治亚州	,

这些奴隶是从鞑靼人手中买来的，而鞑靼人则是从俄罗斯、切尔克斯或格鲁吉亚偷来的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['teɪkən] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] , ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] , [sɪŋ] , [dæns] ,

and	are	taken	great	care	of	,	being	taught	to	embroider	,	sing	,	dance	,
和	是	已采取	伟大的	关心	的	,	存在	教授	到	绣	,	唱歌	,	舞蹈	,

她们受到很好的照顾，学习刺绣、唱歌、跳舞，

[ænd; ənd] [dɪ'pɔːrt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [greɪs] .

and	deport	themselves	with	elegance	and	grace	.
和	遣返	他们自己	和	优雅	和	优雅	.

他们举止优雅得体。

[ðer; ðər]['mæstərz][ɔːr] ['mistrisiz] ['skersli] ['evər] [sel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv]

Their	masters	or	mistresses	scarcely	ever	sell	them	,	but	when	they	are	tired	of
他们的	大师	或者	情妇们	几乎	曾经	卖	他们	,	但	什么时候	他们	是	疲劳的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们的主人几乎从不卖掉它们，但当他们厌倦了它们时，

['iːðər] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ɔːr][set][ðem; ðəm] [friː] .

either	give	them	to	a	friend	,	or	set	them	free	.
任何一个	给	他们	到	一个	朋友	, 或者		放	他们	自由的	.

要么把它们送给朋友，要么放生。

[wen] [ðeɪ] [duː] [sel] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kraɪm] , [ɔːr][fɔːr; fər]

When	they	do	sell	them	,	it	is	as	a	punishment	for	some	crime	,	or	for
什么时候	他们	做	卖	他们	,	它	是	作为	一个	惩罚	为了	一些	犯罪	, 或者		为了

['biːɪŋ] ['juːsləs] .

being	useless	.
存在	无用	.

他们出售这些东西，要么是作为对犯罪行为的惩罚，要么是因为它们毫无用处。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['brɪgəndz] , [ɔːr] [θiːvz] , [ɪn] [griːs] , [huː] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['bændz] ,

There	are	numerous	brigands	,	or	thieves	,	in	Greece	,	who	are	divided	into	bands	,
那里	是	很多的	强盗	, 或者		窃贼	,	在	希腊	,	WHO	是	分割	进入	乐队	,

希腊有很多强盗，他们分成许多团伙。

[ænd; ənd][rɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pjuːnəti] .

and	rob	with	the	utmost	impunity	.
和	抢	和	这	极致	免责	.

肆无忌惮地抢劫。

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] ['veri] ['ɑːrtfəli] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] [wer] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə]

They	manage	to	hide	themselves	very	artfully	in	the	roads	where	they	expect	to
他们	管理	到	隐藏	他们自己	非常	巧妙地	在	这	道路	在哪里	他们	预计	到

[miːt] ['trævələz] ,

meet	travellers	,
见面	旅行者	,

他们非常巧妙地隐藏在他们预期会遇到过往旅客的道路上。

['dʌblɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

doubling	their	bodies	up	behind	stones	and	bushes	,
翻倍	他们的	身体	向上	在后面	石头	和	灌木丛	,

他们蜷缩在石头和灌木丛后，

[ɔːr] [els] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

or	else	lying	flat	on	their	faces	on	the	ground	,
或者	别的	说谎	平坦的	在	他们的	面孔	在	这	地面	,

或者脸朝下平躺在地上，

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][stɑːrt][ʌp][ænd; ənd] [sə'raʊnd] ['eni] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [meɪ]

when	they	suddenly	all	start	up	and	surround	any	unfortunate	individual	who	may
什么时候	他们	突然	全部	开始	向上	和	环绕	任何	不幸	个人	WHO	可能

['hæpən] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wei] .

happen	to	pass	that	way	.
发生	到	经过	那	方式	.

突然间，它们全都开始咆哮，包围了任何不幸路过的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɑːnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [griːs] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər]

There	are	also	honest	,	industrious	people	in	Greece	;	and	among	them	are
那里	是	还	诚实的	,	勤劳	人们	在	希腊	;	和	之中	他们	是

[ðə; ði] [gaɪdz] ,

the	guides	,
这	指南	,

希腊也有诚实勤劳的人，导游就是其中之一。

[men] [huː] [ʃoʊ] [st'reɪndʒəz]['oʊvər][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]

men	who	show	strangers	over	the	curious	portions	of	the	cities	for	a	trifling
男人	WHO	展示	陌生人	超过	这	好奇的	部分	的	这	城市	为了	一个	琐事

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ;

sum	of	money	;
和	的	钱	;

那些以极低的价格带陌生人游览城市奇特景点的男人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['kæbmən][ʌv; əv] ['æθənz] , [huː] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt]

and	there	are	the	cabmen	of	Athens	,	who	are	usually	very	intelligent
和	那里	是	这	出租车司机	的	雅典	,	WHO	是	通常	非常	聪明的

[ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ;

and	well	-	informed	;
和	出色地	-	知情的	;

还有雅典的出租车司机，他们通常都很聪明，消息也很灵通；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kæbz][ɪn] ['æθənz] .

there	are	a	number	of	cabs	in	Athens	.
那里	是	一个	数字	的	出租车	在	雅典	.

雅典有很多出租车。

[ðə; ði] [griːk] ['haʊzɪz] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['stɔːri] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][lɑːrdʒ] ['gaːdnz] ,

The	Greek	houses	have	only	one	story	;	but	there	are	generally	large	gardens	,
这	希腊语	房屋	有	仅有的	一	故事	;	但	那里	是	一般来说	大的	花园	,

['kerfəli] [tendid] ,

carefully	tended	,
小心	倾向于	,

希腊房屋通常只有一层；但一般都有精心打理的大花园。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

attached	to	them	.
随附的	到	他们	.

附着在它们身上。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][maɪld] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

The	climate	is	generally	mild	,	but	not	so	much	so	as	formerly	,
这	气候	是	一般来说	温和的	,	但	不是	所以	很多	所以	作为	以前	,

气候总体温和，但不如以前那么温和了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] .

on	account	of	the	cutting	down	of	the	forests	.
在	帐户	的	这	切割	向下	的	这	森林	.

由于森林被砍伐。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [tuː] [hɑːt] ,

The	spring	and	autumn	are	delightful	;	but	the	summer	is	too	hot	,
这	春天	和	秋天	是	愉快	;	但	这	夏天	是	也	热的	,

春天和秋天令人愉悦；但夏天太热了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɔːrm][ænd; ənd][reɪn] .

and	the	winter	is	almost	a	succession	of	storm	and	rain	.
和	这	冬天	是	几乎	一个	演替	的	风暴	和	雨	.

而冬季几乎就是一场接一场的暴风雨。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['fɜːrtl] , [ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][kɔːrn] , [waɪn] , [ænd; ənd] [fruːts] ,

The	earth	is	extremely	fertile	,	and	produces	corn	,	wine	,	and	fruits	,
这	地球	是	极其	沃	,	和	产	玉米	,	葡萄酒	,	和	水果	,

这片土地极其肥沃，盛产玉米、葡萄酒和水果。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [fɪgz] [juː; jʊ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] .

besides	the	honey	and	figs	you	like	so	much	.
除了	这	蜂蜜	和	无花果	你	喜欢	所以	很多	.

除了你非常喜欢的蜂蜜和无花果之外。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌmænju'fæktʃər] [sɪlks] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [smɔːl]

The	people	manufacture	silks	and	cottons	,	and	export	quantities	of	small
这	人们	生产	帛	和	棉花	,	和	出口	数量	的	小的

['reɪzɪnz] ,

raisins	,
葡萄干	,

当地居民生产丝绸和棉布，并出口大量小葡萄干。

[wɪtʃ] [groʊ] ['veri] [lʌg'ʒʊriəntli] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] .

which	grow	very	luxuriantly	in	and	about	the	city	of	Corinth	.
哪个	生长	非常	茂盛地	在	和	关于	这	城市	的	科林斯	.

在科林斯城及其周边地区，它们生长得非常茂盛。

['kɔrinθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi][tuː; tə] [jɔːr'self] ,

Corinth	is	one	of	the	most	charming	places	that	you	can	fancy	to	yourself	,
科林斯	是	一	的	这	最多	迷人	地方	那	你	能	想要	到	你自己	,

科林斯是你可以独自享受的最迷人的地方之一，

[ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tɛmpəlz] ,

and	is	surrounded	by	beautiful	views	and	the	remains	of	ancient	temples	,
和	是	包围	经过	美丽的	浏览	和	这	遗迹	的	古老的	寺庙	,

['kɑːləmz] , [ænd; ənd]['stætʃuːz] ;

columns	,	and	statues	;
列	,	和	雕像	;

周围环绕着美丽的景色和古代寺庙、石柱和雕像的遗迹；

[groʊvz] [ʌv; əv] [faɪn] ['ɑːlɪv] [triːz] ['bɔːrdər][ðə; ði] ['sɪti] ,

groves	of	fine	olive	trees	border	the	city	,
小树林	的	美好的	橄榄	树木	边界	这	城市	,

城市周边环绕着成片的优质橄榄树林。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [tuː] [beɪz] [miːt] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] .

and	the	waters	of	two	bays	meet	near	the	entrance	.
和	这	水	的	二	海湾	见面	靠近	这	入口	.

两个海湾的水域在入口附近交汇。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['æθənz] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]

The	ruins	of	the	ancient	temples	and	buildings	in	Athens	,	the	capital	of
这	废墟	的	这	古老的	寺庙	和	建筑物	在	雅典	,	这	首都	的

[griːs] ,

Greece	,
希腊	,

希腊首都雅典的古代神庙和建筑遗址

[ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [bʌt; bət][soʊ]['lɪt(ə)l][duː][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

are	still	to	be	seen	;	but	so	little	do	the	ignorant	and	foolish	people	,
是	仍然	到	是	已见	;	但	所以	小的	做	这	无知	和	愚蠢	人们	,

尚待观察；但无知愚昧的人们却对此一无所知。

[huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] , ['vælјuː] [ðiːz] [greɪt] [wɜːrks] ,

who	have	lived	in	the	city	in	modern	times	,	value	these	great	works	,
WHO	有	居住地	在	这	城市	在	现代的	时代	,	价值	这些	伟大的	作品	,

现代生活在这座城市里的人，都珍视这些伟大的作品。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [juːst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd]

that	they	have	for	hundreds	of	years	used	the	greater	part	of	the	splendid
那	他们	有	为了	数百	的	年	用过的	这	更大的	部分	的	这	灿烂

['mɑːrblz] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

marbles	to	build	their	houses	,
弹珠	到	建造	他们的	房屋	,

数百年来，他们一直使用大部分精美的大理石来建造房屋。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] ['kɑːmən] - ['lʊkɪŋ] .

which	are	only	ordinary	and	common	-	looking	.
哪个	是	仅有的	普通的	和	常见的	-	寻找	.

它们看起来都很普通，很普通。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [bə'veriə] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [hæv; həv] [sent] ['ɔːlmoʊst] ['nʌmbərləs] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

The	inhabitants	of	Bavaria	and	Belgium	have	sent	almost	numberless	articles
这	居民	的	巴伐利亚	和	比利时	有	发送	几乎	无数	文章

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;

of	industry	to	the	Exhibition	;
的	行业	到	这	展览	;

巴伐利亚和比利时的居民向展览会送去了数不胜数的工业产品；

[fəːz] , [leɪs] , [mə'ʃiːnəri] , [kɔːrn] , [bʊks] , ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['metlz] .

furs	,	lace	,	machinery	,	corn	,	books	,	furniture	,	and	metals	.
毛皮	,	蕾丝	,	机械	,	玉米	,	图书	,	家具	,	和	金属	.

毛皮、蕾丝、机械、玉米、书籍、家具和金属。

['beldʒəm] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [kɔːld] ['flændərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [prə'duːst] [suː'pɪriər] [klɔːθ] ,

Belgium	was	formerly	called	Flanders	,	and	the	people	produced	superior	cloth	,
比利时	曾是	以前	称为	弗兰德斯	,	和	这	人们	生产	优越的	布	,

[hæts] , ['kʌtləri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ,

hats	,	cutlery	,	and	other	useful	things	,
帽子	,	刀具	,	和	其他	有用	事物	,

比利时以前被称为弗兰德斯，那里的人们生产优质的布匹、帽子、餐具和其他实用物品。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

a	very	great	many	years	before	the	English	could	make	any	thing	better	than	the
一个	非常	伟大的	许多	年	前	这	英语	可以	制作	任何	事物	更好的	比	这

[moʊst] ['kɑːmən] [sɔːrt][ʌv; əv] [gʊdz] .

most	common	sort	of	goods	.
最多	常见的	种类	的	商品	.

在英国人能够制造出比最普通商品更好的东西之前，已经过去了很长很长一段时间。

[ðə; ði] ['beldʒənz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] ['meɪkɪŋ] [tɔɪz] , [leɪs] , [klɔːθ] ,

The	Belgians	are	still	celebrated	for	their	ingenuity	in	making	toys	,	lace	,	cloth	,
这	比利时人	是	仍然	著名	为了	他们的	独创性	在	制作	玩具	,	蕾丝	,	布	,

[sɪlk] , ['sætn] ,

silk	,	satin	,
丝绸	,	缎	,

比利时人至今仍因其在玩具、蕾丝、布料、丝绸、缎子等方面的精湛技艺而闻名。

['velvɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

velvet	,	and	other	useful	articles	.
天鹅绒	,	和	其他	有用	文章	.

天鹅绒和其他实用物品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'sel] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

They	are	also	famous	for	the	culture	of	flowers	,	in	which	they	excel	even	the
他们	是	还	著名的	为了	这	文化	的	花朵	,	在	哪个	他们	Excel	甚至	这

[dʌtʃ] .

Dutch	.
荷兰语	.

他们还以花卉文化而闻名，在这方面甚至胜过荷兰。

['evri] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ə'tætʃt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [moʊt] .

Every	house	has	a	garden	attached	,	which	is	frequently	surrounded	by	a	moat	.
每一个	房子	有	一个	花园	随附的	,	哪个	是	频繁地	包围	经过	一个	护城河	.

每栋房子都附带一个花园，花园通常被护城河环绕。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [smɔːl] ,

The	country	is	small	,
这	国家	是	小的	,

这个国家很小，

[bʌt; bət] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz] [meɪd] ['fɜːrtl] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ,

but	every	part	of	the	land	is	made	fertile	by	the	industry	of	the	farmers	,
但	每一个	部分	的	这	土地	是	制成	沃	经过	这	行业	的	这	农民	,

但农民们的辛勤耕耘使每一寸土地都变得肥沃。

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] ; ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [groʊ] [flæks] ,

of	whom	there	are	a	great	number	;	many	of	them	grow	flax	,
的	谁	那里	是	一个	伟大的	数字	;	许多	的	他们	生长	亚麻	,

其中人数众多；许多人种植亚麻，

[wɪtʃ] [ɪz]['woʊv(ə)n]['ɪntuː] ['lɪnɪn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

which	is	woven	into	linen	by	the	women	.
哪个	是	编织	进入	亚麻布	经过	这	女性	.

妇女们将其织成亚麻布。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wiːkli] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['lɪnɪn] , [held] [æt; ət] [gent] ,

There	is	a	weekly	market	for	linen	,	held	at	Ghent	,
那里	是	一个	每周	市场	为了	亚麻布	,	握住	在	根特	,

根特每周都会举办亚麻布市场。

['wɪðər] [ðə; ði] ['pezntri] ['kæri] [ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

whither	the	peasantry	carry	their	products	for	sale	,
往哪里去	这	农民	携带	他们的	产品	为了	销售	,

农民们把他们的产品运到哪里去卖?

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ]

and	both	men	and	women	may	be	seen	standing	in	two	long	lines	,	with
和	两个都	男人	和	女性	可能	是	已见	常设	在	二	长的	线条	,	和

[bentʃiz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

benches	before	them	.
长椅	前	他们	.

可以看到男女都排成两长队，队前有长凳。

[ðə; ði]['fɑːrmz][ɪn] ['beldʒəm] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	farms	in	Belgium	are	cultivated	with	great	care	and	attention	,
这	农场	在	比利时	是	栽培	和	伟大的	关心	和	注意力	,

比利时的农场耕作十分细致周到。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['gaːdnz] [raʊnd] ['lʌndən] ; [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] ['gaːdnz] ,

and	much	resemble	the	market	gardens	round	London	;	they	all	have	gardens	,
和	很多	类似	这	市场	花园	圆形的	伦敦	;	他们	全部	有	花园	,

它们与伦敦周边的菜园非常相似；它们都有花园。

[ænd; ənd] [groʊ] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	grow	an	ample	supply	of	fruit	and	vegetables	.
和	生长	一个	充足	供应	的	水果	和	蔬菜	.

并种植充足的水果和蔬菜。

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] , [ɪz] [raɪ] - [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd]

The	food	of	the	peasants	,	is	rye	-	bread	and	milk	,	for	breakfast	and
这	食物	的	这	农民	,	是	黑麦	-	面包	和	牛奶	,	为了	早餐	和

['sʌpər] ; [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,

supper	;	potatoes	and	onions	,
晚餐	;	土豆	和	洋葱	,

农民的食物是：早餐和晚餐吃黑麦面包和牛奶；土豆和洋葱，

[wɪð; wɪθ]['beɪkən][ænd; ənd] [bɪr] , [fɔːr; fər] ['dɪnər] ; [ðeɪ] [iːt] [ɔːf] ['pjuːtər] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]

with	bacon	and	beer	,	for	dinner	;	they	eat	off	pewter	;	and	although	their
和	熏肉	和	啤酒	,	为了	晚餐	;	他们	吃	离开	锡	;	和	虽然	他们的

[fer] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ,

fare	is	simple	,
票价	是	简单的	,

晚餐是培根和啤酒；他们用锡制餐具用餐；虽然他们的食物很简单，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] .

it	is	good	and	plentiful	.
它	是	好的	和	丰富	.

它很好，而且量很足。

[ðer; ðər] [dres] [ɪz] ['sʌmwʌt] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ðə; ði][men] [wer] [bluː]

Their	dress	is	somewhat	coarse	,	but	it	is	neat	and	clean	,	the	men	wear	blue
他们的	裙子	是	有些	粗	,	但	它	是	整洁的	和	干净的	,	这	男人	穿	蓝色的

['lɪnɪn] [frɑːks] ;

linen	frocks	;
亚麻布	连衣裙	;

他们的穿着虽然有些粗糙，但整洁干净，男士们穿着蓝色亚麻长袍；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['prɪntɪd] ['kɑːt(ə)n] [gaʊnz] , ['lɪnɪn] [kæps] , [ænd; ənd] ['wʊlən] ['petɪkəʊts]

and	the	women	have	printed	cotton	gowns	,	linen	caps	,	and	woollen	petticoats
和	这	女性	有	打印	棉布	礼服	,	亚麻布	帽子	,	和	羊毛	衬裙

.

:

.

妇女们穿着印花棉布长袍、亚麻布帽子和羊毛衬裙。

[ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] ['θɪkli] ['piːpld] .

The	towns	and	villages	of	Belgium	are	numerous	,	and	thickly	peopled	.
这	城镇	和	村庄	的	比利时	是	很多的	,	和	浓密	人	.

比利时的城镇和乡村众多，人口稠密。

['brʌslz] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

Brussels	,	the	capital	,	is	a	fine	city	,	and	is	celebrated	for	its	manufactures	,
布鲁塞尔	,	这	首都	,	是	一个	美好的	城市	,	和	是	著名	为了	它是	制成品	,

[pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] [leɪs] ,

particularly	for	lace	,
特别	为了	蕾丝	,

首都布鲁塞尔是一座美丽的城市，以其制造业而闻名，尤其是蕾丝。

['kæmlɪt] , [ænd; ənd]['kɑːrpəts] .

camlet	,	and	carpets	.
羽纱	,	和	地毯	.

驼绒和地毯。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [leɪs] .

Ten	thousand	people	are	employed	there	in	making	lace	.
十	千	人们	是	受雇	那里	在	制作	蕾丝	.

那里雇佣了一万人从事蕾丝制作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈpɑːtəri] [ænd; ənd] [ˈpɔːrsəlɪn] .

It	is	also	famous	for	its	pottery	and	porcelain	.
它	是	还	著名的	为了	它是	陶器	和	瓷	.

它也以陶器和瓷器而闻名。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [meɪd] [ðer; ðər] , [ɑːr; ər][ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd] [ˈwʊlən] [stʌfs] , [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] ,

The	other	articles	made	there	,	are	cotton	and	woollen	stuffs	,	silk	stockings	,
这	其他	文章	制成	那里	,	是	棉布	和	羊毛	东西	,	丝绸	长筒袜	,

[ænd; ənd] [ˈɜːrθnwer] .

and	earthenware	.
和	陶器	.

那里生产的其他物品有棉织物、羊毛制品、丝袜和陶器。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [bɪlt] [ðer; ðər] , [ɑːr; ər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɔːr][ˈpærɪs] ;

The	carriages	built	there	,	are	superior	to	even	those	of	London	or	Paris	;
这	马车	建造	那里	,	是	优越的	到	甚至	那些	的	伦敦	或者	巴黎	;

那里制造的马车，甚至比伦敦或巴黎的马车还要好；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈbeldʒən] [ˈkærɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

there	is	a	specimen	of	Belgian	carriages	at	the	Exhibition	.
那里	是	一个	标本	的	比利时人	马车	在	这	展览	.

展览会上展出了一辆比利时马车。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] [sɪlk] [ˌmænjʊˈfæktəriz] [ɪn] [ˈbrʌslz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪnɪn] , [kɔːld]

There	are	numerous	silk	manufactories	in	Brussels	;	and	the	beautiful	linen	,	called
那里	是	很多的	丝绸	工厂	在	布鲁塞尔	;	和	这	美丽的	亚麻布	,	称为

[ˈdæməsk] ,

damask	,
绫	,

布鲁塞尔有很多丝绸厂；还有一种叫做锦缎的美丽亚麻布，

[ɪz] [ɪkˈspɔrtəd] [ɪn] [greɪt] [ˈkwɑːntətiz] .

is	exported	in	great	quantities	.
是	导出	在	伟大的	数量	.

大量出口。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈbruːəriːz] , [tuː] ;

There	are	innumerable	breweries	,	too	;
那里	是	无数	啤酒厂	,	也	;

此外，还有数不胜数的酿酒厂；

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [bɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbeldʒənz] .

for	no	people	in	the	world	are	so	fond	of	drinking	beer	as	the	Belgians	.
为了	不	人们	在	这	世界	是	所以	喜爱	的	喝	啤酒	作为	这	比利时人	.

世界上没有哪个民族像比利时人那样热爱喝啤酒。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkæri] [ɑːn][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntriz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	people	carry	on	a	considerable	trade	with	foreign	countries	,	by	means	of	the
这	人们	携带	在	一个	大量	贸易	和	外国的	国家	,	经过	方法	的	这

[ˈveriəs] [kəˈnælz] ,

various	canals	,
各种各样的	运河	,

当地人民通过各种运河与外国进行着大量的贸易往来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [stiːm] - [ˈboʊts][ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] -

on	which	a	vast	number	of	steam	-	boats	are	constantly	passing	and	re	-
在	哪个	一个	广阔的	数字	的	蒸汽	-	船	是	不断地	通过	和	关于	-

[ˈpæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

无数汽船不断地从其上经过和返回。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['brʌslz] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pɑːrk] [leɪd] [aʊt]

The	upper	part	of	Brussels	is	magnificent	,	and	has	a	splendid	park	laid	out
这	上	部分	的	布鲁塞尔	是	壮丽	,	和	有	一个	灿烂	公园	铺设	出去

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdɪd] [wɔːks] ,

with	shaded	walks	,
和	阴影	散步	,

布鲁塞尔上城区景色壮丽，拥有一个设计精美的公园，园内绿树成荫，步道蜿蜒。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] , ['praɪvət] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; [bʌt; bət][ɪn]

and	surrounded	by	the	palaces	,	private	houses	,	and	public	offices	;	but	in
和	包围	经过	这	宫殿	,	私人的	房屋	,	和	民众	办公室	;	但	在

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] ,

the	lower	part	,
这	降低	部分	,

周围环绕着宫殿、私人住宅和公共办公楼；但在较低部分，

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	streets	are	narrow	and	crowded	,	though	the	market	-	place	is	very	beautiful	.
这	街道	是	狭窄的	和	挤	,	尽管	这	市场	-	地方	是	非常	美丽的	.

街道狭窄拥挤，但市场非常漂亮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] [suː'pɜːrb] ['fauntinz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃər] .

There	are	twenty	superb	fountains	in	the	city	,	ornamented	with	sculpture	.
那里	是	二十	高超	喷泉	在	这	城市	,	装饰	和	雕塑	.

城里有二十座精美的喷泉，上面装饰着雕塑。

[ðə; ði] ['beldʒənz] [dɪ'laɪt] [ɪn]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld]['mjuːzɪk(ə)l] ['festəvəlz] ['evri] [jɪr] .

The	Belgians	delight	in	music	,	and	they	hold	musical	festivals	every	year	.
这	比利时人	喜	在	音乐	,	和	他们	抓住	音乐	节日	每一个	年	.

比利时人热爱音乐，每年都会举办音乐节。

[ɪn][ðə; ði] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] ['gaːdnz] [æt; ət] [gent] , ['dʊrɪŋ] ['sʌmər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['kɑːnsərts]

In	the	Horticultural	Gardens	at	Ghent	,	during	summer	,	there	are	several	concerts
在	这	园艺	花园	在	根特	,	期间	夏天	,	那里	是	一些	音乐会

[pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ;

performed	in	the	open	air	;
执行	在	这	打开	空气	;

夏季期间，根特园艺花园会举办多场露天音乐会；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

and	even	among	the	labouring	people	,
和	甚至	之中	这	劳动	人们	,

甚至在劳动人民中，

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [sʌŋ] [tə'geðər] [baɪ] [gruːps] [ʌv; əv] ['pesnts] [ænd; ənd]

the	songs	and	pieces	of	music	sung	together	by	groups	of	peasants	and
这	歌曲	和	件	的	音乐	唱	一起	经过	团体	的	农民	和

['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] ;

working	people	are	often	delightful	to	hear	;
在职的	人们	是	经常	愉快	到	听到	;

农民和劳动人民合唱的歌曲和乐曲往往悦耳动听；

[fɔːr; fər][ɪn] ['beldʒəm] , [æz; əz][ɪn] ['hɑːlənd] , ['prʌʃə] , [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

for	in	Belgium	,	as	in	Holland	,	Prussia	,	and	over	a	great	part	of	Germany	,
为了	在	比利时	,	作为	在	荷兰	,	普鲁士	,	和	超过	一个	伟大的	部分	的	德国	,

在比利时，就像在荷兰、普鲁士以及德国的大部分地区一样，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['puːrɪst] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['friːli] [tɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['hɑːrməni] [æt; ət] [skuːl] .

even	the	poorest	children	are	freely	taught	to	sing	in	harmony	at	school	.
甚至	这	最贫困	孩子们	是	自由	教授	到	唱歌	在	和谐	在	学校	.

即使最贫困的孩子也能在学校里自由地学习和声演唱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['reɪlweɪz] [ɪn]['beldʒəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [kən'viːniəns] [tuː; tə]

There	are	several	railways	in	Belgium	,	which	is	a	very	great	convenience	to
那里	是	一些	铁路	在	比利时	,	哪个	是	一个	非常	伟大的	方便	到

['trævələz] .

travellers	.
旅行者	.

比利时有多条铁路，这给旅行者带来了极大的便利。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [gʊd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['wɪntər] , [snoʊ] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] ['diːpli] .

The	climate	is	good	;	and	,	in	winter	,	snow	does	not	fall	deeply	.
这	气候	是	好的	;	和	,	在	冬天	,	雪	做	不是	落下	深	.

气候宜人；而且，冬天雪下得不大。

[bə'veriə] [ɪz][ɪn]['dʒɜːrməni]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

Bavaria	is	in	Germany	also	,	and	is	celebrated	for	its	manufactures	of	iron	,
巴伐利亚	是	在	德国	还	,	和	是	著名	为了	它是	制成品	的	铁	,

[glæs] , ['peɪpər] ,

glass	,	paper	,
玻璃	,	纸	,

巴伐利亚州也位于德国境内，以其钢铁、玻璃、纸张制造业而闻名。

['hɑːrdwer] , [klɑːks] , ['lɪnɪn] , ['wʊlən] , [ænd; ənd]['faɪər] - [ɑːrmz] .

hardware	,	clocks	,	linen	,	woollen	,	and	fire	-	arms	.
硬件	,	时钟	,	亚麻布	,	羊毛	,	和	火	-	武器	.

五金制品、钟表、亚麻制品、羊毛制品和枪支。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	people	are	industrious	and	careful	,	excepting	in	smoking	tobacco	,	of	which
这	人们	是	勤劳	和	小心	,	除外	在	吸烟	烟草	,	的	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['weɪstfl] .

they	are	very	wasteful	.
他们	是	非常	浪费	.

这里的人们勤劳谨慎，只是在吸烟方面非常浪费。

['ɪndəstri] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [skuːlz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ]

Industry	is	encouraged	;	and	several	schools	have	been	established	for	teaching
行业	是	鼓励	;	和	一些	学校	有	到过	已确立的	为了	教学

[jʌŋ] [men] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['gɑːrdnɪŋ] ,

young	men	agriculture	and	gardening	,
年轻的	男人	农业	和	园艺	,

政府鼓励产业发展；并已建立多所学校，教授年轻人农业和园艺知识。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['brentʃɪz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

with	the	usual	branches	of	education	.
和	这	通常	分支	的	教育	.

涵盖所有常规教育分支。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

We	must	not	forget	to	see	what	has	come	from	America	.
我们	必须	不是	忘记	到	看	什么	有	来	从	美国	.

我们不应忘记美国曾经取得的成就。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Our	Great	Exhibition	has	been	almost	as	much	talked	of	there	,	as	it
我们的	伟大的	展览	有	到过	几乎	作为	很多	谈话	的	那里	,	作为	它

[hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

has	been	at	home	,
有	到过	在	家	,

我们的大型博览会在那里的关注度几乎和在国内一样高。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][hæz; həz] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri]

and	an	immense	number	of	contributions	has	been	sent	from	that	country
和	一个	巨大	数字	的	贡献	有	到过	发送	从	那	国家

.

:

.

该国已捐赠了大量物资。

[mə'ʃiːnəri] , ['skʌlptʃərz] , [stʌfs] , ['kærɪdʒɪz] , ['mɪnɜ·əlz, 'mɪnrəlz] , [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] , ['aɪərn] -

Machinery	,	sculptures	,	stuffs	,	carriages	,	minerals	,	boots	and	shoes	,	iron	-
机械	,	雕塑	,	东西	,	马车	,	矿物	,	靴子	和	鞋	,	铁	-

[wɜːrk] , [ænd; ənd] [waɪnz] ,

work	,	and	wines	,
工作	,	和	葡萄酒	,

机械、雕塑、织物、马车、矿物、靴子和鞋子、铁制品和葡萄酒

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spætʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

have	been	dispatched	over	to	the	Exhibition	.
有	到过	已派出	超过	到	这	展览	.

已运送至展览会场。

[ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] [traɪbz] [ʌv; əv] [red] ['indiəns] , — [ə; eɪ][waɪld] ,

America	was	formerly	inhabited	by	numerous	tribes	of	Red	Indians	,	—	a	wild	,
美国	曾是	以前	有人居住的	经过	很多的	部落	的	红色的	印度人	,	—	一个	荒野	,

['wɔːrlaɪk] [reɪs] ,

warlike	race	,
好战	种族	,

美洲曾经居住着许多印第安部落——一个野蛮好战的民族。

— [ʌv; əv] [huːm] [bʌt; bət] [fjuː] [naʊ] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] ;

—	of	whom	but	few	now	remain	,	and	those	not	at	all	civilized	;
—	的	谁	但	很少	现在	保持	,	和	那些	不是	在	全部	文明	;

——如今这些人所剩无几，而且他们根本不开化；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

but	the	greater	number	of	the	white	people	of	America	are	the	same	in
但	这	更大的	数字	的	这	白色的	人们	的	美国	是	这	相同的	在

[ðer; ðər] [dres] ,

their	dress	,
他们的	裙子	,

但是，美国绝大多数白人的穿着都一样。

['mænərz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [ɑːr'selvz] .

manners	,	and	language	,	as	ourselves	.
礼仪	,	和	语言	,	作为	我们自己	.

举止和语言，就像我们自己一样。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ; [ðæt] [ɪz]

A	large	portion	of	America	is	called	the	United	States	,	which	is	a	Republic	;	that	is
一个	大的	部分	的	美国	是	称为	这	团结的	各州	,	哪个	是	一个	共和国	;	那	是

,

,

,

美国的大部分地区被称为美利坚合众国，它是一个共和国；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl]

it	is	governed	by	the	people	themselves	,	without	a	king	,	queen	,	and	a	royal
它	是	受统治	经过	这	人们	他们自己	,	没有	一个	国王	,	女王	,	和	一个	皇家

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

它由人民自己统治，没有国王、王后和王室；

[ðeɪ] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] ['evri] [fɔːr] ['jɪrz] .

they	appoint	a	President	every	four	years	.
他们	委	一个	总统	每一个	四	年	.

他们每四年任命一位总统。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Long	ago	,	the	United	States	belonged	to	the	English	,
长的	前	,	这	团结的	各州	属于	到	这	英语	,

很久以前，美国属于英国。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['grædʒuəli] [gruː] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd]

but	the	natives	gradually	grew	more	powerful	than	they	had	been	,	and
但	这	本地人	逐步地	生长	更多的	强大的	比	他们	有	到过	,	和

[θruː] [ɔːf] [ɔːl] ['fɔːrən] [kən'troʊl] .

threw	off	all	foreign	control	.
扔	离开	全部	外国的	控制	.

但当地居民逐渐变得比以前更加强大，并摆脱了所有外国统治。

[ə'merɪkə] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [fruːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['spaɪsɪz] , [daɪ]

America	produces	every	kind	of	grain	and	fruit	,	as	well	as	spices	,	dye
美国	产	每一个	种类	的	粮食	和	水果	,	作为	出色地	作为	香料	,	染料

- [wʊdz] , [ænd; ənd] ['bɔːlsəm] .

-	woods	,	and	balsams	.
-	树林	,	和	香脂	.

美国生产各种谷物和水果，以及香料、染料木材和香脂。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃənz] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

The	people	export	quantities	of	natural	productions	to	Europe	,
这	人们	出口	数量	的	自然的	作品	到	欧洲	,

当地人民向欧洲出口大量天然产品，

[bʌt; bət][ðer; ðər][,mænju'fæktʃərəz][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

but	their	manufacturers	are	not	as	yet	able	to	compete	with	those	of
但	他们的	制造商	是	不是	作为	然而	有能力的	到	竞争	和	那些	的

[wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] ['kʌntriz] .

what	are	called	the	old	countries	.
什么	是	称为	这	老的	国家	.

但他们的制造商目前还无法与所谓"老牌国家"的制造商竞争。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , ['wʊlən] , ['aɪərn] , [ænd; ənd] ['leðər] ;

The	principal	manufactures	are	of	cotton	,	woollen	,	iron	,	and	leather	;
这	主要的	制成品	是	的	棉布	,	羊毛	,	铁	,	和	皮革	;

主要制造业包括棉纺织、毛纺织、铁制品和皮革制品；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['indiəns][fɔːr; fər] [prɪ'perd] [bɑːrk] , [skɪnz] , [ænd; ənd][bɜːrdz] -

which	they	exchange	with	the	Red	Indians	for	prepared	bark	,	skins	,	and	birds	'
哪个	他们	交换	和	这	红色的	印度人	为了	准备	吠	,	皮肤	,	和	鸟类	-

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

他们用这些与美洲原住民交换加工好的树皮、兽皮和鸟羽。

[maɪnz] [ə'baʊnd] , [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

Mines	abound	,	particularly	for	gold	and	silver	;	and	there	is	abundance	of
矿山	盛产	,	特别	为了	金子	和	银	;	和	那里	是	丰富	的

['preʃəs] [stoʊnz] .

precious	stones	.
宝贵的	石头	.

矿藏丰富，特别是金矿和银矿；宝石也十分丰富。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [klæs] ,

The	farmers	are	a	very	industrious	and	intelligent	class	,
这	农民	是	一个	非常	勤劳	和	聪明的	班级	,

农民是一个非常勤劳和聪明的群体。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd] ['niːtnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt] .

and	display	much	taste	and	neatness	in	their	management	.
和	展示	很多	品尝	和	整洁	在	他们的	管理	.

并且在管理方面展现出很高的品味和条理。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['tɪmbər] [fɔːr; fər] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [əb'teɪnd] ; [ænd; ənd]

The	finest	timber	for	ship	-	building	is	abundant	,	and	easily	obtained	;	and
这	最好的	木材	为了	船	-	建筑	是	丰富	,	和	容易地	获得	;	和

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['eksələnt] ['hɑːrbər] .

there	are	many	excellent	harbours	.
那里	是	许多	出色的	港口	.

造船用上等木材储量丰富，易于获取；而且还有许多优良的港口。

['nuːmərəs] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊsts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ;

Numerous	fishing	stations	are	situated	along	the	coasts	,	and	are	very	valuable	;
很多的	钓鱼	车站	是	位于	沿着	这	海岸	,	和	是	非常	有价值的	;

沿海地区分布着许多渔站，这些渔站非常有价值；

[fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

for	fishing	is	there	a	very	good	employment	,
为了	钓鱼	是	那里	一个	非常	好的	就业	,

渔业是一项非常好的就业机会。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] .

and	engages	many	of	the	natives	of	the	Northern	States	.
和	参与	许多	的	这	本地人	的	这	北方	各州	.

并吸引了北方各州的许多原住民。

[æz; əz] [ðiːz] ['fɪʃərmən] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] - ['fɛriːŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə]

As	these	fishermen	get	accustomed	to	a	sea	-	faring	life	,	and	inured	to
作为	这些	渔民	得到	习惯	到	一个	海	-	航道	生活	,	和	受伤	到

[fə'tiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

随着这些渔民逐渐习惯了海上生活，并且对疲劳习以为常，

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] ['eksələnt] ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi] .

they	soon	become	excellent	sailors	,	and	furnish	men	for	the	navy	.
他们	很快	变得	出色的	水手们	,	和	提供	男人	为了	这	海军	.

他们很快就成为优秀的航海家，为海军输送人才。

[ðə; ði] [weɪl] ['fɪʃəri] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [pər'suːt] ,

The	whale	fishery	is	also	a	valuable	pursuit	,
这	鲸	渔业	是	还	一个	有价值的	追逐	,

捕鲸也是一项很有价值的活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ʌn'kɑːmən] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [skɪl] . — [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

but	it	requires	uncommon	bravery	and	skill	.	—	In	the	United	States	there	are
但	它	需要	罕见	勇敢	和	技能	.	—	在	这	团结的	各州	那里	是

['nuːmərəs] [skuːlz] [ænd; ənd] [ə'kædəmiz] ,

numerous	schools	and	academies	,
很多的	学校	和	学院	,

但这需要非凡的勇气和技巧。——在美国，有很多学校和学院，

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd] [friː] .

wherein	the	children	are	educated	free	.
其中	这	孩子们	是	受过教育	自由的	.

孩子们可以在那里接受免费教育。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] [fri:] [frʌm; frəm] ['hɔ:tinəs] , ['ɔ:kwərdnəs] , [ɔ:r][fɔ:r'mæləti] ,

The	rich	people	in	America	are	free	from	haughtiness	,	awkwardness	,	or	formality	,
这	富有的	人们	在	美国	是	自由的	从	傲气	,	尴尬	,	或者	正式	,

美国的富人没有傲慢、笨拙或拘谨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɔ:r] [fræns] .

but	they	do	not	display	the	elegance	and	refinement	of	the	higher	classes	in	England	or	France	.
但	他们	做	不是	展示	这	优雅	和	精炼	的	这	更高	课程	在	英格兰	或者	法国	.

但他们并没有展现出英国或法国上流社会的优雅和精致。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪrɪəs] , [ʃru:d] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstrɪəs] ;

As	for	the	common	people	,	they	are	serious	,	shrewd	,	and	industrious	;
作为	为了	这	常见的	人们	,	他们	是	严肃的	,	精明	,	和	勤劳	;

至于普通百姓，他们认真、精明、勤劳；

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] [si:m] [ru:d] [ænd; ənd] [ʌn'kɔ:rtli] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] ,

but	often	seem	rude	and	uncourtly	to	strangers	,
但	经常	似乎	粗鲁的	和	不礼貌的	到	陌生人	,

但他们对待陌生人常常显得粗鲁无礼。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pɛndəns] [baɪ][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ['sɜ:rlinəs] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] .

for	they	wish	to	show	their	independance	by	an	annoying	surliness	of	behaviour	.
为了	他们	希望	到	展示	他们的	独立	经过	一个	恼人的	暴躁	的	行为	.

因为他们想通过令人讨厌的傲慢态度来展现自己的独立性。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɜ:rnpaɪk] [roʊdz] , ['reɪlweɪz] , [kə'nælz] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] ,

A	great	number	of	turnpike	roads	,	railways	,	canals	,	and	bridges	,	have	been	formed	,
一个	伟大的	数字	的	收费公路	道路	,	铁路	,	运河	,	和	桥梁	,	有	到过	形成	,

已经修建了大量的收费公路、铁路、运河和桥梁。

[ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

and	improve	the	country	very	much	,	as	you	may	imagine	.
和	提升	这	国家	非常	很多	,	作为	你	可能	想象	.

正如你所想，这将极大地改善国家状况。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [meɪk] [wɜ:rks] [ɪn]['aɪərn][ænd; ənd] [wʊd] , ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hʌzbəndri] , [tænd] ['leðər] ,

The	Americans	make	works	in	iron	and	wood	,	articles	of	machinery	and	of	husbandry	,	tanned	leather	,
这	美国人	制作	作品	在	铁	和	木头	,	文章	的	机械	和	的	畜牧业	,	晒黑的	皮革	,

美国人生产铁器和木制品、机械和农具、鞣制皮革，

[ænd; ənd] [drest] [skɪnz] .

and	dressed	skins	.
和	穿着	皮肤	.

以及加工过的兽皮。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] .

They	are	famous	for	ship	-	building	.
他们	是	著名的	为了	船	-	建筑	.

他们以造船业闻名。

[pə'ruː] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

Peru	**,**	**which**	**is**	**in**	**South**	**America**	**,**	**is**	**a**	**very**	**fine**	**country**	**,**	**and**	**produces**
秘鲁	,	哪个	是	在	南	美国	,	是	一个	非常	美好的	国家	,	和	产

['meni] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ,

many	**useful**	**things**	**,**
许多	有用	事物	,

秘鲁位于南美洲，是一个非常优秀的国家，生产许多有用的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz][tə'bækoʊ] , ['pepər] , ['dʒæləp] , [pə'ruːviən][bɑːrk] , [ænd; ənd]['ɪndɪgoʊ] .

such	**as**	**tobacco**	**,**	**pepper**	**,**	**jalap**	**,**	**Peruvian**	**bark**	**,**	**and**	**indigo**	**.**
这样的	作为	烟草	,	胡椒	,	贾拉普	,	秘鲁	吠	,	和	靛青	.

例如烟草、胡椒、墨西哥胡椒、秘鲁树皮和靛蓝。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['væljuəb(ə)l][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [maɪnz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

There	**are**	**numerous**	**valuable**	**gold**	**and**	**silver**	**mines**	**,**	**which**	**make**	**the**	**inhabitants**
那里	是	很多的	有价值的	金子	和	银	矿井	,	哪个	制作	这	居民

[soʊ] [rɪtʃ] ,

so	**rich**	**,**
所以	富有的	,

这里有许多储量丰富的金银矿，使当地居民非常富有。

[ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [lɔːŋ] [sɪns] , [ðeɪ] [peɪvd] ['sevrəl] [striːts] [wɪð; wɪθ]['ɪŋgəts][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

that	**at**	**one**	**time**	**,**	**long**	**since**	**,**	**they**	**paved**	**several**	**streets**	**with**	**ingots**	**of**	**silver**	**,**
那	在	一	时间	,	长的	自从	,	他们	铺砌路面	一些	街道	和	锭	的	银	,

很久以前，他们曾用银锭铺了好几条街道。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] .

in	**proof**	**of**	**their**	**wealth**	**.**
在	证明	的	他们的	财富	.

为了证明他们的财富。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪl] ['fɪʃəriːz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] .

There	**are**	**whale**	**fisheries**	**on**	**the**	**coasts**	**.**
那里	是	鲸	渔业	在	这	海岸	.

沿海地区有捕鲸渔场。

['oʊnli][wʌn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm][pə'ruː] !

Only	**one**	**specimen**	**of**	**industry**	**has**	**been**	**sent**	**from**	**Peru**	**!**
仅有的	一	标本	的	行业	有	到过	发送	从	秘鲁	!

秘鲁只寄来了一个工业样品！

['meksɪkoʊ][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Mexico	**is**	**another**	**portion**	**of**	**South**	**America**	**.**
墨西哥	是	其他	部分	的	南	美国	.

墨西哥是南美洲的另一部分。

[ɪts] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌfəz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Its	**products**	**are**	**numerous**	**,**	**but**	**the**	**country**	**suffers**	**much**	**for**	**want**	**of**	**water**	**,**
它是	产品	是	很多的	,	但	这	国家	遭受	很多	为了	想	的	水	,

该国物产丰富，但却饱受缺水之苦。

[ðoʊ] [ðə; ði] [duː] [fɔːlz] ['hevɪli] ['evri] [naɪt] .

though	**the**	**dew**	**falls**	**heavily**	**every**	**night**	**.**
尽管	这	露	瀑布	重度	每一个	夜晚	.

虽然每晚露水都很重。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['kerfəli] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

The	**soil**	**is**	**rich**	**,**	**and**	**well**	**cultivated**	**,**	**although**	**not**	**so**	**carefully**	**as**	**with**	**us**	**.**
这	土壤	是	富有的	,	和	出色地	栽培	,	虽然	不是	所以	小心	作为	和	我们	.

土壤肥沃，耕作良好，虽然不如我们这里精心耕作。

['ɪndiən] [kɔːrn][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] ,

Indian	corn	is	the	principal	food	of	the	natives	,	and	is	cultivated	so	generally	,
印度	玉米	是	这	主要的	食物	的	这	本地人	,	和	是	栽培	所以	一般来说	,

玉米是当地居民的主要食物，因此种植非常普遍。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][krɑːp] [feɪlz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

that	when	the	crop	fails	,	there	is	a	year	of	famine	.
那	什么时候	这	庄稼	失败	,	那里	是	一个	年	的	饥荒	.

当庄稼歉收时，就会发生饥荒。

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] ['tʃɪtʃɑː] .

A	drink	is	also	made	from	it	,	called	chicha	.
一个	喝	是	还	制成	从	它	,	称为	奇恰	.

它还可以制成一种饮料，叫做奇恰酒。

[swiːt] [pə'tetoz] , [jæmz] , [ænd; ənd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [red] ['pepər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

Sweet	potatoes	,	yams	,	and	quantities	of	red	pepper	,	together	with	vegetables	,
甜的	土豆	,	山药	,	和	数量	的	红色的	胡椒	,	一起	和	蔬菜	,

[ænd; ənd] [fruːts] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [ɑːr; ər] [groʊn] .

and	fruits	,	and	tobacco	,	are	grown	.
和	水果	,	和	烟草	,	是	生长	.

这里种植红薯、山药、大量的红辣椒，以及蔬菜、水果和烟草。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][plænt] , [kɔːld] [ə; eɪ][kə'kaʊ] ,

A	kind	of	plant	,	called	a	cacao	,
一个	种类	的	植物	,	称为	一个	可可	,

一种叫做可可的植物

[ɪz][soʊ] ['haɪli] [praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪnz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

is	so	highly	prized	that	the	grains	are	used	for	money	.
是	所以	高度	珍贵的	那	这	谷物	是	用过的	为了	钱	.

这种谷物非常珍贵，甚至可以用作货币。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [striːmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['sædli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

For	want	of	streams	,	of	which	the	country	is	sadly	deficient	,
为了	想	的	溪流	,	的	哪个	这	国家	是	令人遗憾的是	不足	,

由于缺乏河流，而该国河流数量严重不足，

[ðə; ði] [mɪlz] [ɑːr; ər]['moʊstli] [wɜːrkt] [baɪ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'fɪriər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	mills	are	mostly	worked	by	animals	,	and	are	very	inferior	;	and	the
这	磨坊	是	大多	工作	经过	动物	,	和	是	非常	下	;	和	这

[mə'ʃiːnəri] [ɪz][soʊ][bæd] ,

machinery	is	so	bad	,
机械	是	所以	坏的	,

这些磨坊大多由牲畜驱动，而且非常简陋；机器也极其糟糕。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['wɜːrkˌpipl] .

that	the	cotton	is	separated	from	the	seed	by	the	hands	of	workpeople	.
那	这	棉布	是	分开	从	这	种子	经过	这	双手	的	工人	.

棉花是由工人手工与种子分离的。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɑːr; ər][sɪ'gɑːrz] , ['kɑːt(ə)n] , [soʊp] , [tænd] ['leðər] , ['gʌnpaʊdər] ,

The	principal	manufactures	are	cigars	,	cottons	,	soap	,	tanned	leather	,	gunpowder	,
这	主要的	制成品	是	雪茄	,	棉花	,	肥皂	,	晒黑的	皮革	,	火药	,

['pɑːtəri] , [ænd; ənd][hæts] .

pottery	,	and	hats	.
陶器	,	和	帽子	.

主要制造业产品有雪茄、棉布、肥皂、鞣革、火药、陶器和帽子。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [juːz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [pleɪt] ,

The	rich	people	use	a	number	of	silver	vessels	,	and	a	quantity	of	plate	,
这	富有的	人们	使用	一个	数字	的	银	船只	,	和	一个	数量	的	盘子	,

富人使用大量的银器和银盘，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌmænjuˈfæktʃərz] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [glæs] ,

on	account	of	the	want	of	manufactures	of	china	and	glass	,
在	帐户	的	这	想	的	制成品	的	中国	和	玻璃	,

由于缺乏瓷器和玻璃制品制造商，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvərsmɪθ] [ɪz] [ˈræðər] [gʊd] .

so	that	the	trade	of	a	silversmith	is	rather	good	.
所以	那	这	贸易	的	一个	银匠	是	相当	好的	.

所以银匠这行生意还不错。

[buːts] , [ˈsædlz] , [ænd; ənd] [ˈkoʊtʃɪz] , [ɑːr; ər] [wel] [meɪd] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈmoʊstli]

Boots	,	saddles	,	and	coaches	,	are	well	made	:	but	the	furniture	,	which	is	mostly
靴子	,	马鞍	,	和	教练	,	是	出色地	制成	:	但	这	家具	,	哪个	是	大多

[ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [ˈsiːdər] ,

of	pine	and	cedar	,
的	松树	和	雪松	,

靴子、马鞍和马车做工精良；但家具大多是松木和雪松木制成的，

[ɪz] [ˈkɔːrsli] [ænd; ənd] [ˈklʌmzɪli] [pʊt] [təˈgeðər] .

is	coarsely	and	clumsily	put	together	.
是	粗略地	和	笨拙地	放	一起	.

组装粗糙笨拙。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][ɑːr; ər] [ˈræðər] [waɪd] [ænd; ənd] [wel] [peɪvd] ; [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər]

The	streets	of	Mexico	are	rather	wide	and	well	paved	;	the	houses	are
这	街道	的	墨西哥	是	相当	宽的	和	出色地	铺砌路面	;	这	房屋	是

[ˌɔːrnəˈment(ə)l] ,

ornamental	,
装饰	,

墨西哥的街道相当宽阔，路面也很好；房屋装饰精美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] . — [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [pæs]

and	the	churches	and	public	buildings	are	magnificent	.	—	The	rich	people	pass
和	这	教堂	和	民众	建筑物	是	壮丽	.	—	这	富有的	人们	经过

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðer; ðər][ˈsəufəz] ,

the	greater	part	of	the	day	on	their	sofas	,
这	更大的	部分	的	这	天	在	他们的	沙发	,

教堂和公共建筑都非常宏伟。——富人们一天的大部分时间都待在沙发上。

[ɪn] [ˈdaːkənd] [ruːmz; rʊmz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ðeɪ] [əˈpɪr] [əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪgənt]

in	darkened	rooms	;	but	in	the	evening	,	they	appear	arrayed	in	the	most	elegant
在	变暗	房间	;	但	在	这	晚上	,	他们	出现	排列	在	这	最多	优雅的

[ˈkɑːstuːm] ,

costume	,
戏服	,

在昏暗的房间里；但到了晚上，他们却穿着最华丽的服装出现。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈpɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [ˈpɑːrtiz] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [əˈsembliz] .

for	they	are	particularly	partial	to	parties	and	brilliant	assemblies	.
为了	他们	是	特别	部分的	到	各方	和	杰出的	组件	.

因为他们特别喜欢聚会和盛大的集会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] [ˈbegərz] , [kɔːld] - , [huː] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdrʌŋkən] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnɪst]

There	are	numerous	beggars	,	called	Leperos	,	who	are	very	drunken	and	dishonest
那里	是	很多的	乞丐	,	称为	-	,	WHO	是	非常	醉	和	不诚实

; [bʌt; bət] [ˈlaɪvli] , [ˈvɑːljəb(ə)l] ,

;	but	lively	,	voluble	,
;	但	热闹	,	健谈的	,

这里有很多乞丐，被称为“麻风病人”，他们酗酒成性，不诚实；但他们活泼健谈。

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['sɪv(ə)l] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [pɪk] ['eni] ['bɑ:di:z] ['pɑ:kɪt] .

and	extremely	civil	;	though	they	will	pick	any	body's	pocket	.
和	极其	民用	;	尽管	他们	将要	挑选	任何	身体的	口袋	.

他们彬彬有礼，但却会偷任何人的钱包。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['indiəns] , [hu:] [meɪk] ['ɜ:rθn] [pɔts] ['veri] ['ni:tli] ,

There	are	also	innumerable	Indians	,	who	make	earthen	pots	very	neatly	,
那里	是	还	无数	印度人	,	WHO	制作	土	锅	非常	整齐地	,

还有无数的印度人，他们制作陶罐的手艺非常精湛。

[ænd; ənd][ju:z][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aɪərn][ɔ:r] ['kɑ:pər] ['ves(ə)lz] .

and	use	them	instead	of	iron	or	copper	vessels	.
和	使用	他们	反而	的	铁	或者	铜	船只	.

并用它们代替铁器或铜器。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['kænədə] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,

You	have	heard	of	Canada	,	which	is	a	part	of	North	America	,
你	有	听到	的	加拿大	,	哪个	是	一个	部分	的	北	美国	,

你一定听说过加拿大，它是北美洲的一部分。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][væst] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz] . — [wel] ,

and	all	that	now	remains	to	England	of	her	vast	American	colonies	.	—	Well	,
和	全部	那	现在	遗迹	到	英格兰	的	她	广阔的	美国人	殖民地	.	—	出色地	,

现在，英国还拥有其广袤的美洲殖民地。——嗯。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [kə'nu:] [frʌm; frəm]['kænədə] ! — [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [kæn; kən][hæv; həv]

we	have	an	enormous	canoe	from	Canada	!	—	I	wonder	who	can	have
我们	有	一个	巨大的	独木舟	从	加拿大	!	—	我	想知道	WHO	能	有

[sent] [ðæt] ?

sent	that	?
发送	那	?

我们收到了一艘来自加拿大的巨型独木舟！——我想知道是谁寄来的?

[ə; eɪ] [kə'nu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [boʊt] , [wɪtʃ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [lɪv; laɪv]

A	canoe	,	as	you	know	,	is	a	kind	of	boat	,	which	uncivilized	people	,	who	live
一个	独木舟	,	作为	你	知道	,	是	一个	种类	的	船	,	哪个	野蛮	人们	,	WHO	居住

[nɪr] ['rɪvəz] ,

near	rivers	,
靠近	河流	,

如你所知，独木舟是一种船，是居住在河流附近的未开化的人们所使用的。

[ju:z] .

use	.
使用	.

使用。

[ðə; ði] [kə'nu:z] [ʌv; əv]['kænədə][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd][soʊ] [laɪt] , [ðæt] [ðə; ði]

The	canoes	of	Canada	are	of	a	very	thin	material	,	and	so	light	,	that	the
这	独木舟	的	加拿大	是	的	一个	非常	薄的	材料	,	和	所以	光	,	那	这

['boʊtmən] ,

boatmen	,
船夫	,

加拿大的独木舟是用非常薄的材料制成的，非常轻便，以至于船夫们.....

[ɪn] ['pæsɪŋ] ['oʊvərlænd][frʌm; frəm][wʌn] ['rɪvər][tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['dʒen(ə)rəli] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər]

in	passing	overland	from	one	river	to	another	,	generally	carry	them	on	their
在	通过	陆路	从	一	河	到	其他	,	一般来说	携带	他们	在	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

在陆路从一条河到另一条河时，通常会把它们顶在头上。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [ɑːr; ər]['moʊstli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bɑːrk] ,

The	canoes	are	mostly	covered	with	bark	,
这	独木舟	是	大多	涵盖	和	吠	,

这些独木舟大多覆盖着树皮。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['soʊd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [græs] ;

the	pieces	of	which	are	sewed	together	with	a	particular	kind	of	grass	;
这	件	的	哪个	是	缝制的	一起	和	一个	特别的	种类	的	草	;

这些部件是用一种特殊的草缝合在一起的;

[ðə; ði][bɑːrk] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] .

the	bark	being	usually	not	more	than	a	quarter	of	an	inch	in	thickness	.
这	吠	存在	通常	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英寸	在	厚度	.

树皮厚度通常不超过四分之一英寸。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['kænədə] , [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [kə'neɪdiːənz] , [ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪn'dʌstriəs] ; [ðeɪ]

The	people	of	Canada	,	who	are	called	Canadians	,	are	rather	industrious	;	they
这	人们	的	加拿大	,	WHO	是	称为	加拿大人	,	是	相当	勤劳	;	他们

[meɪk] ['veri] [faɪn] [fænz] ,

make	very	fine	fans	,
制作	非常	美好的	粉丝	,

加拿大人，也就是我们常说的加拿大人，相当勤劳；他们制作的扇子非常精美。

[ðeɪ] [hʌnt] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [kə'lekt] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['meɪp(ə)l] .

they	hunt	,	fish	,	and	collect	sugar	from	a	tree	called	the	Sugar	maple	.
他们	打猎	,	鱼	,	和	收集	糖	从	一个	树	称为	这	糖	枫	.

他们狩猎、捕鱼，并从一种叫做糖枫树的树上采集糖。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['plæstərd] , [bʌt; bət] ['seldəm] [ɑːr; ər] ['haɪər]

Their	houses	are	built	of	stone	,	and	are	plastered	,	but	seldom	are	higher
他们的	房屋	是	建造	的	石头	,	和	是	粉刷过的	,	但	很少	是	更高

[ðæn; ðən][wʌn] ['stɔːri] ,

than	one	story	,
比	一	故事	,

他们的房子是用石头砌成的，外墙抹了灰泥，但很少超过一层。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪd] ['veri] [wɔːrm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [stoʊvz] .

except	in	the	towns	,	and	are	made	very	warm	by	means	of	stoves	.
除了	在	这	城镇	,	和	是	制成	非常	温暖的	经过	方法	的	炉灶	.

除了城镇以外，其他地方都用炉子取暖。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli]

The	furniture	is	usually	made	by	the	Canadians	themselves	,	and	is	exceedingly
这	家具	是	通常	制成	经过	这	加拿大人	他们自己	,	和	是	非常

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

这些家具通常由加拿大人自己制作，而且非常简朴。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ɪz] ['piːz] [suːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk] [bɔɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

The	chief	article	of	food	is	peas	soup	,	with	a	small	piece	of	pork	boiled	in	it
这	首席	文章	的	食物	是	豌豆	汤	,	和	一个	小的	片	的	猪肉	煮沸	在	它

,

,
,

主食是豌豆汤，里面煮了一小块猪肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [θɪk] ['saʊər] [mɪlk] .

and	a	dish	of	thick	sour	milk	.
和	一个	盘子	的	厚的	酸的	牛奶	.

还有一碟浓稠的酸奶。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['skersli] ['evər] [drɪŋk] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mɪlk] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,

The	women	and	children	scarcely	ever	drink	other	than	milk	and	water	,
这	女性	和	孩子们	几乎	曾经	喝	其他	比	牛奶	和	水	,

妇女和儿童几乎只喝牛奶和水。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [rʌm] .

but	the	men	are	particularly	fond	of	rum	.
但	这	男人	是	特别	喜爱	的	朗姆酒	.

但男人们尤其喜欢朗姆酒。

['wɪntər] ['læsts] [sɪks] [mʌnθs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd]

Winter	lasts	six	months	,	during	which	time	the	greater	part	of	the	day	is	devoted
冬天	持续时间	六	几个月	,	期间	哪个	时间	这	更大的	部分	的	这	天	是	奉献

[tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] ,

to	amusement	,
到	娱乐	,

冬季长达六个月，在此期间，大部分时间都用于娱乐消遣。

['prɪnsəpli] ['dænsɪŋ] .

principally	dancing	.
主要	跳舞	.

主要是跳舞。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [duː]

Most	of	the	women	can	read	and	write	,	but	the	men	can	hardly	do
最多	的	这	女性	能	读	和	写	,	但	这	男人	能	几乎	做

['iːðər] ;

either	;
任何一个	;

大多数妇女都能读写，但男子几乎不会读写；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [bəuθ] [ɑːr; ər] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] .

and	the	manners	of	both	are	very	gay	and	light	.
和	这	礼仪	的	两个都	是	非常	同性恋	和	光	.

两人的举止都非常轻松愉快。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [liːd] [maɪnz] [ɪn] ['kænədə] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪlvər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] .

There	are	a	few	lead	mines	in	Canada	,	in	which	silver	is	also	found	.
那里	是	一个	很少	带领	矿井	在	加拿大	,	在	哪个	银	是	还	成立	.

加拿大有一些铅矿，其中也含有银。

[ðer; ðər] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] [ɑːr; ər] ['tɪmbər] , [fəːz] , ['pɑːtæʃ] , [greɪn] , [ænd; ənd] [pɜːrl] - [æʃ] .

Their	exports	are	timber	,	furs	,	potash	,	grain	,	and	pearl	-	ash	.
他们的	出口	是	木材	,	毛皮	,	钾肥	,	粮食	,	和	珍珠	-	灰	.

他们的出口产品有木材、毛皮、钾肥、谷物和珍珠灰。

[ɔː'streɪliə] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [sent] [hɜːr; hər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

Australia	has	also	sent	her	contributions	to	the	Exhibition	.
澳大利亚	有	还	发送	她	贡献	到	这	展览	.

澳大利亚也向展览会送出了展品。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [draɪd] [plænts] , [faɪn] [wʊdz] ,

Among	them	are	specimens	of	the	skins	of	animals	,	dried	plants	,	fine	woods	,
之中	他们	是	标本	的	这	皮肤	的	动物	,	干燥	植物	,	美好的	树林	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	other	things	.
和	其他	事物	.

其中包括动物皮毛标本、干花、名贵木材和其他物品。

[ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['skersli] ['eni] [ɪkˈstensɪv] [ˌmænjuˈfæktʃərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪk]

In	Australia	,	there	are	scarcely	any	extensive	manufactures	,	but	the	natives	make
在	澳大利亚	,	那里	是	几乎	任何	广泛的	制成品	,	但	这	本地人	制作

[sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ,

some	useful	things	,
一些	有用	事物	,

澳大利亚几乎没有大型制造业，但当地居民会制造一些有用的东西。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [triːz] [wɪtʃ] [əˈbaʊnd] .

from	the	various	and	curious	trees	which	abound	.
从	这	各种各样的	和	好奇的	树木	哪个	盛产	.

从这里生长的各种奇特树木中。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði][moʊst]['dʊrəb(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

For	instance	,	they	form	the	most	durable	furniture	and	weapons	from	the
为了	实例	,	他们	形式	这	最多	耐用的	家具	和	武器	从	这

[ˌkæʒjʊəˈrinər][ɔːr] [klʌb] [triː] ;

casuarina	or	club	tree	;
木麻黄	或者俱乐部		树	;

例如，它们被用来制作木麻黄或棒状树最耐用的家具和武器；

[ðeɪ] [meɪk] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪnɪst][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] - ['mʌlberi] [triː] ,

they	make	cloth	from	the	finest	bark	of	the	paper	-	mulberry	tree	,
他们	制作	布	从	这	最好的	吠	的	这	纸	-	桑	树	,

他们用构树上最好的树皮制作布料。

[ænd; ənd][kɔːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv][flæks] .

and	cord	from	a	peculiar	kind	of	flax	.
和	绳索	从	一个	奇特	种类	的	亚麻	.

以及用一种特殊的亚麻制成的绳索。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['seɪgoʊ][ænd; ənd]['koʊkoʊ] [triːz] , [wɪtʃ] [groʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

There	are	sago	and	cocoa	trees	,	which	grow	to	the	height	of	one	hundred
那里	是	西米	和	可可	树木	,	哪个	生长	到	这	高度	的	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] ,

and	fifty	feet	,
和	五十	脚	,

这里有西米树和可可树，可以长到一百五十英尺高。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['θɜːrti] [fiːt] [raʊnd] .

and	are	thirty	feet	round	.
和	是	三十	脚	圆形的	.

直径为三十英尺。

[fɪgz] , ['lɛmənz] , ['ɔːrɪndʒɪz] , ['ʃʊgər] - [keɪnz] , [gʌm] - [triːz] , [bred] - [fruːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Figs	,	lemons	,	oranges	,	sugar	-	canes	,	gum	-	trees	,	bread	-	fruit	,	and	a	kind	of
无花果	,	柠檬	,	橙子	,	糖	-	拐杖	,	胶	-	树木	,	面包	-	水果	,	和	一个	种类	的

['pepər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

pepper	,	from	which	a	drink	,
胡椒	,	从	哪个	一个	喝	,

无花果、柠檬、橙子、甘蔗、胶树、面包果和一种胡椒，用这种胡椒可以制成一种饮料。

[kɔːld] ['eɪvə] , [ɪz] [meɪd] , [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

called	ava	,	is	made	,	are	very	useful	to	the	natives	.
称为	ava	,	是	制成	,	是	非常	有用	到	这	本地人	.

被称为ava的物品，对当地居民非常有用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [maɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['kwɑːləti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet] ['skersli]

There	are	mines	of	a	very	rich	quality	,	but	they	are	as	yet	scarcely
那里	是	矿井	的	一个	非常	富有的	质量	,	但	他们	是	作为	然而	几乎

[ə'tendid] [tuː; tə] .

attended	to	.
参加	到	.

有些矿藏品质非常高，但至今仍鲜有人开采。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['veri] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [wel] [ɔːf] ;

The	original	natives	are	very	idle	,	and	not	very	well	off	;
这	原来的	本地人	是	非常	闲置的	,	和	不是	非常	出色地	离开	;

当地土著居民非常懒散，而且生活状况也不太好；

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] , [kætʃ] [fɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

those	who	live	near	the	sea	shore	,	catch	fish	;	and	those	in	the	woods	,
那些	WHO	居住	靠近	这	海	支撑	,	抓住	鱼	;	和	那些	在	这	树林	,

住在海边的人捕鱼；住在森林里的人捕鱼。

[iːt] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ; [ɔːr][klaɪm] [ʌp] [triːz] , [fɔːr; fər] ['hʌni] , ['skwirəlz] ,

eat	such	animals	as	they	can	get	;	or	climb	up	trees	,	for	honey	,	squirrels	,
吃	这样的	动物	作为	他们	能	得到	;	或者	爬	向上	树木	,	为了	蜂蜜	,	松鼠	,

[ænd; ənd] - .

and	opussums	.
和	-	.

它们会吃掉能抓到的动物；或者爬到树上，寻找蜂蜜、松鼠和负鼠。

[ðə; ði] ['setləz] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	settlers	,	who	are	the	people	who	have	gone	out	from	England	and	other
这	定居者	,	WHO	是	这	人们	WHO	有	已消失	出去	从	英格兰	和	其他

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

这些定居者，也就是从英国和其他国家来到这里的人们，

[tuː; tə] [dwel] [ðer; ðər] , [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mænər] ; [ðeɪ] [hæv; həv][lɑːrdʒ]['fɑːrmz] ,

to	dwell	there	,	live	in	a	very	comfortable	manner	;	they	have	large	farms	,
到	住	那里	,	居住	在	一个	非常	舒服的	方式	;	他们	有	大的	农场	,

在那里居住，生活非常舒适；他们拥有大片农场。

[wɪð; wɪθ] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [həːdz] ['kæt(ə)l] , [fiːldz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [kɔːrn] , [raɪs] , [ænd; ənd]

with	flocks	of	sheep	and	herds	cattle	,	fields	of	waving	corn	,	rice	,	and
和	羊群	的	羊	和	畜群	牛	,	字段	的	挥手	玉米	,	米	,	和

[wiːt] ; ['prɪti] [hʌt] ,

wheat	;	pretty	huts	,
小麦	;	漂亮的	小屋	,

成群的绵羊和牛群，摇曳的玉米、稻米和小麦田；漂亮的茅屋，

[ɔːr] ['ʃæntiːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

or	shanties	,	as	they	are	called	,	and	a	profusion	of	the	most	beautiful
或者	棚屋	,	作为	他们	是	称为	,	和	一个	丰富	的	这	最多	美丽的

[plænts][ænd; ənd] [k'riːpəz] .

plants	and	creepers	.
植物	和	爬行者	.

或者说是棚屋，以及各种各样的美丽植物和藤蔓。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θraɪvɪŋ] [taʊnz] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [striːts] ,

In	some	parts	of	the	country	there	are	thriving	towns	,	with	good	streets	,
在	一些	部分	的	这	国家	那里	是	熙	城镇	,	和	好的	街道	,

['elɪgənt] [ʃɑːps] ,

elegant	shops	,
优雅的	商店	,

这个国家的某些地区有繁荣的城镇，街道整洁，商店典雅。

[ænd; ənd] [faɪn] ['haʊzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['lʌndən] .

and	fine	houses	,	such	as	there	are	in	London	.
和	美好的	房屋	,	这样的	作为	那里	是	在	伦敦	.

还有像伦敦那样的漂亮房子。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] , ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [kʌm] .

From	the	West	Indies	,	specimens	of	industry	have	also	come	.
从	这	西方	印第斯	,	标本	的	行业	有	还	来	.

来自西印度群岛的工业典范也已问世。

[raɪs] , [fruːts] , ['ʃʊgər] , ['metlz] , [ænd; ənd][plænts] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

Rice	,	fruits	,	sugar	,	metals	,	and	plants	,	are	among	the	contributions	.
米	,	水果	,	糖	,	金属	,	和	植物	,	是	之中	这	贡献	.

大米、水果、糖、金属和植物都是其中的贡献者。

[ðə; ðɪ] [west] ['indiəns] [send] [ˌjuː 'es] ['ʃʊgər] [raɪs] , ['kʌrənts] , ['reɪzɪnz] , [kloʊvz] , ['nʌtmeg] , ['sɪnəmən] ,

The	West	Indians	send	us	sugar	rice	,	currants	,	raisins	,	cloves	,	nutmegs	,	cinnamon	,
这	西方	印度人	发送	我们	糖	米	,	醋栗	,	葡萄干	,	丁香	,	肉豆蔻	,	肉桂	,

['ɔːlspaɪs] , [ænd; ənd] [meɪs] ,

allspice	,	and	mace	,
多香果	,	和	锤	,

西印度群岛的人们送给我们糖米、醋栗、葡萄干、丁香、肉豆蔻、肉桂、多香果和肉豆蔻皮。

[fɔːr; fər] ['pudɪŋz] ; [naɪs] [nʌts] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ; ['kɔːfi] , ['koʊkoʊ] ,

for	puddings	;	nice	nuts	,	for	our	little	boys	and	girls	;	coffee	,	cocoa	,
为了	布丁	;	好的	坚果	,	为了	我们的	小的	男孩们	和	女孩们	;	咖啡	,	可可	,

[ænd; ənd] ['tʃɔːklət] ,

and	chocolate	,
和	巧克力	,

布丁用的；好吃的坚果，给我们的小男孩和小女孩们吃；咖啡、可可和巧克力，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tiː] ; [ænd; ənd] [faɪn] [sɪlk] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

for	our	breakfast	and	tea	;	and	fine	silk	,	and	cotton	,	for	our
为了	我们的	早餐	和	茶	;	和	美好的	丝绸	,	和	棉布	,	为了	我们的

['dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

我们的早餐和茶水是用上好的丝绸和棉布做的；我们的裙子是用上好的丝绸和棉布做的。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kʌntriz] : — ['kjuːbə] , [dʒə'meɪkə]

Under	the	name	of	the	West	Indies	,	there	are	many	countries	:	—	Cuba	,	Jamaica
在下面	这	姓名	的	这	西方	印第斯	,	那里	是	许多	国家	:	—	古巴	,	牙买加

, ['heitai] , ['pɔːtu]['rikəu] ,

,	Hayti	,	Porto	Rico	,
,	海地	,	波尔图	里科	,

西印度群岛包括许多国家：古巴、牙买加、海地、波多黎各等。

[bɑːr'beɪdoʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Barbadoes	,	and	others	.
巴巴多斯	,	和	其他的	.

巴巴多斯等国。

[ɪn]['kjuːbə] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [maɪnz] [ʌv; əv][goʊld] , ['kɑːpər] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['ʌðər] ['metlz]

In	Cuba	,	are	found	mines	of	gold	,	copper	,	and	different	other	metals
在	古巴	,	是	成立	矿井	的	金子	,	铜	,	和	不同的	其他	金属

古巴蕴藏着金矿、铜矿以及其他各种金属矿。

; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [groʊn] [ðer; ðər] ;

;	there	is	a	quantity	of	sugar	grown	there	;
;	那里	是	一个	数量	的	糖	生长	那里	;

那里盛产甘蔗；

[ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækoʊ][ɪz]['faɪnər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] ['aɪləndz] .

and	the	tobacco	is	finer	than	that	of	most	other	islands	.
和	这	烟草	是	更精细	比	那	的	最多	其他	岛屿	.

而且这里的烟草比大多数其他岛屿上的烟草都要好。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] ['ebəni] , ['siːdər] , [ænd; ənd] [mə'hɑːgəni] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hjuːd] [daʊn] ,

The	trees	are	principally	ebony	,	cedar	,	and	mahogany	,	which	are	hewed	down	,
这	树木	是	主要	乌木	,	雪松	,	和	桃花心木	,	哪个	是	砍伐	向下	,

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

and	sent	to	foreign	countries	,
和	发送	到	外国的	国家	,

这些树木主要是乌木、雪松和桃花心木，它们被砍伐后运往国外。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] .

to	be	made	into	furniture	of	various	sorts	.
到	是	制成	进入	家具	的	各种各样的	排序	.

制成各种家具。

['siːdər] [wʊd] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə] [sent] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['pepərz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [swiːt]

Cedar	wood	is	also	used	to	scent	clothes	and	papers	,	on	account	of	its	sweet
雪松	木头	是	还	用过的	到	香味	衣服	和	文件	,	在	帐户	的	它是	甜的

[pər'fjuːm] .

perfume	.
香水	.

雪松木因其香甜的香味，也常被用来给衣服和纸张增添香味。

[ðə; ði]['kjuːbənz][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [bʊl] - ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɑːk] - ['faɪtɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri]

The	Cubans	are	fond	of	bull	-	fighting	,	and	of	cock	-	fighting	,	I	am	sorry
这	古巴人	是	喜爱	的	公牛	-	斗争	,	和	的	公鸡	-	斗争	,	我	是	对不起

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

很遗憾，古巴人喜欢斗牛，也喜欢斗鸡。

[bɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] .

Balls	and	parties	are	also	a	favourite	and	more	innocent	amusement	.
球	和	各方	是	还	一个	最喜欢的	和	更多的	清白的	娱乐	.

舞会和派对也是人们喜爱的、较为纯真的娱乐活动。

[ɪn][dʒə'meɪkə] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪz][ɪn] ['groʊɪŋ] ['ʃʊgər] , ['ɪndɪgoʊ] , ['kɔːfi] ,

In	Jamaica	,	the	principal	exercise	of	industry	is	in	growing	sugar	,	indigo	,	coffee	,
在	牙买加	,	这	主要的	锻炼	的	行业	是	在	生长	糖	,	靛青	,	咖啡	,

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər] .

and	ginger	.
和	姜	.

在牙买加，主要的工业活动是种植糖、靛蓝、咖啡和生姜。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [plæn'teɪʃnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ]

These	are	cultivated	in	what	are	called	plantations	,	which	are	attended	to	by
这些	是	栽培	在	什么	是	称为	种植园	,	哪个	是	参加	到	经过

['niːgrəuz] ,

negroes	,
黑人	,

这些作物种植在所谓的种植园里，由黑人负责照料。

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [læʃ] [ɑːn][tuː; tə] [wɜːrk] [ʌn'nætʃrəli]

who	used	to	be	slaves	,	and	used	to	be	lashed	on	to	work	unnaturally
WHO	用过的	到	是	奴隶	,	和	用过的	到	是	鞭打	在	到	工作	不自然地

[hɑːrd][wɪð; wɪθ] [wɪps] ;

hard	with	whips	;
难的	和	鞭子	;

他们曾经是奴隶，经常被鞭打着从事超乎寻常的艰苦劳动；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [friː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːlənɪz] ,

but	they	are	now	free	in	all	the	British	colonies	,
但	他们	是	现在	自由的	在	全部	这	英国	殖民地	,

但现在他们在所有英国殖民地都获得了自由。

[æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['evri] [wer] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

as	I	hope	they	will	be	every	where	,	long	before	any	of	my	little	friends	,
作为	我	希望	他们	将要	是	每一个	在哪里	,	长的	前	任何	的	我的	小的	朋友们	,

我希望它们能无处不在，远远早于我的任何小伙伴们。

[huː] [riːd] [ðɪs] [bʊk] , [meɪ] [daɪ] .

who	read	this	book	,	may	die	.
WHO	读	这	书	,	可能	死	.

读过这本书的人，可能会死。

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

For	not	only	were	men	and	women	kept	in	a	state	of	slavery	,
为了	不是	仅有的	是	男人	和	女性	保留	在	一个	状态	的	奴隶制	,

不仅男女都处于奴役状态，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðer; ðər] [dɪr] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [bəuθ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər]

but	all	their	dear	innocent	little	children	,	both	little	boys	and	little	girls	were
但	全部	他们的	亲爱的	清白的	小的	孩子们	,	两个都	小的	男孩们	和	小的	女孩们	是

['triːtɪd] [æz; əz] [sleɪvz] .

treated	as	slaves	.
治疗	作为	奴隶	.

但是他们所有可爱无辜的小孩，无论是小男孩还是小女孩，都被当作奴隶对待。

[ðə; ði] [bred] - [fruːt] [triː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['juːsf(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	bread	-	fruit	tree	is	one	of	the	most	useful	productions	of	the	country	,
这	面包	-	水果	树	是	一	的	这	最多	有用	作品	的	这	国家	,

面包树是该国最有用的农产品之一，

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊnli] [sə'plaɪz] [fuːd] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['nesəseriz] .

it	not	only	supplies	food	,	but	other	necessaries	.
它	不是	仅有的	补给品	食物	,	但	其他	必需品	.

它不仅提供食物，还提供其他必需品。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːrk] [ɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [klɔːθ] ; [ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] [sɔːft] ,

Of	the	inner	bark	is	formed	a	kind	of	cloth	;	the	wood	,	which	is	soft	,
的	这	内	吠	是	形成	一个	种类	的	布	;	这	木头	,	哪个	是	柔软的	,

内皮形成一种布；木材质地柔软，

[smuːð] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['kʌlər] , [səːvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['boʊts] [ænd; ənd]

smooth	,	and	of	a	yellowish	colour	,	serves	for	the	building	of	boats	and
光滑的	,	和	的	一个	淡黄色	颜色	,	服务	为了	这	建筑	的	船	和

['haʊzɪz] ;

houses	;
房屋	;

质地光滑，呈淡黄色，可用于建造船只和房屋；

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['ræpɪŋ] [ʌp] [fuːd] ; [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]

the	leaves	are	used	for	wrapping	up	food	;	some	parts	of	the	flowers	are
这	树叶	是	用过的	为了	包装	向上	食物	;	一些	部分	的	这	花朵	是

[gʊd] ['tɪndər] ;

good	tinder	;
好的	火种	;

叶子可以用来包裹食物；花朵的某些部分是很好的引火物；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs] , [wen] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ɔɪl] , [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [bɜːrd] -

and	the	juice	,	when	boiled	with	cocoa	-	nut	oil	,	is	employed	for	making	bird	-
和	这	汁	,	什么时候	煮沸	和	可可	-	坚果	油	,	是	受雇	为了	制作	鸟	-

[laɪm] ,

lime	,
酸橙	,

这种汁液与椰子油一起煮沸后，可以用来制作鸟胶。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'ment] [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] ['ɜːrθnwer] ['ves(ə)lz] .

and	as	a	cement	for	mending	earthenware	vessels	.
和	作为	一个	水泥	为了	修补	陶器	船只	.

并可用作修补陶器容器的粘合剂。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] ['juːsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] ,

So	you	may	guess	how	useful	it	is	to	the	people	of	Jamaica	,
所以	你	可能	猜测	如何	有用	它	是	到	这	人们	的	牙买加	,

所以你应该能猜到它对牙买加人民有多么有用。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

and	yet	it	is	not	a	native	of	the	West	Indies	,
和	然而	它	是	不是	一个	本国的	的	这	西方	印第斯	,

然而，它并非西印度群岛的原生植物。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] [ðer; ðər][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti]

but	was	first	brought	there	by	English	people	,	within	the	last	seventy	or	eighty
但	曾是	第一的	带来	那里	经过	英语	人们	,	之内	这	最后的	七十	或者	八十

['jɪrz] .

years	.
年	.

但最早是由英国人在过去七八十年间带到那里的。

['heitai][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['aɪlənd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] ['empərər] ,

Hayti	is	now	a	much	more	flourishing	island	than	it	was	;	the	Emperor	,
海地	是	现在	一个	很多	更多的	芊芊	岛	比	它	曾是	;	这	皇帝	,

['fɔːstɪn] [suːluːk] ,

Faustin	Soulouque	,
福斯坦	苏鲁克	,

海地现在比以前繁荣得多；皇帝福斯坦·苏鲁克

[dʌz] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [pə'laɪt] ['kʌntri] .

does	every	thing	in	his	power	to	render	it	a	civilized	and	polite	country	.
做	每一个	事物	在	他的	力量	到	使成为	它	一个	文明	和	有礼貌的	国家	.

他竭尽所能使之成为一个文明礼貌的国家。

[hiː; hi] [in'kʌridʒz] [ɔːl][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ; [ænd; ənd] ,

He	encourages	all	the	arts	and	industrial	sciences	;	and	,
他	鼓励	全部	这	艺术	和	工业的	科学	;	和	,

他鼓励所有艺术和工业科学的发展；而且，

[ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ɪz] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [steɪt] ;

in	his	court	is	kept	up	the	grandeur	of	a	great	and	powerful	state	;
在	他的	法庭	是	保留	向上	这	宏伟	的	一个	伟大的	和	强大的	状态	;

在他的宫廷中，维持着一个伟大而强大的国家的辉煌；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['heiʃjən] [ɑːr; ər] [blæk] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]['niːgroʊ]

though	the	Haytians	are	black	people	,	and	were	for	the	greater	part	negro
尽管	这	海地人	是	黑色的	人们	,	和	是	为了	这	更大的	部分	黑人

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

虽然海地人是黑人，而且大部分是黑奴。

[bɑːr'beɪdoʊz][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [wɔːrm] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

Barbadoes	**is**	**an**	**exceedingly**	**warm**	**country**	**,**	**and**	**is**	**unfortunately**	**liable**	**to**
巴巴多斯	是	一个	非常	温暖的	国家	,	和	是	很遗憾	容易	到

['dredf(ə)l] ['hʌrɪkənz] ,

dreadful	**hurricanes**	**,**
可怕	飓风	,

巴巴多斯是一个气候极其温暖的国家，不幸的是，它也极易遭受可怕的飓风袭击。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'θroʊ] [hoʊl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

which	**sometimes**	**overthrow**	**whole**	**towns**	**and**	**villages**	**.**
哪个	有时	推翻	所有的	城镇	和	村庄	.

有时甚至会推翻整个城镇和村庄。

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər] ['ʃʊgər] , ['kɑːt(ə)n] , ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [rʌm] .

The	**products**	**are**	**sugar**	**,**	**cotton**	**,**	**ginger**	**,**	**and**	**rum**	**.**
这	产品	是	糖	,	棉布	,	姜	,	和	朗姆酒	.

这些产品包括糖、棉花、生姜和朗姆酒。

[ðə; ði] [tɔːl] ['ʃʊgər] - [keɪnz] , [wɪtʃ] [groʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] ,

The	**tall**	**sugar**	**-**	**canes**	**,**	**which**	**grow**	**as**	**high**	**as**	**five**	**or**	**six**	**feet**	**,**
这	高的	糖	-	拐杖	,	哪个	生长	作为	高的	作为	五	或者	六	脚	,

这些高大的甘蔗，可以长到五六英尺高，

[ɑːr; ər] [set] [ɪn] [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd] [tendid] [baɪ] ['niːgrəuz] ;

are	**set**	**in**	**plantations**	**and**	**tended**	**by**	**negroes**	**;**
是	放	在	种植园	和	倾向于	经过	黑人	;

种植在种植园里，由黑人耕种；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [plænts] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

and	**the**	**cotton**	**plants**	**are**	**also**	**taken**	**care**	**of**	**by**	**the**	**negroes**	**,**
和	这	棉布	植物	是	还	已采取	关心	的	经过	这	黑人	,

棉花植株也由黑人照料。

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɝːsənz] [huː] [kæn; kən] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,

who	**are**	**almost**	**the**	**only**	**persons**	**who**	**can**	**work**	**in**	**the**	**open**	**air**	**,**
WHO	是	几乎	这	仅有的	人	WHO	能	工作	在	这	打开	空气	,

他们几乎是唯一能在户外工作的人，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] .

on	**account**	**of**	**the**	**heat**	**.**
在	帐户	的	这	热	.

由于天气炎热。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæntəz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

The	**houses**	**of**	**the**	**planters**	**are**	**numerous**	**all**	**over**	**the**	**country**	**;**	**and**	**,**	**with**
这	房屋	的	这	花盆	是	很多的	全部	超过	这	国家	;	和	,	和

[ðə; ði] [griːn] [hɪlz] ,

the	**green**	**hills**	**,**
这	绿色的	丘陵	,

种植园主的房屋遍布全国各地；还有绿色的山丘，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [meɪk] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] .

and	**the**	**luxuriance**	**of**	**the**	**vegetation**	**,**	**make**	**an**	**extremely**	**picturesque**	**scene**	**.**
和	这	奢华	的	这	植被	,	制作	一个	极其	如画	场景	.

茂盛的植被构成了一幅极其美丽的景象。

[sɪns] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] , [skuːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Since	**slavery**	**has**	**been**	**abolished**	**in**	**our**	**West**	**India**	**islands**	**,**	**schools**	**for**	**the**
自从	奴隶制	有	到过	废除	在	我们的	西方	印度	岛屿	,	学校	为了	这

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

自从西印度群岛废除奴隶制以来，孩子们就一直在上学，

[ænd; ənd] ['tʃæpəlz] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] , [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

and	chapels	for	religious	worship	,	have	been	erected	at	the	expense	of
和	小教堂	为了	宗教	崇拜	,	有	到过	竖立	在	这	费用	的

[ðə; ði] ['niːgrəuz] ;

the	negroes	;
这	黑人	;

黑人出资建造了用于宗教崇拜的小教堂；

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [smɔːl] ['lændoʊnərz] .

numbers	of	whom	have	also	become	small	landowners	.
数字	的	谁	有	还	变得	小的	土地所有者	.

其中许多人也成为了小地主。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spesimənz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

What	a	number	of	specimens	have	been	despatched	to	the	Exhibition	from
什么	一个	数字	的	标本	有	到过	已派送	到	这	展览	从

[æl'dʒɪriə] , ['tjuːnis] ,

Algeria	,	Tunis	,
阿尔及利亚	,	突尼斯	,

从阿尔及利亚、突尼斯等地运送到展览会的标本数量相当可观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] : [wʌn] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋd] [hed] ,

and	the	Cape	of	Good	Hope	:	one	,	a	model	of	a	winged	head	,
和	这	岬	的	好的	希望	:	一	,	一个	模型	的	一个	有翅膀的	头	,

还有好望角：一处是带翅膀的头像模型，

['məʊldɪd] [ɪn] [faɪn] ['jeloʊ] [kleɪ] , [ɪz] ['riːəli] ['prɪti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [fruːts] [hæv; həv] [kwaɪt]

moulded	in	fine	yellow	clay	,	is	really	pretty	;	and	the	preserved	fruits	have	quite
模制	在	美好的	黄色的	黏土	,	是	真的	漂亮的	;	和	这	保存完好	水果	有	相当

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] [lʊk] .

a	tempting	look	.
一个	诱人的	看	.

用精细的黄色黏土捏成的，非常漂亮；而腌制的水果看起来也很诱人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][bɑːksɪz] , [meɪd] [ʌv; əv][moʊst] ['brɪliənt] ['fænsi] [wʊdz] ; [ə; eɪ] [fjuː] [naɪvz]

And	here	are	some	boxes	,	made	of	most	brilliant	fancy	woods	;	a	few	knives
和	这里	是	一些	盒子	,	制成	的	最多	杰出的	想要	树林	;	一个	很少	刀具

, [soʊps] ,

,	soaps	,
,	肥皂	,

这里还有一些用最精美的名贵木材制成的盒子；几把刀，一些肥皂，

[sɪ'gɑːrz] , [hɜːrb] , [ænd; ənd] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [wʊdz] , [ɪn] [blɑːks] [ænd; ənd][ɪn] ['pɑːlɪʃt] ['piːsɪz]

cigars	,	herbs	,	and	specimens	of	various	woods	,	in	blocks	and	in	polished	pieces
雪茄	,	草药	,	和	标本	的	各种各样的	树林	,	在	积木	和	在	抛光	件

.

:
.

雪茄、草药和各种木材标本，有块状的，也有抛光的。

[hɪr] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['oʊpiəm] , ['peɪpər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːm] - [triː] , ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ˌmænjə'fæktʃər]

Here	is	also	opium	,	paper	made	from	the	palm	-	tree	,	articles	manufactured
这里	是	还	鸦片	,	纸	制成	从	这	棕榈	-	树	,	文章	制造

[frʌm; frəm] ['neɪtɪv] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ] ['esnsɪz] ,

from	native	woods	,	with	essences	,
从	本国的	树林	,	和	精华	,

这里还有鸦片、棕榈树制成的纸张、用当地木材制成的物品以及各种香精。

['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd] ['splendɪd] [veɪlz] , ['slɪpərz] , [kæps] , ['gʌnz] , [ænd; ənd] [swɔːdz] .

perfumes	,	and	splendid	veils	,	slippers	,	caps	,	guns	,	and	swords	.
香水	,	和	灿烂	面纱	,	拖鞋	,	帽子	,	枪支	,	和	剑	.

香水、华丽的面纱、拖鞋、帽子、枪支和刀剑。

[æl'dʒɪrɪə] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [fræns] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbəri] [steɪts] ,

Algeria	now	belongs	to	France	;	it	was	formerly	one	of	the	Barbary	States	,
阿尔及利亚	现在	属于	到	法国	;	它	曾是	以前	一	的	这	巴巴里	各州	,

阿尔及利亚现在属于法国；它以前是巴巴里诸国之一。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['meni] ['veri] ['juːsf(ə)l][plænts][ænd; ənd] [triːz] ['flɜːrɪʃ] [ðer; ðər] ;

in	the	north	of	Africa	,	and	many	very	useful	plants	and	trees	flourish	there	;
在	这	北	的	非洲	,	和	许多	非常	有用	植物	和	树木	繁荣	那里	;

['ɔːrɪndʒɪz] ,

oranges	,
橙子	,

在非洲北部，许多非常有用的植物和树木在那里茁壮生长；例如橙子，

['mɛlənz] , ['kjuːkʌmbərz] , ['kæbidʒz] , ['letɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːtɪtʃəʊks] , [groʊ] [ɪn] [greɪt] [lʌg'ʒʊriəns] .

melons	,	cucumbers	,	cabbages	,	lettuces	,	and	artichokes	,	grow	in	great	luxuriance	.
甜瓜	,	黄瓜	,	卷心菜	,	生菜	,	和	洋蓟	,	生长	在	伟大的	奢华	.

甜瓜、黄瓜、卷心菜、生菜和洋蓟长势喜人。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ; [ænd; ənd] ['evriwer] [meɪ] [biː; bi] [siːn]

The	sugar	-	cane	is	cultivated	with	success	;	and	everywhere	may	be	seen
这	糖	-	甘蔗	是	栽培	和	成功	;	和	到处	可能	是	已见

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz] ,

quantities	of	white	roses	,
数量	的	白色的	玫瑰	,

甘蔗种植成功；到处都能看到成片的白玫瑰。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['es(ə)ns] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] .

from	which	a	sweet	essence	is	extracted	.
从	哪个	一个	甜的	本质	是	提取	.

从中提取出一种甜美的精华。

[ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tend] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [θɪk] ,

The	stems	of	the	vines	,	which	the	people	tend	,	are	sometimes	so	thick	,
这	茎	的	这	藤蔓	,	哪个	这	人们	趋向	,	是	有时	所以	厚的	,

人们照料的葡萄藤的茎秆有时非常粗壮，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['hɑːrdli] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ;

that	a	man	can	hardly	put	his	arms	round	them	;
那	一个	男人	能	几乎	放	他的	武器	圆形的	他们	;

一个人几乎无法将她们拥入怀中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [lɔːŋ] .

and	the	bunches	of	grapes	are	a	foot	and	a	-	half	long	.
和	这	成捆	的	葡萄	是	一个	脚	和	一个	-	一半	长的	.

这些葡萄串长达一英尺半。

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [hæf][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] !

Only	think	of	bunches	of	grapes	half	a	yard	long	!
仅有的	思考	的	成捆	的	葡萄	一半	一个	院子	长的	!

想象一下，一串串长达半码的葡萄！

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

they	must	be	something	like	those	which	we	read	of	in	the	Bible	,
他们	必须	是	某物	喜欢	那些	哪个	我们	读	的	在	这	圣经	,

它们一定类似于我们在《圣经》中读到的那些人。

[ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒɔʃwə] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ði]

that	were	brought	to	Joshua	,	to	show	him	what	a	fertile	country	was	the
那	是	带来	到	约书亚	,	到	展示	他	什么	一个	沃	国家	曾是	这

[lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] .

land	of	Canaan	.
土地	的	迦南	.

把这些带到约书亚面前，是为了让他看看迦南地是多么肥沃的土地。

[əˈkeɪʃə] [ænd; ənd][kɔːrk] [triːz] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ælˈdʒɪriə] ; [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [əbˈteɪn] [gʌm]

Acacia	**and**	**cork**	**trees**	**grow**	**in**	**the**	**woods**	**of**	**Algeria**	**;**	**the**	**natives**	**obtain**	**gum**
金合欢	和	软木	树木	生长	在	这	树林	的	阿尔及利亚	;	这	本地人	获得	胶

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkeɪʃə] .

from	**the**	**acacia**	**.**
从	这	金合欢	.

金合欢树和软木树生长在阿尔及利亚的森林里；当地人从金合欢树上获取树胶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [maɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈældʒəriːn] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	**are**	**many**	**mines**	**,**	**but**	**the**	**Algerines**	**make**	**no**	**use**	**of**	**them**	**.**
那里	是	许多	矿井	,	但	这	阿尔及利亚人	制作	不	使用	的	他们	.

那里有很多地雷，但阿尔及利亚人却没有利用它们。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪn][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːni] [kəmˈplekʃ(ə)n] .

The	**people**	**themselves**	**are**	**strong**	**in**	**body**	**,**	**and**	**of**	**a**	**tawny**	**complexion**	**.**
这	人们	他们自己	是	强的	在	身体	,	和	的	一个	黄褐色	肤色	.

他们体格强壮，肤色呈棕褐色。

[ˈtjuːnis][ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrbəri] [steɪts] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

Tunis	**is**	**another**	**of**	**the**	**Barbary**	**States**	**,**	**and**	**contains**	**a**	**great**	**number**	**of**
突尼斯	是	其他	的	这	巴巴里	各州	,	和	包含	一个	伟大的	数字	的

[ˈpiːp(ə)l] , — [mʊəz] ,

people	**,**	**—**	**Moors**	**,**
人们	,	—	沼泽地	,

突尼斯是巴巴里诸国之一，居住着大量人口，其中就包括摩尔人。

[ˈtɜːks] , [ˈærəbz] , [dʒuːz] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃənz] , [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd] [sleɪvz] .

Turks	**,**	**Arabs**	**,**	**Jews**	**,**	**and**	**Christians**	**,**	**merchants**	**and**	**slaves**	**.**
土耳其人	,	阿拉伯人	,	犹太人	,	和	基督徒	,	商人	和	奴隶	.

土耳其人、阿拉伯人、犹太人和基督徒，商人和奴隶。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈkæri] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [treɪd] [ɪn][məˈrɑːkoʊ] [ˈleðər] , [ˈlininz] , [goʊld] - [dʌst] , [ɔɪl] , [ˈwʊlən]

All	**these**	**carry**	**on**	**a**	**large**	**trade**	**in**	**Morocco**	**leather**	**,**	**linens**	**,**	**gold**	**-**	**dust**	**,**	**oil**	**,**	**woollen**
全部	这些	携带	在	一个	大的	贸易	在	摩洛哥	皮革	,	亚麻布	,	金子	-	灰尘	,	油	,	羊毛

[klɔːθ] ,

cloth	**,**
布	,

这些地方都大量从事摩洛哥皮革、亚麻布、金粉、油、羊毛布的贸易。

[liːd] , [ˈɑːstrɪtʃ] [ˈfɛðɚz] , [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][soʊp] .

lead	**,**	**ostrich**	**feathers**	**,**	**horses**	**,**	**and**	**soap**	**.**
带领	,	鸵鸟	羽毛	,	马匹	,	和	肥皂	.

铅、鸵鸟毛、马和肥皂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)l] [prəˈdʌkʃənz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ælˈdʒɪriə] .

There	**are**	**the**	**same**	**variety**	**of**	**vegetable**	**productions**	**that**	**there**	**are**	**in**	**Algeria**	**.**
那里	是	这	相同的	种类	的	蔬菜	作品	那	那里	是	在	阿尔及利亚	.

这里的蔬菜品种与阿尔及利亚的蔬菜品种相同。

[ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ; [ˌaɪ 'tiː][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [faɪn] [fruːts]

The	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**is**	**in**	**the**	**south**	**of**	**Africa**	**;**	**it**	**produces**	**fine**	**fruits**
这	岬	的	好的	希望	是	在	这	南	的	非洲	;	它	产	美好的	水果

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,

and	**flowers**	**,**
和	花朵	,

好望角位于非洲南部，盛产优质水果和鲜花。

[greɪps] , [ˈlɛmənz] , [ˈɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [fɪgz] , [bʌt; bət][noʊ] [nʌts] .

grapes	**,**	**lemons**	**,**	**oranges**	**,**	**and**	**figs**	**,**	**but**	**no**	**nuts**	**.**
葡萄	,	柠檬	,	橙子	,	和	无花果	,	但	不	坚果	.

葡萄、柠檬、橙子和无花果，但不包括坚果。

[ðə; ði]['æloʊ][ænd; ənd] ['mɜːrtl] [groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] ,

The	aloe	and	myrtle	grow	to	a	great	size	,
这	芦荟	和	桃金娘	生长	到	一个	伟大的	尺寸	,

芦荟和桃金娘长得非常大，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmənd] [ænd; ənd][waɪld] ['tʃesnʌt] [ɑːr; ər] ['veri] ['plentɪf(ə)l] .

and	the	almond	and	wild	chestnut	are	very	plentiful	.
和	这	杏仁	和	荒野	板栗	是	非常	丰富	.

杏仁和野栗子也非常多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['skersli] ['eni] [ˌmænju'fæktʃərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [kiːp] [ɪ'mens] ['flɑːks] [ʌv; əv]

There	are	scarcely	any	manufactures	,	but	the	farmers	keep	immense	flocks	of
那里	是	几乎	任何	制成品	,	但	这	农民	保持	巨大	羊群	的

[ʃiːp] , [ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ;

sheep	,	and	herds	of	cattle	;
羊	,	和	畜群	的	牛	;

这里几乎没有制造业，但农民们饲养着大量的羊群和牛群；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [faɪn] [wʊl] [sent] ['evri] [jɪr] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ; [ænd; ənd]

and	there	is	a	vast	quantity	of	fine	wool	sent	every	year	to	England	;	and
和	那里	是	一个	广阔的	数量	的	美好的	羊毛	发送	每一个	年	到	英格兰	;	和

[ʃɪps] [prə'vɪʒnz] ,

ships	provisions	,
船舶	条款	,

每年都有大量的优质羊毛运往英国；还有船舶补给品，

[sʌtʃ] [æz; əz] [biːf] , [pɔːrk] , [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiə]

such	as	beef	,	pork	,	and	butter	,	are	supplied	to	the	vessels	sailing	to	India
这样的	作为	牛肉	,	猪肉	,	和	黄油	,	是	供应	到	这	船只	帆船	到	印度

, [ɔː'streɪliə] ,

,	Australia	,
,	澳大利亚	,

例如牛肉、猪肉和黄油等，都供应给驶往印度、澳大利亚的船只。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðer; ðər] ['ʌðər] [tʃiːf] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ɪz] [keɪp] [waɪn] .

and	many	other	parts	of	the	world	;	their	other	chief	export	is	Cape	wine	.
和	许多	其他	部分	的	这	世界	;	他们的	其他	首席	出口	是	岬	葡萄酒	.

以及世界许多其他地区；他们的另一主要出口产品是开普葡萄酒。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [həːdz] [ʌv; əv]['zibrəz] , ['æntlˌəʊps] , [ænd; ənd]

In	some	parts	of	this	country	are	large	herds	of	zebras	,	antelopes	,	and
在	一些	部分	的	这	国家	是	大的	畜群	的	斑马	,	羚羊	,	和

[dʒə'ræfs] ,

giraffes	,
长颈鹿	,

这个国家的某些地区栖息着大量的斑马、羚羊和长颈鹿。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [preid] [ə'pɑːn][baɪ]['laɪənz] , [ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['ʃepərdz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər]

which	are	usually	preyed	upon	by	lions	,	obliging	the	shepherds	to	watch	their
哪个	是	通常	被捕食	之上	经过	狮子	,	乐于助人	这	牧羊人	到	手表	他们的

['flɑːks] ,

flocks	,
羊群	,

这些羊群通常是狮子的猎物，迫使牧羊人时刻看管羊群。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['gʌnz] .

and	the	farmers	to	ride	about	with	loaded	guns	.
和	这	农民	到	骑	关于	和	已加载	枪支	.

并让农民们骑马带着上了膛的枪四处走动。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [moʊd] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [wɪl] [θɪŋk] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʃepərdz] .

A	**strange**	**mode**	**,**	**my**	**little**	**readers**	**will**	**think**	**,**	**of**	**being**	**shepherds**	**.**
一个	奇怪的	模式	,	我的	小的	读者	将要	思考	,	的	存在	牧羊人	.

我的小读者们会觉得，这是一种很奇怪的牧羊方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界博览会，(The World's Fair Or,)
第3/7页

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['skersəti] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ; [rɪtʃ] [sɪlks] , ['velvɪt] , ['sætn] ,
There 那里 **have** 有 **been** 到过 **no** 不 **scarcity** 缺乏 **of** 的 **French** 法语 **contributions** 贡献 **;** ; **rich** 富有的 **silks** 帛 **,** , **velvets** 天鹅绒 **,** , **satins** 缎子 **,** ,
['lininz] , [fruːts] , [wʊdz] ,
linens 亚麻布 **,** , **fruits** 水果 **,** , **woods** 树林 **,** ,

法国的捐赠可谓不胜枚举：华丽的丝绸、天鹅绒、缎子、亚麻布、水果、木材.....

[hɜːrb] , ['stætʃuːz] , [mə'ʃiːnəri] , ['fɜːrnɪtʃər] , ['aɪərn] - [wɜːrk] , [glæs] , [pleɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr]
herbs 草药 **,** , **statues** 雕像 **,** , **machinery** 机械 **,** , **furniture** 家具 **,** , **iron** 铁 **-** - **work** 工作 **,** , **glass** 玻璃 **,** , **plate** 盘子 **,** , **and** 和 **a** 一个 **heap** 堆 **more** 更多的
[ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑːdʌkt] ;
of 的 **industrial** 工业的 **products** 产品 **;** ;

草药、雕像、机械、家具、铁制品、玻璃制品、盘子以及其他大量工业产品；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['kɑːrpəts] .
and 和 **such** 这样的 **splendid** 灿烂 **carpets** 地毯 **.** .

还有如此华丽的地毯。

[ɪn][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] " [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['fɛəriz]
In 在 **the** 这 **"** " **Arabian** 阿拉伯 **Nights** 夜晚 **'** - **Entertainments** 娱乐 **"** " **we** 我们 **read** 读 **about** 关于 **the** 这 **Palaces** 宫殿 **of** 的 **Fairies** 仙女
[ænd; ənd]['dʒiːnɪˌaɪ] ,
and 和 **Genii** 天才 **,** ,

在《一千零一夜》的故事中，我们读到了仙女和精灵的宫殿，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːrz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kɑːrpəts] , [ænd; ənd] [dɪ'væn] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [ɔːr]
with 和 **the** 这 **floors** 楼层 **covered** 涵盖 **with** 和 **the** 这 **richest** 最富有的 **carpets** 地毯 **,** , **and** 和 **divans** 沙发 **and** 和 **cushions** 靠垫 **or** 或者
['gɔːrdʒəs] ['tæpəstri] ,
gorgeous 华丽的 **tapestry** 挂毯 **,** ,

地板上铺着最华丽的地毯，摆放着沙发、靠垫或精美的挂毯。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['kɑːrpəts][ɪn] [ri'ælәti] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][ðə; ði]
and 和 **we** 我们 **long** 长的 **to** 到 **see** 看 **these** 这些 **carpets** 地毯 **in** 在 **reality** 现实 **;** ; **and** 和 **so** 所以 **we** 我们 **shall** 将 **at** 在 **the** 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Exhibition 展览 **,** ,

我们渴望亲眼目睹这些地毯的真容；而我们将在展览会上如愿以偿。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɪnses]
for 为了 **there** 那里 **are** 是 **some** 一些 **so** 所以 **magnificent** 壮丽 **,** , **that** 那 **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **think** 思考 **the** 这 **Princess** 公主
- ,
Badroulboudour - ,

因为有些公主如此美丽，以至于我认为巴德鲁布杜尔公主也不例外。

[ɔːr][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ['pɑːri] [bænuː] , ['evər] [sæt][ɑːn]['faɪnər] .
or 或者 **the** 这 **Fairy** 仙女 **Queen** 女王 **Pari** 巴黎 **Banou** 巴努 **,** , **ever** 曾经 **sat** 卫星 **on** 在 **finer** 更精细 **.** .

或者仙后帕里·巴努，坐得比这更优雅。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fænz] .

And	charming	little	models	of	ships	;	and	such	beautiful	fans	.
和	迷人	小的	模型	的	船舶	;	和	这样的	美丽的	粉丝	.

还有精致的小船模型；以及如此漂亮的扇子。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['pɜːsənz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fæn] ?

Do	you	know	how	many	persons	it	takes	to	make	a	fan	?
做	你	知道	如何	许多	人	它	需要	到	制作	一个	扇子	?

你知道制作一台风扇需要多少人吗?

[ˌfɪf'tiːn] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] [fænz][æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [wɜːrθ] ['sevrəl] ['gɪnɪ]

Fifteen	;	and	although	those	fans	at	the	Exhibition	are	each	worth	several	guineas
十五	;	和	虽然	那些	粉丝	在	这	展览	是	每个	值得	一些	几内亚

, [jet] , [ɪn] [fræns] ,

,	yet	,	in	France	,
,	然而	,	在	法国	,

十五；尽管展览会上的那些扇子每把都价值几几尼，然而，在法国，

[tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər][soʊld][æt; ət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hæfpeni] [ə; eɪ] - [piːs] .

tens	of	thousands	are	sold	at	not	more	than	a	halfpenny	a	-	piece	.
十	的	数千	是	卖	在	不是	更多的	比	一个	半便士	一个	-	片	.

数以万计的商品以每个不超过半便士的价格售出。

[ðə; ði] [frentʃ] [fæn] - ['meɪkɜ-z] [get] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] - [pens] [ə; eɪ] - [deɪ] [iːtʃ] , [fɔːr; fər]

The	French	fan	-	makers	get	two	shillings	and	six	-	pence	a	-	day	each	,	for
这	法语	扇子	-	制造商	得到	二	先令	和	六	-	便士	一个	-	天	每个	,	为了

[ðer; ðər] ['leɪbər] .

their	labour	.
他们的	劳动	.

法国扇子制造者每天每人可获得两先令六便士的劳动报酬。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][nekst] - [dɔːr] ['neɪbərz] , ['ɔːlmoʊst] ;

The	people	of	France	are	our	next	-	door	neighbours	,	almost	;
这	人们	的	法国	是	我们的	下一个	-	门	邻居	,	几乎	;

法国人民几乎是我们的近邻;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪtɜ-əst] ['enəmi] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr][moʊst]

and	from	being	our	bitterest	enemies	they	have	now	become	our	most
和	从	存在	我们的	最苦涩的	敌人	他们	有	现在	变得	我们的	最多

['ɪntɪmət] [frendz] ,

intimate	friends	,
亲密的	朋友们	,

他们从我们最痛恨的敌人变成了我们最亲密的朋友。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vɪzɪts] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

and	exchange	visits	constantly	with	us	;
和	交换	访问	不断地	和	我们	;

他们经常与我们进行互访;

[stiːm] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['reɪlweɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌn][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

steam	vessels	and	railways	having	made	the	journey	one	of	only	a	few	hours	.
蒸汽	船只	和	铁路	拥有	制成	这	旅行	一	的	仅有的	一个	很少	小时	.

蒸汽轮船和铁路使得这段旅程只需几个小时即可完成。

['pærɪs][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dʒeɪɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;

Paris	is	the	capital	of	France	,	and	it	is	the	gayest	city	in	the	world	;
巴黎	是	这	首都	的	法国	,	和	它	是	这	同性恋	城市	在	这	世界	;

巴黎是法国首都，也是世界上最同性恋的城市;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θiətəz] , [bɔːlz] , [prə'seʃənz] , [fiːst] - [deɪz] , ['fɛrz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌə'mjuːzmənts]

there	are	theatres	,	balls	,	processions	,	feast	-	days	,	fairs	,	and	more	amusements
那里	是	剧院	,	球	,	游行	,	盛宴	-	天	,	集市	,	和	更多的	娱乐

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

than	I	can	remember	.
比	我	能	记住	.

这里有剧院、舞会、游行、节日庆典、集市，以及数不胜数的娱乐活动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['veri] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [huː] ['ɔːlmoʊst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

But	there	are	also	numbers	of	very	poor	people	,	who	almost	live	in	the
但	那里	是	还	数字	的	非常	贫穷的	人们	,	WHO	几乎	居住	在	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

但也有相当一部分人非常贫困，几乎流落街头。

[ænd; ənd][get] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [best][kæn; kən] .

and	get	food	and	clothing	as	they	best	can	.
和	得到	食物	和	衣服	作为	他们	最好的	能	.

尽力获取食物和衣物。

[sʌm; səm] , [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

Some	,	who	are	called	cheffoniers	,	go	about	with	a	fork	and	a	basket	,
一些	,	WHO	是	称为	切弗尼尔斯	,	去	关于	和	一个	叉	和	一个	篮子	,

有些被称为“叉子贩子”，他们带着叉子和篮子四处走动。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] , [rægz] , [boʊnz] , [ɔːr] ['eni] [streɪ] ['væljuəblz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd]

to	pick	up	pieces	of	iron	,	rags	,	bones	,	or	any	stray	valuables	,	if	they	can	find
到	挑选	向上	件	的	铁	,	破布	,	骨头	,	或者	任何	流浪	贵重物品	,	如果	他们	能	寻找

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

捡起铁片、破布、骨头或任何散落的贵重物品，如果能找到的话。

[frʌm; frəm] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [hiːps] ;

from	holes	and	corners	in	the	streets	,	and	from	the	dust	heaps	;
从	孔	和	角落	在	这	街道	,	和	从	这	灰尘	堆积如山	;

从街道的洞口和角落，以及尘土堆里；

['ʌðər] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] ,

others	look	for	the	ends	of	cigars	,
其他的	看	为了	这	结束	的	雪茄	,

其他人则在寻找雪茄的末端。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l]

and	sell	them	to	be	made	into	pieces	of	tobacco	for	the	common	people
和	卖	他们	到	是	制成	进入	件	的	烟草	为了	这	常见的	人们

; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] ,

;	and	a	number	,
;	和	一个	数字	,

并将它们卖给普通百姓，让他们制成烟草；还有一些，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['iːðər] [beg][ɔːr] [stiːl] .

I	am	very	sorry	to	say	,	either	beg	or	steal	.
我	是	非常	对不起	到	说	,	任何一个	求	或者	偷	.

很遗憾，要么乞讨，要么偷窃。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peznˌtri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [dɪ'spleɪd] .

Among	the	peasantry	there	is	a	great	deal	of	industry	displayed	.
之中	这	农民	那里	是	一个	伟大的	交易	的	行业	显示	.

农民们展现出了极高的勤劳精神。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər]

As	they	are	all	desirous	of	having	a	cottage	and	some	land	of	their
作为	他们	是	全部	渴望	的	拥有	一个	小屋	和	一些	土地	的	他们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

因为他们都渴望拥有自己的小屋和土地，

[lædz] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['haɪər] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['leɪbərər] [tuː; tə][ðə; ði]

lads	of	fifteen	or	sixteen	years	of	age	,	hire	themselves	as	labourers	to	the
小伙子们	的	十五	或者	十六	年	的	年龄	,	聘请	他们自己	作为	劳工	到	这

['fɑːrmɝz] ,

farmers	,
农民	,

十五六岁的少年们受雇于农民做工，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] ['weɪdʒɪz] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

and	receive	wages	,	out	of	which	,	and	their	mode	of	living	,
和	收到	工资	,	出去	的	哪个	,	和	他们的	模式	的	活的	,

并从中获得工资，以此维持他们的生活方式。

[ðeɪ] [seɪv] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] .

they	save	enough	money	in	a	few	years	,	to	buy	a	piece	of	land	.
他们	节省	足够的	钱	在	一个	很少	年	,	到	买	一个	片	的	土地	.

他们几年内攒够了钱，可以买一块地。

[ɪf] [ðə; ði][lænd][ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [plænt][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [vaɪnz] ;

If	the	land	is	fit	for	it	,	they	plant	it	with	vines	;
如果	这	土地	是	合身	为了	它	,	他们	植物	它	和	藤蔓	;

如果土地适宜，他们就种上葡萄藤；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] [fræns] [jiːld] [æn; ən] [əˈbʌndənt] ['hɑːrvɪst] , [ænd; ənd] [wel] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði]

for	the	vineyards	of	France	yield	an	abundant	harvest	,	and	well	repay	the
为了	这	葡萄园	的	法国	屈服	一个	丰富	收成	,	和	出色地	偿还	这

['leɪbər] [biˈstəu] [ɑːn][ðem; ðəm] .

labour	bestowed	on	them	.
劳动	授予	在	他们	.

法国的葡萄园丰收，对辛勤劳作的人们给予了丰厚的回报。

[ðə; ði] [frentʃ] [waɪnz] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

The	French	wines	are	among	the	finest	and	most	expensive	in	the	world	.
这	法语	葡萄酒	是	之中	这	最好的	和	最多	昂贵的	在	这	世界	.

法国葡萄酒是世界上最优质、最昂贵的葡萄酒之一。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , ['biːɪŋ] ['veri] [ruːd]

The	cottages	of	the	peasantry	are	not	remarkable	for	comfort	,	being	very	rude
这	小屋	的	这	农民	是	不是	卓越	为了	舒适	,	存在	非常	粗鲁的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

农民的茅屋并不舒适，建筑非常简陋。

['friːkwəntli] ['hævɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

frequently	having	merely	a	hole	in	the	roof	for	a	chimney	.
频繁地	拥有	仅仅	一个	洞	在	这	屋顶	为了	一个	烟囱	.

通常只是在屋顶上开一个洞作为烟囱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli] , [haʊˈevər] , [ɪkˈstriːmli] [ˌpɪktʃəˈresk] , [kəmˈpliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] .

They	are	mostly	,	however	,	extremely	picturesque	,	completely	covered	with	vines	.
他们	是	大多	,	然而	,	极其	如画	,	完全地	涵盖	和	藤蔓	.

不过，它们大多风景如画，完全被藤蔓覆盖。

[ðə; ði] [waɪnz] , [kɔːld] [bʊr'doʊ] , ['bɜːrgəndi] , [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] .

The	wines	,	called	Bourdeaux	,	Burgundy	,	and	Champagne	come	from	France	.
这	葡萄酒	,	称为	波尔多	,	勃艮第	,	和	香槟酒	来	从	法国	.

这些葡萄酒，分别被称为波尔多、勃艮第和香槟，都产自法国。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [triːz] , [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn][væst] ['kwɑːntətiz] , [ə; eɪ] [faɪn] [klɪr] [ɔɪl] [ɪz] [əb'teɪnd] ,

From	the	fruit	of	the	olive	-	trees	,	which	grow	in	vast	quantities	,	a	fine	clear	oil	is	obtained	,
从	这	水果	的	这	橄榄	-	树木	,	哪个	生长	在	广阔的	数量	,	一个	美好的	清除	油	是	获得	,

从大量生长的橄榄树的果实中，可以榨取出优质清澈的橄榄油。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrmz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	this	forms	a	large	part	of	the	commerce	of	the	country	.
和	这	表格	一个	大的	部分	的	这	商业	的	这	国家	.

这构成了该国商业的很大一部分。

[ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['poʊltri] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ;

The	rearing	of	poultry	is	carried	on	to	a	great	extent	;
这	饲养	的	家禽	是	携带	在	到	一个	伟大的	程度	;

家禽养殖业十分发达；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [soʊld][ɪn] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][ˌjuː 'es][æt; ət] ['brekfəst] ,

and	most	of	the	eggs	sold	in	London	,	which	are	used	by	us	at	breakfast	,
和	最多	的	这	鸡蛋	卖	在	伦敦	,	哪个	是	用过的	经过	我们	在	早餐	,

伦敦出售的大部分鸡蛋，也就是我们早餐用的鸡蛋，

[fɔːr; fər] ['sɔːsɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pudiŋz] , [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] .

for	sauces	,	and	for	puddings	,	come	from	France	.
为了	酱汁	,	和	为了	布丁	,	来	从	法国	.

酱汁和布丁都来自法国。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [kiːp] [wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] ['hɑːrdi] [kaʊz] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] ,

Most	of	the	cottagers	keep	one	or	two	small	hardy	cows	,	which	their	boys	or	girls	,
最多	的	这	农舍	保持	一	或者	二	小的	耐寒的	牛	,	哪个	他们的	男孩们	或者	女孩们	,

大多数农舍主人都养一两头体型较小、耐寒的母牛，他们的男孩或女孩会饲养它们。

[ɔːr][oʊld] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ]['hɔːltər] ,

or	old	people	,	are	usually	leading	about	by	a	halter	,
或者	老的	人们	,	是	通常	领导	关于	经过	一个	缰绳	,

或者老年人，通常被牵着走。

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][ræŋk] [græs] [ɪn] [pæðz] [ɔːr] [roʊd] - [weɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːldz] .

to	eat	the	rank	grass	in	paths	or	road	-	ways	between	the	fields	.
到	吃	这	秩	草	在	路径	或者	路	-	方式	之间	这	字段	.

吃掉田野间小路或道路上的杂草。

[ðer; ðər] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔːrm][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [fuːd] .

Their	milk	and	butter	form	a	good	part	of	the	people's	food	.
他们的	牛奶	和	黄油	形式	一个	好的	部分	的	这	人们的	食物	.

他们的牛奶和黄油是人们食物的重要组成部分。

[ɪn][tuə; tuːr][ænd; ənd] ['laɪənz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][suː'pɜːrb] [sɪlks] [ænd; ənd] ['dæməsk] ;

In	Tours	and	Lyons	,	there	are	numerous	manufactories	for	the	most	superb	silks	and	damasks	;
在	旅游	和	莱昂斯	,	那里	是	很多的	工厂	为了	这	最多	高超	帛	和	大马士革	;

在图尔和里昂，有许多生产最上等丝绸和锦缎的工厂；

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ['fɪnɪʃt] [iːtʃ]

some	years	ago	,	there	were	fifteen	hundred	pairs	of	silk	stockings	finished	each
一些	年	前	,	那里	是	十五	百	对	的	丝绸	长筒袜	完成的	每个

[deɪ] [æt; ət] ['laɪənz] .

day	at	Lyons	.
天	在	莱昂斯	.

几年前，里昂每天能生产 1500 双丝袜。

[ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

The	plate	-	glass	of	Paris	is	now	much	better	than	that	of	Venice	,
这	盘子	-	玻璃	的	巴黎	是	现在	很多	更好的	比	那	的	威尼斯	,

巴黎的平板玻璃现在比威尼斯的要好得多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

which	was	formerly	the	finest	in	the	world	,
哪个	曾是	以前	这	最好的	在	这	世界	,

它曾经是世界上最好的，

[ðə; ði] [pleɪts] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [saɪz][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['klɪrnəs] .

the	plates	being	of	an	immense	size	and	extraordinary	clearness	.
这	盘子	存在	的	一个	巨大	尺寸	和	非凡的	清晰度	.

这些盘子尺寸巨大，清晰度极高。

[ðer; ðər] ['tæpəstri] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðə; ði] ['tæpəstri] [ʌv; əv][ðə; ði]['^əubəlin][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Their	tapestry	is	beautiful	;	the	tapestry	of	the	Gobelin	in	particular	,
他们的	挂毯	是	美丽的	;	这	挂毯	的	这	戈白兰	在	特别的	,

他们的挂毯很漂亮；尤其是戈布兰挂毯。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['splendɪd] ['peɪntɪŋ] .

for	it	is	just	like	splendid	painting	.
为了	它	是	只是	喜欢	灿烂	绘画	.

因为它就像一幅精美的画作。

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] , ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] ['pɪktʃərz] , [sər'pæs] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] , [ɪn]

Indeed	,	some	of	the	designs	,	copied	from	pictures	,	surpass	the	originals	,	in
的确	,	一些	的	这	设计	,	复制	从	图片	,	超过	这	原件	,	在

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] .

point	of	beauty	and	brilliancy	.
观点	的	美丽	和	才华横溢	.

事实上，有些仿照图片设计的作品，在美观和精湛工艺方面甚至超越了原作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæpəstri] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [bəuθ][ɪn] ['dreɪpəriːz] ,

There	are	many	specimens	of	this	tapestry	at	the	Exhibition	,	both	in	draperies	,
那里	是	许多	标本	的	这	挂毯	在	这	展览	,	两个都	在	窗帘	,

展览中有很多这种挂毯的展品，包括帷幔上的挂毯。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	fitted	to	pieces	of	furniture	.
和	适配	到	件	的	家具	.

并适配于家具上。

[ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [meɪd] [æt; ət] ['seivr] [ɪz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər]

The	porcelain	made	at	Sevres	is	exquisitely	beautiful	,	and	is	used	for
这	瓷	制成	在	塞夫尔	是	精美绝伦	美丽的	,	和	是	用过的	为了

['nuːmərəs] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

numerous	ornamental	purposes	;
很多的	装饰	目的	;

塞夫尔瓷器精美绝伦，用途广泛，可用于各种装饰用途；

[veisis] , [tiː] ['sɜːrvɪsɪz] , ['tʃɪmni] ['ɔrnəmənts] , ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

vases	,	tea	services	,	chimney	ornaments	,	figures	,	and	other	articles	.
花瓶	,	茶	服务	,	烟囱	装饰品	,	数据	,	和	其他	文章	.

花瓶、茶具、壁炉装饰品、人物雕像及其他物品。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pepərz] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] ['veriəs] ['ɔrnəmənts] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd]

The	painted	papers	,	which	represent	various	ornaments	in	painting	,	sculpture	,	and
这	绘	文件	,	哪个	代表	各种各样的	装饰品	在	绘画	,	雕塑	,	和

['ɑːrkɪtektʃər] ,

architecture	,
建筑学	,

这些彩绘纸张描绘了绘画、雕塑和建筑中的各种装饰图案。

[sɜːrv] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

serve	to	employ	a	great	number	of	people	.
服务	到	采用	一个	伟大的	数字	的	人们	.

可以为大量人员提供就业机会。

['wɑːtʃɪz] , ['kʌtləri] , [ʃuːz] , ['dresɪz] , ['bɔnɪts] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd]

Watches	,	cutlery	,	shoes	,	dresses	,	bonnets	,	and	jewellery	,	are	also	a	good
手表	,	刀具	,	鞋	,	连衣裙	,	引擎盖	,	和	首饰	,	是	还	一个	好的

[sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'mʌŋ] ['nuːmərəs] ['fæməliz] .

source	of	employment	among	numerous	families	.
来源	的	就业	之中	很多的	家庭	.

手表、餐具、鞋子、衣服、帽子和珠宝也是许多家庭的良好就业来源。

[ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

All	these	beautiful	things	we	shall	see	at	the	Exhibition	.
全部	这些	美丽的	事物	我们	将	看	在	这	展览	.

我们将在展览会上看到所有这些美丽的事物。

[ðə; ði] ['fɔrists] , [ɪn] [fræns] , [ɑːr; ər] ['veri] [ɪk'stensɪv] ; [ænd; ənd][æz; əz] [wʊd] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['fjuːəl]

The	forests	,	in	France	,	are	very	extensive	;	and	as	wood	is	the	general	fuel
这	森林	,	在	法国	,	是	非常	广泛的	;	和	作为	木头	是	这	一般的	燃料

[juːst] ,

used	,
用过的	,

法国的森林面积非常广阔；由于木材是常用的燃料，

[greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

great	attention	is	paid	to	the	growth	of	the	trees	.
伟大的	注意力	是	有薪酬的	到	这	生长	的	这	树木	.

人们非常重视树木的生长。

['kæt(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [skers] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [ɪl] -

Cattle	and	domestic	animals	are	rather	scarce	,	and	the	sheep	are	ill	-
牛	和	国内的	动物	是	相当	稀少	,	和	这	羊	是	患病的	-

['mænɪdʒd] ; [ɪn] ['wɪntər] ,

managed	;	in	winter	,
管理	;	在	冬天	,

牛羊等家畜数量较少，羊群管理不善；冬季，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fed] [ɑːn] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [griːn] [fuːd] ,

they	are	fed	on	straw	and	hay	,	instead	of	green	food	,
他们	是	美联储	在	稻草	和	干草	,	反而	的	绿色的	食物	,

它们吃的是稻草和干草，而不是绿色饲料。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [miːt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

so	that	the	French	meat	is	not	so	good	as	the	English	;
所以	那	这	法语	肉	是	不是	所以	好的	作为	这	英语	;

所以法国的肉不如英国的肉好吃；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	have	a	nice	way	of	dressing	it	.
但	他们	有	一个	好的	方式	的	敷料	它	.

但他们的穿着打扮很漂亮。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] ,

The	country	people	are	very	simple	in	their	habits	and	manners	,
这	国家	人们	是	非常	简单的	在	他们的	习惯	和	礼仪	,

乡村居民的生活习惯和行为举止都很简单。

[ænd; ənd] ['veri] ['fruːg(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɑːn] [blæk] [bred] ,

and	very	frugal	in	their	way	of	living	;	they	live	for	the	most	part	on	black	bread	,
和	非常	节俭	在	他们的	方式	的	活的	;	他们	居住	为了	这	最多	部分	在	黑色的	面包	,

他们的生活非常节俭；他们主要以黑面包为生。

['gɑːrlɪk] , [fruːt] , [ænd; ənd] [mɪlk] .

garlic	,	fruit	,	and	milk	.
蒜	,	水果	,	和	牛奶	.

大蒜、水果和牛奶。

[ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] .

The	costumes	of	some	of	the	peasants	are	exceedingly	pretty	.
这	服装	的	一些	的	这	农民	是	非常	漂亮的	.

有些农民的服饰非常漂亮。

[wʌt] [ə; eɪ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

What	a	many	thousand	contributions	have	come	from	foreign	countries	,
什么	一个	许多	千	贡献	有	来	从	外国的	国家	,

来自外国的捐助数以千计！

[jet] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] ['aɪləndz] ,

yet	even	a	greater	number	have	been	sent	in	from	all	parts	of	our	own	dear	islands	,
然而	甚至	一个	更大的	数字	有	到过	发送	在	从	全部	部分	的	我们的	自己的	亲爱的	岛屿	,

然而，来自我们亲爱的岛屿各地的投稿数量更多。

['ɪŋgləndˌ] , ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] ['skɑːtlənd] .

England	,	Ireland	,	and	Scotland	.
英格兰	,	爱尔兰	,	和	苏格兰	.

英格兰、爱尔兰和苏格兰。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] [tiː] - ['ket(ə)l] , [ˌmænjə'fæktʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrpeni] - [piːs] , [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] .

Here	is	a	silver	tea	-	kettle	,	manufactured	from	a	fourpenny	-	piece	,	by	a	working	man	.
这里	是	一个	银	茶	-	壶	,	制造	从	一个	四便士	-	片	,	经过	一个	在职的	男人	.

这是一个银茶壶，由一位劳动人民用一枚四便士硬币打造而成。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [greɪs] [ðə; ði] - [tiː] - ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] .

I	think	that	would	grace	the	diminitive	tea	-	table	of	the	Emperor	of	the	Lilliputians	.
我	思考	那	会	优雅	这	-	茶	-	桌子	的	这	皇帝	的	这	小人国	.

我觉得这件东西很适合摆放在小人国皇帝那张小小的茶桌上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [boʊt] - [skʌlz] , [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [æʃ] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

And	a	pair	of	boat	-	sculls	,	made	of	white	ash	,	and	only	the	size	of
和	一个	一对	的	船	-	单人双桨	,	制成	的	白色的	灰	,	和	仅有的	这	尺寸	的

['raɪtɪŋ] - [penz] ,

writing	-	pens	,
写作	-	钢笔	,

还有一对用白蜡木制成的小船桨，只有钢笔那么大。

[wɪtʃ] [aɪ] [der] [seɪ] , [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [bɑːrdʒ] [ri'zembld] ; [ðiːz] ,

which	I	dare	say	,	the	oars	of	the	King	of	Blefuscan's	barge	resembled	;	these	,
哪个	我	敢	说	,	这	桨	的	这	国王	的	-	驳船	类似	;	这些	,

我敢说，布莱夫斯坎国王的驳船的桨与此相似；这些，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɔːr] , ['θɜːrti] - [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] ,

with	a	magnificent	oar	,	thirty	-	six	feet	long	,
和	一个	壮丽	桨	,	三十	-	六	脚	长的	,

配有一根长达三十六英尺的精美船桨

[ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

are	intended	as	presents	for	His	Royal	Highness	the	Prince	of	Wales	.
是	故意的	作为	礼物	为了	他的	皇家	高度	这	王子	的	威尔士	.

这些礼物是打算送给威尔士亲王殿下的。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][skɑːrf] , [kən'teɪnɪŋ] [twelv] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf][ʌv; əv] [θred] ,

Here	is	a	scarf	,	containing	twelve	miles	and	a	-	half	of	thread	,
这里	是	一个	围巾	,	包含	十二	英里	和	一个	-	一半	的	线	,

这是一条围巾，用了十二英里半的线。

[θriː] ['mɪljənz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['stɪtʃɪz] , [ɪz] [naɪn] [fiːt] [ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

three	millions	four	hundred	and	seventy	-	five	stitches	,	is	nine	feet	ten	inches	long	,
三	百万	四	百	和	七十	-	五	针脚	,	是	九	脚	十	英寸	长的	,

[θriː] [fiːt] [waɪd] ,

three	feet	wide	,
三	脚	宽的	,

三百四百七十五针，长九英尺十英寸，宽三英尺。

[ænd; ənd] [weɪz] ['oʊnli] [faɪv] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kwɔːrtər] ; — [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] .

and	weighs	only	five	ounces	and	a	-	quarter	;	—	that	came	from	Ireland	.
和	重量	仅有的	五	盎司	和	一个	-	四分之一	;	—	那	来了	从	爱尔兰	.

重量只有五盎司四分之一；——来自爱尔兰。

[lʊk] , [tuː] , [æt; ət] [ðæt] ['bjuːtɪfli] [ɪm'brɔɪdəd] [dres] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [ænd; ənd]

Look	,	too	,	at	that	beautifully	embroidered	dress	;	it	came	from	Ireland	,	and
看	,	也	,	在	那	非常漂亮	绣花	裙子	;	它	来了	从	爱尔兰	,	和

[ɪz] [wɜːrθ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['gɪnɪ] .

is	worth	seventy	-	five	guineas	.
是	值得	七十	-	五	几内亚	.

再看看那件精美的刺绣连衣裙；它来自爱尔兰，价值七十五几尼。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]

There	are	many	little	models	of	different	buildings	;	and	there	is	a	colossal
那里	是	许多	小的	模型	的	不同的	建筑物	;	和	那里	是	一个	庞大

[hɔːrs] [ænd; ənd][dɔːg] ;

horse	and	dog	;
马	和	狗	;

这里有许多不同建筑物的小模型；还有一匹巨大的马和一条狗；

[ænd; ənd] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃuːz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['naɪsli] [kaːvd] [oʊk] [tʃer] , [meɪd] [baɪ]

and	two	gigantic	statues	;	and	there	is	a	nicely	carved	oak	chair	,	made	by
和	二	巨大	雕像	;	和	那里	是	一个	很好	雕刻	橡木	椅子	,	制成	经过

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] - ['kɑːrpəntər] ;

an	English	ship	-	carpenter	;
一个	英语	船	-	木匠	;

还有两尊巨大的雕像；以及一把由英国造船木匠制作的精美雕花橡木椅；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər]['kɑːt(ə)n] ['stɑːkɪŋz] , [ˌmænjə'fæktʃər] [soʊ] [faɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk]

and	here	are	cotton	stockings	,	manufactured	so	fine	,	that	they	look	exactly	like
和	这里	是	棉布	长筒袜	,	制造	所以	美好的	,	那	他们	看	确切地	喜欢

[sɪlk] .

silk	.
丝绸	.

这里展示的是棉质长袜，做工非常精细，看起来和丝绸一模一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] , [ʃɪps] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ; [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪʃənt]

There	are	also	models	of	carriages	,	ships	and	machinery	;	a	magnificient
那里	是	还	模型	的	马车	,	船舶	和	机械	;	一个	壮丽

[i'pəːn] [ʌv; əv] [glæs] ,

epergne	of	glass	,
百里香	的	玻璃	,

这里还有马车、轮船和机械的模型；一个精美的玻璃水果盘，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [pɜːrlz] , [frʌm; frəm]['aɪərlənd] .

with	some	large	pearls	,	from	Ireland	.
和	一些	大的	珍珠	,	从	爱尔兰	.

还有一些来自爱尔兰的大珍珠。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skɑːtɪʃ] [geɪmz] ,

A	beautiful	piece	of	sculpture	,	representing	the	Scottish	games	,
一个	美丽的	片	的	雕塑	,	代表	这	苏格兰	游戏	,

一件精美的雕塑作品，展现了苏格兰运动会的风采。

[ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] .

is	the	most	remarkable	contribution	which	has	come	from	Scotland	.
是	这	最多	卓越	贡献	哪个	有	来	从	苏格兰	.

这是苏格兰做出的最杰出的贡献。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪərəns] ; [ðeɪ]

The	English	people	are	celebrated	for	their	industry	and	perseverence	;	they
这	英语	人们	是	著名	为了	他们的	行业	和	毅力	;	他们

[ˌmænju'fæktʃər] ['nuːmərəs] [θɪŋz] ,

manufacture	numerous	things	,
生产	很多的	事物	,

英国人民以勤劳和坚韧著称；他们生产各种各样的产品。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] - ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

and	carry	on	a	alrge	commerce	with	other	countries	.
和	携带	在	一个	-	商业	和	其他	国家	.

并与其他国家开展大规模贸易。

[ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pesnts] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [prə'duːs] [wiːt] , ['bɑːrli] , [raɪ] , [oʊts]

The	industry	of	the	peasants	have	made	the	soil	produce	wheat	,	barley	,	rye	,	oats
这	行业	的	这	农民	有	制成	这	土壤	生产	小麦	,	大麦	,	黑麦	,	燕麦

, [biːnz] ,

,	beans	,
,	豆子	,

农民的辛勤劳作使土地上长出了小麦、大麦、黑麦、燕麦、豆类等作物。

[pə'tetoz] , ['tɜ:nɪps] , [hɑ:ps] , [hemp] [ænd; ənd][flæks] .

potatoes	,	turnips	,	hops	,	hemp	and	flax	.
土豆	,	萝卜	,	酒花	,	麻	和	亚麻	.

土豆、芜菁、啤酒花、大麻和亚麻。

['nɪrli] ['evri] [və'raɪəti] , [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fru:ts] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [groʊn] .

Nearly	every	variety	,	of	vegetables	,	and	a	great	number	of	fruits	,	are	also	grown	.
几乎	每一个	种类	,	的	蔬菜	,	和	一个	伟大的	数字	的	水果	,	是	还	生长	.

这里种植着几乎所有种类的蔬菜和大量的水果。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['meni] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ;

There	is	abundance	of	timber	,	which	is	used	for	many	purposes	;
那里	是	丰富	的	木材	,	哪个	是	用过的	为了	许多	目的	;

这里木材资源丰富，用途广泛;

[ðə; ði] [oʊk] [tri:] [ɪz] ['tʃi:fli] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] .

the	oak	tree	is	chiefly	employed	for	building	ships	.
这	橡木	树	是	主要	受雇	为了	建筑	船舶	.

橡树主要用于造船。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['wʊd(ə)n] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

The	ships	of	war	are	called	the	"	wooden	walls	of	England	.
这	船舶	的	战争	是	称为	这	"	木制的	墙壁	的	英格兰	.

战舰被称为“英格兰的木墙”。

" [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər]['teɪkən] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] ; [ʃi:p] [ænd; ənd][hɔ:gz] , [wen] [kɪld] , [ɑ:r; ər] [meɪd] ['ɪntu:] ['mʌt(ə)n] ,

"	The	domestic	animals	are	taken	great	care	of	;	sheep	and	hogs	,	when	killed	,	are	made	into	mutton	,
"	这	国内的	动物	是	已采取	伟大的	关心	的	;	羊	和	猪	,	什么时候	被杀	,	是	制成	进入	羊肉	,

“家畜都得到了很好的照顾；绵羊和猪宰杀后会制成羊肉，

[pɔ:rk] , ['beɪkən] , [ænd; ənd][hæm] .

pork	,	bacon	,	and	ham	.
猪肉	,	熏肉	,	和	火腿	.

猪肉、培根和火腿。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪz] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] .

The	English	cheese	and	butter	is	superior	to	any	other	.
这	英语	奶酪	和	黄油	是	优越的	到	任何	其他	.

英国的奶酪和黄油比其他任何地方的都好。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] ['treʒərz] [faʊnd] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [ɪn'di:d] ,

There	are	abundance	of	mineral	treasures	found	in	various	parts	of	the	kingdom	;	indeed	,
那里	是	丰富	的	矿物	宝藏	成立	在	各种各样的	部分	的	这	王国	;	的确	,

王国各地蕴藏着丰富的矿产资源；的确，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [wɜ:rkt] [maɪnz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [welθ] .

the	English	people	are	greatly	indebted	to	the	well	-	worked	mines	for	their	wealth	.
这	英语	人们	是	非常	负债累累	到	这	出色地	-	工作	矿井	为了	他们的	财富	.

英国人民的财富很大程度上要归功于精心开采的矿山。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['ɔrz] .

At	the	Exhibition	,	are	several	specimens	of	ores	.
在	这	展览	,	是	一些	标本	的	矿石	.

展览会上展出了几个矿石标本。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [maɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] ,

In	addition	to	the	rich	mines	,	and	the	vegetable	productions	,
在	添加	到	这	富有的	矿井	,	和	这	蔬菜	作品	,

除了丰富的矿产资源和蔬菜产量之外，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [suː'pɪriər] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

the	English	are	celebrated	for	their	superior	manufactures	,
这	英语	是	著名	为了	他们的	优越的	制成品	,

英国人以其卓越的制造业而闻名。

[wɪtʃ] [feɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'ʃiːnəri] ,

which	fame	they	are	enabled	to	enjoy	by	means	of	the	most	ingenious	machinery	,
哪个	名声	他们	是	已启用	到	享受	经过	方法	的	这	最多	巧妙	机械	,

[reɪl] [roʊdz] ,

rail	roads	,
轨	道路	,

他们之所以能够享有如此盛名，是借助了最巧妙的机械——铁路。

[ænd; ənd][kə'nælz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] [send][ðer; ðər] [gʊdz] ,

and	canals	,	by	which	they	can	easily	and	rapidly	send	their	goods	,
和	运河	,	经过	哪个	他们	能	容易地	和	快速	发送	他们的	商品	,

还有运河，他们可以通过运河方便快捷地运送货物。

[ænd; ənd]['trævə(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	travel	from	one	part	of	the	country	to	another	.
和	旅行	从	一	部分	的	这	国家	到	其他	.

并从一个地方旅行到另一个地方。

['kɑːt(ə)n] , ['wʊlənz] , ['lininz] , [sɪlks] , ['aɪərn] , ['dʒuːəlri] , ['leðər] , [glæs] , ['ɜːrθnwer] , ['peɪpər] ,

Cottons	,	woollens	,	linens	,	silks	,	iron	,	jewellery	,	leather	,	glass	,	earthenware	,	paper	,
棉花	,	羊毛制品	,	亚麻布	,	帛	,	铁	,	首饰	,	皮革	,	玻璃	,	陶器	,	纸	,

[ænd; ənd][hæts] , [ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] .

and	hats	,	are	manufactured	in	great	quantities	.
和	帽子	,	是	制造	在	伟大的	数量	.

棉布、羊毛制品、亚麻制品、丝绸、铁器、珠宝、皮革、玻璃制品、陶器、纸张和帽子等产品大量生产。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mæntʃestər] , [ɪn] ['læŋkəʃə] ,

I	dare	say	you	would	be	much	amused	by	a	visit	to	Manchester	,	in	Lancashire	,
我	敢	说	你	会	是	很多	觉得好笑	经过	一个	访问	到	曼彻斯特	,	在	兰开夏郡	,

我敢说，去兰开夏郡的曼彻斯特游玩一定会让你觉得非常有趣。

[wer] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] ['kɑːt(ə)n][ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pər'fekʃ(ə)n] .

where	the	art	of	spinning	cotton	is	carried	to	a	high	perfection	.
在哪里	这	艺术	的	旋转	棉布	是	携带	到	一个	高的	完美	.

棉纺工艺在这里得到了高度完善。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['kɑːt(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

There	are	more	than	a	hundred	and	forty	cotton	factories	in	that	city	,
那里	是	更多的	比	一个	百	和	四十	棉布	工厂	在	那	城市	,

[wer] [men] ,

where	men	,
在哪里	男人	,

那个城市里有一百四十多家棉纺厂，男人们在那里.....

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət] [wɜːrk] , ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [wɪtʃ]

women	**,**	**and**	**children**	**,**	**are**	**continually**	**at**	**work**	**,**	**minding**	**the**	**machines**	**,**	**which**
女性	,	和	孩子们	,	是	持续	在	工作	,	介意	这	机器	,	哪个

[ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['nʌmbər] .

are	**about**	**twenty**	**thousand**	**in**	**number**	**.**
是	关于	二十	千	在	数字	.

妇女和儿童不停地工作，照看大约两万台机器。

[wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [goʊ] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

When	**you**	**first**	**go**	**into**	**one**	**of**	**these**	**factories**	**,**
什么时候	你	第一的	去	进入	一	的	这些	工厂	,

当你第一次走进这些工厂时，

[juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzɪŋ] ,

you	**hear**	**a**	**terrible**	**noise**	**of**	**whirling**	**and**	**whizzing**	**,**
你	听到	一个	糟糕的	噪音	的	旋转	和	呼啸	,

你听到一阵可怕的旋转和呼啸声，

[ænd; ənd] [siː] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wiːlz] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

and	**see**	**an**	**immense**	**number**	**of**	**wheels**	**flying**	**round**	**and**	**round**	**.**
和	看	一个	巨大	数字	的	车轮	飞行	圆形的	和	圆形的	.

看到无数的轮子不停地旋转飞舞。

['hælɪfæks] [ænd; ənd] [liːdz] , [ɪn] ['jɔːkʃə] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['wʊlən] [klɔːθ] ,

Halifax	**and**	**Leeds**	**,**	**in**	**Yorkshire**	**,**	**are**	**the**	**chief**	**places**	**for**	**woollen**	**cloth**	**,**
哈利法克斯	和	利兹	,	在	约克郡	,	是	这	首席	地方	为了	羊毛	布	,

哈利法克斯和约克郡的利兹是羊毛布的主要产地。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [im'plɔiz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

the	**manufacture**	**of**	**which**	**employs**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**inhabitants**	**.**
这	生产	的	哪个	雇佣	这	更大的	部分	的	这	居民	.

该行业的生产吸纳了大部分居民的就业机会。

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['mɑːrkɪt] [ɪz] [held] [ɪn] ['hælɪfæks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['wʊlənz] ,

A	**weekly**	**market**	**is**	**held**	**in**	**Halifax**	**for**	**the**	**sale**	**of**	**woollens**	**,**
一个	每周	市场	是	握住	在	哈利法克斯	为了	这	销售	的	羊毛制品	,

哈利法克斯每周都会举办羊毛制品集市。

[ɪn] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [piːs] [hɔːl] ; [bʌt; bət] [ɪn] [liːdz] ,

in	**a**	**spacious**	**building**	**called**	**the**	**Piece**	**Hall**	**;**	**but**	**in**	**Leeds**	**,**
在	一个	宽敞	建筑	称为	这	片	大厅	;	但	在	利兹	,

在一座名为皮斯霍尔的宽敞建筑里；但在利兹，

[ðə; ði] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ɑːr; ər] [held] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] , [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [klɔːθ] [hɔːlz] .

the	**markets**	**are**	**held**	**two**	**days**	**in**	**the**	**week**	**,**	**in**	**the**	**two**	**Cloth**	**Halls**	**.**
这	市场	是	握住	二	天	在	这	星期	,	在	这	二	布	大厅	.

市场每周举行两天，分别在两个布料交易大厅举行。

['stæfədʃiə(r)] [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['ɜːrθnwer] ; [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ,

Staffordshire	**is**	**famous**	**for**	**earthenware**	**;**	**the**	**reason**	**of**	**this**	**is**	**,**
斯塔福德郡	是	著名的	为了	陶器	;	这	原因	的	这	是	,

斯塔福德郡以陶器闻名；原因如下：

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kleɪ] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt]

that	**there**	**is**	**such**	**an**	**enormous**	**quantity**	**of**	**yellow**	**clay**	**suitable**	**for**	**that**
那	那里	是	这样的	一个	巨大的	数量	的	黄色的	黏土	合适的	为了	那

[ˌmænju'fæktʃər] , [faʊnd] [ðer; ðər] .

manufacture	**,**	**found**	**there**	**.**
生产	,	成立	那里	.

那里发现了大量适合制造这种产品的黄色粘土。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [kɔːld] " [ðə; ði]
Indeed , there are several towns and villages formed into a district called " The
的确 , 那里 是 一些 城镇 和 村庄 形成 进入 一个 区 称为 " 这
['pɔtəriz] ;
Potteries ;
陶器 ;

事实上，有几个城镇和村庄组成了一个被称为"陶器区"的地区；

" [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['fəːnisiz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['bleɪzɪŋ] ,
" and in consequence of the innumerable furnaces , which are always blazing ,
" 和 在 结果 的 这 无数 熔炉 , 哪个 是 总是 炽烈 ,

"由于无数的熔炉始终熊熊燃烧，

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .
the place looks at night as if was on fire .
这 地方 看起来 在 夜晚 作为 如果 曾是 在 火 .

夜里，这里看起来像着火了一样。

[glʌvz] , [leɪs] , [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ɑːr; ər]['moʊstli] [meɪd] [ɪn]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ,
Gloves , lace , and stockings , are mostly made in Nottingham ,
手套 , 蕾丝 , 和 长筒袜 , 是 大多 制成 在 诺丁汉 ,

手套、蕾丝和长袜大多产自诺丁汉。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
where there are several thousand machines for the manufacture of these things .
在哪里 那里 是 一些 千 机器 为了 这 生产 的 这些 事物 .

那里有数千台用于制造这些东西的机器。

[frʌm; frəm] ['kidəminstə] , [ɪn] ['wʊstər] , [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [faɪn] ['kɑːrpəts] ; [frʌm; frəm] ['glɑːstər]
From Kidderminster , in Worcester , we have very fine carpets ; from Gloucester
从 基德明斯特 , 在 伍斯特 , 我们 有 非常 美好的 地毯 ; 从 格洛斯特
, [wiː; wi][hæv; həv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [pɪnz] ;
, we have cheese and pins ;
, 我们 有 奶酪 和 别针 ;

伍斯特郡基德明斯特有非常精美的地毯；格洛斯特有奶酪和别针；

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['leðər] ; ['ʃrozbəri] , [fɔːr; fər] ['flænl] .
Northampton is celebrated for leather ; Shrewsbury , for flannel .
北安普顿 是 著名 为了 皮革 ; 什鲁斯伯里 , 为了 绒布 .

北安普顿以皮革闻名；什鲁斯伯里以法兰绒闻名。

[ðə; ði] [greɪt] [maɪnz] [ɑːr; ər][ɪn] ['kʌmbərlənd] , ['kɔːrnwɑːl] , [nɔː'θʌmbələnd] , ['dɜːrəm] , [ænd; ənd]
The great mines are in Cumberland , Cornwall , Northumberland , Durham , and
这 伟大的 矿井 是 在 坎伯兰 , 康沃尔郡 , 诺森伯兰郡 , 达勒姆 , 和
['dɑːbiʃiə] .
Derbyshire .
德比郡 .

大型矿场位于坎伯兰郡、康沃尔郡、诺森伯兰郡、达勒姆郡和德比郡。

[haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
However , if I were to tell you of all the places in England ,
然而 , 如果 我 是 到 告诉 你 的 全部 这 地方 在 英格兰 ,

但是，如果我要把英格兰所有的地方都告诉你，

[ðæt] [ɑːr; ər] [feɪmd] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [ˌmænju'fæktʃərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [ɪk'siːd]
that are famed for different manufactures , I am afraid I should both exceed
那 是 著名的 为了 不同的 制成品 , 我 是 害怕的 我 应该 两个都 超过
['aʊər; ɑːr] [speɪs] ,
our space ,
我们的 空间 ,

它们以不同的制造工艺而闻名，恐怕我两者都超出了我们的空间。

[ænd; ənd] [wer] [aʊt] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [duː] .

and	wear	out	your	patience	,	which	I	should	be	sorry	to	do	.
和	穿	出去	你的	耐心	,	哪个	我	应该	是	对不起	到	做	.

我会耗尽你的耐心，对此我深感遗憾。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] .

So	I	will	now	tell	you	something	about	London	.
所以	我	将要	现在	告诉	你	某物	关于	伦敦	.

现在我将为大家介绍一下伦敦。

['lʌndən] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] ['neɪtɪv] [lænd] ,

London	,	which	you	know	is	the	capital	of	our	own	dear	native	land	,
伦敦	,	哪个	你	知道	是	这	首都	的	我们的	自己的	亲爱的	本国的	土地	,

伦敦，你知道，是我们亲爱的祖国的首都，

[ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

is	the	greatest	commercial	city	in	the	world	;
是	这	最	商业的	城市	在	这	世界	;

是世界上最伟大的商业城市；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['rekənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʃɪpt] [ænd; ənd] [ʌn'ʃɪpt]

it	has	been	reckoned	that	the	value	of	the	property	shipped	and	unshipped
它	有	到过	估计	那	这	价值	的	这	财产	已发货	和	未发货

[ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [temz] ,

on	the	river	Thames	,
在	这	河	泰晤士河	,

据估计，泰晤士河上装运和未装运的货物的价值为：

['evri] [jɪr] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [paʊndz] .

every	year	,	is	more	than	one	hundred	million	pounds	.
每一个	年	,	是	更多的	比	一	百	百万	磅	.

每年超过一亿英镑。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [dɑːks] , [æt; ət] ['wɑːpɪŋ] ;

An	enormous	quantity	of	property	is	laid	in	the	London	Docks	,	at	Wapping	;
一个	巨大的	数量	的	财产	是	铺设	在	这	伦敦	码头	,	在	瓦平	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

伦敦瓦平码头堆积着大量的财产；事实上，

[ðə; ði] ['werhaʊs] [fɔːr; fər] [tə'bækoʊ] [ə'loʊn] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [faɪv] ['eikəs] ,

the	warehouse	for	tobacco	alone	covers	a	space	of	nearly	five	acres	,
这	仓库	为了	烟草	独自的	封面	一个	空间	的	几乎	五	英亩	,

仅烟草仓库就占地近五英亩。

[waɪl] [ðə; ði] [vɔːlts] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['eikəs] [ɪn] [ɪk'stent] .

while	the	vaults	underneath	the	ground	are	more	than	eighteen	acres	in	extent	.
尽管	这	金库	下	这	地面	是	更多的	比	十八	英亩	在	程度	.

而地下的金库占地面积超过十八英亩。

[mɔːr] ['koʊtʃɪz] , , ['wægənz] , [vænz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'veɪənsiz] ,

More	coaches	,	omnibusses	,	waggons	,	vans	,	and	other	conveyances	,
更多的	教练	,	公共汽车	,	马车	,	货车	,	和	其他	运输	,

更多的长途客车、公共汽车、货车、厢式货车和其他交通工具，

[kraʊd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

crowd	the	streets	of	London	than	any	other	city	in	the	world	.
人群	这	街道	的	伦敦	比	任何	其他	城市	在	这	世界	.

伦敦街头的拥挤程度超过了世界上任何其他城市。

[juː; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] , [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [striːt]

You	will	,	perhaps	,	be	a	little	surprised	when	I	tell	you	that	in	one	principal	street
你	将要	,	也许	,	是	一个	小的	惊讶	什么时候	我	告诉	你	那	在	一	主要的	街道

,

,

,

或许你会有点惊讶，我告诉你，在一条主要街道上，

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['viːək(ə)lz] [pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['evri] [deɪ] .

seven	thousand	vehicles	pass	to	and	fro	every	day	.
七	千	车辆	经过	到	和	弗	每一个	天	.

每天有七千辆车来来往往。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][ɪn] ['lʌndən] ; [sɪlk] [gʊdz] , ['dʒuːəlri] ,

Almost	every	kind	of	manufacture	is	carried	on	in	London	;	silk	goods	,	jewellery	,
几乎	每一个	种类	的	生产	是	携带	在	在	伦敦	;	丝绸	商品	,	首饰	,

[klɑːks] , ['wɑːtʃɪz] ,

clocks	,	watches	,
时钟	,	手表	,

伦敦几乎生产各种类型的制造业；丝绸制品、珠宝、钟表、手表.....

[ɪr] - [rɪŋz] , [hæts] , ['fɜːrnɪtʃər] , ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , ['potər] [ænd; ənd] [eɪl] ,

ear	-	rings	,	hats	,	furniture	,	instruments	of	every	kind	,	porter	and	ale	,
耳朵	-	戒指	,	帽子	,	家具	,	仪器	的	每一个	种类	,	搬运工	和	麦芽酒	,

耳环、帽子、家具、各种乐器、波特啤酒和麦芽酒

[wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] .

with	many	more	that	I	cannot	now	remember	.
和	许多	更多的	那	我	不能	现在	记住	.

还有很多，我现在想不起来了。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn]

However	,	you	must	not	think	,	from	all	this	,	there	are	no	poor	people	in
然而	,	你	必须	不是	思考	,	从	全部	这	,	那里	是	不	贫穷的	人们	在

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

但是，你千万不要因此认为伦敦就没有穷人；

[fɔːr; fər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

for	,	unfortunately	,	there	are	thousands	.
为了	,	很遗憾	,	那里	是	数千	.

不幸的是，这样的事情成千上万。

[sʌm; səm][beg] , ['ʌðər] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['leɪbər] ,

Some	beg	,	others	steal	,	and	those	who	are	honest	and	able	to	labour	,
一些	求	,	其他的	偷	,	和	那些	WHO	是	诚实的	和	有能力的	到	劳动	,

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

有些人乞讨，有些人偷窃，而那些诚实且有能力劳动的人则从事工作。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [wɜːrk] [ɑːr; ər] ['veri] ['bædli] [ɔːf] ; [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [daɪ][frʌm; frəm]

But	those	who	cannot	obtain	work	are	very	badly	off	;	and	persons	die	from
但	那些	WHO	不能	获得	工作	是	非常	糟糕	离开	;	和	人	死	从

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

starvation	.
饥饿	.

但那些找不到工作的人处境非常糟糕；甚至有人死于饥饿。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ðə; ði]

The	industrial	manufactures	of	Scotland	are	like	those	of	England	;	the
这	工业的	制成品	的	苏格兰	是	喜欢	那些	的	英格兰	;	这

[ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] [ɑːr; ər] ['lininz] , ['mʌzlɪnz] ,

exports	are	linens	,	muslins	,
出口	是	亚麻布	,	细棉布	,

苏格兰的工业制造业与英格兰相似；出口产品包括亚麻布、细棉布等。

['wʊlən] [stʌfs] , ['kɑːt(ə)n] , ['aɪərn] , [liːd] , [glæs] , ['ɜːrθnwer] , ['leðər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

woollen	stuffs	,	cottons	,	iron	,	lead	,	glass	,	earthenware	,	leather	,	and	other	articles
羊毛	东西	,	棉花	,	铁	,	带领	,	玻璃	,	陶器	,	皮革	,	和	其他	文章

.

:

.

羊毛制品、棉布、铁、铅、玻璃、陶器、皮革及其他物品。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪz] ['lɪnɪn] : [bʌt; bət] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] [stoʊvz] , [ænd; ənd] [greɪts] , [ænd; ənd]

The	chief	manufacture	is	linen	:	but	manufactures	of	stoves	,	and	grates	,	and
这	首席	生产	是	亚麻布	:	但	制成品	的	炉灶	,	和	格栅	,	和

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

many	other	things	,
许多	其他	事物	,

主要制造业是亚麻布；但也生产炉灶、炉篦以及许多其他物品。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪ'mens] ['aɪərn] [wɜːrks] , [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kærən] ,

from	their	immense	iron	works	,	particularly	from	those	of	Carron	,
从	他们的	巨大	铁	作品	,	特别	从	那些	的	卡伦	,

来自他们庞大的钢铁厂，特别是卡伦的钢铁厂

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑːdʌkt] .

are	also	a	principal	part	of	the	industrial	products	.
是	还	一个	主要的	部分	的	这	工业的	产品	.

也是工业产品的重要组成部分。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [θrɪft] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] ; [ðə; ði] ['loʊər]

The	Scotch	people	are	remarkable	for	their	thrift	and	prudence	;	the	lower
这	苏格兰威士忌	人们	是	卓越	为了	他们的	节约	和	谨慎	;	这	降低

['ɔːrdərz][ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ,

orders	are	in	general	well	-	educated	,
订单	是	在	一般的	出色地	-	受过教育	,

苏格兰人以节俭和谨慎著称；下层阶级普遍受过良好的教育。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

and	it	is	the	height	of	ambition	in	a	Scottish	mechanic	,
和	它	是	这	高度	的	志向	在	一个	苏格兰	机械	,

对于一名苏格兰机械师来说，这堪称雄心壮志的极致体现。

[tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [niːt] , [kliːn] ['dresɪz] , [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] ['ʌðər]

to	appear	with	his	family	in	neat	,	clean	dresses	,	on	Sundays	and	other
到	出现	和	他的	家庭	在	整洁的	,	干净的	连衣裙	,	在	星期日	和	其他

['hɑːlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

在星期天和其他节假日，他会和家人一起穿着整洁干净的衣服出现。

[ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪˌlændɝz] [ɪz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ; [ðə; ði] [plæd] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['wʊlən]

The	costume	of	the	Highlanders	is	very	picturesque	;	the	plaid	is	made	of	woollen
这	戏服	的	这	高地人	是	非常	如画	;	这	格子图案	是	制成	的	羊毛

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

高地人的服饰非常漂亮；格子呢是用羊毛织物制成的。

[ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['petɪkoʊt] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kɪlt] ,

of	various	colours	,	with	a	jacket	,	and	a	short	petticoat	called	a	kilt	,
的	各种各样的	颜色	,	和	一个	夹克	,	和	一个	短的	衬裙	称为	一个	苏格兰短裙	,

颜色各异，配以外套和一种叫做苏格兰短裙的短衬裙。

[wɪtʃ] [li:vz] [ðə; ði] [ni:z] [ber] ; [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [plæd] , ['dʒen(ə)rəli] [red]

which	leaves	the	knees	bare	;	the	stockings	are	also	a	plaid	,	generally	red
哪个	树叶	这	膝盖	裸	;	这	长筒袜	是	还	一个	格子图案	,	一般来说	红色的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

这样就露出了膝盖；长袜也是格子图案的，通常是红白相间。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ri:tʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][taɪd] [raʊnd] [ðə; ði][legz][wɪð; wɪθ]

and	do	not	reach	up	to	the	knees	,	but	are	tied	round	the	legs	with
和	做	不是	抵达	向上	到	这	膝盖	,	但	是	系	圆形的	这	腿	和

['skɑ:rlət] ['gɑ:təz] .

scarlet	garters	.
猩红	吊袜带	.

裙子不及膝盖，而是用鲜红色的吊袜带绑在腿上。

[ðə; ði] [hed] - [dres] [ɪz][ə; eɪ] [flæt] [blu:] ['bɑ:nɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

The	head	-	dress	is	a	flat	blue	bonnet	,	as	it	is	called	,
这	头	-	裙子	是	一个	平坦的	蓝色的	引擎盖	,	作为	它	是	称为	,

头饰是一顶扁平的蓝色软帽，正如它的名字一样。

['ɔ:nəmentid] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət][ænd; ənd] [waɪt] [plæd] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

ornamented	round	with	scarlet	and	white	plaid	,	and	frequently	adorned	with
装饰	圆形的	和	猩红	和	白色的	格子图案	,	和	频繁地	装饰	和

['i:gəlz] ['fɛðɚz] .

eagle's	feathers	.
老鹰的	羽毛	.

饰以猩红色和白色格子图案的圆形服饰，并经常饰以鹰羽。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['wɪmɪn] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ʃu:z] [ɔ:r] ['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd] [wer] [ʃɔ:rt] ['petɪkəʊts] , [ə; eɪ]

The	Highland	women	go	without	shoes	or	stockings	,	and	wear	short	petticoats	,	a
这	高地	女性	去	没有	鞋	或者	长筒袜	,	和	穿	短的	衬裙	,	一个

[plæd] ['dʒækɪt] ,

plaid	jacket	,
格子图案	夹克	,

高地妇女不穿鞋袜，只穿短衬裙和格子呢外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plæd] [skɑ:rf] .

and	a	plaid	scarf	.
和	一个	格子图案	围巾	.

还有一条格子围巾。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] [əd'vænst] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Most	of	the	Scotch	people	are	intelligent	,	and	so	far	advanced	in	education	,
最多	的	这	苏格兰威士忌	人们	是	聪明的	,	和	所以	远的	先进的	在	教育	,

大多数苏格兰人都很聪明，而且教育程度也相当高。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['maɪnərz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv][ə; eɪ]['laɪbreri] , [wer] [ðeɪ] [ri:d] , [ænd; ənd]

that	even	the	miners	in	the	south	have	a	library	,	where	they	read	,	and
那	甚至	这	矿工	在	这	南	有	一个	图书馆	,	在哪里	他们	读	,	和

[ɪm'pru:v] [ðer; ðər][maɪndz] ;

improve	their	minds	;
提升	他们的	思想	;

即使是南方的矿工也有图书馆，他们可以在那里读书，提升自己的知识水平；

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [pʊr] ['maɪnərz][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [tuː]

and	yet	these	poor	miners	were	little	better	than	in	a	state	of	slavery	two
和	然而	这些	贫穷的	矿工	是	小的	更好的	比	在	一个	状态	的	奴隶制	二

['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] .

hundred	years	since	.
百	年	自从	.

然而，这些可怜的矿工与两百年前的奴隶状态相比，境况并没有好多少。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɑːtʃ] , [ɪz][ðə; ði][bæg] - [paɪp] ; [wɪtʃ] [dʌz]

The	favourite	musical	instrument	,	with	the	Scotch	,	is	the	bag	-	pipe	;	which	does
这	最喜欢的	音乐	乐器	,	和	这	苏格兰威士忌	,	是	这	包	-	管道	;	哪个	做

[nɑːt] , [haʊ'evər] ,

not	,	however	,
不是	,	然而	,

与苏格兰威士忌搭配的最受欢迎的乐器是风笛；然而，风笛本身却并非如此。

[saʊnd] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [ɪrz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [ðerz] .

sound	quite	so	well	to	our	English	ears	,	as	it	does	to	theirs	.
声音	相当	所以	出色地	到	我们的	英语	耳朵	,	作为	它	做	到	他们的	.

在我们英国人的听来，这首歌听起来和在他们听来一样悦耳动听。

[ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['haɪlənd] [riːl] , [ænd; ənd] [flɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔːrm]

Their	national	dances	are	the	Highland	reel	,	and	fling	,	which	they	perform
他们的	国家的	舞蹈	是	这	高地	卷轴	,	和	一扔	,	哪个	他们	履行

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] [greɪs] .

with	great	agility	and	grace	.
和	伟大的	敏捷	和	优雅	.

他们的民族舞蹈是高地里尔舞和弗林舞，他们表演这些舞蹈时动作敏捷优雅。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] ['ræðər] [smɔːl] , [bʌt; bət] [gɪv] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [miːt] ; [ænd; ənd]

The	sheep	and	cattle	are	rather	small	,	but	give	exceedingly	good	meat	;	and
这	羊	和	牛	是	相当	小的	,	但	给	非常	好的	肉	;	和

[ðə; ði] [ʃiːp] ,

the	sheep	,
这	羊	,

绵羊和牛个头都比较小，但肉质却非常好；而且绵羊，

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ɑːr; ər]['vælјuːd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fliːs] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [best]

in	particular	,	are	valued	for	their	fleece	,	which	is	almost	as	fine	as	the	best
在	特别的	,	是	有价值的	为了	他们的	羊毛	,	哪个	是	几乎	作为	美好的	作为	这	最好的

['spænɪʃ] [wʊl] .

Spanish	wool	.
西班牙语	羊毛	.

尤其值得一提的是，它们的羊毛非常珍贵，几乎和最好的西班牙羊毛一样细腻。

['edɪnbərə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [faɪn] [kliːn]

Edinburgh	,	the	capital	of	Scotland	,	is	,	in	the	new	parts	of	it	,	a	fine	clean
爱丁堡	,	这	首都	的	苏格兰	,	是	,	在	这	新的	部分	的	它	,	一个	美好的	干净的

['sɪti] ;

city	;
城市	;

苏格兰首府爱丁堡，其新城区是一座干净整洁的城市；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ɑːr; ər] [ɪk'sesɪvli] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ˌɪnkən'viːniənt] ;

the	houses	in	the	old	town	are	excessively	high	,	and	the	streets	inconvenient	;
这	房屋	在	这	老的	镇	是	过度	高的	,	和	这	街道	不方便	;

老城区的房屋过高，街道也不方便通行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taʊn] [ɑːr; ər] ['veri] [brɔːd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ɪn] [streɪt]

but	the	streets	of	the	new	town	are	very	broad	,	and	almost	all	in	straight
但	这	街道	的	这	新的	镇	是	非常	广阔	,	和	几乎	全部	在	直的

[laɪnz] ;

lines	;
线条	;

但新城的街道非常宽阔，而且几乎都是直线；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] .

some	of	them	are	a	mile	long	.
一些	的	他们	是	一个	英里	长的	.

有些长达一英里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] ,

Most	of	the	houses	are	built	of	white	stone	,
最多	的	这	房屋	是	建造	的	白色的	石头	,

大多数房屋都是用白色石头建造的。

[wɪtʃ] ['spɑːklz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

which	sparkles	as	if	it	was	inlaid	with	diamonds	when	the	sun	shines	on	it
哪个	闪光	作为	如果	它	曾是	镶嵌	和	钻石	什么时候	这	太阳	闪耀	在	它

.

:
.

阳光照射下，它闪闪发光，仿佛镶嵌了钻石一般。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑːr; ər]['moʊstli]['kæbɪnət] - [wɜːrk] , ['fɜːrnɪtʃər] ,

The	manufactures	carried	on	in	the	city	,	are	mostly	cabinet	-	work	,	furniture	,
这	制成品	携带	在	在	这	城市	,	是	大多	内阁	-	工作	,	家具	,

['kærɪdʒɪz] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , ['lininz] ,

carriages	,	musical	instruments	,	linens	,
马车	,	音乐	仪器	,	亚麻布	,

该市的制造业主要包括橱柜制品、家具、马车、乐器和亚麻制品。

[ʃɔːlz] , [sɪlks] , [glæs] , ['mɑːrb(ə)l] , [bræs] , [ænd; ənd]['aɪərn][wɜːrk] .

shawls	,	silks	,	glass	,	marble	,	brass	,	and	iron	work	.
披肩	,	帛	,	玻璃	,	大理石	,	黄铜	,	和	铁	工作	.

披肩、丝绸、玻璃制品、大理石制品、黄铜制品和铁制品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['bruːəriːz] , [fɔːr; fər] ['edɪnbərə] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər]

There	are	also	many	breweries	,	for	Edinburgh	has	long	been	celebrated	for
那里	是	还	许多	啤酒厂	,	为了	爱丁堡	有	长的	到过	著名	为了

[ɪts] [eɪl] ,

its	ale	,
它是麦芽酒	,	

这里也有许多啤酒厂，因为爱丁堡的啤酒一直以来都闻名遐迩。

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

large	quantities	of	which	are	sent	to	London	,	and	other	parts	of	the
大的	数量	的	哪个	是	发送	到	伦敦	,	和	其他	部分	的	这

['kɪŋdəm] , ['glɑːsgəu] ,

kingdom	,	Glasgow	,
王国	,	格拉斯哥	,

其中大量产品被运往伦敦、英国其他地区以及格拉斯哥。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [taʊn] , [kən'teɪnz] [ɪk'stensɪv] ['kɑːt(ə)n]

which	is	the	principal	manufacturing	and	trading	town	,	contains	extensive	cotton
哪个	是	这	主要的	制造业	和	贸易	镇	,	包含	广泛的	棉布

['fæktriz; 'fæktəriz] .

factories	.
工厂	.

它是主要的制造业和贸易中心，拥有众多棉纺厂。

[ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd]

In	many	parts	of	the	Highlands	,	the	natives	are	employed	in	feeding	sheep	and
在	许多	部分	的	这	高地	,	这	本地人	是	受雇	在	喂养	羊	和

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

在苏格兰高地的许多地区，当地居民以饲养牛羊为生。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væliz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃeltərd] ['pleɪsɪz] ,

for	the	markets	;	and	in	the	valleys	,	and	other	sheltered	places	,
为了	这	市场	;	和	在	这	山谷	,	和	其他	避难所	地方	,

[hemp] , ['bɑːrli] , [flæks] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] ,

hemp	,	barley	,	flax	,	and	potatoes	,
麻	,	大麦	,	亚麻	,	和	土豆	,

销往市场；在山谷和其他避风的地方，则种植大麻、大麦、亚麻和土豆。

[ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ðoʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrli] [ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] ['wɪski] .

are	cultivated	,	though	unfortunately	most	of	the	barley	is	made	into	whiskey	.
是	栽培	,	尽管	很遗憾	最多	的	这	大麦	是	制成	进入	威士忌酒	.

虽然大麦被种植，但可惜的是，大部分大麦都被用来酿造威士忌。

[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['nɔːrðərnli] [pɑːrts][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] ['fɪʃɪŋ] .

In	the	more	northernly	parts	the	general	employment	is	fishing	.
在	这	更多的	北面	部分	这	一般的	就业	是	钓鱼	.

在更北部的地区，人们普遍以捕鱼为生。

['aɪərlənd][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['wɔːrmər][ænd; ənd] [mɔːr] ['fɜːrtl] ['aɪlənd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Ireland	is	a	much	warmer	and	more	fertile	island	;	it	is	celebrated	,	in	point	of
爱尔兰	是	一个	很多	更温暖	和	更多的	沃	岛	;	它	是	著名	,	在	观点	的

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

爱尔兰是一个气候温暖、土地肥沃得多的岛屿；它在工业方面闻名遐迩。

[fɔːr; fər][ɪts] [wʊl] , ['bʌtər] , [biːf] , ['haɪdz] , ['tæloʊ] , [kaʊz] , ['hɔːrsɪz] , [pɪgz] , [ʃiːp] , [pə'tetoz] ,

for	its	wool	,	butter	,	beef	,	hides	,	tallow	,	cows	,	horses	,	pigs	,	sheep	,	potatoes	,
为了	它是	羊毛	,	黄油	,	牛肉	,	隐藏	,	脂	,	牛	,	马匹	,	猪	,	羊	,	土豆	,

[wiːt] , ['bɑːrli] , [oʊts] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] .

wheat	,	barley	,	oats	,	and	linen	.
小麦	,	大麦	,	燕麦	,	和	亚麻布	.

为羊毛、黄油、牛肉、皮革、牛油、奶牛、马、猪、羊、土豆、小麦、大麦、燕麦和亚麻布提供原料。

['lɪnɪn] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌmænju'fæktʃər] .

Linen	is	the	chief	manufacture	.
亚麻布	是	这	首席	生产	.

亚麻布是主要产品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [maɪnz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [goʊld] , ['sɪlvər] , ['aɪərn] , ['kɑːpər] ,

There	are	numerous	mines	,	from	which	are	obtained	gold	,	silver	,	iron	,	copper	,
那里	是	很多的	矿井	,	从	哪个	是	获得	金子	,	银	,	铁	,	铜	,

[ænd; ənd] [liːd] ;

and	lead	;
和	带领	;

这里有许多矿山，从中可以开采出金、银、铁、铜和铅；

[ɔːl] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['metlz] , [aɪ] [θɪŋk] .

all	very	useful	metals	,	I	think	.
全部	非常	有用	金属	,	我	思考	.

我认为这些都是非常有用的金属。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['kwɔːriːz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [sleɪt] , [ænd; ənd] ['friːˌstoʊn] ;

There	are	also	quarries	of	marble	,	slate	,	and	freestone	;
那里	是	还	采石场	的	大理石	,	石板	,	和	自由石	;

这里还有大理石、板岩和砂岩采石场；

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ɑːr; ər] [faʊnd] [koʊl][ænd; ənd][tɜːrf] .

and	in	various	parts	are	found	coal	and	turf	.
和	在	各种各样的	部分	是	成立	煤炭	和	草皮	.

各地还发现了煤炭和泥炭。

[ɪn]['aɪərlənd] , [tɜːrf][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fjuːəl] [juːst] .

In	Ireland	,	turf	is	the	principal	fuel	used	.
在	爱尔兰	,	草皮	是	这	主要的	燃料	用过的	.

在爱尔兰，泥炭是主要燃料。

[ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ʌv; əv] [staʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɪtərd] [bɪr] , [fɔːr; fər] [ˌekspɔːr'teɪʃn] ; [ænd; ənd]

The	brewing	of	stout	,	and	a	strong	bittered	beer	,	for	exportation	;	and
这	酿造	的	肥硕	,	和	一个	强的	苦涩	啤酒	,	为了	出口	;	和

[ðə; ði] [dis'tiliŋ] [ʌv; əv] ['wɪski] ,

the	distilling	of	whiskey	,
这	蒸馏	的	威士忌酒	,

酿造黑啤和烈性苦啤酒用于出口；以及蒸馏威士忌。

[ə'nʌðər] [strɔːŋ] [bʌt; bət] ['spɪrɪtʃʊəs] [drɪŋk] , [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ɪndəstri] .

another	strong	but	spirituous	drink	,	are	other	branches	of	Irish	industry	.
其他	强的	但	精神	喝	,	是	其他	分支	的	爱尔兰	行业	.

另一种烈性酒，以及爱尔兰其他工业部门。

['fɪʃɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pesnts] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [siː] -

Fishing	is	an	important	occupation	with	those	peasants	who	live	on	the	sea	-
钓鱼	是	一个	重要的	职业	和	那些	农民	WHO	居住	在	这	海	-

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

对于居住在海边的农民来说，捕鱼是一项重要的职业。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɔːr] [leɪks] .

and	near	the	rivers	or	lakes	.
和	靠近	这	河流	或者	湖泊	.

靠近河流或湖泊。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [roʊdz] , ['dreɪnɪŋ] [bɑːgz] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [naʊ] [ɪm'plɔɪ]

The	making	of	roads	,	draining	bogs	,	and	improving	the	land	,	now	employ
这	制作	的	道路	,	排水	沼泽	,	和	改善	这	土地	,	现在	采用

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] ['leɪbərər] ,

thousands	of	poor	labourers	,
数千	的	贫穷的	劳工	,

修建道路、排干沼泽和改良土地，现在雇佣了成千上万的贫困劳工。

[huː] ['fɔːrmərli] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

who	formerly	used	to	be	without	any	occupation	.
WHO	以前	用过的	到	是	没有	任何	职业	.

以前没有任何职业的人。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dɛəriz] [ɑːr; ər] [wel] - ['mænɪdʒd] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'stensɪv] ;

The	Irish	dairies	are	well	-	managed	and	are	generally	extensive	;
这	爱尔兰	乳品厂	是	出色地	-	管理	和	是	一般来说	广泛的	;

爱尔兰的奶牛场管理良好，规模普遍较大；

['meni] ['kauntiz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][baɪ] ['deri]

many	counties	in	the	south	part	of	the	island	are	occupied	almost	entirely	by	dairy
许多	县	在	这	南	部分	的	这	岛	是	占领	几乎	完全	经过	奶制品

['fɑːrmz] .

farms	.
农场	.

岛屿南部许多县几乎完全被奶牛场占据。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [kaʊz] [ɑːr; ər] [kept] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

As	many	as	thirty	or	forty	cows	are	kept	on	some	of	them	,
作为	许多	作为	三十	或者	四十	牛	是	保留	在	一些	的	他们	,

有些牧场里养了多达三四十头牛。

[fɔːr; fər] ['bʌtər] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [prə'duːs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sent] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , ['pɔːrtʃʊgl] ,

for	butter	is	the	chief	produce	,	and	this	is	sent	into	England	,	Portugal	,
为了	黄油	是	这	首席	生产	,	和	这	是	发送	进入	英格兰	,	葡萄牙	,

因为黄油是主要产品，而且主要出口到英国、葡萄牙等地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] .

and	the	East	and	West	Indies	.
和	这	东方	和	西方	印第斯	.

以及东印度群岛和西印度群岛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] ['bʌtər] [juː; jʊ] [iːt] [ɑːn][jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd][roʊlz] [kʌmz] [frʌm; frəm]

Some	of	the	nice	butter	you	eat	on	your	bread	and	rolls	comes	from
一些	的	这	好的	黄油	你	吃	在	你的	面包	和	卷	来	从

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

你在面包和卷饼上吃到的一些优质黄油就产自爱尔兰。

[ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [fed] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ɑːn][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][lænd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

Sheep	and	cattle	are	fed	in	great	quantities	on	large	pieces	of	land	devoted	to
羊	和	牛	是	美联储	在	伟大的	数量	在	大的	件	的	土地	奉献	到

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ,

the	purpose	the	sheep	are	large	,
这	目的	这	羊	是	大的	,

大片专门用于放牧的土地上大量饲养着绵羊和牛，其中绵羊体型较大。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faɪn] [wʊl] .

and	have	fine	wool	.
和	有	美好的	羊毛	.

而且羊毛品质优良。

[ðə; ði] [mʌd] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən]

The	mud	cabin	of	the	Irish	peasant	is	the	most	miserable	cottage	you	can
这	泥	舱	的	这	爱尔兰	农民	是	这	最多	悲惨的	小屋	你	能

[ɪ'mædʒɪn] ;

imagine	;
想象	;

爱尔兰农民的泥屋是你所能想象到的最悲惨的小屋；

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [kleɪ] , [wɪtʃ] ['hɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

the	walls	are	formed	of	clay	,	which	hardens	in	the	sunshine	,
这	墙壁	是	形成	的	黏土	,	哪个	硬化	在	这	阳光	,

墙壁是用黏土制成的，黏土在阳光下会变硬。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][ðə; ði] [mɪr] [dæmp] [ɜːrθ] .

the	roof	is	made	of	sticks	and	straw	,	and	the	floor	is	the	mere	damp	earth	.
这	屋顶	是	制成	的	棍子	和	稻草	,	和	这	地面	是	这	仅仅	潮湿	地球	.

屋顶是用树枝和稻草搭成的，地面只是潮湿的泥土。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] [ˈniːðər] [dɔːr] , [nɔːr] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn] [ruːm] ;

It	has	frequently	neither	door	,	nor	chimney	,	and	consists	of	only	one	room	;
它	有	频繁地	两者都不	门	,	也不	烟囱	,	和	由	的	仅有的	一	房间	;

它通常既没有门也没有烟囱，只有一个房间；

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪz] [ˈrerli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stʌmp] [ˈbedsted] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈstuːlz] , [æn; ən]

the	furniture	is	rarely	more	than	a	stump	bedstead	,	two	or	three	stools	,	an
这	家具	是	很少	更多的	比	一个	树桩	床架	,	二	或者	三	凳子	,	一个

[ˈaɪərn][pɑːt] ,

iron	pot	,
铁	锅	,

家具通常只有一张简易床架、两三张凳子和一个铁锅。

[tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [pəˈtetoz] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] .

to	boil	the	potatoes	in	,	and	a	table	to	eat	them	from	.
到	熬	这	土豆	在	,	和	一个	桌子	到	吃	他们	从	.

用来煮土豆的锅，以及用来吃土豆的桌子。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] ,

Generally	,	there	is	a	small	piece	of	land	attached	to	the	dwelling	,
一般来说	,	那里	是	一个	小的	片	的	土地	随附的	到	这	住宅	,

通常情况下，住宅会附带一小块土地。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pəˈtetoz] [ɑːr; ər] [groʊn] ; [ðə; ði] [ˈpesnts] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [iːt] [ˈeniθɪŋ]

and	in	this	potatoes	are	grown	;	the	peasants	of	Ireland	hardly	ever	eat	anything
和	在	这	土豆	是	生长	;	这	农民	的	爱尔兰	几乎	曾经	吃	任何事物

[bɪˈsaɪdz] [pəˈtetoz] .

besides	potatoes	.
除了	土豆	.

这里盛产土豆；爱尔兰的农民除了土豆几乎什么都不吃。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪski] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

When	they	have	enough	of	them	to	eat	,	and	a	little	whiskey	to	drink	,
什么时候	他们	有	足够的	的	他们	到	吃	,	和	一个	小的	威士忌酒	到	喝	,

当他们有足够的食物，还有一点威士忌可以喝的时候，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdʒoʊviəl][ænd; ənd] [ˈmeri] ; [ðeɪ] [læf] , [sɪŋ] , [ænd; ənd][dʒoʊk]

the	poor	people	are	exceedingly	jovial	and	merry	;	they	laugh	,	sing	,	and	joke
这	贫穷的	人们	是	非常	欢乐的	和	欢乐	;	他们	笑	,	唱歌	,	和	开玩笑

; [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ˈwɛdɪŋz] ,

;	and	go	to	weddings	,
;	和	去	到	婚礼	,

穷人非常快乐，他们欢笑、唱歌、开玩笑，还参加婚礼。

[ˈfɛrz] , [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn][ˈaɪərlənd] " [weiks] , " [wɪtʃ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

fairs	,	dances	,	and	what	are	called	in	Ireland	"	wakes	,	"	which	,	among	the
集市	,	舞蹈	,	和	什么	是	称为	在	爱尔兰	"	醒来	,	"	哪个	,	之中	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

集市、舞会，以及在爱尔兰被称为“守夜”的活动，这些活动在穷人中很常见。

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈfjuːnərəlz] ; — [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][krɑːps][ʌv; əv]

is	a	kind	of	laying	in	state	before	funerals	;	—	but	sometimes	the	crops	of
是	一个	种类	的	躺下	在	状态	前	葬礼	;	—	但	有时	这	农作物	的

[pəˈtetoz] [feɪl] ,

potatoes	fail	,
土豆	失败	,

这是一种葬礼前的遗体停灵仪式；——但有时土豆也会歉收，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pesnts] [daɪ][baɪ] ['hʌndrədz] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

and	then	the	unfortunate	peasants	die	by	hundreds	from	hunger	.
和	然后	这	不幸	农民	死	经过	数百	从	饥饿	.

然后，成百上千的不幸农民因饥饿而死。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][dʒɪg] .

The	favourite	dance	of	the	common	people	is	called	a	jig	.
这	最喜欢的	舞蹈	的	这	常见的	人们	是	称为	一个	夹具	.

平民百姓最喜欢的舞蹈叫做吉格舞。

['dʌblɪn] , [wɪtʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] ['sɪti]

Dublin	,	which	,	I	dare	say	,	you	know	is	the	capital	of	Ireland	,	is	an	elegant	city
都柏林	,	哪个	,	我	敢	说	,	你	知道	是	这	首都	的	爱尔兰	,	是	一个	优雅的	城市

,

,

,

我想您一定知道，都柏林是爱尔兰的首都，它是一座优雅的城市。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [striːts] .

with	fine	houses	and	good	streets	.
和	美好的	房屋	和	好的	街道	.

拥有漂亮的房子和良好的街道。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['lɪnɪn] [hɔːl] , [ɪks'tʃeɪndʒ] , [bæŋk] , ['kʌstəm] - [haʊs] , [ænd; ənd]

The	churches	,	the	castle	,	the	linen	hall	,	exchange	,	bank	,	custom	-	house	,	and
这	教堂	,	这	城堡	,	这	亚麻布	大厅	,	交换	,	银行	,	风俗	-	房子	,	和

[poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋz] .

post	-	office	,	are	all	very	noble	buildings	.
邮政	-	办公室	,	是	全部	非常	高贵	建筑物	.

教堂、城堡、亚麻布大厅、交易所、银行、海关和邮局都是非常宏伟的建筑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['pɑːrks] , ['gaːdnz] , ['θiətəz] , [kə'nælz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['pleɪsɪz]

There	are	also	parks	,	gardens	,	theatres	,	canals	,	and	other	ornamental	places
那里	是	还	公园	,	花园	,	剧院	,	运河	,	和	其他	装饰	地方

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

throughout	the	city	.
自始至终	这	城市	.

城市中还有公园、花园、剧院、运河和其他观赏性场所。

[frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [hæv; həv] [bɪn] [sent] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] , ['spesimənz] [ʌv; əv] ['metlz] , [sleɪts] ,

From	Dublin	have	been	sent	models	of	carriages	,	specimens	of	metals	,	slates	,
从	都柏林	有	到过	发送	模型	的	马车	,	标本	的	金属	,	石板	,

[ænd; ənd] ['lininz] ,

and	linens	,
和	亚麻布	,

从都柏林寄来的物品包括马车模型、金属样品、石板和亚麻布。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [meɪd] [ɪn] ['grænɪt] .

and	a	model	of	a	house	made	in	granite	.
和	一个	模型	的	一个	房子	制成	在	花岗岩	.

以及一座用花岗岩制成的房屋模型。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [toʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

I	have	now	told	you	,	my	dear	little	friends	,
我	有	现在	讲述	你	,	我的	亲爱的	小的	朋友们	,

我已经告诉过你们了，我亲爱的小伙伴们，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] ,

a	great	many	stories	about	the	industry	of	all	nations	,
一个	伟大的	许多	故事	关于	这	行业	的	全部	国家	,

有很多关于各国工业的故事，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ʃoʊ] [tə'geðər] .

and	we	have	gone	through	the	World's	Show	together	.
和	我们	有	已消失	通过	这	世界的	展示	一起	.

我们一起经历了世界大赛。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['splendɪd] [θɪŋz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

We	have	seen	nearly	all	the	useful	and	splendid	things	sent	to	the	Great
我们	有	已见	几乎	全部	这	有用	和	灿烂	事物	发送	到	这	伟大的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Exhibition	from	all	parts	of	the	world	.
展览	从	全部	部分	的	这	世界	.

我们已经看到了来自世界各地送往万国博览会的几乎所有有用且精美的物品。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['jʊrəp] , [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd][aɪ]

I	have	told	you	about	Europe	,	and	Asia	,	Africa	,	and	America	;	and	I
我	有	讲述	你	关于	欧洲	,	和	亚洲	,	非洲	,	和	美国	;	和	我

[mʌst; məst] [suːn] [liːv] [juː; jʊ] .

must	soon	leave	you	.
必须	很快	离开	你	.

我已经向你们讲述了欧洲、亚洲、非洲和美洲的故事；我很快就要离开你们了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

But	before	I	go	,	we	must	have	another	look	at	the	Exhibition	,
但	前	我	去	,	我们	必须	有	其他	看	在	这	展览	,

但在我离开之前，我们必须再去看一下展览。

[ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [glæns] [æt; ət] [ðoʊz] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [siːn] .

and	one	more	glance	at	those	few	things	which	we	have	not	as	yet	seen	.
和	一	更多的	瞥一眼	在	那些	很少	事物	哪个	我们	有	不是	作为	然而	已见	.

再看一眼那些我们尚未看到的事物。

[wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃes] - [bɔːrd] , [wɜːrθ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː]

We	forgot	to	examine	this	magnificent	chess	-	board	,	worth	one	thousand	two
我们	忘了	到	检查	这	壮丽	棋	-	木板	,	值得	一	千	二

['hʌndrəd] ['gɪnɪ] .

hundred	guineas	.
百	几内亚	.

我们竟然忘记仔细查看这副价值一千二百几尼的精美棋盘了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [bɔːrd] ,

You	will	doubtless	wonder	why	it	is	such	a	dear	board	,
你	将要	毫无疑问	想知道	为什么	它	是	这样的	一个	亲爱的	木板	,

你肯定会好奇为什么这块板子这么贵，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [sər'praɪz] [wɪl] [siːs] [wen] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] " [tʃeks] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	your	surprise	will	cease	when	you	observe	that	the	"	checks	,	"	as	they	are
但	你的	惊喜	将要	停止	什么时候	你	观察	那	这	"	检查	,	"	作为	他们	是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

但当你注意到这些所谓的“支票”时，你的惊讶就会消失。

[ɑːr; ər][ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ænd; ənd]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] , [waɪl] [ðə; ði][rɪm][ɪz][ʌv; əv] ['bjuːtɪfli]

are	of	mother	-	of	-	pearl	and	tortoiseshell	,	while	the	rim	is	of	beautifully
是	的	母亲	-	的	-	珍珠	和	玳瑁	,	尽管	这	轮缘	是	的	非常漂亮

['bɜːrnɪʃt] [goʊld] ,

burnished	gold	,
抛光	金子	,

材质为珍珠母和玳瑁，边缘则为精美抛光的黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɛsmɛn] [ɑːr; ər][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ɪ'læbərətli] [rɔːt] ,

and	the	chessmen	are	of	gold	and	silver	,	elaborately	wrought	,
和	这	国际象棋棋子	是	的	金子	和	银	,	精心	锻	,

棋子是用金银制成的，做工精良。

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] ; [wʌn][ʌv; əv]

and	ornamented	with	the	portraits	of	celebrated	historical	characters	;	one	of
和	装饰	和	这	肖像	的	著名	历史	人物	;	一	的

[ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['empərər] ,

them	represents	the	Emperor	,
他们	代表	这	皇帝	,

并饰以著名历史人物的肖像；其中一幅是皇帝的肖像。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] .

Charles	the	Fifth	.
查尔斯	这	第五	.

查理五世

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [tʃes] - [bɔːrd] .

I	dare	say	you	would	like	to	play	a	game	with	me	on	this	chess	-	board	.
我	敢	说	你	会	喜欢	到	玩	一个	游戏	和	我	在	这	棋	-	木板	.

我敢说你很想和我在这副棋盘上下一盘棋。

[æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃes] - [bɔːrd] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['kʌlər] [bɑːks] ,

As	a	companion	to	this	beautiful	chess	-	board	,	is	a	very	elegant	colour	box	,
作为	一个	伴侣	到	这	美丽的	棋	-	木板	,	是	一个	非常	优雅的	颜色	盒子	,

[fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ,

fit	for	the	Queen	,
合身	为了	这	女王	,

与这副精美棋盘相配的是一个非常优雅的彩色盒子，配得上女王的珍藏。

[ɔːr][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] , [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

or	the	most	noble	young	lady	in	the	land	,	to	use	for	painting	with	.
或者	这	最多	高贵	年轻的	女士	在	这	土地	,	到	使用	为了	绘画	和	.

或者供全国最尊贵的年轻女子作画之用。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['livəpuːl] ,

And	here	is	a	model	of	the	town	of	Liverpool	,
和	这里	是	一个	模型	的	这	镇	的	利物浦	,

这是利物浦镇的模型。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] ,

with	several	thousand	little	people	in	the	streets	;	and	these	figures	are	so	exceedingly	small	,
和	一些	千	小的	人们	在	这	街道	;	和	这些	数据	是	所以	非常	小的	,

街上挤满了数千名小矮人；而这些数字还非常小，

[ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fɪt] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [saɪzd] [pɪl] [bɑːks] .

that	a	thousand	of	them	would	fit	into	an	ordinary	sized	pill	box	.
那	一个	千	的	他们	会	合身	进入	一个	普通的	尺寸	丸	盒子	.

一千粒这样的药丸才能装进一个普通大小的药盒里。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [speɪs] ,

In	contrast	to	this	specimen	of	a	great	town	in	a	minute	space	,
在	对比	到	这	标本	的	一个	伟大的	镇	在	一个	分钟	空间	,

与这个在狭小空间内打造出伟大城镇的典范相比，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trænsept][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [klɑːk] ,

we	have	in	front	of	the	transept	a	wonderful	clock	,
我们	有	在	正面	的	这	横隔	一个	精彩的	钟	,

在教堂耳堂前面，我们有一座精美的钟。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l][ɪ'lektroʊ]['mægnɪts] , [eɪt] [ɪn]['nʌmbər] ,

which	is	kept	in	motion	by	a	set	of	powerful	electro	magnets	,	eight	in	number	,
哪个	是	保留	在	运动	经过	一个	放	的	强大的	电	磁铁	,	八	在	数字	,

它由一组强大的电磁铁（共八个）保持运动。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [wuːnd] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər] .

on	which	is	wound	a	length	of	twenty	-	five	thousand	feet	of	copper	wire	.
在	哪个	是	伤口	一个	长度	的	二十	-	五	千	脚	的	铜	金属丝	.

上面缠绕着25000英尺长的铜线。

[ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [taɪm] - ['kiːpər] [sets] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪ'mens] [hændz][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['daɪəl] ,

This	gigantic	time	-	keeper	sets	in	motion	the	immense	hands	on	the	principal	dial	,
这	巨大	时间	-	守门员	套	在	运动	这	巨大	双手	在	这	主要的	拨号	,

这个巨大的计时器带动主表盘上的巨大指针运转。

[wɪtʃ] [ɪz] ['twenti] - [fɔːr] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

which	is	twenty	-	four	feet	in	diameter	,
哪个	是	二十	-	四	脚	在	直径	,

直径为二十四英尺。

[bɪ'saɪdz] [tuː] ['smɔːlər] [wʌnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] ,

besides	two	smaller	ones	which	are	fixed	in	front	of	the	galleries	,
除了	二	较小的	一个	哪个	是	固定的	在	正面	的	这	画廊	,

除了固定在画廊前面的两座较小的画廊之外，

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

at	the	east	and	west	ends	of	the	building	.
在	这	东方	和	西方	结束	的	这	建筑	.

在建筑物的东端和西端。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['taɪər][juː; jʊ] ,

I	am	afraid	that	it	would	tire	you	,
我	是	害怕的	那	它	会	胎	你	,

恐怕这会让你感到疲惫。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst]

were	I	to	attempt	to	tell	you	exactly	what	electricity	is	,	and	must
是	我	到	试图	到	告诉	你	确切地	什么	电	是	,	和	必须

['ðerfɔːr] ['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

therefore	satisfy	your	curiosity	,
所以	满足	你的	好奇心	,

如果我试图向你解释电究竟是什么，从而满足你的好奇心，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

就目前而言，

[baɪ] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][ʌv; əv] ['dɪfrənt]

by	letting	you	know	that	it	is	caused	by	the	coming	in	contact	of	different
经过	出租	你	知道	那	它	是	导致	经过	这	未来	在	接触	的	不同的

['sʌbstənsiz] [pə'zesɪŋ] [pɪ'kjuːliər] ['prɑːpərtiz] ,

substances	possessing	peculiar	properties	,
物质	拥有	奇特	特性	,

通过告知您这是由于具有特殊性质的不同物质接触造成的，

[wɪtʃ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['vaɪbreɪt] , [wen] [ðeɪ] [tʌtʃ] .

which	cause	them	to	vibrate	,	when	they	touch	.
哪个	原因	他们	到	颤动	,	什么时候	他们	触碰	.

当它们接触时，就会产生振动。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['veri] ['kjʊriəs] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

There	is	another	very	curious	clock	in	the	Exhibition	,
那里	是	其他	非常	好奇的	钟	在	这	展览	,

展览中还有另一座非常奇特的钟。

[wɪtʃ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'kwaiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] [ə'gen] ;

which	will	go	for	a	hundred	years	before	requiring	to	be	wound	up	again	;
哪个	将要	去	为了	一个	百	年	前	需要	到	是	伤口	向上	再次	;

它可以运行一百年才需要再次启动；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wiːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [wʊd] [teɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə][goʊ]

and	there	is	one	wheel	in	it	which	is	said	would	take	ten	thousand	years	to	go
和	那里	是	一	车轮	在	它	哪个	是	说	会	拿	十	千	年	到	去

[raʊnd] [wʌns] .

round	once	.
圆形的	一次	.

里面有一个轮子，据说转一圈需要一万年。

[nekst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [stʌft] [bɜːrdz] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] ,

Next	there	is	a	case	of	stuffed	birds	,	which	came	from	Scotland	,
下一个	那里	是	一个	案件	的	填充	鸟类	,	哪个	来了	从	苏格兰	,

接下来是一个装有鸟类标本的展柜，这些标本来自苏格兰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [əd'maɪərɪŋ] .

and	which	we	cannot	help	admiring	.
和	哪个	我们	不能	帮助	钦佩	.

我们不禁为之赞叹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['spesimənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

There	are	in	this	case	specimens	of	all	the	various	kinds	of	birds	which	are
那里	是	在	这	案件	标本	的	全部	这	各种各样的	种类	的	鸟类	哪个	是

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['skɑːtlənd] ,

peculiar	to	Scotland	,
奇特	到	苏格兰	,

这里展出了苏格兰特有的各种鸟类的标本。

['niːtli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [stʌft] ; [ænd; ənd] ['riːəli] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

neatly	and	carefully	stuffed	;	and	really	they	almost	look	as	if	they	were
整齐地	和	小心	填充	;	和	真的	他们	几乎	看	作为	如果	他们	是

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

填充物整齐细致；它们看起来真的就像活的一样。

[ɑː] , [ɑː] ! ['mɪstər] ['iːg(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Ah	,	ah	!	Mister	Eagle	,	you	are	not	so	much	to	be	feared	now	,	I	think	,
啊	,	啊	!	先生	鹰	,	你	是	不是	所以	很多	到	是	害怕	现在	,	我	思考	,

啊，啊！鹰先生，我想，你现在没那么可怕了。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][jʊr; jər] ['lɔːfti] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['haɪlənd] ['maʊntnz] .

as	you	were	when	you	lived	in	your	lofty	home	in	the	Highland	mountains	.
作为	你	是	什么时候	你	居住地	在	你的	高远	家	在	这	高地	山脉	.

就像你以前住在高地山脉的豪宅里时一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] -

And	here	is	another	case	in	which	are	all	the	different	sorts	of	mother	-	of	-
和	这里	是	其他	案件	在	哪个	是	全部	这	不同的	排序	的	母亲	-	的	-

[pɜːrl] ['bʌtnz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ;

pearl	buttons	that	can	be	imagined	;
珍珠	按钮	那	能	是	想象	;

这里还有另一个例子，展示了你能想象到的所有不同种类的珍珠母贝纽扣；

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv]['ɔːrnəmənt][ɑːn][ðə; ði] ['bʌtnz] , [wɪtʃ] [lʊk] [ɪk'siːdɪŋli] ['brɪliənt] .

there	is	every	variety	of	ornament	on	the	buttons	,	which	look	exceedingly	brilliant	.
那里	是	每一个	种类	的	装饰品	在	这	按钮	,	哪个	看	非常	杰出的	.

纽扣上有各种各样的装饰，看起来非常华丽。

[ðɪs] [ɪ'mens] [blɑːk] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] , [ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['prɪti] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

This	immense	block	of	granite	,	from	Scotland	,	is	not	quite	so	pretty	,	though	it	is	,
这	巨大	堵塞	的	花岗岩	,	从	苏格兰	,	是	不是	相当	所以	漂亮的	,	尽管	它	是	,

这块来自苏格兰的巨大花岗岩，虽然也很漂亮，但却并不那么美观。

[pər'hæps] , [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

perhaps	,	more	useful	;	it	is	twenty	feet	long	,
也许	,	更多的	有用	;	它	是	二十	脚	长的	,

或许，它更有用；它长二十英尺。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ænd; ənd] ['kʌlər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

and	is	a	piece	of	the	finest	kind	and	colour	that	could	be	found	.
和	是	一个	片	的	这	最好的	种类	和	颜色	那	可以	是	成立	.

这是一件品质上乘、颜色绝佳的艺术品。

[ə'nʌðər] ['veri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] , ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm]['skɑːtlənd] , [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['laɪthaʊs] [bel] ,

Another	very	useful	thing	,	also	from	Scotland	,	is	a	large	lighthouse	bell	,
其他	非常	有用	事物	,	还	从	苏格兰	,	是	一个	大的	灯塔	钟	,

另一个非常有用的东西，同样来自苏格兰，是一个大型灯塔钟。

['mænɪdʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪŋ] ['veri] [laʊd] ,

managed	so	as	to	ring	very	loud	,
管理	所以	作为	到	戒指	非常	大声	,

设法让铃声响得非常大，

[tuː; tə][wɔːrn] ['eni] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː] [nɪr] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [rɑːk] [ɔːr] [ʃoʊl] ,

to	warn	any	ship	that	is	going	too	near	a	dangerous	rock	or	shoal	,
到	警告	任何	船	那	是	去	也	靠近	一个	危险的	岩石	或者	浅滩	,

警告任何驶近危险礁石或浅滩的船只，

[nɪr] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wer] [ðə; ði] [bel] [meɪ] [biː; bi] .

near	the	lighthouse	where	the	bell	may	be	.
靠近	这	灯塔	在哪里	这	钟	可能	是	.

在灯塔附近，钟可能就在那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['elɪgənt] [veisis] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

Among	the	more	beautiful	specimens	of	industry	,	there	are	several	elegant	vases	made	of	silver	,
之中	这	更多的	美丽的	标本	的	行业	,	那里	是	一些	优雅的	花瓶	制成	的	银	,

在众多精美的工业制品中，有几件优雅的银制花瓶。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [mə'tɪrɪəl] [kɔːld] ['pɛərɪən] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['pɛərɪən] ['mɑːrb(ə)l] ;

and	of	a	delicate	material	called	Parian	,	which	is	an	imitation	of	Parian	marble	;
和	的	一个	精美的	材料	称为	帕里安	,	哪个	是	一个	模仿	的	帕里安	大理石	;

还有一种叫做帕里安的精致材料，它是帕里安大理石的仿制品；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːr; ər]

some	of	them	are	ornamented	with	blue	and	gold	,	and	others	are
一些	的	他们	是	装饰	和	蓝色的	和	金子	,	和	其他的	是

[ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] .

ornamented	with	silver	.
装饰	和	银	.

有些饰以蓝色和金色，有些饰以银色。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [tiː] - [ˈsɜːrvɪs] ,

There	is	also	a	splendid	tea	-	service	,
那里	是	还	一个	灿烂	茶	-	服务	,

这里还有一套精美的茶具。

[əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈfeiblz] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [soʊ] [wel] ,

adorned	with	charming	pictures	of	the	dear	old	fables	we	all	know	so	well	,
装饰	和	迷人	图片	的	这	亲爱的	老的	寓言	我们	全部	知道	所以	出色地	,

上面装饰着我们都非常熟悉的那些古老寓言故事的精美插图，

— [ðə; ði] " [ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] , " [ðə; ði] " [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] , " [ðə; ði] " [dɔːg]

—	the	"	Lion	and	the	Mouse	,	"	the	"	Wolf	and	the	Lamb	,	"	the	"	Dog
—	这	"	狮子	和	这	老鼠	,	"	这	"	狼	和	这	羊肉	,	"	这	"	狗

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] ,

and	the	Shadow	,
和	这	阴影	,

——《狮子与老鼠》、《狼与羔羊》、《狗与影子》

" [ænd; ənd] [ˈʌðər] .

"	and	others	.
"	和	其他的	.

以及其他。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈfaʊnt(ə)n] ,

Near	the	very	middle	of	the	building	,	close	by	the	crystal	fountain	,
靠近	这	非常	中间	的	这	建筑	,	关闭	经过	这	水晶	喷泉	,

在建筑物的正中央附近，靠近水晶喷泉的地方，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈaɪərn] [geɪts] [frʌm; frəm] [ˈkoʊlˌbrʊkˌdeɪl] , [wɪtʃ] [lʊk] [ˈveri] [mægˈnɪfɪs(ə)nt]

there	are	the	splendid	iron	gates	from	Coalbrookdale	,	which	look	very	magnificent
那里	是	这	灿烂	铁	大门	从	科尔布鲁克代尔	,	哪个	看	非常	壮丽

.

:

.

还有来自科尔布鲁克代尔的精美铁门，看起来非常壮观。

[aɪ] [ˈfænsi] [ˈsæmsən] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɔːf] [ðiːz]

I	fancy	Samson	would	find	it	rather	a	difficult	matter	trying	to	bear	off	these
我	想要	参孙	会	寻找	它	相当	一个	难的	事情	尝试	到	熊	离开	这些

[geɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

gates	on	his	back	,
大门	在	他的	后退	,

我想参孙要背着这些大门离开会相当困难。

[strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

strong	as	he	was	.
强的	作为	他	曾是	.

他身体很强壮。

[kloʊz] [baɪ] [ðiːz] [geɪts] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kwiːn] , [ɑːn]

Close	by	these	gates	there	is	a	gigantic	statue	of	our	good	Queen	,	on
关闭	经过	这些	大门	那里	是	一个	巨大	雕像	的	我们的	好的	女王	,	在

['hɔːrsbæk] ,

horseback	,
马背	,

在这几道大门附近，矗立着我们善良的女王陛下骑马的巨大雕像。

[wɪtʃ] ['taʊərz] [haɪ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ;

which	towers	high	over	our	heads	;
哪个	塔楼	高的	超过	我们的	头部	;

它高耸在我们头顶；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɪts] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] .

and	she	sits	smiling	at	us	as	if	she	could	see	us	looking	so	delighted	.
和	她	坐着	微笑	在	我们	作为	如果	她	可以	看	我们	寻找	所以	高兴极了	.

她坐在那里，面带微笑地看着我们，仿佛能看到我们脸上洋溢着喜悦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [dʒaɪ'gæntɪk] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

There	are	several	gigantic	things	at	the	Exhibition	.
那里	是	一些	巨大	事物	在	这	展览	.

展览会上有很多巨型展品。

[hɪr] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər] [keɪk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][suː'pɜːrb] ['ɔrnəmənts] ;

Here	,	for	one	,	is	a	monster	cake	,	covered	with	the	most	superb	ornaments	;
这里	,	为了	一	,	是	一个	怪物	蛋糕	,	涵盖	和	这	最多	高超	装饰品	;

例如，这里有一个巨型蛋糕，上面装饰着最精美的饰品；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [weɪz] [ə'baʊt] [tuː] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] .

it	is	four	feet	high	,	and	weighs	about	two	-	hundred	and	twenty	-	five	pounds	.
它	是	四	脚	高的	,	和	重量	关于	二	-	百	和	二十	-	五	磅	.

它高四英尺，重约二百二十五磅。

['jɑːndər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mɑːnstər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪ'mens] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] [ʌv; əv]

Yonder	is	another	monster	contribution	,	an	immense	map	of	the	busy	city	of
远处	是	其他	怪物	贡献	,	一个	巨大	地图	的	这	忙碌的	城市	的

['mæntʃestər] ;

Manchester	;
曼彻斯特	;

Yonder 是另一项庞大的贡献，它是一幅描绘繁忙的曼彻斯特市的巨大地图；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ; [ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]

and	there	is	a	huge	railway	carriage	;	and	still	further	on	,	there	is	an
和	那里	是	一个	巨大的	铁路	运输	;	和	仍然	更远	在	,	那里	是	一个

['aɪərn]['waɪər] ,

iron	wire	,
铁	金属丝	,

那里有一节巨大的火车车厢；再往前走，还有一根铁丝。

[wʌn] [maɪl] [lɔːŋ] .

one	mile	long	.
一	英里	长的	.

一英里长。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [stændz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bed][ænd; ənd] ['bedsted] , [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

At	a	little	distance	stands	a	magnificent	bed	and	bedstead	,	fit	for	the
在	一个	小的	距离	站立	一个	壮丽	床	和	床架	,	合身	为了	这

[kwiːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

Queen	to	sleep	in	.
女王	到	睡觉	在	.

不远处摆放着一张华丽的床和床架，是为女王准备的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] ['moʊstli][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

It	came	from	Edinburgh	,	and	is	made	mostly	of	materials	which	can	be
它	来了	从	爱丁堡	,	和	是	制成	大多	的	材料	哪个	能	是

[prə'duːst] [ɪn]['skɑːtlənd] .

produced	in	Scotland	.
生产	在	苏格兰	.

它产自爱丁堡，主要由苏格兰可以生产的材料制成。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mæntlpiːs]

And	in	this	direction	,	we	can	see	a	set	of	beautiful	mantelpieces
和	在	这	方向	,	我们	能	看	一个	放	的	美丽的	壁炉架

[ænd; ənd] ['fendəz] , [frʌm; frəm] ['ʃefiːld] ,

and	fenders	,	from	Sheffield	,
和	挡泥板	,	从	谢菲尔德	,

朝这个方向看，我们可以看到一组来自谢菲尔德的精美壁炉架和挡泥板。

[ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] ['mænər] .

all	decorated	in	the	most	elegant	manner	.
全部	装饰	在	这	最多	优雅的	方式	.

所有装饰都极其典雅。

[ðə; ði][fɜːrst] ['mæntlpiːs] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] ;

The	first	mantelpiece	we	must	look	at	is	made	of	cast	-	iron	;
这	第一的	壁炉架	我们	必须	看	在	是	制成	的	投掷	-	铁	;

我们必须看的第一个壁炉架是由铸铁制成的；

[ðə; ði] ['məuldiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [ɑːr; ər] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] ,

the	mouldings	of	the	cornice	are	richly	ornamented	,
这	模具	的	这	檐口	是	丰富	装饰	,

檐口的装饰线条十分华丽。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['lɪt(ə)l] [piləs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] [riθs] [ʌv; əv][oʊk] - [liːvz] ,

and	supported	by	little	pillars	covered	with	graceful	wreaths	of	oak	-	leaves	,
和	有	经过	小的	柱子	涵盖	和	优美	花圈	的	橡木	-	树叶	,

由覆盖着优美橡树叶花环的小柱子支撑着，

[waɪl] [ðə; ði] - [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [fruːt] .

while	the	freize	is	adorned	with	a	cluster	of	rich	fruit	.
尽管	这	-	是	装饰	和	一个	簇	的	富有的	水果	.

而饰带上则装饰着一簇饱满的水果。

[ðə; ði][nekst] ['mæntlpiːs] [ɪz] ['peɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] [stiːl]

The	next	mantelpiece	is	painted	white	and	gold	,	and	has	a	burnished	steel
这	下一个	壁炉架	是	绘	白色的	和	金子	,	和	有	一个	抛光	钢

[greɪt] ;

grate	;
格特	;

下一个壁炉架漆成白色和金色，并配有抛光钢格栅；

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd][ɪz] ['peɪntɪd] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [stoʊv] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

while	the	third	is	painted	blue	and	gold	,	and	has	a	stove	made	on	a
尽管	这	第三	是	绘	蓝色的	和	金子	,	和	有	一个	火炉	制成	在	一个

[nuː] [plæn] ,

new	plan	,
新的	计划	,

第三间房被漆成蓝色和金色，并配有一个按照新设计图纸制作的炉灶。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [oʊn] ['braɪtnəs] [ʃæl; ʃəl] [help] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [hiːt]

for	it	is	managed	so	that	its	own	brightness	shall	help	to	throw	out	the	heat
为了	它	是	管理	所以	那	它是自己的		亮度	将	帮助	到	扔	出去	这	热

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][æn; ən]['iːkwəl][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['mænər] .

of	the	fire	in	an	equal	and	agreeable	manner	.
的	这	火	在	一个	平等的	和	同意	方式	.

因为它的设计目的是为了使其自身的亮度能够以均衡和令人愉悦的方式帮助散发火的热量。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [læst] ['mæntlpiːs] [ɪz] ['peɪntɪd] [blæk] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['ɔːrməluː]

The	fourth	and	last	mantelpiece	is	painted	black	,	and	ornamented	with	ormolu
这	第四	和	最后的	壁炉架	是	绘	黑色的	,	和	装饰	和	鎏金

;

;
;

第四个也是最后一个壁炉架被漆成黑色，并饰以鎏金；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] [stoʊv] .

it	contains	a	polished	steel	stove	.
它	包含	一个	抛光	钢	火炉	.

它包含一个抛光钢炉灶。

[θriː] ['ɔːrməluː] ['fendəz] , [ænd; ənd] [faɪv] [braɪt] [wʌnz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Three	ormolu	fenders	,	and	five	bright	ones	are	placed	together	with	the
三	鎏金	挡泥板	,	和	五	明亮的	一个	是	放置	一起	和	这

['mæntlpiːs] ;

mantelpieces	;
壁炉架	;

三个鎏金挡泥板和五个闪亮的挡泥板与壁炉架一起放置；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃoʊ] .

and	they	certainly	make	a	goodly	show	.
和	他们	当然	制作	一个	很好	展示	.

他们的表演确实精彩纷呈。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʌndɚz]

But	we	must	now	leave	them	,	and	go	on	to	see	some	other	wonders
但	我们	必须	现在	离开	他们	,	和	去	在	到	看	一些	其他	奇迹

.

:
.

但我们现在必须离开它们，去欣赏其他奇观了。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [luː] - [teiblz] [ˌɪn'leɪd] ,

Here	are	several	most	beautiful	loo	-	tables	inlaid	,
这里	是	一些	最多	美丽的	厕所	-	表格	镶嵌	,

这里展示几款非常精美的镶嵌式盥洗桌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː 'es] .

and	they	seem	to	attract	a	good	deal	of	attention	from	more	than	us	.
和	他们	似乎	到	吸引	一个	好的	交易	的	注意力	从	更多的	比	我们	.

而且它们似乎吸引了不止我们这么多人的关注。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ˌɪn'leɪd] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

You	look	a	little	puzzled	at	the	word	inlaid	;	I	think	I	must	explain	it	to
你	看	一个	小的	困惑	在	这	单词	镶嵌	;	我	思考	我	必须	解释	它	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你似乎对“镶嵌”这个词有点困惑；我想我得向你解释一下。

[baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [mə'tɪrɪəl] [let] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

by	telling	you	that	it	means	pieces	of	different	material	let	into	a	piece	of
经过	讲述	你	那	它	方法	件	的	不同的	材料	让	进入	一个	片	的

['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [ˌaɪ 'tiː] .

furniture	to	ornament	it	.
家具	到	装饰品	它	.

告诉你，这意味着将不同材料的碎片镶嵌到家具中以起到装饰作用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ; [ðoʊz] [ʌv; əv]

There	are	numerous	models	of	various	buildings	in	the	Crystal	Palace	;	those	of
那里	是	很多的	模型	的	各种各样的	建筑物	在	这	水晶	宫殿	;	那些	的

[jɔːk] [kə'θiːdrəl] ,

York	Cathedral	,
约克	大教堂	,

水晶宫内有许多不同建筑的模型，其中包括约克大教堂的模型。

[ænd; ənd] ['tʃænsɪz] ['laɪthaʊs] , [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [wel] [meɪd] .

and	Chance's	Lighthouse	,	are	particularly	well	made	.
和	机会	灯塔	,	是	特别	出色地	制成	.

其中 Chance 的灯塔尤其制作精良。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪ'tæniə] ['tuːbjələr] [brɪdʒ] ;

There	is	also	a	model	of	the	Britannia	Tubular	Bridge	;
那里	是	还	一个	模型	的	这	不列颠尼亚	管状	桥	;

这里还有不列颠尼亚管桥的模型；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

and	there	are	models	of	many	of	the	fine	public	works	of	London	.
和	那里	是	模型	的	许多	的	这	美好的	民众	作品	的	伦敦	.

这里还有伦敦许多优秀公共工程的模型。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [meɪd] [ɪn] ['ʃefiːld] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]

Here	is	a	pair	of	scissors	made	in	Sheffield	,	and	ornamented	in	the	most
这里	是	一个	一对	的	剪刀	制成	在	谢菲尔德	,	和	装饰	在	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [weɪ] ,

beautiful	way	,
美丽的	方式	,

这是一把产自谢菲尔德的剪刀，装饰得非常精美。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ; [ænd; ənd] ['jɑːndər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['stɑːkɪŋz]

with	a	crown	for	a	handle	;	and	yonder	are	a	pair	of	cotton	stockings
和	一个	王冠	为了	一个	处理	;	和	远处	是	一个	一对	的	棉布	长筒袜

[frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,

from	Ireland	,
从	爱尔兰	,

把手是皇冠形状的；远处是一双来自爱尔兰的棉袜。

[spʌn] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [sɪlk] ,

spun	so	fine	that	they	look	exactly	like	silk	,
旋转	所以	美好的	那	他们	看	确切地	喜欢	丝绸	,

纺得如此精细，看起来就像丝绸一样。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs'teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sɪlk] ,

and	indeed	you	would	be	likely	to	mistake	them	for	silk	,
和	的确	你	会	是	可能	到	错误	他们	为了	丝绸	,

你很可能会把它们误认为是丝绸。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][toʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['kɑːt(ə)n] .

if	you	were	not	told	they	were	merely	cotton	.
如果	你	是	不是	讲述	他们	是	仅仅	棉布	.

如果你事先不知道它们只是棉花的话。

[haʊ] ['brɪliənt] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɛmz] [lʊks] ; [haʊ] [ðə; ði] [stoʊnz] ['spɑːrk(ə)l] !

How	brilliant	this	collection	of	gems	looks	;	how	the	stones	sparkle	!
如何	杰出的	这	收藏	的	宝石	看起来	;	如何	这	石头	火花	!

这组宝石看起来多么璀璨夺目啊！这些宝石闪闪发光！

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [æz; əz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] ['aɪərlənd]

they	have	been	sent	as	specimens	of	the	jewels	which	Ireland
他们	有	到过	发送	作为	标本	的	这	珠宝	哪个	爱尔兰

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

produces	.
产	.

它们被作为爱尔兰出产的珠宝样品送来。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] ['ægət] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [rɑːk]

But	here	are	some	pretty	English	agates	;	and	a	huge	mass	of	Irish	rock
但	这里	是	一些	漂亮的	英语	玛瑙	;	和	一个	巨大的	大量的	的	爱尔兰	岩石

['krɪst(ə)l] ,

crystal	,
水晶	,

但这里有一些漂亮的英国玛瑙；还有一大块爱尔兰水晶。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .

which	is	very	bright	and	clear	.
哪个	是	非常	明亮的	和	清除	.

它非常明亮清晰。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [bʊk] ,

In	a	compartment	,	at	a	little	distance	,	we	may	see	a	book	,
在	一个	隔间	,	在	一个	小的	距离	,	我们	可能	看	一个	书	,

在隔间里，不远处，我们可能会看到一本书。

[baʊnd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][soʊ]['fɜːrmli] [pleɪst]

bound	according	to	a	new	method	,	by	which	the	leaves	are	so	firmly	placed
边界	根据	到	一个	新的	方法	,	经过	哪个	这	树叶	是	所以	牢牢	放置

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

采用一种新的装订方法，使书页牢固地粘合在一起。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['luːs(ə)n][ɪn][ten] ['jɪrz] - [taɪm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [tɔːst]

that	they	would	not	loosen	in	ten	years	'	time	,	no	matter	how	the	book	was	tossed
那	他们	会	不是	松开	在	十	年	-	时间	,	不	事情	如何	这	书	曾是	抛掷

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

十年后，无论这本书如何被翻来覆去，它们都不会松动。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrpəsli] ['teɪkən] [aʊt] .

unless	they	were	purposely	taken	out	.
除非	他们	是	故意	已采取	出去	.

除非是故意取出的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

We	must	now	have	a	look	at	the	machinery	department	.
我们	必须	现在	有	一个	看	在	这	机械	部门	.

我们现在必须去看看机械部门。

['fɜːrstli] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [stiːm] - ['endʒɪn] [ðæt] [wɜːrks] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [stiːm] - ['endʒɪnz] [ɪn]

Firstly	**,**	**there**	**is**	**the**	**great**	**steam**	**-**	**engine**	**that**	**works**	**all**	**the**	**other**	**steam**	**-**	**engines**	**in**
首先	,	那里	是	这	伟大的	蒸汽	-	引擎	那	作品	全部	这	其他	蒸汽	-	发动机	在

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

the	**Exhibition**	**,**
这	展览	,

首先，这里有一台巨大的蒸汽机，它驱动着展览馆内所有其他的蒸汽机。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; ['niːðər] [kæn; kən]

though	**,**	**of**	**course**	**,**	**you**	**cannot**	**understand**	**it**	**by**	**looking**	**at**	**it**	**;**	**neither**	**can**
尽管	,	的	课程	,	你	不能	理解	它	经过	寻找	在	它	;	两者都不	能

[aɪ] ,

I	**,**
我	,

当然，光看是无法理解它的；我也无法理解。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

although	**I**	**know**	**so**	**much**	**more**	**than**	**you**	**do**	**.**
虽然	我	知道	所以	很多	更多的	比	你	做	.

虽然我知道的比你多得多。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] ,

Near	**it**	**is**	**a**	**model**	**of**	**a**	**new**	**agricultural**	**machine**	**for**	**cutting**	**,**	**turning**	**up**	**,**
靠近	它	是	一个	模型	的	一个	新的	农业	机器	为了	切割	,	转弯	向上	,

旁边是一台新型农业机械的模型，用于切割、翻耕、

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ɪntuː] [laɪt] [moʊld] , [ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv] [fiːldz] ,

and	**making**	**into**	**light**	**mould**	**,**	**the**	**clay**	**of**	**fields**	**,**
和	制作	进入	光	模具	,	这	黏土	的	字段	,

将田野里的黏土制成轻质模具，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [siːdz] [tuː; tə][biː; bi][set] ,

so	**as**	**to**	**make**	**it**	**ready**	**to**	**receive**	**the**	**seeds**	**to**	**be**	**set**	**,**
所以	作为	到	制作	它	准备好	到	收到	这	种子	到	是	放	,

以便为播种做好准备。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

without	**the**	**farmers**	**being**	**obliged**	**to**	**plough**	**the**	**earth**	**.**
没有	这	农民	存在	有义务	到	犁	这	地球	.

农民无需耕种土地。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [brɪks] [ænd; ənd] [taɪlz] , [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] , [ɪf] [ðeɪ]

There	**is**	**a**	**machine**	**for**	**making**	**bricks**	**and**	**tiles**	**,**	**so**	**that**	**people**	**may**	**,**	**if**	**they**
那里	是	一个	机器	为了	制作	砖块	和	瓷砖	,	所以	那	人们	可能	,	如果	他们

[laɪk] ,

like	**,**
喜欢	,

这里有一台制砖制瓦的机器，这样人们如果愿意的话，就可以.....

[fɔːrm] [ðoʊz] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]

form	**those**	**materials**	**for**	**building**	**houses**	**cheaper**	**and**	**better**	**than**	**in**	**the**	**usual**
形式	那些	材料	为了	建筑	房屋	更便宜	和	更好的	比	在	这	通常

[weɪ] .

way	**.**
方式	.

以比通常方式更便宜、更好的方式生产这些建房材料。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [mə'ʃiːn] .

But	**here**	**is**	**a**	**useful**	**machine**	**.**
但	这里	是	一个	有用	机器	.

但这台机器很有用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meʒərɪŋ] [mə'ʃiːn] , [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['meʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪz] ,

It	is	a	measuring	machine	,	by	which	you	could	measure	to	the	smallest	size	,
它	是	一个	测量	机器	,	经过	哪个	你	可以	措施	到	这	最小	尺寸	,

这是一台测量仪器，用它可以测量到最小尺寸。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] !

even	to	the	hundred	-	thousandth	part	of	an	inch	!
甚至	到	这	百	-	千分之一	部分	的	一个	英寸	!

精确到十万分之一英寸！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Here	is	a	very	pretty	contribution	;	it	is	a	model	of	the	house	of	the	great
这里	是	一个	非常	漂亮的	贡献	;	它	是	一个	模型	的	这	房子	的	这	伟大的

[pleɪ] - ['raɪtər] ,

play	-	writer	,
玩	-	作家	,

这是一件非常精美的藏品；它是那位伟大剧作家故居的模型。

['ʃeɪkˌspɪər] , — [ʌv; əv] [huːm] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ,

Shakspeare	,	—	of	whom	,	perhaps	,	you	may	have	heard	,
莎士比亚	,	—	的	谁	,	也许	,	你	可能	有	听到	,

莎士比亚——或许你听说过他的名字——

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dɪfrənt] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [frʌm; frəm]

—	and	it	is	surrounded	by	figures	representing	different	beautiful	scenes	from
—	和	它	是	包围	经过	数据	代表	不同的	美丽的	场景	从

- [pleɪz] .

Shakspeare's	plays	.
-	演出	.

——周围环绕着代表莎士比亚戏剧中不同美丽场景的人物形象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [taɪm] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz]

It	was	made	by	a	workman	in	his	leisure	time	:	and	it	certainly	does
它	曾是	制成	经过	一个	工人	在	他的	闲暇	时间	:	和	它	当然	做

[hɪm; ɪm] ['kredɪt] .

him	credit	.
他	信用	.

这是工匠利用闲暇时间制作的，这的确为他赢得了荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

It	is	called	the	Shakspeare	Jubilee	.
它	是	称为	这	莎士比亚	禧年	.

它被称为莎士比亚纪念庆典。

['jɑːndər] [ɪz] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪndəstri] ;

Yonder	is	another	piece	of	ingenious	industry	;
远处	是	其他	片	的	巧妙	行业	;

Yonder是另一项巧妙的工业成果；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [skɑːtʃ] [geɪmz] ;

it	is	a	group	of	figures	showing	all	the	various	Scotch	games	;
它	是	一个	团体	的	数据	显示	全部	这	各种各样的	苏格兰威士忌	游戏	;

这是一组展示各种苏格兰游戏的图形；

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['fɪgjər] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] , [ə'nʌðər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [biːm] ,

there	is	one	figure	dancing	the	Highland	fling	,	another	throwing	the	beam	,
那里	是	一	数字	跳舞	这	高地	一扔	,	其他	投掷	这	光束	,

画面中一人在跳苏格兰高地舞，另一人在掷杠铃。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sɪmələr] [spɔːrts] .

and	all	the	others	engaged	in	similar	sports	.
和	全部	这	其他的	已订婚的	在	相似的	运动的	.

以及其他所有从事类似运动的人。

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That	came	from	Scotland	,	of	course	.
那	来了	从	苏格兰	,	的	课程	.

当然，这源自苏格兰。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['splendɪd] [dɪ'zaɪn] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][goʊld] ,

Let	us	now	go	on	to	look	at	that	splendid	design	embroidered	in	gold	,
让	我们	现在	去	在	到	看	在	那	灿烂	设计	绣花	在	金子	,

现在让我们来欣赏一下那精美的金线刺绣图案。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [klɔːθ] .

and	intended	for	a	communion	cloth	.
和	故意的	为了	一个	圣餐	布	.

打算用作圣餐布。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

here	it	is	;	does	it	not	look	beautiful	?
这里	它	是	;	做	它	不是	看	美丽的	?

就是它；它看起来不漂亮吗?

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['lʌvli] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['ɜːrθnwer] ,

But	here	are	several	lovely	specimens	of	china	,	and	earthenware	,
但	这里	是	一些	迷人的	标本	的	中国	,	和	陶器	,

但这里有一些精美的瓷器和陶器。

[wɪtʃ] [wʊd] [greɪs] [ðə; ði] ['saɪdˌbɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [aɪ] [θɪŋk] .

which	would	grace	the	sideboards	of	the	richest	house	in	the	land	,	I	think	.
哪个	会	优雅	这	餐边柜	的	这	最富有的	房子	在	这	土地	,	我	思考	.

我认为，它足以摆放在全国最富有的人家的餐具柜上。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɑːrb(ə)l][fɑːnt] , [meɪd] [ʌv; əv] ['devənʃə] ['mɑːrb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['naɪsli] [kaːvd]

Here	is	a	fine	marble	font	,	made	of	Devonshire	marble	,	which	is	very	nicely	carved
这里	是	一个	美好的	大理石	字体	,	制成	的	德文郡	大理石	,	哪个	是	非常	很好	雕刻

,

,
,

这是一件精美的大理石洗礼盆，由德文郡大理石制成，雕刻得非常漂亮。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] .

as	well	as	I	can	judge	.
作为	出色地	作为	我	能	法官	.

就我所知，我判断得也很好。

['fɜːrðər] [ɑːn] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [les] ['ʃoʊi] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sɑːlɪdli]['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

Further	on	,	we	have	some	less	showy	,	but	more	solidly	useful	articles	.
更远	在	,	我们	有	一些	较少的	炫耀	,	但	更多的	稳固地	有用	文章	.

接下来，我们还有一些不那么引人注目，但更实用、更可靠的文章。

['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]['aɪərn] , ['kɑːpər] , [zɪŋk] , [liːd] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd][goʊld] ['ɔrz] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] ,

Various	kinds	of	iron	,	copper	,	zinc	,	lead	,	silver	,	and	gold	ores	are	displayed	,
各种各样的	种类	的	铁	,	铜	,	锌	,	带领	,	银	,	和	金子	矿石	是	显示	,

[wɪð; wɪθ] [ɔɪlz] ,

with	oils	,
和	油	,

展出了各种铁、铜、锌、铅、银和金矿石，以及油类。

[kwɔːrts] , [stoʊnz] , [koʊl] , & [siː] .
quartz , stones , coal , & c .
石英 , 石头 , 煤炭 , & c .

石英、石头、煤炭等。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['læntərnz][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [plæn] , ['maɪkrəskəʊps] , [bə'rɒmɪtəz] , ['ɑːptɪk(ə)l][ænd; ənd]
There are lanterns on a new plan , microscopes , barometers , optical and
那里 是 灯笼 在 一个 新的 计划 , 显微镜 , 气压计 , 光学的 和
[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , ['fɑːrmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,
philosophical instruments , farming implements ,
哲学 仪器 , 农业 实施 ,

新平面图上有灯笼、显微镜、气压计、光学和哲学仪器、农具，

[mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] ['meltɪŋ] ['metlz] ; — [bɪ'saɪdz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
machines for melting metals ; — besides hundreds of other articles which we
机器 为了 融化 金属 ; — 除了 数百 的 其他 文章 哪个 我们
['kænɑːt] [stɑːp][tuː; tə] ['noʊtɪs] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] .
cannot stop to notice more particularly .
不能 停止 到 注意 更多的 特别 .

熔化金属的机器；——此外还有数百种其他物品，我们无法一一特别提及。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [maɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,
There are two or three very interesting models of mines , with mining machinery ,
那里 是 二 或者 三 非常 有趣的 模型 的 矿井 , 和 矿业 机械 ,

有两三个非常有趣的矿山模型，配有采矿机械。

[ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ,
and plans for improving the air of the mines ,
和 计划 为了 改善 这 空气 的 这 矿井 ,

以及改善矿井空气质量的计划，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['maɪnərz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
so as to make the poor miners more comfortable .
所以 作为 到 制作 这 贫穷的 矿工 更多的 舒服的 .

以便让贫困矿工的生活更加舒适。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] , ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [luːmz] , [ænd; ənd]
And there are other models of ships , printing presses , looms , and
和 那里 是 其他 模型 的 船舶 , 印刷 出版社 , 织布机 , 和
[mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [gæs] ,
machines for making gas ,
机器 为了 制作 气体 ,

还有其他型号的船舶、印刷机、织布机和煤气制造机。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
which deserve some degree of attention .
哪个 应得 一些 程度 的 注意力 .

这值得一定程度的关注。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [nuː] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] ['kɑːt(ə)n][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]
There is also a new machine for printing cotton on both sides , which will be
那里 是 还 一个 新的 机器 为了 印刷 棉布 在 两个都 侧面 , 哪个 将要 是
['veri] ['juːsf(ə)l] ,
very useful ,
非常 有用 ,

还有一台可以双面印花棉布的新机器，这将非常有用。

[æz; əz][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][ɑ:n][wʌn] [saɪd][æz; əz][ðə; ði]

as	the	cotton	printed	with	it	will	be	as	ornamental	on	one	side	as	the
作为	这	棉布	打印	和	它	将要	是	作为	装饰	在	一	边	作为	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

用这种材料印制的棉布，两面都同样美观。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['pəʊərf(ə)l] ['ɔrgənz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bju:tɪf(ə)l] [pi'ænoʊ]

There	are	four	splendid	and	very	powerful	organs	,	and	several	beautiful	piano
那里	是	四	灿烂	和	非常	强大的	器官	,	和	一些	美丽的	钢琴

['fɔ:ti:z] , [ɪn][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;

fortes	,	in	the	Exhibition	;
强	,	在	这	展览	;

展览馆内有四架华丽而强大的管风琴，以及几架优美的钢琴；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ækjərət] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] ['plɪməθ] ['breɪkwɔ:tər] ,

and	there	is	an	accurate	model	of	Plymouth	Breakwater	,
和	那里	是	一个	准确的	模型	的	普利茅斯	防波堤	,

而且还有普利茅斯防波堤的精确模型。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [kəm'pli:t] ,

with	a	very	very	little	ship	attached	to	it	,	and	all	complete	,
和	一个	非常	非常	小的	船	随附的	到	它	,	和	全部	完全的	,

还附带一艘非常非常小的船，而且所有东西都齐全。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [roʊp] ['lædər] .

even	to	the	smallest	rope	ladder	.
甚至	到	这	最小	绳索	梯子	.

即使是最小的绳梯。

['plɪməθ] ['breɪkwɔ:tər] [ɪz][ə; eɪ][væst] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] [bɪlt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Plymouth	Breakwater	is	a	vast	heap	of	stones	built	across	the	entrance	of	the
普利茅斯	防波堤	是	一个	广阔的	堆	的	石头	建造	穿过	这	入口	的	这

[saʊnd] ,

Sound	,
声音	,

普利茅斯防波堤是由大量石头堆砌而成，横跨海峡入口。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ʃɪps] [æt; ət] [i:tʃ] [end] ,

so	as	to	leave	a	passage	for	ships	at	each	end	,
所以	作为	到	离开	一个	通道	为了	船舶	在	每个	结尾	,

以便在两端留出船只航行的通道。

[bʌt; bət] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['dæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

but	preventing	the	heavy	waves	of	the	Atlantic	Ocean	from	dashing	into	the
但	预防	这	重的	波浪	的	这	大西洋	海洋	从	帅气	进入	这

['hɑ:rbər] .

harbour	.
港口	.

但可以阻止大西洋的巨浪拍打港口。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][kɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [paʊndz] [ɪn] ['mʌni] .

It	has	cost	more	than	a	million	of	pounds	in	money	.
它	有	成本	更多的	比	一个	百万	的	磅	在	钱	.

这项工程耗资超过一百万英镑。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] ,

Here	we	have	a	beautiful	writing	table	for	ladies	,
这里	我们	有	一个	美丽的	写作	桌子	为了	女士们	,

这里有一张漂亮的女士书桌。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

which	is	one	of	the	most	splendid	things	in	the	Exhibition	,
哪个	是	一	的	这	最多	灿烂	事物	在	这	展览	,

这是展览中最精彩的部分之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [lænd][ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] , ['swɪtsərlənd] .

and	which	came	from	that	land	of	ingenuity	and	industry	,	Switzerland	.
和	哪个	来了	从	那	土地	的	独创性	和	行业	,	瑞士	.

而这一切都源自那个充满创造力和勤劳的国度——瑞士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [wʊd] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [ðə; ði] [swɪs] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌlərz] ;

It	is	made	of	two	kinds	of	wood	,	white	and	red	,	the	Swiss	national	colours	;
它	是	制成	的	二	种类	的	木头	,	白色的	和	红色的	,	这	瑞士	国家的	颜色	;

它由两种木材制成，白色和红色，分别是瑞士国旗的颜色；

[ænd; ənd][ɪz] ['klevərli] ['mænɪdʒd] [baɪ] [məʃiːnəri] , [soʊ] [ðæt] [baɪ] ['mɪrli] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

and	is	cleverly	managed	by	machinery	,	so	that	by	merely	pressing	a	spring	,
和	是	巧妙地	管理	经过	机械	,	所以	那	经过	仅仅	紧迫	一个	春天	,

它由机械装置巧妙地控制，只需按下弹簧，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][desk][ɪz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['spekteɪtər] , [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

the	whole	contents	of	the	desk	is	laid	before	the	spectator	,	while	,	at	the	same
这	所有的	内容	的	这	桌子	是	铺设	前	这	旁观者	,	尽管	,	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

桌上的所有物品都摆放在观众面前，与此同时，

[ə; eɪ][stænd][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] , [ɑːr; ər] [prə'duːst] .

a	stand	for	writing	on	,	and	a	seat	,	are	produced	.
一个	站立	为了	写作	在	,	和	一个	座位	,	是	生产	.

生产出书写架和座椅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [moʊst]

It	is	covered	with	figures	of	men	and	animals	,	and	with	ornaments	most
它	是	涵盖	和	数据	的	男人	和	动物	,	和	和	装饰品	最多

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kaːvd] ;

exquisitely	carved	;
精美绝伦	雕刻	;

它上面布满了人物和动物的图案，以及雕刻得极其精美的装饰；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['leɪdi][ɪn] ['ɪŋglənd] [maɪt] [juːz] .

and	it	is	a	writing	table	which	the	greatest	lady	in	England	might	use	.
和	它	是	一个	写作	桌子	哪个	这	最	女士	在	英格兰	可能	使用	.

这是一张连英国最尊贵的女士都会使用的写字台。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] , [ɔːr] [tʃiːf] [wɔːk] , [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuːz] , [piləs]

Along	the	centre	of	the	aisle	,	or	chief	walk	,	are	arranged	colossal	statues	,	pillars
沿着	这	中心	的	这	走道	,	或者	首席	走	,	是	安排	庞大	雕像	,	柱子

[ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

of	marble	,
的	大理石	,

沿着走廊中央，或者说主通道，排列着巨大的雕像和大理石柱。

['bjuːtɪf(ə)l] ['fauntinz] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɛðɚz] , ['krɪstl] [ʌv; əv]['æləm] , ['krɪstl] [ʌv; əv] [ˌspɜːrmə'siti] [ɔɪl]

beautiful	fountains	,	magnificent	feathers	,	crystals	of	alum	,	crystals	of	spermaceti	oil
美丽的	喷泉	,	壮丽	羽毛	,	晶体	的	明矾	,	晶体	的	鲸蜡	油

, ['spesimənz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

,	specimens	of	silk	manufactures	,
,	标本	的	丝绸	制成品	,

美丽的喷泉、华丽的羽毛、明矾晶体、鲸蜡油晶体、丝绸制品标本

[frʌm; frəm] ['spɪtlˌfiːldz] ; [ænd; ənd] [faɪn] ['kʌtləri] , [frʌm; frəm] ['ʃefiːld] .

from	Spitalfields	;	and	fine	cutlery	,	from	Sheffield	.
从	斯皮塔菲尔德	;	和	美好的	刀具	,	从	谢菲尔德	.

来自斯皮塔菲尔德的餐具；以及来自谢菲尔德的精美餐具。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'mens] [doʊm] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [glæs] , ['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] [wɪtʃ] [lʊks]

There	is	also	an	immense	dome	of	iron	and	glass	,	forty	feet	high	which	looks
那里	是	还	一个	巨大	穹顶	的	铁	和	玻璃	,	四十	脚	高的	哪个	看起来

['veri] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ;

very	astonishing	;
非常	惊人	;

此外，还有一个巨大的铁和玻璃穹顶，高达四十英尺，看起来非常壮观；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['rʌʃ(ə)n] [tʃeɪn] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəsli] [meɪd] .

and	a	curious	Russian	chain	bridge	,	which	is	very	ingeniously	made	.
和	一个	好奇的	俄语	链	桥	,	哪个	是	非常	巧妙地	制成	.

还有一座造型奇特的俄罗斯链桥，其构造非常巧妙。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['telɪskoʊp] ,

Besides	these	,	we	have	a	gigantic	telescope	,
除了	这些	,	我们	有	一个	巨大	望远镜	,

除此之外，我们还有一台巨型望远镜。

[wɪtʃ] [ə'trækts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]

which	attracts	a	great	deal	of	attention	from	the	crowd	of	people	who	are
哪个	吸引	一个	伟大的	交易	的	注意力	从	这	人群	的	人们	WHO	是

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

walking	down	the	aisle	.
步行	向下	这	走道	.

这吸引了走过红毯的人群的极大关注。

[ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] .

In	the	nave	there	are	several	beautiful	pieces	of	sculpture	.
在	这	中殿	那里	是	一些	美丽的	件	的	雕塑	.

教堂中殿里有好几件精美的雕塑作品。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [gruːp] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ['kɔŋkərɪŋ] ['seɪtn] ;

One	is	a	colossal	group	,	representing	St	.	Michael	conquering	Satan	;
一	是	一个	庞大	团体	,	代表	英石	.	迈克尔	征服	撒但	;

其中一幅是巨大的群像，描绘的是圣米迦勒战胜撒旦的场景；

[ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɔːriər] , ['gɑːdfri] [ʌv; əv] ['buːjɑːn] , ['maʊntɪd] [ɑːn]

another	is	a	figure	of	the	celebrated	warrior	,	Godfrey	of	Bouillon	,	mounted	on
其他	是	一个	数字	的	这	著名	战士	,	戈弗雷	的	布永	,	安装	在

['hɔːrsbæk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ,

horseback	;	and	a	third	,
马背	;	和	一个	第三	,

另一尊雕像描绘的是著名战士戈弗雷·德·布永骑马的形象；第三尊雕像则是……

[ɪz][æn; ən]['æməzɑːn] , [huː] [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][hɜːrl][hɜːr; hər]['dʒævlɪn][æt; ət][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['taɪgər] ,

is	an	Amazon	,	who	is	just	about	to	hurl	her	javelin	at	a	ferocious	tiger	,
是	一个	亚马逊	,	WHO	是	只是	关于	到	投	她	标枪	在	一个	凶猛	老虎	,

她是一位亚马逊女战士，正准备向一只凶猛的老虎投掷标枪。

[huː] [hæz; həz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] .

who	has	fastened	on	the	neck	and	shoulders	of	her	frightened	horse	.
WHO	有	系紧	在	这	脖子	和	肩膀	的	她	害怕	马	.

她将绷带系在了受惊的马的脖子和肩膀上。

[hɪr] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [mə'zɛpə] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [wel] [meɪd] ,

Here	is	also	a	figure	of	Mazeppa	on	the	wild	horse	,	which	is	extremely	well	made	,
这里	是	还	一个	数字	的	马泽帕	在	这	荒野	马	,	哪个	是	极其	出色地	制成	,

这里还有一尊玛泽帕骑着野马的雕像，做工非常精良。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

and	,	perhaps	,
和	,	也许	,

或许，

[ri'maindz] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] " [mə'zɛpə] " [æt; ət]

reminds	those	of	my	little	friends	who	have	seen	the	play	of	"	Mazeppa	"	at
提醒	那些	的	我的	小的	朋友们	WHO	有	已见	这	玩	的	"	马泽帕	"	在

['æst.liz] ['æmfɪθiːətər] ,

Astley's	Amphitheatre	,
阿斯特利的	圆形剧场	,

这让我想起了我的一些小朋友，他们曾在阿斯特利露天剧场看过话剧《玛泽帕》。

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wer] [pʊr] [mə'zɛpə] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hɔrsəz] [bæk] ,

of	the	scenes	where	poor	Mazeppa	was	carried	along	on	the	terrible	horse's	back	,
的	这	场景	在哪里	贫穷的	马泽帕	曾是	携带	沿着	在	这	糟糕的	马匹	后退	,

[θruː] [b'ræmblz] ,

through	brambles	,
通过	荆棘	,

可怜的玛泽帕被可怕的马驮着，穿过荆棘丛生的路途中，

[θɔːrnz] , [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [baʊz] .

thorns	,	and	crashing	boughs	.
荆棘	,	和	崩溃	树枝	.

荆棘，以及折断的树枝。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

But	what	have	we	here	?
但	什么	有	我们	这里	?

但我们这里看到的是什么呢?

[ə; eɪ] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] ['graʊlɪŋ] [brɑːnz] ['laɪən] , [frʌm; frəm] [bə'veriə] ,

A	grim	-	looking	growling	bronze	lion	,	from	Bavaria	,
一个	严峻	-	寻找	咆哮	青铜	狮子	,	从	巴伐利亚	,

一尊来自巴伐利亚、面目狰狞、发出咆哮声的青铜狮子雕像。

[huː] [glɛəz] [æt; ət][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [iːt] [juː 'es] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi]

who	glares	at	us	as	if	he	would	be	only	too	glad	to	eat	us	up	if	he
WHO	眩光	在	我们	作为	如果	他	会	是	仅有的	也	高兴的	到	吃	我们	向上	如果	他

[wɜːr; wər] [ə'laɪv] ,

were	alive	,
是	活	,

他怒视着我们，仿佛如果他还活着，会非常乐意把我们吃掉似的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [biːst] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,

and	does	not	seem	at	all	the	kind	of	beast	one	would	like	to	shake	hands	,
和	做	不是	似乎	在	全部	这	种类	的	兽	一	会	喜欢	到	摇	双手	,

它看起来一点也不像那种让人想与之握手的野兽。

[ɔːr] ['ræðər] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ] .

or	rather	paws	,	with	.
或者	相当	爪子	,	和	.

或者更确切地说，是爪子。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪnɪki] ['fɑːksəz] [əd'ventʃəz] , [baɪ] [miːnz]

We	have	a	charming	representation	of	Reinecke	Fox's	adventures	,	by	means
我们	有	一个	迷人	表示	的	赖内克	狐狸的	冒险	,	经过	方法

[ʌv; əv] [stʌft] ['ænɪmlz] ,

of	stuffed	animals	,
的	填充	动物	,

我们用毛绒玩具生动地展现了雷内克狐狸的冒险故事。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

in	the	German	portion	of	the	Exhibition	.
在	这	德语	部分	的	这	展览	.

在展览会的德国展区。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] [ɪz] ['veri] ['fʌni] ,

The	expression	of	the	different	animals	is	very	funny	,
这	表达	的	这	不同的	动物	是	非常	有趣的	,

不同动物的表情非常滑稽。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [læf] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [dɪ'griː] .

and	makes	us	laugh	to	almost	an	inconvenient	degree	.
和	制作	我们	笑	到	几乎	一个	不方便	程度	.

它让我们笑到几乎有些尴尬的地步。

[ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][fɑːks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['roʊzəri][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	first	group	represents	the	fox	,	with	his	rosary	in	his	hand	,
这	第一的	团体	代表	这	狐狸	,	和	他的	念珠	在	他的	手	,

第一组代表狐狸，它手里拿着念珠。

[kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːk] , [huː] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] ['veri] ['greɪvli] ,

confessing	his	sins	to	the	cock	,	who	is	listening	very	gravely	,
坦白	他的	罪孽	到	这	公鸡	,	WHO	是	聆听	非常	严重地	,

他向公鸡忏悔自己的罪过，公鸡正严肃地听着。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .

and	reading	him	a	sermon	on	his	wickedness	.
和	阅读	他	一个	讲道	在	他的	邪恶	.

并向他宣读了一篇关于他罪恶行径的布道词。

[ðə; ði][nekst] [gruːp] [ʃoʊz] [ðə; ði][tɑːm] - [kæt] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] ['mæstər] ['raɪnɪki] [tuː; tə] [kɔːrt]

The	next	group	shows	the	tom	-	cat	,	coming	to	summon	Master	Reinecke	to	court
这	下一个	团体	演出	这	汤姆	-	猫	,	未来	到	召唤	掌握	赖内克	到	法庭

,

,

,

下一组画面展示的是那只公猫，它前来传唤雷内克先生出庭。

[tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][fɑːks] [sets] [aʊt] ,

to	answer	the	accusations	brought	against	him	;	the	fox	sets	out	,
到	回答	这	指控	带来	反对	他	;	这	狐狸	套	出去	,

为了回应针对他的指控，狐狸出发了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['wuːndz] [ə; eɪ] [pʊr] [her] , [huːm] [hiː; hi] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	on	his	way	wounds	a	poor	hare	,	whom	he	carries	with	him	.
和	在	他的	方式	伤口	一个	贫穷的	野兔	,	谁	他	携带	和	他	.

途中他弄伤了一只可怜的兔子，并将兔子带在身边。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [steɪ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɔːl][ðə; ði] [gruːps] [naʊ] ;

But	we	cannot	stay	to	notice	all	the	groups	now	;
但	我们	不能	停留	到	注意	全部	这	团体	现在	;

但我们现在不可能留下来注意到所有的群体；

['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][fɑːks] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃiːps] [skɪn] , ['æftər][hɪz; ɪz]

only	we	must	just	glance	at	the	fox	lying	on	the	sheep's	skin	,	after	his
仅有的	我们	必须	只是	瞥一眼	在	这	狐狸	说谎	在	这	羊的	皮肤	,	后	他的

[rɪ'pæst] ,

repast	,
餐饮	,

我们只需瞥一眼饱餐之后躺在羊皮上的狐狸，

[fɔːr; fər] [hɪr] ['mæstər] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]

for	here	Master	Reinecke's	expression	shows	him	to	be	so	well	satisfied	and
为了	这里	掌握	-	表达	演出	他	到	是	所以	出色地	使满意	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [droʊl] .

comfortable	that	it	is	very	droll	.
舒服的	那	它	是	非常	滑稽	.

莱内克少爷的表情显示出他非常满意和舒适，这真是滑稽极了。

[ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [per] [ʌv; əv] ['kændlˌstɪks]

In	the	Russian	division	we	may	observe	a	most	magnificent	pair	of	candlesticks
在	这	俄语	分配	我们	可能	观察	一个	最多	壮丽	一对	的	烛台

[ʌv; əv] [brɑːnz] ,

of	bronze	,
的	青铜	,

在俄罗斯展区，我们可以看到一对非常精美的青铜烛台。

[gɪlt] , [wɪtʃ] [lʊk] [ɪk'siːdɪŋli] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ,

gilt	,	which	look	exceedingly	sparkling	and	brilliant	,
镀金	,	哪个	看	非常	闪闪发光	和	杰出的	,

镀金的，看起来闪闪发光，璀璨夺目。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æz; əz][wiː; wi]['entər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

and	are	the	first	objects	that	meet	our	eyes	as	we	enter	the	department
和	是	这	第一的	对象	那	见面	我们的	眼睛	作为	我们	进入	这	部门

.

:

.

它们是我们进入系里后首先映入眼帘的物品。

[ɪn][ðə; ði]['trænsept] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [geɪts] [frʌm; frəm] ['koʊlˌbrʊkˌdeɪl]

In	the	transept	,	at	the	opposite	end	to	where	the	gates	from	Coalbrookdale
在	这	横隔	,	在	这	对面的	结尾	到	在哪里	这	大门	从	科尔布鲁克代尔

[ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] ,

are	situated	,
是	位于	,

在耳堂，与科尔布鲁克代尔大门所在位置的另一端，

[ɑːr; ər] [ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɔːnəmentid] [geɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrk] ,

are	another	beautiful	specimen	of	ornamented	gates	for	a	park	,
是	其他	美丽的	标本	的	装饰	大门	为了	一个	公园	,

这是公园里另一座精美的装饰大门。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgəntli] [rɔːt] ['aɪərn][wɜːrk] , [meɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

in	the	style	of	the	elegantly	wrought	iron	work	,	made	about	a	hundred	and
在	这	风格	的	这	优雅地	锻	铁	工作	,	制成	关于	一个	百	和

['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] ,

fifty	years	since	,
五十	年	自从	,

风格仿照大约一百五十年前制作的精美锻铁制品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn][ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mænʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	which	adorn	the	entrances	to	many	of	the	old	mansions	of	England	.
和	哪个	装饰	这	入口	到	许多	的	这	老的	豪宅	的	英格兰	.

它们装饰着英国许多古老宅邸的入口。

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['teɪstfəli] [gɪlt] , [ænd; ənd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] [ɪ'fekt]

Some	parts	of	these	are	tastefully	gilt	,	and	produce	a	remarkably	pretty	effect
一些	部分	的	这些	是	品味高雅	镀金	,	和	生产	一个	非常	漂亮的	影响

.

:

.

这些物品的部分部件饰以雅致的镀金，营造出非常漂亮的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

It	would	take	us	more	than	a	month	to	see	everything	in	the	Crystal	Palace	,
它	会	拿	我们	更多的	比	一个	月	到	看	一切	在	这	水晶	宫殿	,

参观完水晶宫的所有展品，我们需要一个多月的时间。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] , [mʌst; məst] [peɪ] ['sevrəl] ['vɪzɪts] .

and	those	who	wish	to	examine	all	the	wonders	,	must	pay	several	visits	.
和	那些	WHO	希望	到	检查	全部	这	奇迹	,	必须	支付	一些	访问	.

而那些想要一睹所有奇观的人，必须多次参观。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , [siːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [liːv]

But	we	have	,	I	think	,	seen	enough	for	the	present	,	and	will	now	leave
但	我们	有	,	我	思考	,	已见	足够的	为了	这	展示	,	和	将要	现在	离开

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

the	Exhibition	,
这	展览	,

但我认为我们目前看到的已经足够多了，现在我们将离开展览。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] .

if	you	are	satisfied	.
如果	你	是	使满意	.

如果您满意的话。

[pər'hæps] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ,

Perhaps	,	before	I	go	,
也许	,	前	我	去	,

或许，在我离开之前，

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæləs]

you	would	like	me	to	describe	the	ceremony	of	the	opening	of	our	Palace
你	会	喜欢	我	到	描述	这	仪式	的	这	开幕	的	我们的	宫殿

[ʌv; əv] ['wʌndɚz] ,

of	Wonders	,
的	奇迹	,

你想让我描述一下我们奇迹宫的开幕仪式吗?

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kwiːn] ?

by	our	good	Queen	?
经过	我们的	好的	女王	?

以我们善良的女王的名义?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ,

If	so	,	I	shall	be	very	happy	indeed	to	oblige	you	,
如果	所以	,	我	将	是	非常	快乐的	的确	到	必须	你	,

如果真是这样，我将非常乐意为您效劳。

[baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] .

by	telling	you	all	I	saw	on	the	first	of	May	.
经过	讲述	你	全部	我	锯	在	这	第一的	的	可能	.

我会把我在5月1日那天看到的一切告诉你们。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , — [suːn] ['æftər] [dɑːn] ,

Early	in	the	morning	of	that	day	,	—	soon	after	dawn	,
早期的	在	这	早晨	的	那	天	,	—	很快	后	黎明	,

那天清晨，——天刚破晓不久，

— ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [wɜːr; wər] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [haid] [pɑːrk] ;

—	thousands	of	people	in	London	were	wending	their	way	towards	Hyde	Park	;
—	数千	的	人们	在	伦敦	是	结束	他们的	方式	向	海德	公园	;

['hɔːrsɪz] [fiːt] ,

horses	feet	,
马匹	脚	,

成千上万的伦敦人正蜿蜒走向海德公园；马蹄声，

[ænd; ənd] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] ['klætərd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrənərz]

and	carriage	-	wheels	clattered	through	the	streets	,	and	strange	looking	foreigners
和	运输	-	车轮	咔嗒咔嗒地	通过	这	街道	,	和	奇怪的	寻找	外国人

[pæst] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

passed	along	among	the	crowd	,
通过了	沿着	之中	这	人群	,

马车轮在街道上嘎吱作响，形形色色的外国人混杂在人群中穿梭。

[ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

all	eager	to	see	the	procession	.
全部	渴望的	到	看	这	游行	.

大家都迫不及待地想观看游行队伍。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grænd] [saɪt] :

I	dare	say	you	would	have	been	delighted	with	the	grand	sight	:
我	敢	说	你	会	有	到过	高兴极了	和	这	盛大	视线	:

我敢说，你一定会为这壮观的景象感到欣喜若狂：

— [fɜːrst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['kærɪdʒɪz] , [kən'teɪnɪŋ] ['veriəs] [lɔːds] [ænd; ənd]

—	first	there	came	a	long	line	of	splendid	carriages	,	containing	various	lords	and
—	第一的	那里	来了	一个	长的	线	的	灿烂	马车	,	包含	各种各样的	领主们	和

['leɪdiz] , [ɪn] ['gɔːrdʒəs] ['kɑːstuːmz] ;

ladies	,	in	gorgeous	costumes	;
女士们	,	在	华丽的	服装	;

——首先出现的是一长串华丽的马车，车上坐着形形色色的贵族老爷和贵妇，他们都穿着华丽的服饰；

— ['daiəmənds] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɛðɚz] ['weɪvɪŋ] ; [nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [laɪf] [gɑːrdz] [ɪn]

—	diamonds	flashing	,	and	feathers	waving	;	next	came	a	troop	of	Life	Guards	in
—	钻石	闪烁	,	和	羽毛	挥手	;	下一个	来了	一个	部队	的	生活	卫兵	在

['skɑːrlət] [koʊts] ,

scarlet	coats	,
猩红	外套	,

钻石闪耀，羽毛飘扬；紧随其后的是一队身穿猩红色制服的皇家卫队队员。

[braɪt] [kwɪ'ræs] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['helmits] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['kærɪdʒ] ,

bright	cuirasses	,	and	glittering	helmets	:	they	were	escorting	the	Queen's	carriage	,
明亮的	胸甲	,	和	闪闪发光	头盔	:	他们	是	护送	这	女王大学	运输	,

鲜艳的胸甲，闪亮的头盔：他们正在护送女王的马车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] .

which	was	followed	by	a	goodly	number	of	other	carriages	.
哪个	曾是	随后	经过	一个	很好	数字	的	其他	马车	.

随后，又有不少其他车厢跟了上来。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [kraʊdz] [hə'zɑː] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

You	should	have	heard	how	the	crowds	huzzaed	and	shouted	when	they	saw	the
你	应该	有	听到	如何	这	人群	欢呼	和	喊叫	什么时候	他们	锯	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

你应该听听人群看到女王时是如何欢呼雀跃的！

[huː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

who	looked	very	much	pleased	,	bowing	and	smiling	to	her	people	.
WHO	看起来	非常	很多	高兴	,	鞠躬	和	微笑	到	她	人们	.

她看起来非常高兴，向她的人民鞠躬微笑。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][laʊd] [tʃɪrz] [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [prɪns] ['ælbərt]

She	entered	the	building	amid	the	loud	cheers	and	hurras	,	followed	by	Prince	Albert
她	进入	这	建筑	之中	这	大声	干杯	和	欢呼	,	随后	经过	王子	阿尔伯特

,

,

,

在热烈的欢呼声和喝彩声中，她走进了大楼，阿尔伯特亲王紧随其后。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] .

the	Prince	of	Wales	,	and	the	Princess	Royal	.
这	王子	的	威尔士	,	和	这	公主	皇家	.

威尔士亲王和安妮公主。

['æftər] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] [roʊbɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

After	staying	a	short	time	in	the	elegant	robing	-	room	,	which	was	fitted	up	in	a
后	入住	一个	短的	时间	在	这	优雅的	劫掠	-	房间	,	哪个	曾是	适配	向上	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,

single	night	,
单身的	夜晚	,

在仅用一夜时间就装修好的那间雅致的更衣室里短暂逗留后，

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊn] , [bɪ'twiːn] ['flaʊər] [stændz] , [ænd; ənd]['trɑːpɪk(ə)l]

her	Majesty	proceeded	to	her	throne	,	between	flower	stands	,	and	tropical
她	威严	继续	到	她	王座	,	之间	花	站立	,	和	热带

[plænts] , [pæst][ðə; ði] ['koʊlˌbrʊkˌdeɪl] [geɪts] ,

plants	,	past	the	Coalbrookdale	gates	,
植物	,	过去的	这	科尔布鲁克代尔	大门	,

女王陛下穿过科尔布鲁克代尔大门，在花架和热带植物之间，走向她的宝座。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fauntinz] [ænd; ənd]['stætʃuːz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz]

and	the	fountains	and	statues	with	which	the	centre	of	the	palace	is
和	这	喷泉	和	雕像	和	哪个	这	中心	的	这	宫殿	是

[ə'dɔrnd] .

adorned	.
装饰	.

还有宫殿中心装饰的喷泉和雕像。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [roʊz][tuː; tə]

When	she	appeared	,	the	twenty	-	five	thousand	people	,	who	were	present	,	rose	to
什么时候	她	出现	,	这	二十	-	五	千	人们	,	WHO	是	展示	,	玫瑰	到

['welkəm] [hɜːr; hər] . — ['leɪdiz] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

welcome	her	.	—	Ladies	waving	their	handkerchiefs	,
欢迎	她	.	—	女士们	挥手	他们的	手帕	,

她出现时，在场的两万五千人起立欢迎她。——女士们挥舞着手帕，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər][hæts] ; — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [ges] [haʊ] ['splendɪd] [ðə; ði] [siːn]

the	gentlemen	their	hats	;	—	and	you	may	readily	guess	how	splendid	the	scene
这	先生们	他们的	帽子	;	—	和	你	可能	容易	猜测	如何	灿烂	这	场景

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

先生们摘下帽子；——你可以很容易地想象出当时的景象有多么壮观。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [pɑːpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Even	the	sun	popped	out	his	head	from	the	clouds	,
甚至	这	太阳	爆裂	出去	他的	头	从	这	云	,

就连太阳也从云层中探出了头来。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	poured	a	flood	of	golden	light	in	through	the	glittering	dome	of	the
和	倾倒	一个	洪水	的	金的	光	在	通过	这	闪闪发光	穹顶	的	这

['trænsept] ,

transept	,
横隔	,

金色的光芒倾泻而下，穿过闪闪发光的耳堂穹顶。

[tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['spektək(ə)l] .

to	illuminate	the	brilliant	spectacle	.
到	照亮	这	杰出的	奇观	.

照亮这壮丽的景象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] ,

As	soon	as	Her	Majesty	was	seated	on	her	throne	,
作为	很快	作为	她	威严	曾是	坐着	在	她	王座	,

女王陛下刚一坐上王位，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrgənz] [kə'menst] ['piːlɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ,

one	of	the	organs	commenced	pealing	forth	the	notes	of	the	National	Anthem	,
一	的	这	器官	开始	剥落	前进	这	笔记	的	这	国家的	国歌	,

[ðə; ði]['kwaɪər] ,

the	choir	,
这	唱诗班	,

其中一架管风琴开始奏响国歌的音符，合唱团也随之起唱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

which	was	collected	for	the	occasion	,	singing	to	the	music	.
哪个	曾是	集	为了	这	场合	,	歌唱	到	这	音乐	.

为此次活动收集的歌曲，伴着音乐一起演唱。

['æftər] [ðɪs] , [prɪns] ['ælbərt] [dʒɔɪnd] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

After	this	,	Prince	Albert	joined	those	gentlemen	who	have	directed	the	affairs	of
后	这	,	王子	阿尔伯特	加入	那些	先生们	WHO	有	指导	这	事务	的

[ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

the	Great	Exhibition	,
这	伟大的	展览	,

此后，阿尔伯特亲王加入了那些负责筹办万国博览会的绅士行列。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	going	near	to	the	Queen	,	read	to	her	an	account	of	the
和	去	靠近	到	这	女王	,	读	到	她	一个	帐户	的	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] ;

Exhibition	from	the	commencement	;
展览	从	这	开始	;

然后走到女王面前，向她朗读了博览会从开幕至今的概况；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['ænsər] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

to	which	Her	Majesty	answered	,	when	the	Prince	had	finished	,
到	哪个	她	威严	回答	,	什么时候	这	王子	有	完成的	,

王子说完后，女王陛下回答道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

that	she	was	much	pleased	with	the	description	of	the	proceedings	,
那	她	曾是	很多	高兴	和	这	描述	的	这	诉讼程序	,

她对庭审过程的描述非常满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] [wʊd] [duː] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

and	that	she	hoped	the	World's	Fair	would	do	good	to	all	mankind	,
和	那	她	希望	这	世界的	公平的	会	做	好的	到	全部	人类	,

她希望世界博览会能造福全人类。

[baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

by	encouraging	the	arts	of	peace	and	industry	,
经过	鼓励	这	艺术	的	和平	和	行业	,

通过鼓励和平与工业艺术，

['streŋθəniŋ] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

strengthening	the	bonds	of	love	between	all	the	nations	of	the	earth	,
强化	这	债券	的	爱	之间	全部	这	国家	的	这	地球	,

加强世界各国之间的爱的纽带，

[ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] ,

and	promoting	a	friendly	rivalry	among	our	fellow	creatures	,
和	推广	一个	友好的	对抗	之中	我们的	同伴	生物	,

并促进我们同类生物之间的良性竞争，

[ɪn][ðə; ði]['juːsf(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fækltiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]

in	the	useful	exercise	of	those	faculties	which	have	been	given	by	GOD	for	the
在	这	有用	锻炼	的	那些	学院	哪个	有	到过	给定	经过	上帝	为了	这

[gʊd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

good	and	happiness	of	all	mankind	.
好的	和	幸福	的	全部	人类	.

善用上帝赋予人类的才能，造福全人类，使人类幸福安康。

[ðə; ði] [kwiːn] ['hævɪŋ] [riːd] [ðɪs] ['ænsər] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

The	Queen	having	read	this	answer	,	the	Archbishop	of	Canterbury	approached	the
这	女王	拥有	读	这	回答	,	这	大主教	的	坎特伯雷	接近	这

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

女王读完答复后，坎特伯雷大主教觐见了王座。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪn'triːtɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	offered	up	a	prayer	to	Heaven	,	intreating	the	Lord's	blessing	on	the
和	提供	向上	一个	祷告	到	天堂	,	治疗	这	主场	祝福	在	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;

Exhibition	;
展览	;

他们向上天祈祷，恳求上帝保佑展览会；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['benɪfɪt] ['evri] ['bɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʌv] [ænd; ənd][help] [iːtʃ]

that	it	might	benefit	every	body	on	earth	,	making	them	love	and	help	each
那	它	可能	益处	每一个	身体	在	地球	,	制作	他们	爱	和	帮助	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

愿它造福地球上的每一个人，使他们彼此相爱、互相帮助。

[aɪ][hoʊp][ɔːl] [ðæt] [hɜːrd] [ðə; ði] [prer] , [dʒɔɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] : [ænd; ənd][aɪ]

I	hope	all	that	heard	the	prayer	,	joined	in	it	with	heart	and	soul	:	and	I
我	希望	全部	那	听到	这	祷告	,	加入	在	它	和	心	和	灵魂	:	和	我

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

我希望所有听到祷告的人都能全心全意地参与其中：我也希望，

[tuː] , [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

too	,	that	my	dear	little	readers	will	think	of	it	when	they	go	to	the	Crystal
也	,	那	我的	亲爱的	小的	读者	将要	思考	的	它	什么时候	他们	去	到	这	水晶

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

也希望我亲爱的小读者们在去水晶宫的时候能想起这件事。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] , [ðə; ði]['kwaɪər] [sæŋ] [ðə; ði] [ˌhælɪ'luːjə] ['kɔːrəs] ,

At	the	close	of	the	prayer	,	the	choir	sang	the	Hallelujah	chorus	,
在	这	关闭	的	这	祷告	,	这	唱诗班	唱	这	哈利路亚	合唱	,

祷告结束时，唱诗班齐唱了《哈利路亚》合唱曲。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] ,

and	you	may	form	some	idea	of	the	effect	of	this	performance	,
和	你	可能	形式	一些	主意	的	这	影响	的	这	表现	,

这样你或许就能对这场演出的效果有所了解了。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃæp(ə)l] ,

when	I	tell	you	that	all	the	persons	who	sing	at	the	Queen's	Chapel	,
什么时候	我	告诉	你	那	全部	这	人	WHO	唱歌	在	这	女王大学	教堂	,

当我告诉你所有在女王礼拜堂唱歌的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界博览会，(The World's Fair Or,)
第4/7页

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] , ['westmɪnstər] ['æbi] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] ,

at	St	.	Paul's	Cathedral	,	Westminster	Abbey	,	and	St	.	George's	Chapel	,
在	英石	.	保罗的	大教堂	,	威斯敏斯特	修道院	,	和	英石	.	乔治的	教堂	,

['wɪnzər] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] ,

Windsor	,	were	all	singing	together	,
温莎	,	是	全部	歌唱	一起	,

在圣保罗大教堂、威斯敏斯特教堂和温莎圣乔治教堂，人们都在一起歌唱。

[bɪ'saɪdz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][hɑːr'mɑːnɪk][sə'saɪəti] , ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

besides	part	of	the	band	of	the	Sacred	Harmonic	Society	,	pupils	of	the	Royal
除了	部分	的	这	乐队	的	这	神圣	谐波	社会	,	学生	的	这	皇家

[ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

Academy	of	Music	,
学院	的	音乐	,

除了部分圣乐协会乐队成员外，还有皇家音乐学院的学生

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sɔːŋstərz] , [bəuθ] ['fɔːrən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

and	many	other	songsters	,	both	foreign	and	English	.
和	许多	其他	歌手	,	两个都	外国的	和	英语	.

以及许多其他歌手，包括外国歌手和英国歌手。

[ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [left] [skoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [pɔːd]

The	immensity	of	the	building	left	scope	for	the	rich	volume	of	sound	poured
这	浩瀚无垠	的	这	建筑	左边	范围	为了	这	富有的	体积	的	声音	倾倒

[fɔːrθ] ;

forth	;
前进	;

建筑物的宏伟规模为倾泻而出的丰富声音留下了空间；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['splendɪd] [streɪnz] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

and	you	may	imagine	what	an	effect	the	splendid	strains	had	on	the	feelings
和	你	可能	想象	什么	一个	影响	这	灿烂	菌株	有	在	这	情怀

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] .

of	the	multitude	of	spectators	.
的	这	民众	的	观众	.

你可以想象，这些美妙的乐曲给众多观众带来了多么大的感动。

[ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , — [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['grændʒər]

Indeed	,	one	of	the	audience	,	—	a	Chinaman	,	was	so	excited	by	the	grandeur
的确	,	一	的	这	观众	,	—	一个	中国人	,	曾是	所以	兴奋的	经过	这	宏伟

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

of	the	scene	,
的	这	场景	,

事实上，观众席中有一位中国人，他被眼前壮观的景象深深震撼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['mjuːzɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərdz] ,

and	the	triumphant	music	,	that	he	rushed	forwards	,
和	这	凯	音乐	,	那	他	匆忙	前进	,

还有那凯旋的音乐，他向前冲去，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nəublz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kwiːn]

made	his	way	through	the	crowd	of	nobles	and	ladies	that	surrounded	the	Queen
制成	他的	方式	通过	这	人群	的	贵族	和	女士们	那	包围	这	女王

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

他穿过围绕着女王的贵族和贵妇们的人群，然后

[əd'vænsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [sə'luːtid] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][grænd] [sə'lɑːm] ,

advancing	close	to	Her	Majesty	,	saluted	her	by	a	grand	salaam	,
前进	关闭	到	她	威严	,	敬礼	她	经过	一个	盛大	萨拉姆	,

走到女王陛下跟前，行了盛大的敬礼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

which	she	graciously	acknowledged	with	a	smile	and	a	bow	.
哪个	她	亲切地	已确认	和	一个	微笑	和	一个	弓	.

她面带微笑，鞠躬致意，表示了谢意。

[ə; eɪ] [sə'lɑːm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['iːstərn] [weɪ] [ʌv; əv] ['bəuiŋ] ,

A	salaam	,	you	must	know	,	is	the	eastern	way	of	bowing	,
一个	萨拉姆	,	你	必须	知道	,	是	这	东	方式	的	鞠躬	,

你应该知道，萨拉姆是东方人的鞠躬方式。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	consists	in	bending	the	head	until	it	almost	touches	the	ground	.
和	由	在	弯曲	这	头	直到	它	几乎	触摸	这	地面	.

动作要领是低头，直到头部几乎触地。

[wen] [ðə; ði] [ˌhælɪ'luːjə] ['kɔːrəs] ['siːst] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn]

When	the	Hallelujah	chorus	ceased	,	the	procession	was	formed	for	the	Queen
什么时候	这	哈利路亚	合唱	停止	,	这	游行	曾是	形成	为了	这	女王

[tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

to	go	round	the	building	.
到	去	圆形的	这	建筑	.

《哈利路亚》合唱结束后，人们列队迎接女王绕着大楼行进。

[fɜːrst] [went] [ðə; ði] ['herəldz] , [ɪn][ðer; ðər] ['splendɪd] ['kɑːstuːmz] ; [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

First	went	the	heralds	,	in	their	splendid	costumes	;	then	a	great	number	of
第一的	去	这	使者	,	在	他们的	灿烂	服装	;	然后	一个	伟大的	数字	的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

首先是身着华丽服饰的使者们；然后是一大群绅士，

[huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ; ['æftər][ðem; ðəm] , [ðə; ði]

who	were	more	immediately	concerned	with	the	Exhibition	;	after	them	,	the
WHO	是	更多的	立即地	担心的	和	这	展览	;	后	他们	,	这

[duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , — [ʌv; əv] [huːm] ,

Duke	of	Wellington	,	—	of	whom	,
公爵	的	惠灵顿	,	—	的	谁	,

那些与博览会关系更为密切的人；其次是威灵顿公爵——其中，

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] , — [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

I	dare	say	you	know	,	—	with	more	gentlemen	,	and	the	Archbishop	of
我	敢	说	你	知道	,	—	和	更多的	先生们	,	和	这	大主教	的

['kæntərˌberi] ;

Canterbury	;
坎特伯雷	;

我敢说您知道，——还有更多绅士，以及坎特伯雷大主教；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] ['ælbərt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd]

and	then	the	Queen	and	Prince	Albert	,	with	the	Prince	of	Wales	,	and
和	然后	这	女王	和	王子	阿尔伯特	,	和	这	王子	的	威尔士	,	和

[ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] ,

the	Princess	Royal	,
这	公主	皇家	,

然后是女王和阿尔伯特亲王，以及威尔士亲王和安妮公主。

[bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs]

both	of	whom	looked	extremely	delighted	and	astonished	with	the	gorgeous
两个都	的	谁	看起来	极其	高兴极了	和	惊讶	和	这	华丽的

['spektək(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vju:ɪŋ] .

spectacle	they	were	viewing	.
奇观	他们	是	观看	.

他们两人都显得非常高兴和惊讶，被眼前这壮丽的景象深深吸引。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɔ:ds] , ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [ə'tendənts] ,

The	Royal	Family	was	followed	by	a	number	of	lords	,	ladies	,	and	attendants	,
这	皇家	家庭	曾是	随后	经过	一个	数字	的	领主们	,	女士们	,	和	服务员	,

王室成员身后跟着许多贵族、夫人和侍从。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [kən'klu:did] [baɪ] ['herəldz] .

the	procession	being	concluded	by	heralds	.
这	游行	存在	结束	经过	使者	.

游行队伍在使者的带领下结束。

[ðə; ði] [treɪn] [fɜ:rst] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] ,

The	train	first	went	to	the	west	end	of	the	nave	,	on	the	north	side	,
这	火车	第一的	去	到	这	西方	结尾	的	这	中殿	,	在	这	北	边	,

火车首先驶向教堂中殿的西端，也就是北侧。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['tʃɪrɪŋ] ['laʊdli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] .

everybody	cheering	loudly	as	it	passed	.
大家	欢呼	高声	作为	它	通过了	.

当它经过时，大家都大声欢呼。

[ðə; ði] [vju:] ['verid] ['evri] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

The	view	varied	every	minute	,	but	was	always	picturesque	,	and	beautiful	.
这	看法	多种多样	每一个	分钟	,	但	曾是	总是	如画	,	和	美丽的	.

景色每分钟都在变化，但始终如画，美丽动人。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [leɪ]

Even	those	persons	who	were	most	acquainted	with	the	wondrous	objects	that	lay
甚至	那些	人	WHO	是	最多	熟人	和	这	奇妙的	对象	那	躺

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,

on	every	side	,
在	每一个	边	,

即使是那些最熟悉周围奇景的人，

[wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ət'rækʃnz] [dɪ'spleɪd] .

were	surprised	by	the	new	and	charming	attractions	displayed	.
是	惊讶	经过	这	新的	和	迷人	景点	显示	.

我们对展出的新颖迷人的景点感到惊喜。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['spesimənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Indian	collection	,	and	the	compartment	filled	with	specimens	from	the
这	印度	收藏	,	和	这	隔间	已填	和	标本	从	这

['kɑ:ləniz] , [wɜ:r; wər] [left] [bɪ'haɪnd] ;

colonies	,	were	left	behind	;
殖民地	,	是	左边	在后面	;

印度的藏品和装满殖民地标本的隔间都被留在了那里；

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['faɪnər] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

the	department	devoted	to	sculpture	,	and	other	finer	products	of	industry	,
这	部门	奉献	到	雕塑	,	和	其他	更精细	产品	的	行业	,

[wʌz; wəz] [pæst] ,

was	passed	,
曾是	通过了	,

设立专门负责雕塑和其他精细工业产品的部门的议案获得通过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] ['ɪntu:] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]

and	the	procession	moved	into	that	portion	of	the	palace	which	contains	the
和	这	游行	已搬	进入	那	部分	的	这	宫殿	哪个	包含	这

['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['prɑ:dʌkt] .

English	manufacturing	products	.
英语	制造业	产品	.

游行队伍随后进入了宫殿中存放英国制造产品的区域。

[ju:; jʊ] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] , ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] , [ʌv; əv]

You	might	then	have	caught	a	glimpse	,	over	the	heads	of	the	spectators	,	of
你	可能	然后	有	捕捉	一个	一瞥	,	超过	这	头部	的	这	观众	,	的

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [kɔ:rt] ,

the	Furniture	Court	,
这	家具	法庭	,

那时，你或许会透过观众的头顶，瞥见家具展厅。

[wer] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz] [pleɪst] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [mə'ʃi:nəri] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

where	the	furniture	is	placed	;	and	of	the	fixed	machinery	beyond	it	,
在哪里	这	家具	是	放置	;	和	的	这	固定的	机械	超过	它	,

家具摆放的位置；以及家具后面的固定机械设备的位置。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['aɪərn][fɔ:rm][ʌv; əv] [i:tʃ] [mə'ʃi:n] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] " [mu:v]

the	massive	iron	form	of	each	machine	looking	as	much	as	to	say	"	move
这	大量的	铁	形式	的	每个	机器	寻找	作为	很多	作为	到	说	"	移动

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

每台机器庞大的钢铁外壳仿佛在说“让我动起来吧”，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

if	you	can	.
如果	你	能	.

如果可以的话。

" [ðen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [doʊm] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [glæs] , [ðə; ði] [tu:]

"	Then	the	procession	passed	the	enormous	dome	of	iron	and	glass	,	the	two
"	然后	这	游行	通过了	这	巨大的	穹顶	的	铁	和	玻璃	,	这	二

[dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃu:z] ,

gigantic	statues	,
巨大	雕像	,

然后，游行队伍经过了巨大的铁和玻璃穹顶，以及两座巨大的雕像，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['sentər]

the	figure	of	Shakspeare	,	and	the	many	other	objects	which	adorn	the	centre
这	数字	的	莎士比亚	,	和	这	许多	其他	对象	哪个	装饰	这	中心

[aɪl] ;

aisle	;
走道	;

莎士比亚的雕像，以及装饰中央走道的许多其他物品；

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fə:z][ʌv; əv] [berz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] , [hʌŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

leaving	behind	the	furs	of	bears	,	and	other	wild	animals	,	hung	beneath	the
离开	在后面	这	毛皮	的	熊	,	和	其他	荒野	动物	,	悬挂	下面	这

['gæləriz] ,

galleries	,
画廊	,

留下熊皮和其他野生动物的皮毛，悬挂在画廊下方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑ:rpəts] [wɪtʃ] [lent] [ðer; ðər] ['brɪlɪənt] ['kʌlərz] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [dekə'reɪʃəns] ; [ˌaɪ 'ti:]

and	the	carpets	which	lent	their	brilliant	colours	to	finish	the	decorations	;	it
和	这	地毯	哪个	借出的	他们的	杰出的	颜色	到	结束	这	装饰	;	它

[ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['westərn] ['entrəns] ,

reached	the	western	entrance	,
达到	这	西	入口	,

还有那些色彩绚丽的地毯，它们为装饰锦上添花；它一直延伸到西侧入口。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['mɪrər] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

where	it	was	reflected	in	the	immense	mirror	,	exhibited	at	that	point	.
在哪里	它	曾是	反映	在	这	巨大	镜子	,	展出	在	那	观点	.

它映照在当时展出的那面巨大的镜子中。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvəpu:l] [dɑ:ks] ,

Then	,	turning	round	by	the	model	of	the	Liverpool	Docks	,
然后	,	转弯	圆形的	经过	这	模型	的	这	利物浦	码头	,

然后，转身看向利物浦码头的模型，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪv] , [wen] [ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['ɔ:rgən]

it	was	returning	on	the	south	side	of	the	nave	,	when	the	gigantic	organ
它	曾是	返回	在	这	南	边	的	这	中殿	,	什么时候	这	巨大	器官

[pleɪst] [ðer; ðər] ,

placed	there	,
放置	那里	,

它正沿着中殿南侧返回，那里放置着巨大的管风琴。

['sʌd(ə)nli] [hə:ld] [fɔ:rθ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɪk'stri:mli] [faɪn] :

suddenly	hurled	forth	an	immense	volume	of	music	,	which	sounded	extremely	fine	:
突然	投掷	前进	一个	巨大	体积	的	音乐	,	哪个	听起来	极其	美好的	:

突然间，一阵巨大的音乐响起，听起来非常悦耳动听：

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] ,

but	every	one	was	already	so	much	astonished	,
但	每一个	一	曾是	已经	所以	很多	惊讶	,

但每个人都感到非常惊讶，

[ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .

that	I	do	not	think	anything	more	could	surprise	them	.
那	我	做	不是	思考	任何事物	更多的	可以	惊喜	他们	.

我想没有什么能让他们感到惊讶的了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ]['trænsept] , [raʊnd] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

At	length	the	procession	reached	the	transept	,	round	the	south	end	of	which
在	长度	这	游行	达到	这	横隔	,	圆形的	这	南	结尾	的	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [prə'si:did] ,

it	proceeded	,
它	继续	,

最后，队伍到达了耳堂，然后绕着耳堂南端行进。

[ænd; ənd] [ðen] [swept] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['fɔ:rən] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

and	then	swept	into	the	Foreign	Department	of	the	Exhibition	,
和	然后	扫荡	进入	这	外国的	部门	的	这	展览	,

然后就被卷入了展览会的外国部，

[wer] [greɪt] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] .

where	great	efforts	had	been	made	to	receive	it	properly	.
在哪里	伟大的	努力	有	到过	制成	到	收到	它	适当地	.

人们曾付出巨大努力来妥善接收它。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	French	had	collected	together	all	the	choicest	specimens	of	their
这	法语	有	集	一起	全部	这	精选	标本	的	他们的

[ˌmænju'fæktʃərz] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

manufactures	to	grace	the	foremost	part	of	their	division	;
制成品	到	优雅	这	首先	部分	的	他们的	分配	;

法国人将他们所有最上乘的工艺品集中起来，摆放在他们部队的最前排；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][əd'maɪəd][ðə; ði] ['teɪstfl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	I	am	sure	you	would	have	admired	the	tasteful	manner	in	which	the
和	我	是	当然	你	会	有	钦佩	这	有品味的	方式	在	哪个	这

[kənt'rɪbjuːtəz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

contributors	decorated	the	collection	.
贡献者	装饰	这	收藏	.

我相信您一定会欣赏各位捐赠者为这批藏品所采用的雅致装饰方式。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [æz; əz][ðer; ðər] [ɪg'zɪbɪtəz] [hæd; həd][sent][ɪn][ðer; ðər]

Some	of	the	other	countries	,	as	their	exhibitors	had	sent	in	their
一些	的	这	其他	国家	,	作为	他们的	参展商	有	发送	在	他们的

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] ,

contributions	sooner	than	the	French	,
贡献	很快	比	这	法语	,

其他一些国家，由于其参展商比法国更早提交了展品，

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'pɪrəns] .

were	of	course	able	to	make	a	more	satisfactory	appearance	.
是	的	课程	有能力的	到	制作	一个	更多的	令人满意的	外貌	.

当然，他们能够呈现出更令人满意的形象。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔrgənz] , [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] , [iːtʃ] , [ɪn][tɜːrn] ,

The	two	organs	,	from	France	and	Germany	,	each	,	in	turn	,
这	二	器官	,	从	法国	和	德国	,	每个	,	在	转动	,

这两个器官分别来自法国和德国，依次是：

[pɔːd] [fɔːrθ] [ðer; ðər]['mjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] ;

poured	forth	their	music	as	the	procession	passed	;
倾倒	前进	他们的	音乐	作为	这	游行	通过了	;

队伍经过时，他们奏起了音乐；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['bændz] [pleɪd] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pæɪdʒiːæt]

and	two	or	three	of	the	Queen's	bands	played	a	march	as	the	pageat
和	二	或者	三	的	这	女王大学	乐队	玩	一个	行进	作为	这	页面

[muːvd] [raʊnd] [ðə; ði] ['iːstərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

moved	round	the	eastern	end	of	the	building	.
已搬	圆形的	这	东	结尾	的	这	建筑	.

当游行队伍绕着建筑物的东端行进时，女王的两三支乐队演奏了进行曲。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,

At	last	the	procession	returned	along	the	north	side	of	the	nave	,
在	最后的	这	游行	返回	沿着	这	北	边	的	这	中殿	,

最后，队伍沿着中殿北侧返回。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd]['hæŋkɜːtʃəfs, 'hæŋkɜːtʃiːfs] ,

the	cheering	and	waving	of	hats	and	handkerchiefs	,
这	欢呼	和	挥手	的	帽子	和	手帕	,

人们欢呼雀跃，挥舞着帽子和手帕。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['getɪŋ] [naʊ] [mɔːr] ['dʒɔɪfl] [ðæn; ðən]['evər] ;

which	had	continued	all	the	time	getting	now	more	joyful	than	ever	;
哪个	有	持续	全部	这	时间	获得	现在	更多的	快乐	比	曾经	;

这种快乐一直持续至今，现在比以往任何时候都更加强烈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊn] .

and	the	Queen	returned	once	more	to	her	throne	.
和	这	女王	返回	一次	更多的	到	她	王座	.

女王再次回到了她的王位。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublmən] , [neɪmd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˌbrɛd'ɔːlbən] ,

One	of	the	noblemen	,	named	the	Marquis	of	Breadalbane	,
一	的	这	贵族	,	命名	这	侯爵	的	面包班	,

其中一位贵族，名叫布雷达尔班侯爵，

[ðen] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['oʊpən] ;

then	called	out	in	a	loud	tone	of	voice	,	that	Her	Majesty	declared	the	Exhibition	open	;
然后	称为	出去	在	一个	大声	语气	的	嗓音	,	那	她	威严	声明	这	展览	打开	;

然后，女王陛下高声宣布展览会开幕；

[ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] ,

a	flourish	of	trumpets	,	and	a	roar	of	cannon	,
一个	繁荣	的	小号	,	和	一个	吼	的	大炮	,

号角齐鸣，炮声隆隆

[toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,

told	the	people	outside	that	all	was	now	concluded	,	and	the	Queen	,
讲述	这	人们	外部	那	全部	曾是	现在	结束	,	和	这	女王	,

告诉外面的人们一切都结束了，女王，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'tendənts] , [left] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

with	the	royal	family	and	other	attendants	,	left	the	Crystal	Palace	,
和	这	皇家	家庭	和	其他	服务员	,	左边	这	水晶	宫殿	,

与皇室成员及其他随从人员一起离开了水晶宫。

[ðə; ði]['kwaɪər] [ə'gen] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

the	choir	again	singing	the	National	Anthem	.
这	唱诗班	再次	歌唱	这	国家的	国歌	.

合唱团再次演唱国歌。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] , [huː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

In	order	that	the	workmen	and	their	families	,	who	come	to	see	the	Exhibition	,
在	命令	那	这	工人	和	他们的	家庭	,	WHO	来	到	看	这	展览	,

为了让前来参观展览的工人和他们的家人，

[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ə'gen] , [prɪns] ['ælbərt][hæz; həz][hæd; həd]

should	live	comfortably	when	they	return	home	again	,	Prince	Albert	has	had
应该	居住	舒适地	什么时候	他们	返回	家	再次	,	王子	阿尔伯特	有	有

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['bɪldɪŋ] [i'rektid] ,

a	model	building	erected	,
一个	模型	建筑	竖立	,

他们返回家乡后应该能过上舒适的生活，阿尔伯特亲王已经建造了一座样板房。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [d'welɪŋz] , [ɔːr] [sets] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kən'viːnjənsis]

with	four	dwellings	,	or	sets	of	rooms	,	each	containing	all	the	conveniences
和	四	住宅	,	或者	套	的	房间	,	每个	包含	全部	这	便利设施

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fæməli] - [haʊs] ,

essential	to	a	distinct	family	-	house	,
基本的	到	一个	清楚的	家庭	-	房子	,

有四套住宅或房间，每套住宅都配备了独立家庭住宅所需的所有便利设施。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ['entrənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['dɪfrənt] ['fæməliz] ,

with	four	distinct	entrances	for	the	four	different	families	,
和	四	清楚的	入口	为了	这	四	不同的	家庭	,

四个不同的入口分别供四个不同的家庭使用。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] ['evri] ['ɑːnɪst] ['wɜːrkɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

such	as	he	wishes	every	honest	working	couple	in	this	country	,
这样的	作为	他	愿望	每一个	诚实的	在职的	夫妻	在	这	国家	,

例如，他希望这个国家的每一对诚实工作的夫妇都能如此。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] ['ɑːnɪst] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] .

and	indeed	every	honest	couple	in	all	parts	of	the	world	,	should	possess	.
和	的确	每一个	诚实的	夫妻	在	全部	部分	的	这	世界	,	应该	具有	.

事实上，全世界每一对诚实的夫妇都应该拥有它。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [men] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['bɪldərz] ,

And	,	in	order	to	shew	to	working	men	,	and	to	builders	,
和	,	在	命令	到	展示	到	在职的	男人	,	和	到	建筑商	,

为了向工人和建筑工人展示，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [gʊd] ,

and	to	persons	of	property	who	desire	to	do	good	,
和	到	人	的	财产	WHO	欲望	到	做	好的	,

以及那些有财产且渴望行善的人，

[haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['juːsfəli] [ə'sɪst] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] [tuː; tə]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

how	they	can	usefully	assist	their	fellow	creatures	to	comfortable	habitations	,
如何	他们	能	有用	协助	他们的	同伴	生物	到	舒服的	居住地	,

它们如何能有效地帮助其他生物找到舒适的住所，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [rent] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] ['kloʊsli] - [bɪlt] , [ʌn'helθi] [wʌnz] ,

for	the	same	rent	that	they	now	pay	for	closely	-	built	,	unhealthy	ones	,
为了	这	相同的	租	那	他们	现在	支付	为了	密切	-	建造	,	不良	一个	,

他们现在支付的租金与租住那些结构紧凑、不健康的房子一样，

[hiː; hi][hæz; həz] [i'rektid] [ðiːz] [fɔːr] ['mɑːd(ə)l] ['haʊzɪz] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][draɪ] ,

he	has	erected	these	four	model	houses	under	one	roof	,	each	of	them	dry	,
他	有	竖立	这些	四	模型	房屋	在下面	一	屋顶	,	每个	的	他们	干燥	,

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

他在同一屋檐下建造了这四座模范房屋，每座房屋都干燥温暖。

[kən'viːniənt] , ['faɪər] - [pruːf] , [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd] [jet] [tʃiːp] .

convenient	,	fire	-	proof	,	and	healthy	,	and	yet	cheap	.
方便的	,	火	-	证明	,	和	健康	,	和	然而	便宜的	.

方便、防火、健康，而且价格便宜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːrd] ['hɑːloʊ] [brɪks] , [meɪd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,

They	are	built	of	very	hard	hollow	bricks	,	made	by	machinery	,
他们	是	建造	的	非常	难的	空洞的	砖块	,	制成	经过	机械	,

它们是由机器制造的非常坚硬的空心砖砌成的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɪtʃueɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bærək] [jɑːrd] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l]

and	are	situate	at	the	corner	of	the	barrack	yard	,	near	to	the	Crystal
和	是	位于	在	这	角落	的	这	营房	院子	,	靠近	到	这	水晶

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

它们位于兵营院子的角落，靠近水晶宫。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] ['friːli] [tuː; tə][ɔːl] ['pɝːsənz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [fer] .

and	will	be	shown	freely	to	all	persons	visiting	the	World's	Fair	.
和	将要	是	所示	自由	到	全部	人	访问	这	世界的	公平的	.

并将免费向所有参观世界博览会的人们展出。

[naʊ] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] , [gʊd] - [baɪ] ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:]['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

Now	,	boys	and	girls	,	good	-	bye	;	I	know	you	are	sorry	to	see	me	going	away
现在	,	男孩们	和	女孩们	,	好的	-	再见	;	我	知道	你	是	对不起	到	看	我	去	离开

,

,

,

好了，孩子们，再见了；我知道你们舍不得我离开。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] .

and	you	may	be	certain	I	am	sorry	to	be	obliged	to	leave	you	.
和	你	可能	是	肯定	我	是	对不起	到	是	有义务	到	离开	你	.

请相信，我不得不离开你们，我感到非常遗憾。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [mi:t] [ə'gen] ,

But	I	hope	we	shall	soon	meet	again	,
但	我	希望	我们	将	很快	见面	再次	,

但我希望我们很快能再次见面。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['veri] ['ʃɔ:rtli] ,

for	I	am	thinking	of	coming	to	see	you	very	shortly	,
为了	我	是	思维	的	未来	到	看	你	非常	不久	,

因为我打算很快去看你。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

to	tell	you	more	stories	and	have	another	talk	with	you	.
到	告诉	你	更多的	故事	和	有	其他	讲话	和	你	.

想跟你讲更多故事，也想再跟你聊聊。

[soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] , [baɪ]

So	,	if	you	say	you	have	been	amused	,	and	have	learned	something	,	by
所以	,	如果	你	说	你	有	到过	觉得好笑	,	和	有	学习	某物	,	经过

['ri:dɪŋ] [ði:z] ['stɔ:riz] ,

reading	these	stories	,
阅读	这些	故事	,

所以，如果你说你从阅读这些故事中获得了乐趣，并且学到了一些东西，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [su:n] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .

I	will	pay	you	another	visit	soon	,	and	tell	you	something	more	about	other	things	.
我	将要	支付	你	其他	访问	很快	,	和	告诉	你	某物	更多的	关于	其他	事物	.

我很快会再来拜访你，跟你讲讲其他的事情。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [let] [ju: 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [prɪns] ['ælbərt] ,

But	in	the	mean	time	,	let	us	hope	that	the	suggestions	of	Prince	Albert	,
但	在	这	意思是	时间	,	让	我们	希望	那	这	建议	的	王子	阿尔伯特	,

但与此同时，我们希望阿尔伯特亲王的建议能够得到采纳。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['greɪʃəs] [kwi:n] , [wɪl] [du:] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['bɑ:di] ,

the	husband	of	our	gracious	Queen	,	will	do	good	;	and	that	every	body	,
这	丈夫	的	我们的	亲切	女王	,	将要	做	好的	;	和	那	每一个	身体	,

[ænd; ənd] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	every	nation	,
和	每一个	国家	,

我们仁慈女王的丈夫，将会行善；并且每个人，每个国家，

[meɪ] [bɪ'kʌm] ['betər] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [mɔ:r] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]

may	become	better	,	and	learn	more	,	and	love	each	other	more	,	in	consequence
可能	变得	更好的	,	和	学习	更多的	,	和	爱	每个	其他	更多的	,	在	结果

[ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [tə'geðər] ,

of	meeting	together	,
的	会议	一起	,

相遇之后，彼此可能会变得更好，学到更多，也更加相爱。

[ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['hɑːrmənɪ] , [æt; ət]

in	friendship	and	harmony	,	at
在	友谊	和	和谐	,	在

在友谊与和谐中，

" [ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [fer] .

"	THE	WORLD'S	FAIR	.
"	这	世界的	公平的	.

世界博览会。

" ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [wɜːrks]

"	Juvenile	Works
"	少年	作品

“青少年作品”

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

['tɔməs] [diːn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] .

THOMAS	DEAN	AND	SON	,	THREADNEEDLE	-	STREET	.
托马斯	院长	和	儿子	,	线针	-	街道	.

托马斯·迪恩父子公司，针线街。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

THE	FIRST	HISTORY	OF	ENGLAND	THAT	SHOULD	BE	PLACED	IN	THE	HANDS	OF	A
这	第一的	历史	的	英格兰	那	应该	是	放置	在	这	双手	的	一个

[tʃaɪld] .

CHILD	.
孩子	.

最适合儿童阅读的第一本英国历史著作。

[baɪ] [mɪs] ['kɔːrnər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] ['græmər] , ['evri] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

BY	MISS	CORNER	,	Author	of	the	Play	Grammar	,	Every	Child's	History	of	England	,
经过	错过	角落	,	作者	的	这	玩	语法	,	每一个	孩子的	历史	的	英格兰	,

['skrɪptʃər] ['pærəblz] , & [siː] . [kən'teɪnɪŋ] ,

Scripture	Parables	,	&	c	.	Containing	,
圣经	寓言	,	&	c	.	包含	,

作者：科纳小姐，《戏剧语法》、《每个孩子都能读懂的英国历史》、《圣经寓言》等书的作者。内容包括：

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [baɪ][ðə; ðɪ]

An	interesting	description	of	the	Ancient	Britons	,	and	their	civilization	by	the
一个	有趣的	描述	的	这	古老的	英国人	,	和	他们的	文明	经过	这

['roʊmənz] ;

Romans	;
罗马书	;

罗马人对古代不列颠人及其文明的有趣描述；

[ðə; ðɪ] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmənz][ænd; ənd] ['brɪtnz] [baɪ][ðə; ðɪ]['sæksnz] ;

the	Conquest	of	the	Romans	and	Britons	by	the	Saxons	;
这	征服	的	这	罗马书	和	英国人	经过	这	撒克逊人	;

撒克逊人征服罗马人和不列颠人；

[ðə; ðɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ælfred] [ðə; ðɪ] [greɪt] ; [ðə; ðɪ] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] ; [ðə; ðɪ]['fjuːd(ə)l]

the	Life	and	Times	of	Alfred	the	Great	;	the	Norman	Conquest	;	the	Feudal
这	生活	和	《时代周刊》	的	阿尔弗雷德	这	伟大的	;	这	诺曼	征服	;	这	封建

[taɪmz] ;

Times	;
《时代周刊》	;

阿尔弗雷德大帝的生平与时代；诺曼征服；封建时代；

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ; [ɪn]

the	Manners	and	Condition	of	the	People	of	England	in	the	Middle	Ages	;	in
这	礼仪	和	状况	的	这	人们	的	英格兰	在	这	中间	年龄	;	在

[ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ,

the	Sixteenth	,
这	第十六	,

中世纪英国人民的风俗和状况；十六世纪，

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] , [ˌeɪ'ti:nθ] , [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəriz] , [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

Seventeenth	,	Eighteenth	,	and	Nineteenth	Centuries	,	to	the	present	time	.
第十七	,	第十八	,	和	第十九	几个世纪	,	到	这	展示	时间	.

从十七、十八、十九世纪至今。

['prɪntɪd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [taɪp] ; [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

Printed	in	large	type	;	with	twenty	-	five	pages	of	illustrations	.
打印	在	大的	类型	;	和	二十	-	五	页面	的	插图	.

大字印刷；附二十五页插图。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[baʊnd] , ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ɪn] [blu:] [klɔ:θ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ; [ɔ:r] , [ɪn] [eɪt] [pɑ:rts] , 6d

bound	,	suitable	for	a	present	,	in	blue	cloth	,	gilt	edges	;	Or	,	in	Eight	Parts	,	6d
边界	,	合适的	为了	一个	展示	,	在	蓝色的	布	,	镀金	边缘	;	或者	,	在	八	部分	,	6d

.

:
.

精装，适合作为礼物，蓝色布面，烫金边；或者，八册，6便士。

[i:tʃ] , [stɪtʃt] [ɪn] ['fænsi] ['ræpərz] .

each	,	stitched	in	fancy	wrappers	.
每个	,	缝合	在	想要	包装纸	.

每个都用精美的包装纸包裹着。

['evri] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [tu:; tə]

EVERY	CHILD'S	HISTORY	OF	ENGLAND	:	WITH	A	MAP	,	AND	QUESTIONS	TO
每一个	孩子的	历史	的	英格兰	:	和	一个	地图	,	和	问题	到

[i:tʃ] ['tʃæptər] .

EACH	CHAPTER	.
每个	章	.

每个孩子都应该了解的英格兰历史：附地图，每章都有问题。

[pər'tɪkjələrli] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hoʊm] , [ɔ:r] ['ɪnfənt] [sku:l] ['ri:dɪŋ] .

Particularly	suited	for	Children	,	and	for	Home	,	or	Infant	School	Reading	.
特别	适合	为了	孩子们	,	和	为了	家	,	或者	婴儿	学校	阅读	.

特别适合儿童，适合家庭或幼儿园阅读。

[baɪ] [mɪs] ['kɔ:rnər] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ['græmər] , — ['skrɪptʃər] ['pærəblz] , & [si:] .

By	Miss	CORNER	,	Author	of	the	Play	Grammar	,	—	Scripture	Parables	,	&	c	.
经过	错过	角落	,	作者	的	这	玩	语法	,	—	圣经	寓言	,	&	c	.

作者：科纳小姐，《戏剧语法》、《圣经寓言》等书的作者。

1s . ['soʊd] ; [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp] ['kʌlərd] , 1s .

1s	.	sewed	;	or	with	the	map	coloured	,	1s	.
1s	.	缝制的	;	或者	和	这	地图	有色	,	1s	.

1先令。缝制的；或地图着色的，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [klɔːθ] .
in cloth .
在 布 .

用布料。

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mɑːməz] ['iːzi] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
PAPA AND MAMMA'S EASY LESSONS IN GEOGRAPHY ; OR , THE ELEMENTS OF
爸爸 和 妈妈的 简单的 课程 在 地理 ; 或者 , 这 元素 的
[dʒi'ɑːgrəfi] ,
GEOGRAPHY ,
地理 ,

爸爸妈妈的简易地理课；或者说，地理要素

[ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [fɔːrm] .
IN A NEW AND ATTRACTIVE FORM .
在 一个 新的 和 吸引人的 形式 .

以全新且吸引人的形式。

[baɪ] [æn] [mə'riːə] ['sɑːrdʒənt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] , & [siː] . [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]
By ANNE MARIA SARGEANT , Author of Bible Geography , & c . Embellished with
经过 安妮 玛丽亚 中士 , 作者 的 圣经 地理 , & c . 修饰过的 和
['meni] [ˌilə'streiʃəns] :
many Illustrations :
许多 插图 :

作者：安妮·玛丽亚·萨金特，《圣经地理》等著作的作者。本书配有大量插图：

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [mɪs] ['kɔːrnərz] [pleɪ] ['græmər] .
and intended as a companion to Miss Corner's Play Grammar .
和 故意的 作为 一个 伴侣 到 错过 角落的 玩 语法 .

本书旨在作为科纳小姐戏剧语法的配套教材。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[stɪtʃt] , [ɔːr] 1s .
stitched , or 1s .
缝合 , 或者 1s .

缝合，或 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
bound in cloth .
边界 在 布 .

布面精装。

[gaɪd] [tuː; tə] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] : [baɪ] [tʃɑːrlz] ['bʌtlər] .
GUIDE TO USEFUL KNOWLEDGE : BY CHARLES BUTLER .
指导 到 有用 知识 : 经过 查尔斯 管家 .

实用知识指南：查尔斯·巴特勒著。

[kən'teɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['kætəkɪzəm] ,

Containing	,	in	the	popular	form	of	an	easy	and	familiar	Catechism	,
包含	,	在	这	受欢迎的	形式	的	一个	简单的	和	熟悉的	教理问答	,

以通俗易懂、广为人知的教理问答形式，包含以下内容：

[ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aːts] , ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

the	newest	and	most	useful	information	connected	with	the	Arts	,	Sciences	,
这	最新	和	最多	有用	信息	连接	和	这	艺术	,	科学	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	the	various	Phenomena	of	Nature	.
和	这	各种各样的	现象	的	自然	.

与艺术、科学和自然界各种现象相关的最新、最有用的信息。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] ['fæməliz] .

For	the	use	of	Schools	and	Families	.
为了	这	使用	的	学校	和	家庭	.

供学校和家庭使用。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , [kə'rektɪd] .

Fourth	edition	,	corrected	.
第四	版	,	已更正	.

第四版，已修订。

1s .

1s .

1s .

1秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

bound	in	cloth	.
边界	在	布	.

布面精装。

[gaɪd] [tuː; tə] [dʒi'ɑːgrəfi] :

GUIDE	TO	GEOGRAPHY	:
指导	到	地理	:

地理指南：

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['bʌtlər] .

BY	CHARLES	BUTLER	.
经过	查尔斯	管家	.

作者：查尔斯·巴特勒。

[ə; eɪ] [nuː] , ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	new	,	pleasing	,	and	concise	description	of	the	Five	great	divisions	of	the
一个	新的	,	令人愉悦	,	和	简洁的	描述	的	这	五	伟大的	部门	的	这

[gloʊb] : [ðə; ði] ['ɛmpaɪɚz] ,

Globe	:	the	empires	,
地球	:	这	帝国	,

对全球五大区域（帝国、 ...

['kiŋdəmz] , [ænd; ənd] [steɪts] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , ['mɪnərəl]

kingdoms	,	and	states	,	into	which	they	are	divided	;	and	the	natural	,	mineral
王国	,	和	各州	,	进入	哪个	他们	是	分割	;	和	这	自然的	,	矿物

,

,

,

它们所划分的王国和国家；以及自然、矿产、

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌntriz] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd]

and	vegetable	productions	of	the	several	countries	;	with	the	numbers	,	and
和	蔬菜	作品	的	这	一些	国家	;	和	这	数字	,	和

,

,

,

以及各国的蔬菜产量；以及相关数据，

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] .

the	manners	and	customs	of	their	inhabitants	.
这	礼仪	和	海关	的	他们的	居民	.

当地居民的礼仪和习俗。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [kə'rektɪd] , 1s .

New	edition	,	corrected	,	1s	.
新的	版	,	已更正	,	1s	.

新版本，已校正，1 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ; — [ɔːr] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [ˌ^lifə'^ræfik] [mæps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

bound	in	cloth	;	—	or	,	with	Seven	Glyphographic	Maps	,	and	the	Use	of	the
边界	在	布	;	—	或者	,	和	七	图形学	地图	,	和	这	使用	的	这

[gloʊbz] , 2s .

Globes	,	2s	.
地球仪	,	2s	.

布面精装；——或附七幅象形图及地球仪使用方法，2先令。

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

边界。

[ðə; ði] [pleɪ] ['græmər] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['græmər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ʃɔːrt]

THE	PLAY	GRAMMAR	;	or	,	THE	ELEMENTS	OF	GRAMMAR	EXPLAINED	IN	SHORT
这	玩	语法	;	或者	,	这	元素	的	语法	解释	在	短的

[ænd; ənd] ['iːzi] [geɪmz] .

AND	EASY	GAMES	.
和	简单的	游戏	.

游戏语法；或者，用简短易懂的游戏解释语法要素。

[baɪ] [mɪs] ['kɔːrnər] .

By	Miss	CORNER	.
经过	错过	角落	.

作者：科纳小姐。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔːθ] ['letərd] , [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] ;
cloth **lettered** **,** **with** **richly** **coloured** **frontispiece** **,** **and** **numerous** **engravings** **on** **wood** **;**
布 字母 , 和 丰富 有色 卷首插图 , 和 很多的 雕刻 在 木头 ;
[ɔːr] , 1s . ['soʊd] [ɪn] ['fænsi] ['kʌvərz] ,
or **,** **1s** **.** **sewed** **in** **fancy** **covers** **,**
或者 , 1s . 缝制的 在 想要 封面 ,

布面精装，配有色彩丰富的卷首插图和大量木刻版画；或装帧精美，缝制在精美封面中，售价1先令。

[wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['frʌntɪspiːs] .
with **plain** **frontispiece** **.**
和 清楚的 卷首插图 .

封面简洁。

['krɪsməs] ['beriz] [ænd; ənd] ['deɪzi] [tʃeɪnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] .
CHRISTMAS **BERRIES** **AND** **DAISY** **CHAINS** **,** **FOR** **THE** **YOUNG** **AND** **GOOD** **.**
圣诞节 浆果 和 雏菊 链条 , 为了 这 年轻的 和 好的 .

圣诞浆果和雏菊花环，献给年轻善良的人们。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn]['poʊətri][ænd; ənd][proʊz] , [ə'dæptɪd]
A **collection** **of** **pleasing** **and** **instructive** **Tales** **in** **poetry** **and** **prose** **,** **adapted**
一个 收藏 的 令人愉悦 和 有指导意义的 故事 在 诗 和 散文 , 改编
[tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] .
to **the** **Youthful** **mind** **.**
到 这 青春 头脑 .

一系列优美而富有教育意义的诗歌和散文故事，适合青少年阅读。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['blɔsəmz] , & [siː] .
By **the** **Author** **of** **Spring** **Flowers** **and** **Summer** **Blossoms** **,** **&** **c** **.**
经过 这 作者 的 春天 花朵 和 夏天 花朵 , & c .

作者著有《春花夏花》等作品。

['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] ; [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['tɪntɪd] [ˌilə'streiʃəns] .
Printed **in** **large** **type** **;** **with** **eight** **pages** **of** **tinted** **illustrations** **.**
打印 在 大的 类型 ; 和 八 页面 的 有色 插图 .

大字印刷；附八页彩色插图。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] ['fænsi] [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [saɪdz] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
bound **in** **fancy** **cloth** **,** **gilt** **edges** **and** **sides** **,** **suitable** **for** **a** **present** **.**
边界 在 想要 布 , 镀金 边缘 和 侧面 , 合适的 为了 一个 展示 .

精装布面，烫金书边，适合作为礼物。

['sɪlvər] ['blɔsəmz] [tuː; tə] [prə'duːs] ['goʊldən] [fruːt] :
SILVER **BLOSSOMS** **TO** **PRODUCE** **GOLDEN** **FRUIT** **:**
银 花朵 到 生产 金的 水果 :

银花结金果：

['biːɪŋ] ['goʊldən] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['prɑːvɜːrbz] , [ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Being **Golden** **Keys** **to** **the** **Good** **Old** **Proverbs** **,** **in** **interesting** **Tales** **.**
存在 金的 钥匙 到 这 好的 老的 箴言 , 在 有趣的 故事 .

它们是通往美好古老谚语的金钥匙，蕴藏在有趣的故事中。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['blɔsəmz] , ['krɪsməs] ['beriz] , & [siː] .

By	the	Author	of	Spring	Flowers	and	Summer	Blossoms	,	Christmas	Berries	,	&	c	.
经过	这	作者	的	春天	花朵	和	夏天	花朵	,	圣诞节	浆果	,	&	c	.

作者著有《春花夏花》、《圣诞浆果》等书。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['tɪntɪd] [ˌilə'streiʃəns] .

With	eight	pages	of	tinted	illustrations	.
和	八	页面	的	有色	插图	.

包含八页彩色插图。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[baʊnd] ['suːtəbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ɪn]['fænsi] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd][saɪdz] .

bound	suitably	for	a	present	,	in	fancy	cloth	,	with	gilt	edges	and	sides	.
边界	适当地	为了	一个	展示	,	在	想要	布	,	和	镀金	边缘	和	侧面	.

装帧精美，适合作为礼物，采用高档布料，边缘和侧边烫金。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] : [ɔːr] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['sɜːrvənt] ;

STORIES	OF	THE	ELEMENTS	:	Or	,	the	Old	Man	and	his	Four	Servants	;
故事	的	这	元素	:	或者	,	这	老的	男人	和	他的	四	仆人	;

[vɔl'keinəuz] [ænd; ənd] ['əːθkweiks] ;

Volcanoes	and	Earthquakes	;
火山	和	地震	;

元素的故事：或老人和他的四个仆人；火山和地震；

[ðə; ði][vɑːl'kænɪk]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['fæməli] .

the	Volcanic	Island	,	and	the	Indian	Family	.
这	火山	岛	,	和	这	印度	家庭	.

火山岛和印第安家庭。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['beɪkər] .

By	MRS	.	BAKER	.
经过	太太	.	面包师	.

作者：贝克夫人

[wɪð; wɪθ][sɪks]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn][tɪnt] , 1s .

With	six	pages	of	engravings	printed	in	tint	,	1s	.
和	六	页面	的	雕刻	打印	在	着色	,	1s	.

附有六页彩色印刷的雕版画，售价 1 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔːθ] , ['letərd] , [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] ; — [ɔːr] , 1s . ['soʊd] , [wɪð; wɪθ][pleɪn]

cloth	,	lettered	,	with	richly	coloured	frontispiece	;	—	or	,	1s	.	sewed	,	with	plain
布	,	字母	,	和	丰富	有色	卷首插图	;	—	或者	,	1s	.	缝制的	,	和	清楚的

['frʌntɪspiːs] .

frontispiece	.
卷首插图	.

布面精装，带字母，并有色彩丰富的扉页；——或者，1先令，缝制，带素面扉页。

['skrɪptʃər] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [baɪ][ðə; ði] [rev] .

SCRIPTURE	NATURAL	HISTORY	;	BY	THE	REV	.
圣经	自然的	历史	; 经过		这	修订版	.

圣经自然史；作者：牧师

[dʒeɪ] . [jʌŋ] , [ə; eɪ] . [em] .

J	.	YOUNG	,	A	.	M	.
J	.	年轻的	,	一个	.	M	.

J. YOUNG，AM

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

A	pleasing	description	of	the	nature	and	habits	of	the	most	interesting
一个	令人愉悦	描述	的	这	自然	和	习惯	的	这	最多	有趣的

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	wonderful	of	the	Works	of	God	,
和	精彩的	的	这	作品	的	上帝	,

对上帝最有趣、最奇妙的造物的性质和习性进行了令人愉悦的描述。

[æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['skrɪptʃər] .

as	exhibited	in	Creation	,	and	recorded	in	Scripture	.
作为	展出	在	创建	,	和	记录	在	圣经	.

正如创世所展现的，以及圣经中所记载的。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [eɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['tɪntɪd] [ˌɪlə'streiʃəns] ; 2s .

With	numerous	engravings	,	and	eight	pages	of	tinted	illustrations	;	2s	.
和	很多的	雕刻	,	和	八	页面	的	有色	插图	;	2s	.

包含大量版画和八页彩色插图；2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [saɪdz] .

handsomely	bound	in	cloth	,	gilt	edges	and	sides	.
英俊地	边界	在	布	,	镀金	边缘	和	侧面	.

精装本，布面精装，烫金书边和书侧。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['kæptɪv] ; [ɔːr] , ['krɪstʃən] [ɪn'dʊrəns] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ænd; ənd]

THE	ORPHAN	CAPTIVE	;	OR	,	CHRISTIAN	ENDURANCE	;	a	Tale	of	the	Shipwreck	and
这	孤儿	俘虏	;	或者	,	基督教	耐力	;	一个	故事	的	这	海难	和

[kæp'tɪvəti] [ʌv; əv][æn; ən] [æm'bæsədɚz] ['dɔːtər] .

Captivity	of	an	Ambassador's	Daughter	.
囚禁	的	一个	大使的	女儿	.

孤儿俘虏；或，基督徒的忍耐；一位大使女儿遭遇海难和被俘的故事。

[baɪ] [mɪs] [dʒeɪ] . ['strɪklənd] .

By	Miss	J	.	Strickland	.
经过	错过	J	.	斯特里克兰	.

作者：J. Strickland 小姐。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['elɪgənt] [pleɪts] , 1s . ['soʊd] , [ɔːr] 1s .

With	seven	pages	of	elegant	plates	,	1s	.	sewed	,	or	1s	.
和	七	页面	的	优雅的	盘子	,	1s	.	缝制的	,	或者	1s	.

附七页精美插图，1先令装订，或1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

['skrɪptʃər] ['pærəblz] , [ɪn] ['iːzi] [vɜːrs] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
SCRIPTURE PARABLES , in EASY VERSE , for CHILDREN ; WITH AN EXPLANATION OF
圣经 寓言 , 在 简单的 诗 , 为了 孩子们 ; 和 一个 解释 的
[iːtʃ] ['pærəbl] , [ɪn] [proʊz] .
EACH PARABLE , IN PROSE .
每个 寓言 , 在 散文 .

圣经寓言，用简易诗歌体写成，适合儿童阅读；每个寓言都附有散文解释。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd]['neomaɪ] , — [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kruːz] [ʌv; əv] [ɔɪl] , — ['aɪzək]
By the Author of Ruth and Naomi , — the Widow's Cruise of Oil , — Isaac
经过 这 作者 的 露丝 和 娜奥米 , — 这 寡妇的 巡航 的 油 , — 艾萨克
[ænd; ənd] [ri'bekə] ,
and Rebekah ,
和 丽贝卡 ,

作者著有《路得记》和《拿俄米记》、《寡妇的石油之旅》和《以撒与利百加》等作品。

& [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['twenti] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn]
& c . Illustrated with eight pages of beautiful plates , and twenty engravings on
& c . 插图 和 八 页面 的 美丽的 盘子 , 和 二十 雕刻 在
[wʊd] .
wood .
木头 .

等等。附有八页精美插图和二十幅木刻版画。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ['letərd] , [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] ; [ɔːr] , 1s . ['soʊd] , [ɪn] ['fænsi] ['kʌvərz] ,
cloth lettered , with richly coloured frontispiece ; or , 1s . sewed , in fancy covers ,
布 字母 , 和 丰富 有色 卷首插图 ; 或者 , 1s . 缝制的 , 在 想要 封面 ,
[wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['frʌntɪspiːs] .
with plain frontispiece .
和 清楚的 卷首插图 .

布面精装，书名镌刻，扉页色彩丰富；或 1 先令，缝制，封面精美，扉页朴素。

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['blɔsəmz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]
TALES OF SPRING FLOWERS AND SUMMER BLOSSOMS ; FOR THE YOUNG AND
故事 的 春天 花朵 和 夏天 花朵 ; 为了 这 年轻的 和
[gʊd] : [ə'baʊt] [snoʊ] - [drɑːps] , — [ðə; ði] [wɔːl] - ['flaʊər] ,
GOOD : About Snow - drops , — the Wall - flower ,
好的 : 关于 雪 - 滴 , — 这 墙 - 花 ,

春花夏花的故事；献给年轻善良的人们：关于雪花莲、——壁花，

— [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] .
— and Cowslips and Primroses .
— 和 报春花 和 报春花 .

还有报春花和樱草花。

[wɪð; wɪθ][sɪks]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] , 1s . ['soʊd] — [ɔːr] 1s .
With six pages of illustrations , 1s . sewed — or 1s .
和 六 页面 的 插图 , 1s . 缝制的 — 或者 1s .

包含六页插图，1先令装订——或1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['letərd] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
bound in cloth , lettered , and coloured frontispiece .
边界 在 布 , 字母 , 和 有色 卷首插图 .

精装布面，带文字和彩色扉页。

[mɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['blɔsəmz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
MORE TALES OF SPRING FLOWERS AND SUMMER BLOSSOMS ; FOR THE YOUNG
更多的 故事 的 春天 花朵 和 夏天 花朵 ; 为了 这 年轻的
[ænd; ənd] [gʊd] : [ə'baʊt] [her] ['belz] ,
AND GOOD : About Hare Bells ,
和 好的 : 关于 野兔 钟声 ,

更多关于春花夏花的故事；献给年轻善良的人们：关于野兔铃铛，

— [ðə; ði] [biː] ['ɔːkis] , — [waɪt] ['vaiəlits] , — ['wɔːtər] ['liliz] , — [waɪld]['roʊziz] , — [ænd; ənd] [wʊd]
— the Bee Orchis , — White Violets , — Water Lilies , — Wild Roses , — and Wood
— 这 蜜蜂 兰花 , — 白色的 紫罗兰 , — 水 百合花 , — 荒野 玫瑰 , — 和 木头
[ænɪmoniːz] .
Anemonies .
卫矛 .

—蜜蜂兰、—白紫罗兰、—睡莲、—野玫瑰、—林地银莲花。

[wɪð; wɪθ][sɪks]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] , 1s .
With six pages of illustrations , 1s .
和 六 页面 的 插图 , 1s .

附六页插图，1先令。

['soʊd] ; — [ɔːr] 1s .
sewed ; — or 1s .
缝制的 ; — 或者 1s .

缝制的；—或 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [klɔːθ] , ['letərd] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
in cloth , lettered , and coloured frontispiece .
在 布 , 字母 , 和 有色 卷首插图 .

布面精装，带文字和彩色扉页。

[ðə; ði] [tuː] [pɑːrts] , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [wʌn] ['hænsəm] ['vɑːljəm] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n]
THE TWO PARTS , elegantly bound in one handsome volume , gilt edges , with eleven
这 二 部分 , 优雅地 边界 在 一 英俊的 体积 , 镀金 边缘 , 和 十一
['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['tɪntɪd] [ˌilə'streiʃəns] ,
pages of tinted illustrations ,
页面 的 有色 插图 ,

两部分合订成一本精美的册子，烫金书边，附十一页彩色插图。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] , [sʌm; səm]

THE	VILLAGE	SCHOOL	:	WITH	THE	HISTORY	,	AND	WHAT	BECAME	OF	,	SOME
这	村庄	学校	:	和	这	历史	,	和	什么	成为	的	,	一些

[ʌv; əv] [ɪts] [sˈkɒləz] .

OF	ITS	SCHOLARS	.
的	它是	学者们	.

乡村学校：它的历史，以及一些学者的后裔。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] ; [ɔːr] , 1s . ['soʊd] ,

cloth	,	with	many	engravings	,	and	richly	coloured	frontispiece	;	or	,	1s	.	sewed	,
布	,	和	许多	雕刻	,	和	丰富	有色	卷首插图	;	或者	,	1s	.	缝制的	,

[wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['frʌntɪspiːs] .

with	plain	frontispiece	.
和	清楚的	卷首插图	.

布面精装，配有许多雕版画和色彩丰富的卷首插图；或者，1 先令装订，配有素色卷首插图。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['ɔrfən] ; [ɔːr] , ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

THE	WIDOW	AND	ORPHANS	;	OR	,	CHANGES	OF	LIFE	.
这	寡妇	和	孤儿	;	或者	,	变化	的	生活	.

寡妇和孤儿；或，人生变迁。

[baɪ][ðə; ði] [rev] .

BY	THE	REV	.
经过	这	修订版	.

牧师

[dʒeɪ] . [jʌŋ] , [em] . [ə; eɪ] . ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['perilz] [ʌv; əv] [pɔːl] ['pəːsivəl] , ['skrɪptʃər] ['nætʃ(ə)rəl]

J	.	YOUNG	,	M	.	A	.	Author	of	Perils	of	Paul	Percival	,	Scripture	Natural
J	.	年轻的	,	M	.	一个	.	作者	的	危险	的	保罗	珀西瓦尔	,	圣经	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] , & [siː] .

History	,	&	c	.
历史	,	&	c	.

J. YOUNG，文学硕士，《保罗·珀西瓦尔的危险》、《圣经自然史》等书的作者。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [pleɪts] , [ænd; ənd] [vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] , 1s . ['soʊd] ; [ɔːr] 1s .

With	seven	pages	of	plates	,	and	vignette	title	,	1s	.	sewed	;	or	1s	.
和	七	页面	的	盘子	,	和	小插曲	标题	,	1s	.	缝制的	;	或者	1s	.

含七页插图和标题页，1 先令（缝线装订）；或 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .

bound	in	cloth	,	with	richly	coloured	frontispiece	.
边界	在	布	,	和	丰富	有色	卷首插图	.

精装布面，配有色彩丰富的卷首插图。

['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] .
LITTLE STORIES ABOUT PRETTY LITTLE BIRDS .
小的 故事 关于 漂亮的 小的 鸟类 .

关于漂亮小鸟的小故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['kiːpərz] ['trævlz] , & [siː] .
BY THE AUTHOR OF KEEPER'S TRAVELS , & c .
经过 这 作者 的 守门员 旅行 , & c .

作者著有《守门人游记》等作品。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [pleɪts] , [ænd; ənd] [vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] , 1s . ['soʊd] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ]
With seven pages of plates , and vignette title , 1s . sewed ; or , with
和 七 页面 的 盘子 , 和 小插曲 标题 , 1s . 缝制的 ; 或者 , 和
['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] , 1s .
coloured frontispiece , 1s .
有色 卷首插图 , 1s .

含七页插图和标题页插图，装订成册，售价 1 先令；或含彩色卷首插图，售价 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
bound in cloth .
边界 在 布 .

布面精装。

['lɪt(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ; [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
LITTLE TALES FOR THE NURSERY ; AMUSING AND INSTRUCTIVE .
小的 故事 为了 这 苗圃 ; 有趣 和 有指导意义的 .

适合儿童阅读的小故事；既有趣又有教育意义。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [sketʃiz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] , - - ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , - & [siː] . [wɪð; wɪθ] ['meni]
By the Author of ' Sketches of Little Girls , ' ' Little Boys , ' & c . With many
经过 这 作者 的 - 草图 的 小的 女孩们 , - - 小的 男孩们 , - & c . 和 许多
[ˌilə'streiʃəns] .
illustrations .
插图 .

作者著有《小女孩素描》、《小男孩素描》等作品，并配有大量插图。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ['letərd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] ; [ɔːr] , 1s .
cloth lettered , and richly coloured frontispiece ; or , 1s .
布 字母 , 和 丰富 有色 卷首插图 ; 或者 , 1s .

布面精装，彩色扉页；或，1先令。

['soʊd] , [wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['frʌntɪspiːs] .
sewed , with plain frontispiece .
缝制的 , 和 清楚的 卷首插图 .

缝制，带素面扉页。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;

STORIES	OF	THE	FIVE	DIVISIONS	OF	THE	WORLD	;
故事	的	这	五	部门	的	这	世界	;

世界五大区域的故事；

[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə]

descriptive	of	the	peculiar	habits	and	customs	of	the	Inhabitants	of	Australia
描述性的	的	这	奇特	习惯	和	海关	的	这	居民	的	澳大利亚

[ænd; ənd][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] , — - ,

and	Polynesia	,	—	Omoko	,
和	波利尼西亚	,	—	-	,

描述澳大利亚和波利尼西亚居民的独特习惯和习俗，——奥莫科

[kɪŋ] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , — [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg][ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm] , — [ðə; ði]

King	of	Africa	,	—	the	Elephant	,	and	the	Little	Dog	of	Siam	,	—	the
国王	的	非洲	,	—	这	大象	,	和	这	小的	狗	的	暹	,	—	这

[ə'merɪkən] [sleɪv] [treɪd] ,

American	Slave	Trade	,
美国人	奴隶	贸易	,

非洲之王、——大象、暹罗小狗、——美国奴隶贸易

— [ænd; ənd] ['jʊrəp] , [ɔːr] , ['ɪŋglɪʃ] ['friːdəm] .

—	and	Europe	,	or	,	English	Freedom	.
—	和	欧洲	,	或者	,	英语	自由	.

——以及欧洲，或者说，英国的自由。

[wɪð; wɪθ] [niːt] [vi'njets] , [ænd; ənd][sɪks] ['tɪntɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] 1s . ['soʊd] .

With	neat	vignettes	,	and	six	tinted	engravings	1s	.	sewed	.
和	整洁的	小故事	,	和	六	有色	雕刻	1s	.	缝制的	.

配有精美插图和六幅彩色版画，1 先令，缝制装订。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] ; [ɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [best] ?

STORIES	OF	THE	FIVE	SENSES	;	OR	,	WHICH	is	BEST	?
故事	的	这	五	感官	;	或者	,	哪个	是	最好的	?

五感的故事；或者，哪一种最好?

[æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .

An	entertaining	Little	Book	,	for	Little	Ladies	and	Little	Gentlemen	.
一个	娱乐	小的	书	,	为了	小的	女士们	和	小的	先生们	.

一本适合小淑女和小绅士阅读的趣味小书。

[vɪn'jet] [ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd][sɪks] ['tɪntɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] , 1s . ['soʊd] .

Vignette	illustrations	,	and	six	tinted	engravings	,	1s	.	sewed	.
小插曲	插图	,	和	六	有色	雕刻	,	1s	.	缝制的	.

小插图和六幅彩色雕版画，1 先令，缝线装订。

[wɪtʃ] [ɪz] [best] ?

WHICH	IS	BEST	?
哪个	是	最好的	?

哪个最好?

[ɔːr] , ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [wɪð; wɪθ]

Or	,	Stories	about	the	Five	Senses	,	and	the	Five	Divisions	of	the	Globe	With
或者	,	故事	关于	这	五	感官	,	和	这	五	部门	的	这	地球	和

[ˌsɪks'tiːn] [ˌilə'streiʃəns] 2s .

sixteen	illustrations	2s	.
十六	插图	2s	.

或者，关于五种感官和地球五大区域的故事，附十六幅插图，2 先令。

6d . ['fænsi] [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

6d	.	fancy	cloth	,	gilt	edges	.
6d	.	想要	布	,	镀金	边缘	.

6便士，精美布料，烫金边。

[ðə; ði] ['wɜːldz] [fer] ; [ɔːr] , ['tʃɪldrənz] [praɪz] [gɪft] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

THE WORLD's FAIR ; OR , CHILDREN'S PRIZE GIFT BOOK OF THE GREAT EXHIBITION OF

这 世界的 公平的 ; 或者 , 孩子们的 奖 礼物 书 的 这 伟大的 展览 的

- .

1851 .

- .

世界博览会；或，1851年世界博览会儿童奖品礼品书。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðer; ðər] ;

Describing the beautiful Inventions and Manufactures exhibited there ;

描述 这 美丽的 发明 和 制成品 展出 那里 ;

描述那里展出的精美发明和产品；

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l]

with pretty stories about the People who have made and sent those beautiful

和 漂亮的 故事 关于 这 人们 WHO 有 制成 和 发送 那些 美丽的

['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

Articles to be exhibited ,

文章 到 是 展出 ,

以及关于那些制作并寄送精美展品参展的人们的动人故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wen] [æt; ət] [hoʊm] . — [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['elɪgənt]

and how they live when at home . — Embellished with numerous elegant

和 如何 他们 居住 什么时候 在 家 . — 修饰过的 和 很多的 优雅的

[ɪn'greɪvɪŋ] , [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] [pɪk'tɔːriəl] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

engravings , a frontispiece , and pictorial title - page .

雕刻 , 一个 卷首插图 , 和 画报 标题 - 页 .

以及他们在家时的生活方式。——配有大量精美的版画、卷首插图和图画标题页。

2s .

2s .

2s .

2秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

elegantly bound in cloth .

优雅地 边界 在 布 .

精装布面。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊɚz] ; [ɔːr] , ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ;

SUNSHINE AND SHOWERS ; or , STORIES FOR THE CHILDREN OF ENGLAND ;

阳光 和 淋浴 ; 或者 , 故事 为了 这 孩子们 的 英格兰 ;

阳光与阵雨；或，英国儿童的故事；

[baɪ][em] . [iː] . [tiː] . ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['sɪlvər] ['blɔsəmz] [tuː; tə] [prə'duːs] ['goʊldən] [fruːt] .

By M . E . T . author of " Silver Blossoms to produce Golden Fruit .

经过 M . E . T . 作者 的 " 银 花朵 到 生产 金的 水果 .

作者：MET，著有《银花结金果》。

" [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lʌstrətɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [eɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [pleɪts] , ['bjuːtɪfli]

" Embellished with illustrative engravings , and eight pages of plates , beautifully

" 修饰过的 和 举例说明 雕刻 , 和 八 页面 的 盘子 , 非常漂亮

['prɪntɪd] [ɪn] [lɪ'θɑːgrəfi] .

printed in lithography .

打印 在 光刻 .

“配有插图版画，以及八页精美的石版印刷插图。”

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
elegantly bound in cloth .
优雅地 边界 在 布 .

精装布面。

['ɪləstreɪtɪd] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['kiːpseɪk] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
ILLUSTRATED JUVENILE KEEPSAKE OF AMUSEMENT AND INSTRUCTION .
插图 少年 纪念品 的 娱乐 和 操作说明 .

图文并茂的少儿娱乐教育纪念册。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sɪksti] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With upwards of sixty engravings .
和 向上 的 六十 雕刻 .

包含六十余幅版画。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['soʊd] , — [ɔːr] 1s .
sewed , — or 1s .
缝制的 , — 或者 1s .

缝制的，——或 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['letərd] .
bound in cloth , lettered .
边界 在 布 , 字母 .

布面精装，带字样。

[sketʃiz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ;
SKETCHES OF LITTLE BOYS ;
草图 的 小的 男孩们 ;

小男孩素描；

[ðə; ði] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
The Well - behaved Little Boy .
这 出色地 - 表现 小的 男生 .

乖巧的小男孩。

[ðə; ði] [ə'tentɪv] , [ˌɪnə'tentɪv] , ['kʌvətəs] ['dɪlətɔːri] , [ɪg'zækt] , ['kwɑːrəlsəm] , [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪt(ə)l]
The Attentive , Inattentive , Covetous Dilatory , Exact , Quarrelsome , and Good Little
这 细心 , 注意力不集中 , 贪婪的 拖拉 , 精确的 , 爱争吵的 , 和 好的 小的
[bɔɪ] .
Boy .
男生 .

专注的、漫不经心的、贪婪的、拖延的、精确的、好争吵的、乖巧的小男孩。

[baɪ][es] . ['lʌvtʃaɪld] 1s .

By	S	.	Lovechild	1s	.
经过	S	.	私生子	1s	.

作者：S. Lovechild 1s。

['soʊd] , — [skwer] [saɪz] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

sewed	,	—	Square	size	,	with	seven	coloured	engravings	.
缝制的	,	—	正方形	尺寸	,	和	七	有色	雕刻	.

缝制，正方形，有七个彩色雕刻图案。

[sketʃiz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] ; [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [ðə; ði] ['θɔ:tləs] , [ðə; ði] [veɪn] , [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] , [ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] ,

SKETCHES	OF	LITTLE	GIRLS	;	The	Good	-	natured	Little	Girl	,	the	Thoughtless	,	the	Vain	,	the	Orderly	,	the	Slovenly	,
草图	的	小的	女孩们	;	这	好的	-	自然	小的	女孩	,	这	轻率	,	这	徒劳	,	这	秩序	,	这	邋遢的	,

小女孩素描；善良的小女孩、粗心的小女孩、虚荣的小女孩、守规矩的小女孩、邋遢的小女孩

[ðə; ði] ['snæpɪʃ] , [ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:kwərd] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

the	Snappish	,	the	Persevering	,	the	Forward	,	the	Modest	,	and	the	Awkward	,	Little	Girl	.
这	暴躁	,	这	坚持不懈	,	这	向前	,	这	谦虚的	,	和	这	尴尬的	,	小的	女孩	.

脾气暴躁的、坚持不懈的、勇往直前的、谦逊的、笨拙的小女孩。

[baɪ] ['sɑ:ləmən] ['lʌvtʃaɪld] .

By	Solomon	Lovechild	.
经过	所罗门	私生子	.

作者：所罗门·洛夫柴尔德。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

['soʊd] , — [skwer] [saɪz] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

sewed	,	—	Square	size	,	with	seven	coloured	engravings	.
缝制的	,	—	正方形	尺寸	,	和	七	有色	雕刻	.

缝制，正方形，有七个彩色雕刻图案。

[ðə; ði] [θri:] ['bæskəts] , [ɔ:r] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdnər] , ['lɪt(ə)l] ['peɪntər] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:rpəntər] .

THE	THREE	BASKETS	,	Or	,	THE	LITTLE	GARDENER	,	LITTLE	PAINTER	,	AND	LITTLE	CARPENTER	.
这	三	篮子	,	或者	,	这	小的	园丁	,	小的	画家	,	和	小的	木匠	.

三个篮子，或小园丁、小画家和小木匠。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] , ['henri] , ['ritʃəd] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ,

Describing	how	,	and	in	what	manner	,	Henry	,	Richard	,	and	Charles	,
描述	如何	,	和	在	什么	方式	,	亨利	,	理查德	,	和	查尔斯	,

描述亨利、理查德和查尔斯如何以及以何种方式……

[wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

were	occupied	during	the	absence	of	their	Father	.
是	占领	期间	这	缺席	的	他们的	父亲	.

在父亲不在家的时候，他们忙着自己的事情。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜ:rd(ə)n] .

By	Mrs	.	Burden	.
经过	太太	.	负担	.

作者：伯顿夫人。

1s .

1s .

1s .

1秒。

['soʊd] , — [skwer] [saɪz] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

sewed , — Square size , with seven coloured engravings .

缝制的 , — 正方形 尺寸 , 和 七 有色 雕刻 .

缝制，正方形，有七个彩色雕刻图案。

[deɪm] ['wɪgɪnz] [ʌv; əv] [liː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [kæts] ; [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [teɪl] ,

DAME WIGGINS OF LEE , AND HER WONDERFUL CATS ; A humorous tale ,

贵妇人 威金斯 的 李 , 和 她 精彩的 猫 ; 一个 幽默 故事 ,

李镇的威金斯夫人和她可爱的猫咪们：一个幽默的故事

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːrði] [oʊld] [deɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['wɪskərd] ['feɪvərɪts] : ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

about the worthy old Dame and her Seven whiskered favourites : written by a

关于 这 值得 老的 贵妇人 和 她 七 胡须 收藏夹 : 书面 经过 一个

['leɪdi] [ʌv; əv] ['naɪnti] .

Lady of Ninety .

女士 的 九十 .

关于这位可敬的老妇人和她七位长着胡须的爱宠：一位九十岁的老妇人所写。

1s .

1s .

1s .

1秒。

['soʊd] , — [skwer] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

sewed , — Square size , with fifteen coloured engravings .

缝制的 , — 正方形 尺寸 , 和 十五 有色 雕刻 .

缝制，正方形，有十五幅彩色雕版画。

['iːzi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] , [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] ; [baɪ] [mɪs] ['kɔːrnər] , ['ɔːθər]

EASY AND INTERESTING HISTORIES , FOR LITTLE FOLKS ; BY MISS CORNER , Author

简单的 和 有趣的 历史 , 为了 小的 各位 ; 经过 错过 角落 , 作者

[ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['laɪbreri] , & [siː] .

of the Historical Library , & c .

的 这 历史 图书馆 , & c .

为小朋友们准备的简单有趣的历史；作者：科纳小姐，《历史图书馆》等书的作者。

[praɪs] ['sɪkspəns] [iːtʃ] , ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] , [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

Price sixpence each , printed in large type , and embellished with four pages of

价格 六便士 每个 , 打印 在 大的 类型 , 和 修饰过的 和 四 页面 的

[dɪ'skrɪptɪv] ['tɪntɪd] [pleɪts] ,

descriptive tinted plates ,

描述性的 有色 盘子 ,

每本售价六便士，采用大号字体印刷，并附有四页描述性的彩色插图。

[ænd; ənd] ['soʊd] [ɪn] ['fænsi] ['ræpərz] .

and sewed in fancy wrappers .

和 缝制的 在 想要 包装纸 .

并用精美的包装纸包裹起来。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] .

THE ANCIENT BRITONS .

这 古老的 英国人 .

古代不列颠人。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] ,

Describing	**their**	**Manners**	**and**	**Customs**	**;**	**and**	**how**	**they**	**were**	**conquered**	**,**
描述	他们的	礼仪	和	海关	;	和	如何	他们	是	征服	,

[ænd; ənd]['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] .

and	**Britain**	**was**	**governed**	**by**	**the**	**Romans**	**.**
和	英国	曾是	受统治	经过	这	罗马书	.

描述他们的风俗习惯；以及他们如何被征服，不列颠如何被罗马人统治。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊmənz] [ænd; ənd] ['brɪtnz] [baɪ][ðə; ði] ['sæksnz] ;

THE	**CONQUEST**	**OF**	**THE**	**ROMANS**	**AND**	**BRITONS**	**BY**	**THE**	**SAXONS**	**;**
这	征服	的	这	罗马书	和	英国人	经过	这	撒克逊人	;

撒克逊人征服罗马人和不列颠人；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]['heptɑːrki; 'hepˌtɑːrki] ,

and	**an**	**interesting**	**Account**	**of**	**the**	**Saxon**	**Heptarchy**	**,**
和	一个	有趣的	帐户	的	这	撒克逊	七国时代	,

以及一篇关于撒克逊七国时代的有趣记述，

[ɔːr][ðə; ði]['sev(ə)n]['sæksn] ['kiŋdəmz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

or	**the**	**Seven**	**Saxon**	**Kingdoms**	**in**	**England**	**at**	**one**	**time**	**.**
或者	这	七	撒克逊	王国	在	英格兰	在	一	时间	.

或者说，曾经的英格兰七个撒克逊王国。

6d .

6d .

6d .

6d.

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

With	**four**	**pages**	**of**	**illustrations**	**.**
和	四	页面	的	插图	.

附四页插图。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] .

THE	**LIFE**	**AND**	**TIMES**	**OF**	**ALFRED**	**THE**	**GREAT**	**.**
这	生活	和	时代	的	阿尔弗雷德	这	伟大的	.

阿尔弗雷德大帝的生平与时代。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] .

an	**interesting**	**Narrative**	**.**
一个	有趣的	叙述	.

一个引人入胜的故事。

6d .

6d .

6d .

6d.

[fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

Four	**pages**	**of**	**illustrations**	**.**
四	页面	的	插图	.

四页插图。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] ; [fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

THE	**NORMAN**	**CONQUEST**	**;**	**four**	**pages**	**of**	**illustrations**	**.**
这	诺曼	征服	;	四	页面	的	插图	.

诺曼征服；四页插图。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

And	the	manner	in	which	the	People	of	England	lived	during	the	Reign	of
和	这	方式	在	哪个	这	人们	的	英格兰	居住地	期间	这	在位	的

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .

William	the	Conqueror	.
威廉	这	征服者	.

以及在征服者威廉统治时期，英国人民的生活方式。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] .

An	interesting	Narrative	.
一个	有趣的	叙述	.

一个引人入胜的故事。

6d .

6d .

6d .

6d.

['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:d(ə)l] [taɪmz] .

ENGLAND	,	AND	ITS	PEOPLE	IN	THE	FEUDAL	TIMES	.
英格兰	,	和	它是	人们	在	这	封建	时代	.

封建时代的英国及其人民。

6d .

6d .

6d .

6d.

[fɔ:r] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

Four	pages	of	Illustrations
四	页面	的	插图

四页插图

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	HISTORY	OF	ENGLAND	;	WITH	THE	MANNERS	AND	CONDITION	OF	THE
这	历史	的	英格兰	;	和	这	礼仪	和	状况	的	这

['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

PEOPLE	IN	THE	MIDDLE	AGES	.
人们	在	这	中间	年龄	.

英国历史；以及中世纪人民的风俗和生活状况。

6d .

6d .

6d .

6d.

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

With	four	pages	of	illustrations	.
和	四	页面	的	插图	.

附四页插图。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]

AN	INTERESTING	DESCRIPTION	OF	ENGLAND	IN	THE	SIXTEENTH	AND	SEVENTEENTH
一个	有趣的	描述	的	英格兰	在	这	第十六	和	第十七

['sentʃəriz] .

CENTURIES	.
几个世纪	.

对十六、十七世纪英国的有趣描述。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

Showing	the	Condition	of	the	People	,
显示	这	状况	的	这	人们	,

展现人民的境况

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [drest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,

and	how	they	lived	and	dressed	during	the	Reign	of	Henry	the	Seventh	,
和	如何	他们	居住地	和	穿着	期间	这	在位	的	亨利	这	第七	,

以及他们在亨利七世统治时期的生活方式和穿着打扮，

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜːrd] .

to	the	death	of	William	the	Third	.
到	这	死亡	的	威廉	这	第三	.

直至威廉三世去世。

6d .

6d .

6d .

6d.

[fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

Four	pages	of	illustrations	.
四	页面	的	插图	.

四页插图。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ]

AN	INTERESTING	DESCRIPTION	OF	ENGLAND	IN	THE	EIGHTEENTH	AND	NINETEENTH
一个	有趣的	描述	的	英格兰	在	这	第十八	和	第十九

['sentʃəriz] .

CENTURIES	.
几个世纪	.

对十八、十九世纪英国的有趣描述。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Showing	the	Condition	of	the	People	,	their	modes	of	life	,
显示	这	状况	的	这	人们	,	他们的	模式	的	生活	,

展现人民的状况和生活方式，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [drest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] ['sekənd] ,

and	how	they	lived	and	dressed	from	the	Reign	of	James	the	Second	,
和	如何	他们	居住地	和	穿着	从	这	在位	的	詹姆斯	这	第二	,

以及他们在詹姆斯二世统治时期的生活方式和服饰。

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

to	that	of	Queen	Victoria	.
到	那	的	女王	维多利亚	.

如同维多利亚女王一般。

6d .

6d .

6d .

6d.

[fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

Four	pages	of	illustrations	.
四	页面	的	插图	.

四页插图。

[ðiːz] [eɪt] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baʊnd] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , [ɪn] ['fænsi] [klɔːθ] , [gɪlt]

These	Eight	Histories	may	be	had	,	bound	in	One	Volume	,	in	fancy	cloth	,	gilt
这些	八	历史	可能	是	有	,	边界	在	一	体积	,	在	想要	布	,	镀金

[saɪdz] [ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

sides	and	edges	,
侧面	和	边缘	,

这八部历史著作可以装订成一卷，采用精美布面精装，书脊和书口烫金。

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [praɪs] 8s .

suitable	for	a	present	,	price	8s	.
合适的	为了	一个	展示	,	价格	8s	.

适合作为礼物，价格 8 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['plez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

PLEASANT	TALES	FOR	LITTLE	PEOPLE	,
令人愉快的	故事	为了	小的	人们	,

给小朋友讲的有趣故事

[sɪks] - [pens] [iːtʃ] , — ['soʊd] [ɪn] ['fænsi] ['kʌvərz] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] ,

SIX	-	PENCE	EACH	,	—	SEWED	IN	FANCY	COVERS	,	PRINTED	IN	COLORS	,
六	-	便士	每个	,	—	缝制的	在	想要	封面	,	打印	在	颜色	,

每件六便士，——采用精美封面缝制，彩色印刷，

[iːtʃ] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] .

Each	embellished	with	numerous	Engravings	on	wood	.
每个	修饰过的	和	很多的	雕刻	在	木头	.

每件木制品上都饰有许多精美的雕刻图案。

['skwaɪər] ['greɪz] [fruːt] [fiːst] .

SQUIRE	GRAY'S	FRUIT	FEAST	.
乡绅	格雷的	水果	盛宴	.

格雷乡绅的水果盛宴。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ;

With	an	account	of	how	he	entertained	his	Young	Friends	;
和	一个	帐户	的	如何	他	娱乐	他的	年轻的	朋友们	;

讲述了他如何款待他的青年朋友们；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['praɪzɪz] .

and	some	of	the	Pretty	Tales	he	gave	to	them	as	Prizes	.
和	一些	的	这	漂亮的	故事	他	给予	到	他们	作为	奖品	.

还有一些他送给他们的精美故事书作为奖品。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ˌfɔːr'tiːn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Fourteen	engravings	.
十四	雕刻	.

十四幅版画。

['məːθful] ['moʊmənts] ; [ɔːr] , [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['hɑːlədeɪz] .

MIRTHFUL	MOMENTS	;	or	,	HOW	TO	ENJOY	HOLIDAYS	.
欢乐的	时刻	;	或者	,	如何	到	享受	假期	.

欢乐时光；或者，如何享受假期。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['məːθful] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['fɔrfɪts] : [wɪð; wɪθ] [pleɪn]

A	collection	of	Mirthful	and	Pleasing	Games	and	Forfeits	:	with	Plain
一个	收藏	的	欢乐的	和	令人愉悦	游戏	和	弃权	:	和	清楚的

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [iːtʃ] [geɪm] ,

Directions	for	Playing	each	Game	,
方向	为了	玩耍	每个	游戏	,

一系列欢乐有趣的游戏和惩罚游戏：附有每款游戏的简明玩法说明。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][kraɪ][ðə; ði] ['fɔrfɪts] .

and	how	to	Cry	the	Forfeits	.
和	如何	到	哭	这	弃权	.

以及如何哭诉失败。

6d .

6d .

6d .

6d.

[wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [ɪn'greɪvɪŋ] .

with	appropriate	engravings	.
和	合适的	雕刻	.

带有适当的铭文。

[æn] [ænd; ənd][dʒeɪn] ; [ɔːr] , [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

ANNE	AND	JANE	;	or	,	GOOD	ADVICE	AND	GOOD	EXAMPLE	.
安妮	和	简	; 或者	,		好的	建议	和	好的	例子	.

安妮和简；或者，好的建议和好的榜样。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

A	Tale	for	Young	Children	.
一个	故事	为了	年轻的	孩子们	.

一个给小孩子讲的故事。

[baɪ] [mɪs] [dʒeɪ] . ['strɪklənd] .

By	Miss	J	.	STRICKLAND	.
经过	错过	J	.	斯特里克兰	.

作者：J. STRICKLAND 小姐。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ˌfɪf'tiːn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Fifteen	engravings	.
十五	雕刻	.

十五幅版画。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [əd'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [tuː] ['kʌznz]

SUNSHINE	AND	TWILIGHT	;	or	,	THE	PROSPERITY	AND	ADVERSITY	OF	TWO	COUSINS
阳光	和	暮	; 或者		,	这	繁荣	和	逆境	的	二	表兄弟姐妹

.

:

.

阳光与黄昏；或者，两个表兄弟的兴衰。

[ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [ʃʊr] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['eɪmiəb(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] .

Exhibiting	the	sure	reward	of	amiable	manners	and	good	conduct	.
展出	这	当然	报酬	的	可亲	礼仪	和	好的	执行	.

展现友善举止和良好品行必将获得的回报。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ˌfɪf'tiːn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Fifteen	engravings	.
十五	雕刻	.

十五幅版画。

['trʌblz]	[ɜ'aɪzɪŋ]	[frʌm; frəm]	['biːɪŋ]	[tuː]	[leɪt]	; [ɔːr][ðə; ði]	[tuː]	['sɪstər]	.
TROUBLES	**ARISING**	**FROM**	**BEING**	**TOO**	**LATE**	**; or**	**THE**	**TWO**	**SISTERS**	**.**
麻烦	产生	从	存在	也	晚的	; 或者	这	二	姐妹	.

迟到带来的麻烦；或者说，两姐妹。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ˌnaɪn'tiːn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Nineteen engravings .

十九 雕刻 .

十九幅版画。

[ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ; [ɔːr] , [rəu'zetə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] . — [ə; eɪ]['traɪəl]

A PRINCE IN SEARCH OF A WIFE ; or , ROSETTA AND THE FAIRY . — A Trial

一个 王子 在 搜索 的 一个 妻子 ; 或者 , 罗塞塔 和 这 仙女 . — 一个 审判

[ʌv; əv] ['tʃærəti] .

of Charity .

的 慈善 .

寻找妻子的王子；或，罗塞塔和仙女——慈善的考验。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ˌfɪf'tiːn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Fifteen engravings .

十五 雕刻 .

十五幅版画。

['tʃærəti] [wʊd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] .

CHARITY WOOD , THE LITTLE ORPHAN .

慈善机构 木头 , 这 小的 孤儿 .

查丽蒂·伍德，小孤儿。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

A Tale for Young Children .

一个 故事 为了 年轻的 孩子们 .

一个给小孩子讲的故事。

[baɪ] [mɪs] [dʒeɪn] ['strɪkləndˌ] .

By Miss Jane Strickland .

经过 错过 简 斯特里克兰 .

作者：简·斯特里克兰小姐。

6d .

6d .

6d .

6d.

['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Many engravings .

许多 雕刻 .

许多版画。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trævələrz] ['trævəliŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .

THE LITTLE TRAVELLER'S TRAVELLINGS IN EUROPE .

这 小的 旅行者的 旅行 在 欧洲 .

小旅行者的欧洲之旅。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌsɪksˈtiːn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
Sixteen engravings .
十六 雕刻 .

十六幅版画。

[ˈnɜːrsəri] [ˈpɪktʃər] [bʊks] , — [ɪn] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkʌvərz] .
NURSERY PICTURE BOOKS , — in illustrated covers .
苗圃 图片 图书 , — 在 插图 封面 .

儿童绘本，——封面有插图。

[saɪz] 4to .
size 4to .
尺寸 4to .

4to 尺寸。

[ˈrɔɪəl] , — [faɪv] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [pleɪts] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] .
royal , — five sheets of coloured plates in each book .
皇家 , — 五 纸张 的 有色 盘子 在 每个 书 .

皇家版，每本书包含五张彩色插图。

[ðə; ði] [faɪv] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] : — [ˈjʊrəp] , [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [ˈæfrɪkə] , [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd]
THE FIVE DIVISIONS OF THE GLOBE : — Europe , Asia , Africa , America , and
这 五 部门 的 这 地球 : — 欧洲 , 亚洲 , 非洲 , 美国 , 和
[ˌpɔliˈniːzjə; -ʒiə][ɔːr] [ɔːˈstreɪliə] .
Polynesia or Australia .
波利尼西亚 或者 澳大利亚 .

地球分为五大区域：欧洲、亚洲、非洲、美洲和波利尼西亚（或澳大利亚）。

[ˈɪləstreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [foʊks] , [ɑːn] [faɪv] [lɑːrdʒ] [pleɪts] : [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfænsi] [ˈkʌvər] .
Illustrated for Little Folks , on Five Large Plates : and done up in a fancy cover .
插图 为了 小的 各位 , 在 五 大的 盘子 : 和 完毕 向上 在 一个 想要 覆盖 .

专为小朋友设计的插图，包含五幅大图版，并装帧精美。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[pleɪn] ; [ɔːr] , 1s .
plain ; or , 1s .
清楚的 ; 或者 , 1s .

普通；或者，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] : — [ɔːr] , [ˈfaɪər] , [er] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] .
THE FOUR ELEMENTS : — or , Fire , Air , Earth , and Water .
这 四 元素 : — 或者 , 火 , 空气 , 地球 , 和 水 .

四大元素：——或称火、气、土、水。

['ɪləstreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .

Illustrated	**for**	**Little**	**Folks**	**.**
插图	为了	小的	各位	.

专为小朋友绘制的插图。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['nɜːrsəri] [raɪm] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] , [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

And	**the**	**Old**	**English**	**Nursery**	**Rhyme**	**of**	**Simple**	**Simon**	**,**	**set**	**to**	**Music**	**.**
和	这	老的	英语	苗圃	韵	的	简单的	西蒙	,	放	到	音乐	.

还有那首古老的英国童谣《傻瓜西蒙》，并谱上了曲子。

[ɑːn] [faɪv] [lɑːrdʒ] [pleɪts] ; [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['fænsi] ['kʌvər] .

On	**Five**	**Large**	**Plates**	**;**	**and**	**done**	**up**	**in**	**a**	**fancy**	**cover**	**.**
在	五	大的	盘子	;	和	完毕	向上	在	一个	想要	覆盖	.

盛放在五个大盘子里，并装在一个精美的封套里。

[praɪs] 1s .

Price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 先令。

[pleɪn] : [ɔːr] , 1s .

plain	**:**	**or**	**,**	**1s**	**.**
清楚的	: 或者	,		1s	.

普通：或，1s。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['kʌlərd] .

coloured	**.**
有色	.

有色。

[ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] , — ['hɪrɪŋ] , ['siːɪŋ] , [smelɪŋ] , ['teɪstɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

THE	**FIVE**	**SENSES**	**,**	**—**	**Hearing**	**,**	**Seeing**	**,**	**Smelling**	**,**	**Tasting**	**,**	**and**	**Feeling**	**.**
这	五	感官	,	—	听力	,	看到	,	闻起来	,	品尝	,	和	感觉	.

五种感官——听觉、视觉、嗅觉、味觉和触觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] , — [sprɪŋ] , ['sʌmər] , ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] .

And	**the**	**FOUR**	**SEASONS**	**,**	**—**	**Spring**	**,**	**Summer**	**,**	**Autumn**	**and**	**Winter**	**.**
和	这	四	季节	,	—	春天	,	夏天	,	秋天	和	冬天	.

还有四季——春、夏、秋、冬。

['ɪləstreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] , [ɑːn] [faɪv] [lɑːrdʒ] [pleɪts] ; [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['fænsi] ['kʌvər] .

Illustrated	**for**	**Little**	**Folks**	**,**	**on**	**Five**	**Large**	**Plates**	**;**	**and**	**done**	**up**	**in**	**a**	**fancy**	**cover**	**.**
插图	为了	小的	各位	,	在	五	大的	盘子	;	和	完毕	向上	在	一个	想要	覆盖	.

本书为儿童绘本，采用五幅大图版，并装帧精美。

1s .

1s	**.**
1s	.

1秒。

[pleɪn] ; [ɔːr] , 1s .

plain	**;**	**or**	**,**	**1s**	**.**
清楚的	; 或者	,		1s	.

普通；或者，1 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['kʌlərd]
coloured
有色

有色

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] , [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [foʊks] .
THE **NURSERY** **RHYMES** **OF** **OLD** **ENGLAND** **,** **Set** **to** **Music** **,** **for** **Little** **Folks** **.**
这 苗圃 韵律 的 老的 英格兰 , 放 到 音乐 , 为了 小的 各位 .

为小朋友们谱曲的古老英格兰童谣。

[kən'teɪnɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , — [baɪ] !
Containing **,** **The** **Queen** **of** **Hearts** **,** **—** **Bye** **!**
包含 , 这 女王 的 红心 , — 再见 !

包含红心皇后——再见!

['beɪbi] ['bʌntɪŋ] , — [huː] [kʌmz] [hɪr] ?
Baby **Bunting** **,** **—** **Who** **comes** **here** **?**
婴儿 彩旗 , — WHO 来 这里 ?

Baby Bunting，——谁会来这里?

[ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] ! — ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , — [ænd; ənd] , [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] .
a **Grenadier** **!** **—** **Little** **Boy** **Blue** **,** **—** **and** **,** **The** **Lion** **and** **the** **Unicorn** **.**
一个 掷弹兵 ! — 小的 男生 蓝色的 , — 和 , 这 狮子 和 这 独角兽 .

掷弹兵！——《小男孩布鲁》——以及《狮子与独角兽》。

['ɪləstreɪtɪd] [ɑːn] [faɪv] [lɑːrdʒ] [pleɪts] ; [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['fænsi] ['kʌvər] .
Illustrated **on** **Five** **Large** **Plates** **;** **and** **done** **up** **in** **Fancy** **cover** **.**
插图 在 五 大的 盘子 ; 和 完毕 向上 在 想要 覆盖 .

本书配有五幅大插图，并采用精美封面装帧。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[pleɪn] ; [ɔːr] , 1s .
plain **;** **or** **,** **1s** **.**
清楚的 ; 或者 , 1s .

普通；或者，1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured **.**
有色 .

有色。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɜːrsəri] ['pɪktʃər] [bʊk] , — [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['ælfəbet] , — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , —
THE **ROYAL** **NURSERY** **PICTURE** **BOOK** **,** **—** **the** **Nursery** **Alphabet** **,** **—** **the** **Royal** **Family** **,** **—**
这 皇家 苗圃 图片 书 , — 这 苗圃 字母 , — 这 皇家 家庭 , —
[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['saɪzɪz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
the **comparative** **sizes** **of** **Animals** **,**
这 比较 尺寸 的 动物 ,

皇家育婴图画书，——育婴字母表，——皇室成员，——动物的大小比较，

— [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['mɔrlənd] .
— **and** **a** **"** **Morland** **.**
— 和 一个 " 莫兰德 .

——以及“莫兰德。

" 1s .
" 1s .
" 1s .

1秒。

[pleɪn] ; [ɔːr] , 1s .
plain ; or , 1s .
清楚的 ; 或者 , 1s .

普通；或者，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

['plez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
PLEASANT TALES FOR LITTLE PEOPLE .
令人愉快的 故事 为了 小的 人们 .

适合小朋友的温馨故事。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['stɔːriz] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['pɜːsənz]
An interesting collection of amusing and instructive Stories , for Young Persons
一个 有趣的 收藏 的 有趣 和 有指导意义的 故事 , 为了 年轻的 人
.
:
.

这是一本适合青少年阅读的有趣且富有教育意义的故事集。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['eɪti] [suː'pɪriər] [ɪn'greɪvɪŋ] , 2s .
With upwards of eighty superior engravings , 2s .
和 向上 的 八十 优越的 雕刻 , 2s .

包含八十多幅精美雕刻，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] ['fænsi] [griːn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ænd; ənd] [saɪd] .
bound in fancy Green cloth , with gilt edges and side .
边界 在 想要 绿色的 布 , 和 镀金 边缘 和 边 .

精装绿色布面，烫金边和侧边。

['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , ['riːdʒənts] [pɑːrk] .
VISIT TO THE ZOOLOGICAL GARDENS , REGENT'S PARK .
访问 到 这 动物学 花园 , 摄政王 公园 .

参观摄政公园动物园。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːrt] ,
A pleasing description of this delightful place of fashionable resort ,
一个 令人愉悦 描述 的 这 愉快 地方 的 时髦 采取 ,

对这个时尚度假胜地的精彩描述

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [rer] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

and	of	the	nature	and	peculiar	habits	of	the	many	rare	and	remarkable
和	的	这	自然	和	奇特	习惯	的	这	许多	稀有的	和	卓越

['ænɪmlz] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] .

Animals	contained	therein	.
动物	包含	其中	.

以及其中收录的许多珍稀奇特动物的习性和特殊习性。

[baɪ][dʒeɪ] . ['bɪʃəp] .

By	J	.	BISHOP	.
经过	J	.	主教	.

作者：J. BISHOP。

[skwer] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] - [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

Square	size	,	with	12	coloured	engravings	,	and	31	cuts	of	the	animals	.
正方形	尺寸	,	和	-	有色	雕刻	,	和	-	削减	的	这	动物	.

正方形尺寸，有 12 幅彩色雕刻，以及 31 个动物图案。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

bound	in	cloth	.
边界	在	布	.

布面精装。

[ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [jʌŋ] [frendz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [gʊd] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ʌv; əv]

A	GIFT	TO	YOUNG	FRIENDS	;	OR	,	THE	GUIDE	TO	GOOD	;	About	the	Good	Man	of
一个	礼物	到	年轻的	朋友们	;	或者	,	这	指导	到	好的	;	关于	这	好的	男人	的

[ðə; ði] [mɪl] ,

the	Mill	,
这	磨	,

致年轻朋友的礼物；或，行善指南；关于磨坊里的好人

— [frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [kʌm] — [ðə; ði] [lɔːst] [pɜːrs] , — [self] - [wɪl] , — [ðə; ði] ['kerləs]

—	from	whom	all	Good	Things	come	—	the	Lost	Purse	,	—	Self	-	will	,	—	the	Careless
—	从	谁	全部	好的	事物	来	—	这	丢失的	钱包	,	—	自己	-	将要	,	—	这	粗心

[bɔɪ] , — [ðə; ði] [gʊd]

Boy	,	—	the	Good
男生	,	—	这	好的

——万物之源——遗失的钱包，——任性，——粗心的男孩，——善良

[bɔɪ] , — [ænd; ənd]

Boy	,	—	and
男生	,	—	和

男孩，——还有

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] .

the	Way	to	Save	.
这	方式	到	节省	.

省钱之道。

[ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

In	words	of	One	Syllable	.
在	字	的	一	音节	.

用单音节词来说。

[baɪ] [mɪs] ['kɔːrnər] .

By	Miss	Corner	.
经过	错过	角落	.

作者：科纳小姐。

[skwer] [saɪz] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] . — 1s , [ɪn] [klɔːθ] .

Square **size** **,** **with** **seven** **coloured** **engravings** **.** **—** **1s** **,** **in** **cloth** **.**

正方形 尺寸 , 和 七 有色 雕刻 . — 1s , 在 布 .

正方形，有七幅彩色版画。——1先令，布面精装。

[ʃɔːrt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪn] [ʃɔːrt] [wɜːrdz] ,

SHORT **TALES** **IN** **SHORT** **WORDS** **,**

短的 故事 在 短的 字 ,

短篇故事，言简意赅

[ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] , — [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] , — [ðə; ði] [krɔːs] [bɔɪ] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪ] [tʃaɪld] .

About **the** **Lame** **Boy** **,** **—** **the** **Sea** **Shore** **,** **—** **the** **Cross** **Boy** **,** **—** **and** **the** **Stray** **Child** **.**

关于 这 瘸 男生 , — 这 海 支撑 , — 这 叉 男生 , — 和 这 流浪 孩子 .

关于跛脚男孩、海边男孩、十字架男孩和流浪儿童。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːrd(ə)n] .

By **Mrs** **.** **Burden** **.**

经过 太太 . 负担 .

作者：伯顿夫人。

[skwer] [saɪz] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] . — 1s .

Square **size** **,** **with** **seven** **coloured** **engravings** **.** **—** **1s** **.**

正方形 尺寸 , 和 七 有色 雕刻 . — 1s .

正方形，有七个彩色雕刻图案。—1先令。

[ɪn] [klɔːθ] .

in **cloth** **.**

在 布 .

用布料。

['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [naʊnz] , [ɔːr] [bʊk] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] : [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][lɑːrdʒ]

LITTLE **CHILD'S** **ALPHABET** **OF** **NOUNS** **,** **or** **BOOK** **OF** **OBJECTS** **:** **the** **Letters** **in** **large**

小的 孩子的 字母 的 名词 , 或者 书 的 对象 : 这 信件 在 大的

[ænd; ənd] [smɔːl] ['kærəktərz] ;

and **small** **characters** **;**

和 小的 人物 ;

小朋友名词字母表，或物品书：大写和小写字母；

[iːtʃ] ['letər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [ɪk'spresɪv]

each **Letter** **illustrated** **by** **a** **number** **of** **pleasing** **engravings** **of** **Objects** **expressive**

每个 信 插图 经过 一个 数字 的 令人愉悦 雕刻 的 对象 富有表现力的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] . —

of **the** **Letter** **.** **—**

的 这 信 . —

每封信都配有若干幅精美的版画，描绘的物品体现了信件的主题。

[ɪn] [lɑːrdʒ] 4to . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['niːtli] ['kʌlərd] .

In **large** **4to** **.** **,** **with** **the** **engravings** **neatly** **coloured** **.**

在 大的 4to . , 和 这 雕刻 整齐地 有色 .

大开本，雕版印刷，色彩鲜艳。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['ælfəbet] ; [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

GEOGRAPHICAL **ALPHABET** **;** **a** **new** **and** **pleasing** **Introduction** **to** **a** **knowledge** **of**

地理 字母 ; 一个 新的 和 令人愉悦 介绍 到 一个 知识 的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['pleɪsɪz] ,

some **of** **the** **most** **celebrated** **places** **,**

一些 的 这 最多 著名 地方 ,

地理字母表；一本新颖有趣的入门读物，带您了解一些最著名的地方。

[ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntriz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][wɜːrld] .

or **interesting** **countries** **,** **of** **the** **habitable** **world** **.**

或者 有趣的 国家 , 的 这 适宜居住 世界 .

或者说，世界上一些有趣的国家，适宜居住的国家。

[baɪ][biː] . ['kleɪtən] .
By B . CLAYTON .
经过 B . 克莱顿 .

作者：B. CLAYTON。

[ɪn][lɑːrdʒ] 4to . , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [sɪks] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
In large 4to . , with twenty - six coloured engravings .
在 大的 4to . , 和 二十 - 六 有色 雕刻 .

大四开本，含二十六幅彩色版画。

['piːtər] - ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] : [ˌθɜːr'tiːn] ['nʌmbərz] , [praɪs] 4d .
PETER PALLETTE's PICTURES FOR PAINTING : Thirteen Numbers , price 4d .
彼得 - 图片 为了 绘画 : 十三 数字 , 价格 4d .

彼得·帕莱特的绘画图画：十三幅，售价 4 便士。

[iːtʃ] ; [ɔːr] [baʊnd] [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] , 1st ['sɪriːz] , 2s .
each ; or bound in 2 vols , 1st series , 2s .
每个 ; 或者 边界 在 2 卷 , 1st 系列 , 2s .

每本；或装订成 2 卷，第一辑，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

2nd ['sɪriːz] , 3s .
2nd series , 3s .
2nd 系列 , 3s .

第二系列，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [nuː] ['aʊtlaɪn] ['drɔːɪŋ] - [bʊk] ;
WORRET's NEW OUTLINE DRAWING - BOOK ;
- 新的 大纲 绘画 - 书 ;

WORRET 的新轮廓绘图本；

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [prə'gresɪv] ['lesnz; 'lesənz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [æz; əz]
A series of progressive lessons , by which the principles of the Art , as
一个 系列 的 进步 课程 , 经过 哪个 这 原则 的 这 艺术 , 作为
[ə'plaɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] ,
applied to figure ,
应用 到 数字 ,

一系列循序渐进的课程，通过这些课程，艺术原理被应用于人物绘画，

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['drɔːɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [ə'kwaɪrd] . —
ornamental , and mechanical Drawing , may be easily and correctly acquired . —
装饰 , 和 机械的 绘画 , 可能 是 容易地 和 正确 获得 . —
[ɑːn] [stoʊn] , [baɪ]['dʌbljuː] . [hiːθ] .
ON STONE , BY W . HEATH .
在 石头 , 经过 W . 希思 .

装饰和机械制图可以轻松正确地获得。——W. HEATH 著，《石刻版画》

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [sɪks] ['nʌmbərz] ; [ɔːr] 3s .
the set of six numbers ; or 3s .
这 放 的 六 数字 ; 或者 3s .

六个数字的集合；或者 3。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [klɔːθ] .
in cloth .
在 布 .

用布料。

['evri] ['tʃaɪldz] ['drɔːɪŋ] - [bʊk] ; ['iːzi] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['sʌbdʒekts] [baɪ] [hiːθ] [ænd; ənd] ['bɑːrˌfʊt] .
EVERY CHILD'S DRAWING - BOOK ; Easy and familiar Subjects by HEATH and BARFOOT .
每一个 孩子的 绘画 - 书 ; 简单的 和 熟悉的 主题 经过 希思 和 巴福特 .

每个孩子的绘画书；简单易懂的主题，作者：希思和巴福特。

[ɪn] ['sev(ə)n] [prə'gresɪv] ['nʌmbərz] .
In Seven Progressive Numbers .
在 七 进步 数字 .

以七个递增的数字表示。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ðə; ði] [set] .
the set .
这 放 .

布景。

[jʌŋ] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['drɔːɪŋ] - [bʊk] [ʌv; əv] ['iːzi] ['sʌbdʒekts] , [ɪn] [lɪ'θɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ɪŋk] .
YOUNG ARTIST'S DRAWING - BOOK of EASY SUBJECTS , in Lithography and Ink .
年轻的 艺术家的 绘画 - 书 的 简单的 主题 , 在 光刻 和 墨水 .

年轻艺术家简易绘画书，采用石版印刷和墨水绘制。

[baɪ] ['bɑːrˌfʊt] [ænd; ənd] [hiːθ] .
By BARFOOT and HEATH .
经过 巴福特 和 希思 .

由 BARFOOT 和 HEATH 提供。

[ɪn] - ['nʌmbərz] .
In 13 Numbers .
在 - 数字 .

共13个数字。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ðə; ði] [set] .
the set .
这 放 .

布景。

[græn'pəpɑ:] ['i:zi:z] ['kʌlərd]
GRANDPAPA EASY'S COLOURED
爷爷 容易的 有色

爷爷伊兹的彩色

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] [pɪk'tɔ:riəl] [tɔɪ] [bʊks] ,
ORIGINAL AND SPLENDID PICTORIAL TOY BOOKS ,
原来的 和 灿烂 画报 玩具 图书 ,

原创且精美的玩具图画书

[sɪks] - [pens] [i:tʃ] .
SIX - PENCE EACH .
六 - 便士 每个 .

每件六便士。

[saɪz] , [lɑ:rdʒ] [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] ['su:pər] - ['rɔɪəl] .
SIZE , LARGE OCTAVO SUPER - ROYAL .
尺寸 , 大的 八开本 极好的 - 皇家 .

尺寸，大八开本，超皇家。

[græn'pəpɑ:] ['i:zi:z] ['lɪt(ə)l] ['pɪgz] ['ræmb(ə)l] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
GRANDPAPA EASY'S LITTLE PIG'S RAMBLE FROM HOME .
爷爷 容易的 小的 猪的 漫谈 从 家 .

爷爷伊齐的小猪在家漫步。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished with eight coloured engravings .
修饰过的 和 八 有色 雕刻 .

饰有八幅彩色雕版画。

[græn'pəpɑ:] ['i:zi:z] ['læfəbl] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [tɑ:m] ['pepər] .
GRANDPAPA EASY's LAUGHABLE STORY ABOUT TOM PEPPER .
爷爷 容易的 可笑 故事 关于 汤姆 胡椒 .

爷爷伊齐讲述的关于汤姆·佩珀的搞笑故事。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With twenty coloured engravings .
和 二十 有色 雕刻 .

包含二十幅彩色版画。

[græn'pəpɑ:] ['i:zi:z] [tu:] ['sɪstər] ; [ɔ:r] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'dʌstriəs] ?
GRANDPAPA EASY's TWO SISTERS ; OR , WHO WOULD NOT BE INDUSTRIOUS ?
爷爷 容易的 二 姐妹 ; 或者 , WHO 会 不是 是 勤劳 ?

爷爷伊齐的两个姐妹；或者，谁会不勤劳呢?

[eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Eight coloured engravings .
八 有色 雕刻 .

八幅彩色版画。

[græn'pəpɑ:] ['i:zi:z] - ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , - — ['dʒen(ə)rəl] [tɑ:m] [θʌm] .
GRANDPAPA EASY's ' LITTLE GENTLEMAN , ' — GENERAL TOM THUMB .
爷爷 容易的 - 小的 绅士 , - — 一般的 汤姆 拇指 .

爷爷伊齐的《小绅士》——汤姆·拇指将军。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With eight coloured engravings .
和 八 有色 雕刻 .

包含八幅彩色版画。

[græn'pəpɑ:] ['i:zi:z] [nu:] ['mʌðər] [gu:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] [egz] .
GRANDPAPA EASY's NEW MOTHER GOOSE AND THE GOLDEN EGGS .
爷爷 容易的 新的 母亲 鹅 和 这 金的 鸡蛋 .

爷爷伊齐的新鹅妈妈和金蛋。

[eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Eight coloured engravings .
八 有色 雕刻 .

八幅彩色版画。

[græn'pəpɑ:] ['i:zi:z] ['leɪdi] ['goʊˌlaɪtli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌznz] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] .
GRANDPAPA EASY's LADY GOLIGHTLY AND HER COUSINS THE GRASSHOPPERS .
爷爷 容易的 女士 戈莱特利 和 她 表兄弟姐妹 这 蚱蜢 .

爷爷伊齐的戈莱特利夫人和她的表兄弟们——蚱蜢乐队。

[wɪð; wɪθ] [naɪn] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With nine coloured engravings .
和 九 有色 雕刻 .

包含九幅彩色版画。

[græn'pəpɑ:] ['i:zi:z] [nu:] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:nɪkɔ:rn] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
GRANDPAPA EASY's NEW STORY OF THE LION AND THE UNICORN FIGHTING FOR
爷爷 容易的 新的 故事 的 这 狮子 和 这 独角兽 斗争 为了
[ðə; ði] [kraʊn] .
THE CROWN .
这 王冠 .

爷爷伊齐的新故事：狮子与独角兽争夺王位。

[eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Eight coloured engravings .
八 有色 雕刻 .

八幅彩色版画。

[græn'pəpɑ:] ['i:zi:z] ['prɪti] ['poʊətri] , [ə'baʊt] [tri:z] , [fru:ts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
GRANDPAPA EASY's PRETTY POETRY , ABOUT TREES , FRUITS , and FLOWERS .
爷爷 容易的 漂亮的 诗 , 关于 树木 , 水果 , 和 花朵 .

爷爷伊齐的优美诗歌，关于树木、水果和花朵。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With twenty - seven coloured engravings .
和 二十 - 七 有色 雕刻 .

包含二十七幅彩色版画。

[græn'pəpɑ:] ['i:zi:z] ['dʒækoʊz] ['meri] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pens] ['teɪbl] .
GRANDPAPA EASY's JACKO's MERRY METHOD OF LEARNING THE PENCE TABLE .
爷爷 容易的 杰克的 欢乐 方法 的 学习 这 便士 桌子 .

爷爷轻松学的杰克快乐学便士表方法。

[eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Eight coloured engravings .
八 有色 雕刻 .

八幅彩色版画。

[græn'pəpɑ:] ['i:zi:z] ['prɪti] [poʊ'etɪkl] ['spelɪŋ] [bʊk] .
GRANDPAPA EASY's PRETTY POETICAL SPELLING BOOK .
爷爷 容易的 漂亮的 诗意的 拼写 书 .

爷爷伊齐的漂亮诗意拼写书。

['twenti] - [eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Twenty - eight coloured engravings .
二十 - 八 有色 雕刻 .

二十八幅彩色版画。

[græn'pəpɑ:] ['i:zi:z] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
GRANDPAPA EASY's COUNTRIES OF EUROPE .
爷爷 容易的 国家 的 欧洲 .

爷爷轻松的欧洲国家。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished with fourteen coloured engravings .
修饰过的 和 十四 有色 雕刻 .

饰有十四幅彩色版画。

[græn'pəpɑː] ['iːziːz] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['kærəbəs] ; [ɔːr] , [nuː] [pʊs] [ɪn] [buːts] .
GRANDPAPA EASY's MARQUIS OF CARABAS ; OR , NEW PUSS IN BOOTS .
爷爷 容易的 侯爵 的 卡拉巴 ; 或者 , 新的 猫 在 靴子 .

GRANDPAPA EASY 的《卡拉巴斯侯爵》；或者，新版《穿靴子的猫》。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With fifteen coloured engravings .
和 十五 有色 雕刻 .

配有十五幅彩色版画。

[græn'pəpɑː] ['iːziːz] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [nuː] [poʊ'etɪkl] ['nʌmbər] [bʊk] .
GRANDPAPA EASY's AMUSING ADDITION ; A NEW POETICAL NUMBER BOOK .
爷爷 容易的 有趣 添加 ; 一个 新的 诗意的 数字 书 .

爷爷伊齐的趣味新作：一本全新的诗意数字书。

[ˌsɪks'tiːn] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Sixteen coloured engravings .
十六 有色 雕刻 .

十六幅彩色版画。

[græn'pəpɑː] ['iːziːz] [kɑːk] ['rɑːbɪn] [ə'laɪv]
GRANDPAPA EASY's COCK ROBIN ALIVE
爷爷 容易的 公鸡 罗宾 活

爷爷EASY的活知更鸟

[ænd; ənd] [wel] [ə'gen] ; [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
AND WELL AGAIN ; with seven coloured engravings .
和 出色地 再次 ; 和 七 有色 雕刻 .

再次康复；附七幅彩色版画。

[ɔːl][sɪks] - [pens] [iːtʃ] , — [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
All Six - pence each , — with handsome Coloured Engravings .
全部 六 - 便士 每个 , — 和 英俊的 有色 雕刻 .

每件六便士，——配有精美的彩色雕版画。

['grænd'mɑːmə] ['iːziːz] ['kʌlərd]
GRANDMAMMA EASY'S COLOURED
奶奶 容易的 有色

奶奶伊齐的彩色

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] [pɪk'tɔːriəl] [tɔɪ] [bʊks] ,
ORIGINAL AND SPLENDID PICTORIAL TOY BOOKS ,
原来的 和 灿烂 画报 玩具 图书 ,

原创且精美的玩具图画书

[sɪks] - [pens] [iːtʃ] . — [saɪz] , [lɑːrdʒ] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['suːpər] ['rɔɪəl] .
SIX - PENCE EACH . — SIZE , LARGE OCTAVO SUPER ROYAL .
六 - 便士 每个 . — 尺寸 , 大的 八开本 极好的 皇家 .

每本六便士。—尺寸：大八开本，特级皇家。

['grænd'mɑːmə] ['iːziːz] [nuː] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ælfəbet] .
GRANDMAMMA EASY's NEW STORIES ABOUT THE ALPHABET .
奶奶 容易的 新的 故事 关于 这 字母 .

伊兹奶奶的字母新故事。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [sɪks] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With twenty - six coloured engravings .
和 二十 - 六 有色 雕刻 .

配有二十六幅彩色版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	['meri]	[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]	.
GRANDMAMMA	**EASY's**	**MERRY**	**MULTIPLICATION**	**.**
奶奶	容易的	欢乐	乘法	.

奶奶轻松的快乐乘法。

[wɪð; wɪθ]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
With	**seventeen**	**coloured**	**engravings**	**.**
和	十七	有色	雕刻	.

配有十七幅彩色版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	[nuː]	['stɔːri]	[ə'baʊt]	[oʊld]	['dædi]	['lɔːŋˌlegz]	.
GRANDMAMMA	**EASY's**	**NEW**	**STORY**	**ABOUT**	**OLD**	**DADDY**	**LONGLEGS**	**.**
奶奶	容易的	新的	故事	关于	老的	爸爸	长腿	.

伊兹奶奶的新故事，关于老长腿爸爸。

['ɪləstreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[eɪt]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
Illustrated	**with**	**eight**	**coloured**	**engravings**	**.**
插图	和	八	有色	雕刻	.

配有八幅彩色版画插图。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	[nuː]	['stɔːri]	[ə'baʊt]	['lɪt(ə)l]	[dʒæk]	['hɔːnə(r)]	.
GRANDMAMMA	**EASY's**	**NEW**	**STORY**	**ABOUT**	**LITTLE**	**JACK**	**HORNER**	**.**
奶奶	容易的	新的	故事	关于	小的	杰克	霍纳	.

伊齐奶奶的新故事：小杰克·霍纳。

[wɪð; wɪθ]	[eɪt]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
With	**eight**	**coloured**	**engravings**	**.**
和	八	有色	雕刻	.

包含八幅彩色版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	['mɪklməs]	[deɪ]	,	[ɔːr]	,	[feɪt]	[ʌv; əv]	[pʊr]	['mɑːli]	['guːsi]	.
GRANDMAMMA	**EASY's**	**MICHAELMAS**	**DAY**	**,**	**OR**	**,**	**FATE**	**OF**	**POOR**	**MOLLY**	**GOOSEY**	**.**
奶奶	容易的	米迦勒	天	,	或者	,	命运	的	贫穷的	莫莉	鹅	.

伊齐奶奶的圣迈克尔节，或者，可怜的莫莉·古西的命运。

[eɪt]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
Eight	**coloured**	**engravings**	**.**
八	有色	雕刻	.

八幅彩色版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	['ɔːldərmənz]	[fiːst]	:
GRANDMAMMA	**EASY's**	**ALDERMAN's**	**FEAST**	**:**
奶奶	容易的	市议员的	盛宴	:

伊齐奶奶的市议员盛宴：

[ə; eɪ]	[nuː]	['ælfəbet]	.
A	**NEW**	**ALPHABET**	**.**
一个	新的	字母	.

新的字母表。

['ɪləstreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[eɪt]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
Illustrated	**with**	**eight**	**coloured**	**engravings**	**.**
插图	和	八	有色	雕刻	.

配有八幅彩色版画插图。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pʌblɪk]	['bɪldɪŋz]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	.
GRANDMAMMA	**EASY's**	**ACCOUNT**	**OF**	**THE**	**PUBLIC**	**BUILDINGS**	**OF**	**LONDON**	**.**
奶奶	容易的	帐户	的	这	民众	建筑物	的	伦敦	.

伊齐奶奶的伦敦公共建筑记述。

[wɪð; wɪθ]	[twelv]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
With	**twelve**	**coloured**	**engravings**	**.**
和	十二	有色	雕刻	.

包含十二幅彩色版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	['wʌndɚz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[tɔɪ]	-	[ʃɑːp]	.
GRANDMAMMA	**EASY's**	**WONDERS**	**OF**	**A**	**TOY**	**-**	**SHOP**	**.**
奶奶	容易的	奇迹	的	一个	玩具	-	店铺	.

伊兹奶奶的玩具店奇遇记。

[em'belɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[eɪt]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
Embellished	**with**	**eight**	**coloured**	**engravings**	**.**
修饰过的	和	八	有色	雕刻	.

饰有八幅彩色雕版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	[nuː]	['stɔːri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	['hɑːrts]	.
GRANDMAMMA	**EASY's**	**NEW**	**STORY**	**OF**	**THE**	**QUEEN**	**OF**	**HEARTS**	**.**
奶奶	容易的	新的	故事	的	这	女王	的	心	.

伊齐奶奶的新故事：红心皇后。

[wɪð; wɪθ]	[eɪt]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
With	**eight**	**coloured**	**engravings**	**.**
和	八	有色	雕刻	.

包含八幅彩色版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	[nuː]	['stɔːri]	[ə'baʊt]	['lɪt(ə)l]	[tɑːm]	[θʌm]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['mʌðər]	.
GRANDMAMMA	**EASY's**	**NEW**	**STORY**	**ABOUT**	**LITTLE**	**TOM**	**THUMB**	**AND**	**HIS**	**MOTHER**	**.**
奶奶	容易的	新的	故事	关于	小的	汤姆	拇指	和	他的	母亲	.

伊兹奶奶的新故事：小拇指汤姆和他的妈妈。

[eɪt]	['kʌlərd]	[pleɪts]	.
Eight	**coloured**	**plates**	**.**
八	有色	盘子	.

八幅彩色插图。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	['prɪti]	['stɔːriz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['elɪfənt]	.
GRANDMAMMA	**EASY's**	**PRETTY**	**STORIES**	**ABOUT**	**THE**	**ELEPHANT**	**.**
奶奶	容易的	漂亮的	故事	关于	这	大象	.

伊兹奶奶的大象故事集。

[em'belɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[eɪt]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
Embellished	**with**	**eight**	**coloured**	**engravings**	**.**
修饰过的	和	八	有色	雕刻	.

饰有八幅彩色雕版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	['prɪti]	['stɔːriz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kæm(ə)l]	.
GRANDMAMMA	**EASY's**	**PRETTY**	**STORIES**	**ABOUT**	**THE**	**CAMEL**	**.**
奶奶	容易的	漂亮的	故事	关于	这	骆驼	.

伊齐奶奶的骆驼故事集。

[wɪð; wɪθ]	[naɪn]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
With	**nine**	**coloured**	**engravings**	**.**
和	九	有色	雕刻	.

包含九幅彩色版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	['trævlz]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	['mæti]	[ˌmækə'roʊni]	.
GRANDMAMMA	**EASY's**	**TRAVELS**	**OF**	**LITTLE**	**MATTY**	**MACARONI**	**.**
奶奶	容易的	旅行	的	小的	马蒂	通心粉	.

伊兹奶奶带小马蒂·马卡罗尼的旅行。

[wɪð; wɪθ]	[naɪn]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
With	**nine**	**coloured**	**engravings**	**.**
和	九	有色	雕刻	.

包含九幅彩色版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	[deɪm]	['bæntri]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[kæt]	; [ə; eɪ]	['hjʊmərəs]	[teɪl]	; [wɪð; wɪθ]
GRANDMAMMA	**EASY's**	**DAME**	**BANTRY**	**AND**	**HER**	**CAT**	**;** **A**	**HUMOUROUS**	**TALE**	**;** **with**
奶奶	容易的	贵妇人	班特里	和	她	猫	; 一个	幽默的	故事	; 和

['sev(ə)n]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
seven	**coloured**	**engravings**	**.**
七	有色	雕刻	.

伊齐奶奶的《班特里夫人和她的猫》；一个幽默的故事；附七幅彩色版画。

[ɔːl]	[sɪks]	-	[pens]	[iːtʃ]	,	—	[wɪð; wɪθ]	['hænsəm]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
All	**Six**	**-**	**pence**	**each**	**,**	**—**	**with**	**handsome**	**Coloured**	**Engravings**	**.**
全部	六	-	便士	每个	,	—	和	英俊的	有色	雕刻	.

每件六便士，——并附有精美的彩色雕版画。

[nuː]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[pɪk'tɔːriəl]	[tɔɪ]	[bʊks]	.
NEW	**SERIES**	**OF**	**ORIGINAL**	**PICTORIAL**	**TOY**	**BOOKS**	**.**
新的	系列	的	原来的	画报	玩具	图书	.

全新原创玩具图画书系列。

[sɪks]	-	[pens]	[iːtʃ]	,	[wɪð; wɪθ]	['splendɪd]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
SIX	**-**	**PENCE**	**EACH**	**,**	**WITH**	**SPLENDID**	**COLOURED**	**ENGRAVINGS**	**.**
六	-	便士	每个	,	和	灿烂	有色	雕刻	.

每枚六便士，饰有精美的彩色雕版。

[ɪn'taɪtld]
ENTITLED
标题

有权

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界博览会，(The World's Fair Or,)
第5/7页

['kʌz(ə)n] -
COUSIN **HONEYCOMB'S**
表哥 -

表亲蜂巢

[ə'mju:zɪŋ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ; ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn] ['twenti] [ə'proʊpriət] [ɪn'greɪvɪŋ]
AMUSING **MULTIPLICATION** **;** **illustrated** **and** **explained** **,** **in** **twenty** **appropriate** **engravings**
有趣 乘法 ; 插图 和 解释 , 在 二十 合适的 雕刻
.
:
.

有趣的乘法；图文并茂，配有二十幅精美插图。

[ə'mju:zɪŋ] [sʌbst'rækʃn] ; ['rendərd] ['i:zi] [ænd; ənd] [pleɪn] [baɪ] ['twenti] - [θri:] [ə'proʊpriət]
AMUSING **SUBSTRACTION** **;** **rendered** **easy** **and** **plain** **by** **twenty** **-** **three** **appropriate**
有趣 减法 ; 渲染 简单的 和 清楚的 经过 二十 - 三 合适的
[ɪn'greɪvɪŋ] .
engravings **.**
雕刻 .

趣味减法；通过二十三幅恰当的版画，使其变得简单明了。

[ə'mju:zɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [meɪd] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [maɪnd] , [baɪ] ['twenti] - [θri:] [ə'proʊpriət]
AMUSING **DIVISION** **,** **made** **familiar** **to** **the** **opening** **mind** **,** **by** **twenty** **-** **three** **appropriate**
有趣 分配 , 制成 熟悉的 到 这 开幕 头脑 , 经过 二十 - 三 合适的
[ɪn'greɪvɪŋ] .
engravings **.**
雕刻 .

趣味部分，通过二十三幅恰当的版画，让读者熟悉起来。

[ə'mju:zɪŋ] [pens] ['teɪbl] ; [ɪn][ə; eɪ] [nu:] , ['i:zi] , [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ['mænər] ; [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'ti:n]
AMUSING **PENCE** **TABLE** **;** **in** **a** **new** **,** **easy** **,** **and** **pleasing** **manner** **;** **with** **fifteen**
有趣 便士 桌子 ; 在 一个 新的 , 简单的 , 和 令人愉悦 方式 ; 和 十五
[ə'proʊpriət] [ɪn'greɪvɪŋ] .
appropriate **engravings** **.**
合适的 雕刻 .

趣味便士桌；以新颖、简单、令人愉悦的方式呈现；配有十五幅精美的版画。

['reɪlweɪ] ['ælfəbet] , [ʃəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]
RAILWAY **ALPHABET** **,** **shewing** **all** **that** **can** **be** **seen** **in** **Railway** **travelling** **,** **exhibited** **in**
铁路 字母 , 显示 全部 那 能 是 已见 在 铁路 旅行 , 展出 在
['twenti] - [fɔ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] .
twenty **-** **four** **engravings** **.**
二十 - 四 雕刻 .

铁路字母表，展示了铁路旅行中所能看到的一切，以二十四幅版画的形式呈现。

['ælfəbet] [ʌv; əv] [treɪdz] ; [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [treɪdz] , [ɪn] ['fɔ:rti] - [wʌn]
ALPHABET **OF** **TRADES** **;** **exhibiting** **the** **working** **of** **the** **several** **trades** **,** **in** **forty** **-** **one**
字母 的 交易 ; 展出 这 在职的 的 这 一些 交易 , 在 四十 - 一
[dɪ'skrɪptɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] .
descriptive **engravings** **.**
描述性的 雕刻 .

行业字母表；以四十一幅描述性版画展示各种行业的运作方式。

[nu:] ['rɔɪəl] [ə; eɪ] , [bi:] , [si:] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] - [bʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['mænər] :
NEW **ROYAL** **A** **,** **B** **,** **C** **,** **AND** **SPELLING** **-** **BOOK** **,** **in** **a** **new** **and** **familiar** **manner** **:**
新的 皇家 一个 , B , C , 和 拼写 - 书 , 在 一个 新的 和 熟悉的 方式 :

全新皇家字母A、B、C及拼写书，以全新且熟悉的方式呈现：

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [sɪks] ['prɪti] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks][lɑːrdʒ][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kʌlərd]

with	twenty	-	six	pretty	engravings	,	and	twenty	-	six	large	ornamental	coloured
和	二十	-	六	漂亮的	雕刻	,	和	二十	-	六	大的	装饰	有色

['letərz] .

letters	.
信件	.

有二十六幅精美的雕版画和二十六个大型的彩色装饰字母。

['pliːzɪŋ] ['pɑːpjələr] [raɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ɔːr] , [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]

PLEASING	POPULAR	RHYMES	FOR	THE	NURSERY	,	or	,	the	sayings	and	singings	of
令人愉悦	受欢迎的	韵律	为了	这	苗圃	,	或者	,	这	谚语	和	歌唱	的

['ɪnfənsi] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dres] ;

infancy	,	in	a	new	dress	;
婴儿期	,	在	一个	新的	裙子	;

适合儿童的流行童谣，或婴儿时期的谚语和歌谣，换上新装；

[ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [sɪks] ['hjʊmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .

ornamented	with	twenty	-	six	humourous	engravings	.
装饰	和	二十	-	六	幽默的	雕刻	.

饰有二十六幅幽默的版画。

['pliːzɪŋ] ['pɑːpjələr] ['nɜːrsəri] [ˈridlz] , [ænd; ənd] ['pʌzlz] ; [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz][ðə; ði]

PLEASING	POPULAR	NURSERY	RIDDLES	,	AND	PUZZLES	;	upon	the	same	plan	as	the
令人愉悦	受欢迎的	苗圃	谜语	,	和	谜题	;	之上	这	相同的	计划	作为	这

[ə'bʌv] ; ['θɜːrti] [ɪn'greɪvɪŋ] .

above	;	thirty	engravings	.
多于	;	三十	雕刻	.

令人愉悦的流行儿童谜语和谜题；与上述相同方案；三十幅版画。

[maɪ]['ænts, ˈɔnts] [bɔːl] ; [æn; ən] ['ælfəbet] ; [ʃəʊ] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , — [wʌt]

MY	AUNT'S	BALL	;	an	ALPHABET	;	shewing	who	were	there	,	—	what
我的	姑姑的	球	;	一个	字母	;	显示	WHO	是	那里	,	—	什么

我姑妈的舞会；字母表；显示谁在场，——什么

[ðeɪ] [hæd; həd] , — [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] , — [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr]

they	had	,	—	and	how	they	behaved	themselves	,	—	with	twenty	-	four
他们	有	,	—	和	如何	他们	表现	他们自己	,	—	和	二十	-	四

[ɪn'greɪvɪŋ] .

engravings	.
雕刻	.

他们拥有——以及他们的行为举止——共有二十四幅版画。

[ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [gɪfts] ; [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [θriː] [gɪfts] ;

A	PRINCE	AND	HIS	THREE	GIFTS	;	how	he	used	his	three	gifts	;
一个	王子	和	他的	三	礼物	;	如何	他	用过的	他的	三	礼物	;

一位王子和他的三份天赋；他如何运用他的三份天赋；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ; [wɪð; wɪθ] [eɪt] [lɑːrdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] .

and	about	a	good	and	beautiful	lady	;	with	eight	large	engravings	.
和	关于	一个	好的	和	美丽的	女士	;	和	八	大的	雕刻	.

讲述一位善良美丽的女士的故事；附有八幅大型版画。

['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊi] , [huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

STORY	OF	LITTLE	JOEY	,	who	came	up	to	London	a	poor	little	boy	,
故事	的	小的	乔伊	,	WHO	来了	向上	到	伦敦	一个	贫穷的	小的	男生	,

这是关于小乔伊的故事，他是一个贫穷的小男孩，来到伦敦后.....

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; — [wɪð; wɪθ][ten] [ɪn'greɪvɪŋ] .

and	afterwards	became	a	great	man	;	—	with	ten	engravings	.
和	然后	成为	一个	伟大的	男人	;	—	和	十	雕刻	.

后来成为一位伟人；——附十幅版画。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['siːznz] : [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl]

TALES	**OF**	**THE**	**MONTHS**	**AND**	**SEASONS**	**:**	**and**	**what**	**we**	**see**	**and**	**enjoy**	**all**
故事	的	这	几个月	和	季节	:	和	什么	我们	看	和	享受	全部

[ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ;

the	**year**	**round**	**;**
这	年	圆形的	;

月与季的故事：以及我们一年四季所见所闻；

[wɪð; wɪθ] [twelv] [ɪn'greɪvɪŋ] .

with	**twelve**	**engravings**	**.**
和	十二	雕刻	.

包含十二幅版画。

[ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] ; [ə; eɪ]['rʊrəl] [teɪl] ; — [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

THE	**MOUSE**	**AND**	**HER**	**SONS**	**;**	**a**	**rural**	**tale**	**;**	**—**	**with**	**eight**	**coloured**	**engravings**	**.**
这	老鼠	和	她	儿子们	;	一个	乡村的	故事	;	—	和	八	有色	雕刻	.

老鼠和她的儿子们；一个乡村故事；——附八幅彩色版画。

['ʌŋk(ə)l] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [tɔɪ] [bʊks] ,

UNCLE	**BUNCLE'S**	**ORIGINAL**	**TOY**	**BOOKS**	**,**
叔叔	-	原来的	玩具	图书	,

邦克叔叔的原创玩具书

[sɪks] - [pens] [iːtʃ] .

SIX	**-**	**PENCE**	**EACH**	**.**
六	-	便士	每个	.

每件六便士。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [ə'proʊpriət] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['fænsi] ['kʌvərz]

EMBELLISHED	**WITH**	**LARGE**	**APPROPRIATE**	**COLORED**	**ENGRAVINGS**	**,**	**AND**	**IN**	**FANCY**	**COVERS**
修饰过的	和	大的	合适的	有色	雕刻	,	和	在	想要	封面

.

:

.

书页饰有精美的彩色雕版画，并采用华丽的封面。

['ʌŋk(ə)l] - [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [ʌv; əv] [pʊr] [kɑːk] ['rɑːbɪn] ,

UNCLE	**BUNCLE's**	**DEATH**	**AND**	**BURIAL**	**OF**	**POOR**	**COCK**	**ROBIN**	**,**
叔叔	-	死亡	和	葬礼	的	贫穷的	公鸡	罗宾	,

邦克叔叔之死及可怜的知更鸟的葬礼

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

AND	**THE**	**TRIAL**	**OF**	**THE**	**SPARROW**	**FOR**	**SHOOTING**	**HIM**	**.**
和	这	审判	的	这	麻雀	为了	射击	他	.

以及麻雀因射杀他而受审。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	**seven**	**coloured**	**engravings**	**.**
和	七	有色	雕刻	.

包含七幅彩色版画。

['ʌŋk(ə)l] - [nuː] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['mæstər] ['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] ['wʌndərf(ə)l]

UNCLE	**BUNCLE's**	**NEW**	**STORY**	**ABOUT**	**MASTER**	**NOBODY**	**,**	**and**	**his**	**many**	**wonderful**
叔叔	-	新的	故事	关于	掌握	无人	,	和	他的	许多	精彩的

[ɪk'splɔɪts] .

exploits	**.**
漏洞	.

邦克叔叔的新故事，讲述了无名大叔的众多精彩冒险。

['sɛvən] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

7	**coloured**	**engravings**	**.**
7	有色	雕刻	.

7幅彩色版画。

['ʌŋk(ə)l] - ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] [gri:n] , [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz]
UNCLE **BUNCLE's** **VISIT** **TO** **LITTLE** **JOHNNY** **GREEN** **,** **the** **best** **little** **Boy** **that** **ever** **was**
叔叔 - 访问 到 小的 约翰尼 绿色的 , 这 最好的 小的 男生 那 曾经 曾是
[si:n] ,
seen **,**
已见 ,

邦克叔叔探望小约翰尼·格林，他是有史以来最棒的小男孩

[wɪð; wɪθ]['sɛvən] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
with **7** **coloured** **engravings** **.**
和 7 有色 雕刻 .

包含7幅彩色版画。

['ʌŋk(ə)l] - [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
UNCLE **BUNCLE's** **TWO** **LITTLE** **COTTAGE** **CHILDREN** **,** **and** **the** **means** **by** **which** **they**
叔叔 - 二 小的 小屋 孩子们 , 和 这 方法 经过 哪个 他们
[bɪ'keɪm] [rɪtʃ] .
became **rich** **.**
成为 富有的 .

邦克叔叔的两个小农夫，以及他们致富的途径。

['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Seven **coloured** **engravings** **.**
七 有色 雕刻 .

七幅彩色版画。

['ʌŋk(ə)l] - ['ælfəbet] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] .
UNCLE **BUNCLE's** **ALPHABET** **OF** **OBJECTS** **.**
叔叔 - 字母 的 对象 .

邦克叔叔的物品字母表。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌlərd] [pleɪts] .
Embellished **with** **many** **coloured** **plates** **.**
修饰过的 和 许多 有色 盘子 .

饰以许多彩色盘子。

['ʌŋk(ə)l] - [nu:] [ə; eɪ] , [bi:] , [si:] . [wɪð; wɪθ] [ˌfɔ:r'ti:n] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ['kʌlərd]
UNCLE **BUNCLE's** **NEW** **A** **,** **B** **,** **C** **.** **With** **fourteen** **pretty** **and** **appropriate** **coloured**
叔叔 - 新的 一个 , B , C . 和 十四 漂亮的 和 合适的 有色
['pɪktʃərz] .
pictures **.**
图片 .

邦克叔叔的新A、B、C。附十四幅精美且恰当的彩色插图。

['ʌŋk(ə)l] - [nu:] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .
UNCLE **BUNCLE's** **NEW** **STORIES** **ABOUT** **ANIMALS** **.**
叔叔 - 新的 故事 关于 动物 .

邦克叔叔关于动物的新故事。

['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Seven **coloured** **engravings** **.**
七 有色 雕刻 .

七幅彩色版画。

['ʌŋk(ə)l] - ['kɑ:mɪk(ə)l] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌfɔ:r'ti:n] ['kʌlərd] [pleɪts] .
UNCLE **BUNCLE's** **COMICAL** **BOYS** **,** **With** **fourteen** **coloured** **plates** **.**
叔叔 - 滑稽 男孩们 , 和 十四 有色 盘子 .

邦克叔叔的滑稽男孩们，附十四幅彩色插图。

['ʌŋk(ə)l] - [nu:] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [bɜ:rdz] , ['sev(ə)n] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] .
UNCLE **BUNCLE's** **NEW** **STORIES** **ABOUT** **BIRDS** **,** **Seven** **coloured** **pictures** **.**
叔叔 - 新的 故事 关于 鸟类 , 七 有色 图片 .

邦克叔叔关于鸟的新故事，七幅彩色插图。

['ʌŋk(ə)l] - [lɔ:rd] ['meɪʒ-z] [ʃoʊ] ; [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələr] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] :

UNCLE **BUNCLE's** **LORD** **MAYOR'S** **SHOW** **;** **A** **NEW** **AND** **POPULAR** **MULTIPLICATION** **TABLE** **:**

叔叔 - 主 市长的 展示 ; 一个 新的 和 受欢迎的 乘法 桌子 :

邦克叔叔的市长秀；一张全新且广受欢迎的乘法表：

[wɪð; wɪθ] [ˌfɔ:r'ti:n] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər] .

With **fourteen** **coloured** **pictures** **of** **the** **Procession** **by** **Land** **and** **Water** **.**

和 十四 有色 图片 的 这 游行 经过 土地 和 水 .

配有十四幅陆路和水路游行的彩色图片。

['ʌŋk(ə)l] - ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪk] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:bɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [nɜ:rs]

UNCLE **BUNCLE's** **STORY** **ABOUT** **THE** **SICK** **LITTLE** **ROBIN** **,** **AND** **HIS** **KIND** **LITTLE** **NURSE**

['dʒeni] [ren] .

JENNY **WREN** **.**

珍妮 鹪 .

邦克叔叔讲述生病的小罗宾和他善良的小护士珍妮·雷恩的故事。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With **seven** **coloured** **engravings** **.**

和 七 有色 雕刻 .

包含七幅彩色版画。

['ʌŋk(ə)l] - ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['pi:tɚ-z] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:rm] .

UNCLE **BUNCLE's** **STORIES** **ABOUT** **LITTLE** **PETER's** **VISIT** **TO** **THE** **FARM** **.**

叔叔 - 故事 关于 小的 彼得的 访问 到 这 农场 .

邦克叔叔讲述小彼得参观农场的故事。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With **seven** **coloured** **engravings** **.**

和 七 有色 雕刻 .

包含七幅彩色版画。

['kɔ:rnərz] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['laɪbreri] ,

CORNER'S **HISTORICAL** **LIBRARY** **,**

角落的 历史 图书馆 ,

科纳历史图书馆

[fɔ:r; fər]

FOR

为了

为了

[ju:θ] , [sku:lz] , [ænd; ənd] ['fæməliz] :

YOUTH **,** **SCHOOLS** **,** **AND** **FAMILIES** **:**

青年 , 学校 , 和 家庭 :

青少年、学校和家庭：

['pʌblɪʃt] [baɪ] [di:n] & [sʌn] , - , ['θrɛdˌnidəl] - [stri:t] , ['lʌndən] :

PUBLISHED **BY** **DEAN** **&** **SON** **,** **35** **,** **THREADNEEDLE** **-** **STREET** **,** **LONDON** **:**

已发布 经过 院长 & 儿子 , - , 线针 - 街道 , 伦敦 :

由迪恩父子公司出版，地址：伦敦针线街35号：

[kəm'praizɪŋ]

COMPRISING

包括

包括

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp] ,

A **COMPLETE** **HISTORY** **OF** **EVERY** **NATION** **IN** **EUROPE** **,**

一个 完全的 历史 的 每一个 国家 在 欧洲 ,

欧洲各国的完整历史

['juːnɪfɔːrmli] ['prɪntɪd] , [iːtʃ] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['vɑːljəm] ; [wɪð; wɪθ] [,ilə'streiʃəns] [frʌm; frəm]

Uniformly	printed	,	each	Country	in	a	separate	Volume	;	with	Illustrations	from
均匀地	打印	,	每个	国家	在	一个	分离	体积	;	和	插图	从

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] , ['elɪgəntli] [ɛn'greɪvən] [ɑːn] [stiːl] ,

Historical	Subjects	,	elegantly	engraven	on	Steel	,
历史	主题	,	优雅地	雕刻	在	钢	,

印刷格式统一，每个国家单独成册；配有历史题材插图，精美雕刻于钢板上。

[frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['fræŋklɪn] , [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] ['gɪlbərt] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['ækjərət] [mæp][tuː; tə]

from	designs	by	Franklin	,	Jones	,	and	Gilbert	;	and	an	Accurate	Map	to
从	设计	经过	富兰克林	,	琼斯	,	和	吉尔伯特	;	和	一个	准确的	地图	到

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ;

each	Volume	;
每个	体积	;

由富兰克林、琼斯和吉尔伯特设计；每卷均附有精确地图；

[wel] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['letərd] ;

well	bound	in	cloth	,	lettered	;
出色地	边界	在	布	,	字母	;

精装布面，带书信；

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd]

COMMENCING	WITH	THE	EARLIEST	PERIOD	OF	AUTHENTIC	RECORD	,	AND
开始	和	这	最早	时期	的	真正的	记录	,	和

[brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] :

BROUGHT	DOWN	TO	THE	PRESENT	TIME	:
带来	向下	到	这	展示	时间	:

从有确切记载的最早时期开始，一直延续到今天：

['ækjərətli] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['hæbɪts] ,

ACCURATELY	POURTRAYING	THE	NATIONAL	CHARACTERISTICS	,	AND	DOMESTIC	HABITS	,
准确	倾倒	这	国家的	特征	,	和	国内的	习惯	,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

OF	THE	PEOPLE	.
的	这	人们	.

准确地描绘了该民族的民族特性和家庭习俗。

[baɪ] [mɪs] ['kɔːrnər] ,

BY	MISS	CORNER	,
经过	错过	角落	,

作者：科纳小姐

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] , " [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] -

Author	of	"	Questions	on	the	History	of	Europe	,	"	a	Sequel	to	Mangnall's
作者	的	"	问题	在	这	历史	的	欧洲	,	"	一个	续集	到	-

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃənz] , & [siː] . & [siː] .

Historical	Questions	,	&	c	.	&	c	.
历史	问题	,	&	c	.	&	c	.

《欧洲历史问题》的作者，《曼格纳尔历史问题》的续篇，等等。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] , — [pɪ'kjuːliərli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [skuːlz] [ænd; ənd] ['fæməliz] ,

The	object	of	these	Works	,	—	peculiarly	suited	to	Schools	and	Families	,
这	目的	的	这些	作品	,	—	奇特地	适合	到	学校	和	家庭	,

这些作品的目的——尤其适合学校和家庭——

— [ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

—	is	to	furnish	the	reader	with	a	faithful	History	of	each	Nation	,
—	是	到	提供	这	读者	和	一个	忠实	历史	的	每个	国家	,

——旨在为读者提供每个国家的真实历史，

[ˌɪntə'spɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [lɔːz] , ['kʌstəmz] ,

interspersing	it	with	an	accurate	account	of	the	religion	,	laws	,	customs	,
穿插	它	和	一个	准确的	帐户	的	这	宗教	,	法律	,	海关	,

['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

national	characteristics	,
国家的	特征	,

其中穿插着对宗教、法律、习俗、民族特征的准确描述，

[ænd; ənd] [də'mestɪk] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	domestic	habits	of	the	people	,	in	the	various	periods	of	their	History	.
和	国内的	习惯	的	这	人们	,	在	这	各种各样的	时期	的	他们的	历史	.

以及各个历史时期人们的生活习惯。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [ˌelɪ'mentri] ['triːtiziz] ,

In	writing	these	elementary	treatises	,
在	写作	这些	初级	论文	,

在撰写这些基础论著时，

[wʌn] [ɪ'speʃl] ['ɑːbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [kept] [ɪn] [vjuː] — [ðæt] [ʌv; əv] [ə'dæptiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

one	especial	object	has	been	kept	in	view	—	that	of	adapting	them	to	the
一	特别的	目的	有	到过	保留	在	看法	—	那	的	适应	他们	到	这

[kə'pæsitiz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['riːdɝz] :

capacities	of	young	people	and	occasional	readers	:
容量	的	年轻的	人们	和	偶然	读者	:

编写本书时始终牢记一个特别的目标——使之适合青少年和偶尔阅读者的阅读能力：

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ðeɪ]

by	this	means	,	while	they	embrace	information	and	entertainment	for	all	,	they
经过	这	方法	,	尽管	他们	拥抱	信息	和	娱乐	为了	全部	,	他们

[ə'trækt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

attract	the	rising	generation	,
吸引	这	上升	一代	,

通过这种方式，在向所有人提供信息和娱乐的同时，他们也吸引了年轻一代。

[baɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['diːteɪl] ,

by	simplicity	of	language	,	and	clearness	of	detail	,
经过	简单	的	语言	,	和	清晰度	的	细节	,

语言简洁，细节清晰

[ænd; ənd] ['rendər] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	render	comparatively	easy	the	attainment	of	a	knowledge	of	the
和	使成为	比较	简单的	这	素养	的	一个	知识	的	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

leading	events	of	History	.
领导	活动	的	历史	.

并使人们相对容易地获得有关历史上重大事件的知识。

[ðə; ði] ['meni] [haɪ] [en'kəʊmiːəmz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrks] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] ,

The	many	high	encomiums	awarded	to	these	works	by	the	Public	Press	,
这	许多	高的	赞誉	获奖	到	这些	作品	经过	这	民众	按	,

公众媒体对这些作品给予了许多高度评价。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ək'septəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd]

and	the	very	considerable	acceptance	they	have	met	with	in	Schools	and
和	这	非常	大量	验收	他们	有	遇见	和	在	学校	和

['fæməliz] ,

Families	,
家庭	,

它们在学校和家庭中都获得了相当高的认可度，

[ɑːr; ər] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə]['rendər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ['pliːzɪŋ] ,

are	proofs	that	the	efforts	of	the	Author	to	render	historical	knowledge	pleasing	,
是	证明	那	这	努力	的	这	作者	到	使成为	历史	知识	令人愉悦	,

[ænd; ənd] ['iːzi] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] ,

and	easy	of	attainment	,
和	简单的	的	素养	,

这证明作者为使历史知识变得有趣且易于获取而付出的努力是值得的。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz]

are	not	unappreciated	by	those	to	whom	the	care	of	the	rising	generation	is
是	不是	未被赏识	经过	那些	到	谁	这	关心	的	这	上升	一代	是

[ɪn'trʌstɪd] .

entrusted	.
受托	.

那些肩负着培养下一代重任的人，对此深表感激。

[ðiːz] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] , [baɪ] [mɪs] ['kɔːrnər] , [kəm'praɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

THESE	SERIES	OF	HISTORIES	,	BY	MISS	CORNER	,	COMPRISE	THE	FOLLOWING	:
这些	系列	的	历史	,	经过	错过	角落	,	包括	这	下列的	:

科纳小姐的这套历史系列丛书包括以下内容：

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

THE	HISTORY	OF	ENGLAND	;
这	历史	的	英格兰	;

英国历史；

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] ; [wɪð; wɪθ][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['teɪbl] ; ['twentiəθ] ['θaʊz(ə)nd] ; 3s .

A	New	Edition	;	with	Chronological	Table	;	Twentieth	Thousand	;	3s	.
一个	新的	版	;	和	按时间顺序	桌子	;	第二十	千	;	3s	.

新版；附年表；两万年；3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔːθ] , ['letərd] ; [ɔːr] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , 4s .

cloth	,	lettered	;	or	bound	up	with	Questions	on	the	History	,	4s	.
布	,	字母	;	或者	边界	向上	和	问题	在	这	历史	,	4s	.

布面精装，有字母；或与《历史问题》装订在一起，售价 4 先令。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [faɪv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , — [wʌn] .

Illustrated	with	a	Map	,	and	five	Historical	Engravings	,	—	1	.
插图	和	一个	地图	,	和	五	历史	雕刻	,	—	1	.

配有地图和五幅历史版画，—1.

[roʊ'iːnə] ['prezəntɪŋ] [waɪn] [tuː; tə]['vɔːrtɪˌgɜːrn] . [ˌtuː'tuː] .

Rowena	presenting	wine	to	Vortigern	.	2	.
罗文娜	呈现	葡萄酒	到	伏尔提根	.	2	.

罗文娜向沃蒂根敬酒。2.

[kɪŋ] [dʒɑːn] ['saɪnɪŋ] ['mægnə] ['kɑːrtə] . [θriː] .

King	John	signing	Magna	Charta	.	3	.
国王	约翰	签名	麦格纳	宪章	.	3	.

约翰王签署《大宪章》。3.

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Henry	VII	.
亨利	七	.

亨利七世

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bɔzwɝθ] [fiːld] . [fɔːr] .

proclaimed	at	the	Battle	of	Bosworth	Field	.	4	.
宣布	在	这	战斗	的	博斯沃思	场地	.	4	.

在博斯沃思原野战役中宣布。4.

['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] [di'zɔlviŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] . [faɪv] .

Oliver	Cromwell	dissolving	the	long	Parliament	.	5	.
奥利弗	克伦威尔	溶解	这	长的	议会	.	5	.

奥利弗·克伦威尔解散了长期议会。5.

[ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] — [ðə; ði] [pɪrz] ['rendərɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] .

Coronation	of	Queen	Victoria	—	the	Peers	rendering	Homage	.
加冕礼	的	女王	维多利亚	—	这	同龄人	渲染	尊敬	.

维多利亚女王加冕礼——贵族们致敬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ment] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː]

"	It	is	important	that	history	meant	for	young	Englishmen	should	be	free
"	它	是	重要的	那	历史	意思是	为了	年轻的	英国人	应该	是	自由的

[frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɔɪzn] ,

from	political	poison	,
从	政治的	毒	,

“对于英国青年而言，历史读物不应含有政治毒素，这一点至关重要。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] . " — ['brɪtɪʃ]

and	this	book	will	be	found	unexceptionable	on	this	score	.	"	—	British
和	这	书	将要	是	成立	无可挑剔	在	这	分数	.	"	—	英国

就这一点而言，这本书无可挑剔。——英国

['bænər] .

Banner	.
横幅	.

横幅。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] [nuː] [ɪ'dɪʃn] ,

"	We	have	much	pleasure	in	stating	that	this	book	is	in	another	new	edition	,
"	我们	有	很多	乐趣	在	声明	那	这	书	是	在	其他	新的	版	,

我们非常高兴地宣布，本书又推出了一个新版本。

[ænd; ənd][ɪts] ['merɪts] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] ,

and	its	merits	deserve	it	;	it	is	well	written	,
和	它是	优点	应得	它	;	它	是	出色地	书面	,

它的优点也确实值得称赞；它写得很好。

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] [bʊk] .

and	admirably	adapted	for	a	school	or	reward	book	.
和	令人钦佩地	改编	为了	一个	学校	或者	报酬	书	.

非常适合改编成学校用书或奖励读物。

" — [ˌækə'demɪk][ænd; ənd] [kə'liːdʒɪət] ['sɜːrkjələr] .

"	—	Academic	and	Collegiate	Circular	.
"	—	学术的	和	大学	圆	.

“——学术和学院通告。

" [mɪs] ['kɔːrnərz] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , [wiː; wi] [pər'siːv] , [hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ə'nʌðər] [nuː]

"	Miss	Corner's	England	and	Wales	,	we	perceive	,	has	just	reached	another	new
"	错过	角落的	英格兰	和	威尔士	,	我们	感知	,	有	只是	达到	其他	新的

[ɪ'dɪʃn] ,

edition	,
版	,

“我们注意到，科纳小姐的《英格兰和威尔士》刚刚又出了新版。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['teɪbl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ;

in	which	the	addition	of	the	chronological	table	will	be	a	great	desideratum	;
在	哪个	这	添加	的	这	按时间顺序	桌子	将要	是	一个	伟大的	理想	;

其中，添加年表将是一项极大的需要；

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] ['iːkwəli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]

the	work	is	well	written	,	and	is	equally	adapted	for	a	school	,	or	,	indeed	,	a
这	工作	是	出色地	书面	,	和	是	同样地	改编	为了	一个	学校	,	或者	,	的确	,	一个

[gɪft] [bʊk] .

gift	book	.
礼物	书	.

这部作品文笔流畅，既适合学校使用，也适合作为礼品书。

" — [bɛnts] ['lɪtəreri] ['ædvərtaɪzər] .

"	—	Bent's	Literary	Advertiser	.
"	—	弯曲的	文学	广告商	.

——本特文学广告报。

" [wiː; wi] [noʊ] [noʊ]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

"	We	know	no	histories	more	likely	to	prove	useful	and	agreeable	in	the
"	我们	知道	不	历史	更多的	可能	到	证明	有用	和	同意	在	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

instruction	of	children	.
操作说明	的	孩子们	.

“我们找不到比这更适合儿童教育且更令人愉悦的历史故事了。”

" — [brɪ'tæniə] .

"	—	Britannia	.
"	—	不列颠尼亚	.

“——不列颠尼亚。

" [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [θruː'aʊt] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

"	The	style	of	the	book	throughout	renders	it	worthy	of	the	support	it	has
"	这	风格	的	这	书	自始至终	渲染	它	值得	的	这	支持	它	有

[sɪ'kjʊrd] . " — ['gɑːsp(ə)l] ['mægəziːn] .

secured	.	"	—	Gospel	Magazine	.
安全	.	"	—	福音	杂志	.

“本书整体风格使其配得上所获得的赞誉。”——《福音杂志》。

" [mɪs] ['kɔːrnər] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər]['ɛpəks, 'iːpəks] ['skɪlfəli] ,

"	Miss	Corner	has	chosen	her	epochs	skilfully	,
"	错过	角落	有	选定	她	纪元	巧妙地	,

科纳小姐对她所处的时代有着精妙的选择，

[ænd; ənd] ['skɛtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪm'preʃ(ə)n] . " —

and	sketched	them	in	a	manner	to	make	an	adequate	impression	.	"	—
和	草图	他们	在	一个	方式	到	制作	一个	足够的	印象	.	"	—

['lɪtəreri]

Literary
文学

并以足以给人留下深刻印象的方式勾勒出它们的轮廓。——文学

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['aɪərlənd] ;

THE	HISTORY	OF	IRELAND	;
这	历史	的	爱尔兰	;

爱尔兰历史；

[nuː] [ɪ'dɪʃn] ; ['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] ; 2s .
New Edition ; Seventh Thousand ; 2s .
新的 版 ; 第七 千 ; 2s .

新版；第七千；2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] , ['letərd] ; [ɔːr] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , 3s .
cloth , lettered ; or bound up with Questions on the History , 3s .
布 , 字母 ; 或者 边界 向上 和 问题 在 这 历史 , 3s .

布面装订，有字母；或与《历史问题》装订在一起，3 先令。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [θriː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] . — [wʌn] .
Illustrated with a Map , and three Historical Engravings . — 1 .
插图 和 一个 地图 , 和 三 历史 雕刻 . — 1 .

配有地图和三幅历史版画。—1.

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ['priːtʃɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['nəublz] . [ˌtuː'tuː] .
St . Patrick preaching Christianity to the King and Nobles . 2 .
英石 . 帕特里克 布道 基督教 到 这 国王 和 贵族 . 2 .

圣帕特里克向国王和贵族们宣讲基督教。2.

[lɔːrd] ['tɔməs] [fɪts'dʒerəld] [ri'naunsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] .
Lord Thomas Fitzgerald renouncing his allegiance to Henry VIII . 3 .
主 托马斯 菲茨杰拉德 放弃 他的 忠诚 到 亨利 八 . 3 .

托马斯·菲茨杰拉德勋爵宣布放弃对亨利八世的效忠。3.

['entri] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . ['ɪntuː] ['dʌblɪn] .
Entry of James II . into Dublin .
入口 的 詹姆斯 二 . 进入 都柏林 .

詹姆斯二世进入都柏林。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] . " — ['lɪtəreri] [gə'zet] .
" The history before us is well executed . " — Literary Gazette .
" 这 历史 前 我们 是 出色地 执行 . " — 文学 公报 .

“我们眼前的历史叙述得非常精彩。”——《文学公报》

" [mɪs] ['kɔːrnərz] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [prə'duːs] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
" Miss Corner's style of writing will produce habits of thinking .
" 错过 角落的 风格 的 写作 将要 生产 习惯 的 思维 .

“科纳小姐的写作风格将培养出良好的思维习惯。”

" — ['mɔːrnɪŋ] ['ædvərtaɪzər] .
" — Morning Advertiser .
" — 早晨 广告商 .

——《晨报》

" [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] , ['ɔːlweɪz] [kə'rekt] , [ɑːr; ər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd] [kən'saɪs]
" The Historical facts , always correct , are detailed in plain and concise
" 这 历史 事实 , 总是 正确的 , 是 详细的 在 清楚的 和 简洁的
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

“历史事实始终正确，并以简明扼要的语言详细描述。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [klæs] [bʊks] [ɑːn]['aɪərlənd] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . " — ['lɪmərɪk]
This is one of the best class books on Ireland , for young people . " — Limerick
这 是 一 的 这 最好的 班级 图书 在 爱尔兰 , 为了 年轻的 人们 . " — 利默里克

这是最适合年轻人阅读的关于爱尔兰的优秀书籍之一。——《利默里克报》

['stændərd] .
Standard .
标准 .

标准。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɔːrnər][ɪz]['sɪŋgjələr][ænd; ənd]
The beauty of composition throughout the writings of Miss Corner is singular and
这 美丽 的 作品 自始至终 这 著作 的 错过 角落 是 单数 和
['fæsɪneɪtɪŋ] . — [sʌn] .
fascinating . — Sun .
迷人 . — 太阳 .

科纳小姐作品中构图之美独树一帜，令人着迷。——《太阳报》

[mɪs] ['kɔːrnər][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvd] [sə'lebrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] - [ə'træktɪv]
Miss Corner has acquired a deserved celebrity for the singularly - attractive
错过 角落 有 获得 一个 应得的 名人 为了 这 单独地 - 吸引人的
[ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mænər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn] ['nærˌeɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . — ['krɪtɪk] .
and intelligible manner she has in narrating history . — Critic .
和 可理解的 方式 她 有 在 叙述 历史 . — 评论家 .

科纳小姐以其独特而引人入胜、通俗易懂的历史叙述方式，赢得了当之无愧的声誉。——评论家

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ;
THE HISTORY OF SCOTLAND ;
这 历史 的 苏格兰 ;

苏格兰历史；

[nuː] [ɪ'dɪʃn] ; [naɪnθ] ['θaʊz(ə)nd] ; 2s .
New edition ; ninth thousand ; 2s .
新的 版 ; 第九 千 ; 2s .

新版；第九千；2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] , ['letərd] ; [ɔːr] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , 3s .
cloth , lettered ; or bound up with questions on the history , 3s .
布 , 字母 ; 或者 边界 向上 和 问题 在 这 历史 , 3s .

布面，有字母；或装订成册，附有历史问题，3先令。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [θriː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] . — [wʌn] .
Illustrated with a map , and three historical engravings . — 1 .
插图 和 一个 地图 , 和 三 历史 雕刻 . — 1 .

配有地图和三幅历史版画。—1.

[ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] [kɪŋ] ['deɪvɪd][iː] .
Coronation of the infant King David II .
加冕礼 的 这 婴儿 国王 大卫 二 .

幼王大卫二世加冕礼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [æt; ət][skɑːn; skoʊn] , [ˌtuː'tuː] .
and his Queen , at Scone , 2 .
和 他的 女王 , 在 司康饼 , 2 .

以及他的王后，在斯昆，2。

[dʒeɪmz][viː] . ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][æt; ət] ['stɜːrlɪŋ] ['kæs(ə)l] . [θriː] .
James V . taking refuge at Sterling Castle . 3 .
詹姆斯 V . 采取 避难所 在 英镑 城堡 . 3 .

詹姆斯五世在斯特灵城堡避难。3.

[kwiːn] ['mɛriːz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] .
Queen Mary's escape to England .
女王 玛丽的 逃脱 到 英格兰 .

玛丽王后逃往英格兰。

" [wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [pɪ'kjuːliərli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv]
" We sincerely recommend this history as peculiarly suited to the meridian of
" 我们 真挚地 推荐 这 历史 作为 奇特地 适合 到 这 子午线 的
[skuːlz] .
schools .
学校 .

“我们真诚地推荐这本历史书，因为它特别适合学校教育。

" — [er]
" — Ayr
" — 艾尔

——艾尔

[əb'zɜːrvər] .
Observer .
观察员 .

观察者。

" [ðɪs] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [wɜːrk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd] - [staɪl] ,
" This meritorious work is written in a very easy and agreeable style ,
" 这 有功绩的 工作 是 书面 在 一个 非常 简单的 和 - 风格 ,

“这部优秀的作品文笔流畅易懂，令人愉悦。”

['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
perfectly adapted to the capacities of the young persons for whom it is
完美 改编 到 这 容量 的 这 年轻的 人 为了 谁 它 是
[ɪn'tendɪd] . " — [taɪmz] .
intended . " — Times .
故意的 . " — 《时代周刊》 .

非常适合其目标受众——年轻人的能力。——《泰晤士报》

" [wiː; wi][hæv; həv] [pə'ruːzd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz]
" We have perused this history with much interest , delighted with the ease
" 我们 有 仔细阅读 这 历史 和 很多 兴趣 , 高兴极了 和 这 舒适
[ænd; ənd][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti][ʌv; əv] [staɪl] ,
and perspicuity of style ,
和 明晰 的 风格 ,

“我们饶有兴趣地研读了这段历史，对其简洁明了的文风感到十分欣喜。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] . " — ['krɑːnɪk(ə)l] .
and with the clearness and force of the narrative . " — Chronicle .
和 和 这 清晰度 和 力量 的 这 叙述 . " — 编年史 .

叙述清晰有力。”——《纪事报》

" [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌktɪv] ['fæməli] ['riːdɪŋ] . " — [ˌkælɪ'doʊniən] ['mɜːrkjəri] .
" Peculiarly adapted for instructive family reading . " — Caledonian Mercury .
" 奇特地 改编 为了 有指导意义的 家庭 阅读 . " — 喀里多尼亚 汞 .

“特别适合作为家庭教育读物。”——《喀里多尼亚信使报》。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] ;
THE HISTORY OF ROME ;
这 历史 的 罗马 ;

罗马史；

[frʌm; frəm] [ək'septɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [ə'θɔːrətiz] , [æz; əz][mək'fɝːsənz, mək'fɪrsənz]['æn(ə)lz]

From	accepted	English	and	foreign	authorities	,	as	Macpherson's	Annals
从	公认	英语	和	外国的	当局	,	作为	麦克弗森的	志

[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , - ['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	Commerce	,	Keightley's	Roman	History	,
的	商业	,	-	罗马	历史	,

出自公认的英国和外国权威著作，例如麦克弗森的《商业年鉴》、凯特利的《罗马史》等。

['smɪθs] [ænd; ənd] ['ædəmz] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] [æn'tɪkwətiːz] ; ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɑːrnəld] , ['niːbʊr] , &

Smith's	and	Adam's	Greek	and	Roman	Antiquities	;	Dr	.	Arnold	,	Niebuhr	,	&
史密斯	和	亚当的	希腊语	和	罗马	古董	;	博士	.	阿诺德	,	尼布尔	,	&

[siː] . [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['tʃæptər] ,

c	.	With	questions	to	each	chapter	,
c	.	和	问题	到	每个	章	,

史密斯和亚当斯的《希腊罗马古物》；阿诺德博士、尼布尔等人的著作。每章附有思考题。

[ə; eɪ][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmən]['empaɪər] ; 3s .

a	chronological	table	,	and	a	map	of	the	Roman	Empire	;	3s	.
一个	按时间顺序	桌子	,	和	一个	地图	的	这	罗马	帝国	;	3s	.

一份年表和一张罗马帝国地图；3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['letərd] .

bound	in	cloth	,	lettered	.
边界	在	布	,	字母	.

布面精装，带字样。

" [mɪs] ['kɔːrnərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [er] [lɔːŋ] [ˌsuːpər'siːd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['roʊmən]

"	Miss	Corner's	History	of	Rome	will	assuredly	ere	long	supersede	all	the	Roman
"	错过	角落的	历史	的	罗马	将要	当然	埃雷	长的	取代	全部	这	罗马

['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz][æt; ət]['prez(ə)nt] [juːst] [ɪn] [skuːlz] ,

histories	at	present	used	in	schools	,
历史	在	展示	用过的	在	学校	,

“科纳小姐的《罗马史》肯定很快就会取代目前学校里使用的所有罗马史教材。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] [ɪ'lɪsɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪbər] [ʌv; əv]

it	is	well	written	,	and	the	historical	facts	elicited	by	the	learned	labours	of
它	是	出色地	书面	,	和	这	历史	事实	引发的	经过	这	学习	劳动	的

['niːbʊr] , ['ɑːrnəld] , & [siː] . ,

Niebuhr	,	Arnold	,	&	c	.	,
尼布尔	,	阿诺德	,	&	c	.	,

它文笔流畅，并且引用了尼布尔、阿诺德等人的学术研究成果，揭示了历史事实。

[ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fæbjələs] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː]

are	made	to	take	the	place	of	the	fabulous	accounts	which	have	hitherto
是	制成	到	拿	这	地方	的	这	太棒了	账户	哪个	有	迄今为止

[pæst] ['kɜːrənt] [æz; əz] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

passed	current	as	authentic	history	;
通过了	当前的	作为	真正的	历史	;

旨在取代此前一直被当作真实历史流传下来的那些虚构的故事；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] ['ɜːrli] ['ledʒəndz][ɑːr; ər][nɑːt][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

at	the	same	time	the	popular	early	legends	are	not	omitted	,	but	their
在	这	相同的	时间	这	受欢迎的	早期的	传说	是	不是	省略	,	但	他们的

['daʊtf(ə)l] ['neɪtʃər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] . " — -

doubtful	nature	pointed	out	.	"	—	Westmister
疑	自然	尖	出去	.	"	—	-

与此同时，书中并未忽略早期流行的传说，而是指出了它们的真伪存疑之处。——威斯敏斯特

[rɪˈvjuː] .
Review .
审查 .

审查。

" [æn; ən] ['eksələnt] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['efərt] [tuː; tə]['oʊpən] [aʊt] [tuː; tə]
" An excellent feature in this history is the continual effort to open out to
" 一个 出色的 特征 在 这 历史 是 这 持续的 努力 到 打开 出去 到
[ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdər] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [laɪf][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,
the young reader the household life and social customs of the Romans ,
这 年轻的 读者 这 家庭 生活 和 社会的 海关 的 这 罗马书 ,

“这部历史著作的一个出色之处在于，它不断地努力向年轻读者展现罗马人的家庭生活和社会习俗。”

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] , ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [riˈæləti] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
for without this , ancient history can have no reality for children .
为了 没有 这 , 古老的 历史 能 有 不 现实 为了 孩子们 .

如果没有这个，古代历史对孩子们来说就失去了真实性。

" — [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [taɪmz] .
" — Educational Times .
" — 教育 《时代周刊》 .

——《教育时报》

" [ɪts] ['kɑːntents] [fɔːrm][ə; eɪ] [kə'rekt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] , [frʌm; frəm][ɪts]
" Its contents form a correct history of the Roman empire , from its
" 它是 内容 形式 一个 正确的 历史 的 这 罗马 帝国 , 从 它是
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

“它的内容构成了一部关于罗马帝国从其诞生之初到现在的正确历史。”

" — [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Church of England Journal .
" — 教会 的 英格兰 杂志 .

“——英国国教期刊。”

[ðə; ði]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] ;
THE HISTORIES OF SPAIN AND PORTUGAL ;
这 历史 的 西班牙 和 葡萄牙 ;

西班牙和葡萄牙的历史；

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] ; 2s .
New Edition , Fifth Thousand ; 2s .
新的 版 , 第五 千 ; 2s .

新版，第五千；2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] , ['letərd] ; [ɔːr] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] , 3s .
cloth , lettered ; or bound up with questions on the histories , 3s .
布 , 字母 ; 或者 边界 向上 和 问题 在 这 历史 , 3s .

布面，有字母；或装订成册，附有历史问题，3先令。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [θriː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , — [wʌn] .
Illustrated with a map , and three historical engravings , — 1 .
插图 和 一个 地图 , 和 三 历史 雕刻 , — 1 .

配有地图和三幅历史版画，—1.

['aɪnez] [diː] ['kæstrəu] [en'triːtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] . [ˌtuː'tuː] .

Inez	De	Castro	entreating	the	king	to	save	her	life	.	2	.
伊内兹	德	卡斯特罗	恳求	这	国王	到	节省	她	生活	.	2	.

伊内兹·德·卡斯特罗恳求国王救她一命。2.

['ɪntərvjuː] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [wɪð; wɪθ] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] . [θriː] .

Interview	of	Columbus	with	Queen	Isabella	.	3	.
面试	的	哥伦布	和	女王	伊莎贝拉	.	3	.

哥伦布与伊莎贝拉女王的会面。3.

[ðə; ði] [kɔr'tɛz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] .

The	Cortez	taking	the	oath	of	allegiance	.
这	科尔特斯	采取	这	誓言	的	忠诚	.

科尔特斯宣誓效忠。

" [mɪs] ['kɔːrnər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kiŋdəmz] [ðæt]

"	Miss	Corner	gives	a	clear	and	striking	account	of	the	different	kingdoms	that
"	错过	角落	给予	一个	清除	和	引人注目	帐户	的	这	不同的	王国	那

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ɪn] [speɪn] .

at	various	times	were	founded	in	Spain	.
在	各种各样的	时代	是	创立	在	西班牙	.

“科纳小姐对西班牙历史上不同时期建立的各个王国进行了清晰而引人注目的描述。”

" — ['edɪnbərə]

"	—	Edinburgh
"	—	爱丁堡

——爱丁堡

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

" [soʊ] [kən'saɪs] [ænd; ənd] [pleɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'pæsitiz]

"	So	concise	and	plain	as	to	be	at	once	adapted	to	the	capacities
"	所以	简洁的	和	清楚的	作为	到	是	在	一次	改编	到	这	容量

[ænd; ənd] [ˌvɑːlə'tɪləti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

and	volatility	of	young	people	,
和	挥发性	的	年轻的	人们	,

“如此简洁明了，立刻就能适应年轻人的能力和多变性。”

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsf(ə)l] [kəm'pendiːəmz] [fɔːr; fər] [ə'dʌlts] . " — [taɪmz] .

while	they	are	useful	compendiums	for	adults	.	"	—	Times	.
尽管	他们	是	有用	汇编	为了	成年人	.	"	—	《时代周刊》	.

虽然它们是对成年人有用的汇编。”——《时代周刊》。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [fræns] ;

THE	HISTORY	OF	FRANCE	;
这	历史	的	法国	;

法国历史；

[tenθ] ['θaʊz(ə)nd] , [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv]

Tenth	Thousand	,	New	Edition	,	with	continuation	of	events	to	the	Presidency	of
第十	千	,	新的	版	,	和	续篇	的	活动	到	这	总统职位	的

['luːɪs] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] ; 2s .

Louis	Napoleon	Bonaparte	;	2s	.
路易斯	拿破仑	波拿巴	;	2s	.

《第一千》，新版，延续路易·拿破仑·波拿巴总统时期的事件；2先令。

6d .

6d	.
6d	.

[klɔːθ] , ['letərd] ; [ɔːr] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] , 3s .

cloth	,	lettered	;	or	bound	up	with	Questions	on	the	History	,	3s	.
布	,	字母	;	或者	边界	向上	和	问题	在	这	历史	,	3s	.

布面装订，有字母；或与《历史问题》装订在一起，3 先令。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæp] , [ænd; ənd] [θriː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , — [wʌn] .

Illustrated	with	a	Map	,	and	three	Historical	Engravings	,	—	1	.
插图	和	一个	地图	,	和	三	历史	雕刻	,	—	1	.

配有地图和三幅历史版画，—1.

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .

The	Coronation	of	Charles	VII	.	2	.
这	加冕礼	的	查尔斯	七	.	2	.

查理七世加冕礼.2.

[ə; eɪ] [frentʃ] [tɪlt] , [ɔːr] ['tʊrnəmənt] . [θriː] .

A	French	Tilt	,	or	Tournament	.	3	.
一个	法语	倾斜	,	或者	比赛	.	3	.

法式倾斜，或锦标赛。3.

['boʊnəˌpɑːrts] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ælps] .

Bonaparte's	Expedition	across	the	Alps	.
波拿巴的	远征	穿过	这	阿尔卑斯山	.

波拿巴翻越阿尔卑斯山的远征。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɔːrn] [ɪn] [maɪnd] [θruː'aʊt] , [ðæt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [staɪl] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l]

"	The	Writer	has	borne	in	mind	throughout	,	that	simplicity	of	style	was	essential
"	这	作家	有	出生	在	头脑	自始至终	,	那	简单	的	风格	曾是	基本的

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ,

to	her	purpose	,
到	她	目的	,

作者始终牢记，风格的简洁对于实现其写作目的至关重要。

[ænd; ənd][hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðoʊz] [fækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə]

and	has	selected	those	facts	which	are	best	adapted	to	give	an	idea
和	有	已选	那些	事实	哪个	是	最好的	改编	到	给	一个	主意

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['eɪdʒɪz] .

of	the	events	and	the	customs	of	the	successive	ages	.
的	这	活动	和	这	海关	的	这	连续	年龄	.

并选取了最能反映各个时代事件和风俗的史实。

" — ['bæptɪst] ['mægəziːn] .

"	—	Baptist	Magazine	.
"	—	浸信会	杂志	.

——《浸信会杂志》。

" [mɪs] ['kɔːrnər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [hɪ'stɔːriən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] .

"	Miss	Corner	appears	to	be	an	excellent	historian	for	the	school	room	.
"	错过	角落	出现	到	是	一个	出色的	历史学家	为了	这	学校	房间	.

“科纳小姐似乎是教室里一位优秀的历史学家。”

[ʃiː; ʃi] ['nærˌeɪts] [wɪð; wɪθ] ['fluːənsi] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'saɪs] [ænd; ənd] ['laɪvli]

She	narrates	with	fluency	and	clearness	,	and	in	a	concise	and	lively
她	叙述	和	流利度	和	清晰度	,	和	在	一个	简洁的	和	热闹

['mænər] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fækts] ,

manner	,	the	leading	facts	,
方式	,	这	领导	事实	,

她叙述流畅清晰，语言简洁生动，概括了主要事实。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

so	as	to	convey	the	spirit	of	history	,
所以	作为	到	传达	这	精神	的	历史	,

以便传达历史精神，

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	indicate	the	characteristics	of	the	people	and	the	country	,
和	表明	这	特征	的	这	人们	和	这	国家	,

并指出该国人民和国家的特点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['kærəktərz] .

as	well	as	the	rulers	and	famous	characters	.
作为	出色地	作为	这	统治者	和	著名的	人物	.

以及统治者和著名人物。

" — ['spekteɪtər] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

" [wi:; wi] [lʊk] [ə'pɑ:n] [mɪs] ['kɔ:rnərz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

"	We	look	upon	Miss	Corner's	work	with	great	interest	,
"	我们	看	之上	错过	角落的	工作	和	伟大的	兴趣	,

“我们非常关注科纳小姐的作品，

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [pɪ'kju:liərli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

as	being	peculiarly	adapted	to	the	minds	of	young	people	,
作为	存在	奇特地	改编	到	这	思想	的	年轻的	人们	,

因为它特别适合年轻人的思维方式，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [fri:] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][fækts][baɪ] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][soʊ]['ɔ:f(ə)n]

and	being	free	from	that	inversion	of	facts	by	which	history	is	so	often
和	存在	自由的	从	那	倒置	的	事实	经过	哪个	历史	是	所以	经常

[meɪd] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə]['pɑ:rti]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

made	subservient	to	party	purposes	.
制成	顺从的	到	派对	目的	.

并且摆脱了那种颠倒事实的现象，这种现象常常使历史沦为党派目的的工具。

" — [ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] .

"	—	Nonconformist	.
"	—	非国教徒	.

——非国教徒。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['denmɑ:rk] , ['swi:d(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɔ:rweɪ] ;

THE	HISTORY	OF	DENMARK	,	SWEDEN	,	AND	NORWAY	;
这	历史	的	丹麦	,	瑞典	,	和	挪威	;

丹麦、瑞典和挪威的历史；

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔ:θ] , ['letərd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [tu:] ['elɪgənt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] . [wʌn] .

cloth	,	lettered	;	with	a	Map	,	and	two	elegant	Historical	Engravings	.	1	.
布	,	字母	;	和	一个	地图	,	和	二	优雅的	历史	雕刻	.	1	.

布面精装，附有文字；以及地图和两幅精美的历史版画。1.

[ə; eɪ] [nɔ:r'wi:dʒən] ['fæməli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][skɔ:ldz] , [ˌtu:'tu:] .

A	Norwegian	Family	listening	to	the	Songs	of	their	Scalds	,	2	.
一个	挪威	家庭	聆听	到	这	歌曲	的	他们的	烫伤	,	2	.

一个挪威家庭在聆听他们的女儿的歌声，2.

[səbˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈnəublz] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Submission	**of**	**the**	**Order**	**of**	**Nobles**	**to**	**Frederick**	**III**	**.**
提交	的	这	命令	的	贵族	到	弗雷德里克	三、	.

向腓特烈三世呈递贵族勋章。

" [ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɑːr; ər] [ˈjuːsflnəs] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd]

"	**The**	**two**	**chief**	**qualities**	**of**	**a**	**good**	**book**	**are**	**usefulness**	**of**	**subject**	**and**
"	这	二	首席	品质	的	一个	好的	书	是	用处	的	主题	和

['klevərnəs] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ,

cleverness	**of**	**handling**	**,**
聪明才智	的	处理	,

一本好书的两个主要特点是题材的实用性和处理方式的巧妙性。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['rekwɪzɪts] [mɪs] ['kɔːrnərz] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] .

and	**these**	**requisites**	**Miss**	**Corner's**	**histories**	**exhibit**	**in**	**an**	**eminent**	**degree**	**.**
和	这些	必备条件	错过	角落的	历史	展览	在	一个	杰出	程度	.

科纳小姐的历史作品充分展现了这些要素。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['kʌntriz] [hæv; həv] [ɪn'diːd]

The	**frequent**	**intermixtures**	**of**	**government**	**between**	**the**	**three**	**countries**	**have**	**indeed**
这	频繁	混合物	的	政府	之间	这	三	国家	有	的确

[tendid] [mə'tɪriəli] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

tended	**materially**	**to**	**embarrass**	**this**	**portion**	**of**	**European**	**history**	**,**
倾向于	重大	到	尴尬	这	部分	的	欧洲的	历史	,

这三个国家之间频繁的政权交融确实给欧洲历史的这一部分带来了实质性的尴尬。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kɔːrnər] [baɪ][æn; ən] ['ækjərət] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [deɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs]

but	**Miss**	**Corner**	**by**	**an**	**accurate**	**arrangement**	**of**	**dates**	**,**	**and**	**a**	**judicious**
但	错过	角落	经过	一个	准确的	安排	的	日期	,	和	一个	明智的

[kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

connection	**of**	**events**	**,**
联系	的	活动	,

但科纳小姐通过精确的日期安排和对事件的巧妙关联，

[hæz; həz][set] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] . " — [poʊst] ['mægəziːn] .

has	**set**	**every**	**thing**	**in**	**a**	**clear**	**light**	**.**	**"**	**—**	**Post**	**Magazine**	**.**
有	放	每一个	事物	在	一个	清除	光	.	"	—	邮政	杂志	.

把一切都解释得清清楚楚。——《邮报》杂志

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['poʊlənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ;

THE	**HISTORY**	**OF**	**POLAND**	**AND**	**RUSSIA**	**;**
这	历史	的	波兰	和	俄罗斯	;

波兰和俄罗斯的历史；

3s .

3s .

3s .

3秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[klɔːθ] , ['letərd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [θriː] ['elɪgənt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] . [wʌn] .

cloth	**,**	**lettered**	**;**	**with**	**a**	**Map**	**,**	**and**	**three**	**elegant**	**Historical**	**Engravings**	**.**	**1**	**.**
布	,	字母	;	和	一个	地图	,	和	三	优雅的	历史	雕刻	.	1	.

布面精装，附有文字；以及地图和三幅精美的历史版画。1.

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [də'miːtriəs] . [ˌtuː'tuː] .

Assassination	**of**	**Demetrius**	**.**	**2**	**.**
暗杀	的	狄米特里	.	2	.

德米特里遇刺案.2.

[dʒɑ:n] - , [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪət] . [θri:] .

John	Cassimer	,	worn	out	by	misfortune	,	resigning	his	crown	to	the	Diet	.	3	.
约翰	-	,	磨损	出去	经过	不幸	,	辞职	他的	王冠	到	这	饮食	.	3	.

约翰·卡西默因不幸而疲惫不堪，向国会放弃了王位。3.

[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['mɑ:skaʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] .

Flight	of	the	Inhabitants	of	Moscow	at	the	approach	of	the	French	army	.
航班	的	这	居民	的	莫斯科	在	这	方法	的	这	法语	军队	.

法国军队逼近时，莫斯科居民四散逃亡。

" [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [fɔ:rmz] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['hɪstɚi:z, 'hɪstri:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [jʌŋ]

"	This	volume	forms	one	of	a	series	of	histories	for	the	use	of	young
"	这	体积	表格	一	的	一个	系列	的	历史	为了	这	使用	的	年轻的

['pɝ:sənz] ;

persons	;
人	;

“本书是为青少年编写的一系列历史书籍之一；

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] [ɪz] , [haʊ'evər] , [mɔ:r] [dɪ'skrɪptɪv] [ðæn; ðən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [wi:; wi]

the	present	volume	is	,	however	,	more	descriptive	than	historical	,	which	we
这	展示	体积	是	,	然而	,	更多的	描述性的	比	历史	,	哪个	我们

[kən'sɪdər] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ;

consider	an	advantage	;
考虑	一个	优势	;

然而，本书更侧重于描述而非历史，我们认为这是一个优势；

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]

the	living	manners	of	the	Poles	and	Russians	being	much	more	instructive	and
这	活的	礼仪	的	这	波兰人	和	俄罗斯人	存在	很多	更多的	有指导意义的	和

[ˌentər'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dɚz] .

entertaining	to	young	English	readers	.
娱乐	到	年轻的	英语	读者	.

波兰人和俄罗斯人的生活习俗对年轻的英国读者来说更具教育意义和娱乐性。

" — [teɪts] ['mægəzi:n] .

"	—	Tait's	Magazine	.
"	—	泰特的	杂志	.

——泰特杂志。

" [mɪs] ['kɔ:rnər] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kəm'presiŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəs] [ɔ:l][ðə; ði]

"	Miss	Corner	has	succeeded	in	compressing	into	a	small	compass	all	the
"	错过	角落	有	成功了	在	压缩	进入	一个	小的	罗盘	全部	这

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

leading	events	of	history	,
领导	活动	的	历史	,

“科纳小姐成功地将历史上所有重大事件浓缩成一本小小的指南针，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'skjʊrəti] , [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [bʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][draɪ]['krɑ:nɪk(ə)l]

without	the	slightest	obscurity	,	or	without	sinking	her	book	into	a	dry	chronicle
没有	这	丝毫	朦胧	,	或者	没有	下沉	她	书	进入	一个	干燥	编年史

[ʌv; əv][fækts] .

of	facts	.
的	事实	.

丝毫没有晦涩难懂之处，也没有让她的书沦为枯燥乏味的史实罗列。

" — [brɪ'tæniə] .

"	—	Britannia	.
"	—	不列颠尼亚	.

“——不列颠尼亚。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tɜːrki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [griːs] , ['sirɪr] ,

THE	HISTORY	OF	TURKEY	AND	THE	OTTOMAN	EMPIRE	;	INCLUDING	GREECE	,	SYRIA	,
这	历史	的	火鸡	和	这	奥斯曼	帝国	;	包括	希腊	,	叙利亚	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] ;

AND	THE	HOLY	LAND	;
和	这	圣	土地	;

土耳其和奥斯曼帝国的历史；包括希腊、叙利亚和圣地；

3s .

3s .

3s .

3秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[klɔːθ] , ['letərd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [θriː] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] . [wʌn] .

cloth	,	lettered	;	with	a	Map	,	and	three	elegant	Engravings	.	1	.
布	,	字母	;	和	一个	地图	,	和	三	优雅的	雕刻	.	1	.

布面精装，有文字；附地图和三幅精美版画。1.

['sɛlɪm] [iː] . , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv][ˌmæksə'mɪljən] , ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] . [ˌtuː'tuː] .

Selim	II	.	,	receiving	the	Ambassadors	of	Maximilian	,	Emperor	of	Germany	.	2	.
塞利姆	二	.	,	接收	这	大使们	的	马克西米利安	,	皇帝	的	德国	.	2	.

塞利姆二世接见了德国皇帝马克西米利安的使节。2.

[mə'hɔmit] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [æt; ət][me'diːnə] . [faɪv] .

Mahomet	expounding	the	Koran	at	Medina	.	5	.
穆罕默德	阐述	这	《古兰经》	在	麦地那	.	5	.

穆罕默德在麦地那讲解《古兰经》。5.

- [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['hæti:] [ʃɝɪf] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədərz]

Reschid	Pacha	reading	the	Hatti	Scheriff	of	1839	to	the	Ambassadors
-	帕查	阅读	这	哈蒂	谢里夫	的	-	到	这	大使们

[ænd; ənd] [greɪt] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [steɪt] .

and	Great	Officers	of	State	.
和	伟大的	警官	的	状态	.

雷希德·帕夏向各国大使和国家高级官员宣读 1839 年的《哈蒂·谢里夫》。

" [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][soʊ] [wel] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][soʊ] [ə'griːəbli] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l]

"	The	narrative	is	so	well	arranged	and	so	agreeably	diversified	by	occasional
"	这	叙述	是	所以	出色地	安排	和	所以	欣然	多元化	经过	偶然

[ri'maːks] [ɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,

remarks	on	individual	and	national	character	,
评论	在	个人	和	国家的	特点	,

“叙事结构安排得非常巧妙，偶尔穿插对个人和民族性格的评论，使内容更加丰富多彩，令人愉悦。”

[æz; əz][tuː; tə] ['rendər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'træktɪv] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ;

as	to	render	history	attractive	even	to	the	very	young	;
作为	到	使成为	历史	吸引人的	甚至	到	这	非常	年轻的	;

使历史对即使是很小的孩子也具有吸引力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'veid] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [ˌʌnə'fektɪd] [sɪm'plɪsəti]

and	the	information	is	conveyed	in	a	style	remarkable	for	its	unaffected	simplicity
和	这	信息	是	传递	在	一个	风格	卓越	为了	它是	不受影响	简单

[ænd; ənd] ['klɪrnəs] .

and	clearness	.
和	清晰度	.

信息的传达风格以其朴实无华的简洁明了而著称。

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

" [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['mænərz] , [lɔːz] , [ænd; ənd]['pɑːləsi] , [ɑːr; ər] ['ækjərətli]
" The leading features of Turkish manners , laws , and policy , are accurately
" 这 领导 特征 的 土耳其 礼仪 , 法律 , 和 政策 , 是 准确
[ænd; ənd]['fɔːrsəbli] ,
and forcibly pourtrayed ,
和 强制 描绘 ,

“土耳其的风俗、法律和政策的主要特征都得到了准确而有力的展现。”

[waɪl] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [sɪm'plɪsəti] , [ˌpɜːrspɪ'kjuːəti] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] .
while the narrative is distinguished for simplicity , perspicuity , and completeness .
尽管 这 叙述 是 杰出的 为了 简单 , 明晰 , 和 完整性 .

叙事特点是简洁、清晰、完整。

" — [kən'sɜːrvətɪv] ['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Conservative Journal .
" — 保守的 杂志 .

——《保守派杂志》

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ;
THE HISTORY OF ITALY AND SWITZERLAND ;
这 历史 的 意大利 和 瑞士 ;

意大利和瑞士的历史;

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] , ['letərd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [θriː] ['elɪgənt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] . [wʌn] .
cloth , lettered ; with a Map , and three elegant Historical Engravings . 1 .
布 , 字母 ; 和 一个 地图 , 和 三 优雅的 历史 雕刻 . 1 .

布面精装，附有文字；以及地图和三幅精美的历史版画。1.

[poʊp] ['mɑːrtn] [viː] . ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] , [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [ɪ'lektər]
Pope Martin V . riding through the streets of Rome , the Emperor and Elector
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] . [ˌtuː'tuː] .
leading his Horse . 2 .
领导 他的 马 . 2 .

教皇马丁五世骑马穿过罗马的街道，皇帝兼选帝侯牵着他的马。2.

- [hə'ræŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] . [θriː] .
Massaniello haranguing the Populace . 3 .
- 长篇大论 这 民众 . 3 .

马萨尼洛向民众发表慷慨激昂的演说。3.

['wɪljəm] [tel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [swɪs] ['peitriəts] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['naɪtli] ['miːtiŋz] .
William Tell and the other Swiss Patriots holding their nightly meetings .
威廉 告诉 和 这 其他 瑞士 爱国者 保持 他们的 每晚 会议 .

威廉·泰尔和其他瑞士爱国者正在举行夜间会议。

" [briːf] , [klɪr] , [ænd; ənd] [kə'rekt] ; [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['pɝːsənz] .
" **Brief , clear , and correct ; well adapted for young persons .**
" 简短的 , 清除 , 和 正确的 ; 出色地 改编 为了 年轻的 人 .

“简明扼要，准确无误；非常适合年轻人阅读。”

" — ['lɛmɪŋtən]
" **— Leamington**
" — 利明顿

——利明顿

[spɑː] ['krɑːnɪk(ə)l] .
Spa Chronicle .
温泉 编年史 .

水疗纪事。

" ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] . " — [dʒɑːn] [bʊl] .
" **Written with great care and ability . " — John Bull .**
" 书面 和 伟大的 关心 和 能力 . " — 约翰 公牛 .

“文笔精湛，匠心独运。”——约翰·布尔

" [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊk] . " — ['lɪtəreri] [gə'zet] .
" **A very useful educational book . " — Literary Gazette .**
" 一个 非常 有用 教育 书 . " — 文学 公报 .

“一本非常有用的教育书籍。”——《文学公报》

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm] ;
THE HISTORY OF HOLLAND AND BELGIUM ;
这 历史 的 荷兰 和 比利时 ;

荷兰和比利时的历史；

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] , ['letərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [tuː] ['elɪgənt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] . [wʌn] .
cloth , lettered , with a Map , and two elegant Historical Engravings . 1 .
布 , 字母 , 和 一个 地图 , 和 二 优雅的 历史 雕刻 . 1 .

布面，有文字、地图和两幅精美的历史版画。1.

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] . [ˌtuː'tuː] .
Assassination of William of Orange . 2 .
暗杀 的 威廉 的 橙子 . 2 .

奥兰治亲王威廉遇刺案.2.

['ædmərəl][væn][trɑːmp] [ʃɑːt] [waɪlst] ['ænɪmeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] .
Admiral Van Tromp shot whilst animating his sailors .
上将 范 特罗姆普 射击 而 动画 他的 水手们 .

范·特罗姆普海军上将在指挥水手们活动时被枪杀。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [laɪk] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ['hɪstɝːiːz, 'hɪstriːz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt]
" **The present , like the proceeding histories from the pen of this intelligent**
" 这 展示 , 喜欢 这 进行中 历史 从 这 笔 的 这 聪明的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“现在，就像这位聪慧女士笔下以往的历史作品一样，

[ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [ɪts] [kən'saɪsnəs] , ['elɪgəns] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]
is **distinguished** **for** **its** **conciseness** **,** **elegance** **of** **expression** **,** **and** **clearness** **of**
是 杰出的 为了 它是 简明 , 优雅 的 表达 , 和 清晰度 的
['diːteɪl] .
detail **.**
细节 .

以简洁、优雅的表达和清晰的细节而著称。

" — ['mæntʃestər]
" **—** **Manchester**
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

" [ə; eɪ] [kən'denst] [mæs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [wel] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['prɪtɪli] ['ɪləstreɪtɪd] .
" **A** **condensed** **mass** **of** **knowledge** **,** **well** **put** **together** **,** **and** **prettily** **illustrated** **.**
" 一个 浓缩版 大量的 的 知识 , 出色地 放 一起 , 和 漂亮 插图 .

“内容浓缩，条理清晰，插图精美。”

" — [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [gə'zet] .
" **—** **Church** **and** **State** **Gazette** **.**
" — 教会 和 状态 公报 .

——《教会与国家公报》。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] , ['fluːənt] , ['nærətɪv] [staɪl] , [mɪs] ['kɔːrnər][ju'naɪts][ə; eɪ][naɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" **To** **a** **pleasing** **,** **fluent** **,** **narrative** **style** **,** **Miss** **corner** **unites** **a** **nice** **discrimination** **,**
" 到 一个 令人愉悦 , 流利 , 叙述 风格 , 错过 角落 联合 一个 好的 歧视 ,

“科纳小姐以流畅悦耳的叙述风格，巧妙地融合了敏锐的洞察力，

[ænd; ənd] ['nevər] ['sʌfəz] ['mætərz] [wɪtʃ] ['sʌli] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][hɜːr; hər]['peɪdʒɪz] .
and **never** **suffers** **matters** **which** **sully** **the** **mind** **to** **appear** **in** **her** **pages** **.**
和 绝不 遭受 事情 哪个 玷污 这 头脑 到 出现 在 她 页面 .

她从不允许任何有损心灵的内容出现在她的作品中。

" — ['sɜːrpləs] .
" **—** **Surplice** **.**
" — 圣衣 .

“——圣衣。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [tuː] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l]['hɪstɔˑiːz, 'hɪstriːz] ,
" **We** **cannot** **too** **strongly** **recommend** **these** **admirable** **Histories** **,**
" 我们 不能 也 强烈 推荐 这些 令人钦佩的 历史 ,

我们强烈推荐这些令人钦佩的历史著作，

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] ['perənt] [ɔːr] [prɪ'septər] [kæn; kən] [pleɪs] ['betər] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði]
and **we** **feel** **satisfied** **that** **no** **parent** **or** **preceptor** **can** **place** **better** **works** **in** **the**
和 我们 感觉 使满意 那 不 父母 或者 导师 能 地方 更好的 作品 在 这
[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] . " — [ˌækə'demɪk][ænd; ənd] [kə'liːdʒɪət] ['sɜːrkjələr] .
hands **of** **a** **youth** **.** **"** **—** **Academic** **and** **Collegiate** **Circular** **.**
双手 的 一个 青年 . " — 学术的 和 大学 圆 .

我们感到欣慰的是，没有任何家长或导师能将更好的作品交到青少年手中。”——学术和学院通告。

" [ˌɔːltə'geðər] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ɔːr] [ɪn'strʌktɪv] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər]
" **Altogether** **we** **do** **not** **know** **of** **a** **more** **agreeable** **or** **instructive** **present** **for**
" 共 我们 做 不是 知道 的 一个 更多的 同意 或者 有指导意义的 展示 为了
[juːθ] ;
youth **;**
青年 ;

“总而言之，我们想不出还有什么比这更令人愉快或更有教育意义的礼物送给年轻人了；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɪtʃ]
and **each** **history** **is** **illustrated** **with** **a** **map** **and** **engravings** **,** **which**
和 每个 历史 是 插图 和 一个 地图 和 雕刻 , 哪个
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
considering **the** **price** **of** **the** **work** **,**
考虑 这 价格 的 这 工作 ,

每部历史著作都配有地图和版画，考虑到作品的价格，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [dɪ'skrɪpʃn] . " — [taɪmz] .
are **of** **a** **superior** **description** **.** **"** **—** **Times** **.**
是 的 一个 优越的 描述 . " — 《时代周刊》 .

堪称上乘之作。”——《泰晤士报》。

" [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ʃoʊz] [mʌtʃ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [kən'veiiŋ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **The** **authoress** **shows** **much** **discrimination** **in** **conveying** **in** **language** **suited** **to** **her**
" 这 作者 演出 很多 歧视 在 传递 在 语言 适合 到 她
['riːdɚz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [s'kɒləz] .
readers **the** **results** **of** **the** **laborious** **investigations** **of** **other** **scholars** **.**
读者 这 结果 的 这 费力的 调查 的 其他 学者们 .

“作者展现了很高的鉴赏力，用适合读者的语言传达了其他学者艰苦研究的成果。

" — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [taɪmz] .
" **—** **Educational** **Times** **.**
" — 教育 《时代周刊》 .

——《教育时报》

[æn; ən] ['ækjərət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] .
AN **ACCURATE** **HISTORY** **OF** **GREECE** **.**
一个 准确的 历史 的 希腊 .

一部准确的希腊历史。

[frʌm; frəm] [ək'septɪd] [ə'θɔːrətiz] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ; [æz; əz] [kriːts] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbɚzɪz]
From **accepted** **Authorities** **,** **English** **and** **Foreign** **;** **as** **Crete's** **and** **Chambers's**
从 公认 当局 , 英语 和 外国的 ; 作为 克里特岛的 和 钱伯斯
['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [griːs] ,
Histories **of** **Greece** **,**
历史 的 希腊 ,

出自公认的权威著作，包括英国和外国的著作；例如克里特岛和钱伯斯的《希腊史》

['smɪθs] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] [æn'tɪkwətiːz] , ['θɜːrlˌwɔːl] [ænd; ənd] ['wɜrdzˌwɜrθs] [griːs] , ['smɪθs]
Smith's **Greek** **and** **Roman** **Antiquities** **,** **Thirlwall** **and** **Wordsworth's** **Greece** **,** **Smith's**
史密斯 希腊语 和 罗马 古董 , 瑟尔沃尔 和 华兹华斯的 希腊 , 史密斯
[mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] , ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,
Mythology **and** **Biography** **,** **Annals** **of** **Commerce** **,**
神话 和 传 , 志 的 商业 ,

史密斯的《希腊罗马古物》、瑟尔沃尔和华兹华斯的《希腊史》、史密斯的《神话与传记》、商业年鉴

['laɪbreri] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , & [siː] . [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['tʃæptər] , [ə; eɪ]
Library **of** **Useful** **Knowledge** **,** **&** **c** **.** **With** **Questions** **to** **each** **Chapter** **,** **a**
图书馆 的 有用 知识 , & c . 和 问题 到 每个 章 , 一个
[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['teɪbl] , ['ɪndeks] ,
Chronological **Table** **,** **Index** **,**
按时间顺序 桌子 , 指数 ,

实用知识库等。每章附有思考题、年表和索引。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [steɪts] .
and **a** **coloured** **Map** **of** **the** **Greek** **States** **.**
和 一个 有色 地图 的 这 希腊语 各州 .

以及一幅希腊各邦的彩色地图。

[praɪs] 3s . [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['letərd] .

Price	**3s**	**.**	**bound**	**in**	**cloth**	**,**	**lettered**	**.**
价格	3s	.	边界	在	布	,	字母	.

售价 3 先令，布面精装，带字母。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][met][wɪð; wɪθ]['eni]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] [ðæt] [kən'teɪnz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm]

We	**have**	**not**	**met**	**with**	**any**	**History**	**of**	**Greece**	**that**	**contains**	**,**	**within**	**the**	**same**
我们	有	不是	遇见	和	任何	历史	的	希腊	那	包含	,	之内	这	相同的

['kʌmpəs] ,

compass	**,**
罗盘	,

我们尚未遇到任何一部希腊史，能够在同一框架内包含以下内容：

[soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

so	**large**	**an**	**amount**	**of**	**interesting**	**and**	**valuable**	**information**	**.**
所以	大的	一个	数量	的	有趣的	和	有价值的	信息	.

如此海量的有趣且有价值的信息。

[mɪs] ['kɔːrnər] [raɪts] [kən'saɪsli] , [pə'spikjuəsli] , [ænd; ənd] ['sensəbli] . — ['wɛstli] ['bænər] .

Miss	**Corner**	**writes**	**concisely**	**,**	**perspicuously**	**,**	**and**	**sensibly**	**.**	**—**	**Westley**	**Banner**	**.**
错过	角落	写	简洁地	,	清晰地	,	和	明智地	.	—	韦斯特利	横幅	.

科纳小姐的文笔简洁、清晰、合情合理。——韦斯特利·班纳

[ə; eɪ] [kən'saɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] , [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [skuːlz] . — ['keɪmbrɪdʒ]

A	**concise**	**History**	**of**	**Greece**	**,**	**well**	**adapted**	**for**	**Schools**	**.**	**—**	**Cambridge**
一个	简洁的	历史	的	希腊	,	出色地	改编	为了	学校	.	—	剑桥

[ˌɪndɪ'pendənt] [pres] .

Independent	**Press**	**.**
独立的	按	.

一部简明的希腊历史，非常适合学校使用。——剑桥独立出版社

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] ['griːʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

This	**is**	**a**	**very**	**excellent**	**compendium**	**of**	**Grecian**	**History**	**,**
这	是	一个	非常	出色的	概要	的	希腊	历史	,

这是一部非常优秀的希腊历史汇编。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət]

and	**such**	**are**	**the**	**merits**	**of**	**the**	**Work**	**that**	**we**	**shall**	**not**	**be**	**surprised**	**at**
和	这样的	是	这	优点	的	这	工作	那	我们	将	不是	是	惊讶	在

[ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊk] . — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mʌðɝz] ['mægəziːn] .

its	**becoming**	**a**	**popular**	**educational**	**book**	**.**	**—**	**The**	**British**	**Mother's**	**Magazine**	**.**
它是	成为	一个	受欢迎的	教育	书	.	—	这	英国	母亲的	杂志	.

这部作品的优点如此之多，我们丝毫不会惊讶它成为一本受欢迎的教育书籍。——《英国母亲杂志》

[rɪ'mɑːrkəbli] [klɪr] [ɪn][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] , [waɪl] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Remarkably	**clear**	**in**	**its**	**arrangement**	**,**	**while**	**the**	**simple**	**and**	**easy**	**style**	**in**	**which**	**it**	**is**
非常	清除	在	它是	安排	,	尽管	这	简单的	和	简单的	风格	在	哪个	它	是

['rɪt(ə)n] ,

written	**,**
书面	,

其结构安排非常清晰，而写作风格却简洁易懂。

[pɪ'kjuːliərli] [fɪts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['pɑːpjələr][juːz] ,

peculiarly	**fits**	**it**	**for**	**popular**	**use**	**,**
奇特地	适合	它	为了	受欢迎的	使用	,

特别适合大众使用，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [mʌtʃ] ['kerf(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] . — [ɪŋlɪʃwʊmənz]

it	displays	much	careful	research	on	the	part	of	its	Author	.	—	English woman's
它	显示器	很多	小心	研究	在	这	部分	的	它是	作者	.	—	英国女人的

['mægəziːn] .

Magazine	.
杂志	.

本书展现了作者大量的细致研究。——《英国女性杂志》

[mɪs] ['kɔːrnər] [hæz; həz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['juːθfl]

Miss	Corner	has	the	art	of	writing	so	as	to	be	understood	by	youthful
错过	角落	有	这	艺术	的	写作	所以	作为	到	是	理解	经过	青春

['riːdɚz] . — ['lʌndən] ['lɪtəreri] ['dʒɜːrn(ə)l] .

readers	.	—	London	Literary	Journal	.
读者	.	—	伦敦	文学	杂志	.

科纳小姐的写作技巧高超，能让年轻读者理解。——《伦敦文学杂志》

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][best] [ˌɪntrə'dʌktəri] [skuːl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] . —

By	far	the	best	introductory	School	History	of	Greece	we	have	ever	seen	.	—
经过	远的	这	最好的	引言	学校	历史	的	希腊	我们	有	曾经	已见	.	—

['brɪtɪʃ] ['bænər] .

British	Banner	.
英国	横幅	.

迄今为止，我们见过的最好的希腊历史入门教材。——《英国旗帜报》

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['nærətɪv] , [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] [ʌv; əv]['diːteɪl] ,

A	combination	of	simplicity	of	narrative	,	with	comprehensiveness	of	detail	,
一个	组合	的	简单	的	叙述	,	和	全面性	的	细节	,

叙事简洁，细节详尽。

['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] . — ['dʌgləs] - ['wiːkli]

admirably	adapted	for	the	use	of	the	School	-	room	.	—	Douglas	Jerrald's	Weekly
令人钦佩地	改编	为了	这	使用	的	这	学校	-	房间	.	—	道格拉斯	-	每周

[nuːz] .

News	.
消息	.

非常适合在教室中使用。——道格拉斯·杰拉尔德周报

[wɪð; wɪθ] ['femənɪn] ['delɪkəsi] , [mɪs] ['kɔːrnər][əu'mits] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

With	feminine	delicacy	,	Miss	Corner	omits	what	should	be	omitted	,
和	女性	美味	,	错过	角落	省略	什么	应该	是	省略	,

科纳小姐以女性特有的细腻，省略了应该省略的内容。

['gɪvɪŋ] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['kærəktər] [ænd; ənd] [fitʃər] [ðæt] [mɑːrk][ðə; ði]

giving	meanwhile	a	narrative	of	the	broad	character	and	features	that	mark	the
给予	同时	一个	叙述	的	这	广阔	特点	和	特征	那	标记	这

['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] . — [ɪk'spres] ,

progress	of	a	nation	.	—	Express	,
进步	的	一个	国家	.	—	表达	,

与此同时，也展现了一个国家发展进程中体现出的宏观特征和特点。——《快报》

['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

Evening	Paper	.
晚上	纸	.

晚报。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['mɑːdərn] ['skɑːlərʃɪp] [ɑːr; ər] [hɪr] ['gɪv(ə)n] . — ['liːdər] .

The	results	of	the	best	modern	scholarship	are	here	given	.	—	Leader	.
这	结果	的	这	最好的	现代的	奖学金	是	这里	给定	.	—	领导者	.

这里呈现了现代最优秀的学术成果。——领袖报

[mɪs] ['kɔːrnərz] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][rɪ'kwaɪər][noʊ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
Miss Corner's Histories require no recommendation of ours to bring them into
错过 角落的 历史 要求 不 推荐 的 我们的 到 带来 他们 进入
['noʊtɪs] .
notice .
注意 .

科纳小姐的历史著作无需我们推荐，就已经广为人知。

[ðɪs] ['vɑːljəm] , [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klɪrnəs] [ænd; ənd]
This Volume , her History of Greece , is written with great clearness and
这 体积 , 她 历史 的 希腊 , 是 书面 和 伟大的 清晰度 和
['fluːənsi] ,
fluency ,
流利度 ,

她所著的这卷《希腊史》文笔清晰流畅。

[ðə; ði] ['fæbjələs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [dɪs'fɪgjər] [soʊ] ['meni] [prə'festli] [ɔː'θentɪk] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]
the fabulous tales which disfigure so many professedly authentic histories of
这 太棒了 故事 哪个 变丑 所以 许多 公开地 真正的 历史 的
[ðə; ði] ['griːks] [ɑːr; ər] [dɪ'skɑːrdɪd] .
the Greeks are discarded .
这 希腊人 是 丢弃 .

许多自称真实的希腊历史中充斥着夸张的虚构故事，这些故事都被摒弃了。

[wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ɔːr]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] . —
We cordially recommend this work for the School - room , or family circle . —
我们 诚挚地 推荐 这 工作 为了 这 学校 - 房间 , 或者 家庭 圆圈 . —
['gɑːsp(ə)l] ['herəld] .
Gospel Herald .
福音 先驱报 .

我们诚挚地向学校教室或家庭推荐这部作品。——《福音先驱报》

[rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrks]
Religious Works
宗教 作品

宗教作品

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tɔməs] [diːn] [ænd; ənd] [sʌn] ,
PUBLISHED BY THOMAS DEAN AND SON ,
已发布 经过 托马斯 院长 和 儿子 ,

由托马斯·迪恩父子公司出版

['θrɛdˌnidəl] - [striːt] .
THREADNEEDLE - STREET .
线针 - 街道 .

针线街。

['dedɪkeɪtɪd] ([baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n]) [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .
DEDICATED (BY PERMISSION) TO THE LORD BISHOP OF LINCOLN .
投入的 (经过 允许) 到 这 主 主教 的 林肯 .

谨以此书献给林肯主教（经许可）。

[ðə; ði] REV^D . ['edwərd] - ['krɪstʃən] [sælmədi] ;
THE REV^D . EDWARD BICKERSTETH'S CHRISTIAN PSALMODY ;
这 REV^D . 爱德华 - 基督教 诗篇 ;

爱德华·比克斯泰斯牧师的基督教圣咏集；

([ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] ,)
(of which upwards of One Hundred and Fifty Thousand have been used ,)
(的 哪个 向上 的 一 百 和 五十 千 有 到过 用过的 ,)

（其中已使用超过十五万个，）

[kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bʌv] [naɪn] ['hʌndrəd] [sɑ:mz] , [hɪmz] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]

Comprising	**a**	**Collection**	**of**	**above**	**Nine**	**Hundred**	**Psalms**	**,**	**Hymns**	**,**	**and**	**Spiritual**
包括	一个	收藏	的	多于	九	百	诗篇	,	赞美诗	,	和	精神

['sɔŋz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] ,

Songs	**,**	**selected**	**and**	**arranged**	**for**	**public**	**,**
歌曲	,	已选	和	安排	为了	民众	,

收录了九百余首诗篇、赞美诗和灵歌，这些诗歌、赞美诗和灵歌均经过精心挑选和编排，供公众欣赏。

['soʊʃ(ə)l] , ['fæməli] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['wɜ:rʃɪp] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['edwərd] ['bɪkər,stɛθ] , [leɪt] ['rektər]

social	**,**	**family**	**,**	**and**	**private**	**worship**	**,**	**by**	**the**	**Rev**	**.**	**Edward**	**Bickersteth**	**,**	**late**	**Rector**
社会的	,	家庭	,	和	私人的	崇拜	,	经过	这	牧师	.	爱德华	比克斯特斯	,	晚的	校长

[ʌv; əv] ['wɔtən] , [hɑ:ts,h\\:ts] .

of	**Watton**	**,**	**Herts**	**.**
的	沃顿	,	赫特福德郡	.

由已故赫特福德郡沃顿教区牧师爱德华·比克斯泰斯牧师主持的社交、家庭和私人礼拜。

[soʊld][æt; ət] 2s .

Sold	**at**	**2s**	**.**
卖	在	2s	.

售价2先令。

[ɪn] [klɔ:θ] , — 2s .

in	**cloth**	**,**	**—**	**2s**	**.**
在	布	,	—	2s	.

布料，—2 秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ɪn] [ɪm'bɑ:st] [roʊn] , — [ænd; ənd] 3s .

in	**embossed**	**roan**	**,**	**—**	**and**	**3s**	**.**
在	压纹	杂色	,	—	和	3s	.

压花灰褐色，—和 3s。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ɪn][kæf] , — - ['kɑ:piz] , [ɪn] [klɔ:θ] , £1 , — - [fɔ:r; fər] £2 , — - [fɔ:r; fər] £3 17s .

in	**calf**	**,**	**—**	**12**	**copies**	**,**	**in**	**cloth**	**,**	**£1**	**,**	**—**	**25**	**for**	**£2**	**,**	**—**	**50**	**for**	**£3**	**17s**	**.**
在	小牛	,	—	-	副本	,	在	布	,	£1	,	—	-	为了	£2	,	—	-	为了	£3	17s	.

小牛皮装订，12 册；布面精装，1 英镑，25 册 2 英镑，50 册 3 英镑 17 先令。

[ɔ:r] - [fɔ:r; fər] £7 10s .

or	**100**	**for**	**£7**	**10s**	**.**
或者	-	为了	£7	10s	.

或者 100 个 7 英镑 10 先令。

[ə; eɪ] [faɪn] [θɪn] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , 2s .

A	**fine**	**thin**	**paper**	**edition**	**,**	**2s**	**.**
一个	美好的	薄的	纸	版	,	2s	.

精装薄纸版，2先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ɪn] [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ; — 3s .

in	cloth	,	gilt	edges	;	—	3s	.
在	布	,	镀金	边缘	;	—	3s	.

布面精装，烫金边；—3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[roʊn] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ; — [ænd; ənd] 4s .

roan	,	gilt	edges	;	—	and	4s	.
杂色	,	镀金	边缘	;	—	和	4s	.

灰褐色，镀金边；—和 4 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[məˈrɑːkoʊ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

morocco	,	gilt	edges	.
摩洛哥	,	镀金	边缘	.

摩洛哥皮装帧，烫金边。

[æn; ən] [ɪˈdɪʃn] , [ɪn] [lɑːrdʒ] [taɪp] , [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] , [æt; ət] 4s .

An	edition	,	in	large	type	,	is	also	published	,	at	4s	.
一个	版	,	在	大的	类型	,	是	还	已发布	,	在	4s	.

同时还出版了大字版，售价 4 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔːθ] ; 5s .

cloth	;	5s	.
布	;	5s	.

布料；5 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[roʊn] ; [ænd; ənd] 7s . [ɪn] [kæf] .

roan	;	and	7s	.	in	calf	.
杂色	;	和	7s	.	在	小牛	.

杂色；以及 7 先令。小牛。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['puːrɚ] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,

To	meet	the	wants	of	poorer	and	village	congregations	,
到	见面	这	想要	的	贫穷	和	村庄	会众	,

为了满足贫困信众和乡村信众的需求，

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [sælmədi] , [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rev] .

THE	CHURCH	AND	VILLAGE	PSALMODY	,	has	been	prepared	by	the	REV	.
这	教会	和	村庄	诗篇	,	有	到过	准备	经过	这	修订版	.

《教堂和乡村赞美诗》由牧师编写。

['edwərd] ['bɪkərˌstɛθ] :

EDWARD	BICKERSTETH	:
爱德华	比克斯特斯	:

爱德华·比克斯泰斯：

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [moʊst]
consisting **of** **three** **hundred** **and** **ninety** **of** **the** **above** **Psalms** **and** **Hymns** **most**
由 的 三 百 和 九十 的 这 多于 诗篇 和 赞美诗 最多
[ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ;
adapted **to** **public** **worship** **;**
改编 到 民众 崇拜 ;

由上述最适合公开崇拜的诗篇和赞美诗三百九十首组成；

[ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **so** **arranged** **as** **to** **be** **used** **at** **the** **same** **time** **with** **either** **of** **the**
和 所以 安排 作为 到 是 用过的 在 这 相同的 时间 和 任何一个 的 这
['lɑːrdʒər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] " ['krɪstʃən] [sælmədi] .
larger **editions** **of** **"** **Christian** **Psalmody** **.**
更大的 版本 的 " 基督教 诗篇 .

并安排好与《基督教诗篇》的两个较大版本同时使用。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [dʌn] [ʌp][ɪn] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] : — [ɔːr] - ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] £1
" **It** **is** **published** **for** **one** **shilling** **,** **done** **up** **in** **cloth** **binding** **:** **—** **or** **25** **copies** **for** **£1**
" 它 是 已发布 为了 一 先令 , 完毕 向上 在 布 结合 : — 或者 - 副本 为了 £1
;
;
;

“本书售价一先令，布面精装：——或 25 册售价 1 英镑；

— - ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] £1 18s .
— **50** **copies** **for** **£1** **18s** **.**
— - 副本 为了 £1 18s .

—50份，售价1英镑18先令。

6d . ; — - ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] £3 15s .
6d **.** **;** **—** **100** **copies** **for** **£3** **15s** **.**
6d . ; — - 副本 为了 £3 15s .

6d.；—100 份售价 3 英镑 15 先令。

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Clergymen **and** **Congregations** **may** **also** **be** **supplied** **with** **an**
神职人员 和 会众 可能 还 是 供应 和 一个

神职人员和教区也可以获得

[ə'brɪdʒd] [ɔːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪ'dɪʃn] ; [æt; ət] 6d .
ABRIDGED **OR** **SUNDAY** **-** **SCHOOL** **EDITION** **;** **at** **6d** **.**
简略 或者 星期日 - 学校 版 ; 在 6d .

节选版或主日学版；售价 6 便士。

[ɪn] [klɔːθ] ; — - ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] 10s ; — - ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] 19s ; — [ɔːr] - [fɔːr; fər] 37s .
in **cloth** **;** **—** **25** **copies** **for** **10s** **;** **—** **50** **copies** **for** **19s** **;** **—** **or** **100** **for** **37s** **.**
在 布 ; — - 副本 为了 10s ; — - 副本 为了 19s ; — 或者 - 为了 37s .

布面精装；——25 册 10 先令；——50 册 19 先令；——或 100 册 37 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [red] [ʃiːp] , [æt; ət] 8d ; — - ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] 13s .
And **bound** **in** **red** **sheep** **,** **at** **8d** **;** **—** **25** **copies** **for** **13s** **.**
和 边界 在 红色的 羊 , 在 8d ; — - 副本 为了 13s .

红羊皮装订，每本 8 便士；25 本 13 先令。

6d ; — - ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] 26s ; — [ɔːr] - ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] 50s .
6d **;** **—** **50** **copies** **for** **26s** **;** **—** **or** **100** **copies** **for** **50s** **.**
6d ; — - 副本 为了 26s ; — 或者 - 副本 为了 50s .

6便士；——50份26先令；——或100份50先令。

['ɔːlsoʊ] , [æn; ən] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
ALSO , AN IMPROVED EDITION OF
还 , 一个 改进 版 的

此外，还有改进版

['wɪljəm] ['hʌtʧɪnz] -
WILLIAM HUTCHINS CALLCOTT'S
威廉 哈钦斯 -

威廉·哈钦斯·卡尔科特

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [sɑːm] [ænd; ənd] [hɪm] [tjuːnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Arrangement of Ancient and Modern PSALM and HYMN TUNES , for the
安排 的 古老的 和 现代的 诗篇 和 圣歌 曲调 , 为了 这
['ɔːrgən] [ænd; ənd][pi'ænoʊ] - [fɔːrt] ,
ORGAN and PIANO - FORTE ,
器官 和 钢琴 - 长处 ,

为管风琴和钢琴改编的古代和现代圣咏及赞美诗曲调

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɑːmz]
adapted to the above , and applicable to any other Selection of Psalms
改编 到 这 多于 , 和 适用的 到 任何 其他 选择 的 诗篇
[ænd; ənd] [hɪmz] .
and Hymns .
和 赞美诗 .

改编自上述内容，并适用于任何其他诗篇和赞美诗选集。

[ɪn] [klɔːθ] , [æt; ət] 5s .
In cloth , at 5s .
在 布 , 在 5s .

布料，5 秒。

6d ; — [ɔːr] , [hæf][mə'rɑːkoʊ] , 6s .
6d ; — or , half Morocco , 6s .
6d ; — 或者 , 一半 摩洛哥 , 6s .

6d；——或者，半个摩洛哥，6先令。

6d . — - ['kɑːpiz] [ɪn] [klɔːθ] [fɔːr; fər] £5 10s . — [ænd; ənd] - [ɪn][hæf][mə'rɑːkoʊ][fɔːr; fər] £6 10s .
6d . — 25 copies in cloth for £5 10s . — and 25 in half morocco for £6 10s .
6d . — - 副本 在 布 为了 £5 10s . — 和 - 在 一半 摩洛哥 为了 £6 10s .

6d.—精装本 25 本，售价 5 英镑 10 先令；半摩洛哥皮装本 25 本，售价 6 英镑 10 先令。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] , [baɪ][ðə; ði] [rev] .
THE LIFE OF CHRIST , BY THE REV .
这 生活 的 基督 , 经过 这 修订版 .

基督的生平，作者：牧师

[tiː] . ['tɪmpsən] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɔɪs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] -
T . TIMPSON , Illustrated by choice Passages from one hundred and thirty -
T . 蒂姆森 , 插图 经过 选择 段落 从 一 百 和 三十 -
[eɪt] ['emɪnənt] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [di'vainz] ,
eight eminent British and Foreign Divines ,
八 杰出 英国 和 外国的 神祇 ,

T. TIMPSON，《精选英国和外国一百三十八位杰出神学家的段落插图》

[ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] [ɪn'greɪvɪŋ] ['æftər][ðə; ði][best] ['mæstərz] .
and embellished with seventy engravings after the best Masters .
和 修饰过的 和 七十 雕刻 后 这 最好的 大师 .

并饰以七十幅仿照大师名作的版画。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['elɪgəntlɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [em'belɪʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
elegantly bound and embellished , and with gilt edges .
优雅地 边界 和 修饰过的 , 和 和 镀金 边缘 .

装帧精美，装饰华丽，书页边缘烫金。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ; [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
TALES OF THE REFORMATION ; an account of the progress of that important
故事 的 这 改革 ; 一个 帐户 的 这 进步 的 那 重要的
[ɪ'vent] ;
Event ;
事件 ;

宗教改革的故事；对这一重要事件进展的记述；

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['mɑːrtn] ['luːθər] ,
with some interesting tales of MARTIN LUTHER ,
和 一些 有趣的 故事 的 马丁 路德 ,

以及一些关于马丁·路德的有趣故事，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ɪts] ['ɜːrli] [dɪ'veləpmənt] .
and other eminent Men who were involved in its early development .
和 其他 杰出 男人 WHO 是 涉及 在 它是 早期的 发展 .

以及其他参与其早期发展的杰出人士。

[baɪ][ə; eɪ] . [em] . ['sɑːrdʒənt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['brɪtɪʃ] ['krɪstʃənz] , & [siː] .
By A . M . Sarjeant , author of Tales of the Early British Christians , & c .
经过 一个 . M . 萨金特 , 作者 的 故事 的 这 早期的 英国 基督徒 , & c .

作者：AM Sarjeant，《早期英国基督徒的故事》等书的作者。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
cloth , with frontispiece .
布 , 和 卷首插图 .

布面精装，带卷首插图。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪts] , [ɪg'zibɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l]
THE BIBLE AND THE PEOPLE ; A SERIES OF PLATES , Exhibiting the INESTIMABLE
这 圣经 和 这 人们 ; 一个 系列 的 盘子 , 展出 这 不可估量
['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
BENEFITS OF THE BIBLE ,
好处 的 这 圣经 ,

圣经与人民：一系列图版，展现圣经的不可估量益处

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [gʊd] .
and its great power as a means of effecting present and lasting good .
和 它是 伟大的 力量 作为 一个 方法 的 产生影响 展示 和 持久 好的 .
— ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [baɪ] ['rɔbinsn] ,
— Lithographed by ROBINSON ,
— 石版印刷 经过 罗宾逊 ,

以及它作为实现当下和持久福祉手段的巨大力量。——罗宾逊石版印刷

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn] [pleɪt] ['peɪpər] ,

and	printed	on	plate	paper	,
和	打印	在	盘子	纸	,

并印制在版纸上，

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['tɪntɪd] ; — [ɔːr] , ['kʌlərd] , 3s .

tinted	;	—	or	,	coloured	,	3s	.
有色	;	—	或者	,	有色	,	3s	.

有色的；——或者，彩色的，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ˌhaiərəu'glifikəl] ['baɪb(ə)l] ; [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

HIEROGLYPHICAL	BIBLE	;	a	pleasing	Introduction	to	reading	the	Holy	Scriptures	,
象形文字	圣经	;	一个	令人愉悦	介绍	到	阅读	这	圣	经文	,

['nuːmərəs] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] [di'piktid] [baɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

numerous	words	being	depicted	by	engravings	,
很多的	字	存在	描绘	经过	雕刻	,

象形文字圣经；一本赏心悦目的圣经阅读入门读物，其中许多词语都以雕刻的形式呈现。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] .

to	the	number	of	Two	Hundred	and	twenty	.
到	这	数字	的	二	百	和	二十	.

达到二百二十人。

6d . ['soʊd] .

6d	.	sewed	.
6d	.	缝制的	.

6d. 缝制。

[ðə; ði] [bɪ'liːvərz] ['pɑːkɪt] [kəm'pænjən] :

THE	BELIEVER's	POCKET	COMPANION	:
这	信徒的	口袋	伴侣	:

信徒袖珍指南：

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , (['tʃiːfli] ['prɔmisiz] ,) [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ; [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət]

Passages	,	(	chiefly	promises	,	)	from	the	sacred	writings	;	with	appropriate
段落	,	(	主要	承诺	,	)	从	这	神圣	著作	;	和	合适的

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .

observations	,	in	prose	and	verse	.
观察	,	在	散文	和	诗	.

选自圣经的段落（主要是应许），附有适当的评论，以散文和诗歌形式呈现。

[baɪ][dʒeɪ] . ['evənz] .

By	J	.	EVANS	.
经过	J	.	埃文斯	.

作者：J. EVANS。

4d . ['soʊd] .
4d . sewed .
4d . 缝制的 .

4d. 缝合。

[nuː] - ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['sʌndeɪ] [bʊks] :
NEW SCRIPURAL SERIES OF COLOURED SUNDAY BOOKS :
新的 - 系列 的 有色 星期日 图书 :

全新彩色版主日读经书系列:

[sɪks] - [pens] [iːtʃ] .
SIX - PENCE EACH .
六 - 便士 每个 .

每件六便士。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
With coloured Engravings ,
和 有色 雕刻 ,

带有彩色雕版画，

[kə'rektli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
correctly representing the Costumes of the People and the Scenery of the
正确 代表 这 服装 的 这 人们 和 这 风景 的 这
['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [dɪ'skraɪbd] [tʊk] [pleɪs] .
Countries in which the incidents described took place .
国家 在 哪个 这 事件 描述 采取 地方 .

正确地展现了事件发生地的人民服饰和风景。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .
THE LIFE OF OUR SAVIOUR .
这 生活 的 我们的 救主 .

救世主的一生。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished with eight coloured engravings .
修饰过的 和 八 有色 雕刻 .

饰有八幅彩色雕版画。

[tuː] ['brʌðərz] ; [ɔːr] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl] .
TWO BROTHERS ; OR , HISTORY OF CAIN AND ABEL .
二 兄弟 ; 或者 , 历史 的 该隐 和 亚伯 .

两兄弟；或，该隐与亚伯的故事。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished with twelve coloured engravings .
修饰过的 和 十二 有色 雕刻 .

饰有十二幅彩色雕版画。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['aɪzək] [ænd; ənd] [ri'bekə] .
THE HISTORY OF ISAAC AND REBEKAH .
这 历史 的 艾萨克 和 丽贝卡 .

以撒和利百加的故事。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ten] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished with ten coloured engravings .
修饰过的 和 十 有色 雕刻 .

饰有十幅彩色雕版画。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
THE HISTORY OF JOSEPH AND HIS BRETHREN .
这 历史 的 约瑟夫 和 他的 弟兄们 .

约瑟和他的弟兄们的历史。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [naɪn] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	nine	coloured	engravings	.
修饰过的	和	九	有色	雕刻	.

饰有九幅彩色雕版画。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['neomaɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

RUTH	AND	NAOMI	;	OR	,	THE	AFFECTIONATE	DAUGHTER	-	IN	-	LAW	.
露丝	和	娜奥米	;	或者	,	这	亲热	女儿	-	在	-	法律	.

露丝和娜奥米；或者，深情的儿媳。

[wɪð; wɪθ] [twelv] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	twelve	coloured	engravings	.
和	十二	有色	雕刻	.

包含十二幅彩色版画。

[ɪ'laɪʃə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kruːz] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

ELISHA	,	AND	THE	WIDOW'S	CRUISE	OF	OIL	.
以利沙	,	和	这	寡妇的	巡航	的	油	.

以利沙和寡妇的石油之旅。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	fourteen	coloured	engravings	.
和	十四	有色	雕刻	.

包含十四幅彩色版画。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['prɑːfɪt] ; [ɔːr] , [wʌt] [hɑːrm] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

THE	DISOBEDIENT	PROPHET	;	OR	,	WHAT	HARM	CAN	THERE	BE	IN	IT	?
这	忤	先知	;	或者	,	什么	伤害	能	那里	是	在	它	?

不服从的先知；或者，这有什么害处呢?

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	eleven	coloured	engravings	.
和	十一	有色	雕刻	.

配有十一幅彩色版画。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ælfəbet] .

THE	SCRIPTURE	HISTORICAL	ALPHABET	.
这	圣经	历史	字母	.

圣经历史字母表。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	fifteen	coloured	engravings	.
修饰过的	和	十五	有色	雕刻	.

饰有十五幅彩色版画。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] .

THE	HISTORY	OF	ABRAHAM	.
这	历史	的	亚伯拉罕	.

亚伯拉罕的历史。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	eight	coloured	engravings	.
修饰过的	和	八	有色	雕刻	.

饰有八幅彩色雕版画。

['iːsɔː] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] ; [ɔːr] , [fər'get] [ænd; ənd] [fər'gɪv] .

ESAU	AND	JACOB	;	OR	,	FORGET	AND	FORGIVE	.
以扫	和	雅各布	;	或者	,	忘记	和	原谅	.

以扫和雅各；或者，忘记并原谅。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	eight	coloured	engravings	.
修饰过的	和	八	有色	雕刻	.

饰有八幅彩色雕版画。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

THE	LIFE	OF	MOSES	.
这	生活	的	摩西	.

摩西的生平。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	seven	coloured	engravings	.
修饰过的	和	七	有色	雕刻	.

饰有七幅彩色雕版画。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['sæmjuəl] ; [ɔ:r] , ['tʃɪldrən] [meɪ] [bi:; bi] [waɪz] .

THE	HISTORY	OF	SAMUEL	;	OR	,	CHILDREN	MAY	BE	WISE	.
这	历史	的	塞缪尔	;	或者	,	孩子们	可能	是	明智的	.

撒母耳记上；或者，孩童也可以智慧。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	seven	coloured	engravings	.
修饰过的	和	七	有色	雕刻	.

饰有七幅彩色雕版画。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [kɪŋ] ; [ɔ:r] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['deɪvɪd] .

THE	SHEPHERD	KING	;	OR	,	HISTORY	OF	DAVID	.
这	牧羊人	国王	;	或者	,	历史	的	大卫	.

牧羊王；或，大卫的故事。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	eight	coloured	engravings	.
修饰过的	和	八	有色	雕刻	.

饰有八幅彩色雕版画。

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['dænjəl] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ʌv; əv]['dʒu:də] .

THE	PROPHET	DANIEL	;	OR	,	THE	CAPTIVES	OF	JUDAH	.
这	先知	丹尼尔	;	或者	,	这	俘虏	的	犹大	.

先知但以理；或犹大的俘虏。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	eight	coloured	engravings	.
和	八	有色	雕刻	.

包含八幅彩色版画。

[nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] - ['skrɪptʃərəl] [prɪnts] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] .

NEW	SERIES	OF	13	SCRIPTURAL	PRINTS	,	ILLUSTRATIVE	OF	THE	LIFE	OF	OUR	SAVIOUR	.
新的	系列	的	-	圣经	印刷	,	举例说明	的	这	生活	的	我们的	救主	.

全新系列，共 13 幅圣经插图，描绘救世主的生平。

[saɪz] , [naɪn] [ɪntʃɪz] [baɪ] [ˌfɔ:r'ti:n] , [praɪs] , 1s .

Size	,	Nine	Inches	by	Fourteen	,	price	,	1s	.
尺寸	,	九	英寸	经过	十四	,	价格	,	1s	.

尺寸：9英寸乘14英寸，价格：1先令。

[i:tʃ] , [fʊl] ['kʌlərd] ; [ɔ:r] , 6d .

each	,	full	coloured	;	or	,	6d	.
每个	,	满的	有色	;	或者	,	6d	.

每张，全彩；或，6便士。

['tɪntɪd] .

tinted	.
有色	.

有色。

[wʌn] ['eɪndʒəlz] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] .

1	ANGELS	APPEARING	TO	THE	SHEPHERDS	.
1	天使	出现	到	这	牧羊人	.

1 天使向牧羊人显现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ['ʌntə,ˈʌntu][ðem; ðəm] — [fɪr] [nɑːt] ; [fɔːr; fər] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd]

And	the	angel	said	unto	them	—	Fear	not	;	for	,	behold	,	I	bring	you	good
和	这	天使	说	到	他们	—	害怕	不是	;	为了	,	看哪	,	我	带来	你	好的

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .

tidings	of	great	joy	.
消息	的	伟大的	喜悦	.

天使对他们说：“不要害怕！我报给你们大喜的信息。”

[luːk] , [iː] . - .

Luke	,	ii	.	10	.
卢克	,	二、	.	-	.

路加福音 2:10

[ˌtuː'tuː] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .

2	ADORATION	OF	THE	MAGI	.
2	崇拜	的	这	魔导士	.

2. 东方三博士朝拜。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['meri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðeɪ] [fel] [daʊn] ,

And	when	they	saw	the	young	child	with	Mary	his	mother	,	they	fell	down	,
和	什么时候	他们	锯	这	年轻的	孩子	和	玛丽	他的	母亲	,	他们	跌倒	向下	,

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] .

and	worshipped	him	.
和	崇拜	他	.

他们看见小孩子和他母亲马利亚，就俯伏拜他。

['mæθjuː] , [iː] . - .

Matthew	,	ii	.	11	.
马修	,	二、	.	-	.

马太福音 2:11

[θriː] [kraɪst] [dɪs'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

3	CHRIST	DISPUTING	WITH	THE	DOCTORS	.
3	基督	争议	和	这	医生	.

3 基督与博士们辩论。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bəuθ] ['hɪrɪŋ]

They	found	him	in	the	temple	,	sitting	in	the	midst	of	the	doctors	both	hearing
他们	成立	他	在	这	寺庙	,	坐着	在	这	中间	的	这	医生	两个都	听力

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们在寺庙里找到了他，他正坐在医生们中间，两位医生都在听他们说话。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] .

and	asking	them	questions	.
和	问	他们	问题	.

并向他们提问。

[luːk] , [iː] , - .

Luke	,	ii	,	46	.
卢克	,	二、	,	-	.

路加福音 2:46

[fɔːr][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv] [kraɪst] .

4	THE	BAPTISM	OF	CHRIST	.
4	这	洗礼	的	基督	.

4 基督的洗礼。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd]

The	heavens	were	opened	unto	him	,	and	he	saw	the	Spirit	of	God
这	天	是	打开	到	他	,	和	他	锯	这	精神	的	上帝

[dɪ'sendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] ,

descending	like	a	dove	,
下降	喜欢	一个	鸽子	,

天为他开了，他看见神的灵仿佛鸽子降下。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [mæt] .

and	lighting	upon	him	,	Matt	.
和	灯光	之上	他	,	马特	.

马特突然出现在他面前。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

iii	.	16	.
三、	.	-	.

iii. 16.

[faɪv] [kraɪst] ['blesɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

5	CHRIST	BLESSING	LITTLE	CHILDREN	.
5	基督	祝福	小的	孩子们	.

5 基督祝福小孩子。

['sʌfər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fər'bɪd] [ðem; ðəm] [nɑːt] ;

Suffer	the	little	children	to	come	unto	me	,	and	forbid	them	not	;
遭受	这	小的	孩子们	到	来	到	我	,	和	禁止	他们	不是	;

让小孩子到我这里来，不要禁止他们；

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

for	of	such	is	the	kingdom	of	Heaven	.
为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

因为天国是属于这样的人的。

[mɑːrk] , [eks] , - .

Mark	,	x	,	14	.
标记	,	x	,	-	.

马克，x，14。

[sɪks] [kraɪst] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] .

6	CHRIST	HEALING	THE	BLIND	.
6	基督	康复	这	瞎的	.

6 基督治愈盲人。

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , [rɪ'siːv] [ðaɪ] [saɪt] : [ðaɪ] [feɪθ] [hæθ] [seɪvd] [ðiː] .

Jesus	said	unto	him	,	Receive	thy	sight	:	thy	faith	hath	saved	thee	.
耶稣	说	到	他	,	收到	你的	视线	:	你的	信仰	有	已保存	你	.

耶稣对他说："你可以看见了，你的信救了你。"

[luːk] , [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .

Luke	,	xviii	.	42	.
卢克	,	十八	.	-	.

路加福音 18:42

['sɛvən] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['læzərəs] .

7	THE	RAISING	OF	LAZARUS	.
7	这	提高	的	拉撒路	.

7 拉撒路的复活。

[hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , ['læzərəs] , [kʌm] [fɔːrθ] .

He	cried	with	a	loud	voice	,	Lazarus	,	come	forth	.
他	哭	和	一个	大声	嗓音	,	拉撒路	,	来	前进	.

他大声喊道："拉撒路，出来！"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [keɪm] [fɔːrθ] , [baʊnd] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] .

And	he	that	was	dead	came	forth	,	bound	head	and	foot	.
和	他	那	曾是	死的	来了	前进	,	边界	头	和	脚	.

那死人走了出来，头脚都被捆着。

[dʒɑːn] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .

John	,	xi	.	43	.
约翰	,	十一	.	-	.

约翰福音 11:43

[eɪt][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt] .

8	THE	WIDOW'S	MITE	.
8	这	寡妇的	螨虫	.

8 寡妇的奉献。

[ðɪs] [pʊr] ['wɪdoʊ] [hæθ] [kæst] [mɔːr] [ɪn] , [ðæn; ðən][ɔːl] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri]

This	poor	widow	hath	cast	more	in	,	than	all	they	which	have	cast	into	the	treasury
这	贫穷的	寡妇	有	投掷	更多的	在	,	比	全部	他们	哪个	有	投掷	进入	这	财政部

,

,

,

这位贫穷的寡妇所捐的比所有捐献到库房里的人加起来还要多。

— [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][kæst][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

—	for	she	did	cast	in	all	that	she	had	.
—	为了	她	做过	投掷	在	全部	那	她	有	.

因为她把自己所有的一切都投入了进去。

[mɑːrk] , [ɛksˌaɪ'aɪ] . - .

Mark	,	xii	.	43	.
标记	,	十二	.	-	.

马可福音 12.43。

[naɪn] ['kraɪsts] ['entri] ['ɪntuː] [dʒə'ruːsələm] .

9	CHRIST'S	ENTRY	INTO	JERUSALEM	.
9	基督的	入口	进入	耶路撒冷	.

9 基督进入耶路撒冷。

['meni] [spred] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ; ['ʌðər] [kʌt] [daʊn] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

Many	spread	their	garments	in	the	way	;	others	cut	down	branches	from	the	trees	,
许多	传播	他们的	服装	在	这	方式	;	其他的	切	向下	分支	从	这	树木	,

许多人铺开衣服挡路；另一些人砍下树枝，

[ænd; ənd] [struːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

and	strewed	them	in	the	way	.
和	散落的	他们	在	这	方式	.

并将它们散落在路上。

[mɑːrk] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [eɪt] .

Mark	,	xi	.	8	.
标记	,	十一	.	8	.

马可福音，十一月，8。

- [ðə; ði] [læst] ['sʌpər] .

10	THE	LAST	SUPPER	.
-	这	最后的	晚餐	.

10 最后的晚餐。

[ðɪs] [duː][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

This	do	in	remembrance	of	me	.
这	做	在	纪念	的	我	.

这样做是为了纪念我。

[luːk] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - .
Luke , xxii . 19 .
卢克 , 二十二 . - .

路加福音 22:19

- ['piːtər] [dɪ'naɪɪŋ] [kraɪst] .
11 PETER DENYING CHRIST .
- 彼得 否认 基督 .

11 彼得否认基督。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn]['piːtər] , [ænd; ənd]['piːtər] [rɪ'membər] [ðə; ði]
And the Lord turned , and looked upon Peter , and Peter remembered the
和 这 主 转向 , 和 看起来 之上 彼得 , 和 彼得 记得 这
[wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
words of the Lord ,
字 的 这 主 ,

主转过身来，看着彼得，彼得就想起了主的话。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] [krəuz] , [ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [θraɪs] .
Before the cock crows , thou shalt deny me thrice .
前 这 公鸡 乌鸦 , 你 应 否定 我 三次 .

鸡鸣之前，你必三次拒绝我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] ['bɪtərli] [luːk] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] , - .
And he wept bitterly Luke , xxii , 61 .
和 他 哭泣 苦涩地 卢克 , 二十二 , - .

他痛哭流涕。（路加福音 22:61）

- [kraɪst] [bɪ'fɔːr] ['pailət] .
12 CHRIST BEFORE PILATE .
- 基督 前 普拉提 .

12 基督在彼拉多面前。

['pailət] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['ɑːnsə] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] ?
Pilate asked him , Answerest thou nothing ?
普拉提 问 他 , 答 你 没有什么 ?

彼拉多问他：“你什么都不回答吗？”

[bɪ'hoʊld] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðiː] .
behold how many things they witness against thee .
看哪 如何 许多 事物 他们 证人 反对 你 .

看看他们作证控告你的事有多少！

[mɑːrk] , ['ɛksˈviː] . [fɔːr] .
Mark , xv . 4 .
标记 , 十五 . 4 .

马可福音 15:4

- ['teɪkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] .
13 TAKING DOWN FROM THE CROSS .
- 采取 向下 从 这 叉 .

13 从十字架上取下。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['bɑːdi] , [hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['lɪnɪn] [klɔːθ]
When Joseph had taken the body , he wrapped it in a clean linen cloth
什么时候 约瑟夫 有 已采取 这 身体 , 他 包装 它 在 一个 干净的 亚麻布 布
,
,
,

约瑟领回尸体后，用干净的细麻布裹好。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nuː] [tuːm] .
and laid it in his own new tomb .
和 铺设 它 在 他的 自己的 新的 墓 .

并将其安放在他自己的新墓穴中。

['mæθjuː] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . - .
Matthew , xxvii . 59 .
马修 , xxvii . - .

马太福音 27:59

[ə'mjuːzɪŋ] [ˌpænə'rɑːməz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , — [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['juːzɪz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] , — [fɔːr; fər]
AMUSING PANORAMAS OF ANIMALS , — with their uses and habits , — for
有趣 全景 的 动物 , — 和 他们的 用途 和 习惯 , — 为了
['tʃɪldrən] . — [eɪt] ['ænɪmlz] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
Children . — Eight Animals , with characteristic coloured engravings ,
孩子们 . — 八 动物 , 和 特征 有色 雕刻 ,

趣味动物全景图——及其用途和习性——儿童读物——八种动物，配有特色彩色插图

[ɪn] [iːtʃ] [bʊk] .
in each book .
在 每个 书 .

每本书中。

- ['sɔrts] , 6d .
11 sorts , 6d .
- 排序 , 6d .

11 种，6d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['piːtər] - ['kʌlərd] [skræp] [bʊk] ; [ɪn] [sɪks] [pɑːrts] , [iːtʃ] [pɑːrt] [kəm'praizɪŋ] [sɪks] [liːvz] ,
PETER PALETTE's COLOURED SCRAP BOOK ; in six parts , each part comprising six leaves ,
彼得 - 有色 废料 书 ; 在 六 部分 , 每个 部分 包括 六 树叶 ,

彼得·帕莱特的彩色剪贴簿；共六部分，每部分包含六页。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [liːf] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekts] . — [sɪks] - [pens] [iːtʃ] [pɑːrt] ; — [ɔːr]
and each leaf containing several interesting subjects . — Six - pence each Part ; — or
和 每个 叶子 包含 一些 有趣的 主题 . — 六 - 便士 每个 部分 ; — 或者

每页都包含几个有趣的主题。——每部分六便士；——或

[ðə; ði] [set] , [baʊnd] [tə'geðər] , 3s .
The set , bound together , 3s .
这 放 , 边界 一起 , 3s .

这套书，装订在一起，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] [skræp] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [baɪ] ['piːtər] ['pælət] .
THE CHILD's OWN SCRAP BOOK OF PICTURES , BY PETER PALETTE .
这 孩子的 自己的 废料 书 的 图片 , 经过 彼得 调色板 .

彼得·帕莱特著《儿童图画剪贴簿》。

['sev(ə)n] [pɑːrts] , ['kʌlərd] ; 4to [saɪz] .
Seven parts , coloured ; 4to size .
七 部分 , 有色 ; 4to 尺寸 .

七个部分，彩色；4倍大小。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] ; [ɔːr][ðə; ði][set] , [baʊnd] [tə'geðər] , 4s .
each ; or The set , bound together , 4s .
每个 ; 或者 这 放 , 边界 一起 , 4s .

每个；或这套，装订在一起，4先令。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [wɜːrks] .
JUVENILE WORKS .
少年 作品 .

青少年作品。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tɔməs] [diːn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] .
PUBLISHED BY THOMAS DEAN AND SON , THREADNEEDLE - STREET .
已发布 经过 托马斯 院长 和 儿子 , 线针 - 街道 .

由托马斯·迪恩父子公司出版，地址：针街。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE FIRST HISTORY OF ENGLAND THAT SHOULD BE PLACED IN THE HANDS OF A
这 第一的 历史 的 英格兰 那 应该 是 放置 在 这 双手 的 一个
[tʃaɪld] .
CHILD .
孩子 .

最适合儿童阅读的第一本英国历史著作。

[baɪ] [mɪs] ['kɔːrnər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ['græmər] , ['evri] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
By MISS CORNER , Author of the Play Grammar , Every Child's History of England ,
经过 错过 角落 , 作者 的 这 玩 语法 , 每一个 孩子的 历史 的 英格兰 ,
['skrɪptʃər] ['pærəblz] , & [siː] . [kən'teɪnɪŋ] ,
Scripture Parables , & c . Containing ,
圣经 寓言 , & c . 包含 ,

作者：科纳小姐，著有《戏剧语法》、《儿童英国史》、《圣经寓言》等书籍。内容包括：

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [baɪ][ðə; ði]
An interesting description of the Ancient Britons , and their civilization by the
一个 有趣的 描述 的 这 古老的 英国人 , 和 他们的 文明 经过 这
['roʊmənz] ;
Romans ;
罗马书 ;

罗马人对古代不列颠人及其文明的有趣描述；

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd] ['brɪtnz] [baɪ][ðə; ði] ['sæksnz] ;
the Conquest of the Romans and Britons by the Saxons ;
这 征服 的 这 罗马书 和 英国人 经过 这 撒克逊人 ;

撒克逊人征服罗马人和不列颠人；

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] ; [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] ; [ðə; ði]['fjuːd(ə)l]
the Life and Times of Alfred the Great ; the Norman Conquest ; the Feudal
这 生活 和 《时代周刊》 的 阿尔弗雷德 这 伟大的 ; 这 诺曼 征服 ; 这 封建
[taɪmz] ;
Times ;
《时代周刊》 ;

阿尔弗雷德大帝的生平与时代；诺曼征服；封建时代；

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ; [ɪn]

the	Manners	and	Condition	of	the	People	of	England	in	the	Middle	Ages	;	in
这	礼仪	和	状况	的	这	人们	的	英格兰	在	这	中间	年龄	;	在

[ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ,

the	Sixteenth	,
这	第十六	,

中世纪英国人民的风俗和状况；十六世纪，

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] , [ˌeɪ'ti:nθ] , [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəriz] , [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

Seventeenth	,	Eighteenth	,	and	Nineteenth	Centuries	,	to	the	present	time	.
第十七	,	第十八	,	和	第十九	几个世纪	,	到	这	展示	时间	.

从十七、十八、十九世纪至今。

['prɪntɪd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [taɪp] ; [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

Printed	in	large	type	;	with	twenty	-	five	pages	of	illustrations	.
打印	在	大的	类型	;	和	二十	-	五	页面	的	插图	.

大字印刷；附二十五页插图。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[baʊnd] , ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ɪn] [blu:] [klɔ:θ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ; [ɔ:r] , [ɪn] [eɪt] [pɑ:rts] , 6d

bound	,	suitable	for	a	present	,	in	blue	cloth	,	gilt	edges	;	Or	,	in	Eight	Parts	,	6d
边界	,	合适的	为了	一个	展示	,	在	蓝色的	布	,	镀金	边缘	;	或者	,	在	八	部分	,	6d

.

:
.

精装，适合作为礼物，蓝色布面，烫金边；或者，八册，6便士。

[i:tʃ] , [stɪtʃt] [ɪn] ['fænsi] ['ræpərz] .

each	,	stitched	in	fancy	wrappers	.
每个	,	缝合	在	想要	包装纸	.

每个都用精美的包装纸包裹着。

['evri] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [tu:; tə]

EVERY	CHILD'S	HISTORY	OF	ENGLAND	:	WITH	A	MAP	,	AND	QUESTIONS	TO
每一个	孩子的	历史	的	英格兰	:	和	一个	地图	,	和	问题	到

[i:tʃ] ['tʃæptər] .

EACH	CHAPTER	.
每个	章	.

每个孩子都应该了解的英格兰历史：附地图，每章都有问题。

[pər'tɪkjələrli] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hoʊm] , [ɔ:r] ['ɪnfənt] [sku:l] ['ri:dɪŋ] .

Particularly	suited	for	Children	,	and	for	Home	,	or	Infant	School	Reading	.
特别	适合	为了	孩子们	,	和	为了	家	,	或者	婴儿	学校	阅读	.

特别适合儿童，适合家庭或幼儿园阅读。

[baɪ] [mɪs] ['kɔ:rnər] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ['græmər] , — ['skrɪptʃər] ['pærəblz] , & [si:] .

By	Miss	CORNER	,	Author	of	the	Play	Grammar	,	—	Scripture	Parables	,	&	c	.
经过	错过	角落	,	作者	的	这	玩	语法	,	—	圣经	寓言	,	&	c	.

作者：科纳小姐，《戏剧语法》、《圣经寓言》等书的作者。

1s . ['soʊd] ; [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp] ['kʌlərd] , 1s .

1s	.	sewed	;	or	with	the	map	coloured	,	1s	.
1s	.	缝制的	;	或者	和	这	地图	有色	,	1s	.

1先令。缝制的；或地图着色的，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [klɔːθ] .
in cloth .
在 布 .

用布料。

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mɑːməz] ['iːzi] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
PAPA AND MAMMA'S EASY LESSONS IN GEOGRAPHY ; OR , THE ELEMENTS OF
爸爸 和 妈妈的 简单的 课程 在 地理 ; 或者 , 这 元素 的
[dʒi'ɑːgrəfi] ,
GEOGRAPHY ,
地理 ,

爸爸妈妈的简易地理课；或者说，地理要素

[ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [fɔːrm] .
IN A NEW AND ATTRACTIVE FORM .
在 一个 新的 和 吸引人的 形式 .

以全新且吸引人的形式。

[baɪ] [æn] [mə'riːə] ['sɑːrdʒənt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] , & [siː] . [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]
By ANNE MARIA SARGEANT , Author of Bible Geography , & c . Embellished with
经过 安妮 玛丽亚 中士 , 作者 的 圣经 地理 , & c . 修饰过的 和
['meni] [ˌilə'streiʃəns] :
many Illustrations :
许多 插图 :

作者：安妮·玛丽亚·萨金特，《圣经地理》等著作的作者。本书配有大量插图：

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [mɪs] ['kɔːrnərz] [pleɪ] ['græmər] .
and intended as a companion to Miss Corner's Play Grammar .
和 故意的 作为 一个 伴侣 到 错过 角落的 玩 语法 .

本书旨在作为科纳小姐戏剧语法的配套教材。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[stɪtʃt] , [ɔːr] 1s .
stitched , or 1s .
缝合 , 或者 1s .

缝合，或 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
bound in cloth .
边界 在 布 .

布面精装。

[gaɪd] [tuː; tə] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] : [baɪ] [tʃɑːrlz] ['bʌtlər] .
GUIDE TO USEFUL KNOWLEDGE : BY CHARLES BUTLER .
指导 到 有用 知识 : 经过 查尔斯 管家 .

实用知识指南：查尔斯·巴特勒著。

[kən'teɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['kætəkɪzəm] ,

Containing	**,**	**in**	**the**	**popular**	**form**	**of**	**an**	**easy**	**and**	**familiar**	**Catechism**	**,**
包含	,	在	这	受欢迎的	形式	的	一个	简单的	和	熟悉的	教理问答	,

以通俗易懂、广为人知的教理问答形式，包含以下内容：

[ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aːts] , ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

the	**newest**	**and**	**most**	**useful**	**information**	**connected**	**with**	**the**	**Arts**	**,**	**Sciences**	**,**
这	最新	和	最多	有用	信息	连接	和	这	艺术	,	科学	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	**the**	**various**	**Phenomena**	**of**	**Nature**	**.**
和	这	各种各样的	现象	的	自然	.

与艺术、科学和自然界各种现象相关的最新、最有用的信息。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] ['fæməliz] .

For	**the**	**use**	**of**	**Schools**	**and**	**Families**	**.**
为了	这	使用	的	学校	和	家庭	.

供学校和家庭使用。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , [kə'rektɪd] .

Fourth	**edition**	**,**	**corrected**	**.**
第四	版	,	已更正	.

第四版，已修订。

1s .

1s	**.**
1s	.

1秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

bound	**in**	**cloth**	**.**
边界	在	布	.

布面精装。

[gaɪd] [tuː; tə] [dʒi'ɑːgrəfi] :

GUIDE	**TO**	**GEOGRAPHY**	**:**
指导	到	地理	:

地理指南：

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['bʌtlər] .

BY	**CHARLES**	**BUTLER**	**.**
经过	查尔斯	管家	.

作者：查尔斯·巴特勒。

[ə; eɪ] [nuː] , ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**new**	**,**	**pleasing**	**,**	**and**	**concise**	**description**	**of**	**the**	**five**	**great**	**divisions**	**of**	**the**
一个	新的	,	令人愉悦	,	和	简洁的	描述	的	这	五	伟大的	部门	的	这

[gloʊb] : [ðə; ði]['ɛmpaɪɚz] ,

globe	**:**	**the**	**empires**	**,**
地球	:	这	帝国	,

对全球五大区域（帝国、

['kiŋdəmz] , [ænd; ənd] [steɪts] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , ['mɪnərəl]

kingdoms	**,**	**and**	**states**	**,**	**into**	**which**	**they**	**are**	**divided**	**;**	**and**	**the**	**natural**	**,**	**mineral**
王国	,	和	各州	,	进入	哪个	他们	是	分割	;	和	这	自然的	,	矿物

,

,

,

它们所划分的王国和国家；以及自然、矿产、

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌntriz] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbərz] ,

and	vegetable	productions	of	the	several	countries	;	with	the	numbers	,
和	蔬菜	作品	的	这	一些	国家	;	和	这	数字	,

以及各国的蔬菜产量；以及相关数据，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] .

and	the	manners	and	customs	of	their	inhabitants	.
和	这	礼仪	和	海关	的	他们的	居民	.

以及当地居民的风俗习惯。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [kə'rektɪd] , 1s .

New	edition	,	corrected	,	1s	.
新的	版	,	已更正	,	1s	.

新版本，已校正，1 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ; — [ɔːr] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [ˌ^lifə'^ræfik] [mæps] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

bound	in	cloth	;	—	or	,	with	Seven	Glyphographic	Maps	,	and	the	use	of	the
边界	在	布	;	—	或者	,	和	七	图形学	地图	,	和	这	使用	的	这

[gloʊbz] , 2s .

globes	,	2s	.
地球仪	,	2s	.

布面精装；——或者，附七幅象形图，以及地球仪的使用，2先令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界博览会，(The World's Fair Or,)
第6/7页

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

[ðə; ði] [pleɪ] ['græmər] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['græmər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ʃɔːrt]
THE PLAY GRAMMAR ; OR , THE ELEMENTS OF GRAMMAR EXPLAINED IN SHORT
这 玩 语法 ; 或者 , 这 元素 的 语法 解释 在 短的
[ænd; ənd] ['iːzi] [geɪmz] .
AND EASY GAMES .
和 简单的 游戏 .

游戏语法；或者，用简短易懂的游戏解释语法要素。

[baɪ] [mɪs] ['kɔːrnər] .
By MISS CORNER .
经过 错过 角落 .

作者：MISS CORNER。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ['letərd] , [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] ;
cloth lettered , with richly coloured frontispiece , and numerous engravings on wood ;
布 字母 , 和 丰富 有色 卷首插图 , 和 很多的 雕刻 在 木头 ;
[ɔːr] , 1s . ['soʊd] [ɪn] ['fænsi] ['kʌvərz] ,
or , 1s . sewed in fancy covers ,
或者 , 1s . 缝制的 在 想要 封面 ,

布面精装，配有色彩丰富的卷首插图和大量木刻版画；或装帧精美，缝制在精美封面中，售价1先令。

[wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['frʌntɪspiːs] .
with plain frontispiece .
和 清楚的 卷首插图 .

封面简洁。

['krɪsməs] ['beriz] [ænd; ənd] ['deɪzi] [tʃeɪnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] .
CHRISTMAS BERRIES AND DAISY CHAINS , FOR THE YOUNG AND GOOD .
圣诞节 浆果 和 雏菊 链条 , 为了 这 年轻的 和 好的 .

圣诞浆果和雏菊花环，献给年轻善良的人们。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn]['poʊətri][ænd; ənd][proʊz] , [ə'dæptɪd]
A collection of pleasing and instructive tales in poetry and prose , adapted
一个 收藏 的 令人愉悦 和 有指导意义的 故事 在 诗 和 散文 , 改编
[tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] .
to the youthful mind .
到 这 青春 头脑 .

一系列优美动人、寓教于乐的诗歌和散文故事，适合青少年阅读。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['blɔsəmz] , & [siː] .
By the author of Spring Flowers and Summer Blossoms , & c .
经过 这 作者 的 春天 花朵 和 夏天 花朵 , & c .

作者著有《春花夏花》等作品。

['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] ; [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['tɪntɪd] [ˌilə'streiʃəns] .

Printed	**in**	**large**	**type**	**;**	**with**	**eight**	**pages**	**of**	**tinted**	**illustrations**	**.**
打印	在	大的	类型	;	和	八	页面	的	有色	插图	.

大字印刷；附八页彩色插图。

[praɪs] 2s .

Price	**2s**	**.**
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[baʊnd] [ɪn] ['fænsi] [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [saɪdz] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

bound	**in**	**fancy**	**cloth**	**,**	**gilt**	**edges**	**and**	**sides**	**,**	**suitable**	**for**	**a**	**present**	**.**
边界	在	想要	布	,	镀金	边缘	和	侧面	,	合适的	为了	一个	展示	.

精装布面，烫金书边，适合作为礼物。

['sɪlvər] ['blɔsəmz] [tuː; tə] [prə'duːs] ['goʊldən] [fruːt] :

SILVER	**BLOSSOMS**	**TO**	**PRODUCE**	**GOLDEN**	**FRUIT**	**:**
银	花朵	到	生产	金的	水果	:

银花结金果：

['biːɪŋ] ['goʊldən] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['prɑːvɜːrbz] , [ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Being	**golden**	**keys**	**to**	**the**	**good**	**old**	**proverbs**	**,**	**in**	**interesting**	**tales**	**.**
存在	金的	钥匙	到	这	好的	老的	谚语	,	在	有趣的	故事	.

它们是开启古老谚语、讲述有趣故事的金钥匙。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['blɔsəmz] , ['krɪsməs] ['beriz] , & [siː] .

By	**the**	**author**	**of**	**Spring**	**Flowers**	**and**	**Summer**	**Blossoms**	**,**	**Christmas**	**Berries**	**,**	**&**	**c**	**.**
经过	这	作者	的	春天	花朵	和	夏天	花朵	,	圣诞节	浆果	,	&	c	.

作者著有《春花夏花》、《圣诞浆果》等书。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['tɪntɪd] [ˌilə'streiʃəns] .

With	**eight**	**pages**	**of**	**tinted**	**illustrations**	**.**
和	八	页面	的	有色	插图	.

包含八页彩色插图。

[praɪs] 2s .

Price	**2s**	**.**
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[baʊnd] ['suːtəbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ɪn] ['fænsi] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [saɪdz] .

bound	**suitably**	**for**	**a**	**present**	**,**	**in**	**fancy**	**cloth**	**,**	**with**	**gilt**	**edges**	**and**	**sides**	**.**
边界	适当地	为了	一个	展示	,	在	想要	布	,	和	镀金	边缘	和	侧面	.

装帧精美，适合作为礼物，采用高档布料，边缘和侧边烫金。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] : [ɔːr] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['sɜːrvənt] ;

STORIES	**OF**	**THE**	**ELEMENTS**	**:**	**Or**	**,**	**the**	**Old**	**Man**	**and**	**his**	**Four**	**Servants**	**;**
故事	的	这	元素	:	或者	,	这	老的	男人	和	他的	四	仆人	;

[vɔl'keinəuz] [ænd; ənd] ['əːθkweiks] ;

Volcanoes	**and**	**Earthquakes**	**;**
火山	和	地震	;

元素的故事：或老人和他的四个仆人；火山和地震；

[ðə; ði][vɑːlˈkænɪk]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['fæməli] .

the	Volcanic	Island	,	and	the	Indian	Family	.
这	火山	岛	,	和	这	印度	家庭	.

火山岛和印第安家庭。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['beɪkər] .

By	MRS	.	BAKER	.
经过	太太	.	面包师	.

作者：贝克夫人

[wɪð; wɪθ][sɪks]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn] [tɪnt] , 1s .

With	six	pages	of	engravings	printed	in	tint	,	1s	.
和	六	页面	的	雕刻	打印	在	着色	,	1s	.

附有六页彩色印刷的雕版画，售价 1 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔːθ] , ['letərd] , [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] ; — [ɔːr] , 1s . ['soʊd] , [wɪð; wɪθ] [pleɪn]

cloth	,	lettered	,	with	richly	coloured	frontispiece	;	—	or	,	1s	.	sewed	,	with	plain
布	,	字母	,	和	丰富	有色	卷首插图	;	—	或者	,	1s	.	缝制的	,	和	清楚的

['frʌntɪspiːs] .

frontispiece	.
卷首插图	.

布面精装，带字母，并有色彩丰富的扉页；——或者，1先令，缝制，带素面扉页。

['skrɪptʃər] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [baɪ][ðə; ði] [rev] .

SCRIPTURE	NATURAL	HISTORY	;	BY	THE	REV	.
圣经	自然的	历史	;	经过	这	修订版	.

圣经自然史；作者：牧师

[dʒeɪ] . [jʌŋ] , [ə; eɪ] . [em] .

J	.	YOUNG	,	A	.	M	.
J	.	年轻的	,	一个	.	M	.

J. YOUNG，AM

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

A	pleasing	description	of	the	nature	and	habits	of	the	most	interesting
一个	令人愉悦	描述	的	这	自然	和	习惯	的	这	最多	有趣的

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	wonderful	of	the	works	of	God	,
和	精彩的	的	这	作品	的	上帝	,

对上帝最有趣、最奇妙的造物的性质和习性进行了令人愉悦的描述。

[æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['skrɪptʃər] .

as	exhibited	in	creation	,	and	recorded	in	scripture	.
作为	展出	在	创建	,	和	记录	在	圣经	.

正如造物所展现的，以及圣经中所记载的。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [eɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['tɪntɪd] [ˌilə'streiʃəns] ; 2s .

With	numerous	engravings	,	and	eight	pages	of	tinted	illustrations	;	2s	.
和	很多的	雕刻	,	和	八	页面	的	有色	插图	;	2s	.

包含大量版画和八页彩色插图；2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ænd; ənd] [saɪdz] .

handsomely	**bound**	**in**	**cloth**	**,**	**gilt**	**edges**	**and**	**sides**	**.**
英俊地	边界	在	布	,	镀金	边缘	和	侧面	.

精装本，布面精装，烫金书边和书侧。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['kæptɪv] ; [ɔːr] , ['krɪstʃən] [ɪn'dʊrəns] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [ænd; ənd]

THE	**ORPHAN**	**CAPTIVE**	**;**	**OR**	**,**	**CHRISTIAN**	**ENDURANCE**	**;**	**A**	**tale**	**of**	**the**	**shipwreck**	**and**
这	孤儿	俘虏	;	或者	,	基督教	耐力	;	一个	故事	的	这	海难	和

[kæp'tɪvəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [æm'bæsədɚz] ['dɔːtər] .

captivity	**of**	**an**	**ambassador's**	**daughter**	**.**
囚禁	的	一个	大使的	女儿	.

孤儿俘虏；或，基督徒的忍耐；一个大使女儿遭遇海难并被俘的故事。

[baɪ] [mɪs] [dʒeɪ] . ['strɪklənd] .

By	**Miss**	**J**	**.**	**Strickland**	**.**
经过	错过	J	.	斯特里克兰	.

作者：J. Strickland 小姐。

[wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['elɪgənt] [pleɪts] , 1s . ['soʊd] , [ɔːr] [ɪz] .

With	**seven**	**pages**	**of**	**elegant**	**plates**	**,**	**1s**	**.**	**sewed**	**,**	**or**	**Is**	**.**
和	七	页面	的	优雅的	盘子	,	1s	.	缝制的	,	或者	是	.

附七页精美插图，1先令，缝线装订，或1先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[klɔːθ] .

cloth	**.**
布	.

布。

['skrɪptʃər] ['pærəblz] , [ɪn] ['iːzi] [vɜːrs] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ; [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

SCRIPTURE	**PARABLES**	**,**	**in**	**EASY**	**VERSE**	**,**	**for**	**CHILDREN**	**;**	**WITH**	**AN**	**EXPLANATION**	**OF**
圣经	寓言	,	在	简单的	诗	,	为了	孩子们	;	和	一个	解释	的

[iːtʃ] ['pærəbl] , [ɪn] [proʊz] .

EACH	**PARABLE**	**,**	**IN**	**PROSE**	**.**
每个	寓言	,	在	散文	.

圣经寓言，用简易诗歌体写成，适合儿童阅读；每个寓言都附有散文解释。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd]['neomaɪ] , — [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kruːz] [ʌv; əv] [ɔɪl] , — ['aɪzək]

By	**the**	**Author**	**of**	**Ruth**	**and**	**Naomi**	**,**	**—**	**the**	**Widow's**	**Cruise**	**of**	**Oil**	**,**	**—**	**Isaac**
经过	这	作者	的	露丝	和	娜奥米	,	—	这	寡妇的	巡航	的	油	,	—	艾萨克

[ænd; ənd] [ri'bekə] ,

and	**Rebekah**	**,**
和	丽贝卡	,

作者著有《路得记》和《拿俄米记》、《寡妇的石油之旅》和《以撒与利百加》等作品。

& [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['twenti] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn]

&	**c**	**.**	**Illustrated**	**with**	**eight**	**pages**	**of**	**beautiful**	**plates**	**,**	**and**	**twenty**	**engravings**	**on**
&	c	.	插图	和	八	页面	的	美丽的	盘子	,	和	二十	雕刻	在

[wʊd] .

wood	**.**
木头	.

等等。附有八页精美插图和二十幅木刻版画。

1s .

1s	**.**
1s	.

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ['letərd] , [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] ; [ɔːr] , 1s . ['soʊd] , [ɪn] ['fænsi] ['kʌvərz] ,
cloth lettered , with richly coloured frontispiece ; or , 1s . sewed , in fancy covers ,
布 字母 , 和 丰富 有色 卷首插图 ; 或者 , 1s . 缝制的 , 在 想要 封面 ,
[wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['frʌntɪspiːs] .
with plain frontispiece .
和 清楚的 卷首插图 .

布面精装，书名镌刻，扉页色彩丰富；或 1 先令，缝制，封面精美，扉页朴素。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['blɔsəmz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]
TALES OF SPRING FLOWERS AND SUMMER BLOSSOMS ; FOR THE YOUNG AND
故事 的 春天 花朵 和 夏天 花朵 ; 为了 这 年轻的 和
[gʊd] : [ə'baʊt] [snoʊ] - [drɑːps] , — [ðə; ði] [wɔːl] - ['flaʊər] ,
GOOD : About Snow - drops , — the Wall - flower ,
好的 : 关于 雪 - 滴 , — 这 墙 - 花 ,

春花夏花的故事；献给年轻善良的人们：关于雪花莲、——壁花，

— [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] .
— and Cowslips and Primroses .
— 和 报春花 和 报春花 .

还有报春花和樱草花。

[wɪð; wɪθ][sɪks]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] , 1s . ['soʊd] — [ɔːr] 1s .
With six pages of illustrations , 1s . sewed — or 1s .
和 六 页面 的 插图 , 1s . 缝制的 — 或者 1s .

包含六页插图，1先令装订——或1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['letərd] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
bound in cloth , lettered , and coloured frontispiece .
边界 在 布 , 字母 , 和 有色 卷首插图 .

精装布面，带文字和彩色扉页。

[mɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['blɔsəmz] ;
MORE TALES OF SPRING FLOWERS AND SUMMER BLOSSOMS ;
更多的 故事 的 春天 花朵 和 夏天 花朵 ;

更多关于春花夏花的故事；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] :
FOR THE YOUNG AND GOOD :
为了 这 年轻的 和 好的 :

献给年轻有为之的人们：

[ə'baʊt] [her] ['belz] , — [ðə; ði]
About Hare Bells , — the
关于 野兔 钟声 , — 这

关于 Hare Bells，——

[biː] ['ɔːkis] , — [waɪt]
Bee Orchis , — White
蜜蜂 兰花 , — 白色的

蜜蜂兰，—白色

['vaiəlits] , — ['wɔːtər] ['liliz] , — [waɪld]['roʊziz] , — [ænd; ənd] [wʊd] [ænɪmoniːz] .

Violets , — Water Lilies , — Wild Roses , — and Wood Anemonies .

紫罗兰 , — 水 百合花 , — 荒野 玫瑰 , — 和 木头 卫矛 .

紫罗兰、睡莲、野玫瑰和银莲花。

[wɪð; wɪθ][sɪks]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] , 1s .

With six pages of illustrations , 1s .

和 六 页面 的 插图 , 1s .

附六页插图，1先令。

['soʊd] ; — [ɔːr] 1s .

sewed ; — or 1s .

缝制的 ; — 或者 1s .

缝制的；—或 1 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ɪn] [klɔːθ] , ['letərd] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .

in cloth , lettered , and coloured frontispiece .

在 布 , 字母 , 和 有色 卷首插图 .

布面精装，带文字和彩色扉页。

[ðə; ði] [tuː] [pɑːrts] , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn][wʌn] ['hænsəm] ['vɑːljəm] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n]

THE TWO PARTS , elegantly bound in one handsome volume , gilt edges , with eleven

这 二 部分 , 优雅地 边界 在 一 英俊的 体积 , 镀金 边缘 , 和 十一

['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['tɪntɪd] [ˌilə'streiʃəns] ,

pages of tinted illustrations ,

页面 的 有色 插图 ,

两部分合订成一本精美的册子，烫金书边，附十一页彩色插图。

2s .

2s .

2s .

2秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] , [sʌm; səm]

THE VILLAGE SCHOOL : WITH THE HISTORY , AND WHAT BECAME OF , SOME

这 村庄 学校 : 和 这 历史 , 和 什么 成为 的 , 一些

[ʌv; əv] [ɪts] [s'kɒləz] .

OF ITS SCHOLARS .

的 它是 学者们 .

乡村学校：它的历史，以及一些学者的后裔。

1s .

1s .

1s .

1秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] ; [ɔːr] , 1s . ['soʊd] ,
cloth , with many engravings , and richly coloured frontispiece ; or , 1s . sewed ,
布 , 和 许多 雕刻 , 和 丰富 有色 卷首插图 ; 或者 , 1s . 缝制的 ,
[wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['frʌntɪspiːs] .
with plain frontispiece .
和 清楚的 卷首插图 .

布面精装，配有许多雕版画和色彩丰富的卷首插图；或者，1 先令装订，配有素色卷首插图。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['ɔrfən] ; [ɔːr] , ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
THE WIDOW AND ORPHANS ; OR , CHANGES OF LIFE .
这 寡妇 和 孤儿 ; 或者 , 变化 的 生活 .

寡妇和孤儿；或，人生变迁。

[baɪ][ðə; ði] [rev] .
BY THE REV .
经过 这 修订版 .

牧师

[dʒeɪ] . [jʌŋ] , [em] . [ə; eɪ] . ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['perɪlz] [ʌv; əv] [pɔːl] ['pəːsivəl] .
J . YOUNG , M . A . Author of Perils of Paul Percival .
J . 年轻的 , M . 一个 . 作者 的 危险 的 保罗 珀西瓦尔 .

J. YOUNG，文学硕士，《保罗·珀西瓦尔的冒险》作者。

['skrɪptʃər] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , & [siː] .
Scripture Natural History , & c .
圣经 自然的 历史 , & c .

《圣经自然史》等。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [pleɪts] , [ænd; ənd] [vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] , 1s . ['soʊd] ; [ɔːr] 1s .
With seven pages of plates , and vignette title , 1s . sewed ; or 1s .
和 七 页面 的 盘子 , 和 小插曲 标题 , 1s . 缝制的 ; 或者 1s .

含七页插图和标题页，1 先令（缝线装订）；或 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
bound in cloth , with richly coloured frontispiece .
边界 在 布 , 和 丰富 有色 卷首插图 .

精装布面，配有色彩丰富的卷首插图。

['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] .
LITTLE STORIES ABOUT PRETTY LITTLE BIRDS .
小的 故事 关于 漂亮的 小的 鸟类 .

关于漂亮小鸟的小故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['kiːpərz] ['trævlz] , & [siː] .
BY THE AUTHOR OF KEEPER'S TRAVELS , & c .
经过 这 作者 的 守门员 旅行 , & c .

作者著有《守门人游记》等作品。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [pleɪts] , [ænd; ənd] [vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] , 1s . ['soʊd] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ]
With seven pages of plates , and vignette title , 1s . sewed ; or , with
和 七 页面 的 盘子 , 和 小插曲 标题 , 1s . 缝制的 ; 或者 , 和
['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] , 1s .
coloured frontispiece , 1s .
有色 卷首插图 , 1s .

含七页插图和标题页插图，装订成册，售价 1 先令；或含彩色卷首插图，售价 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
bound in cloth .
边界 在 布 .

布面精装。

['lɪt(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ; [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
LITTLE TALES FOR THE NURSERY ; AMUSING AND INSTRUCTIVE .
小的 故事 为了 这 苗圃 ; 有趣 和 有指导意义的 .

适合儿童阅读的小故事；既有趣又有教育意义。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [sketʃiz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] , - - ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , - & [siː] . [wɪð; wɪθ] ['meni]
By the Author of ' Sketches of Little Girls , ' ' Little Boys , ' & c . With many
经过 这 作者 的 - 草图 的 小的 女孩们 , - - 小的 男孩们 , - & c . 和 许多
[ˌilə'streiʃəns] .
illustrations .
插图 .

作者著有《小女孩素描》、《小男孩素描》等作品，并配有大量插图。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ['letərd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] ; [ɔːr] , 1s .
cloth lettered , and richly coloured frontispiece ; or , 1s .
布 字母 , 和 丰富 有色 卷首插图 ; 或者 , 1s .

布面精装，彩色扉页；或，1先令。

['soʊd] , [wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['frʌntɪspiːs] .
sewed , with plain frontispiece .
缝制的 , 和 清楚的 卷首插图 .

缝制，带素面扉页。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
STORIES OF THE FIVE DIVISIONS OF THE WORLD ;
故事 的 这 五 部门 的 这 世界 ;

世界五大区域的故事；

[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə]
descriptive of the peculiar habits and customs of the Inhabitants of Australia
[ænd; ənd][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] , — - ,
and Polynesia , — Omoko ,
和 波利尼西亚 , — - ,

描述澳大利亚和波利尼西亚居民的独特习惯和习俗，——奥莫科

[kɪŋ] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , — [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg][ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm] , — [ðə; ði]
King of Africa , — the Elephant , and the Little Dog of Siam , — the
国王 的 非洲 , — 这 大象 , 和 这 小的 狗 的 暹 , — 这
[ə'merɪkən] [sleɪv] [treɪd] ,
American Slave Trade ,
美国人 奴隶 贸易 ,

非洲之王、——大象、暹罗小狗、——美国奴隶贸易

— [ænd; ənd] ['jʊrəp] , [ɔːr] , ['ɪŋglɪʃ] ['friːdəm] .

—	and	Europe	,	or	,	English	Freedom	.
—	和	欧洲	,	或者	,	英语	自由	.

——以及欧洲，或者说，英国的自由。

[wɪð; wɪθ] [niːt] [viˈnjets] , [ænd; ənd][sɪks] ['tɪntɪd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] 1s . ['soʊd] .

With	neat	vignettes	,	and	six	tinted	engravings	1s	.	sewed	.
和	整洁的	小故事	,	和	六	有色	雕刻	1s	.	缝制的	.

配有精美插图和六幅彩色版画，1 先令，缝制装订。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] ; [ɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [best] ?

STORIES	OF	THE	FIVE	SENSES	;	OR	,	WHICH	IS	BEST	?
故事	的	这	五	感官	;	或者	,	哪个	是	最好的	?

五感的故事；或者，哪一种最好?

[æn; ən] [ˌentərˈteɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .

An	entertaining	Little	Book	,	for	Little	Ladies	and	Little	Gentlemen	.
一个	娱乐	小的	书	,	为了	小的	女士们	和	小的	先生们	.

一本适合小淑女和小绅士阅读的趣味小书。

[vɪnˈjet] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , [ænd; ənd][sɪks] ['tɪntɪd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , 1s . ['soʊd] .

Vignette	illustrations	,	and	six	tinted	engravings	,	1s	.	sewed	.
小插曲	插图	,	和	六	有色	雕刻	,	1s	.	缝制的	.

小插图和六幅彩色雕版画，1 先令，缝线装订。

[wɪtʃ] [ɪz] [best] ?

WHICH	IS	BEST	?
哪个	是	最好的	?

哪个最好?

[ɔːr] , ['stɔːriz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [wɪð; wɪθ]

Or	,	Stories	about	the	Five	Senses	,	and	the	Five	Divisions	of	the	Globe	With
或者	,	故事	关于	这	五	感官	,	和	这	五	部门	的	这	地球	和

[ˌsɪksˈtiːn] [ˌɪləˈstreɪʃəns] 2s .

sixteen	illustrations	2s	.
十六	插图	2s	.

或者，关于五种感官和地球五大区域的故事，附十六幅插图，2 先令。

6d . ['fænsi] [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

6d	.	fancy	cloth	,	gilt	edges	.
6d	.	想要	布	,	镀金	边缘	.

6便士，精美布料，烫金边。

[ðə; ði] ['wɜːldz] [fer] ; [ɔːr] , ['tʃɪldrənz] [praɪz] [gɪft] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

THE	WORLD'S	FAIR	;	OR	,	CHILDREN'S	PRIZE	GIFT	BOOK	OF	THE	GREAT	EXHIBITION	OF
这	世界的	公平的	;	或者	,	孩子们的	奖	礼物	书	的	这	伟大的	展览	的

- .

1851	.
-	.

世界博览会；或，1851年万国博览会儿童奖品礼品书。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [inˈvenʃənz] [ænd; ənd] [ˌmænjuˈfæktʃərz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðer; ðər] ;

Describing	the	beautiful	Inventions	and	Manufactures	exhibited	there	;
描述	这	美丽的	发明	和	制成品	展出	那里	;

描述那里展出的精美发明和产品；

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['stɔːriz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l]

with	pretty	stories	about	the	People	who	have	made	and	sent	those	beautiful
和	漂亮的	故事	关于	这	人们	WHO	有	制成	和	发送	那些	美丽的

['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,

Articles	to	be	exhibited	,
文章	到	是	展出	,

以及关于那些制作并寄送精美展品参展的人们的动人故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wen] [æt; ət] [hoʊm] . — [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['elɪgənt]
and **how** **they** **live** **when** **at** **home** **.** **—** **Embellished** **with** **numerous** **elegant**
和 如何 他们 居住 什么时候 在 家 . — 修饰过的 和 很多的 优雅的

[ɪn'greɪvɪŋ] , [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] [pɪk'tɔːriəl] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
engravings **,** **a** **frontispiece** **,** **and** **pictorial** **title** **-** **page** **.**
雕刻 , 一个 卷首插图 , 和 画报 标题 - 页 .

以及他们在家时的生活方式。——配有大量精美的版画、卷首插图和图画标题页。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
elegantly **bound** **in** **cloth** **.**
优雅地 边界 在 布 .

精装布面。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊɚz] ; [ɔːr] , ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ;
SUNSHINE **AND** **SHOWERS** **;** **or** **,** **STORIES** **FOR** **THE** **CHILDREN** **OF** **ENGLAND** **;**
阳光 和 淋浴 ; 或者 , 故事 为了 这 孩子们 的 英格兰 ;

阳光与阵雨；或，英国儿童的故事；

[baɪ][em] . [iː] . [tiː] . ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['sɪlvər] ['blɔsəmz] [tuː; tə] [prə'duːs] ['goʊldən] [fruːt] . " — [em'belɪʃt]
By **M** **.** **E** **.** **T** **.** **author** **of** **"** **Silver** **Blossoms** **to** **produce** **Golden** **Fruit** **.** **"** **—** **Embellished**
经过 M . E . T . 作者 的 " 银 花朵 到 生产 金的 水果 . " — 修饰过的

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lʌstrətɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
with **illustrative** **engravings** **,**
和 举例说明 雕刻 ,

本书作者是MET出版社的《银花结金果》一书的作者。——书中配有精美的插图版画。

[ænd; ənd] [eɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [pleɪts] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɪn] [lɪ'θɑːgrəfi] .
and **eight** **pages** **of** **plates** **,** **beautifully** **printed** **in** **lithography** **.**
和 八 页面 的 盘子 , 非常漂亮 打印 在 光刻 .

还有八页精美的石版印刷插图。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
elegantly **bound** **in** **cloth** **.**
优雅地 边界 在 布 .

精装布面。

['ɪləstreɪtɪd] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['kiːpseɪk] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
ILLUSTRATED **JUVENILE** **KEEPSAKE** **OF** **AMUSEMENT** **AND** **INSTRUCTION** **.**
插图 少年 纪念品 的 娱乐 和 操作说明 .

图文并茂的少儿娱乐教育纪念册。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sɪksti] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With upwards of sixty engravings .
和 向上 的 六十 雕刻 .

包含六十余幅版画。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['soʊd] , — [ɔːr] 1s .
sewed , — or 1s .
缝制的 , — 或者 1s .

缝制的，——或 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['letərd] .
bound in cloth , lettered .
边界 在 布 , 字母 .

布面精装，带字样。

[sketʃiz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ;
SKETCHES OF LITTLE BOYS ;
草图 的 小的 男孩们 ;

小男孩素描；

[ðə; ði] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
The Well - behaved Little Boy .
这 出色地 - 表现 小的 男生 .

乖巧的小男孩。

[ðə; ði] [ə'tentɪv] , [ˌɪnə'tentɪv] , ['kʌvətəs] ['dɪlətɔːri] , [ɪg'zækt] , ['kwɑːrəlsəm] , [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
The Attentive , Inattentive , Covetous Dilatory , Exact , Quarrelsome , and Good Little Boy .
这 细心 , 注意力不集中 , 贪婪的 拖拉 , 精确的 , 爱争吵的 , 和 好的 小的 男生 .

专注的、漫不经心的、贪婪的、拖延的、精确的、好争吵的、乖巧的小男孩。

[baɪ][es] . ['lʌvtʃaɪld] .
By S . Lovechild .
经过 S . 私生子 .

作者：S. Lovechild。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['soʊd] , — [skwer] [saɪz] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
sewed , — Square size , with seven coloured engravings .
缝制的 , — 正方形 尺寸 , 和 七 有色 雕刻 .

缝制，正方形，有七个彩色雕刻图案。

[sketʃiz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ;
SKETCHES OF LITTLE GIRLS ;
草图 的 小的 女孩们 ;

小女孩素描；

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [ðə; ði] ['θɔ:tləs] , [ðə; ði] [veɪn] , [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] , [ðə; ði] ['slʌv(ə)nli]

The	Good	-	natured	Little	Girl	,	the	Thoughtless	,	the	Vain	,	the	Orderly	,	the	Slovenly
这	好的	-	自然	小的	女孩	,	这	轻率	,	这	徒劳	,	这	秩序	,	这	邋遢的

, [ðə; ði] ['snæpɪʃ] , [ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ,

,	the	Snappish	,	the	Persevering	,
,	这	暴躁	,	这	坚持不懈	,

善良的小女孩，粗心大意的人，虚荣的人，守规矩的人，邋遢的人，暴躁的人，坚持不懈的人

[ðə; ði] ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

the	Forward	,	the	Modest	,	and	the	Awkward	,	Little	Girl	.
这	向前	,	这	谦虚的	,	和	这	尴尬的	,	小的	女孩	.

向前、谦逊、笨拙的小女孩。

[baɪ] ['sɑ:ləmən] ['lʌvtʃaɪld] .

By	Solomon	Lovechild	.
经过	所罗门	私生子	.

作者：所罗门·洛夫柴尔德。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

['soʊd] , — [skwer] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

sewed	,	—	Square	size	,	with	seven	coloured	engravings	.
缝制的	,	—	正方形	尺寸	,	和	七	有色	雕刻	.

缝制，正方形，有七个彩色雕刻图案。

[ðə; ði] [θri:] ['bæskəts] , [ɔ:r] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdnər] , ['lɪt(ə)l] ['peɪntər] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

THE	THREE	BASKETS	,	Or	,	THE	LITTLE	GARDENER	,	LITTLE	PAINTER	,	AND	LITTLE
这	三	篮子	,	或者	,	这	小的	园丁	,	小的	画家	,	和	小的

['kɑ:rpəntər]

CARPENTER
木匠

三个篮子，或小园丁、小画家和小木匠

[dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] ['mænər] , ['henri] , ['ritʃəd] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ,

Describing	how	,	and	in	what	manner	,	Henry	,	Richard	,	and	Charles	,
描述	如何	,	和	在	什么	方式	,	亨利	,	理查德	,	和	查尔斯	,

描述亨利、理查德和查尔斯如何以及以何种方式.....

[wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

were	occupied	during	the	absence	of	their	Father	.
是	占领	期间	这	缺席	的	他们的	父亲	.

在父亲不在家的时候，他们忙着自己的事情。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rd(ə)n] .

By	Mrs	.	Burden	.
经过	太太	.	负担	.

作者：伯顿夫人。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

['soʊd] , — [skwer] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

sewed	,	—	Square	size	,	with	seven	coloured	engravings	.
缝制的	,	—	正方形	尺寸	,	和	七	有色	雕刻	.

缝制，正方形，有七个彩色雕刻图案。

[deɪm] ['wɪgɪnz] [ʌv; əv] [liː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [kæts] ;
DAME WIGGINS OF LEE , AND HER WONDERFUL CATS ;
贵妇人 威金斯 的 李 , 和 她 精彩的 猫 ;

李镇的威金斯夫人和她可爱的猫咪们;

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [teɪl] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːrði] [oʊld] [deɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['wɪskərd]
A humorous tale , about the worthy old Dame and her Seven whiskered
一个 幽默 故事 , 关于 这 值得 老的 贵妇人 和 她 七 胡须
['feivərits] :
favourites :
收藏夹 :

这是一个幽默的故事，讲述了一位慈祥的老妇人和她七个长着胡须的爱猫的故事:

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['naɪnti] .
written by a Lady of Ninety .
书面 经过 一个 女士 的 九十 .

由一位九十岁的老太太撰写。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['soʊd] , — [skwer] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
sewed , — Square size , with fifteen coloured engravings .
缝制的 , — 正方形 尺寸 , 和 十五 有色 雕刻 .

缝制，正方形，有十五幅彩色雕版画。

['iːzi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstɔˌriːz, 'hɪstriːz] , [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] ;
EASY AND INTERESTING HISTORIES , FOR LITTLE FOLKS ;
简单的 和 有趣的 历史 , 为了 小的 各位 ;

适合小朋友的简单有趣的历史故事;

[baɪ] [mɪs] ['kɔːrnər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['laɪbreri] , & [siː] .
BY MISS CORNER , Author of the Historical Library , & c .
经过 错过 角落 , 作者 的 这 历史 图书馆 , & c .

作者：科纳小姐，《历史图书馆》等书的作者

[praɪs] ['sɪkspəns] [iːtʃ] , ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] , [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
Price sixpence each , printed in large type , and embellished with four pages of
价格 六便士 每个 , 打印 在 大的 类型 , 和 修饰过的 和 四 页面 的
[dɪ'skrɪptɪv] ['tɪntɪd] [pleɪts] ,
descriptive tinted plates ,
描述性的 有色 盘子 ,

每本售价六便士，采用大号字体印刷，并附有四页描述性的彩色插图。

[ænd; ənd] ['soʊd] [ɪn]['fænsi] ['ræpərz] .
and sewed in fancy wrappers .
和 缝制的 在 想要 包装纸 .

并用精美的包装纸包裹起来。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] .
THE ANCIENT BRITONS .
这 古老的 英国人 .

古代不列颠人。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] ,
Describing their Manners and Customs ; and how they were conquered ,
描述 他们的 礼仪 和 海关 ; 和 如何 他们 是 征服 ,
[ænd; ənd]['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] .
and Britain was governed by the Romans .
和 英国 曾是 受统治 经过 这 罗马书 .

描述他们的风俗习惯；以及他们如何被征服，不列颠如何被罗马人统治。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊmənz] [ænd; ənd] ['brɪtnz] [baɪ][ðə; ði] ['sæksnz] ;

THE	**CONQUEST**	**OF**	**THE**	**ROMANS**	**AND**	**BRITONS**	**BY**	**THE**	**SAXONS**	**;**
这	征服	的	这	罗马书	和	英国人	经过	这	撒克逊人	;

撒克逊人征服罗马人和不列颠人；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]['heptɑːrki; 'hepˌtɑːrki] ,

and	**an**	**interesting**	**Account**	**of**	**the**	**Saxon**	**Heptarchy**	**,**
和	一个	有趣的	帐户	的	这	撒克逊	七国时代	,

以及一篇关于撒克逊七国时代的有趣记述，

[ɔːr][ðə; ði]['sev(ə)n]['sæksn] ['kiŋdəmz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

or	**the**	**Seven**	**Saxon**	**Kingdoms**	**in**	**England**	**at**	**one**	**time**	**.**
或者	这	七	撒克逊	王国	在	英格兰	在	一	时间	.

或者说，曾经的英格兰七个撒克逊王国。

6d .

6d .

6d .

6d.

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

With	**four**	**pages**	**of**	**illustrations**	**.**
和	四	页面	的	插图	.

附四页插图。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] .

THE	**LIFE**	**AND**	**TIMES**	**OF**	**ALFRED**	**THE**	**GREAT**	**.**
这	生活	和	时代	的	阿尔弗雷德	这	伟大的	.

阿尔弗雷德大帝的生平与时代。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] .

an	**interesting**	**Narrative**	**.**
一个	有趣的	叙述	.

一个引人入胜的故事。

6d .

6d .

6d .

6d.

[fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

Four	**pages**	**of**	**illustrations**	**.**
四	页面	的	插图	.

四页插图。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] ; [fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

THE	**NORMAN**	**CONQUEST**	**;**	**four**	**pages**	**of**	**illustrations**	**.**
这	诺曼	征服	;	四	页面	的	插图	.

诺曼征服；四页插图。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

And	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**People**	**of**	**England**	**lived**	**during**	**the**	**Reign**	**of**
和	这	方式	在	哪个	这	人们	的	英格兰	居住地	期间	这	在位	的

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

William	**the**	**Conqueror**	**.**
威廉	这	征服者	.

以及在征服者威廉统治时期，英国人民的生活方式。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] .
An **interesting** **Narrative** **.**
一个 有趣的 叙述 .

一个引人入胜的故事。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:d(ə)l] [taɪmz] .
ENGLAND **,** **AND** **ITS** **PEOPLE** **IN** **THE** **FEUDAL** **TIMES** **.**
英格兰 , 和 它是 人们 在 这 封建 时代 .

封建时代的英国及其人民。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[fɔ:r] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
Four **pages** **of** **Illustrations**
四 页面 的 插图

四页插图

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE **HISTORY** **OF** **ENGLAND** **;** **WITH** **THE** **MANNERS** **AND** **CONDITION** **OF** **THE**
这 历史 的 英格兰 ; 和 这 礼仪 和 状况 的 这
['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
PEOPLE **IN** **THE** **MIDDLE** **AGES** **.**
人们 在 这 中间 年龄 .

英国历史；以及中世纪人民的风俗和生活状况。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
With **four** **pages** **of** **illustrations** **.**
和 四 页面 的 插图 .

附四页插图。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]
AN **INTERESTING** **DESCRIPTION** **OF** **ENGLAND** **IN** **THE** **SIXTEENTH** **AND** **SEVENTEENTH**
一个 有趣的 描述 的 英格兰 在 这 第十六 和 第十七
['sentʃəriz] .
CENTURIES **.**
几个世纪 .

对十六、十七世纪英国的有趣描述。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
Showing **the** **Condition** **of** **the** **People** **,**
显示 这 状况 的 这 人们 ,

展现人民的境况

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [drest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,
and **how** **they** **lived** **and** **dressed** **during** **the** **Reign** **of** **Henry** **the** **Seventh** **,**
和 如何 他们 居住地 和 穿着 期间 这 在位 的 亨利 这 第七 ,

以及他们在亨利七世统治时期的生活方式和穿着打扮，

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜːrd] .

to	the	death	of	William	the	Third	.
到	这	死亡	的	威廉	这	第三	.

直至威廉三世去世。

6d .

6d .

6d .

6d.

[fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

Four	pages	of	illustrations	.
四	页面	的	插图	.

四页插图。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ]

AN	INTERESTING	DESCRIPTION	OF	ENGLAND	IN	THE	EIGHTEENTH	AND	NINETEENTH
一个	有趣的	描述	的	英格兰	在	这	第十八	和	第十九

['sentʃəriz] .

CENTURIES	.
几个世纪	.

对十八、十九世纪英国的有趣描述。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Showing	the	Condition	of	the	People	,	their	modes	of	life	,
显示	这	状况	的	这	人们	,	他们的	模式	的	生活	,

展现人民的状况和生活方式，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [drest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] ['sekənd] ,

and	how	they	lived	and	dressed	from	the	Reign	of	James	the	Second	,
和	如何	他们	居住地	和	穿着	从	这	在位	的	詹姆斯	这	第二	,

以及他们在詹姆斯二世统治时期的生活方式和服饰。

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

to	that	of	Queen	Victoria	.
到	那	的	女王	维多利亚	.

如同维多利亚女王一般。

6d .

6d .

6d .

6d.

[fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

Four	pages	of	illustrations	.
四	页面	的	插图	.

四页插图。

[ðiːz] [eɪt] ['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baʊnd] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , [ɪn] ['fænsi] [klɔːθ] , [gɪlt]

These	Eight	Histories	may	be	had	,	bound	in	One	Volume	,	in	fancy	cloth	,	gilt
这些	八	历史	可能	是	有	,	边界	在	一	体积	,	在	想要	布	,	镀金

[saɪdz] [ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

sides	and	edges	,
侧面	和	边缘	,

这八部历史著作可以装订成一卷，采用精美布面精装，书脊和书口烫金。

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [praɪs] 8s .

suitable	for	a	present	,	price	8s	.
合适的	为了	一个	展示	,	价格	8s	.

适合作为礼物，价格 8 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

['plez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

PLEASANT	**TALES**	**FOR**	**LITTLE**	**PEOPLE**	**,**
令人愉快的	故事	为了	小的	人们	,

给小朋友讲的有趣故事

[sɪks] - [pens] [iːtʃ] , — ['soʊd] [ɪn] ['fænsi] ['kʌvərz] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] ,

SIX	**-**	**PENCE**	**EACH**	**,**	**—**	**SEWED**	**IN**	**FANCY**	**COVERS**	**,**	**PRINTED**	**IN**	**COLORS**	**,**
六	-	便士	每个	,	—	缝制的	在	想要	封面	,	打印	在	颜色	,

每件六便士，——采用精美封面缝制，彩色印刷，

[iːtʃ] [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] .

Each	**embellished**	**with**	**numerous**	**Engravings**	**on**	**wood**	**.**
每个	修饰过的	和	很多的	雕刻	在	木头	.

每件木制品上都饰有许多精美的雕刻图案。

['skwaɪər] ['greɪz] [fruːt] [fiːst] .

SQUIRE	**GRAY'S**	**FRUIT**	**FEAST**	**.**
乡绅	格雷的	水果	盛宴	.

格雷乡绅的水果盛宴。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ;

With	**an**	**account**	**of**	**how**	**he**	**entertained**	**his**	**Young**	**Friends**	**;**
和	一个	帐户	的	如何	他	娱乐	他的	年轻的	朋友们	;

讲述了他如何款待他的青年朋友们；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['praɪzɪz] .

and	**some**	**of**	**the**	**Pretty**	**Tales**	**he**	**gave**	**to**	**them**	**as**	**Prizes**	**.**
和	一些	的	这	漂亮的	故事	他	给予	到	他们	作为	奖品	.

还有一些他送给他们的精美故事书作为奖品。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ˌfɔːr'tiːn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Fourteen	**engravings**	**.**
十四	雕刻	.

十四幅版画。

['məːθful] ['moʊmənts] ; [ɔːr] , [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['hɑːlədeɪz] .

MIRTHFUL	**MOMENTS**	**;**	**or**	**,**	**HOW**	**TO**	**ENJOY**	**HOLIDAYS**	**.**
欢乐的	时刻	;	或者	,	如何	到	享受	假期	.

欢乐时光；或者，如何享受假期。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['məːθful] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['fɔrfɪts] : [wɪð; wɪθ] [pleɪn]

A	**collection**	**of**	**Mirthful**	**and**	**Pleasing**	**Games**	**and**	**Forfeits**	**:**	**with**	**Plain**
一个	收藏	的	欢乐的	和	令人愉悦	游戏	和	弃权	:	和	清楚的

[dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [iːtʃ] [geɪm] ,

Directions	**for**	**Playing**	**each**	**Game**	**,**
方向	为了	玩耍	每个	游戏	,

一系列欢乐有趣的游戏和惩罚游戏：附有每款游戏的简明玩法说明。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][kraɪ][ðə; ði] ['fɔrfɪts] .

and	**how**	**to**	**Cry**	**the**	**Forfeits**	**.**
和	如何	到	哭	这	弃权	.

以及如何哭诉失败。

6d .

6d .

6d .

6d.

[wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [ɪn'greɪvɪŋ] .

with	**appropriate**	**engravings**	**.**
和	合适的	雕刻	.

带有适当的铭文。

[æn] [ænd; ənd][dʒeɪn] ; [ɔːr] , [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

ANNE	**AND**	**JANE**	**;**	**or**	**,**	**GOOD**	**ADVICE**	**AND**	**GOOD**	**EXAMPLE**	**.**
安妮	和	简	;	或者	,	好的	建议	和	好的	例子	.

安妮和简；或者，好的建议和好的榜样。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

A	**Tale**	**for**	**Young**	**Children**	**.**
一个	故事	为了	年轻的	孩子们	.

一个给小孩子讲的故事。

[baɪ] [mɪs] [dʒeɪ] . ['strɪklənd] .

By	**Miss**	**J**	**.**	**STRICKLAND**	**.**
经过	错过	J	.	斯特里克兰	.

作者：J. STRICKLAND 小姐。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ˌfɪf'tiːn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Fifteen	**engravings**	**.**
十五	雕刻	.

十五幅版画。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [əd'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [tuː] ['kʌznz]

SUNSHINE	**AND**	**TWILIGHT**	**;**	**or**	**,**	**THE**	**PROSPERITY**	**AND**	**ADVERSITY**	**OF**	**TWO**	**COUSINS**
阳光	和	暮	;	或者	,	这	繁荣	和	逆境	的	二	表兄弟姐妹

.

:

.

阳光与黄昏；或者，两个表兄弟的兴衰。

[ig'zibitɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃʊr] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['eɪmiəb(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] .

Exhibiting	**the**	**sure**	**reward**	**of**	**amiable**	**manners**	**and**	**good**	**conduct**	**.**
展出	这	当然	报酬	的	可亲	礼仪	和	好的	执行	.

展现友善举止和良好品行必将获得的回报。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ˌfɪf'tiːn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Fifteen	**engravings**	**.**
十五	雕刻	.

十五幅版画。

['trʌblz] [ɚ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] ; [ɔːr][ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstər] .

TROUBLES	**ARISING**	**FROM**	**BEING**	**TOO**	**LATE**	**;**	**or**	**THE**	**TWO**	**SISTERS**	**.**
麻烦	产生	从	存在	也	晚的	;	或者	这	二	姐妹	.

迟到带来的麻烦；或者说，两姐妹。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ˌnaɪn'tiːn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Nineteen	**engravings**	**.**
十九	雕刻	.

十九幅版画。

[ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ; [ɔːr] , [rəu'zetə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] . — [ə; eɪ]['traɪəl] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

A	**PRINCE**	**IN**	**SEARCH**	**OF**	**A**	**WIFE**	**;**	**or**	**,**	**ROSETTA**	**AND**	**THE**	**FAIRY**	**.**	**—**	**A**	**Trial**	**of**	**Charity**	**.**
一个	王子	在	搜索	的	一个	妻子	;	或者	,	罗塞塔	和	这	仙女	.	—	一个	审判	的	慈善	.

寻找妻子的王子；或，罗塞塔和仙女——慈善的考验。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ˌfɪf'tiːn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Fifteen	**engravings**	**.**
十五	雕刻	.

十五幅版画。

['tʃærəti] [wʊd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] .

CHARITY	**WOOD**	**,**	**THE**	**LITTLE**	**ORPHAN**	**.**
慈善机构	木头	,	这	小的	孤儿	.

查丽蒂·伍德，小孤儿。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

A	**Tale**	**for**	**Young**	**Children**	**.**
一个	故事	为了	年轻的	孩子们	.

一个给小孩子讲的故事。

[baɪ] [mɪs] [dʒeɪn] ['strɪklənd] .

By	**Miss**	**Jane**	**Strickland**	**.**
经过	错过	简	斯特里克兰	.

作者：简·斯特里克兰小姐。

6d .

6d .

6d .

6d.

['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Many	**engravings**	**.**
许多	雕刻	.

许多版画。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trævələrz] ['trævəliŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .

THE	**LITTLE**	**TRAVELLER'S**	**TRAVELLINGS**	**IN**	**EUROPE**	**.**
这	小的	旅行者的	旅行	在	欧洲	.

小旅行者的欧洲之旅。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ˌsɪksˈtiːn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
Sixteen engravings .
十六 雕刻 .

十六幅版画。

['nɜːrsəri] ['pɪktʃər] [bʊks] , — [ɪn] ['ɪləstreɪtɪd] ['kʌvərz] ,
NURSERY PICTURE BOOKS , — in illustrated covers ,
苗圃 图片 图书 , — 在 插图 封面 ,

儿童绘本，——封面有插图，

[saɪz] 4to .
size 4to .
尺寸 4to .

4to 尺寸。

['rɔɪəl] , — [faɪv] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [pleɪts] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] .
royal , — five sheets of coloured plates in each book .
皇家 , — 五 纸张 的 有色 盘子 在 每个 书 .

皇家版，每本书包含五张彩色插图。

[ðə; ði] [faɪv] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] : — ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]
THE FIVE DIVISIONS OF THE GLOBE : — Europe , Asia , Africa , America , and
这 五 部门 的 这 地球 : — 欧洲 , 亚洲 , 非洲 , 美国 , 和
[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][ɔːr] [ɔːˈstreɪliə] .
Polynesia or Australia .
波利尼西亚 或者 澳大利亚 .

地球分为五大区域：欧洲、亚洲、非洲、美洲和波利尼西亚（或澳大利亚）。

['ɪləstreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] , [ɑːn] [faɪv] [lɑːrdʒ] [pleɪts] : [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['fænsi] ['kʌvər] ,
Illustrated for Little Folks , on Five Large Plates : and done up in a fancy cover ,
插图 为了 小的 各位 , 在 五 大的 盘子 : 和 完毕 向上 在 一个 想要 覆盖 ,

专为小朋友绘制的插图，共五幅大图版；并装帧精美，采用漂亮的封面。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[pleɪn] ; [ɔːr] , 1s .
plain ; or , 1s .
清楚的 ; 或者 , 1s .

普通；或者，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] : — [ɔːr] , ['faɪər] , [er] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] .
THE FOUR ELEMENTS : — or , Fire , Air , Earth , and Water .
这 四 元素 : — 或者 , 火 , 空气 , 地球 , 和 水 .

四大元素：——或称火、气、土、水。

['ɪləstreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .
Illustrated for Little Folks .
插图 为了 小的 各位 .

专为小朋友绘制的插图。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['nɜːrsəri] [raɪm] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] , [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

And	**the**	**Old**	**English**	**Nursery**	**Rhyme**	**of**	**Simple**	**Simon**	**,**	**set**	**to**	**Music**	**.**
和	这	老的	英语	苗圃	韵	的	简单的	西蒙	,	放	到	音乐	.

还有那首古老的英国童谣《傻瓜西蒙》，并谱上了曲子。

[ɑːn] [faɪv] [lɑːrdʒ] [pleɪts] ; [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['fænsi] ['kʌvər] .

On	**Five**	**Large**	**Plates**	**;**	**and**	**done**	**up**	**in**	**a**	**fancy**	**cover**	**.**
在	五	大的	盘子	;	和	完毕	向上	在	一个	想要	覆盖	.

盛放在五个大盘子里，并装在一个精美的封套里。

[praɪs] 1s .

Price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 先令。

[pleɪn] ; [ɔːr] , 1s .

plain	**;**	**or**	**,**	**1s**	**.**
清楚的	; 或者	,		1s	.

普通；或者，1 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['kʌlərd] .

coloured	**.**
有色	.

有色。

[ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] , — ['hɪrɪŋ] , ['siːɪŋ] , [smelɪŋ] , ['teɪstɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

THE	**FIVE**	**SENSES**	**,**	**—**	**Hearing**	**,**	**Seeing**	**,**	**Smelling**	**,**	**Tasting**	**,**	**and**	**Feeling**	**.**
这	五	感官	,	—	听力	,	看到	,	闻起来	,	品尝	,	和	感觉	.

五种感官——听觉、视觉、嗅觉、味觉和触觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] , — [sprɪŋ] , ['sʌmər] , ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] .

And	**the**	**FOUR**	**SEASONS**	**,**	**—**	**Spring**	**,**	**Summer**	**,**	**Autumn**	**and**	**Winter**	**.**
和	这	四	季节	,	—	春天	,	夏天	,	秋天	和	冬天	.

还有四季——春、夏、秋、冬。

['ɪləstreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] , [ɑːn] [faɪv] [lɑːrdʒ] [pleɪts] ; [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['fænsi] ['kʌvər] .

Illustrated	**for**	**Little**	**Folks**	**,**	**on**	**Five**	**Large**	**Plates**	**;**	**and**	**done**	**up**	**in**	**a**	**fancy**	**cover**	**.**
插图	为了	小的	各位	,	在	五	大的	盘子	;	和	完毕	向上	在	一个	想要	覆盖	.

本书为儿童绘本，采用五幅大图版，并装帧精美。

1s .

1s	**.**
1s	.

1秒。

[pleɪn] ; [ɔːr] , 1s .

plain	**;**	**or**	**,**	**1s**	**.**
清楚的	; 或者	,		1s	.

普通；或者，1 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['kʌlərd]

coloured
有色

有色

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ʌv; əv] [oʊld] ['ɪŋglənd] ,

THE	NURSERY	RHYMES	OF	OLD	ENGLAND	,
这	苗圃	韵律	的	老的	英格兰	,

古老英格兰的童谣

[set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] , [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .

Set	to	Music	,	for	Little	Folks	.
放	到	音乐	,	为了	小的	各位	.

为孩子们谱曲。

[kən'teɪnɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , — [baɪ] !

Containing	,	The	Queen	of	Hearts	,	—	Bye	!
包含	,	这	女王	的	红心	,	—	再见	!

包含红心皇后——再见!

['beɪbi] ['bʌntɪŋ] , — [huː] [kʌmz] [hɪr] ?

Baby	Bunting	,	—	Who	comes	here	?
婴儿	彩旗	,	—	WHO	来	这里	?

Baby Bunting，——谁会来这里?

[ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] ! — ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , — [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] .

a	Grenadier	!	—	Little	Boy	Blue	,	—	and	,	The	Lion	and	the	Unicorn	.
一个	掷弹兵	!	—	小的	男生	蓝色的	,	—	和	,	这	狮子	和	这	独角兽	.

掷弹兵！——《小男孩布鲁》——以及《狮子与独角兽》。

['ɪləstreɪtɪd] [ɑːn] [faɪv] [lɑːrdʒ] [pleɪts] ; [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['fænsi] ['kʌvər] .

Illustrated	on	Five	Large	Plates	;	and	done	up	in	Fancy	cover	.
插图	在	五	大的	盘子	;	和	完毕	向上	在	想要	覆盖	.

本书配有五幅大插图，并采用精美封面装帧。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

[pleɪn] ; [ɔːr] , 1s .

plain	;	or	,	1s	.
清楚的	; 或者	,		1s	.

普通；或者，1 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kʌlərd] .

coloured	.
有色	.

有色。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɜːrsəri] ['pɪktʃər] [bʊk] , — [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['ælfəbet] , — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] . —

THE	ROYAL	NURSERY	PICTURE	BOOK	,	—	the	Nursery	Alphabet	,	—	the	Royal	Family	.	—
这	皇家	苗圃	图片	书	,	—	这	苗圃	字母	,	—	这	皇家	家庭	.	—

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['saɪzɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

the	comparative	sizes	of	Animals	,
这	比较	尺寸	的	动物	,

皇家育婴图画书，——育婴字母表，——皇室成员，——动物的大小比较，

— [ænd; ənd] [ə; eɪ] " ['mɔrlənd] .

—	and	a	"	Morland	.
—	和	一个	"	莫兰德	.

——以及"莫兰德。

" 1s .
" 1s .
" 1s .

1秒。

[pleɪn] ; [ɔːr] , 1s .
plain ; or , 1s .
清楚的 ; 或者 , 1s .

普通；或者，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

['plez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
PLEASANT TALES FOR LITTLE PEOPLE .
令人愉快的 故事 为了 小的 人们 .

适合小朋友的温馨故事。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['stɔːriz] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['pɜːsənz]
An interesting collection of amusing and instructive Stories , for Young Persons
一个 有趣的 收藏 的 有趣 和 有指导意义的 故事 , 为了 年轻的 人
.
:
.

这是一本适合青少年阅读的有趣且富有教育意义的故事集。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['eɪti] [suː'pɪriər] [ɪn'greɪvɪŋ] , 2s .
With upwards of eighty superior engravings , 2s .
和 向上 的 八十 优越的 雕刻 , 2s .

包含八十多幅精美雕刻，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] ['fænsi] [griːn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ænd; ənd] [saɪd] .
bound in fancy Green cloth , with gilt edges and side .
边界 在 想要 绿色的 布 , 和 镀金 边缘 和 边 .

精装绿色布面，烫金边和侧边。

['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , ['riːdʒənts] [pɑːrk] .
VISIT TO THE ZOOLOGICAL GARDENS , REGENT'S PARK .
访问 到 这 动物学 花园 , 摄政王 公园 .

参观摄政公园动物园。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːrt] ,
A pleasing description of this delightful place of fashionable resort ,
一个 令人愉悦 描述 的 这 愉快 地方 的 时髦 采取 ,

对这个时尚度假胜地的精彩描述

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [rer] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

and	of	the	nature	and	peculiar	habits	of	the	many	rare	and	remarkable
和	的	这	自然	和	奇特	习惯	的	这	许多	稀有的	和	卓越

['ænɪmlz] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] .

Animals	contained	therein	.
动物	包含	其中	.

以及其中收录的许多珍稀奇特动物的习性和特殊习性。

[baɪ][dʒeɪ] . ['bɪʃəp] .

By	J	.	BISHOP	.
经过	J	.	主教	.

作者：J. BISHOP。

[skwer] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] - [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

Square	size	,	with	12	coloured	engravings	,	and	31	cuts	of	the	animals	.
正方形	尺寸	,	和	-	有色	雕刻	,	和	-	削减	的	这	动物	.

正方形尺寸，有 12 幅彩色雕刻，以及 31 个动物图案。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

bound	in	cloth	.
边界	在	布	.

布面精装。

[ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [jʌŋ] [frendz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [gʊd] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ʌv; əv]

A	GIFT	TO	YOUNG	FRIENDS	;	OR	,	THE	GUIDE	TO	GOOD	;	About	the	Good	Man	of
一个	礼物	到	年轻的	朋友们	;	或者	,	这	指导	到	好的	;	关于	这	好的	男人	的

[ðə; ði] [mɪl] ,

the	Mill	,
这	磨	,

致年轻朋友的礼物；或，行善指南；关于磨坊里的好人

— [frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [kʌm] — [ðə; ði] [lɔːst] [pɜːrs] , — [self] - [wɪl] , — [ðə; ði] ['kerləs]

—	from	whom	all	Good	Things	come	—	the	Lost	Purse	,	—	Self	-	will	,	—	the	Careless
—	从	谁	全部	好的	事物	来	—	这	丢失的	钱包	,	—	自己	-	将要	,	—	这	粗心

[bɔɪ] , — [ðə; ði] [gʊd]

Boy	,	—	the	Good
男生	,	—	这	好的

——一切美好事物的源泉——遗失的钱包，——任性，——粗心的男孩，——善良

[bɔɪ] , — [ænd; ənd]

Boy	,	—	and
男生	,	—	和

男孩，——还有

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] .

the	Way	to	Save	.
这	方式	到	节省	.

省钱之道。

[ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

In	words	of	One	Syllable	.
在	字	的	一	音节	.

用单音节词来说。

[baɪ] [mɪs] ['kɔːrnər] .

By	Miss	Corner	.
经过	错过	角落	.

作者：科纳小姐。

[skwer] [saɪz] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] . — 1s .

Square	size	,	with	seven	coloured	engravings	.	—	1s	.
正方形	尺寸	,	和	七	有色	雕刻	.	—	1s	.

正方形，有七个彩色雕刻图案。—1先令。

[ɪn] [klɔːθ] .

in	cloth	.
在	布	.

用布料。

[ʃɔːrt] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ɪn] [ʃɔːrt] [wɜːrdz] ,

SHORT	TALES	IN	SHORT	WORDS	,
短的	故事	在	短的	字	,

短篇故事，言简意赅

[ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] , — [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] , — [ðə; ði] [krɔːs] [bɔɪ] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪ] [tʃaɪld] .

About	the	Lame	Boy	,	—	the	Sea	Shore	,	—	the	Cross	Boy	,	—	and	the	Stray	Child	.
关于	这	瘸	男生	,	—	这	海	支撑	,	—	这	叉	男生	,	—	和	这	流浪	孩子	.

关于跛脚男孩、海边男孩、十字架男孩和流浪儿童。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːrd(ə)n] .

By	Mrs	.	Burden	.
经过	太太	.	负担	.

作者：伯顿夫人。

[skwer] [saɪz] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] . — 1s .

Square	size	,	with	seven	coloured	engravings	.	—	1s	.
正方形	尺寸	,	和	七	有色	雕刻	.	—	1s	.

正方形，有七个彩色雕刻图案。—1先令。

[ɪn] [klɔːθ] .

in	cloth	.
在	布	.

用布料。

['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [naʊnz] , [ɔːr] [bʊk] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] :

LITTLE	CHILD'S	ALPHABET	OF	NOUNS	,	or	BOOK	OF	OBJECTS	:
小的	孩子的	字母	的	名词	,	或者	书	的	对象	:

儿童名词字母表，或物品书:

[ðə; ði] ['letərz] [ɪn][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ['kærəktərz] ;

the	Letters	in	large	and	small	characters	;
这	信件	在	大的	和	小的	人物	;

大写和小写字母;

[iːtʃ] ['letər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [ɪk'spresɪv]

each	Letter	illustrated	by	a	number	of	pleasing	engravings	of	Objects	expressive
每个	信	插图	经过	一个	数字	的	令人愉悦	雕刻	的	对象	富有表现力的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] . —

of	the	Letter	.	—
的	这	信	.	—

每封信都配有若干幅精美的版画，描绘的物品体现了信件的主题。

[ɪn][lɑːrdʒ] 4to . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['niːtli] ['kʌlərd] .

In	large	4to	.	,	with	the	engravings	neatly	coloured	.
在	大的	4to	.	,	和	这	雕刻	整齐地	有色	.

大开本，雕版印刷，色彩鲜艳。

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] ['ælfəbet] ; [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

GEOGRAPHICAL	ALPHABET	;	a	new	and	pleasing	Introduction	to	a	knowledge	of
地理	字母	;	一个	新的	和	令人愉悦	介绍	到	一个	知识	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['pleɪsɪz] ,

some	of	the	most	celebrated	places	,
一些	的	这	最多	著名	地方	,

地理字母表；一本新颖有趣的入门读物，带您了解一些最著名的地方。

[ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntriz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][wɜːrld] .

or	interesting	countries	,	of	the	habitable	world	.
或者	有趣的	国家	,	的	这	适宜居住	世界	.

或者说，世界上一些有趣的国家，适宜居住的国家。

[baɪ][biː] . ['kleɪtən] .

By	B	.	CLAYTON	.
经过	B	.	克莱顿	.

作者：B. CLAYTON。

[ɪn][lɑːrdʒ] 4to . , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [sɪks] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

In	large	4to	.	,	with	twenty	-	six	coloured	engravings	.
在	大的	4to	.	,	和	二十	-	六	有色	雕刻	.

大四开本，含二十六幅彩色版画。

['piːtər] - ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] :

PETER	PALLETTE'S	PICTURES	FOR	PAINTING	:
彼得	-	图片	为了	绘画	:

彼得·帕莱特的绘画图画：

[ˌθɜːr'tiːn] ['nʌmbərz] , [praɪs] 4d .

Thirteen	Numbers	,	price	4d	.
十三	数字	,	价格	4d	.

十三张数字，价格 4 便士。

[iːtʃ] ; [ɔːr] [baʊnd] [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] , 1st ['sɪriːz] , 2s .

each	;	or	bound	in	2	vols	,	1st	series	,	2s	.
每个	;	或者	边界	在	2	卷	,	1st	系列	,	2s	.

每本；或装订成 2 卷，第一辑，2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

2nd ['sɪriːz] , 3s .

2nd	series	,	3s	.
2nd	系列	,	3s	.

第二系列，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

- [nuː] ['aʊtlaɪn] ['drɔːɪŋ] - [bʊk] ;

WORRET's	NEW	OUTLINE	DRAWING	-	BOOK	;
-	新的	大纲	绘画	-	书	;

WORRET 的新轮廓绘图本；

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [prə'gresɪv] ['lesnz; 'lesənz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [æz; əz]

A	series	of	progressive	lessons	,	by	which	the	principles	of	the	Art	,	as
一个	系列	的	进步	课程	,	经过	哪个	这	原则	的	这	艺术	,	作为

[ə'plaɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] ,

applied	to	figure	,
应用	到	数字	,

一系列循序渐进的课程，通过这些课程，艺术原理被应用于人物绘画，

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['drɔːɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [ə'kwaɪrd] . —

ornamental	,	and	mechanical	Drawing	,	may	be	easily	and	correctly	acquired	.	—
装饰	,	和	机械的	绘画	,	可能	是	容易地	和	正确	获得	.	—

[ɑːn] [stoʊn] , [baɪ]['dʌbljuː] . [hiːθ] .

ON	STONE	,	BY	W	.	HEATH	.
在	石头	,	经过	W	.	希思	.

装饰和机械制图可以轻松正确地获得。——W. HEATH 著，《石刻版画》

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

[ðə; ði][set][ʌv; əv][sɪks] ['nʌmbərz] ; [ɔːr] 3s .

the	set	of	six	numbers	;	or	3s	.
这	放	的	六	数字	;	或者	3s	.

六个数字的集合；或者 3。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɪn] [klɔːθ] .

in	cloth	.
在	布	.

用布料。

['evri] ['tʃaɪldz] ['drɔːɪŋ] - [bʊk] ; ['iːzi] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['sʌbdʒekts][baɪ] [hiːθ] [ænd; ənd]

EVERY	CHILD'S	DRAWING	-	BOOK	;	Easy	and	familiar	Subjects	by	HEATH	and
每一个	孩子的	绘画	-	书	;	简单的	和	熟悉的	主题	经过	希思	和

['bɑːrˌfʊt] .

BARFOOT	.
巴福特	.

每个孩子的绘画书；简单易懂的主题，作者：希思和巴福特。

[ɪn]['sev(ə)n] [prə'gresɪv] ['nʌmbərz] .

In	Seven	Progressive	Numbers	.
在	七	进步	数字	.

以七个递增的数字表示。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

[ðə; ði][set] .

the	set	.
这	放	.

布景。

[jʌŋ] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['drɔːɪŋ] - [bʊk] [ʌv; əv] ['iːzi] ['sʌbdʒekts] , [ɪn] [lɪ'θɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ɪŋk] .

YOUNG	ARTIST'S	DRAWING	-	BOOK	of	EASY	SUBJECTS	,	in	Lithography	and	Ink	.
年轻的	艺术家的	绘画	-	书	的	简单的	主题	,	在	光刻	和	墨水	.

年轻艺术家简易绘画书，采用石版印刷和墨水绘制。

[baɪ] ['bɑːrˌfʊt] [ænd; ənd] [hiːθ] .
By **BARFOOT** **and** **HEATH** **.**
经过 巴福特 和 希思 .

由 BARFOOT 和 HEATH 提供。

[ɪn] - ['nʌmbərz] .
In **13** **Numbers** **.**
在 - 数字 .

共13个数字。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

[ðə; ði] [set] .
the **set** **.**
这 放 .

布景。

[græn'pəpɑː] ['iːziːz] ['kʌlərd]
GRANDPAPA **EASY'S** **COLOURED**
爷爷 容易的 有色

爷爷伊兹的彩色

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] [pɪk'tɔːriəl] [tɔɪ] [bʊks] , [sɪks] - [pens] [iːtʃ] .
ORIGINAL **AND** **SPLENDID** **PICTORIAL** **TOY** **BOOKS** **,** **SIX** **-** **PENCE** **EACH** **.**
原来的 和 灿烂 画报 玩具 图书 , 六 - 便士 每个 .

原创精美玩具图画书，每本六便士。

[saɪz] , [lɑːrdʒ] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['suːpər] - ['rɔɪəl] .
SIZE **,** **LARGE** **OCTAVO** **SUPER** **-** **ROYAL** **.**
尺寸 , 大的 八开本 极好的 - 皇家 .

尺寸，大八开本，超皇家。

[græn'pəpɑː] ['iːziːz] ['lɪt(ə)l] ['pɪgz] ['ræmb(ə)l] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
GRANDPAPA **EASY'S** **LITTLE** **PIG'S** **RAMBLE** **FROM** **HOME** **.**
爷爷 容易的 小的 猪的 漫谈 从 家 .

爷爷伊齐的小猪在家漫步。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished **with** **eight** **coloured** **engravings** **.**
修饰过的 和 八 有色 雕刻 .

饰有八幅彩色雕版画。

[græn'pəpɑː] ['iːziːz] ['læfəbl] ['stɔːri] [ə'baʊt] [tɑːm] ['pepər] .
GRANDPAPA **EASY'S** **LAUGHABLE** **STORY** **ABOUT** **TOM** **PEPPER** **.**
爷爷 容易的 可笑 故事 关于 汤姆 胡椒 .

爷爷伊齐讲述的关于汤姆·佩珀的搞笑故事。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **twenty** **coloured** **engravings** **.**
和 二十 有色 雕刻 .

包含二十幅彩色版画。

[græn'pəpɑː] ['iːziːz] [tuː] ['sɪstər] ; [ɔːr] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] ?
GRANDPAPA **EASY'S** **TWO** **SISTERS** **;** **OR** **,** **WHO** **WOULD** **NOT** **BE** **INDUSTRIOUS** **?**
爷爷 容易的 二 姐妹 ; 或者 , WHO 会 不是 是 勤劳 ?

爷爷伊齐的两个姐妹；或者，谁会不勤劳呢?

[eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Eight **coloured** **engravings** **.**
八 有色 雕刻 .

八幅彩色版画。

[græn'pəpɑ:] ['i:zi:z] - ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , - — ['dʒen(ə)rəl] [tɑ:m] [θʌm] .

GRANDPAPA	EASY'S	'	LITTLE	GENTLEMAN	,	'	—	GENERAL	TOM	THUMB	.
爷爷	容易的	-	小的	绅士	,	-	—	一般的	汤姆	拇指	.

爷爷伊齐的《小绅士》——汤姆·拇指将军。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	eight	coloured	engravings	.
和	八	有色	雕刻	.

包含八幅彩色版画。

[græn'pəpɑ:] ['i:zi:z] [nu:] ['mʌðər] [gu:s]

GRANDPAPA	EASY'S	NEW	MOTHER	GOOSE
爷爷	容易的	新的	母亲	鹅

爷爷伊齐的新鹅妈妈

[ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊldən] [egz] .

AND	THE	GOLDEN	EGGS	.
和	这	金的	鸡蛋	.

还有金蛋。

[eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Eight	coloured	engravings	.
八	有色	雕刻	.

八幅彩色版画。

[græn'pəpɑ:] ['i:zi:z] ['leɪdi] ['goʊˌlaɪtli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌznz] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] ;

GRANDPAPA	EASY'S	LADY	GOLIGHTLY	AND	HER	COUSINS	THE	GRASSHOPPERS	;
爷爷	容易的	女士	戈莱特利	和	她	表兄弟姐妹	这	蚱蜢	;

爷爷伊齐的戈莱特利夫人和她的表兄弟蚱蜢乐队；

[wɪð; wɪθ] [naɪn] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	nine	coloured	engravings	.
和	九	有色	雕刻	.

包含九幅彩色版画。

[græn'pəpɑ:] ['i:zi:z] [nu:] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:nɪkɔ:rn] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

GRANDPAPA	EASY'S	NEW	STORY	OF	THE	LION	AND	THE	UNICORN	FIGHTING	FOR
爷爷	容易的	新的	故事	的	这	狮子	和	这	独角兽	斗争	为了

[ðə; ði] [kraʊn] .

THE	CROWN	.
这	王冠	.

爷爷伊齐的新故事：狮子与独角兽争夺王位。

[eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Eight	coloured	engravings	.
八	有色	雕刻	.

八幅彩色版画。

[græn'pəpɑ:] ['i:zi:z] ['prɪti] ['poʊətri] , [ə'baʊt] [tri:z] , [fru:ts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

GRANDPAPA	EASY'S	PRETTY	POETRY	,	ABOUT	TREES	,	FRUITS	,	and	FLOWERS	.
爷爷	容易的	漂亮的	诗	,	关于	树木	,	水果	,	和	花朵	.

爷爷伊齐的优美诗歌，关于树木、水果和花朵。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	twenty	-	seven	coloured	engravings	.
和	二十	-	七	有色	雕刻	.

包含二十七幅彩色版画。

[græn'pəpɑ:] ['i:zi:z] ['dʒækoʊz] ['meri] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pens] ['teɪbl] .

GRANDPAPA	EASY'S	JACKO's	MERRY	METHOD	OF	LEARNING	THE	PENCE	TABLE	.
爷爷	容易的	杰克的	欢乐	方法	的	学习	这	便士	桌子	.

爷爷轻松学便士乘法表的杰克快乐方法。

[eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Eight coloured engravings .
八 有色 雕刻 .

八幅彩色版画。

[græn'pəpɑː] ['iːziːz] ['prɪti] [poʊ'etɪkl]
GRANDPAPA EASY'S PRETTY POETICAL
爷爷 容易的 漂亮的 诗意的

爷爷伊齐的诗意盎然

['spelɪŋ] [bʊk] .
SPELLING BOOK .
拼写 书 .

拼写书。

['twenti] - [eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Twenty - eight coloured engravings .
二十 - 八 有色 雕刻 .

二十八幅彩色版画。

[græn'pəpɑː] ['iːziːz] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
GRANDPAPA EASY'S COUNTRIES OF EUROPE .
爷爷 容易的 国家 的 欧洲 .

爷爷伊兹的欧洲国家。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished with fourteen coloured engravings .
修饰过的 和 十四 有色 雕刻 .

饰有十四幅彩色版画。

[græn'pəpɑː] ['iːziːz] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['kærəbəs] ; [ɔːr] , [nuː] [pʊs] [ɪn] [buːts] .
GRANDPAPA EASY'S MARQUIS OF CARABAS ; OR , NEW PUSS IN BOOTS .
爷爷 容易的 侯爵 的 卡拉巴 ; 或者 , 新的 猫 在 靴子 .

爷爷伊齐的卡拉巴斯侯爵；或者，新版穿靴子的猫。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With fifteen coloured engravings .
和 十五 有色 雕刻 .

配有十五幅彩色版画。

[græn'pəpɑː] ['iːziːz] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [nuː] [poʊ'etɪkl] ['nʌmbər] [bʊk] .
GRANDPAPA EASY'S AMUSING ADDITION ; A NEW POETICAL NUMBER BOOK .
爷爷 容易的 有趣 添加 ; 一个 新的 诗意的 数字 书 .

爷爷伊齐的趣味新作：一本全新的诗意数字书。

[ˌsɪks'tiːn] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Sixteen coloured engravings .
十六 有色 雕刻 .

十六幅彩色版画。

[græn'pəpɑː] ['iːziːz] [kɑːk] ['rɑːbɪn] [ə'laɪv]
GRANDPAPA EASY'S COCK ROBIN ALIVE
爷爷 容易的 公鸡 罗宾 活

爷爷伊兹的活知更鸟

[ænd; ənd] [wel] [ə'gen] ; [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
AND WELL AGAIN ; with seven coloured engravings .
和 出色地 再次 ; 和 七 有色 雕刻 .

再次康复；附七幅彩色版画。

[ɔːl][sɪks] - [pens] [iːtʃ] , — [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
All Six - pence each , — with handsome Coloured Engravings .
全部 六 - 便士 每个 , — 和 英俊的 有色 雕刻 .

每件六便士，——配有精美的彩色雕版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	['kʌlərd]
GRANDMAMMA	**EASY'S**	**COLOURED**
奶奶	容易的	有色

奶奶伊齐的彩色

[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ænd; ənd]	['splendɪd]	[pɪk'tɔːriəl]	[tɔɪ]	[bʊks]	,	[sɪks]	-	[pens]	[iːtʃ]	.	—	[saɪz]	,	[lɑːrdʒ]
ORIGINAL	**AND**	**SPLENDID**	**PICTORIAL**	**TOY**	**BOOKS**	**,**	**SIX**	**-**	**PENCE**	**EACH**	**.**	**—**	**SIZE**	**,**	**LARGE**
原来的	和	灿烂	画报	玩具	图书	,	六	-	便士	每个	.	—	尺寸	,	大的

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ]	['suːpər]	['rɔɪəl]	.
OCTAVO	**SUPER**	**ROYAL**	**.**
八开本	极好的	皇家	.

原创精美图画玩具书，每本六便士。—尺寸：大八开超皇家。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	[nuː]	['stɔːriz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['ælfəbet]	.
GRANDMAMMA	**EASY'S**	**NEW**	**STORIES**	**ABOUT**	**THE**	**ALPHABET**	**.**
奶奶	容易的	新的	故事	关于	这	字母	.

伊兹奶奶关于字母的新故事。

[wɪð; wɪθ]	['twenti]	-	[sɪks]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
With	**twenty**	**-**	**six**	**coloured**	**engravings**	**.**
和	二十	-	六	有色	雕刻	.

配有二十六幅彩色版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	['meri]	[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]	.
GRANDMAMMA	**EASY'S**	**MERRY**	**MULTIPLICATION**	**.**
奶奶	容易的	欢乐	乘法	.

奶奶伊齐的快乐乘法。

[wɪð; wɪθ]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
With	**seventeen**	**coloured**	**engravings**	**.**
和	十七	有色	雕刻	.

配有十七幅彩色版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	[nuː]	['stɔːri]	[ə'baʊt]	[oʊld]	['dædi]	['lɔːŋˌlegz]	.
GRANDMAMMA	**EASY'S**	**NEW**	**STORY**	**ABOUT**	**OLD**	**DADDY**	**LONGLEGS**	**.**
奶奶	容易的	新的	故事	关于	老的	爸爸	长腿	.

伊兹奶奶的新故事，关于老长腿爸爸。

['ɪləstreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[eɪt]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
Illustrated	**with**	**eight**	**coloured**	**engravings**	**.**
插图	和	八	有色	雕刻	.

配有八幅彩色版画插图。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	[nuː]	['stɔːri]	[ə'baʊt]	['lɪt(ə)l]	[dʒæk]	['hɔːnə(r)]	.
GRANDMAMMA	**EASY'S**	**NEW**	**STORY**	**ABOUT**	**LITTLE**	**JACK**	**HORNER**	**.**
奶奶	容易的	新的	故事	关于	小的	杰克	霍纳	.

伊齐奶奶的新故事，讲述小杰克·霍纳的故事。

[wɪð; wɪθ]	[eɪt]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
With	**eight**	**coloured**	**engravings**	**.**
和	八	有色	雕刻	.

包含八幅彩色版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	['mɪklməs]	[deɪ]	,	[ɔːr]	,	[feɪt]	[ʌv; əv]	[pʊr]	['mɑːli]	['guːsi]	.
GRANDMAMMA	**EASY'S**	**MICHAELMAS**	**DAY**	**,**	**OR**	**,**	**FATE**	**OF**	**POOR**	**MOLLY**	**GOOSEY**	**.**
奶奶	容易的	米迦勒	天	,	或者	,	命运	的	贫穷的	莫莉	鹅	.

伊齐奶奶的圣迈克尔节，或者，可怜的莫莉·古西的命运。

[eɪt]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
Eight	**coloured**	**engravings**	**.**
八	有色	雕刻	.

八幅彩色版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	['ɔːldərmənz]	[fiːst]	:
GRANDMAMMA	**EASY'S**	**ALDERMAN's**	**FEAST**	**:**
奶奶	容易的	市议员的	盛宴	:

伊齐奶奶的市议员盛宴：

[ə; eɪ]	[nuː]	['ælfəbet]	.
A	**NEW**	**ALPHABET**	**.**
一个	新的	字母	.

新的字母表。

['ɪləstreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[eɪt]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
Illustrated	**with**	**eight**	**coloured**	**engravings**	**.**
插图	和	八	有色	雕刻	.

配有八幅彩色版画插图。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pʌblɪk]	['bɪldɪŋz]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	.
GRANDMAMMA	**EASY'S**	**ACCOUNT**	**OF**	**THE**	**PUBLIC**	**BUILDINGS**	**OF**	**LONDON**	**.**
奶奶	容易的	帐户	的	这	民众	建筑物	的	伦敦	.

伊齐奶奶笔下的伦敦公共建筑。

[wɪð; wɪθ]	[twelv]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
With	**twelve**	**coloured**	**engravings**	**.**
和	十二	有色	雕刻	.

包含十二幅彩色版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	['wʌndɝz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[tɔɪ]	-	[ʃɑːp]	.
GRANDMAMMA	**EASY'S**	**WONDERS**	**OF**	**A**	**TOY**	**-**	**SHOP**	**.**
奶奶	容易的	奇迹	的	一个	玩具	-	店铺	.

伊兹奶奶的奇妙玩具店。

[em'belɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[eɪt]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
Embellished	**with**	**eight**	**coloured**	**engravings**	**.**
修饰过的	和	八	有色	雕刻	.

饰有八幅彩色雕版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	[nuː]	['stɔːri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	['hɑːrts]	.
GRANDMAMMA	**EASY'S**	**NEW**	**STORY**	**OF**	**THE**	**QUEEN**	**OF**	**HEARTS**	**.**
奶奶	容易的	新的	故事	的	这	女王	的	心	.

伊齐奶奶的新故事：红心皇后。

[wɪð; wɪθ]	[eɪt]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
With	**eight**	**coloured**	**engravings**	**.**
和	八	有色	雕刻	.

包含八幅彩色版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	[nuː]	['stɔːri]	[ə'baʊt]	['lɪt(ə)l]	[tɑːm]	[θʌm]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['mʌðər]	.
GRANDMAMMA	**EASY'S**	**NEW**	**STORY**	**ABOUT**	**LITTLE**	**TOM**	**THUMB**	**AND**	**HIS**	**MOTHER**	**.**
奶奶	容易的	新的	故事	关于	小的	汤姆	拇指	和	他的	母亲	.

伊兹奶奶的新故事，讲述小拇指汤姆和他的妈妈。

[eɪt]	['kʌlərd]	[pleɪts]	.
Eight	**coloured**	**plates**	**.**
八	有色	盘子	.

八幅彩色插图。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	['prɪti]	['stɔːriz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['elɪfənt]	.
GRANDMAMMA	**EASY'S**	**PRETTY**	**STORIES**	**ABOUT**	**THE**	**ELEPHANT**	**.**
奶奶	容易的	漂亮的	故事	关于	这	大象	.

伊兹奶奶讲的关于大象的美丽故事。

[em'belɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[eɪt]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
Embellished	**with**	**eight**	**coloured**	**engravings**	**.**
修饰过的	和	八	有色	雕刻	.

饰有八幅彩色雕版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	['prɪti]	['stɔːriz]	[ə'baʊt]	[ðə; ðɪ]	['kæm(ə)l]	.
GRANDMAMMA	**EASY'S**	**PRETTY**	**STORIES**	**ABOUT**	**THE**	**CAMEL**	**.**
奶奶	容易的	漂亮的	故事	关于	这	骆驼	.

伊齐奶奶讲的关于骆驼的漂亮故事。

[wɪð; wɪθ]	[naɪn]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
With	**nine**	**coloured**	**engravings**	**.**
和	九	有色	雕刻	.

包含九幅彩色版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	['trævlz]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	['mæti]	[ˌmækə'roʊni]	.
GRANDMAMMA	**EASY'S**	**TRAVELS**	**OF**	**LITTLE**	**MATTY**	**MACARONI**	**.**
奶奶	容易的	旅行	的	小的	马蒂	通心粉	.

伊兹奶奶的小马蒂通心粉之旅。

[wɪð; wɪθ]	[naɪn]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
With	**nine**	**coloured**	**engravings**	**.**
和	九	有色	雕刻	.

包含九幅彩色版画。

['grænd'mɑːmə]	['iːziːz]	[deɪm]	['bæntri]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[kæt]	; [ə; eɪ]	['hjʊmərəs]	[teɪl]	;
GRANDMAMMA	**EASY'S**	**DAME**	**BANTRY**	**AND**	**HER**	**CAT**	**;**	**A**	**HUMOUROUS**	**TALE**	**;**
奶奶	容易的	贵妇人	班特里	和	她	猫	;	一个	幽默的	故事	;

伊齐奶奶的班特里夫人和她的猫；一个幽默的故事；

[wɪð; wɪθ]	['sev(ə)n]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
with	**seven**	**coloured**	**engravings**	**.**
和	七	有色	雕刻	.

配有七幅彩色版画。

[ɔːl]	[sɪks]	-	[pens]	[iːtʃ]	,	—	[wɪð; wɪθ]	['hænsəm]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
All	**Six**	**-**	**pence**	**each**	**,**	**—**	**with**	**handsome**	**Coloured**	**Engravings**	**.**
全部	六	-	便士	每个	,	—	和	英俊的	有色	雕刻	.

每件六便士，——配有精美的彩色雕版画。

[nuː]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[pɪk'tɔːriəl]	[tɔɪ]	[bʊks]	,
NEW	**SERIES**	**OF**	**ORIGINAL**	**PICTORIAL**	**TOY**	**BOOKS**	**,**
新的	系列	的	原来的	画报	玩具	图书	,

全新原创玩具图画书系列

[sɪks]	-	[pens]	[iːtʃ]	,	[wɪð; wɪθ]	['splendɪd]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
SIX	**-**	**PENCE**	**EACH**	**,**	**WITH**	**SPLENDID**	**COLOURED**	**ENGRAVINGS**	**.**
六	-	便士	每个	,	和	灿烂	有色	雕刻	.

每枚六便士，饰有精美的彩色雕版。

[ɪn'taɪtld]
ENTITLED
标题

有权

['kʌz(ə)n]	-
COUSIN	**HONEYCOMB'S**
表哥	-

表亲蜂巢

[ə'mjuːzɪŋ]	[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]	;	['ɪləstreɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪnd]	, [ɪn]	['twenti]	[ə'proʊpriət]	[ɪn'greɪvɪŋ]
AMUSING	**MULTIPLICATION**	**;**	**illustrated**	**and**	**explained**	**,** **in**	**twenty**	**appropriate**	**engravings**
有趣	乘法	;	插图	和	解释	, 在	二十	合适的	雕刻

.

:

.

有趣的乘法；图文并茂，配有二十幅精美插图。

[əˈmjuːzɪŋ] [sʌbstˈrækʃn] ; [ˈrendərd] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [pleɪn] [baɪ] [ˈtwenti] - [θriː] [əˈproʊpriət]
AMUSING SUBSTRACTION ; rendered easy and plain by twenty - three appropriate
有趣 减法 ; 渲染 简单的 和 清楚的 经过 二十 - 三 合适的
[ɪnˈgreɪvɪŋ] .
engravings .
雕刻 .

趣味减法；通过二十三幅恰当的版画，使其变得简单明了。

[əˈmjuːzɪŋ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [meɪd] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [maɪnd] , [baɪ] [ˈtwenti] - [θriː] [əˈproʊpriət]
AMUSING DIVISION , made familiar to the opening mind , by twenty - three appropriate
有趣 分配 , 制成 熟悉的 到 这 开幕 头脑 , 经过 二十 - 三 合适的
[ɪnˈgreɪvɪŋ] .
engravings .
雕刻 .

趣味部分，通过二十三幅恰当的版画，让读者熟悉起来。

[əˈmjuːzɪŋ] [pens] [ˈteɪbl] ; [ɪn][ə; eɪ] [nuː] , [ˈiːzi] , [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ˈmænər] ; [wɪð; wɪθ] [ˌfɪfˈtiːn]
AMUSING PENCE TABLE ; in a new , easy , and pleasing manner ; with fifteen
有趣 便士 桌子 ; 在 一个 新的 , 简单的 , 和 令人愉悦 方式 ; 和 十五
[əˈproʊpriət] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
appropriate engravings .
合适的 雕刻 .

趣味便士桌；以新颖、简单、令人愉悦的方式呈现；配有十五幅精美的版画。

[ˈreɪlweɪ] [ˈælfəbet] , [ʃəʊ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈreɪlweɪ] [ˈtrævəlɪŋ] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn]
RAILWAY ALPHABET , shewing all that can be seen in Railway travelling , exhibited in
铁路 字母 , 显示 全部 那 能 是 已见 在 铁路 旅行 , 展出 在
[ˈtwenti] - [fɔːr] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
twenty - four engravings .
二十 - 四 雕刻 .

铁路字母表，展示了铁路旅行中所能看到的一切，以二十四幅版画的形式呈现。

[ˈælfəbet] [ʌv; əv] [treɪdz] ; [igˈzibitɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [treɪdz] , [ɪn] [ˈfɔːrti] - [wʌn]
ALPHABET OF TRADES ; exhibiting the working of the several trades , in forty - one
字母 的 交易 ; 展出 这 在职的 的 这 一些 交易 , 在 四十 - 一
[dɪˈskrɪptɪv] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
descriptive engravings .
描述性的 雕刻 .

行业字母表；以四十一幅描述性版画展示各种行业的运作方式。

[nuː] [ˈrɔɪəl] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] - [bʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [ˈmænər] :
NEW ROYAL A , B , C , AND SPELLING - BOOK , in a new and familiar manner :
新的 皇家 一个 , B , C , 和 拼写 - 书 , 在 一个 新的 和 熟悉的 方式 :

全新皇家字母A、B、C及拼写书，以全新且熟悉的方式呈现：

[wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈprɪti] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [sɪks][lɑːrdʒ][ˌɔːrnəˈment(ə)l] [ˈkʌlərd]
with twenty - six pretty engravings , and twenty - six large ornamental coloured
和 二十 - 六 漂亮的 雕刻 , 和 二十 - 六 大的 装饰 有色
[ˈletərz] .
letters .
信件 .

有二十六幅精美的雕版画和二十六个大型的彩色装饰字母。

[ˈpliːzɪŋ] [ˈpɑːpjələr] [raɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
PLEASING POPULAR RHYMES FOR THE NURSERY , or , the sayings and singings of
令人愉悦 受欢迎的 韵律 为了 这 苗圃 , 或者 , 这 谚语 和 歌唱 的
[ˈɪnfənsi] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dres] ;
infancy , in a new dress ;
婴儿期 , 在 一个 新的 裙子 ;

适合儿童的流行童谣，或婴儿时期的谚语和歌谣，换上新装；

[ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [sɪks] ['hjʊmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .

ornamented	with	twenty	-	six	humourous	engravings	.
装饰	和	二十	-	六	幽默的	雕刻	.

饰有二十六幅幽默的版画。

['pliːzɪŋ] ['pɑːpjələr] ['nɜːrsəri] ['ridlz] , [ænd; ənd] ['pʌzlz] ; [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz][ðə; ði]

PLEASING	POPULAR	NURSERY	RIDDLES	,	AND	PUZZLES	;	upon	the	same	plan	as	the
令人愉悦	受欢迎的	苗圃	谜语	,	和	谜题	;	之上	这	相同的	计划	作为	这

[ə'bʌv] ; ['θɜːrti] [ɪn'greɪvɪŋ] .

above	;	thirty	engravings	.
多于	;	三十	雕刻	.

令人愉悦的流行儿童谜语和谜题；与上述相同方案；三十幅版画。

[maɪ]['ænts, 'ɔnts] [bɔːl] ; [æn; ən] ['ælfəbet] ; [ʃəʊ] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , — [wʌt]

MY	AUNT'S	BALL	;	an	ALPHABET	;	shewing	who	were	there	,	—	what
我的	姑姑的	球	;	一个	字母	;	显示	WHO	是	那里	,	—	什么

我姑妈的舞会；字母表；显示谁在场，——什么

[ðeɪ] [hæd; həd] , — [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] — [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ]

they	had	,	—	and	how	they	behaved	themselves	—	with	twenty	-	four	engravings
他们	有	,	—	和	如何	他们	表现	他们自己	—	和	二十	-	四	雕刻

,

,

,

他们拥有——以及他们的行为举止——共有二十四幅版画，

[ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [gɪfts] ; [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [θriː] [gɪfts] ;

A	PRINCE	AND	HIS	THREE	GIFTS	;	how	he	used	his	three	gifts	;
一个	王子	和	他的	三	礼物	;	如何	他	用过的	他的	三	礼物	;

一位王子和他的三份天赋；他如何运用他的三份天赋；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ; [wɪð; wɪθ] [eɪt] [lɑːrdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] .

and	about	a	good	and	beautiful	lady	;	with	eight	large	engravings	.
和	关于	一个	好的	和	美丽的	女士	;	和	八	大的	雕刻	.

讲述一位善良美丽的女士的故事；附有八幅大型版画。

['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊi] , [huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

STORY	OF	LITTLE	JOEY	,	who	came	up	to	London	a	poor	little	boy	,
故事	的	小的	乔伊	,	WHO	来了	向上	到	伦敦	一个	贫穷的	小的	男生	,

这是关于小乔伊的故事，他是一个贫穷的小男孩，来到伦敦后.....

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; — [wɪð; wɪθ][ten] [ɪn'greɪvɪŋ] .

and	afterwards	became	a	great	man	;	—	with	ten	engravings	.
和	然后	成为	一个	伟大的	男人	;	—	和	十	雕刻	.

后来成为一位伟人；——附十幅版画。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['siːznz] : [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl]

TALES	OF	THE	MONTHS	AND	SEASONS	:	and	what	we	see	and	enjoy	all
故事	的	这	几个月	和	季节	:	和	什么	我们	看	和	享受	全部

[ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ;

the	year	round	;
这	年	圆形的	;

月与季的故事：以及我们一年四季所见所闻；

[wɪð; wɪθ] [twelv] [ɪn'greɪvɪŋ] .

with	twelve	engravings	.
和	十二	雕刻	.

包含十二幅版画。

[ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] ; [ə; eɪ] ['rʊrəl] [teɪl] ; — [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

THE	MOUSE	AND	HER	SONS	;	a	rural	tale	;	—	with	eight	coloured	engravings	.
这	老鼠	和	她	儿子们	;	一个	乡村的	故事	;	—	和	八	有色	雕刻	.

老鼠和她的儿子们；一个乡村故事；——附八幅彩色版画。

['ʌŋk(ə)l]	-	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[tɔɪ]	[bʊks]	,
UNCLE	**BUNCLE'S**	**ORIGINAL**	**TOY**	**BOOKS**	**,**
叔叔	-	原来的	玩具	图书	,

邦克叔叔的原创玩具书

[sɪks]	-	[pens]	[iːtʃ]	.
SIX	**-**	**PENCE**	**EACH**	**.**
六	-	便士	每个	.

每件六便士。

[em'belɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[lɑːrdʒ]	[ə'proʊpriət]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	, [ænd; ənd]	[ɪn]	['fænsi]	['kʌvərz]
EMBELLISHED	**WITH**	**LARGE**	**APPROPRIATE**	**COLORED**	**ENGRAVINGS**	**,**	**AND**	**IN**	**FANCY**	**COVERS**
修饰过的	和	大的	合适的	有色	雕刻	,	和	在	想要	封面

,

,

,

饰以精美的彩色大幅雕版画，并采用华丽的封面。

['ʌŋk(ə)l]	-	[deθ]	[ænd; ənd]	['beriəl]	[ʌv; əv]	[pʊr]	[kɑːk]	['rɑːbɪn]	,
UNCLE	**BUNCLE's**	**DEATH**	**AND**	**BURIAL**	**OF**	**POOR**	**COCK**	**ROBIN**	**,**
叔叔	-	死亡	和	葬礼	的	贫穷的	公鸡	罗宾	,

邦克叔叔之死及可怜的知更鸟的葬礼

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['traɪəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spæroʊ]	[fɔːr; fər]	['ʃuːtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
AND	**THE**	**TRIAL**	**OF**	**THE**	**SPARROW**	**FOR**	**SHOOTING**	**HIM**	**.**
和	这	审判	的	这	麻雀	为了	射击	他	.

以及麻雀因射杀他而受审。

[wɪð; wɪθ]	['sev(ə)n]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
With	**seven**	**coloured**	**engravings**	**.**
和	七	有色	雕刻	.

包含七幅彩色版画。

['ʌŋk(ə)l]	-	[nuː]	['stɔːri]	[ə'baʊt]	['mæstər]	['noʊbɑːdi]	, [ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['meni]	['wʌndərf(ə)l]
UNCLE	**BUNCLE's**	**NEW**	**STORY**	**ABOUT**	**MASTER**	**NOBODY**	**,**	**and**	**his**	**many**	**wonderful**
叔叔	-	新的	故事	关于	掌握	无人	,	和	他的	许多	精彩的

[ɪk'splɔɪts]	.
exploits	**.**
漏洞	.

邦克叔叔的新故事，讲述了无名大叔的众多精彩冒险。

['sɛvən]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
7	**coloured**	**engravings**	**.**
7	有色	雕刻	.

7幅彩色版画。

['ʌŋk(ə)l]	-	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['lɪt(ə)l]	['dʒɑːni]	[griːn]	, [ðə; ði]	[best]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[ðæt]	['evər]	[wʌz; wəz]
UNCLE	**BUNCLE's**	**VISIT**	**TO**	**LITTLE**	**JOHNNY**	**GREEN**	**,**	**the**	**best**	**little**	**Boy**	**that**	**ever**	**was**
叔叔	-	访问	到	小的	约翰尼	绿色的	,	这	最好的	小的	男生	那	曾经	曾是

[siːn]	:
seen	**:**
已见	:

邦克叔叔拜访小约翰尼·格林，有史以来最棒的小男孩：

[wɪð; wɪθ]	['sɛvən]	['kʌlərd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
with	**7**	**coloured**	**engravings**	**.**
和	7	有色	雕刻	.

包含7幅彩色版画。

['ʌŋk(ə)l] - [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
UNCLE **BUNCLE's** **TWO** **LITTLE** **COTTAGE** **CHILDREN** **,** **and** **the** **means** **by** **which** **they**
叔叔 - 二 小的 小屋 孩子们 , 和 这 方法 经过 哪个 他们
[bɪ'keɪm] [rɪtʃ] .
became **rich** **.**
成为 富有的 .

邦克叔叔的两个小农夫，以及他们致富的途径。

['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Seven **coloured** **engravings** **.**
七 有色 雕刻 .

七幅彩色版画。

['ʌŋk(ə)l] - ['ælfəbet] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] .
UNCLE **BUNCLE's** **ALPHABET** **OF** **OBJECTS** **.**
叔叔 - 字母 的 对象 .

邦克叔叔的物品字母表。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌlərd] [pleɪts] .
Embellished **with** **many** **coloured** **plates** **.**
修饰过的 和 许多 有色 盘子 .

饰以许多彩色盘子。

['ʌŋk(ə)l] - [nuː] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] . [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ['kʌlərd]
UNCLE **BUNCLE's** **NEW** **A** **,** **B** **,** **C** **.** **With** **fourteen** **pretty** **and** **appropriate** **coloured**
叔叔 - 新的 一个 , B , C . 和 十四 漂亮的 和 合适的 有色
['pɪktʃərz] .
pictures **.**
图片 .

邦克叔叔的新A、B、C。附十四幅精美且恰当的彩色插图。

['ʌŋk(ə)l] - [nuː] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .
UNCLE **BUNCLE's** **NEW** **STORIES** **ABOUT** **ANIMALS** **.**
叔叔 - 新的 故事 关于 动物 .

邦克叔叔关于动物的新故事。

['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Seven **coloured** **engravings** **.**
七 有色 雕刻 .

七幅彩色版画。

['ʌŋk(ə)l] - ['kɑːmɪk(ə)l] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['kʌlərd] [pleɪts] .
UNCLE **BUNCLE's** **COMICAL** **BOYS** **,** **With** **fourteen** **coloured** **plates** **.**
叔叔 - 滑稽 男孩们 , 和 十四 有色 盘子 .

邦克叔叔的滑稽男孩们，附十四幅彩色插图。

['ʌŋk(ə)l] - [nuː] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [bɜːrdz] , ['sev(ə)n] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] .
UNCLE **BUNCLE's** **NEW** **STORIES** **ABOUT** **BIRDS** **,** **Seven** **coloured** **pictures** **.**
叔叔 - 新的 故事 关于 鸟类 , 七 有色 图片 .

邦克叔叔关于鸟的新故事，七幅彩色插图。

['ʌŋk(ə)l] - [lɔːrd] ['meɪɝz] [ʃoʊ] ; [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] :
UNCLE **BUNCLE's** **LORD** **MAYOR'S** **SHOW** **;** **A** **NEW** **AND** **POPULAR** **MULTIPLICATION** **TABLE** **:**
叔叔 - 主 市长的 展示 ; 一个 新的 和 受欢迎的 乘法 桌子 :

邦克叔叔的市长秀；一张全新且广受欢迎的乘法表：

[wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] .
With **fourteen** **coloured** **pictures** **of** **the** **Procession** **by** **Land** **and** **Water** **.**
和 十四 有色 图片 的 这 游行 经过 土地 和 水 .

配有十四幅陆路和水路游行的彩色图片。

['ʌŋk(ə)l] - ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪk] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [nɜːrs]
UNCLE BUNCLE's STORY ABOUT THE SICK LITTLE ROBIN , AND HIS KIND LITTLE NURSE
叔叔 - 故事 关于 这 生病的 小的 罗宾 , 和 他的 种类 小的 护士
['dʒeni] [ren] .
JENNY WREN .
珍妮 鹪 .

邦克叔叔讲述生病的小罗宾和他善良的小护士珍妮·雷恩的故事。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With seven coloured engravings .
和 七 有色 雕刻 .

包含七幅彩色版画。

['ʌŋk(ə)l] - ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['piːtɚz] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːrm] .
UNCLE BUNCLE's STORIES ABOUT LITTLE PETER's VISIT TO THE FARM .
叔叔 - 故事 关于 小的 彼得的 访问 到 这 农场 .

邦克叔叔讲述小彼得参观农场的故事。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With seven coloured engravings .
和 七 有色 雕刻 .

包含七幅彩色版画。

['kɔːrnərz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['laɪbreri] ,
CORNER'S HISTORICAL LIBRARY ,
角落的 历史 图书馆 ,

科纳历史图书馆

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[juːθ] , [skuːlz] , [ænd; ənd] ['fæməliz] :
YOUTH , SCHOOLS , AND FAMILIES :
青年 , 学校 , 和 家庭 :

青少年、学校和家庭：

['pʌblɪʃt] [baɪ] [diːn] & [sʌn] , - , ['θrɛdˌnidəl] [striːt] , ['lʌndən] :
PUBLISHED BY DEAN & SON , 35 , THREADNEEDLE STREET , LONDON :
已发布 经过 院长 & 儿子 , - , 线针 街道 , 伦敦 :

由迪恩父子公司出版，地址：伦敦针线街35号：

[kəm'praizɪŋ]
COMPRISING
包括

包括

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp] ,
A COMPLETE HISTORY OF EVERY NATION IN EUROPE ,
一个 完全的 历史 的 每一个 国家 在 欧洲 ,

欧洲各国的完整历史

['juːnɪfɔːrmli] ['prɪntɪd] , [iːtʃ] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['vɑːljəm] ; [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm]
Uniformly printed , each country in a separate volume ; with illustrations from
均匀地 打印 , 每个 国家 在 一个 分离 体积 ; 和 插图 从
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] , ['elɪgəntli] [ɛn'greɪvən] [ɑːn] [stiːl] ,
Historical Subjects , elegantly engraven on Steel ,
历史 主题 , 优雅地 雕刻 在 钢 ,

印刷格式统一，每个国家单独成册；配有历史题材插图，精美雕刻于钢版上。

[frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['fræŋklɪn] , [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] ['gɪlbərt] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['ækjərət] [mæp][tu:; tə]

from	designs	by	Franklin	,	Jones	,	and	Gilbert	;	and	an	Accurate	Map	to
从	设计	经过	富兰克林	,	琼斯	,	和	吉尔伯特	;	和	一个	准确的	地图	到

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] ;

each	Volume	;
每个	体积	;

由富兰克林、琼斯和吉尔伯特设计；每卷均附有精确地图；

[wel] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , ['letərd] ;

well	bound	in	cloth	,	lettered	;
出色地	边界	在	布	,	字母	;

精装布面，带书信；

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɔ:'θentɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ænd; ənd]

COMMENCING	WITH	THE	EARLIEST	PERIOD	OF	AUTHENTIC	RECORD	,	AND
开始	和	这	最早	时期	的	真正的	记录	,	和

[brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] :

BROUGHT	DOWN	TO	THE	PRESENT	TIME	:
带来	向下	到	这	展示	时间	:

从有确切记载的最早时期开始，一直延续到今天：

['ækjərətli] [ðə; ði]

ACCURATELY	POURTRAYING	THE
准确	倾倒	这

准确地描绘

['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['hæbɪts] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

NATIONAL	CHARACTERISTICS	,	AND	DOMESTIC	HABITS	,	OF	THE	PEOPLE	.
国家的	特征	,	和	国内的	习惯	,	的	这	人们	.

民族特性和家庭习俗。

[baɪ] [mɪs] ['kɔ:rnər] ,

BY	MISS	CORNER	,
经过	错过	角落	,

作者：科纳小姐

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['kwestʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] , " [ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə] -

Author	of	"	Questions	on	the	History	of	Europe	,	"	a	Sequel	to	Mangnall's
作者	的	"	问题	在	这	历史	的	欧洲	,	"	一个	续集	到	-

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['kwestʃənz] , & [si:] . & [si:] .

Historical	Questions	,	&	c	.	&	c	.
历史	问题	,	&	c	.	&	c	.

《欧洲历史问题》的作者，《曼格纳尔历史问题》的续篇，等等。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:rks] , — [pɪ'kju:liərli] ['su:tɪd] [tu:; tə] [sku:lz] [ænd; ənd] ['fæməliz] ,

The	object	of	these	works	,	—	peculiarly	suited	to	schools	and	families	,
这	目的	的	这些	作品	,	—	奇特地	适合	到	学校	和	家庭	,

这些作品的目标受众——尤其适合学校和家庭——

— [ɪz][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [i:tʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

—	is	to	furnish	the	reader	with	a	faithful	history	of	each	nation	,
—	是	到	提供	这	读者	和	一个	忠实	历史	的	每个	国家	,

——旨在为读者提供每个国家的真实历史，

[ˌɪntə'spɜ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [lɔ:z] , ['kʌstəmz] ,

interspersing	it	with	an	accurate	account	of	the	religion	,	laws	,	customs	,
穿插	它	和	一个	准确的	帐户	的	这	宗教	,	法律	,	海关	,

['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

national	characteristics	,
国家的	特征	,

其中穿插着对宗教、法律、习俗、民族特征的准确描述，

[ænd; ənd] [də'mestɪk] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	domestic	habits	of	the	people	,	in	the	various	periods	of	their	history	.
和	国内的	习惯	的	这	人们	,	在	这	各种各样的	时期	的	他们的	历史	.

以及人们在各个历史时期的生活习惯。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ði:z] [ˌelɪ'mentri] ['tri:tiziz] ,

In	writing	these	elementary	treatises	,
在	写作	这些	初级	论文	,

在撰写这些基础论著时，

[wʌn] [ɪ'speʃl] ['ɑ:bdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [kept] [ɪn] [vju:] — [ðæt] [ʌv; əv] [ə'dæptiŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

one	especial	object	has	been	kept	in	view	—	that	of	adapting	them	to	the
一	特别的	目的	有	到过	保留	在	看法	—	那	的	适应	他们	到	这

[kə'pæsitiz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ri:dɚz] :

capacities	of	young	people	and	occasional	readers	:
容量	的	年轻的	人们	和	偶然	读者	:

编写本书时始终牢记一个特别的目标——使之适合青少年和偶尔阅读者的阅读能力：

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ðeɪ]

by	this	means	,	while	they	embrace	information	and	entertainment	for	all	,	they
经过	这	方法	,	尽管	他们	拥抱	信息	和	娱乐	为了	全部	,	他们

[ə'trækt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

attract	the	rising	generation	,
吸引	这	上升	一代	,

通过这种方式，在向所有人提供信息和娱乐的同时，他们也吸引了年轻一代。

[baɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['di:teɪl] ,

by	simplicity	of	language	,	and	clearness	of	detail	,
经过	简单	的	语言	,	和	清晰度	的	细节	,

语言简洁，细节清晰

[ænd; ənd] ['rendər] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	render	comparatively	easy	the	attainment	of	a	knowledge	of	the
和	使成为	比较	简单的	这	素养	的	一个	知识	的	这

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

leading	events	of	history	.
领导	活动	的	历史	.

并使人们相对容易地获得有关历史上重大事件的知识。

[ðə; ði] ['meni] [haɪ] [en'kəʊmi:əmz] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rks] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] ,

The	many	high	encomiums	awarded	to	these	works	by	the	public	press	,
这	许多	高的	赞誉	获奖	到	这些	作品	经过	这	民众	按	,

这些作品获得了公众媒体的诸多高度赞扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ək'septəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [sku:lz] [ænd; ənd]

and	the	very	considerable	acceptance	they	have	met	with	in	schools	and
和	这	非常	大量	验收	他们	有	遇见	和	在	学校	和

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

以及它们在学校和家庭中受到的相当广泛的认可，

[ɑ:r; ər] [pru:fs] [ðæt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə] ['rendər] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ['pli:zɪŋ] ,

are	proofs	that	the	efforts	of	the	author	to	render	historical	knowledge	pleasing	,
是	证明	那	这	努力	的	这	作者	到	使成为	历史	知识	令人愉悦	,

[ænd; ənd] ['i:zi] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] ,

and	easy	of	attainment	,
和	简单的	的	素养	,

这证明作者为使历史知识变得有趣且易于获取所做的努力是值得的。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz]
are not unappreciated by those to whom the care of the rising generation is
是 不是 未被赏识 经过 那些 到 谁 这 关心 的 这 上升 一代 是
[ɪn'trʌstɪd] .
entrusted .
受托 .

那些肩负着培养下一代重任的人，对此深表感激。

[ðiːz] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] , [baɪ] [mɪs] ['kɔːrnər] , [kəm'praɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
THESE SERIES OF HISTORIES , BY MISS CORNER , COMPRISE THE FOLLOWING :
这些 系列 的 历史 , 经过 错过 角落 , 包括 这 下列的 :

科纳小姐的这套历史系列丛书包括以下内容：

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] ;
THE HISTORY OF ENGLAND ;
这 历史 的 英格兰 ;

英国历史；

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] ; [wɪð; wɪθ][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['teɪbl] ; ['twentiəθ] ['θaʊz(ə)nd] ; 3s .
A New Edition ; with Chronological Table ; Twentieth Thousand ; 3s .
一个 新的 版 ; 和 按时间顺序 桌子 ; 第二十 千 ; 3s .

新版；附年表；两万年；3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] , ['letərd] ; [ɔːr] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , 4s .
cloth , lettered ; or bound up with Questions on the History , 4s .
布 , 字母 ; 或者 边界 向上 和 问题 在 这 历史 , 4s .

布面精装，有字母；或与《历史问题》装订在一起，售价 4 先令。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [faɪv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , — [wʌn] .
Illustrated with a Map , and five Historical Engravings , — 1 .
插图 和 一个 地图 , 和 五 历史 雕刻 , — 1 .

配有地图和五幅历史版画，—1.

[roʊ'iːnə] ['prezəntɪŋ] [waɪn] [tuː; tə]['vɔːrtɪˌgɜːrn] . [ˌtuː'tuː] .
Rowena presenting wine to Vortigern . 2 .
罗文娜 呈现 葡萄酒 到 伏尔提根 . 2 .

罗文娜向沃蒂根敬酒。2.

[kɪŋ] [dʒɑːn] ['saɪnɪŋ] ['mægnə] ['kɑːrtə] . [θriː] .
King John signing Magna Charta . 3 .
国王 约翰 签名 麦格纳 宪章 . 3 .

约翰王签署《大宪章》。3.

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Henry VII .
亨利 七 .

亨利七世

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bɔzwɘ-θ] [fiːld] . [fɔːr] .
proclaimed at the Battle of Bosworth Field . 4 .
宣布 在 这 战斗 的 博斯沃思 场地 . 4 .

在博斯沃思原野战役中宣布。4.

['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] [di'zɔlvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] . [faɪv] .
Oliver Cromwell dissolving the long Parliament . 5 .
奥利弗 克伦威尔 溶解 这 长的 议会 . 5 .

奥利弗·克伦威尔解散了长期议会。5.

[ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] — [ðə; ði] [pɪrz] ['rendərɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] .

Coronation	of	Queen	Victoria	—	the	Peers	rendering	Homage	.
加冕礼	的	女王	维多利亚	—	这	同龄人	渲染	尊敬	.

维多利亚女王加冕礼——贵族们致敬。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ment] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː]

"	It	is	important	that	history	meant	for	young	Englishmen	should	be	free
"	它	是	重要的	那	历史	意思是	为了	年轻的	英国人	应该	是	自由的

[frʌm; frəm][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['pɔɪzn] ,

from	political	poison	,
从	政治的	毒	,

“对于英国青年而言，历史读物不应含有政治毒素，这一点至关重要。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] . " — ['brɪtɪʃ]

and	this	book	will	be	found	unexceptionable	on	this	score	.	"	—	British
和	这	书	将要	是	成立	无可挑剔	在	这	分数	.	"	—	英国

就这一点而言，这本书无可挑剔。——英国

['bænər] .

Banner	.
横幅	.

横幅。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪn] [əˈnʌðər] [nuː] [ɪˈdɪʃn] ,

"	We	have	much	pleasure	in	stating	that	this	book	is	in	another	new	edition	,
"	我们	有	很多	乐趣	在	声明	那	这	书	是	在	其他	新的	版	,

我们非常高兴地宣布，本书又推出了一个新版本。

[ænd; ənd][ɪts] ['merɪts] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] ,

and	its	merits	deserve	it	;	it	is	well	written	,
和	它是	优点	应得	它	;	它	是	出色地	书面	,

它的优点值得称赞；它写得很好。

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [ɔːr] [rɪˈwɔːrd] [bʊk] .

and	admirably	adapted	for	a	school	or	reward	book	.
和	令人钦佩地	改编	为了	一个	学校	或者	报酬	书	.

非常适合改编成学校用书或奖励读物。

" — [ˌækəˈdemɪk][ænd; ənd] [kəˈliːdʒiət] ['sɜːrkjələr] .

"	—	Academic	and	Collegiate	Circular	.
"	—	学术的	和	大学	圆	.

“——学术和学院通告。

" [mɪs] ['kɔːrnərz] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , [wiː; wi] [pərˈsiːv] , [hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [əˈnʌðər] [nuː]

"	Miss	Corner's	England	and	Wales	,	we	perceive	,	has	just	reached	another	new
"	错过	角落的	英格兰	和	威尔士	,	我们	感知	,	有	只是	达到	其他	新的

[ɪˈdɪʃn] ,

edition	,
版	,

“我们注意到，科纳小姐的《英格兰和威尔士》刚刚又出了新版。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['teɪbl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˌzɪdəˈrɑːtəm] ;

in	which	the	addition	of	the	chronological	table	will	be	a	great	desideratum	;
在	哪个	这	添加	的	这	按时间顺序	桌子	将要	是	一个	伟大的	理想	;

其中，添加年表将是一项极大的需要；

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['iːkwəli] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] , [ɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ]

the	work	is	well	written	,	and	is	equally	adapted	for	a	school	,	or	,	indeed	,	a
这	工作	是	出色地	书面	,	和	是	同样地	改编	为了	一个	学校	,	或者	,	的确	,	一个

[gɪft] [bʊk] .

gift	book	.
礼物	书	.

这部作品文笔流畅，既适合学校使用，也适合作为礼品书。

" — [bɛnts] ['lɪtərəri] ['ædvərtaɪzər] .

"	—	**Bent's**	**Literary**	**Advertiser**	**.**
"	—	弯曲的	文学	广告商	.

——本特文学广告报。

" [wi:; wi] [noʊ] [noʊ]['hɪstɘ·i:z, 'hɪstri:z] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

"	**We**	**know**	**no**	**histories**	**more**	**likely**	**to**	**prove**	**useful**	**and**	**agreeable**	**in**	**the**
"	我们	知道	不	历史	更多的	可能	到	证明	有用	和	同意	在	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

instruction	**of**	**children**	**.**
操作说明	的	孩子们	.

“我们找不到比这更适合儿童教育且更令人愉悦的历史故事了。”

" — [brɪ'tæniə] .

"	—	**Britannia**	**.**
"	—	不列颠尼亚	.

“——不列颠尼亚。

" [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [θru:'aʊt] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

"	**The**	**style**	**of**	**the**	**book**	**throughout**	**renders**	**it**	**worthy**	**of**	**the**	**support**	**it**	**has**
"	这	风格	的	这	书	自始至终	渲染	它	值得	的	这	支持	它	有

[sɪ'kjʊrd] . " — ['gɑ:sp(ə)l] ['mægəzi:n] .

secured	**.**	**"**	**—**	**Gospel**	**Magazine**	**.**
安全	.	"	—	福音	杂志	.

“本书整体风格使其配得上所获得的赞誉。”——《福音杂志》。

" [mɪs] ['kɔ:rnər][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [hɜ:r; hər]['ɛpəks, 'i:pəks] ['skɪlfəli] ,

"	**Miss**	**Corner**	**has**	**chosen**	**her**	**epochs**	**skilfully**	**,**
"	错过	角落	有	选定	她	纪元	巧妙地	,

科纳小姐对她所处的时代有着精妙的选择，

[ænd; ənd] ['skɛtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪm'preʃ(ə)n] . " —

and	**sketched**	**them**	**in**	**a**	**manner**	**to**	**make**	**an**	**adequate**	**impression**	**.**	**"**	**—**
和	草图	他们	在	一个	方式	到	制作	一个	足够的	印象	.	"	—

['lɪtərəri]

Literary
文学

并以足以给人留下深刻印象的方式勾勒出它们的轮廓。——文学

[gə'zet] .

Gazette	**.**
公报	.

公报。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['aɪərlənd] ;

THE	**HISTORY**	**OF**	**IRELAND**	**;**
这	历史	的	爱尔兰	;

爱尔兰历史；

[nu:] [ɪ'dɪʃn] ; ['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] ; 2s .

New	**Edition**	**;**	**Seventh**	**Thousand**	**;**	**2s**	**.**
新的	版	;	第七	千	;	2s	.

新版；第七千；2 先令。

6d .

6d **.**
6d .

6d.

[klɔ:θ] , ['letərd] ; [ɔ:r] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , 3s .

cloth	**,**	**lettered**	**;**	**or**	**bound**	**up**	**with**	**Questions**	**on**	**the**	**History**	**,**	**3s**	**.**
布	,	字母	;	或者	边界	向上	和	问题	在	这	历史	,	3s	.

布面装订，有字母；或与《历史问题》装订在一起，3 先令。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [θriː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] . — [wʌn] .

Illustrated	**with**	**a**	**Map**	**,**	**and**	**three**	**Historical**	**Engravings**	**.**	**—**	**1**	**.**
插图	和	一个	地图	,	和	三	历史	雕刻	.	—	1	.

配有地图和三幅历史版画。—1.

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ['priːtʃɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['nəublz] . [ˌtuː'tuː] .

St	**.**	**Patrick**	**preaching**	**Christianity**	**to**	**the**	**King**	**and**	**Nobles**	**.**	**2**	**.**
英石	.	帕特里克	布道	基督教	到	这	国王	和	贵族	.	2	.

圣帕特里克向国王和贵族们宣讲基督教。2.

[lɔːrd] ['tɔməs] [fɪts'dʒerəld] [ri'naunsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] .

Lord	**Thomas**	**Fitzgerald**	**renouncing**	**his**	**allegiance**	**to**	**Henry**	**VIII**	**.**	**3**	**.**
主	托马斯	菲茨杰拉德	放弃	他的	忠诚	到	亨利	八	.	3	.

托马斯·菲茨杰拉德勋爵宣布放弃对亨利八世的效忠。3.

['entri] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . ['ɪntuː] ['dʌblɪn] .

Entry	**of**	**James**	**II**	**.**	**into**	**Dublin**	**.**
入口	的	詹姆斯	二	.	进入	都柏林	.

詹姆斯二世进入都柏林。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] . " — ['lɪtəreri] [gə'zet] .

"	**The**	**history**	**before**	**us**	**is**	**well**	**executed**	**.**	**"**	**—**	**Literary**	**Gazette**	**.**
"	这	历史	前	我们	是	出色地	执行	.	"	—	文学	公报	.

“我们眼前的历史叙述得非常精彩。”——《文学公报》

" [mɪs] ['kɔːrnərz] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [prə'duːs] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

"	**Miss**	**Corner's**	**style**	**of**	**writing**	**will**	**produce**	**habits**	**of**	**thinking**	**.**
"	错过	角落的	风格	的	写作	将要	生产	习惯	的	思维	.

“科纳小姐的写作风格将培养出良好的思维习惯。”

" — ['mɔːrnɪŋ] ['ædvərtaɪzər] .

"	**—**	**Morning**	**Advertiser**	**.**
"	—	早晨	广告商	.

——《晨报》

" [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] , ['ɔːlweɪz] [kə'rekt] , [ɑːr; ər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd] [kən'saɪs]

"	**The**	**Historical**	**facts**	**,**	**always**	**correct**	**,**	**are**	**detailed**	**in**	**plain**	**and**	**concise**
"	这	历史	事实	,	总是	正确的	,	是	详细的	在	清楚的	和	简洁的

['læŋgwɪdʒ] .

language	**.**
语言	.

“历史事实始终正确，并以简明扼要的语言详细描述。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [klæs] [bʊks] [ɑːn]['aɪərlənd] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . " — ['lɪmərɪk]

This	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**class**	**books**	**on**	**Ireland**	**,**	**for**	**young**	**people**	**.**	**"**	**—**	**Limerick**
这	是	一	的	这	最好的	班级	图书	在	爱尔兰	,	为了	年轻的	人们	.	"	—	利默里克

这是最适合年轻人阅读的关于爱尔兰的优秀书籍之一。——《利默里克报》

['stændərd] .

Standard	**.**
标准	.

标准。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɔːrnər][ɪz]['sɪŋgjələr][ænd; ənd]

The	**beauty**	**of**	**composition**	**throughout**	**the**	**writings**	**of**	**Miss**	**Corner**	**is**	**singular**	**and**
这	美丽	的	作品	自始至终	这	著作	的	错过	角落	是	单数	和

['fæsɪneɪtɪŋ] . — [sʌn] .

fascinating	**.**	**—**	**Sun**	**.**
迷人	.	—	太阳	.

科纳小姐作品中构图之美独树一帜，令人着迷。——《太阳报》

[mɪs] ['kɔːrnər] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvd] [sə'lebrəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] - [ə'træktɪv]

Miss **Corner** **has** **acquired** **a** **deserved** **celebrity** **for** **the** **singularly** **-** **attractive**

错过 角落 有 获得 一个 应得的 名人 为了 这 单独地 - 吸引人的

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn] ['nær,eɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . — ['krɪtɪk] .

and **intelligible** **manner** **she** **has** **in** **narrating** **history** **.** **—** **Critic** **.**

和 可理解的 方式 她 有 在 叙述 历史 . — 评论家 .

科纳小姐以其独特而引人入胜、通俗易懂的历史叙述方式，赢得了当之无愧的声誉。——评论家

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ;

THE **HISTORY** **OF** **SCOTLAND** **;**

这 历史 的 苏格兰 ;

苏格兰历史；

[nuː] [ɪ'dɪʃn] ; [naɪnθ] ['θaʊz(ə)nd] ; 2s .

New **Edition** **;** **Ninth** **Thousand** **;** **2s** **.**

新的 版 ; 第九 千 ; 2s .

新版；第九千；2 先令。

6d .

6d **.**

6d .

6d.

[klɔːθ] , ['letərd] ; [ɔːr] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] , 3s .

cloth **,** **lettered** **;** **or** **bound** **up** **with** **Questions** **on** **the** **History** **,** **3s** **.**

布 , 字母 ; 或者 边界 向上 和 问题 在 这 历史 , 3s .

布面装订，有字母；或与《历史问题》装订在一起，3 先令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界博览会，(The World's Fair Or,)
第7/7页

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [θriː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] . — [wʌn] .

Illustrated	with	a	Map	,	and	three	Historical	Engravings	.	—	1	.
插图	和	一个	地图	,	和	三	历史	雕刻	.	—	1	.

配有地图和三幅历史版画。—1.

[ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [kɪŋ] ['deɪvɪd][iː] .

Coronation	of	the	Infant	King	David	II	.
加冕礼	的	这	婴儿	国王	大卫	二	.

幼王大卫二世加冕礼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [æt; ət][skɑːn; skoʊn] . [ˌtuː'tuː] .

and	his	Queen	,	at	Scone	.	2	.
和	他的	女王	,	在	司康饼	.	2	.

以及他的王后，在斯昆。2.

[dʒeɪmz][viː] . ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][æt; ət] ['stɜːrlɪŋ] ['kæs(ə)l] . [θriː] .

James	V	.	taking	refuge	at	Sterling	Castle	.	3	.
詹姆斯	V	.	采取	避难所	在	英镑	城堡	.	3	.

詹姆斯五世在斯特灵城堡避难。3.

[kwiːn] ['mɛriːz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

Queen	Mary's	Escape	to	England	.
女王	玛丽的	逃脱	到	英格兰	.

玛丽王后逃往英格兰。

" [wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [pɪ'kjuːliərli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv] [skuːlz] .

"	We	sincerely	recommend	this	history	as	peculiarly	suited	to	the	meridian	of	schools	.
"	我们	真挚地	推荐	这	历史	作为	奇特地	适合	到	这	子午线	的	学校	.

“我们真诚地推荐这本历史书，因为它特别适合学校教育。

" — [er]

"	—	Ayr
"	—	艾尔

——艾尔

[əb'zɜːrvər] .

Observer	.
观察员	.

观察者。

" [ðɪs] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [wɜːrk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd] - [staɪl] ,

"	This	meritorious	work	is	written	in	a	very	easy	and	agreeable	style	,
"	这	有功绩的	工作	是	书面	在	一个	非常	简单的	和	-	风格	,

“这部优秀的作品文笔流畅易懂，令人愉悦。”

['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] . " — [taɪmz] .

perfectly	adapted	to	the	capacities	of	the	young	persons	for	whom	it	is	intended	.	"	—	Times	.
完美	改编	到	这	容量	的	这	年轻的	人	为了	谁	它	是	故意的	.	"	—	《时代周刊》	.

非常适合其目标受众——年轻人的能力。——《泰晤士报》

" [wiː; wi][hæv; həv] [pə'ruːzd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz]
" We have perused this history with much interest , delighted with the ease
" 我们 有 仔细阅读 这 历史 和 很多 兴趣 , 高兴极了 和 这 舒适
[ænd; ənd][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti][ʌv; əv] [staɪl] ,
and perspicuity of style ,
和 明晰 的 风格 ,

“我们饶有兴趣地研读了这段历史，对其简洁明了的文风感到十分欣喜。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .
and with the clearness and force of the narrative .
和 和 这 清晰度 和 力量 的 这 叙述 .

叙述清晰有力。

" — ['edɪnbərə]
" — Edinburgh
" — 爱丁堡

——爱丁堡

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

" [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌktɪv] ['fæməli] ['riːdɪŋ] . " — [ˌkælɪ'doʊniən] ['mɜːrkjəri] .
" Peculiarly adapted for instructive family reading . " — Caledonian Mercury .
" 奇特地 改编 为了 有指导意义的 家庭 阅读 . " — 喀里多尼亚 汞 .

“特别适合作为家庭教育读物。”——《喀里多尼亚信使报》。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] ;
THE HISTORY OF ROME ;
这 历史 的 罗马 ;

罗马史；

[frʌm; frəm] [ək'septɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [ə'θɔːrətiz] , [æz; əz][mək'fɜːsənz, mək'fɪrsənz]['æn(ə)lz]
From accepted English and Foreign authorities , as Macpherson's Annals
从 公认 英语 和 外国的 当局 , 作为 麦克弗森的 志
[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , - ['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of Commerce , Keightley's Roman History ,
的 商业 , - 罗马 历史 ,

出自公认的英国和外国权威著作，例如麦克弗森的《商业年鉴》、凯特利的《罗马史》等。

['smɪθs] [ænd; ənd] ['ædəmz] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] [æn'tɪkwətiːz] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrnəld] , ['niːbʊr] , &
Smith's and Adam's Greek and Roman Antiquities ; Dr . Arnold , Niebuhr , &
史密斯 和 亚当的 希腊语 和 罗马 古董 ; 博士 . 阿诺德 , 尼布尔 , &
[siː] . [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['tʃæptər] ,
c . With Questions to each Chapter ,
c . 和 问题 到 每个 章 ,

史密斯和亚当斯的《希腊罗马古物》；阿诺德博士、尼布尔等人的著作。每章附有思考题。

[ə; eɪ][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ; 3s .
a Chronological Table , and a Map of the Roman Empire ; 3s .
一个 按时间顺序 桌子 , 和 一个 地图 的 这 罗马 帝国 ; 3s .

罗马帝国年表和地图；3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['letərd] .
bound in cloth , lettered .
边界 在 布 , 字母 .

布面精装，带字样。

" [mɪs] ['kɔːrnərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [er] [lɔːŋ] [ˌsuːpər'siːd] [ɔːl][ðə; ði]['roʊmən]

"	Miss	Corner's	History	of	Rome	will	assuredly	ere	long	supersede	all	the	Roman
"	错过	角落的	历史	的	罗马	将要	当然	埃雷	长的	取代	全部	这	罗马

['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][æt; ət]['prez(ə)nt] [juːst] [ɪn] [skuːlz] ,

histories	at	present	used	in	schools	,
历史	在	展示	用过的	在	学校	,

“科纳小姐的《罗马史》肯定很快就会取代目前学校里使用的所有罗马史教材。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] [i'lisitid] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['leɪbər] [ʌv; əv]

it	is	well	written	,	and	the	historical	facts	elicited	by	the	learned	labours	of
它	是	出色地	书面	,	和	这	历史	事实	引发的	经过	这	学习	劳动	的

['niːbʊr] , ['ɑːrnəld] , & [siː] . ,

Niebuhr	,	Arnold	,	&	c	.	,
尼布尔	,	阿诺德	,	&	c	.	,

它文笔流畅，并且引用了尼布尔、阿诺德等人的学术研究成果，揭示了历史事实。

[ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː]

are	made	to	take	the	place	of	the	fabulous	accounts	which	have	hitherto
是	制成	到	拿	这	地方	的	这	太棒了	账户	哪个	有	迄今为止

[pæst] ['kɜːrənt] [æz; əz] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

passed	current	as	authentic	history	;
通过了	当前的	作为	真正的	历史	;

旨在取代此前一直被当作真实历史流传下来的那些虚构的故事；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ɜːrli] ['ledʒəndz][ɑːr; ər][nɑːt][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

at	the	same	time	the	popular	early	legends	are	not	omitted	,	but	their
在	这	相同的	时间	这	受欢迎的	早期的	传说	是	不是	省略	,	但	他们的

['daʊtf(ə)l] ['neɪtʃər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] . " — -

doubtful	nature	pointed	out	.	"	—	Westmister
疑	自然	尖	出去	.	"	—	-

与此同时，书中并未忽略早期流行的传说，而是指出了它们的真伪存疑之处。——威斯敏斯特

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

" [æn; ən] ['eksələnt] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['efərt] [tuː; tə]['oʊpən] [aʊt] [tuː; tə]

"	An	excellent	feature	in	this	history	is	the	continual	effort	to	open	out	to
"	一个	出色的	特征	在	这	历史	是	这	持续的	努力	到	打开	出去	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdər] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [laɪf][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,

the	young	reader	the	household	life	and	social	customs	of	the	Romans	,
这	年轻的	读者	这	家庭	生活	和	社会的	海关	的	这	罗马书	,

“这部历史著作的一个出色之处在于，它不断地努力向年轻读者展现罗马人的家庭生活和社会习俗。”

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ri'æləti] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

for	without	this	,	ancient	history	can	have	no	reality	for	children	.
为了	没有	这	,	古老的	历史	能	有	不	现实	为了	孩子们	.

如果没有这个，古代历史对孩子们来说就失去了真实性。

" — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [taɪmz] .

"	—	Educational	Times	.
"	—	教育	《时代周刊》	.

——《教育时报》

" [ɪts] ['kɑːntents] [fɔːrm][ə; eɪ] [kə'rekt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] , [frʌm; frəm][ɪts]

"	Its	contents	form	a	correct	history	of	the	Roman	empire	,	from	its
"	它是	内容	形式	一个	正确的	历史	的	这	罗马	帝国	,	从	它是

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

“它的内容构成了一部关于罗马帝国从其诞生之初到现在的正确历史。”

" — [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['dʒɜːrn(ə)l] .

"	—	Church	of	England	Journal	.
"	—	教会	的	英格兰	杂志	.

“——英国国教期刊。”

[ðə; ði]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] ;

THE	HISTORIES	OF	SPAIN	AND	PORTUGAL	;
这	历史	的	西班牙	和	葡萄牙	;

西班牙和葡萄牙的历史；

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] ; 2s .

New	Edition	,	Fifth	Thousand	;	2s	.
新的	版	,	第五	千	;	2s	.

新版，第五千；2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔːθ] , ['letərd] ; [ɔːr] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] , 3s .

cloth	,	lettered	;	or	bound	up	with	Questions	on	the	Histories	,	3s	.
布	,	字母	;	或者	边界	向上	和	问题	在	这	历史	,	3s	.

布面精装，有字母；或与《历史问题》装订在一起，售价 3 先令。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [θriː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , — [wʌn] .

Illustrated	with	a	Map	,	and	three	Historical	Engravings	,	—	1	.
插图	和	一个	地图	,	和	三	历史	雕刻	,	—	1	.

配有地图和三幅历史版画，—1.

['aɪnez][diː]['kæstrəu] [en'triːtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] . [ˌtuː'tuː] .

Inez	De	Castro	entreating	the	King	to	save	her	life	.	2	.
伊内兹	德	卡斯特罗	恳求	这	国王	到	节省	她	生活	.	2	.

伊内兹·德·卡斯特罗恳求国王救她的命。2.

['ɪntərvjuː] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [wɪð; wɪθ] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] . [θriː] .

Interview	of	Columbus	with	Queen	Isabella	.	3	.
面试	的	哥伦布	和	女王	伊莎贝拉	.	3	.

哥伦布与伊莎贝拉女王的会面。3.

[ðə; ði] [kɔr'tɛz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] .

The	Cortez	taking	the	Oath	of	Allegiance	.
这	科尔特斯	采取	这	誓言	的	忠诚	.

科尔特斯宣誓效忠。

" [mɪs] ['kɔːrnər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kiŋdəmz] [ðæt]

"	Miss	Corner	gives	a	clear	and	striking	account	of	the	different	kingdoms	that
"	错过	角落	给予	一个	清除	和	引人注目	帐户	的	这	不同的	王国	那

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ɪn] [speɪn] .

at	various	times	were	founded	in	Spain	.
在	各种各样的	时代	是	创立	在	西班牙	.

“科纳小姐对西班牙历史上不同时期建立的各个王国进行了清晰而引人注目的描述。”

" — ['edɪnbərə]

"	—	Edinburgh
"	—	爱丁堡

——爱丁堡

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

" [soʊ] [kən'saɪs] [ænd; ənd] [pleɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'pæsitiz]

"	So	concise	and	plain	as	to	be	at	once	adapted	to	the	capacities
"	所以	简洁的	和	清楚的	作为	到	是	在	一次	改编	到	这	容量

[ænd; ənd] [ˌvɑːlə'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

and	volatility	of	young	people	,
和	挥发性	的	年轻的	人们	,

“如此简洁明了，立刻就能适应年轻人的能力和多变性。”

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsf(ə)l] [kəm'pendiːəmz] [fɔːr; fər] [ə'dʌlts] . " — [taɪmz] .

while	they	are	useful	compendiums	for	adults	.	"	—	Times	.
尽管	他们	是	有用	汇编	为了	成年人	.	"	—	《时代周刊》	.

虽然它们是对成年人有用的汇编。”——《时代周刊》。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [fræns] ;

THE	HISTORY	OF	FRANCE	;
这	历史	的	法国	;

法国历史；

[tenθ] ['θaʊz(ə)nd] , [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv]

Tenth	Thousand	,	New	Edition	,	with	continuation	of	events	to	the	Presidency	of
第十	千	,	新的	版	,	和	续篇	的	活动	到	这	总统职位	的

['luːɪs] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] ;

Louis	Napoleon	Bonaparte	;
路易斯	拿破仑	波拿巴	;

《第一千人》（新版），继续讲述路易·拿破仑·波拿巴担任总统期间的事件；

2s 6d . [klɔːθ] , ['letərd] ; [ɔːr] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] , 3s .

2s	6d	.	cloth	,	lettered	;	or	bound	up	with	Questions	on	the	History	,	3s	.
2s	6d	.	布	,	字母	;	或者	边界	向上	和	问题	在	这	历史	,	3s	.

2先令6便士。布面精装，有字母；或与《历史问题》装订在一起，3先令。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæp] , [ænd; ənd] [θriː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , — [wʌn] .

Illustrated	with	a	Map	,	and	three	Historical	Engravings	,	—	1	.
插图	和	一个	地图	,	和	三	历史	雕刻	,	—	1	.

配有地图和三幅历史版画，—1.

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .

The	Coronation	of	Charles	VII	.	2	.
这	加冕礼	的	查尔斯	七	.	2	.

查理七世加冕礼.2.

[ə; eɪ] [frentʃ] [tɪlt] , [ɔːr] ['tʊrnəmənt] . [θriː] .

A	French	Tilt	,	or	Tournament	.	3	.
一个	法语	倾斜	,	或者	比赛	.	3	.

法式倾斜，或锦标赛。3.

['boʊnəˌpɑːrts] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ælps] .

Bonaparte's	Expedition	across	the	Alps	.
波拿巴的	远征	穿过	这	阿尔卑斯山	.

波拿巴翻越阿尔卑斯山的远征。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɔːrn] [ɪn] [maɪnd] [θruː'aʊt] , [ðæt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [staɪl] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l]

"	The	Writer	has	borne	in	mind	throughout	,	that	simplicity	of	style	was	essential
"	这	作家	有	出生	在	头脑	自始至终	,	那	简单	的	风格	曾是	基本的

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ,

to	her	purpose	,
到	她	目的	,

作者始终牢记，简洁的风格对实现其写作目的至关重要。

[ænd; ənd][hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðoʊz] [fækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə]

and	has	selected	those	facts	which	are	best	adapted	to	give	an	idea
和	有	已选	那些	事实	哪个	是	最好的	改编	到	给	一个	主意

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['eɪdʒɪz] .

of	the	events	and	the	customs	of	the	successive	ages	.
的	这	活动	和	这	海关	的	这	连续	年龄	.

并选取了最能反映各个时代事件和风俗的史实。

" — ['bæptɪst] ['mægəziːn] .

"	—	Baptist	Magazine	.
"	—	浸信会	杂志	.

——《浸信会杂志》。

" [mɪs] ['kɔːrnər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [hɪ'stɔːriən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] .

"	Miss	Corner	appears	to	be	an	excellent	historian	for	the	school	room	.
"	错过	角落	出现	到	是	一个	出色的	历史学家	为了	这	学校	房间	.

“科纳小姐似乎是教室里一位优秀的历史学家。”

[ʃiː; ʃi] ['nærˌeɪts] [wɪð; wɪθ] ['fluːənsi] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'saɪs] [ænd; ənd] ['laɪvli]

She	narrates	with	fluency	and	clearness	,	and	in	a	concise	and	lively
她	叙述	和	流利度	和	清晰度	,	和	在	一个	简洁的	和	热闹

['mænər] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fækts] ,

manner	,	the	leading	facts	,
方式	,	这	领导	事实	,

她叙述流畅清晰，语言简洁生动，概括了主要事实。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

so	as	to	convey	the	spirit	of	history	,
所以	作为	到	传达	这	精神	的	历史	,

以便传达历史精神，

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	indicate	the	characteristics	of	the	people	and	the	country	,
和	表明	这	特征	的	这	人们	和	这	国家	,

并指出该国人民和国家的特点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['kærəktərz] .

as	well	as	the	rulers	and	famous	characters	.
作为	出色地	作为	这	统治者	和	著名的	人物	.

以及统治者和著名人物。

" — ['spektɪtər] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

" [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn] [mɪs] ['kɔːrnərz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

"	We	look	upon	Miss	Corner's	work	with	great	interest	,
"	我们	看	之上	错过	角落的	工作	和	伟大的	兴趣	,

“我们非常关注科纳小姐的作品，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

as	being	peculiarly	adapted	to	the	minds	of	young	people	,
作为	存在	奇特地	改编	到	这	思想	的	年轻的	人们	,

因为它特别适合年轻人的思维方式，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][fækts][baɪ] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n]

and	being	free	from	that	inversion	of	facts	by	which	history	is	so	often
和	存在	自由的	从	那	倒置	的	事实	经过	哪个	历史	是	所以	经常

[meɪd] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə]['pɑːrti]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

made	subservient	to	party	purposes	.
制成	顺从的	到	派对	目的	.

并且摆脱了那种颠倒事实的现象，这种现象常常使历史沦为党派目的的工具。

" — [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] .
" — Nonconformist .
" — 非国教徒 .

——非国教徒。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['denmɑːrk] , ['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] ;
THE HISTORY OF DENMARK , SWEDEN , AND NORWAY ;
这 历史 的 丹麦 , 瑞典 , 和 挪威 ;

丹麦、瑞典和挪威的历史；

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] , ['letərd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [tuː] ['elɪgənt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] . [wʌn] .
cloth , lettered ; with a Map , and two elegant Historical Engravings . 1 .
布 , 字母 ; 和 一个 地图 , 和 二 优雅的 历史 雕刻 . 1 .

布面精装，附有文字；以及地图和两幅精美的历史版画。1.

[ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] ['fæməli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][skɔːldz] , [ˌtuː'tuː] .
A Norwegian Family listening to the Songs of their Scalds , 2 .
一个 挪威 家庭 聆听 到 这 歌曲 的 他们的 烫伤 , 2 .

一个挪威家庭在聆听他们的女儿的歌声，2.

[səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['nəublz] [tuː; tə] ['fredrɪk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Submission of the Order of Nobles to Frederick III .
提交 的 这 命令 的 贵族 到 弗雷德里克 三、 .

向腓特烈三世呈递贵族勋章。

" [ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɑːr; ər] ['juːsflnəs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]
" The two chief qualities of a good book are usefulness of subject and
" 这 二 首席 品质 的 一个 好的 书 是 用处 的 主题 和
['klevərnəs] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ,
cleverness of handling ,
聪明才智 的 处理 ,

一本好书的两个主要特点是题材的实用性和处理方式的巧妙性。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['rekwɪzɪts] [mɪs] ['kɔːrnərz] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] .
and these requisites Miss Corner's histories exhibit in an eminent degree .
和 这些 必备条件 错过 角落的 历史 展览 在 一个 杰出 程度 .

科纳小姐的历史作品充分展现了这些要素。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['kʌntriz] [hæv; həv] [ɪn'diːd]
The frequent intermixtures of government between the three countries have indeed
这 频繁 混合物 的 政府 之间 这 三 国家 有 的确
[tendid] [mə'tɪriəli] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
tended materially to embarrass this portion of European history ,
倾向于 重大 到 尴尬 这 部分 的 欧洲的 历史 ,

这三个国家之间频繁的政权交融确实给欧洲历史的这一部分带来了实质性的尴尬。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kɔːrnər] [baɪ][æn; ən] ['ækjərət] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [deɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs]
but Miss Corner by an accurate arrangement of dates , and a judicious
但 错过 角落 经过 一个 准确的 安排 的 日期 , 和 一个 明智的
[kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
connection of events ,
联系 的 活动 ,

但科纳小姐通过精确的日期安排和对事件的巧妙关联，

[hæz; həz] [set] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] . " — [poʊst] ['mægəziːn] .

has	set	every	thing	in	a	clear	light	.	"	—	Post	Magazine	.
有	放	每一个	事物	在	一个	清除	光	.	"	—	邮政	杂志	.

把一切都解释得清清楚楚。——《邮报》杂志

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['poʊlənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ;

THE	HISTORY	OF	POLAND	AND	RUSSIA	;
这	历史	的	波兰	和	俄罗斯	;

波兰和俄罗斯的历史；

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔːθ] , ['letərd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [θriː] ['elɪgənt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] . [wʌn] .

cloth	,	lettered	;	with	a	Map	,	and	three	elegant	Historical	Engravings	.	1	.
布	,	字母	;	和	一个	地图	,	和	三	优雅的	历史	雕刻	.	1	.

布面精装，附有文字；以及地图和三幅精美的历史版画。1.

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [də'miːtriəs] . [ˌtuː'tuː] .

Assassination	of	Demetrius	.	2	.
暗杀	的	狄米特里	.	2	.

德米特里遇刺案.2.

[dʒɑːn] - , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪət] . [θriː] .

John	Cassimer	,	worn	out	by	misfortune	,	resigning	his	crown	to	the	Diet	.	3	.
约翰	-	,	磨损	出去	经过	不幸	,	辞职	他的	王冠	到	这	饮食	.	3	.

约翰·卡西默因不幸而疲惫不堪，向国会放弃了王位。3.

[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['mɑːskaʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

Flight	of	the	Inhabitants	of	Moscow	at	the	approach	of	the	French	army	.
航班	的	这	居民	的	莫斯科	在	这	方法	的	这	法语	军队	.

法国军队逼近时，莫斯科居民四散逃亡。

" [ðɪs] ['vɑːljəm] [fɔːrmz] [wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [jʌŋ]

"	This	volume	forms	one	of	a	series	of	histories	for	the	use	of	young
"	这	体积	表格	一	的	一个	系列	的	历史	为了	这	使用	的	年轻的

['pɝːsənz] ;

persons	;
人	;

“本书是为青少年编写的一系列历史书籍之一；

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɪz] , [haʊ'evər] , [mɔːr] [dɪ'skrɪptɪv] [ðæn; ðən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

the	present	volume	is	,	however	,	more	descriptive	than	historical	,	which	we
这	展示	体积	是	,	然而	,	更多的	描述性的	比	历史	,	哪个	我们

[kən'sɪdər] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ;

consider	an	advantage	;
考虑	一个	优势	;

然而，本书更侧重于描述而非历史，我们认为这是一个优势；

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]

the	living	manners	of	the	Poles	and	Russians	being	much	more	instructive	and
这	活的	礼仪	的	这	波兰人	和	俄罗斯人	存在	很多	更多的	有指导意义的	和

[ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] .

entertaining	to	young	English	readers	.
娱乐	到	年轻的	英语	读者	.

波兰人和俄罗斯人的生活习俗对年轻的英国读者来说更具教育意义和娱乐性。

" — [teɪts] ['mægəziːn] .
" — Tait's Magazine .
" — 泰特的 杂志 .

——泰特杂志。

" [mɪs] ['kɔːrnər] [hæz; həz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [kəm'presiŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] [ɔːl] [ðə; ði]
" Miss Corner has succeeded in compressing into a small compass all the
" 错过 角落 有 成功了 在 压缩 进入 一个 小的 罗盘 全部 这
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
leading events of history ,
领导 活动 的 历史 ,

“科纳小姐成功地将历史上所有重大事件浓缩成一本小小的指南针，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'skjʊrəti] , [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [draɪ] ['krɑːnɪk(ə)l]
without the slightest obscurity , or without sinking her book into a dry chronicle
没有 这 丝毫 朦胧 , 或者 没有 下沉 她 书 进入 一个 干燥 编年史
[ʌv; əv] [fækts] .
of facts .
的 事实 .

丝毫没有晦涩难懂之处，也没有让她的书沦为枯燥乏味的史实罗列。

" — [brɪ'tæniə] .
" — Britannia .
" — 不列颠尼亚 .

“——不列颠尼亚。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [griːs] , ['sirɪr] ,
THE HISTORY OF TURKEY AND THE OTTOMAN EMPIRE ; INCLUDING GREECE , SYRIA ,
这 历史 的 火鸡 和 这 奥斯曼 帝国 ; 包括 希腊 , 叙利亚 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] ;
AND THE HOLY LAND ;
和 这 圣 土地 ;

土耳其和奥斯曼帝国的历史；包括希腊、叙利亚和圣地；

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] , ['letərd] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæp] , [ænd; ənd] [θriː] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] . [wʌn] .
cloth , lettered ; with a Map , and three elegant Engravings . 1 .
布 , 字母 ; 和 一个 地图 , 和 三 优雅的 雕刻 . 1 .

布面精装，有文字；附地图和三幅精美版画。1.

['sɛlɪm] [iː] . , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] [ˌmæksə'mɪljən] , ['empərər] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] . [ˌtuː'tuː] .
Selim II . , receiving the Ambassadors of Maximilian , Emperor of Germany . 2 .
塞利姆 二 . , 接收 这 大使们 的 马克西米利安 , 皇帝 的 德国 . 2 .

塞利姆二世接见了德国皇帝马克西米利安的使节。2.

[mə'hɔmit] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [æt; ət] [me'diːnə] . [faɪv] .
Mahomet expounding the Koran at Medina . 5 .
穆罕默德 阐述 这 《古兰经》 在 麦地那 . 5 .

穆罕默德在麦地那讲解《古兰经》。5.

- [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['hæti:] [ʃɜ:ɪf] [ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] [æm'bæsədərz]

Reschid	Pacha	reading	the	Hatti	Scheriff	of	1839	to	the	Ambassadors
-	帕查	阅读	这	哈蒂	谢里夫	的	-	到	这	大使们

[ænd; ənd] [greɪt] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [steɪt] .

and	Great	Officers	of	State	.
和	伟大的	警官	的	状态	.

雷希德·帕夏向各国大使和国家高级官员宣读 1839 年的《哈蒂·谢里夫》。

" [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][soʊ] [wel] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][soʊ] [ə'gri:əbli] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l]

"	The	narrative	is	so	well	arranged	and	so	agreeably	diversified	by	occasional
"	这	叙述	是	所以	出色地	安排	和	所以	欣然	多元化	经过	偶然

[ri'ma:ks] [ɑ:n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,

remarks	on	individual	and	national	character	,
评论	在	个人	和	国家的	特点	,

“叙事结构安排得非常巧妙，偶尔穿插对个人和民族性格的评论，使内容更加丰富多彩，令人愉悦。”

[æz; əz][tu:; tə] ['rendər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'træktɪv] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ;

as	to	render	history	attractive	even	to	the	very	young	;
作为	到	使成为	历史	吸引人的	甚至	到	这	非常	年轻的	;

使历史对即使是很小的孩子也具有吸引力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'veid] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [ˌʌnə'fektɪd] [sɪm'plɪsəti]

and	the	information	is	conveyed	in	a	style	remarkable	for	its	unaffected	simplicity
和	这	信息	是	传递	在	一个	风格	卓越	为了	它是	不受影响	简单

[ænd; ənd] ['klɪrnəs] .

and	clearness	.
和	清晰度	.

信息的传达风格以其朴实无华的简洁明了而著称。

" — ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] .

"	—	Morning	Post	.
"	—	早晨	邮政	.

——《晨报》

" [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ] ['mænərz] , [lɔ:z] , [ænd; ənd]['pɑ:ləsi] , [ɑ:r; ər] ['ækjərətli]

"	The	leading	features	of	Turkish	manners	,	laws	,	and	policy	,	are	accurately
"	这	领导	特征	的	土耳其	礼仪	,	法律	,	和	政策	,	是	准确

[ænd; ənd] ['fɔ:rsəbli] ,

and	forcibly	pourtrayed	,
和	强制	描绘	,

“土耳其的风俗、法律和政策的主要特征都得到了准确而有力的展现。”

[waɪl] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər] [sɪm'plɪsəti] , [ˌpɜ:rspɪ'kju:əti] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tnəs] .

while	the	narrative	is	distinguished	for	simplicity	,	perspicuity	,	and	completeness	.
尽管	这	叙述	是	杰出的	为了	简单	,	明晰	,	和	完整性	.

叙事特点是简洁、清晰、完整。

" [kən'sɜ:rvətɪv] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

"	Conservative	Journal	.
"	保守的	杂志	.

《保守派杂志》

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ;

THE	HISTORY	OF	ITALY	AND	SWITZERLAND	;
这	历史	的	意大利	和	瑞士	;

意大利和瑞士的历史；

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] , ['letərd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [θriː] ['elɪgənt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] . [wʌn] .
cloth , lettered ; with a Map , and three elegant Historical Engravings . 1 .
布 , 字母 ; 和 一个 地图 , 和 三 优雅的 历史 雕刻 . 1 .

布面精装，附有文字；以及地图和三幅精美的历史版画。1.

[poʊp] ['mɑːrtn] [viː] , ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] , [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [ɪ'lektər]
Pope Martin V , riding through the streets of Rome , the Emperor and Elector
教皇 马丁 V , 骑术 通过 这 街道 的 罗马 , 这 皇帝 和 选民
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] . [ˌtuː'tuː] .
leading his Horse . 2 .
领导 他的 马 . 2 .

教皇马丁五世骑马穿过罗马的街道，皇帝兼选帝侯牵着他的马。2.

- [hə'ræŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] . [θriː] .
Massaniello haranguing the Populace . 3 .
- 长篇大论 这 民众 . 3 .

马萨尼洛向民众发表慷慨激昂的演说。3.

['wɪljəm] [tel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] [swɪs] ['peitriəts] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['naɪtli] ['miːtiŋz] .
William Tell and the other Swiss Patriots holding their nightly meetings .
威廉 告诉 和 这 其他 瑞士 爱国者 保持 他们的 每晚 会议 .

威廉·泰尔和其他瑞士爱国者正在举行夜间会议。

" [briːf] , [klɪr] , [ænd; ənd] [kə'rekt] ; [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['pɜːsənz] .
" Brief , clear , and correct ; well adapted for young persons .
" 简短的 , 清除 , 和 正确的 ; 出色地 改编 为了 年轻的 人 .

“简明扼要，准确无误；非常适合年轻人阅读。”

" — ['lɛmɪŋtən]
" — Leamington
" — 利明顿

——利明顿

[spɑː] ['krɑːnɪk(ə)l] .
Spa Chronicle .
温泉 编年史 .

水疗纪事。

" ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] . " — [dʒɑːn] [bʊl] .
" Written with great care and ability . " — John Bull .
" 书面 和 伟大的 关心 和 能力 . " — 约翰 公牛 .

“文笔精湛，匠心独运。”——约翰·布尔

" [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊk] . " — ['lɪtəreri] [gə'zet] .
" A very useful educational book . " — Literary Gazette .
" 一个 非常 有用 教育 书 . " — 文学 公报 .

“一本非常有用的教育书籍。”——《文学公报》

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm] ;
THE HISTORY OF HOLLAND AND BELGIUM ;
这 历史 的 荷兰 和 比利时 ;

荷兰和比利时的历史；

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] , ['letərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [tuː] ['elɪgənt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] . [wʌn] .
cloth , lettered , with a Map , and two elegant Historical Engravings . 1 .
布 , 字母 , 和 一个 地图 , 和 二 优雅的 历史 雕刻 . 1 .

布面，有文字、地图和两幅精美的历史版画。1.

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] . [ˌtuː'tuː] .
Assassination of William of Orange . 2 .
暗杀 的 威廉 的 橙子 . 2 .

奥兰治亲王威廉遇刺案.2.

['ædmərəl][væn][trɑːmp] [ʃɑːt] [waɪlst] ['ænɪmeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] .
Admiral Van Tromp shot whilst animating his sailors .
上将 范 特罗姆普 射击 而 动画 他的 水手们 .

范·特罗姆普海军上将在指挥水手们活动时被枪杀。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['hɪstɔˌriːz, 'hɪstriːz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt]
" The present , like the preceeding histories from the pen of this intelligent
" 这 展示 , 喜欢 这 前面 历史 从 这 笔 的 这 聪明的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“这部作品，如同这位聪慧女士笔下之前的历史作品一样，

[ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ɪts] [kən'saɪsnəs] , ['elɪgəns] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]
is distinguished for its conciseness , elegance of expression , and clearness of
是 杰出的 为了 它是 简明 , 优雅 的 表达 , 和 清晰度 的
['diːteɪl] .
detail .
细节 .

以简洁、优雅的表达和清晰的细节而著称。

" — ['mæntʃestər]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

" [ə; eɪ] [kən'denst] [mæs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [wel] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['prɪtɪli] ['ɪləstreɪtɪd] .
" A condensed mass of knowledge , well put together , and prettily illustrated .
" 一个 浓缩版 大量的 的 知识 , 出色地 放 一起 , 和 漂亮 插图 .

“内容浓缩，条理清晰，插图精美。”

" — [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [gə'zet] .
" — Church and State Gazette .
" — 教会 和 状态 公报 .

——《教会与国家公报》。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] , ['fluːənt] , ['nærətɪv] [staɪl] , [mɪs] ['kɔːrnər][ju'naɪts][ə; eɪ][naɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" To a pleasing , fluent , narrative style , Miss corner unites a nice discrimination ,
" 到 一个 令人愉悦 , 流利 , 叙述 风格 , 错过 角落 联合 一个 好的 歧视 ,

“科纳小姐以流畅悦耳的叙述风格，巧妙地融合了敏锐的洞察力，

[ænd; ənd] ['nevər] ['sʌfəz] ['mætərz] [wɪtʃ] ['sʌli] [ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][hɜ:r; hər]['peɪdʒɪz] .

and	never	suffers	matters	which	sully	the	mind	to	appear	in	her	pages	.
和	绝不	遭受	事情	哪个	玷污	这	头脑	到	出现	在	她	页面	.

她从不允许任何有损心灵的内容出现在她的作品中。

" — ['sɜ:rpləs] .

"	—	Surplice	.
"	—	圣衣	.

“——圣衣。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [tu:] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mend] [ði:z] ['ædmərəb(ə)l]['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z] ,

"	We	cannot	too	strongly	recommend	these	admirable	Histories	,
"	我们	不能	也	强烈	推荐	这些	令人钦佩的	历史	,

我们强烈推荐这些令人钦佩的历史著作，

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] ['perənt] [ɔ:r] [prɪ'septər] [kæn; kən] [pleɪs] ['betər] [wɜ:rks] [ɪn][ðə; ði]

and	we	feel	satisfied	that	no	parent	or	preceptor	can	place	better	works	in	the
和	我们	感觉	使满意	那	不	父母	或者	导师	能	地方	更好的	作品	在	这

[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] . " — [ˌækə'demɪk][ænd; ənd] [kə'li:dʒɪət] ['sɜ:rkjələr] .

hands	of	a	youth	.	"	—	Academic	and	Collegiate	Circular	.
双手	的	一个	青年	.	"	—	学术的	和	大学	圆	.

我们感到欣慰的是，没有任何家长或导师能将更好的作品交到青少年手中。”——学术和学院通告。

" [ˌɔ:ltə'geðər] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [ɔ:r] [ɪn'strʌktɪv] ['prez(ə)nt][fɔ:r; fər]

"	Altogether	we	do	not	know	of	a	more	agreeable	or	instructive	present	for
"	共	我们	做	不是	知道	的	一个	更多的	同意	或者	有指导意义的	展示	为了

[ju:θ] ;

youth	;
青年	;

“总而言之，我们想不出还有什么比这更令人愉快或更有教育意义的礼物送给年轻人了；

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɪtʃ]

and	each	history	is	illustrated	with	a	map	and	engravings	,	which
和	每个	历史	是	插图	和	一个	地图	和	雕刻	,	哪个

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] ,

considering	the	price	of	the	work	,
考虑	这	价格	的	这	工作	,

每部历史著作都配有地图和版画，考虑到作品的价格，

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [dɪ'skrɪpʃn] . " — [taɪmz] .

are	of	a	superior	description	.	"	—	Times	.
是	的	一个	优越的	描述	.	"	—	《时代周刊》	.

堪称上乘之作。”——《泰晤士报》。

" [ðə; ði] ['ɔ:θəres] [ʃoʊz] [mʌtʃ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [kən'veiiŋ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	The	authoress	shows	much	discrimination	in	conveying	in	language	suited	to	her
"	这	作者	演出	很多	歧视	在	传递	在	语言	适合	到	她

['ri:dɘ-z] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [s'kɒləz] .

readers	the	results	of	the	laborious	investigations	of	other	scholars	.
读者	这	结果	的	这	费力的	调查	的	其他	学者们	.

“作者展现了很高的鉴赏力，用适合读者的语言传达了其他学者艰苦研究的成果。

" — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [taɪmz] .

"	—	Educational	Times	.
"	—	教育	《时代周刊》	.

——《教育时报》

[æn; ən] ['ækjərət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gri:s] .

AN	ACCURATE	HISTORY	OF	GREECE	.
一个	准确的	历史	的	希腊	.

一部准确的希腊历史。

[frʌm; frəm] [ək'septɪd] [ə'θɔːrətiz] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ; [æz; əz] [groʊts] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbɝzɪz]

From	accepted	Authorities	,	English	and	Foreign	;	as	Grote's	and	Chambers's
从	公认	当局	,	英语	和	外国的	;	作为	格罗特的	和	钱伯斯

['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [griːs] ,

Histories	of	Greece	,
历史	的	希腊	,

出自公认的权威著作，包括英国和外国的著作；例如格罗特和钱伯斯的《希腊史》

['smɪθs] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] [æn'tɪkwətiːz] , ['θɜːrlˌwɔːl] [ænd; ənd] ['wɜrdzˌwɜrθs] [griːs] , ['smɪθs]

Smith's	Greek	and	Roman	Antiquities	,	Thirlwall	and	Wordsworth's	Greece	,	Smith's
史密斯	希腊语	和	罗马	古董	,	瑟尔沃尔	和	华兹华斯的	希腊	,	史密斯

[mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] , ['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

Mythology	and	Biography	,	Annals	of	Commerce	,
神话	和	传	,	志	的	商业	,

史密斯的《希腊罗马古物》、瑟尔沃尔和华兹华斯的《希腊史》、史密斯的《神话与传记》、商业年鉴

['laɪbreri] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , & [siː] . [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['tʃæptər] , [ə; eɪ]

Library	of	Useful	Knowledge	,	&	c	.	With	Questions	to	each	Chapter	,	a
图书馆	的	有用	知识	,	&	c	.	和	问题	到	每个	章	,	一个

[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['teɪbl] , ['ɪndeks] ,

Chronological	Table	,	Index	,
按时间顺序	桌子	,	指数	,

实用知识库等。每章附有思考题、年表和索引。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [steɪts] .

and	a	coloured	Map	of	the	Greek	States	.
和	一个	有色	地图	的	这	希腊语	各州	.

以及一幅希腊各邦的彩色地图。

[praɪs] 3s . [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['letərd] .

Price	3s	.	bound	in	cloth	,	lettered	.
价格	3s	.	边界	在	布	,	字母	.

售价 3 先令，布面精装，带字母。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][met][wɪð; wɪθ]['eni]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] [ðæt] [kən'teɪnz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm]

We	have	not	met	with	any	History	of	Greece	that	contains	,	within	the	same
我们	有	不是	遇见	和	任何	历史	的	希腊	那	包含	,	之内	这	相同的

['kʌmpəs] ,

compass	,
罗盘	,

我们尚未遇到任何一部希腊史，能够同时涵盖以下内容：

[soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

so	large	an	amount	of	interesting	and	valuable	information	.
所以	大的	一个	数量	的	有趣的	和	有价值的	信息	.

如此海量的有趣且有价值的信息。

[mɪs] ['kɔːrnər] [raɪts] [kən'saɪsli] , [pə'spikjuəsli] , [ænd; ənd] ['sensəbli] . — ['wɛstli] ['bænər] .

Miss	Corner	writes	concisely	,	perspicuously	,	and	sensibly	.	—	Westley	Banner	.
错过	角落	写	简洁地	,	清晰地	,	和	明智地	.	—	韦斯特利	横幅	.

科纳小姐的文笔简洁、清晰、合情合理。——韦斯特利·班纳

[ə; eɪ] [kən'saɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] , [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [skuːlz] . — ['keɪmbrɪdʒ]

A	concise	History	of	Greece	,	well	adapted	for	Schools	.	—	Cambridge
一个	简洁的	历史	的	希腊	,	出色地	改编	为了	学校	.	—	剑桥

[ˌɪndɪ'pendənt] [pres] .

Independent	Press	.
独立的	按	.

一部简明的希腊历史，非常适合学校使用。——剑桥独立出版社

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] ['griːʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

This	is	a	very	excellent	compendium	of	Grecian	History	,
这	是	一个	非常	出色的	概要	的	希腊	历史	,

这是一部非常优秀的希腊历史汇编。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət]

and	such	are	the	merits	of	the	Work	that	we	shall	not	be	surprised	at
和	这样的	是	这	优点	的	这	工作	那	我们	将	不是	是	惊讶	在

[ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊk] . — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mʌðɜ-z] ['mægəziːn] .

its	becoming	a	popular	educational	book	.	—	The	British	Mother's	Magazine	.
它是	成为	一个	受欢迎的	教育	书	.	—	这	英国	母亲的	杂志	.

这部作品的优点如此之多，我们丝毫不会惊讶它成为一本受欢迎的教育书籍。——《英国母亲杂志》

[rɪ'mɑːrkəbli] [klɪr] [ɪn][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] , [waɪl] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Remarkably	clear	in	its	arrangement	,	while	the	simple	and	easy	style	in	which	it	is
非常	清除	在	它是	安排	,	尽管	这	简单的	和	简单的	风格	在	哪个	它	是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

其结构安排非常清晰，而写作风格却简洁易懂。

[pɪ'kjuːliərli] [fɪts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['pɑːpjələr][juːz] ,

peculiarly	fits	it	for	popular	use	,
奇特地	适合	它	为了	受欢迎的	使用	,

特别适合大众使用，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [mʌtʃ] ['kerf(ə)l] - [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] . — [ɪŋlɪʃwʊmənz]

it	displays	much	careful	resourch	on	the	part	of	its	Author	.	—	English woman's
它	显示器	很多	小心	-	在	这	部分	的	它是	作者	.	—	英国女人的

['mægəziːn] .

Magazine	.
杂志	.

它展现了作者大量的精心研究。——《英国女性杂志》

[mɪs] ['kɔːrnər] [hæz; həz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['juːθfl]

Miss	Corner	has	the	art	of	writing	so	as	to	be	understood	by	youthful
错过	角落	有	这	艺术	的	写作	所以	作为	到	是	理解	经过	青春

['riːdɜ-z] . — ['lʌndən] ['lɪtəreri] ['dʒɜːrn(ə)l] .

readers	.	—	London	Literary	Journal	.
读者	.	—	伦敦	文学	杂志	.

科纳小姐的写作技巧高超，能让年轻读者理解。——《伦敦文学杂志》

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [ˌɪntrə'dʌktəri] [skuːl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] . —

By	far	the	best	introductory	School	History	of	Greece	we	have	ever	seen	.	—
经过	远的	这	最好的	引言	学校	历史	的	希腊	我们	有	曾经	已见	.	—

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bænər] .

The	British	Banner	.
这	英国	横幅	.

迄今为止，我们见过的最好的希腊历史入门教材。——《英国旗帜报》

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['nærətɪv] , [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] [ʌv; əv]['diːteɪl] ,

A	combination	of	simplicity	of	narrative	,	with	comprehensiveness	of	detail	,
一个	组合	的	简单	的	叙述	,	和	全面性	的	细节	,

叙事简洁，细节详尽。

['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] . — ['dʌgləs] - ['wiːkli]

admirably	adapted	for	the	use	of	the	School	-	room	.	—	Douglas	Jerrald's	Weekly
令人钦佩地	改编	为了	这	使用	的	这	学校	-	房间	.	—	道格拉斯	-	每周

[nuːz] .

News	.
消息	.

非常适合在教室中使用。——道格拉斯·杰拉尔德周报

[wɪð; wɪθ] ['femənɪn] ['delɪkəsi] , [mɪs] ['kɔːrnər] [əu'mits] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

With	feminine	delicacy	,	Miss	Corner	omits	what	should	be	omitted	,
和	女性	美味	,	错过	角落	省略	什么	应该	是	省略	,

科纳小姐以女性特有的细腻，省略了应该省略的内容。

['gɪvɪŋ] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [brɔːd] ['kærəktər] [ænd; ənd] [fitʃər] [ðæt] [mɑːrk] [ðə; ðɪ]

giving	meanwhile	a	narrative	of	the	broad	character	and	features	that	mark	the
给予	同时	一个	叙述	的	这	广阔	特点	和	特征	那	标记	这

['prɑːgres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] . — [ɪk'spres] ,

progress	of	a	nation	.	—	Express	,
进步	的	一个	国家	.	—	表达	,

与此同时，也展现了一个国家发展进程中体现出的宏观特征和特点。——《快报》

['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

Evening	Paper	.
晚上	纸	.

晚报。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] ['mɑːdərn] ['skɑːlərʃɪp] [ɑːr; ər] [hɪr] ['gɪv(ə)n] . — ['liːdər] .

The	results	of	the	best	modern	scholarship	are	here	given	.	—	Leader	.
这	结果	的	这	最好的	现代的	奖学金	是	这里	给定	.	—	领导者	.

这里呈现了现代最优秀的学术成果。——领袖报

[mɪs] ['kɔːrnərz] ['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] [rɪ'kwaɪər] [noʊ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

Miss	Corner's	Histories	require	no	recommendation	of	ours	to	bring	them	into
错过	角落的	历史	要求	不	推荐	的	我们的	到	带来	他们	进入

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

科纳小姐的历史著作无需我们推荐，就已经广为人知。

[ðɪs] ['vɑːljəm] , [hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [griːs] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klɪrnəs] [ænd; ənd]

This	Volume	,	her	History	of	Greece	,	is	written	with	great	clearness	and
这	体积	,	她	历史	的	希腊	,	是	书面	和	伟大的	清晰度	和

['fluːənsi] ,

fluency	,
流利度	,

她所著的这卷《希腊史》文笔清晰流畅。

[ðə; ðɪ] ['fæbjələs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [dɪs'fɪgjər] [soʊ] ['meni] [prə'festli] [ɔː'θentɪk] ['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] [ʌv; əv]

the	fabulous	tales	which	disfigure	so	many	professedly	authentic	histories	of
这	太棒了	故事	哪个	变丑	所以	许多	公开地	真正的	历史	的

[ðə; ðɪ] ['griːks] [ɑːr; ər] [dɪ'skɑːrdɪd] .

the	Greeks	are	discarded	.
这	希腊人	是	丢弃	.

许多自称真实的希腊历史中充斥着夸张的虚构故事，这些故事都被摒弃了。

[wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] , [ɔːr] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] . —

We	cordially	recommend	this	work	for	the	School	-	room	,	or	family	circle	.	—
我们	诚挚地	推荐	这	工作	为了	这	学校	-	房间	,	或者	家庭	圆圈	.	—

['gɑːsp(ə)l] ['herəld] .

Gospel	Herald	.
福音	先驱报	.

我们诚挚地向学校教室或家庭推荐这部作品。——《福音先驱报》

[rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrks]

Religious	Works
宗教	作品

宗教作品

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tɔməs] [diːn] [ænd; ənd] [sʌn] ,
PUBLISHED BY THOMAS DEAN AND SON ,
已发布 经过 托马斯 院长 和 儿子 ,

由托马斯·迪恩父子公司出版

['θrɛdˌnidəl] - [striːt] .
THREADNEEDLE - STREET .
线针 - 街道 .

针线街。

['dedɪkeɪtɪd] ([baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n]) [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .
DEDICATED (BY PERMISSION) TO THE LORD BISHOP OF LINCOLN .
投入的 (经过 允许) 到 这 主 主教 的 林肯 .

谨以此书（经许可）献给林肯主教。

[ðə; ði] REV^D . ['edwərd] - ['krɪstʃən] [sælmədi] ;
THE REV^D . EDWARD BICKERSTETH'S CHRISTIAN PSALMODY ;
这 REV^D . 爱德华 - 基督教 诗篇 ;

爱德华·比克斯泰斯牧师的基督教圣咏集；

([ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] ,)
(of which upwards of One Hundred and Fifty Thousand have been used ,)
(的 哪个 向上 的 一 百 和 五十 千 有 到过 用过的 ,)

（其中已使用超过十五万个，）

[kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bʌv] [naɪn] ['hʌndrəd] [sɑːmz] , [hɪmz] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]
Comprising a Collection of above Nine Hundred Psalms , Hymns , and Spiritual
包括 一个 收藏 的 多于 九 百 诗篇 , 赞美诗 , 和 精神
['sɔŋz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ,
Songs , selected and arranged for public ,
歌曲 , 已选 和 安排 为了 民众 ,

收录了九百余首诗篇、赞美诗和灵歌，这些诗歌、赞美诗和灵歌均经过精心挑选和编排，供公众欣赏。

['soʊʃ(ə)l] , ['fæməli] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['wɜːrʃɪp] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['edwərd] ['bɪkərˌstɛθ] , [leɪt] ['rektər]
social , family , and private worship , by the Rev . Edward Bickersteth , late Rector
社会的 , 家庭 , 和 私人的 崇拜 , 经过 这 牧师 . 爱德华 比克斯特斯 , 晚的 校长
[ʌv; əv] ['wɔtən] , [hɑːts,h\\:ts] .
of Watton , Herts .
的 沃顿 , 赫特福德郡 .

由已故赫特福德郡沃顿教区牧师爱德华·比克斯泰斯牧师主持的社交、家庭和私人礼拜。

[soʊld][æt; ət] 2s .
Sold at 2s .
卖 在 2s .

售价2先令。

[ɪn] [klɔːθ] , — 2s .
in cloth , — 2s .
在 布 , — 2s .

布料，—2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [ɪm'bɑːst] [roʊn] , — [ænd; ənd] 3s .
in embossed roan , — and 3s .
在 压纹 杂色 , — 和 3s .

压花灰褐色，—和 3。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [kæf] , — - - ['kɑːpiz] , [ɪn] [klɔːθ] , £1 , — - [fɔːr; fər] £2 , — - [fɔːr; fər] £3 17s .
in calf , — - 12 copies , in cloth , £1 , — 25 for £2 , — 50 for £3 17s .
在 小牛 , — - - 副本 , 在 布 , £1 , — - 为了 £2 , — - 为了 £3 17s .

小牛皮装订，12 册；布面精装，1 英镑，2 英镑 25 册，3 英镑 50 册 17 先令。

[ɔːr] - [fɔːr; fər] £7 10s .
or 100 for £7 10s .
或者 - 为了 £7 10s .

或者 100 个 7 英镑 10 先令。

[ə; eɪ] [faɪn] [θɪn] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , 2s .
A fine thin paper edition , 2s .
一个 美好的 薄的 纸 版 , 2s .

精装薄纸版，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ; — 3s .
in cloth , gilt edges ; — 3s .
在 布 , 镀金 边缘 ; — 3s .

布面精装，烫金边；—3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[roʊn] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ; — [ænd; ənd] 4s .
roan , gilt edges ; — and 4s .
杂色 , 镀金 边缘 ; — 和 4s .

灰褐色，镀金边；—和 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[məˈrɑːkoʊ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
morocco , gilt edges .
摩洛哥 , 镀金 边缘 .

摩洛哥皮装帧，烫金边。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn] [lɑːrdʒ] [taɪp] , [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] , [æt; ət] 4s .
An edition , in large type , is also published , at 4s .
一个 版 , 在 大的 类型 , 是 还 已发布 , 在 4s .

同时还出版了大字版，售价 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 5s .
cloth ; 5s .
布 ; 5s .

布料；5 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[roʊn] ; [ænd; ənd] 7s . [ɪn][kæf] .
roan ; and 7s . in calf .
杂色 ; 和 7s . 在 小牛 .

杂色；以及 7 先令。小牛。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv] ['puːrɝ] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
To meet the wants of poorer and village congregations , THE CHURCH AND
到 见面 这 想要 的 贫穷 和 村庄 会众 , 这 教会 和
['vɪlɪdʒ] [sælmədi] ,
VILLAGE PSALMODY ,
村庄 诗篇 ,

为了满足贫困和乡村信众的需求，《教堂与乡村圣咏集》

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
has been prepared by the REV .
有 到过 准备 经过 这 修订版 .

由牧师准备。

['edwərd] ['bɪkərˌstɛθ] ;
EDWARD BICKERSTETH ;
爱德华 比克斯特斯 ;

爱德华·比克斯泰斯；

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [moʊst]
consisting of three hundred and ninety of the above Psalms and Hymns most
由 的 三 百 和 九十 的 这 多于 诗篇 和 赞美诗 最多
[ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ;
adapted to public worship ;
改编 到 民众 崇拜 ;

由上述最适合公开崇拜的诗篇和赞美诗三百九十首组成；

[ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and so arranged as to be used at the same time with either of the
和 所以 安排 作为 到 是 用过的 在 这 相同的 时间 和 任何一个 的 这
['lɑːrdʒər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] " ['krɪstʃən] [sælmədi] .
larger editions of " Christian Psalmody .
更大的 版本 的 " 基督教 诗篇 .

并安排好与《基督教诗篇》的两个较大版本同时使用。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [dʌn] [ʌp][ɪn] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] ; — [ɔːr] - ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] £1
" It is published for one shilling , done up in cloth binding ; — or 25 copies for £1
" 它 是 已发布 为了 一 先令 , 完毕 向上 在 布 结合 ; — 或者 - 副本 为了 £1
;
;
;

“本书售价一先令，采用布面精装；——或 25 册售价 1 英镑；

— - ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] £1 18s .
— 50 copies for £1 18s .
— - 副本 为了 £1 18s .

—50份，售价1英镑18先令。

6d . — - ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] £3 15s .
6d . — 100 copies for £3 15s .
6d . — - 副本 为了 £3 15s .

6d.—100 份售价 3 英镑 15 先令。

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brɪdʒd]
Clergymen 神职人员 **and** 和 **Congregations** 会众 **may** 可能 **also** 还 **be** 是 **supplied** 供应 **with** 和 **an** 一个 **ABRIDGED** 简略
[ɔːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪ'dɪʃn] ; [æt; ət] 6d .
OR 或者 **SUNDAY** 星期日 **-** - **SCHOOL** 学校 **EDITION** 版 **;** ; **at** 在 **6d** 6d **.** .

神职人员和会众也可以获得简编版或主日学版；售价 6 便士。

[ɪn] [klɔːθ] ; — - ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] 10s ; — - ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] 19s ; — [ɔːr] - [fɔːr; fər] 37s .
in 在 **cloth** 布 **;** ; **—** — **25** **copies** 副本 **for** 为了 **10s** 10s **;** ; **—** — **50** **copies** 副本 **for** 为了 **19s** 19s **;** ; **—** — **or** 或者 **100** - **for** 为了 **37s** 37s **.** .

布面精装；——25 册 10 先令；——50 册 19 先令；——或 100 册 37 先令。

6d .
6d 6d **.** .

6d.

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [red] [ʃiːp] , [æt; ət] 8d ; — - ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] 13s .
And 和 **bound** 边界 **in** 在 **red** 红色的 **sheep** 羊 **,** , **at** 在 **8d** 8d **;** ; **—** — **25** **copies** 副本 **for** 为了 **13s** 13s **.** .

红羊皮装订，每本 8 便士；25 本 13 先令。

6d ; — - ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] 26s ; — [ɔːr] - ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] 50s .
6d 6d **;** ; **—** — **50** **copies** 副本 **for** 为了 **26s** 26s **;** ; **—** — **or** 或者 **100** - **copies** 副本 **for** 为了 **50s** 50s **.** .

6便士；——50份26先令；——或100份50先令。

['ɔːlsoʊ] , [æn; ən] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['hʌtʃɪnz] - [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
ALSO 还 **,** , **AN** 一个 **IMPROVED** 改进 **EDITION** 版 **OF** 的 **WILLIAM** 威廉 **HUTCHINS** 哈钦斯 **CALLCOTT'S** - **Arrangement** 安排 **of** 的
['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [sɑːm] [ænd; ənd] [hɪm] [tjuːnz] ,
Ancient 古老的 **and** 和 **Modern** 现代的 **PSALM** 诗篇 **and** 和 **HYMN** 圣歌 **TUNES** 曲调 **,** ,

此外，还有威廉·哈钦斯·卡尔科特编纂的《古代和现代圣咏及赞美诗曲调》的改进版。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrgən] [ænd; ənd][pi'ænoʊ] - [fɔːrt] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
for 为了 **the** 这 **ORGAN** 器官 **and** 和 **PIANO** 钢琴 **-** - **FORTE** 长处 **,** , **adapted** 改编 **to** 到 **the** 这 **above** 多于 **,** ,

为管风琴和钢琴而作，改编自上述内容

[ænd; ənd] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] .
and 和 **applicable** 适用的 **to** 到 **any** 任何 **other** 其他 **Selection** 选择 **of** 的 **Psalms** 诗篇 **and** 和 **Hymns** 赞美诗 **.** .

也适用于其他任何诗篇和赞美诗选集。

[ɪn] [klɔːθ] , [æt; ət] 5s .
In 在 **cloth** 布 **,** , **at** 在 **5s** 5s **.** .

布料，5 秒。

6d ; — [ɔːr] , [hæf] [mə'rɑːkoʊ] , 6s .
6d 6d **;** ; **—** — **or** 或者 **,** , **half** 一半 **Morocco** 摩洛哥 **,** , **6s** 6s **.** .

6d；——或者，半个摩洛哥，6先令。

6d . — - ['kɑːpiz] [ɪn] [klɔːθ] [fɔːr; fər] £5 10s . — [ænd; ənd] - [ɪn] [hæf] [mə'rɑːkoʊ] [fɔːr; fər] £6 10s .
6d 6d **.** . **—** — **25** **copies** 副本 **in** 在 **cloth** 布 **for** 为了 **£5** £5 **10s** 10s **.** . **—** — **and** 和 **25** - **in** 在 **half** 一半 **morocco** 摩洛哥 **for** 为了 **£6** £6 **10s** 10s **.** .

6d.—精装本 25 本，售价 5 英镑 10 先令；半摩洛哥皮装本 25 本，售价 6 英镑 10 先令。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] , [baɪ][ðə; ði] [rev] .

THE	LIFE	OF	CHRIST	,	BY	THE	REV	.
这	生活	的	基督	,	经过	这	修订版	.

基督的生平，作者：牧师

[tiː] . ['tɪmpsən] ,

T	.	TIMPSON	,
T	.	蒂姆森	,

T. TIMPSON，

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɔɪs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪt] ['emɪnənt]

Illustrated	by	choice	Passages	from	one	hundred	and	thirty	-	eight	eminent
插图	经过	选择	段落	从	一	百	和	三十	-	八	杰出

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [di'vainz] ,

British	and	Foreign	Divines	,
英国	和	外国的	神祇	,

本书精选一百三十八位英国和外国著名神学家的段落进行阐释。

[ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] [ɪn'greɪvɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [best] ['mæstərz] .

and	embellished	with	seventy	engravings	after	the	best	Masters	.
和	修饰过的	和	七十	雕刻	后	这	最好的	大师	.

并饰以七十幅仿照大师名作的版画。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['elɪgəntli] [baʊnd] [ænd; ənd] [em'belɪʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

elegantly	bound	and	embellished	,	and	with	gilt	edges	.
优雅地	边界	和	修饰过的	,	和	和	镀金	边缘	.

装帧精美，装饰华丽，书页边缘烫金。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ; [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

TALES	OF	THE	REFORMATION	;	an	account	of	the	progress	of	that	important
故事	的	这	改革	;	一个	帐户	的	这	进步	的	那	重要的

[ɪ'vent] ;

Event	;
事件	;

宗教改革的故事；对这一重要事件进展的记述；

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['mɑːrtn] ['luːθər] ,

with	some	interesting	tales	of	MARTIN	LUTHER	,
和	一些	有趣的	故事	的	马丁	路德	,

以及一些关于马丁·路德的有趣故事，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ɪts] ['ɜːrli] [dɪ'veləpmənt] .

and	other	eminent	Men	who	were	involved	in	its	early	development	.
和	其他	杰出	男人	WHO	是	涉及	在	它是	早期的	发展	.

以及其他参与其早期发展的杰出人士。

[baɪ][ə; eɪ] . [em] . ['sɑːrdʒənt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['brɪtɪʃ] ['kristʃənz] , & [siː] .

By	A	.	M	.	Sarjeant	,	author	of	Tales	of	the	Early	British	Christians	,	&	c	.
经过	一个	.	M	.	萨金特	,	作者	的	故事	的	这	早期的	英国	基督徒	,	&	c	.

作者：AM Sarjeant，《早期英国基督徒的故事》等书的作者。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
cloth , with frontispiece .
布 , 和 卷首插图 .

布面精装，带卷首插图。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪts] , [ɪg'zibitɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l]
THE BIBLE AND THE PEOPLE ; A SERIES OF PLATES , Exhibiting the INESTIMABLE
这 圣经 和 这 人们 ; 一个 系列 的 盘子 , 展出 这 不可估量
['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
BENEFITS OF THE BIBLE ,
好处 的 这 圣经 ,

圣经与人民：一系列图版，展现圣经的不可估量益处

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [gʊd] .
and its great power as a means of effecting present and lasting good .
和 它是 伟大的 力量 作为 一个 方法 的 产生影响 展示 和 持久 好的 .
— ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [baɪ] ['rɔbinsn] ,
— Lithographed by ROBINSON ,
— 石版印刷 经过 罗宾逊 ,

以及它作为实现当下和持久福祉手段的巨大力量。——罗宾逊石版印刷

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn] [pleɪt] ['peɪpər] ,
and printed on plate paper ,
和 打印 在 盘子 纸 ,

并印制在版纸上，

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['tɪntɪd] ; — [ɔːr] , ['kʌlərd] , 3s .
tinted ; — or , coloured , 3s .
有色 ; — 或者 , 有色 , 3s .

有色的；——或者，彩色的，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌhaiərəu'glifikəl] ['baɪb(ə)l] ; [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,
HIEROGLYPHICAL BIBLE ; a pleasing Introduction to reading the Holy Scriptures ,
象形文字 圣经 ; 一个 令人愉悦 介绍 到 阅读 这 圣 经文 ,
['nuːmərəs] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] [di'piktid] [baɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
numerous words being depicted by engravings ,
很多的 字 存在 描绘 经过 雕刻 ,

象形文字圣经；一本赏心悦目的圣经阅读入门读物，其中许多词语都以雕刻的形式呈现。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] .

to	the	number	of	Two	Hundred	and	twenty	.
到	这	数字	的	二	百	和	二十	.

达到二百二十人。

6d . ['soʊd] .

6d	.	sewed	.
6d	.	缝制的	.

6d. 缝制。

[ðə; ði] [bɪ'liːvərz] ['pɑːkɪt] [kəm'pænjən] :

THE	BELIEVER's	POCKET	COMPANION	:
这	信徒的	口袋	伴侣	:

信徒袖珍指南：

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , (['tʃiːfli] ['prɔmisiz] ,) [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ; [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət]

Passages	,	(	chiefly	promises	,	)	from	the	sacred	writings	;	with	appropriate
段落	,	(	主要	承诺	,	)	从	这	神圣	著作	;	和	合适的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .

observations	,	in	prose	and	verse	.
观察	,	在	散文	和	诗	.

选自圣经的段落（主要是应许），附有适当的评论，以散文和诗歌形式呈现。

[baɪ][dʒeɪ] . ['evənz] .

By	J	.	EVANS	.
经过	J	.	埃文斯	.

作者：J. EVANS。

4d . ['soʊd] .

4d	.	sewed	.
4d	.	缝制的	.

4d. 缝合。

[nuː] - ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['sʌndeɪ] [bʊks] :

NEW	SCRIPURAL	SERIES	OF	COLOURED	SUNDAY	BOOKS	:
新的	-	系列	的	有色	星期日	图书	:

全新彩色版主日读经书系列：

[sɪks] - [pens] [iːtʃ] .

SIX	-	PENCE	EACH	.
六	-	便士	每个	.

每件六便士。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

With	coloured	Engravings	,
和	有色	雕刻	,

带有彩色雕版

[kə'rektli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

correctly	representing	the	Costumes	of	the	People	and	the	Scenery	of	the
正确	代表	这	服装	的	这	人们	和	这	风景	的	这

['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [dɪ'skraɪbd] [tʊk] [pleɪs] .

Countries	in	which	the	incidents	described	took	place	.
国家	在	哪个	这	事件	描述	采取	地方	.

正确地展现了事件发生地的人民服饰和风景。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

THE	LIFE	OF	OUR	SAVIOUR	.
这	生活	的	我们的	救主	.

救世主的一生。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	eight	coloured	engravings	.
修饰过的	和	八	有色	雕刻	.

饰有八幅彩色雕版画。

[tuː] ['brʌðərz] ; [ɔːr] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl] .

TWO	BROTHERS	;	OR	,	HISTORY	OF	CAIN	AND	ABEL	.
二	兄弟	;	或者	,	历史	的	该隐	和	亚伯	.

两兄弟；或，该隐与亚伯的故事。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	twelve	coloured	engravings	.
修饰过的	和	十二	有色	雕刻	.

饰有十二幅彩色雕版画。

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['aɪzək] [ænd; ənd] [ri'bekə] .

THE	HISTORY	OF	ISAAC	AND	REBEKAH	.
这	历史	的	艾萨克	和	丽贝卡	.

以撒和利百加的故事。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ten] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	ten	coloured	engravings	.
修饰过的	和	十	有色	雕刻	.

饰有十幅彩色雕版画。

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

THE	HISTORY	OF	JOSEPH	AND	HIS	BRETHREN	.
这	历史	的	约瑟夫	和	他的	弟兄们	.

约瑟和他的弟兄们的历史。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][naɪn] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	nine	coloured	engravings	.
修饰过的	和	九	有色	雕刻	.

饰有九幅彩色雕版画。

[ruːθ] [ænd; ənd]['neomaɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [ə'fekʃənət] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

RUTH	AND	NAOMI	;	OR	,	THE	AFFECTIONATE	DAUGHTER	-	IN	-	LAW	.
露丝	和	娜奥米	;	或者	,	这	亲热	女儿	-	在	-	法律	.

露丝和娜奥米；或者，深情的儿媳。

[wɪð; wɪθ] [twelv] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	twelve	coloured	engravings	.
和	十二	有色	雕刻	.

包含十二幅彩色版画。

[ɪ'laɪʃə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] [kruːz] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

ELISHA	,	AND	THE	WIDOW'S	CRUISE	OF	OIL	.
以利沙	,	和	这	寡妇的	巡航	的	油	.

以利沙和寡妇的石油之旅。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	fourteen	coloured	engravings	.
和	十四	有色	雕刻	.

包含十四幅彩色版画。

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['prɑːfɪt] ; [ɔːr] , [wʌt] [hɑːrm] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

THE	DISOBEDIENT	PROPHET	;	OR	,	WHAT	HARM	CAN	THERE	BE	IN	IT	?
这	忤	先知	;	或者	,	什么	伤害	能	那里	是	在	它	?

不服从的先知；或者，这有什么害处呢?

[wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	eleven	coloured	engravings	.
和	十一	有色	雕刻	.

配有十一幅彩色版画。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ælfəbet] .

THE	SCRIPTURE	HISTORICAL	ALPHABET	.
这	圣经	历史	字母	.

圣经历史字母表。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	fifteen	coloured	engravings	.
修饰过的	和	十五	有色	雕刻	.

饰有十五幅彩色版画。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] .

THE	HISTORY	OF	ABRAHAM	.
这	历史	的	亚伯拉罕	.

亚伯拉罕的历史。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	eight	coloured	engravings	.
修饰过的	和	八	有色	雕刻	.

饰有八幅彩色雕版画。

['iːsɔː] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ; [ɔːr] , [fər'get] [ænd; ənd] [fər'gɪv] .

ESAU	AND	JACOB	;	OR	,	FORGET	AND	FORGIVE	.
以扫	和	雅各布	;	或者	,	忘记	和	原谅	.

以扫和雅各；或者，忘记并原谅。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	eight	coloured	engravings	.
修饰过的	和	八	有色	雕刻	.

饰有八幅彩色雕版画。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

THE	LIFE	OF	MOSES	.
这	生活	的	摩西	.

摩西的生平。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	seven	coloured	engravings	.
修饰过的	和	七	有色	雕刻	.

饰有七幅彩色雕版画。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['sæmjuəl] ; [ɔːr] , ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] .

THE	HISTORY	OF	SAMUEL	;	OR	,	CHILDREN	MAY	BE	WISE	.
这	历史	的	塞缪尔	;	或者	,	孩子们	可能	是	明智的	.

撒母耳记上；或者，孩童也可以智慧。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	seven	coloured	engravings	.
修饰过的	和	七	有色	雕刻	.

饰有七幅彩色雕版画。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [kɪŋ] ; [ɔːr] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['deɪvɪd] .

THE	SHEPHERD	KING	;	OR	,	HISTORY	OF	DAVID	.
这	牧羊人	国王	;	或者	,	历史	的	大卫	.

牧羊王；或，大卫的故事。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	eight	coloured	engravings	.
修饰过的	和	八	有色	雕刻	.

饰有八幅彩色雕版画。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['dænjəl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ʌv; əv]['dʒuːdə] .

THE	PROPHET	DANIEL	;	OR	,	THE	CAPTIVES	OF	JUDAH	.
这	先知	丹尼尔	;	或者	,	这	俘虏	的	犹大	.

先知但以理；或犹大的俘虏。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **eight** **coloured** **engravings** **.**
和 八 有色 雕刻 .

包含八幅彩色版画。

[nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] - ['skrɪptʃərəl] [prɪnts] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
NEW **SERIES** **OF** **13** **SCRIPTURAL** **PRINTS** **,** **ILLUSTRATIVE** **OF** **THE** **LIFE** **OF** **OUR**
新的 系列 的 - 圣经 印刷 , 举例说明 的 这 生活 的 我们的
['seɪvjər] .
SAVIOUR **.**
救主 .

全新系列，共 13 幅圣经插图，描绘救世主的生平。

[saɪz] , [naɪn] [ɪntʃɪz] [baɪ] [ˌfɔːr'tiːn] , [praɪs] , 1s .
Size **,** **Nine** **Inches** **by** **Fourteen** **,** **price** **,** **1s** **.**
尺寸 , 九 英寸 经过 十四 , 价格 , 1s .

尺寸：9英寸乘14英寸，价格：1先令。

[iːtʃ] , [fʊl] ['kʌlərd] ; [ɔːr] , 6d .
each **,** **full** **coloured** **;** **or** **,** **6d** **.**
每个 , 满的 有色 ; 或者 , 6d .

每张，全彩；或，6便士。

['tɪntɪd] .
tinted **.**
有色 .

有色。

[wʌn] ['eɪndʒəlz] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] .
1 **ANGELS** **APPEARING** **TO** **THE** **SHEPHERDS** **.**
1 天使 出现 到 这 牧羊人 .

1 天使向牧羊人显现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] — [fɪr] [nɑːt] ; [fɔːr; fər] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd]
And **the** **angel** **said** **unto** **them** **—** **Fear** **not** **;** **for** **,** **behold** **,** **I** **bring** **you** **good**
和 这 天使 说 到 他们 — 害怕 不是 ; 为了 , 看哪 , 我 带来 你 好的
['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .
tidings **of** **great** **joy** **.**
消息 的 伟大的 喜悦 .

天使对他们说：“不要害怕！我报给你们大喜的信息。”

[luːk] , [iː] . - .
Luke **,** **ii** **.** **10** **.**
卢克 , 二、 . - .

路加福音 2:10

[ˌtuː'tuː] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .
2 **ADORATION** **OF** **THE** **MAGI** **.**
2 崇拜 的 这 魔导士 .

2. 东方三博士朝拜。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['meri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðeɪ] [fel] [daʊn] ,
And **when** **they** **saw** **the** **young** **child** **with** **Mary** **his** **mother** **,** **they** **fell** **down** **,**
和 什么时候 他们 锯 这 年轻的 孩子 和 玛丽 他的 母亲 , 他们 跌倒 向下 ,
[ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] .
and **worshipped** **him** **.**
和 崇拜 他 .

他们看见小孩子和他母亲马利亚，就俯伏拜他。

['mæθjuː] , [iː] . - .
Matthew **,** **ii** **.** **11** **.**
马修 , 二、 . - .

马太福音 2:11

[θriː] [kraɪst] [disˈpjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] .

3	CHRIST	DISPUTING	WITH	THE	DOCTORS	.
3	基督	争议	和	这	医生	.

3 基督与博士们辩论。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] , [bəuθ] [ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	found	him	in	the	temple	,	sitting	in	the	midst	of	the	doctors	,	both	hearing	them	,
他们	成立	他	在	这	寺庙	,	坐着	在	这	中间	的	这	医生	,	两个都	听力	他们	,

他们在寺庙里找到了他，他正坐在医生们中间，两人都在听他们说话。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkwestʃənz] .

and	asking	them	questions	.
和	问	他们	问题	.

并向他们提问。

[luːk] , [iː] , - .

Luke	,	ii	,	46	.
卢克	,	二、	,	-	.

路加福音 2:46

[fɔːr] [ðə; ði] [ˈbæptɪzəm] [ʌv; əv] [kraɪst] .

4	THE	BAPTISM	OF	CHRIST	.
4	这	洗礼	的	基督	.

4 基督的洗礼。

[ðə; ði] [ˈhevəns] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [ˈʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] [dɪˈsendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] ,

The	heavens	were	opened	unto	him	,	and	he	saw	the	Spirit	of	God	descending	like	a	dove	,
这	天	是	打开	到	他	,	和	他	锯	这	精神	的	上帝	下降	喜欢	一个	鸽子	,

天为他开了，他看见神的灵仿佛鸽子降下。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [mæt] .

and	lighting	upon	him	,	Matt	.
和	灯光	之上	他	,	马特	.

马特突然出现在他面前。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [faɪv]

iii	.	16	.	5
三、	.	-	.	5

iii. 16.5

[kraɪst] [ˈblesɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .

CHRIST	BLESSING	LITTLE	CHILDREN	.
基督	祝福	小的	孩子们	.

基督祝福孩童。

[ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntəˌʌntu] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [fərˈbɪd] [ðem; ðəm] [nɑːt] ;

Suffer	the	little	children	to	come	unto	me	,	and	forbid	them	not	;
遭受	这	小的	孩子们	到	来	到	我	,	和	禁止	他们	不是	;

让小孩子到我这里来，不要禁止他们；

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .

for	of	such	is	the	kingdom	of	Heaven	.
为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

因为天国是属于这样的人的。

[mɑːrk] , [eks] , - .
Mark , x , 14 .
标记 , x , - .

马克，x，14。

[sɪks] [kraɪst] [ˈhiːlɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] .
6 CHRIST HEALING THE BLIND .
6 基督 康复 这 瞎的 .

6 基督治愈盲人。

[ˈdʒiːzəs] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [rɪˈsiːv] [ðaɪ] [saɪt] ; [ðaɪ] [feɪθ] [hæθ] [seɪvd] [ðiː] .
Jesus said unto him , Receive thy sight ; thy faith hath saved thee .
耶稣 说 到 他 , 收到 你的 视线 ; 你的 信仰 有 已保存 你 .

耶稣对他说：“你可以看见了，你的信救了你。”

[luːk] , [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Luke , xviii . 42 .
卢克 , 十八 . - .

路加福音 18:42

[ˈsɛvən][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlæzərəs] .
7 THE RAISING OF LAZARUS .
7 这 提高 的 拉撒路 .

7 拉撒路的复活。

[hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ˈlæzərəs] , [kʌm] [fɔːrθ] .
He cried with a loud voice , Lazarus , come forth .
他 哭 和 一个 大声 嗓音 , 拉撒路 , 来 前进 .

他大声喊道：“拉撒路，出来！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [keɪm] [fɔːrθ] , [baʊnd] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] .
And he that was dead came forth , bound head and foot .
和 他 那 曾是 死的 来了 前进 , 边界 头 和 脚 .

那死人走了出来，头脚都被捆着。

[dʒɑːn] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .
John , xi . 43 .
约翰 , 十一 . - .

约翰福音 11:43

[eɪt][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [maɪt] .
8 THE WIDOW'S MITE .
8 这 寡妇的 螨虫 .

8 寡妇的奉献。

[ðɪs] [pʊr] [ˈwɪdoʊ] [hæθ] [kæst] [mɔːr] [ɪn] , [ðæn; ðən][ɔːl] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreʒəri]
This poor widow hath cast more in , than all they which have cast into the treasury
这 贫穷的 寡妇 有 投掷 更多的 在 , 比 全部 他们 哪个 有 投掷 进入 这 财政部
,
,
,

这位贫穷的寡妇所捐的比所有捐献到库房里的人加起来还要多。

— [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][kæst][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
— for she did cast in all that she had .
— 为了 她 做过 投掷 在 全部 那 她 有 .

因为她把她所有的一切都投入了进去。

[mɑːrk] , [ɛksˌaɪˈaɪ] . - .
Mark , xii . 43 .
标记 , 十二 . - .

马可福音 12.43。

[naɪn] ['kraɪsts] ['entri] ['ɪntuː] [dʒə'ruːsələm] .

9	CHRIST'S	ENTRY	INTO	JERUSALEM	.
9	基督的	入口	进入	耶路撒冷	.

9 基督进入耶路撒冷。

['meni] [spred] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ; ['ʌðər] [kʌt] [daʊn] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] ,

Many	spread	their	garments	in	the	way	;	others	cut	down	branches	from	the	trees	,
许多	传播	他们的	服装	在	这	方式	;	其他的	切	向下	分支	从	这	树木	,

许多人铺开衣服挡路；另一些人砍下树枝，

[ænd; ənd] [struːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

and	strewed	them	in	the	way	.
和	散落的	他们	在	这	方式	.

并将它们散落在路上。

[mɑːrk] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [eɪt] .

Mark	,	xi	.	8	.
标记	,	十一	.	8	.

马可福音，十一月，8。

- [ðə; ði] [læst] ['sʌpər] .

10	THE	LAST	SUPPER	.
-	这	最后的	晚餐	.

10 最后的晚餐。

[ðɪs] [duː] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

This	do	in	remembrance	of	me	.
这	做	在	纪念	的	我	.

这样做是为了纪念我。

[luːk] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .

Luke	,	xxii	.	19	.
卢克	,	二十二	.	-	.

路加福音 22:19

- ['piːtər] [dɪ'naɪɪŋ] [kraɪst] .

11	PETER	DENYING	CHRIST	.
-	彼得	否认	基督	.

11 彼得否认基督。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['piːtər] , [ænd; ənd] ['piːtər] [rɪ'membər] [ðə; ði]

And	the	Lord	turned	,	and	looked	upon	Peter	,	and	Peter	remembered	the
和	这	主	转向	,	和	看起来	之上	彼得	,	和	彼得	记得	这

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

words	of	the	Lord	,
字	的	这	主	,

主转过身来，看着彼得，彼得就想起了主的话。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] [krəuz] , [ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] [θraɪs] .

Before	the	cock	crows	,	thou	shalt	deny	me	thrice	.
前	这	公鸡	乌鸦	,	你	应	否定	我	三次	.

鸡鸣之前，你必三次拒绝我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wept] ['bɪtərli] [luːk] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , 6l .

And	he	wept	bitterly	Luke	,	xxii	,	6l	.
和	他	哭泣	苦涩地	卢克	,	二十二	,	6l	.

他痛哭流涕。（路加福音 22:61）

- [kraɪst] [bɪ'fɔːr] ['pailət] .

12	CHRIST	BEFORE	PILATE	.
-	基督	前	普拉提	.

12 基督在彼拉多面前。

['pailət] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['ɑːnsə] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] ?
Pilate asked him , Answerest thou nothing ?
普拉提 问 他 , 答 你 没有什么 ?

彼拉多问他：“你什么都不回答吗？”

[bɪ'hoʊld] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðiː] .
behold how many things they witness against thee .
看哪 如何 许多 事物 他们 证人 反对 你 .

看看他们作证控告你的事有多少！

[mɑːrk] , ['ɛks'viː] . [fɔːr] .
Mark , xv . 4 .
标记 , 十五 . 4 .

马可福音 15:4

- ['teɪkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] .
13 TAKING DOWN FROM THE CROSS .
- 采取 向下 从 这 叉 .

13 从十字架上取下。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['bɑːdi] , [hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['lɪnɪn] [klɔːθ]
When Joseph had taken the body , he wrapped it in a clean linen cloth
什么时候 约瑟夫 有 已采取 这 身体 , 他 包装 它 在 一个 干净的 亚麻布 布
,
,
,

约瑟领回尸体后，用干净的细麻布裹好。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [nuː] [tuːm] .
and laid it in his own new tomb .
和 铺设 它 在 他的 自己的 新的 墓 .

并将其安放在他自己的新墓穴中。

['mæθjuː] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . - .
Matthew , xxvii . 59 .
马修 , xxvii . - .

马太福音 27:59

[ə'mjuːzɪŋ] [ˌpænə'rɑːməz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːzɪz][ænd; ənd]['hæbɪts] , — [fɔːr; fər]
AMUSING PANORAMAS OF ANIMALS , — with their uses and habits , — for
有趣 全景 的 动物 , — 和 他们的 用途 和 习惯 , — 为了
['tʃɪldrən] . — [eɪt] ['ænɪmlz] , [wɪð; wɪθ] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
Children . — Eight Animals , with characteristic coloured engravings ,
孩子们 . — 八 动物 , 和 特征 有色 雕刻 ,

趣味动物全景图——及其用途和习性——儿童读物——八种动物，配以特色彩色插图

[ɪn] [iːtʃ] [bʊk] .
in each book .
在 每个 书 .

每本书中。

- ['sɔrts] , 6d .
11 sorts , 6d .
- 排序 , 6d .

11 种，6d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['piːtər] - ['kʌlərd] [skræp] [bʊk] ; [ɪn][sɪks][pɑːrts] , [iːtʃ] [pɑːrt] [kəm'praizɪŋ] [sɪks] [liːvz] ,
PETER PALETTE's COLOURED SCRAP BOOK ; in six parts , each part comprising six leaves ,
彼得 - 有色 废料 书 ; 在 六 部分 , 每个 部分 包括 六 树叶 ,

彼得·帕莱特的彩色剪贴簿；共六部分，每部分包含六页。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [liːf] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekts] . — [sɪks] - [pens] [iːtʃ] [pɑːrt] ; — [ɔːr]
and each leaf containing several interesting subjects . — Six - pence each Part ; — or
和 每个 叶子 包含 一些 有趣的 主题 . — 六 - 便士 每个 部分 ; — 或者

每页都包含几个有趣的主题。——每部分六便士；——或

[ðə; ði][set] , [baʊnd] [tə'geðər] , 3s .
The set , bound together , 3s .
这 放 , 边界 一起 , 3s .

这套书，装订在一起，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] [skræp] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [baɪ] ['piːtər] ['pælət] .
THE CHILD'S OWN SCRAP BOOK OF PICTURES , BY PETER PALETTE .
这 孩子的 自己的 废料 书 的 图片 , 经过 彼得 调色板 .

彼得·帕莱特著《儿童图画剪贴簿》。

['sev(ə)n][pɑːrts] , ['kʌlərd] ; 4to [saɪz] .
Seven parts , coloured ; 4to size .
七 部分 , 有色 ; 4to 尺寸 .

七个部分，彩色；4倍大小。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] ; [ɔːr][ðə; ði][set] , [baʊnd] [tə'geðər] , 4s .
each ; or The set , bound together , 4s .
每个 ; 或者 这 放 , 边界 一起 , 4s .

每个；或这套，装订在一起，4先令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神